

АБУ АЛИ  
ИБН СИНА

II

ИБН СИНА  
КАНОН  
ВРАЧЕБНОЙ  
НАУКИ

II







*Посвящается  
1000-летию со дня рождения  
великого среднеазиатского  
ученого-энциклопедиста  
АБУ АЛИ ИБН СИНЫ*





ЎЗБЕКИСТОН ССР ФАНЛАР АКАДЕМИЯСИ  
АБУ РАЙХОН БЕРУНИИ НОМИДАГИ  
ШАРҚШУНОСЛИК ИНСТИТУТИ



# АБУАЛИ ИБН СИНО



ТИБ  
ҚОНУНЛАРИ

II

*КИТОБ*

ИККИНЧИ НАШРИ



ЎЗБЕКИСТОН ССР «ФАН» НАШРИЕТИ  
ТОШКЕНТ • 1982



АКАДЕМИЯ НАУК УЗБЕКСКОЙ ССР  
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ  
ИМ. АБУ РАЙХАНА БЕРУНИ



АБУАЛИ  
ИБН СИНА

«АВИЦЕННА»




КАНОН  
ВРАЧЕБНОЙ  
НАУКИ

КНИГА

II

ИЗДАНИЕ ВТОРОЕ



ИЗДАТЕЛЬСТВО «ФАН» УЗБЕКСКОЙ ССР  
ТАШКЕНТ · 1982



РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ ВТОРОГО ИЗДАНИЯ

Акад. А. С. САДЫКОВ (председатель), акад. АН УзССР  
М. К. НУРМУХАМЕДОВ, акад. АН УзССР У. А. АРИПОВ,  
чл.-корр. АН УзССР У. И. КАРИМОВ, чл.-корр. АМН СССР  
Б. Д. ПЕТРОВ, чл.-корр. АН УзССР М. Б. БАРАТОВ, чл.-корр. АН УзССР  
П. Г. БУЛГАКОВ

*Печатается  
по постановлению Президиума АН УзССР*

**АБУ АЛИ ИБН СИНА**  
**КАНОН ВРАЧЕБНОЙ НАУКИ**  
**Книга II**

Редакторы Э. Хуршут, З. А. Мильман  
Художественный редактор А. М. Расулев  
Технический редактор Х. У. Бабамухамедова  
Корректоры Х. Э. Раупова, Н. А. Шибина

ИБ № 2550

Сдано в набор 28. 04. 81. Подписано к печати 29. 10. 81. Формат 70×108<sup>1</sup>/<sub>16</sub>. Бумага типографская №1.  
Гарнитура литературная. Печать высокая. Усл. печ. л. 72,80. Уч.-изд. л. 50,5. Тираж 50300. Заказ 3844.  
Цена 5 р. 60 к.

Издательство «Фан» УзССР, Ташкент, 700047, ул. Гоголя, 70.  
Полиграфкомбинат Ташкентского полиграфического объединения «Матбуот» Государственного комитета  
УзССР по делам издательства, полиграфии и книжной торговли, Ташкент, Навои, 30.

А 50100—998 96—80 4101000000 © Издательство «Фан» Узбекской ССР, 1982 г.  
М355(04)—82



ПЕРЕВОД С АРАБСКОГО  
Ю. Н. ЗАВАДОВСКОГО и С. МИРЗАЕВА

ВТОРОЕ ИЗДАНИЕ ПОДГОТОВЛЕНО  
У. И. ҚАРИМОВЫМ

О Ф О Р М Л Е Н И Е  
НАРОДНОГО ХУДОЖНИКА УЗБЕКСКОЙ ССР  
*И. И. ИКРАМОВА*



## ОТ РЕДАКЦИОННОЙ КОЛЛЕГИИ

Перевод Книги второй «Канона врачебной науки» выполнен старшими научными сотрудниками Института востоковедения АН УзССР докт. филол. наук Ю. Н. Завадовским (1909—1979) и канд. филол. наук С. М. Мирзаевым (1885—1961) при участии канд. филол. наук М. А. Салье (1899—1961).

Общая медицинская редакция принадлежит действительному члену АМН СССР, профессору В. Н. Терновскому (1888—1976).

Руководство коллективом переводчиков и филологическую редакцию осуществил заведующий отделом восточных рукописей названного выше института докт. филол. наук А. К. Арендс (1893—1977).

Редакционная и консультационная работа по вопросам фармакологического, фармакогностического и фармако-терапевтического характера выполнена в основном чл.-корр. АМН СССР В. М. Карасиком (1894—1964), проф. Ташкентского медицинского института И. К. Камилловым при участии других ученых<sup>1</sup>.

Основой для перевода на русский язык Книги второй «Канона врачебной науки» послужила, как и для Книги первой, хранящаяся под № В 865 в Ленинградском отделении Института востоковедения АН СССР рукопись обеих названных книг, исполненная в XII веке<sup>2</sup> (сигл Л).

Подсобным источником явилось опубликованное в 1877 г. в Каире Булакское издание «Канона» (сигл Б), осуществленное, по словам издателей, по двум старым спискам, место хранения и точная дата исполнения которых, однако, не указаны.

<sup>1</sup> Перечень их см. в предисловии к первому изданию Книги второй «Канона врачебной науки», с. 683.

<sup>2</sup> На титульном листе рукописи есть помета одного из прежних ее владельцев, быть может даже первого: «Хозяин и владелец ее Яахйа, сын Исы, врач. Лета 570» (т. е. 1174/75 г.).

В отличие от Книги первой текст Книги второй в Б во многих местах расходится с текстом Л. Разночтения носят разнообразный характер: то замена какого-нибудь слова или термина другим, то небольшая интерполяция, то добавление одной-двух фраз, а подчас и нескольких рубрик, то изложение какой-либо части текста Л в иной редакции, в виде сокращенного или расширенного варианта. Имеется в тексте Б и изрядное число глав с описанием лекарственных средств, полностью отсутствующих в Л. Из 810 описаний, содержащихся в настоящем издании Книги второй «Канона», 46<sup>3</sup> добавлены по Б. Для отличия от основного текста Л эти описания напечатаны петитом.

Обращает на себя внимание, что в заключительных словах Книги второй имеется указание на вхождение ее в состав Книги первой, за которой должна последовать Книга вторая, содержащая в себе Книгу третью. О разделении пяти книг «Канона» на тома Ибн Сина ни в предисловии к Книге первой, ни в предисловии к Книге второй ничего не упоминает. Возможно, что такое разделение, т. е. Книги первая и вторая — первый том, Книга третья — второй том и Книги четвертая и пятая — третий том, как вышло в свет Булакское издание «Канона», было принято после написания его автором, и заключительные слова Книги второй по Ленинградскому списку принадлежат не Ибн Сине, а добавлены позднее переписчиками, когда установилась практика переплетать «Канон врачебной науки» в три отдельных тома.

Поскольку перевод производится не с предварительно критически обработанного арабского текста, все существенные разночтения по Б в этом издании зафиксированы, хотя очень многие из них, несомненно, представляют собой позднейшие вставки. В особенности это касается многочисленных цитат из Диоскорида, которые большей частью отсутствуют и в средневековых латинских переводах, тоже часто привлекавшихся как вспомогательный источник в процессе работы над русским переводом.

Разночтения по Б, так же как это сделано в Книге первой этого издания, заключены между звездочкой и соответствующим номером сноски в основном тексте с указанием в примечаниях, помещенных после каждой главы, «добавлено по Б», либо добавления вынесены в примечания с пометкой «Б добавлено», после чего следует взятое в кавычки добавление. Варианты приведены в примечаниях после знака Б. Те места, где отдано предпочтение тексту Б, также оговорены в примечаниях.

Слова, взятые в квадратные скобки в тексте перевода, введены переводчиками от себя для лучшего понимания смысла арабского ори-

<sup>3</sup> А именно: № 30 bis, 76—77, 147, 321—332, 448, 449, 475, 488, 525—528, 550—554, 559—561, 617, 622, 660, 661, 670, 687, 702, 720, 732, 783, 789, 790, 810.



гинала. Цифры на полях обозначают номера листов Л<sup>4</sup>, а цифры в круглых скобках в тексте — страницы Б.

Для удобства пользования настоящим изданием все лекарственные средства, описанные Ибн Синой в отдельных коротких главках и расположенные им по *абджаду*<sup>5</sup>, снабжены порядковыми номерами, которых в арабском оригинале нет. Нумерация глав позволила применить систему перекрестных ссылок на разные места текста в тех случаях, когда нужно было обратить внимание читателя на них, не затрудняя каждый раз необходимостью обращаться к указателям.

Там, где не возникало сомнений в определении растений, минералов и животных, даны соответствующие русские названия их. Если же для того или иного лекарственного средства не находилось русского названия, или в определении лекарственного средства могло быть высказано лишь предположение в примечании, или сам Ибн Сина отсылает читателя к другим главам книги, название всюду воспроизводилось только в транскрипции. Международные латинские определения растений указаны в примечаниях. Против названий лекарственных средств, совершенно не поддавшихся определению, в заглавии поставлен знак вопроса.

При подготовке настоящего второго издания перевод Книги второй тщательно проверен путем сличения его с арабским оригиналом и в текст внесены соответствующие исправления и уточнения. Во-первых, выяснены русские и латинские названия большинства лекарственных растений, животных и минеральных веществ, которые в первом издании были оставлены без определения<sup>6</sup>. Во-вторых, уточнена идентификация многих лекарственных средств, которые либо были определены ошибочно, либо в определении их были высказаны лишь предположения<sup>7</sup>. В-третьих, восстановлено правильное чтение большинства греческих и других неарабских терминов, которые в первом издании напечатаны в искаженной транскрипции, основанной на неисправном тексте Булакского издания «Канона»<sup>8</sup>. Некоторые изменения внесены также и в

<sup>4</sup> При пагинации этого списка переписчик по ошибке пропустил л. 177 и сразу же за л. 176 занумеровал л. 178. Эта описка сохранена и в русском переводе, за л. 176 непосредственно следует л. 178.

<sup>5</sup> Т. е. по порядку букв старого арабского алфавита в их числовом значении.

<sup>6</sup> Ср. № 46, 52, 60, 63, 69, 92, 97, 101, 113, 132, 135, 143, 167, 213, 233, 267, 271, 283, 300, 310, 330, 331, 353, 354, 360, 362, 388, 397, 418, 424, 426, 431—434, 439, 482, 487, 507, 552, 558, 569, 570, 596, 606, 621, 632, 658, 674, 675, 699, 710, 715, 729, 741, 810.

<sup>7</sup> Ср. № 10, 11, 15, 19, 23, 27, 28, 38, 47, 56, 65, 81, 89, 90, 102, 112, 130, 145, 170, 173, 186, 203, 209, 227, 241, 257, 301, 344, 349, 389, 398, 406, 407, 435, 451, 453, 456, 457, 488, 491, 493, 501, 508, 528, 531, 540, 543, 544, 550, 565, 581, 610, 611, 630, 638, 644, 665, 666, 687, 711, 723, 727, 754, 776, 778, 792, 800, 809.

<sup>8</sup> Они в основном встречаются в цитатах из Диоскорида; ср. № 1, 15, 67, 154, 170, 199, 231, 248, 250, 255, 260, 333, 337, 369, 402, 478, 494, 497, 506, 516, 520, 525, 528, 537, 542, 543, 551, 552, 559, 565, 596, 598, 602, 603, 613, 616—618, 622, 623, 625, 661, 688, 693, 694, 696, 707, 742, 747, 753, 755, 783.

транскрипцию ряда арабских и арабизированных названий, поскольку относительно огласовки таких терминов в источниках существует разноречивой, в настоящем издании выдержана огласовка, приводимая в главных арабских словарях.

Второе издание Книги второй «Канона» подготовил чл.-корр. АН УзССР, докт. филол. наук У. И. Каримов, который в своей работе широко использовал русское издание «Фармакогнозии» Беруни, арабское издание труда Диоскорида и другие источники и пособия, дополнительно включенные в приложенный в конце книги список литературы.

В подготовке рукописи к печати большую помощь оказал младший научный сотрудник Института востоковедения АН УзССР Э. Хуршут, которому редколлегия выражает свою благодарность.

Приложенные ко второму изданию Книги второй указатели составлены младшими научными сотрудниками института В. С. Замараевым и Э. Хуршутом.





Во имя Аллаха, милостивого, милосердного!

1226



Аллах да благословит господина нашего Мухаммеда, семью его и сподвижников его, и да приветствует их! Хвала и благодарение Аллаху и благословение посланнику его, Мухаммеду с семьей. Эта книга — вторая из книг о врачевании, которые мы составили. Первая [говорит] об общих законах медицины, и с ней мы уже покончили, а вторая — это сия книга, [посвященная] простым лекарствам.

Мы разделили ее на две статьи. Первая из них [говорит] о естественных законах, которые надлежит знать относительно лекарств, применяемых в медицинской науке, а вторая — о познании частных свойств лекарств.

Что касается статьи первой, то мы разделили ее на шесть параграфов.

Параграф первый. О познании натур простых лекарств.

Параграф второй. О познании натур простых лекарств путем испытания.

Параграф третий. О познании натур простых лекарств путем сравнения.

Параграф четвертый. О познании действия сил простых лекарств.

Параграф пятый. О воздействиях на простые лекарства, возникающих извне.

Параграф шестой. О сборе и хранении лекарств.

Что же касается второй статьи, то я установил в ней для простых лекарств различные рубрики.

Первую я отвел для названий простых лекарств и познания их сущности.

Вторую — для выбора хороших [видов лекарств].

Третью — для упоминания качеств лекарств и их естества.

Четвертую — для упоминания их общих свойств и действий, как например, [способностях] растворять, вызывать созревание, склеивать, вызывать онемение и тому подобные действия, о которых уже шла речь в первой статье, а также и других свойств, если они им присущи. Каждое свойство я снабдил цветной надписью, облегчающей его нахождение.

Пятая рубрика [говорит] о действиях лекарств, связанных с косметикой,— либо в отношении кожи, [например], о сведении *бахака*, *бараса* и бородавок, либо волос, в отношении их сохранения, удлинения и чернения, а также [всего прочего], что относится к косметике. Я отметил все, что касается кожи или волос, цветным знаком, чтобы было легко искать это в рубриках, дабы быстро собрать все простые лекарства, применяемые в данном случае.

Шестая рубрика [говорит] о частных действиях лекарств на опухоли и прыщи. Каждая упомянутая разновидность отмечена особым, как ты увидишь, тоже присвоенным ей цветом.

Седьмая рубрика. То же в отношении язв, ран и переломов, с расцветкой в [присвоенные] им цвета.

Восьмая рубрика. Болезни суставов и нервов, тоже с соответствующей расцветкой.

Девятая рубрика. Болезни органов головы; каждый орган выделен в свой цвет.

Десятая рубрика. Болезни органов глаза.

Одиннадцатая рубрика. Болезни органов дыхания и груди, с расцветкой в [присвоенный] каждому [органу] цвет.

Двенадцатая рубрика. Болезни органов питания, с расцветкой в [присвоенный] цвет.

Тринадцатая рубрика. Болезни [органов] извержения, с расцветкой в [присвоенный] цвет.

Четырнадцатая рубрика. О лихорадках и [обо] всем, что к ним относится.

Пятнадцатая рубрика. Об отношении лекарств к ядам.

Шестнадцатая рубрика. О заменителях лекарств.


Иногда под одним лекарством могут быть все эти рубрики, а иногда под некоторыми лекарствами оказываются [лишь] некоторые рубрики.

Когда я покончу со [всеми] рубриками и с указаниями на частные свойства [лекарств], то закончится вторая статья, и тут я завершу сию книгу и обращусь к Книге третьей.



## СТАТЬЯ ПЕРВАЯ

### ПАРАГРАФ ПЕРВЫЙ. О НАТУРАХ ПРОСТЫХ ЛЕКАРСТВ

ы уже изъяснили в Книге первой, что означают наши слова: «это лекарство — горячее», «это лекарство — холодное», «это лекарство — сухое», «это лекарство — влажное», и изъяснили, что сие имеет место в сравнении с нашим телом. При этом мы исходили из того, что основой всех сложных минеральных, растительных и животных [тел] являются четыре элемента || и что они смешиваются и действуют друг на друга, пока не утвердятся в состоянии взаимного равновесия или преобладания [какого-либо элемента], а когда они на чем-либо утвердятся, это и будет истинная натура. [Мы изъяснили также], что коль скоро натура возникла в сложном [теле], она [тем самым] подготовила его к восприятию сил и качеств, которым свойственно у него быть \*после [возникновения] натуры<sup>1</sup>.

Мы уже изъяснили, сколько всего [существует] разновидностей натуры, что подразумевается под уравновешенной натурой у людей и что подразумевается под уравновешенной натурой в лекарствах<sup>2</sup>. Под этим разумеют, сказали мы, что если человеческое тело, встречаясь с лекарством, воздействует на него своей прирожденной теплотой, то и лекарство может вызвать в человеческом теле охлаждение, согревание, увлажнение или осушение, большее, [чем обычно] для человека. [Однако] мы не разумели под этим, что натура лекарств подобна натуре человека, ибо натура человека свойственна только человеку. (223) Знай также, что натура бывает двух видов: натура первичная и натура вторичная. Первичная натура — это натура первоначальная, возникающая из [основных] элементов, а вторичная натура — это натура, возникающая от [воздействия] вещей, которые сами по себе обладают натурой. Такова, например, [вторичная] натура сложных лекарств и терьяка<sup>3</sup>. Ведь каждое из простых лекарств, [входящих



в состав] терьяка, обладает натурой, присущей ему [одному], а когда они смешиваются, сочетаясь [с другими лекарствами] вплоть до объединения, и приобретают [другую] природу, возникает вторичная натура [терьяка]. Эта вторичная натура не вся порождается искусственно, иногда она образуется также естественно. Молоко, [например], состоит из смеси водянистых и творожистых [частей] с [частичками] жирными, а каждая из этих трех [составных частей] не является простой по природе, но тоже представляет собой смесь и обладает своей особой натурой. Эта вторичная натура [возникла] под действием природы, а не искусственно.

Вторичная натура бывает двух видов: натура сильная и натура слабая. Сильная натура возникает, например, тогда, когда каждая из двух простых составных частей соединяется с другой так [прочно], что нашей естественной теплоте трудно их разделить; больше того, иногда разделить их трудно даже для жара огня, как например, в веществе золота.

Действительно, влажное и сухое в натуре золота достигает такого предела, что огненное начало не может их разделить. Когда огонь заставляет течь водянистые [частицы золота], чтобы подвергнуть их возгонке, ко всем водянистым частичкам крепко пристают частички земляные, и [огонь] не может поднять вверх водянистые частички и осадить вниз земляные частички, как он это делает с деревом и даже с оловом и свинцом. Поскольку же натуре присуща подобная крепость, то вполне возможно существование такой природы, элементы которой не в силах разделить имеющаяся в нас прирожденная теплота. Это есть такая натура, которая [называется] прочной. Если она уравновешенна, то остается во всем теле такой, как есть, пока не изменит форму тела и не сделает его [снова] уравновешенным. Тот элемент [в прочной натуре], который стремится к преобладанию, остается в теле преобладающим, пока не разрушит его форму. Вообще от [такой природы] исходит лишь одно [какое-либо] действие.

Когда же натура не прочна, а наоборот, рыхла и мягка до распада, то возможно [допустить], что ее элементы отделяются друг от друга при воздействии на нее нашего естества. Силы их [при этом] различны, так что часть их производит одно действие, а другая часть — противоположное.

Когда врачи говорят, что свойство такого-то лекарства сочетается из противоположных друг другу сил, то они [не думают], и ты тоже не должен думать, что отдельная частичка [лекарства] несет и теплоту и холодность вместе, и что эти качества действуют порознь, как два отдельных начала, ибо это невозможно. Наоборот, эти качества за-

ключаются в двух различных частях лекарства, из которых оно сочетается.

Точно так же не следует полагать, что лекарства [какого-либо] другого рода не сочетаются из взаимно противоположных сил, ибо все лекарства сочетаются из взаимно противоположных сил. Ты должен понимать [слова врачей] в том смысле, что [лекарство] обладает взаимно противоположными силами действительно или в потенции, близкой к действительности, ибо в нем есть различные частицы, которые не оказывают друг на друга [настолько] полного действия, чтобы между всеми, схожими по свойству частицами, установилось совершенное тождество; они не связаны между собой и не [слились] воедино [в такой мере], чтобы если одна частица оказывается в какой-либо части органа, другая обязательно была бы [там] вместе с нею. Ведь если бы || силы их были сходны, то действие их на тело не было бы ни в чем различным, а если [считать, что их] частицы взаимно связаны, а свойства различны, то допустимо, что действие их на тело тоже не является различным. Наоборот, когда один из элементов [лекарства] оказывается в каком-либо органе, ему сопутствует другой, с ним неразлучный. От обоих [элементов] возникает тогда во всех частях органа одинаковое действие и влияние, вызванное действием этих элементов. Ведь в каждой части [органа] имеется нечто препятствующее [лекарству оказать] полное действие и овладевающее им. [Это бывает всегда], если только часть органа не воспринимает [действия] лишь одного из элементов предпочтительно перед другим, и естество использует один из них и отвергает другой, как нередко случается.

Но мы ведем речь не об этом, а о разновидности [лекарств], которые оказывают различное влияние по причине, [заложенной] в них самих, а не по причине, [заложенной] в чем-либо другом. Причина эта состоит в том, что смешение простых частиц в данных [лекарствах] настолько слабо, что [лекарства] подвергаются разложению под влиянием нашей прирожденной теплоты. Простые лекарства, о которых мы говорили, что им присущи взаимно противоположные силы, принадлежат именно к числу тех, в коих отсутствует полное смешение.

Среди этих [лекарств] есть такие, которые (224) смешаны прочнее, так что ни варка, ни промывка не могут разделить их сил. Такова, например, ромашка, которая [одновременно] обладает и растворяющим и вяжущим свойством; когда ее отваривают для лекарственных повязок, оба свойства не покидают ее.

Есть, [однако], и такие лекарства, силы которых могут быть разделены варкой, как например, капуста. Ее вещество смешано из

землистой вяжущей материи и из материи, обладающей свойствами *баврака*<sup>4</sup>, очищающей и разреженной. Поэтому, если капусту отварить в воде, ее очищающее вещество, обладающее свойствами *баврака*, растворится и останется [одно] землистое вяжущее вещество. Таким образом, отвар [капусты] становится послабляющим [из-за содержания *баврака*], а тело ее — вяжущим. То же самое относится к чечевице, к курам и к чесноку, ибо в них есть очищающая и сжигающая сила, а также тяжелая влага, и варка разделяет их. Таковы [также] лук, редька и другие [овощи]. Поэтому о редьке говорят, что она способствует пищеварению, но сама не переваривается. Это относится не ко всем ее частицам, а только к имеющемуся в ней разреженному и более мягкому веществу. Если это [вещество] растворится, то останется плотное вещество [редьки], не поддающееся переваривающей силе и вязкое, тогда как другая [часть ее] вещества отрывает вязкие [соки].

К этой же категории [относятся] лекарства, в которых можно разделить элементы путем промывки, как например, цикорий и многие овощи. Вещество [этих растений] состоит из обильной землисто-водянистой холодной материи и небольшого количества материи разреженной; они охлаждают благодаря первой материи, а открывают закупорки и проводят [соки] больше благодаря второй; главная часть этой разреженной материи распространяется на поверхности [растения], поднимаясь к ней и расстилаясь по ней. Когда [растения] промывают, то [разреженная материя] растворяется в воде и от нее остается лишь такая доля, с которой не следует считаться. Поэтому промывать их запрещено [законом] шарията и врачебной наукой.

По той же причине многие лекарства, когда человек их принимает [внутри], сильно охлаждают, а когда их прикладывают в виде лекарственной повязки, они рассасывают. Таков, например, кориандр. При приеме [внутри] его охлаждающая способность становится очень сильной, а если приложить из него лекарственную повязку, особенно в смеси с толокном, он иногда рассасывает [опухоли], например, «свинки»<sup>5</sup>. Это объясняется тем, что кориандр сочетается из сильно охлаждающего землисто-водянистого вещества и из разреженного вещества, [способного] рассасывать; употребленный [внутри], он воспринимает прирожденную теплоту, и [теплота] растворяет в нем разреженное вещество. Количество последнего не столь велико, чтобы оказать какое-либо влияние на натуру, наоборот, оно удаляется и проходит [через поры], и охлаждающее вещество остается [одно], производя чрезвычайное охлаждение.

А если из кориандра приложить лекарственную повязку, то землистое вещество, по-видимому, не проникает в поры и не оказывает

никакого действия. Что же касается разреженного огненного вещества, то оно проникает через поры и вызывает согревание; если же ему сопутствует некоторое количество холодного вещества, то оно полезно для отвлечения [соков] и определения посторонней<sup>6</sup> теплоты. Это близко к тому, что сказано в Книге первой о жгучести лука в лекарственной повязке и безвредности его в пище<sup>7</sup>, поскольку мы признали одной из причин этого [явления] нечто близкое к тому, о чем идет речь. || Посему эта мысль должна быть утверждена и известна. 124a

Встречаются и такие лекарства, которые как будто содержат два различных по естеству вещества при полном отсутствии смешения. Иногда это явно для чувства, как [например], в частицах цитрона, а иногда скрыто. Так, оболочка [семян] подорожника блошного и то, что находится поверх оболочки, как будто бы сильно охлаждают, а мучнистое вещество, находящееся внутри, сильно согревает, так что чуть ли не оказывается средством, вызывающим красноту или изъязвление. Оболочка его, [таким образом], служит как бы преградой, разделяющей эти два [свойства].

Но если выпить [семя] подорожника блошного не растертым в муку, то твердость его оболочки не позволит силе внутреннего мучнистого вещества проникнуть наружу; наоборот, оно будет действовать [только] своими внешними частями и своей слизистостью.

Если же его истолочь, [оно действует иначе]. Быть может, [толченый подорожник] потому и считают ядом, что его мучнистое вещество и начинка выходят [при толчении] наружу. Похоже, что способность толченого подорожника ускорять вскрытие нарывов и [свойство] цельного [подорожника] препятствовать их созреванию и разгонять их [объясняется] той же причиной. Сказанного достаточно, чтобы преподать эту основу [науки].

#### ПАРАГРАФ ВТОРОЙ. О ПОЗНАНИИ СВОЙСТВ НАТУРЫ ЛЕКАРСТВ ПОСРЕДСТВОМ ИСПЫТАНИЯ

Свойства лекарств познаются двумя путями: путем сравнения и путем испытания. Поговорим сперва об испытании и скажем: испытание приводит к достоверному познанию свойств лекарства только после соблюдения [известных] условий. Первым из этих условий заключается в том, чтобы лекарство было свободно от всякого приобретенного качества, будь то приводящая теплота, приводящая холодность или качество, появившееся [у лекарства] вследствие (225) изменения его веществ или сочетания с иными [веществами]. Так, вода, хотя она и холодна по естеству, если ее подогреть, согревает, пока сама остается горячей, а смола *фурбийун*<sup>8</sup>, хотя и горяча по естеству, если ее



охладить, охлаждает, пока сама остается холодной. Миндаль, будучи умеренно разреженным, когда прогоркнет, сильно согревает, а рыба, хотя и холодна, если ее засолить, [тоже] сильно согревает.

Второе [условие] состоит в том, чтобы болезнь, на которой испытывают лекарство, была простая, так как если болезнь сложная, то тут имеют место два явления, требующие двух противоположных способов лечения. Когда против них пробуют [применять] лекарство, и оно помогает, то причина этого остается неизвестной в точности. [Допустим], например, что если у человека слизистая лихорадка, мы напоили его агариком, и лихорадка прошла. Из этого [еще] не следует заключать, что агарик холоден, поскольку он помог от горячей болезни, то есть от лихорадки. Напротив, агарик, возможно, помог [лишь] тем, что растворил слизистую материю и опорожнил от нее [тело], ибо когда [эта] материя иссыкает, то лихорадка проходит. В действительности же агарик помогает как по существу, так и побочно<sup>9</sup>. По существу он помогает в отношении материи, а побочно — в отношении лихорадки.

В-третьих, лекарство следует испытывать при двух противоположных [болезнях], чтобы, если оно поможет от обеих, нельзя было заключить, что оно противоположно только природе одной из [болезней]: лекарство иногда помогает от одной из болезней своим существом, а от другой — побочно. Таков, например, скаммоний. Если испытать его против холодной болезни, он вполне может оказать помощь и согреть, а если его испытать против горячей болезни, например, перемежающейся лихорадки, то он, возможно, поможет, опорожнив [тело] от желтой желчи. А поскольку это так, то испытание дает нам уверенность, что [скаммоний] горяч или холоден, только после того как мы узнаем, что одно из этих действий вызвано его существом, а другое — побочно.

В-четвертых, силе лекарства должно противопоставлять одинаковую силу болезни, ибо у некоторых лекарств теплота не может преодолеть холодности той или иной болезни, и лекарство совершенно на нее не действует. Иногда лекарство при употреблении оказывается менее холодным, чем этого [требует] нагревание [от болезни]. Поэтому следует сначала испытывать лекарство против самой слабой болезни и понемногу переходить [к более сильным], чтобы узнать силу лекарства и не сомневаться.

В-пятых, [следует] учитывать время, когда проявляется действие и влияние лекарства. Если лекарство [действует] при первом употреблении, то это доказывает, что оно действует по существу, если же  
1246 после первого приема лекарства обнаружится действие, || обратное тому, что проявится в дальнейшем, или будет так, что лекарство

вначале не окажет противодействия [болезни], а в конце окажет действие, то тут-то и возникают сомнения и затруднения. [Ведь] может быть, лекарство сделало то, что сделало, благодаря побочному действию; оно как будто сперва произвело скрытое действие, за которым потом последовало явное побочное действие. Эти сомнения и затруднения относятся к силе лекарства.

Подозрение, что действие лекарства было лишь побочным, усиливается, если действие проявилось только тогда, когда прекратилось соприкосновение [лекарства] с органом. Ведь если бы лекарство действовало своим существом, оно наверное подействовало бы при соприкосновении с органом, ибо невозможно, чтобы, соприкасаясь с органом, оно было слабым, а покинув [его], оказывало бы действие. Таково убедительное мнение большинства [врачей].

Нередко случается, что [лекарство] действует на некоторые тела своим существом после того, как подействует побочно. Так бывает, если [лекарство] приобретает постороннее свойство, которое одолевает естество. Горячая вода, например, сразу согревает, а на другой день или в последующее время, в течение которого проходит ее привходящее действие, она обязательно порождает в теле холод, ибо ее нагретые частицы возвращаются к естественному для них холодному состоянию.

В-шестых, следует наблюдать за тем, действует ли данное лекарство постоянно или [хотя бы] в большинстве случаев, ибо если это не так, значит, действие исходит от него побочно, поскольку вещи естественные происходят из своих начал либо постоянно, либо в большинстве случаев.

В-седьмых, требуется, чтобы опыт производился на теле человека, ибо, если опыт производится не на теле [человека], возможны различия по двум причинам.

Первая — та, что лекарство может быть горячим по отношению к телу человека и холодным по отношению к телу, [например], льва или коня, если оно горячее человека и холоднее коня и льва. Похоже, я полагаю, что ревень, [например], очень холоден по отношению к коню, тогда как по отношению к человеку он горяч.

(226) Вторая причина та, что лекарство может обладать [лечебным] свойством по отношению к одному из двух тел и не иметь этого свойства по отношению к другому. Таков, например, аконит, ибо этому растению присуще ядовитое свойство по отношению к человеческому телу, а по отношению к телу скворцов его нет<sup>10</sup>.

Таковы правила, которые надо соблюдать при исследовании сил лекарств путем испытания.

### ПАРАГРАФ ТРЕТИЙ. О ПОЗНАНИИ НАТУРЫ ПРОСТЫХ ЛЕКАРСТВ ПУТЕМ СРАВНЕНИЯ

Что же касается познания сил лекарств путем сравнения, то некоторые законы его устанавливаются по [степени] быстроты или медленности перехода лекарства в огненное [состояние] и их разогреваемости, а также по тому, как быстро или медленно они застывают. Некоторые [законы] устанавливаются по запаху [лекарств], другие — по вкусу; иногда их устанавливают по цвету, а иногда — по известным [уже] силам и действиям [лекарств], которые дают явные указания на силы, еще не известные.

В отношении первого пути [следует сказать], что [среди] вещей одинаковых по составу [т. е. консистенции] вещества, то есть по разреженности и плотности, горячее та, которая быстрее принимает теплоту, а холоднее — та, что быстрее воспринимает холод. Одна из причин этого в том, что какая-либо вещь иногда нагревается быстрее другой, хотя действующее начало едино, так как она сама по себе горячеей этой другой вещи, но ее охладил привходящий холод. И вот, когда ее встречает теплота, приходящая извне, и к ней присоединяется прирожденная теплота [нашего тела], то [вещь] становится равной другой вещи в отношении внешнего фактора, но превосходит ее по согревающей силе, [присущей] ей по существу, и [потому] делается горячее. Исходя из этого, познавай и состояние той вещи, которая охлаждается быстрее другой. Далее следует сказать, что в обоснование этого [приводятся] пространные рассуждения, но это дело того, кто толкует об основах науки о природе, а не врача. Если же одна из вещей 125a более разрежена, || а другая более плотна, то более разреженная вещь, хотя она столь же холодна или горяча, как другая, быстрее подвергается [внешнему воздействию] из-за слабости своего вещества.

Что же касается вещей, коим свойственно застывать, и тех, коим свойственно загораться огнем, то их [тоже] допустимо сравнивать друг с другом. Если вещь застывает скорее, [хотя] состав ее подобен составу другой вещи, то, значит, она холоднее, а если вещь загорается скорее, [хотя] состав ее подобен составу другой вещи, значит, она горячеей по той же причине, о которой мы говорили раньше.

Мы говорим, что [та или иная] вещь холодней или горячеей, смотря по тому, как на нее влияет имеющаяся в нас прирожденная теплота; когда вещь медленнее застывает и скорее загорается, мы считаем, что таково ее качество в отношении воздействия на нее нашей прирожденной теплоты. Эти основы доказываются, как следует, в науке природоведческой.

Если две вещи различаются в отношении разреженности и плотности, и затем оказывается, что более плотная вещь загорается ско-

рее и застывает медленнее, считай, что она, несомненно, более горячая по веществу. [Но] если окажется, что более разреженная из двух вещей загорается скорее, то это не [дает] тебе [права] выносить решительное суждение и считать, будто она по этой причине более горяча: иногда причиной быстрого возгорания является именно разреженность.

Также, если окажется, что более разреженная из двух вещей скорее застывает, это не [дает] тебе [права] выносить решительное суждение и считать, что эта вещь более холодна: иногда причиной быстрого застывания является именно разреженность вследствие слабости тела данной вещи и быстрой [реакции] ее на воздействие. Таково, например, вино, хотя оно горячее тыквенного масла<sup>11</sup>, но застывает скорее этого масла; больше того: [тыквенное] масло иногда густеет, не застывая, тогда как вино застывает. Дело в том, что есть вещи, которые застывают, не густея, и есть вещи, которые густеют, не застывая: узнать об этом [можно] в науке природоведческой. Что же касается вещей, способных густеть, то при одинаковом составе вещества холоднее та, которая больше поддается сгущению от холода.

Многие вещи твердеют только от тепла. Все вещи, которым свойственна твердость в тепле, разжижаются на холоде так же, как вещи, которые застывают на холоде, все разжижаются от тепла. По мнению Галена, теплота вызывает затвердение, так как высушивает, а холод разжижает вследствие увлажнения, хотя мнение Первого философа<sup>12</sup> несколько (227) расходится с его [мнением]. Исчерпывающее [рассуждение] об этом [входит в область] другой науки.

Если какие-либо лекарства горячее [других], но [вместе с тем] гуще, то возможно, что вследствие своей густоты они столь же способны застывать, как и более холодные лекарства. Если же какие-либо лекарства холоднее [других], но вместе с тем жиже, то возможно, что, будучи жидкими, они столь же способны возгораться, как и более горячие лекарства. Сгущение и застывание не указывают на большую теплоту или большую холодность; ведь иногда землястые вещи сгущаются из-за своей землястости, а водянистые вещи — из-за своей водянистости и воздушности, если и те и другие разрежены.

Часто бывает, что воздушное [вещество] охлаждается и переходит в водянистое, [после чего] сложное [тело] становится разреженным и холодным. Нередко холодное водянистое [вещество] становится разреженным, ибо в нем кипит огненное [начало], которое делает его воздушным и [потом] сгущает. Так иногда сгущается [мужское] семя, а иногда огненный пар отделяется от него, и оно [снова] становится жидким.

Землистость не мешает тому, чтобы при ней имела место крайняя огненность, так что [вполне] допустимо, что первая разновид-

ность [сгустившихся вещей] очень горяча, а водянистость не мешает тому, чтобы при ней имела место воздушность; неспособная подавить ее силу,— тогда вторая разновидность сгустившихся [вещей] будет очень холодной или огненной, подавляющей ее силу; при этом вторая [разновидность] будет очень горячей. Вот!

1256 Что же касается других законов, то врачи должны знать из них лишь одну вещь, а именно, что соленый<sup>13</sup>, горький или едкий вкус || может быть только при веществе горячем, а вязущий, кислый и терпкий — только при веществе холодном. Также и запахи резкие и острые бывают только при горячем веществе, а белый цвет присущ телам сгустившимся, в которых есть влажность, имеющая место только при холодном веществе, а также телам, которым присуща сухость и способность растираться, имеющая место только при горячем веществе.

Черный цвет [возможен] в двух случаях, противоположных [этим]: ибо холод белит влажное и чернит сухое, а жар чернит влажное и белит сухое. Это обязательная истина, но тут имеется также и другой фактор, из-за которого эти заключения иногда изменяются, особенно в отношении запаха и цвета. А именно, как мы уже говорили, тела лекарств порой смешиваются из противоположных элементов, причем иногда это бывает смешение<sup>14</sup> первичное, а иногда смешение не первичное, наоборот, его предпочтительней называть вторичным смешением. При этом вторичном смешении возможен [такой случай], что у второго из двух элементов возникает натура, при наличии которой он должен обладать тем или иным запахом, цветом или вкусом, и то, чем он должен обладать, действительно у него появляется. А у другого элемента тоже возникает натура, противоположная [натуре первого элемента] и не сходная с нею; при этом возможно, что благодаря такой натуре он приобретает цвет, запах или вкус, противоположные первым, но может быть так, что и не приобретает<sup>15</sup>.

И вот, если [элемент] приобрел цвет, противоположный [цвету первого элемента], причем оба элемента количественно равны, то при вторичном смешении возникает цвет, слагающийся из обоих [первоначальных] цветов, а если количество их различно, то возникает цвет, склоняющийся к одному из [двух цветов].

Если же второй элемент не приобрел совсем никакого цвета, запаха или вкуса и оба элемента количественно равны, то им будет присущ цвет первоначальный, а также первоначальный запах. Коль скоро [оба цвета] исчезли вследствие примеси бесцветных частиц к частицам, [им] противоположным<sup>16</sup>, и цвет второго не оказывает никакого влияния, то он тоже исчезает, \*как исчезает прозрачное при смешении с окрашенным<sup>17</sup>, и тело, [о котором идет речь], кажется,

например, белым. [При этом] возможно, что его свойство не будет свойством [чего-либо] белого, поскольку оно белее, а, наоборот, другим свойством, противоположным первоначальному. Ведь если тело, которое смешивается с бесцветным [телом], равно ему как количественно, так и по [силе] свойства, то свойство, возникающее [от смешения], есть свойство уравновешенное, стоящее [как бы посередине] между свойствами обоих элементов. А если [бесцветное тело] много сильнее окрашенного, то преобладающее влияние имеет свойство, противоположное свойству [окрашенного тела], примешанного к белому [телу].

Белизна, например, требует, чтобы [сложное тело] было холодным, а оно до [некоторой] степени горячо. Это [бывает в том случае], если [белое тело] количественно равно [окрашенному]. Если же, например, тело, лишенное цвета или имеющее цвет, противоположный окрашенному, невелико по количеству в сравнении с другим, но сильно по качеству и свойству, то оно не оказывает никакого (228) влияния на цвет этого тела и сильно подавляет тело своим свойством, так что у [второго тела] как будто не остается никакой силы. Посмотри, что происходит с *ритлом* молока, если смешать его с двумя *мискалами фурбийуна*<sup>18</sup> так, чтобы смесь стала как бы единой вещью. Получившийся состав не является чем-то чрезвычайно разогревающим<sup>19</sup>, и чувства не могут обнаружить в нем *фурбийуна* ни по цвету, ни по отсутствию цвета, если [состав] бесцветен. Мы увидим одну лишь чистую белизну и будем правы, говоря, что эта белизна [имеет место], например, при холодном веществе, если считать молоко холодным, но ошибемся, если скажем, что вещество этого напитка [само по себе] холодное. Дело в том, что белизна не является цветом данного сложного напитка, поскольку это сложный напиток; наоборот, она [является] воспринимаемым чувствами цветом одного из элементов напитка, победившего по количеству, но побежденного в отношении своей силы.

Так следует представлять себе положение в отношении [какого-либо] белого вещества естественного смешения, которое [оказывается] крайне горячим, хотя мы ожидали, что оно будет холодным, как например, белый перец<sup>20</sup>. Вот каково то, что смешивается искусственно. || Так же иногда смешиваются вещества и естественно, и по- 126a  
ложение оказывается именно таким, но только среди [указанных] ощутимых качеств есть качества, на которые противоположные [качества], с ними смешанные, чаще оказывают явное влияние.

Пока качества вещей истинны и [явно] ощутимы, противоположные качества не ощущаются, и [ощутимые качества] одолевают [противоположные] силы. Так обстоит дело с [разновидностями] вкуса не



потому, что это обязательно, но потому, что так бывает чаще. После вкуса [идут] в этом [смысле] запахи, а за ними — цвета, однако в отношении цветов это, как будто, ненадежно.

Одной из причин, почему вкус превосходит в этом [отношении] запахи, является то, что вкус достигает [органов] чувств путем соприкосновения и лучше всего доводит [до тела] силу всех частей лекарства. А запахи и цвета \*действуют при отсутствии соприкосновения частиц<sup>21</sup> [лекарств с органами чувств]; поэтому возможно, что от пахучего вещества доходит до органов чувств [лишь] пар, исходящий от его разреженных частиц, а пар от плотных частиц оказывает сопротивление и не поднимается вверх. Возможно также, что [органов чувств] достигает лишь цвет явных, победивших [частиц лекарства] в отличие от [частиц] побежденных, скрытых.

Поскольку запахи иногда указывают на вкус, как например, сладкий, кислый, острый или горький запах, то, значит, запах следует за вкусом. Вкус [дает] наиболее достоверное указание, затем идет запах и потом — цвет.

Далее, если бы во вкусах также не было упомянутых [выше] сочетаний, то опий, наверное, не отличался бы такой горечью при наличии крайней холодности. Такая ошибка насчет вкуса чаще случается в отношении холодности, нежели в отношении теплоты. Я хочу сказать, что [иногда] у лекарства бывает вкус, указывающий на теплоту, тогда как [на самом] деле оно холодное, и это бывает чаще, чем [другой случай], когда вкус лекарства указывает на холодность, [а на самом деле] оно горячее, ибо теплота в большинстве случаев проявляется сильнее, действует более явно и проникает [скорее].

Если в естественной природе холод встречает теплоту, сила которой такова, что она ломает противостоящий ей холод, то подобает, чтобы вследствие теплоты проявился вкус, перебивающий вкус [холодного], ибо теплота при всех обстоятельствах более пронизывающа, действительна и сильна, и ей более свойственно нести [с собой] вкус и запах. По этой причине ты не найдешь кислых или терпких [вещей], натура которых не [улавливалась бы] чувствами и которые [в то же время] горячи по своей преобладающей натуре, и найдешь [вещи] горькие и жгучие, которые [в то же время] холодны по своей преобладающей натуре. Однако это тоже отнюдь не обязательно, а только [преобладает] по частоте, [причем] последний случай [наблюдается] чаще другого.

Поскольку ты узнал этот закон, то нам теперь следует рассказать, что говорят врачи о вкусах, запахах и цветах.

Они считают, что простых [разновидностей] вкуса всего девять и что обязательно [существуют] восемь [разновидностей], а еще одна —

это отсутствие вкуса, то есть преснота и безвкусность, при которой вкус у вещи отсутствует, и в ней нельзя уловить никакого вкуса. Такова, [например], вода.

Врачи называют вкусом все то, о чем [позволяет] судить чувство вкуса, как о [свойстве], существующем в действительности или существующем в потенции и не подвергшемся воздействию чего бы то ни было; [в последнем случае] это есть отсутствие вкуса.

[Отсутствие вкуса] бывает двойное: вещь либо действительно безвкусна и не имеет вкуса, либо она безвкусна и лишена вкуса на ощущение. Действительно безвкусно то, что на самом деле не имеет вкуса, а безвкусна на ощущение та вещь, которая сама по себе обладает вкусом, но настолько плотна, (229) что из нее не пробивается ничего такого, что бы соприкасалось с языком и было для него уловимо; потом, когда ухитряются растворить частицы этой вещи и сделать их разреженными, вкус ее становится уловимым. Таковы, например, медь и железо. Язык не воспринимает вкуса [этих металлов], так как из тела их не просачивается ничего такого, что соединялось бы с влагой, покрывающей верхнюю поверхность языка и являющейся посредником при ощущении вкуса. Если же ухитряются превратить [металл] в малые частицы, то у них обязательно появляется сильно [выраженный] вкус. Подобных вещей [существует] множество.

Что же касается восьми [разновидностей] вкуса, о которых упоминают врачи и которые действительно являются разновидностями вкуса, а не безвкусностью, то это — сладость, горечь, едкость, соленость, кислота, терпкость, [а также вкусы] вяжущий и жирный. Говорят, что вещество, несущее [в себе] вкус, бывает либо плотным, землистым, либо разреженным, либо уравновешенным, а сила его бывает либо горячей, либо холодной, либо средней. Если плотное и землистое || вещество горячо, то оно горько, если холодно, то терпко, а если уравновешенно, то сладко. Если разреженное вещество горячо, то оно едко, если холодно, то кисло, а если уравновешенно, то жирно. Среднее в отношении плотности и разреженности вещество, если оно горячо, то солоно, а если холодно, то [имеет вкус] вяжущий. Если же оно уравновешенно, то его иногда называют безвкусным, а о [том, что такое] безвкусность, [много] чего говорят. 1266

Едкое [на вкус вещество] — всего горячее, далее идет горькое и далее — соленое, ибо едкое сильнее растворяет, отрывает и очищает, чем горькое. А соленое — это как бы горькое, разбавленное холодной влагой. Доказательством этого служит то, что мы говорим о возникновении [солености], а также [то обстоятельство], что если [нечто] соленое нагреют на солнце или на огне или его покинет под дейст-

вием жара разбавляющая водянистость, то оно становится горьким. Так же [обстоит дело] и с *бавраком*. Горькая соль горячее соли, которую едят.

Терпкое всего холоднее; далее [идет] вяжущее, затем — кислое. Поэтому сладкие плоды имеют сначала сильно охлаждающую терпкость. Когда же в них распространится воздушность и водянистость и они станут немного уравновешенней благодаря воздушности и нагреванию солнцем, которое заставляет [плоды] созревать, они приобретут некоторую кислоту, как [это бывает] с незрелым виноградом. В промежутке<sup>22</sup> плоды бывают слегка вяжущими, но не терпкими, после чего становятся сладкими, когда в них действует теплота, вызывающая созревание. А иногда [плоды] переходят [прямо] от терпкости к сладости, не становясь кислыми, как [например], маслины.

Однако кислое, хотя оно не так холодно, как терпкое, в большинстве случаев охлаждает сильнее вследствие своей разреженности и [способности] проникать [в тело]. Терпкое и вяжущее близки по вкусу, но вяжущее связывает верхнюю [поверхность] языка, а терпкое связывает и делает шероховатой как верхнюю, так и нижнюю его [поверхность]. Одной из причин, помогающих [терпкому] делать язык шероховатым, является то, что терпкое не распадается быстро на малые частицы вследствие своей плотности и [в то же время частицы его] не быстро сливаются [вновь] одна с другой. Вследствие этих двух обстоятельств те места на языке, к которым прикасается терпкое, разъединяются ощутимым образом. Вяжущая [сила терпкого] действует [тогда] на различные части языка, положение их изменяется, и язык становится шероховатым. Этому способствует также несходство частей [данного] органа в отношении пористости и плотности; [к тому же] терпкое более летуче и входит глубже.

Едкое и горькое несколько дерет язык. Однако горькое дерет лишь внешнюю [поверхность] языка, а едкое дерет и разъединяет в глубине, ибо вещество его летучее и стремится вглубь, тогда как вещество горького тяжелое и сухое. Поэтому чисто горькое [вещество] не подвергается гниению, из-за которого в нем [могли бы] зародиться живые существа. Чисто горькое [по той же причине] не служит питанием для какого-либо животного. Вследствие своей сухости горькое не очищает<sup>23</sup>, [но] делает [язык] несколько шероховатым.

Одной из причин, делающих теплоту едкого более сильной, нежели теплота горького, является его [способность] проникать вглубь; благодаря этому едкое сильно отрывает [соки] и сильно растворяет, даже разъедая и вызывая гниение, и способно погубить [человека].

Что же касается [сладкого и жирного], то и то и другое направляет язык и размягчает его, заставляя течь [вещества], которые

сгустил холод<sup>24</sup>, но не разжижая, и устраняет шероховатость. Жирное делает это, не нагревая, а сладкое делает это с нагреванием, вследствие чего сладкое вызывает большее созревание [соков]. Врачи говорят: сладкое стало приятным [на вкус] лишь потому, что оно очищает грубые [соки], и такое очищение исправляет их, делает мягкими и текучими и устраняет вред от их застывания. [При этом] оно не разрывает, не вызывает нарушения непрерывности, и прикосновение его не является грубым. Нагревание от сладкого не раздражает, а, наоборот, приятно, как приятно умеренно горячая вода, если лить ее на холодную [часть тела]. Решающее слово (230) об этом принадлежит тем врачам, которые достигли высокой степени знания.

Не обязательно, чтобы более сладкое было более питательным и чтобы более приятное на вкус лучше питало, хотя, по мнению врачей, все, что питательно, неизбежно должно обладать некоторой сладостью. [Это не обязательно], потому что для питательности нужны еще и другие условия, кроме сладости. Вот!

Жирное соответствует сладкому, однако плотное [вещество], превращающееся в [жирное или сладкое] под действием соответствующей теплоты, становится сладким, если основой, делающей его разреженным, является водянистость и небольшая воздушность, и становится жирным, если его разреженность вызвана пресной водянистостью, смешанной с обильной воздушностью, которая сильно понижает водянистость.

Горькое и соленое дерет язык, но соленое дерет || слегка, обмывает и не делает шероховатым; этому способствует [то обстоятельство], что [соленое] вследствие своей летучести одинаково доходит при соприкосновении с органом до всех его частиц. Однако [соленое] вредно для устья желудка. 127a

А горькое дерет сильно и даже шершавит; этому способствует, как мы [уже] говорили, неодинаковость его соприкосновения с [различными] местами [на языке].

Едкое и кислое обжигает язык, причем едкое обжигает его сильно, с нагреванием, а кислое обжигает средне, без нагревания.

Соленое возникает от растворения горького в безвкусном и водянистом. Когда [такое вещество], как например, золистая вода, сгустится, оно становится соленым.

Кислое возникает от [некоего] превращения сладкого вследствие недостатка теплоты или от созревания терпкого вследствие избытка влажности и теплоты.

Вещество [кислого] в общем влажное, такое же, как и у сладкого, ибо вещество [сладкого] несколько влажно, тогда как вещество терпкого и горького суховато.

Действие сладкого: оно вызывает созревание, смягчает и увеличивает питательность. [Сладкое] любезно естеству, и влекущая сила привлекает его. Действие горечи: она очищает и шершавит. Действие терпкости: она вяжет, если слаба, и выжимает, если усиливается. Действие вяжущего: оно уплотняет, делает твердым и запирает. Действие жирности: она смягчает, заставляя [соки] проскальзывать и немного способствует созреванию. Действие едкости: она растворяет, отрывает [соки] и вызывает гниение. Действие солености: она очищает, обмывает, высушивает и препятствует гниению. Действие кислоты: она охлаждает и отрывает соки.

Иногда в одном теле сочетаются две [разновидности] вкуса. Так, например, в *худаде*<sup>25</sup> горький [вкус] сочетается с вяжущим; такое [сочетание] называют «отвратительным»; или, [например], сочетание горечи и солености в *сабхе*<sup>26</sup>, которое называют «горько-соленым»; или сочетание едкого и сладкого в вареном меду; или сочетание горького, едкого и вяжущего в баклажане; или сочетание горечи и пресноты в цикории.

Иногда то, что вызывает две разновидности вкуса, способствует усилению того, что вызывает одна разновидность. Так, устойчивая острота и едкость винного вкуса делают его более охлаждающим, ибо острота и едкость открывают проходы и способствуют прохождению [уксуса], не достигая, однако, в уксусе такой степени нагревания, с которой следовало бы считаться; поэтому охлаждение, [вызванное] уксусом, проникает глубже.

А иногда обе [разновидности] вкуса \*противодействуют друг другу, как например, кислота и терпкость сока незрелого винограда: терпкость сока не позволяет кислоте [вызвать] сильное пронизывающее охлаждение<sup>27</sup>.

Иногда состав [т. е. консистенция вещества] способствует [проявлению его] качества, а иногда противодействует этому. Способствует, например, разреженность, которая сочетается с кислотой в уксусе и делает охлаждение от него более глубоким, а противодействует, например, плотность, которая сочетается с кислотой в сушеном кислом молоке<sup>28</sup> и делает длительность его охлаждающего действия менее значительной.

Случается, что какая-либо разновидность вкуса бывает [сначала] нечистой, но со временем становится чистой. Так [обстоит дело], например, с соком незрелого винограда. По прошествии долгого времени кислота его делается чистой, так как много терпких и других веществ [выделяется] и осаждается.

А бывает и так, что какая-либо [разновидность] вкуса [сначала] чиста, но время смешивает ее с другим [вкусом]. Таков, например, мед:

время делает его горьким и едким, более горьким и едким, нежели раньше. Так же усиливается от времени горечь и едкость выжатого сока винограда. Время сначала придает ему горечь смешанную, а потом она становится чистой<sup>29</sup>.

Когда смешивается терпкое и горькое, то [лекарство] становится очищающим и притом вяжущим и годится для заживления язв, которые несколько разрыхлены. Пригодно оно также при всяком поносе, причина которого закупорки, и приносит большую пользу селезенке, если [только] горечь в нем не [очень] слаба. Все вещества такого рода полезны для желудка (231) и для печени. Абсолютно горькие и абсолютно терпкие [вещества] вредны, а если присоединяется к ним вяжущее, они полезны, ибо горечь очищает [внутренности], а имеющееся [в сочетании] вяжущее начало сохраняет силу внутренностей.

Иногда в вяжущем и горьком [лекарстве] или, верней, [в лекарстве] вяжущем, в котором не проявляется большой горечи; есть способность выводить желтую желчь и водянистость || путем выжимания, но нет способности выводить вязкую слизь, особенно, если вяжущее начало сильнее горечи, как это [имеет место], например, у горькой полыни. Все, что сладко и вместе с тем связывает, тоже приятно внутренностям, ибо такое вещество услаждает и укрепляет, и [в то же время] полезно при негладкости пищевода, так как сходно с [веществами] уравновешенными. 1276

Все вещества, которые сушат своей терпкостью и вяжущими свойствами, при наличии в них жирности, безвкусы, сладости и вообще всего того, что препятствует жжению, способствуют наращиванию мяса. Если же при вяжущем свойстве имеется также едкость или горечь, а это [бывает] в [лекарствах], сочетающихся из огненного и землистого вещества, то [такое лекарство] годится при язвах, имеющих злокачественную влажность, и очень [хорошо] годится для заживления ран. Иногда силы таких [лекарств] сочетаются сообразно сочетанию сил их вещества, и вкус [этих лекарств] соответствует тому, что мы обусловили раньше.

Вот то, что мы сказали бы о [разновидностях] вкуса и что обязательно для [познания] их основ. Что же касается рассуждения, подтверждающего правильность этих положений, то [оно входит] в область науки природоведческой, а врачу достаточно и приведенной доли таких сведений, заимствованных [из этой науки].

Что же касается запахов, то они возникают от теплоты и возникают также от холода, но [началом], делающим их обоняемыми и вводящим их в нос, является в большинстве случаев теплота, ибо фактором, приближающим запахи к обоняющей силе, чаще всего является летучее, парообразное вещество, хотя это может происхо-



дить и путем изменения [натуры] воздуха, без отделения каких-либо [частей] от носителя запаха. Однако первое имеет место чаще.

Всякий запах, от которого ощущается жжение или который имеет оттенок сладости, всегда является горячим. Запах, в котором чувствуется кислота и сырая плесень, всегда холодный. Приятный [запах] большей частью горяч, если только его не сопровождает увлажнение и охлаждение, [исходящее] от пневмы и дыхания, как бывает с камфарой и кувшинкой<sup>30</sup>: тела этих [лекарств] не свободны от охлаждающего вещества, которое сопровождает запах [по пути] к мозгу. Все, что приятно пахнет — горячо, так же, как и все пряности, которые поэтому причиняют головную боль.

Относительно цветов мы уже говорили и узнали, что они в большинстве случаев изменяются [при сочетании. Цвета] не таковы, как запахи, но в одном отношении они дают указание на то, что бывает всего чаще, а именно: когда разновидности одного цвета различны, [причем] некоторые из них беловаты, а другие [имеют] красный или черный оттенок, то беловатый оттенок, если естество [данной] разновидности холодное, холоднее, а цвета, переходящие в другие два оттенка, менее холодны. Если естество данной разновидности горячее, дело обстоит наоборот. Это иногда бывает различно в [отдельных] вещах, но чаще всего дело обстоит так, как я сказал. А теперь скажем о действиях простых лекарств.

#### ПАРАГРАФ ЧЕТВЕРТЫЙ. О ДЕЙСТВИИ ПРОСТЫХ ЛЕКАРСТВ

Мы говорим: лекарствам присущи действия общие, действия частные и действия, сходные с общими. Действия общие — это, например, согревание, охлаждение, привлечение, отталкивание, изъязвление, заживление и тому подобное. Частные действия — это, например, полезность при раке<sup>31</sup>, полезность при почечуе, полезность при желтухе и тому подобное. Действия, сходные с общими, это, например, послабление, усиление отхода мочи и месячных и тому подобное. Все эти действия, хотя и являются частными, так как относятся к отдельным органам и отдельным орудиям, все же сходны с общими, ибо проявляются в вещах, польза и вред от коих имеют общий характер, и воздействие их на тело вместе с тем не является побочным. Здесь мы упомянем только о действиях общих и сходных с общими.

Что касается общих действий, то они могут быть первичными и вторичными. Первичных действий четыре, а именно: охлаждение, согревание, увлажнение и высушивание. А что до вторичных, то некоторые из них — это те же самые действия, но они проявляются точно в определенной мере или относительно, в смысле предела увеличения или уменьшения; таковы [способность] сжигать, [вызы-

вать] гниение, застывание и уплотнение. Все это (232) [различные степени] того же согревания и охлаждения, но они проявляются в определенной мере и относительно.

[К вторичным] принадлежат и другие действия, || однако они 128a  
исходят от [упомянутых]: таковы, например, [способность] вызывать онемение, закрывать [раны], вытягивать, заставляя скользить [соки], открывать [закупорки], склеивать и тому подобное.

А что касается действий, подобных общим, то это [действия] послабляющее, мочегонное и потогонное.

Прежде чем говорить о действиях [лекарств], поговорим о свойствах, присущих [лекарствам] как таковым, и скажем: к числу свойств, присущих лекарствам как таковым, принадлежат четыре известных основных [свойства], а также запахи и цвета, но некоторые представляют собой другие свойства, из коих известны следующие: разреженность, плотность, вязкость, способность крошиться, застывание, текучесть, слизистость, маслянистость, способность впитывать, легкость и тяжесть.

Разреженным лекарством является такое лекарство, которому свойственно под действием нашей естественной силы делиться в теле на мельчайшие частицы. Таковы, например, шафран и китайская корица. Все действия такого лекарства, даже высушивающие, наиболее полезны; хотя оно и не жжет, но сушит так же, как что-либо жгучее.

Под плотным мы разумеем такое лекарство, у которого нет этих свойств. Таковы, например, тыква и гипс.

Под вязким разумеется всякое лекарство, свойство коего, на деле или по способности, становящейся действием под влиянием прирожденной теплоты [тела], поддаваться растяжению при подвешивании и не разрываться, если его растягивают. Когда концы вязкого [лекарства] пристают к двум телам, которые движутся, удаляясь друг от друга, оно может двигаться вместе с этими телами, не разрываясь, как, например, мед.

Крошащееся лекарство — такое, которое при легком давлении рассыпается на мелкие частицы и в то же время является сухим и твердым, как например, хороший сабур.

Свойство застывшего лекарства такое, что частицы его в любом положении стремятся распространиться вширь, но на деле оно сохраняет неизменное положение и форму под влиянием какого-либо очень холодного фактора. Таков, например, воск. Говоря вообще, это такое лекарство, которому свойственно течь, но только оно на деле является не текучим.

Текучее лекарство не сохраняет своей формы и положения, когда находится на чем-нибудь твердом. Наоборот, его верхние ча-

стицы движутся к нижним по всем возможным направлениям, подобно тому, как это бывает со всеми жидкостями.

Свойство слизистого лекарства такое, что если его размочить в воде или в [каком-либо] водянистом веществе, то от него отделяются частицы, которые смешиваются с этой влагой, и возникшее после смешения вещество оказывается несколько вязким. Таковы, например, подорожник блошный и алтей. Слизистые семена послабляют, вызывая скольжение. Если же их поджарить, слизистость становится клейкой и закрепляет.

Маслянистое лекарство содержит в своем веществе некоторое количество масла; таковы, например, семена.

Впитывающее лекарство — есть лекарство на деле сухое, земляное. Свойство его состоит в том, что когда с ним соприкасается вода или текучие жидкости, они углубляются в него и незаметно проникают в поры, становясь невидимыми. Такова, например, негашеная известь.

Что же до легкого и тяжелого [лекарств], то с ними дело ясно.

Что касается действия лекарств, то наиболее известные из них следует перечислить на основании упомянутых [выше] условий, а затем сопроводить их определениями и пояснить их названия.

Один разряд, говорят: лекарство согревающее; растворяющее; очищающее; изгоняющее ветры; придающее шероховатость; открывающее; расслабляющее [напряжение]; способствующее созреванию; способствующее пищеварению; отрывающее; рассасывающее ветры; вытягивающее; жгучее; вызывающее красноту; вызывающее зуд; изъязвляющее; разъедающее; сжигающее; раздробляющее; вызывающее гниение; прижигающее; сдирающее кожу, а всего — двадцать два действия.

Другой разряд: охлаждающее; укрепляющее; отвлекающее; сгущающее; затрудняющее созревание; вызывающее онемение, а всего — шесть действий.

Другой разряд: увлажняющее; пучающее; омывающее; загрязняющее язвы; вызывающее скольжение; сглаживающее, а всего — шесть действий.

Другой разряд: высушивающее; выжимающее; вяжущее; закупоривающее; склеивающее; заживляющее; нарацивающее мясо; закрывающее [раны], а всего — восемь действий.

А вот и еще род свойств лекарств, соответствующий их действиям; смертоносное; яд; терьяк; *бадзахр*<sup>32</sup>; а также слабительное; мочегонное; потогонное.

Всего получается сорок действий, которые мы выбрали из всех 1286 свойств, относящихся [к лекарствам].

А за сим опишем каждое из этих действий с его определением.

Разрежающее — есть такое лекарство, свойство которого разжижать густой сок своей умеренной теплотой. Пример: иссоп, тимьян, ромашка.

Растворяющим [или рассасывающим] является лекарство, способное разделять соки, подвергая их испарению, и сдвигать их частицы одну за другой с места, где они задержались, пока продолжительное действие (233) лекарства не уничтожит своей теплотой то, что можно уничтожить. Пример: бобровая струя.

Очищающее лекарство — то, которое сдвигает вязкую и застывшую влагу с устьев пор на поверхности органа и удаляет ее оттуда, как например, подслащенная медом вода. Всякое очищающее лекарство своим очищающим свойством действует мягчительно на естество, даже если в этом лекарстве отсутствует послабляющая сила. Все горькое, [например], является очищающим.

Придающее шероховатость лекарство — такое, которое делает поверхность органа неодинаковой, поднимая одни частицы и опуская другие либо силой своего вяжущего свойства и плотностью, как сказано выше, либо силой едкости и летучести вещества, которое отрывает [соки] и нарушает ровность, или же [путем] очищения<sup>33</sup> поверхности, шероховатой в своей основе и гладкой по побочному свойству. Ибо когда [лекарство] очищает орган, твердый по составу, с шероховатой, неровной в отношении расположения частиц поверхностью, от вязкой влаги, которая на него натекла и создала постороннюю гладкую поверхность, то основная шероховатость выступает и обнажается. Примером таких лекарств может служить донник лекарственный. Действие их чаще всего проявляется в придании шероховатости костям и хрящам, реже — в отношении кожи.

Свойство открывающего лекарства состоит в том, что оно движет наружу материю, попавшую внутрь полости проходов, чтобы протоки оставались открытыми. Это действие сильнее, чем очищающее. Таков, например, плод сельдерея<sup>34</sup>, который производит подобные действия, потому что он разреженный и растворяющий или потому что является разреженным и отрывающим — значение слова «отрывающий» ты еще узнаешь, — или же потому, что он разреженный и омывающий — значение слова «омывающий» также станет тебе известным в дальнейшем.

Всякое едкое [лекарство] является открывающим, всякое горькое разреженное [лекарство тоже] открывает, а всякое разреженное те-

кучее открывает, если оно тепловатое или уравновешенное. Всякое разреженное кислое лекарство открывает.

Р а с с л а б л я ю щ е е — это лекарство, свойство коего своей теплотой и влажностью смягчать органы с плотными порами, отчего поры становятся шире и изливание из них излишков происходит легче. Таковы, например, лекарственные повязки из укропа и из льняного семени.

Лекарство, вызывающее созревание, имеет свойство придавать соку зрелость, ибо умеренно согревает и обладает вяжущей силой. [Эта вяжущая сила] задерживает сок, пока он не созреет, так что сок не растворяется резко и влажное в нем не отделяется от сухого, что означало бы сгорание.

С п о с о б с т в у ю щ е е п и щ е в а р е н и ю лекарство — такое, свойство коего помогать пище перевариваться. Ты уже знаешь о нем из предыдущего.

И з г о н я ю щ е е в е т р ы лекарство имеет свойство своей теплотой и высушивающей силой превращать плотный состав ветров в редкий и воздушный, так что они извергаются оттуда, где скопились. Пример: семена руты.

О т р ы в а ю щ е е — это такое лекарство, свойство коего проникать, благодаря своей разреженности, в промежуток между поверхностью органа и приставшим к ней вязким соком и освобождать от него орган. Поэтому [лекарство], разделяя частицы [органа], образует у них отдельно лежащие поверхности, и это облегчает отделение [соков] от места, к которому они пристали. Пример: горчица и *сиканджубин*<sup>35</sup>. Отрывающее [всегда] противоположно вязкому и прилипающему<sup>36</sup>, так же как растворяющее противоположно густому, а разреженное противоположно плотному, и после каждой [разновидности] лекарств идет то, что упоминается с ним рядом.

Отрывающее не обязательно оказывает какое-либо действие на состав сока; оно действует лишь на его связь [с органом], ибо нередко делит сок на части, и каждая из них [сохраняет] свой первоначальный состав.

В ы т я г и в а ю щ е е лекарство — такое, свойство которого двигать [жидкости] к тому месту, куда оно приложено, что осуществляется благодаря его разреженности и горячности. Пример: бобровая струя.

129a А сильно вытягивающее лекарство — то, которое || вытягивает из глублины и [потому] очень полезно при воспалении седалищного нерва и при глубоких болях в суставах, если после очищения сделать из него лекарственную повязку. При помощи таких лекарств извлекают шипы и острия [стрел] из мест, в которых они застряли.

Жгучее — есть лекарство, которому присущи летучесть и свойство сильно пронизывать. Оно вызывает многочисленные нарушения непрерывности, незначительные, близко расположенные друг к другу и различные по величине; каждая из них не ощущается порознь, а ощущается в общем, как единая боль. Пример: лекарственные повязки из горчицы с уксусом или самый уксус.

Лекарство, вызывающее красноту, имеет свойство так сильно согреть орган, с которым оно соприкасается, что усиленно привлекает к нему кровь; достигнув поверхности [органа], кровь делает ее красной. (234) Примерами такого лекарства являются горчица, инжир и пулегиевая мята<sup>37</sup>.

Вызывающие красноту лекарства производят действие, близкое к прижиганию.

Вызывающему зуд лекарству свойственно, вытягивая и согревая, привлекать к порам жгучие, раздражающие соки, но оно не способно довести до изъязвления. [Действию такого лекарства] часто способствуют твердые пушкообразные колючки и [почти] не ощутимые. Пример: лютик.

Изъязвляющее — это лекарство, свойство коего уничтожать и рассасывать жидкости, \*соединяющие частицы кожи<sup>38</sup>, и пригягивать к себе дурную материю, так что образуется язва. Пример: анакардиум<sup>39</sup>.

Сжигающее — это лекарство, коему свойственно растворять разреженные соки в органах, причем золистое вещество их сохраняется. [Таков], например, *фурбийун*.

Разъедающим является такое лекарство, которое настолько растворяет и изъязвляет, что уменьшается вещество мяса. [Такова], например, ярь-медянка.

Раздробляющее — есть лекарство, которое, встречая окаменевший сок, измельчает его частицы и дробит их подобно тому, как дробят камешки. [Таковы], например, «иудейский камень»<sup>40</sup> и другие лекарства.

Вызывает гниение лекарство, \*которому свойственно путем растворения портить натуру органа<sup>41</sup>, натуру пневмы, направляющейся к органу, и натуру влаги этого органа, так что [натура] уже не может быть полезной [для данного] органа. При этом [лекарство, вызывающее гниение], не доводит до сжигания и разъедания [органа] и не рассасывает в нем влагу. Наоборот, в органе остается испорченная влага, и на нее действует посторонняя теплота, что и вызывает гниение. Примером этому могут служить *зарних*<sup>42</sup> и тапсия.

Прижигающее — есть такое лекарство, которое разъедает мясо и сжигает кожу, высушивая ее, придавая ей твердость и превращая ее как бы в щит, так что вещество кожи закупоривает прохо-

ды, по которым течет сок, если он оказывается у ее поверхности. [Такое затвердение] называется «сухой раной»<sup>43</sup>.

[Прижигающее] употребляют для того, чтобы останавливать кровотечение из артерий и в [некоторых] подобных случаях. Пример: купорос и *калкатар*<sup>44</sup>.

Сдирающее [кожу] — это лекарство, которому свойственно так сильно очищать, что оно снимает испорченные частицы кожи. Таковы, например, *куст*<sup>45</sup>, аристолохия и все, что полезно от *бахака*, кровоподтеков и тому подобного.

Охлаждающее — известно.

Укрепляющее — есть лекарство, которому свойственно уравновешивать состав и натуру органа, чтобы [орган] не подвергался действию текущих в его сторону излишков и повреждениям. [Это обусловлено] либо особым свойством [лекарства], как например, у печатной глины<sup>46</sup> и терьяка, либо уравновешенность его природы, благодаря которой оно охлаждает то, что более горячо, и согревает то, что более холодно, как полагает Гален относительно розового масла.

Отвлекающее [лекарство] противоположно вытягивающему. Это лекарство, которому свойственно вследствие своей холодности вызывать холод в органе, уплотнять его и суживать в нем поры; оно уменьшает привлекающую теплоту, вызывает застывание или сгущение того, что течет в орган, и не позволяет ему достичь органа, а органу препятствует принять его в себя. Так, например, [действует] паслен в отношении опухолей.

Сгущающее противоположно разрежающему. Это лекарство, которому свойственно придавать составу жидкости плотность либо заставляя ее застывать, либо сгущая, либо подвергая смешению.

Препятствующее созреванию противоположно способствующему пищеварению и вызывающему созревание. Это лекарство, свойство коего уничтожить своей холодностью действие прирочденной теплоты, а также и теплоты посторонней, в пище и в соках, так что [пища] остается непереваренной и несозревшей.

Вызывающее онемение — есть лекарство холодное, которое до того охлаждает орган, что делает вещество пневмы, несущей к нему движущую и ощущающую силу, холодным по натуре и густым, || и [благодаря этому] душевные силы не пользуются пневмой. Так же оно изменяет и натуру органа, который более не воспринимает действия душевных сил. Таковы, например, опий, белена, латук, черный мак, мандрагора и подобные им вещества.

Увлажняющее — известно.



Пучащее — это такое лекарство, в веществе коего есть густая посторонняя влага, которая, когда на нее действует прирожденная теплота, быстро не рассасывается, а превращается в ветры; такова, например, фасоль. Все [вещества], вызывающие вздутие, причиняют головную боль и вредны для глаза. Однако среди питательных веществ и лекарств есть такие, в которых влага от первого переваривания превращается в ветры; они раздуваются в желудке, а рассасывание вздутия происходит в желудке и в кишках. Но есть и такие [лекарства и питательные вещества], в которых излишняя влага, то есть раздувающая материя, совершенно не подвергается в желудке воздействию, (235) пока не достигнет сосудов, или же подвергается воздействию в желудке не целиком, а лишь частично, а та [материя], которая подвергается воздействию в сосудах, остается [в прежнем состоянии].

Некоторые же [лекарства] целиком подвергаются воздействию в желудке и превращаются в ветры, но ветры не рассасываются полностью, а проникают в сосуды и их воздушное начало остается там. И вообще всякое лекарство, обладающее излишней влагой, посторонней тому, с чем она смешивается, несет с собой вздутие, как например, имбирь и семена индау. Любое лекарство, вздувающее сосуды, вызывает эрекцию.

Омывающее — это всякое лекарство, которому свойственно очищать, но не с помощью своей действующей силы, а посредством силы, подвергающейся воздействию, которой помогает движение. Под силой, подвергающейся воздействию, я разумею влажность, а под движением понимаю течение, ибо разреженная жидкость, протекая по устьям сосудов, своей влажностью размягчает излишки, а [силой] течения уносит их. Такова, например, ячменная вода, чистая вода и тому подобное.

Загрязняющее язвы — это влажное лекарство, которое, смешиваясь с жидкими [выделениями] из язв, увеличивает количество [выделений] и препятствует подсыханию и заживлению.

Вызывающее скольжение — есть такое лекарство, которое смачивает поверхность [какого-либо] тела, соприкасаясь с протоком, где задержалось это тело, и освобождает от него [проток]. Частицы задержавшегося тела приобретают способность течь, становясь мягкими вследствие смешения [с лекарством], и сдвигаются со своего места либо под влиянием естественной тяжести, либо [толкаемые] изгоняющей силой. Пример [такого лекарства] — сливы с их послабляющим действием.

Сглаживающее — это вязкое лекарство, которому свойственно ровно стелиться по поверхности шероховатого органа, сглаживая

так, что его поверхность становится снаружи гладкой, и шероховатость прикрывается. Или же [такое] лекарство доставляет [к органу] жидкость, которая растекается [вышеуказанным образом].

**В ы с у ш и в а ю щ е е** — это лекарство, которое уничтожает жидкости своим рассасывающим и разрежающим свойством.

**В я ж у щ е е** — это лекарство, которое вызывает в органе усиленное движение частиц на сближение друг с другом, чтобы вещество на этом месте уплотнилось и протоки закупорились бы.

**В ы ж и м а ю щ е е** — это лекарство, которое так сильно вяжет и соединяет частицы, что заставляет жидкую влагу, содержащуюся в промежутках между ними, сжиматься и выделяться.

**З а к у п о р и в а ю щ е е** — это сухое лекарство; которое задерживается в протоках вследствие своей плотности и сухости или заклеивающего свойства и вызывает в них закупорку.

**С к л е и в а ю щ е е** — это сухое лекарство, содержащее немного вязкой влаги, посредством коей приклеивается к устьям [сосудов], закупоривает их и [тем] задерживает жидкости. Всякое вязкое, скользкое [тело], когда на него действует огонь, становится склеивающим, закупоривающим и запирающим.

**З а ж и в л я ю щ е е** лекарство — такое, которое высушивает и уплотняет влагу, находящуюся между двумя соседними поверхностями раны, так что влага становится клейкой и вязкой, и поверхности [раны] плотно прилипают одна к другой. Таковы, например, драконова кровь и сабур.

**Н а р а щ и в а ю щ е е** мясо — это такое лекарство, которому свойственно превращать в мясо притекающую к ране кровь, уравновешивая ее натуру и свертывая ее путем высушивания.

**С т я г и в а ю щ е е** — это сушащее лекарство, которое сушит поверхность раны и образует на ней струп, предохраняющий [рану] от повреждений, пока не вырастет естественная кожа. Таково вязкое лекарство, уравновешенное в отношении обоих действий<sup>47</sup>, которое сушит без жжения.

**С м е р т о н о с н о** такое лекарство, которое доводит [свойства] натуры до крайности и разрушает ее, как например, *фурбийун* и опий.

**Я д** есть лекарство, которое разрушает натуру не только тем, что оно ей противоположно, но и своим особым свойством, как например, аконит. ||

130a **Что же касается *бадзахра* и терьяка, то это всякое лекарство, которому свойственно сохранять пневму сильной и здоровой, чтобы она [могла] защитить себя от вреда, приносимого ядом. Название терьяк более приложимо к лекарствам, приготовляемым искусственно, а наименование *бадзахра* — к простым лекарствам, су-**

ществующим в природе. Похоже, что растительные [лекарства] из числа [полученных] искусственно можно с большим правом назвать терьяком, а минеральные — *бадзахром*. Похоже также, что между тем и другим нет большого различия.

Что касается слабительного, мочегонного и потогонного, то они известны.

Всякое лекарство, сочетающее слабительное действие с вяжущим, как то имеет место в безвременнике<sup>48</sup>, полезно от болей в суставах, ибо послабляющее свойство спешит вытянуть материю, а вяжущее спешит сузить протоки, по которым она течет. Поэтому материя не возвращается к суставам и новая [материя] не следует за нею.

Всякое растворяющее лекарство, которое [в то же время] слегка вяжет, является уравновешенным (236) и полезным при расслаблении и спазмах суставов и при слизистых опухолях.

Как связывание, так и растворение помогают при высушивании, а когда связывание и растворение сочетаются, то сухость становится сильнее.

Действия слабительных и мочегонных лекарств большей частью препятствуют друг другу, ибо мочегонное чаще всего сушит кал, \*а слабительное уменьшает [количество] мочи<sup>49</sup>. Лекарства же, в которых сочетаются свойство согревающее и свойство охлаждающее<sup>50</sup>, полезны при горячих опухолях, когда они поднимаются к концу [своего развития], так как эти лекарства связывая, отвлекают, а согревая — растворяют.

Лекарства, которые сочетают качества терьяка с холодностью, чрезвычайно полезны от худосочия. Те же [лекарства], в которых качества терьяка сочетаются с теплотой, более других полезны при холодности [натуры] сердца.

Что же касается распределяющей силы, то она сочетает всякую натуру только с тем, что ей подобает. Так, она не позволяет рассасывающей силе находиться близ материи, изливающейся к какому-либо органу, или охлаждающей силе — близ материи, которая изливается из органа. Ибо [эта сила] есть вдохновляющее средство, покорное создателю, велик он!

#### ПАРАГРАФ ПЯТЫЙ. О ВОЗДЕЙСТВИЯХ НА ЛЕКАРСТВА ИЗВНЕ

Случается, что лекарства испытывают воздействия, зависящие от обстоятельств, которые [создаются] искусственно, как например, [при] варке, растирании, сжигании огнем, промывании, остуживании на холоде или [при] помещении по соседству<sup>51</sup> с другими лекарствами.

Есть лекарства, свойства которых изменяются в зависимости от того, что происходит с ними вследствие этих обстоятельств, а есть и

такие лекарства, которые изменяют свои свойства, смешиваясь с другими лекарствами, хотя рассуждение об этом больше похоже на рассуждение о составлении [сложных] лекарств.

Итак, скажем, что среди лекарств есть лекарства с плотной массой, свойства коих не выделяются при варке, если не разваривать их. Таковы, например, корень каперсов, аристолохия, дикий имбирь и подобные им [средства].

Есть также лекарства уравновешенные, для которых достаточно умеренной варки. Если же их варить упорно, то силы их растворятся и унесутся вверх. Таковы, например, мочегонные, а также лаванда греческая и тому подобное.

Есть лекарства, которые не следует доводить [даже] до умеренного разваривания. Их достаточно чуть-чуть поварить, а если дать им вскипеть [хоть] один раз, то силы их растворятся и, отделившись при варке, бесследно пропадут. Такова, например, повилика; если хорошо ее проварить, сила ее уничтожится.

Есть [также] лекарства, свойства коих совершенно уничтожаются от растирания. Таков, например, скаммоний, который надлежит растирать так, чтобы в нем не возникла от растирания теплота, губительная для его свойств. Большинство камедей отличается этим качеством, и их лучше разводить в жидкости, чем растирать.

Все лекарства, подвергнутые чрезмерному растиранию, теряют свое действие, ибо не всегда, когда [частицы] тела малы, свойства его сохраняются в полной силе или [уменьшаются] соответственно малой величине его [частиц].

Наоборот, уменьшение может достигнуть такого предела, когда тело совсем не будет проявлять присущего ему действия. Ибо если, [например], сила какого-либо тела вызывает некое движение, то вовсе не обязательно, чтобы [сила] половины этого тела была способна двинуть какую бы то ни было часть движимого ею.

1306 Так, например, если десять человек переносят || за один день ношу на [расстояние в] один *фарсах*, из этого не следует, что пять [человек] могут перенести ее на какое-либо расстояние, а тем более на [расстояние в] *полфарсаха*. Из этого не следует также и того, что половину этой ноши можно отделить, чтобы [эти] пятеро, получив ее отдельно, могли ее нести. Наоборот, возможно, что то, что надо перенести, совсем не подчинится воздействию половины силы, ибо эта [ноша] есть нечто целое, и половина ее не поддается воздействию половины [силы] в той мере, в какой поддалась [бы], если бы существовала отдельно, так как она связана с другой половиной [ноши] и не способна двигаться в отдельности. Поэтому не всякий раз, как уменьшается масса лекарства и убавляется его сила,

ты видишь, что его воздействие во столько же раз [становится] меньше. Отнюдь не обязательно также, чтобы само это [лекарство] оказывало действие, соответствующее его малой величине, на то, что поддается воздействию большего количества лекарства.

Некоторые [врачи], однако, полагают, что измельчение [совершенно] уничтожает форму и силу [лекарства], и их мнение насчет сложных лекарств склоняется к тому, что не [следует] сильно измельчать [такие лекарства].

Если [сложным лекарствам] присуще какое-либо действие, то когда их сильно разотрут, действие их может перейти в другую категорию.

Положим, например, лекарство [до измельчения] усиливало опорожнение от сока или кала. После же измельчения оно становится к этому не способным и из-за падения своей силы может выводить только (237) водянистое. К тому же малой величины лекарство становится более проникающим и быстро отзывается в [другом] органе, не в том, где оно останавливается, когда [его частицы] велики, и оказывает свое действие. Гален рассказывает, что ему как-то случилось чрезмерно растереть составные части *каммуни*<sup>52</sup>, и [каммуни] превратилось в мочегонное, тогда как ранее ему было свойственно отпущение естества. Поэтому не нужно переступать меру при растирании лекарств, обладающих разреженным веществом. Следует усиленно растирать только лекарства с плотным веществом, особенно если хотят заставить их проникнуть очень далеко, а они плотные и трудно движутся. Таковы лекарства для легких, приготовленные из коралла<sup>53</sup>, жемчуга, красного коралла, кровавика и тому подобного.

Относительно действия обжигания [следует сказать], что есть лекарства, которые обжигают, чтобы несколько уменьшить их силу, есть лекарства, которые обжигают, чтобы увеличить их силу. У всех острых лекарств, обладающих разреженным или уравновешенным веществом, теплота и острота от обжигания уменьшаются, [так как] часть скрытого в них огненного вещества растворяется. Пример: купоросы и *калкатар*.

Что же до лекарств с плотным веществом, сила которых не остра и не горяча, то обжигание придает им свойство остроты. Такова, например, известь: пока она является камнем, то не обладает остротой, а когда ее обожгут, становится острой. Лекарство обжигают ради одной из [следующих] пяти целей: либо, чтобы разбить его остроту; либо, чтобы придать ему остроты; либо, чтобы сделать разреженным его [слишком] плотное вещество; либо, чтобы подготовить его к измельчению в порошок; либо, чтобы уничтожить вредное [начало] в его веществе. Пример первого — купорос и *калкатар*, пример второ-

го — известь, пример третьего — раки, жженный олений рог<sup>54</sup>. Примером четвертого является шелк-сырец, который употребляют для укрепления сердца<sup>55</sup>. Его лучше применять [мелко] нарезанным, чем жженным, но при разрезывании можно достигнуть достаточной измельченности лишь с [большим] трудом. Пример пятый — обжигание скорпиона с целью употребить его при камнях [в почках].

Промывание лишает всякое лекарство примеси острого и разрезанного вещества, смягчает его и частично ослабляет, а также охлаждает [лекарство] при чрезмерной теплоте. Это [относится] ко всякому землистому лекарству, которое приобретает от обжигания огненность; промывание освобождает его от этого. Такова, например, промытая известь, которая становится уравновешенной и обжигающее ее действие пропадает. Лекарство промывают не только с целью охлаждения, но и для того, чтобы можно было измельчить его частицы и отполировать их до крайности, как например, когда растирают тугию в воде. Есть также лекарства, которые промывают для того, чтобы их покинуло [какое-либо] нежелательное свойство. Так, например, усиленно промывают «армянский камень»<sup>56</sup> и ляпис-лазурь<sup>57</sup>, пока их не покинет свойство вызывать тошноту.

Что же касается застывания, то во всяком лекарстве, которое застыло, исчезает свойство летучести, и оно становится холодной, если его вещество было [изначально] холодным.

А что до соседства [с другими лекарствами], то благодаря такому соседству лекарства приобретают посторонние качества, и их действие даже изменяется. || Так, многие холодные лекарства становятся горячими по своему действию, приобретая качество теплоты, вследствие соседства с камедью ферулы вонючей, *фурбийуном*, бобровой струей или мускусом, [а] многие горячие лекарства становятся холодными по своему действию, приобретая качество холодности от соседства с камфарой и сандаловым деревом<sup>58</sup>.

Следовательно, необходимо знать об этом [свойстве] лекарств и избегать соседства различных родов их между собой.

Относительно действия смешения [можно сказать], что вследствие смешения силы лекарств иногда увеличиваются, а иногда эти силы после смешения пропадают. Иногда же [свойства лекарств] от смешения улучшаются и вредность их исчезает.

Пример первого [таков]: некоторые лекарства обладают послабляющим свойством, но нуждаются в помощнике, так как в их естестве нет для них сильного помощника; когда же помощник сочетается с ним, то они действуют сильно. Таков, например, турбит. Этому лекарству присуще послабляющее действие, но оно не достаточно остро и порой не способно вызвать сильное растворение и изверг-

нуть имеющуюся [в желудке] жидкую слизь. А если [к турбиту] прибавить имбиря, то [турбит] выгоняет с помощью остроты [имбиря], который ускорит его послабляющее действие, много вязкого, холодного, стекловидного сока.

Также и повилика послабляет медленно, но если сочетать ее с перцем и разреженными лекарствами, она послабляет быстро, ибо [они] помогают ей при рассасывании.

Таков и ревеня<sup>59</sup>. В нем есть сильное вяжущее свойство, наряду с которым [ему присуща] также (238) сила открывающая, уменьшающая силу его [основного] действия. Поэтому, когда [ревеня] смешивают с армянской глиной или с *акакией*, он становится сильно вяжущим.

А иногда [лекарства] смешивают, чтобы они глубоко проникали [в тело] и сопровождали [другие лекарства]. Так, например, шафран смешивают с розой, камфарой и кораллами, чтобы он провел их к [самому] сердцу.

Иногда же лекарства подвергают смешению ради противоположного [действия], как например, когда смешивают семена редьки с смягчительными, проникающими [лекарствами], чтобы задержать их в печени на то время, пока в ней полностью осуществится требуемое действие, ибо когда эти [лекарства] проникают в печень вследствие своей разреженности, то спешат [выйти оттуда] до полного осуществления своего действия. А семена редьки вызывают позывы к рвоте и в силу противоположного действия задерживают на месте [соки], движущиеся по направлению к сосудам.

Что же касается лекарств, действия которых от смешения уничтожаются, то [допустим], к примеру что два лекарства оказывают одно и то же действие, но [это достигается] двумя противоположными силами или же самими лекарствами, противоположными друг другу. И вот, когда они соединяются, то в том случае, если одно из них действует скорее другого, оно производит свое действие, а если одно из лекарств не опережает другое, то они взаимно препятствуют друг другу. Таковы, например, фиалка и миробаланы. Фиалка послабляет посредством размягчения, а миробаланы послабляют, выжимая и уплотняя. И когда действия [этих лекарств] достигают материи одновременно, то они взаимно уничтожаются. Если опередят миробаланы и произведут выжимание, а за ними последует фиалка, то ни одно из лекарств [тоже] не произведет действия. Если же опередит фиалка и произведет размягчение, а за нею придут миробаланы и произведут выжимание, то действие усилится.

Примером третьего [случая] являются сабур, трагакант и бделлий. Сабур послабляет и очищает кишки, но вызывает ссадины и



открывает устья сосудов, тогда как трагакант склеивает, а бделлий связывает; и вот если [сабуру] сопутствуют трагакант и бделлий, то трагакант склеивает то, что обнажает сабур, а бделлий укрепляет устья сосудов, и все обстоит благополучно.

Вот правила и примеры, полезные для познания естества лекарств и для [правильного] их употребления.

#### ПАРАГРАФ ШЕСТОЙ. О СБОРЕ И ХРАНЕНИИ ЛЕКАРСТВ

\*Мы говорим<sup>60</sup>: некоторые лекарства — минеральные, некоторые — растительные, некоторые — животного [происхождения].

Из минеральных лучше те, которые добывают из рудников, ставших известными благодаря этим лекарствам, подобно *калкадису* кипрскому и купоросу керманскому; за ними идут лекарства, свободные от посторонних примесей. Более того, собирать следует вещество чистое, без примеси<sup>61</sup>, без изъяна, в присущем ему цвете и вкусе.

Что касается [лекарств] растительных, то к ним принадлежат листья, семена, корни, стебли, цветки, плоды, смолы и цельные растения, как они есть.

Листья надо срывать после того, как они полностью приобретут свойственный им объем и форму и останутся в таком виде некоторое время, но прежде, чем они изменят окраску и сломаются, и во всяком случае раньше, чем они начнут опадать и осыпаться.

Семена следует собирать после того, как тело их окрепнет и когда их покинет незрелость и водянистость, а что касается до корней, то их следует брать до того, как начнется листопад.

1316 Цветки следует собирать после полного раскрытия, || но до увядания и осыпания.

Стебли полагается собирать, когда они достигли зрелости и не начали вянуть и морщиться.

Что же касается плодов, то их срывают после того, как они вполне поспеют, но прежде, нежели они будут готовы упасть.

Растения же, которые берут целиком, надо собирать, пока они в полном соку и прежде чем в них созреют семена.

Чем меньше сморщились корни и завяли стебли, чем жирнее и полнее семена, чем плотнее и тяжелее плоды — тем лучше. [Большая] величина не поможет, если плод вялый и тощий, но если он при этом полновесный, это очень хорошо. Плоды, сорванные в хорошую погоду, лучше тех, которые собирают при сырой погоде и вскоре после дождя.

Все дикие [плоды] тверже садовых, хотя они большей частью меньше по величине; плоды горных [растений] тверже равнинных, а

те, которые собирают близ мест, овеваемых ветрами, и [близ] возвышенностей, тверже других. [Плоды], сорванные в подходящую пору, тверже тех, при сборе коих время [было выбрано] неправильно.

Все это [относится к тому], что бывает в большинстве случаев и наичаще. Чем цвет плодов насыщенней, вкус отчетливей, а запах резче, тем они сильнее в своем роде.

Трава через два-три года слабеет, кроме небольшого числа лекарств, составляющих исключение, как например, оба *харбака*<sup>62</sup>, ибо они сохраняют [свои свойства] дольше.

Что же касается камедей, то их нужно собирать после того, как они застынут, но до высыхания, при котором [камеди] поддаются растиранию. [Свойство] большинства из них не сохраняется более трех лет, (239) и это в особенности относится к *фурбийуну*.

Более сильное [лекарство] каждой категории долго сохраняет свои хорошие [качества]. Если нет [под рукой] свежего, сильного [лекарства], то старое, слабое лекарство едва ли может заменить его во всех отношениях.

Лекарства животного происхождения следует брать от молодых [особей] весенней порой. При этом надлежит выбирать самых здоровых животных, обладающих всеми членами, и отнимать у них то, что отнимают, заколов и убив их. Не следует пользоваться тем, что взято у животных, павших от случающихся у них болезней.

Вот те общие правила о пользовании простыми лекарствами, которые врач должен хорошо знать, а теперь возьмемся за статью вторую.

Мы хотим поговорить в этой статье о естественных свойствах простых лекарств, которые нам известны, а также о тех [лекарствах], которые нам [легко] можно познать, если мы пойдем по их следам, изучая их истинные признаки. Мы опустим лишь описание лекарств, о которых мы не знаем ничего, кроме названия.

[Все] упомянутые рубрики мы расположим по их цветам и в каждой рубрике сначала укажем на несколько болезней [вместе взятых], а затем отметим особым цветом каждую болезнь.

По воле Аллаха всевышнего и при благом его споспешествовании закончена статья первая Книги о простых лекарствах.



## СТАТЬЯ ВТОРАЯ

## О ПРОСТЫХ ЛЕКАРСТВАХ



статье первой мы указали, каков порядок рубрик, которые мы установили. Здесь же мы хотим пояснить, какие вещи будут находиться в каждой из рубрик, и [сказать] о присвоенных им цветах<sup>63</sup>.

Что касается четырех первых рубрик, то с ними дело ясно, а последующие нужно разбить на отделы и [отмечать разными] цветами. Не подумай, однако, что мы взялись исчерпывающе исследовать все [лекарства], которые мы там перечисляем. Мы этого не сделали, а упомянули лишь те полезные свойства и действия, присущие простым лекарствам, которые нашли в посвященных им разделах.

## РУБРИКА ДЕЙСТВИЙ И СВОЙСТВ

Первая рубрика из тех, что отмечаются цветами, есть «рубрика действий и свойств». [Лекарство бывает]: разреженное; плотное; вязкое; впитывающее; разрежающее; уплотняющее; слепляющее; растворяющее; очищающее; склеивающее; придающее шероховатость; придающее гладкость; открывающее [закупорки]; открывающее устья сосудов; расслабляющее [напряжение]; отрывающее; разбивающее ветры; вытягивающее; жгучее; отвлекающее; чистящее; болеутоляющее; вызывающее красноту; вызывающее зуд; изъязвляющее; разъедающее; сжигающее; устраняющее гниение; вызывающее гниение; прижигающее; укрепляющее; вызывающее созревание; препятствующее созреванию; вызывающее онемение; укрепляющее то, что рыхло и пористо; пучащее; омывающее; вызывающее скольжение; выжимающее; вяжущее; гасящее; очищающее кровь; потогонное; кровоостанавливающее; задерживающее испарину; дающее достохвальный химус; дающее дурной химус; устраняющее вред от воды; очень питательно; мало питательное; укрепляющее органы; укрепляющее внутренности; порождаю-

шее дурной сок; превращающееся в любой сок; полезное от болезней, вызванных черной желчью; порождающее черную желчь; порождающее желтую желчь; устраняющее вред, приносимый желтой желчью; порождающее слизь; устраняющее вред, приносимый слизью; подходящее для подвинутых в годах; [обладающее] необычайным действием; действующее на воздухе; сопровождающее послабляющие [лекарства] и способствующие им.

### ВТОРАЯ РУБРИКА. О КОСМЕТИКЕ

Очищающее [цвет лица]; делающее его нечистым; сводящее загар; полезное от черного *бахака*; от *вадаха*<sup>64</sup>; от *бараса*<sup>65</sup>; вызывающее *барас*; от лишаев; от веснушек; от кровоподтеков<sup>66</sup>, вызывающее кровоподтеки; от следов язв; от следов оспы; от трещин на губах; от трещин на лице и от [сечения] волос; делающее [лицо] румяным; от трещин на стопе; сводящее татуировку; от бородавок; от запаха из подмышек и от тела; вызывающее дурной запах из подмышек и от тела; от проказы; вызывающее проказу; вытягивающее острия [стрел] и шипы; полирующее зубы; удаляющее зубы<sup>67</sup>; от зловония из носа; от зловонного дыхания; делающее дыхание зловонным; утучняющее; заставляющее худеть; от вшей; вызывающее вшивость; полезное от ногтеды; от «мышинных зубов»; от кривых ногтей; от разъеденных ногтей; от белых точек на ногтях; предохраняет груди; предохраняет яички; улучшает цвет [лица]; придает приятный запах дыханию; чернит волосы; делает волосы белыми; удлиняет [волосы]; делает волосы обильными; делает волосы красными; укрепляет волосы; делает [волосы] курчавыми; делает [волосы] гладкими; вызывает сечение [волос]; препятствует их сечению; от «лисьей» и от «змеиной» болезней<sup>68</sup>; от выпадения [волос]; препятствует облысению; вызывает выпадение [волос]; вызывает облысение; срезает волосы; вызывает их рост.

### (240) ТРЕТЬЯ РУБРИКА. ОПУХОЛИ И ПРЫЩИ

От горячих опухолей; от холодных опухолей; от внутренних опухолей; от флегмоны<sup>69</sup>; от рыхлой опухоли; от вздутия; от рака; от твердой опухоли; от «свинок»; от «медовой язвы»<sup>70</sup>; от внутренних гнойников; от рожи<sup>71</sup>; от герпеса<sup>72</sup>; от крапивницы<sup>73</sup>; от кенхрия; от волдырей; от «персидского огня»<sup>74</sup>; от чумных бубонов; от блуждающего герпеса; от язвенных опухолей; от потницы; от «молочных прыщей»<sup>75</sup>; от опухолей нервов; от опухолей мышц; от опухолей под ушами; от опухолей под мышками; от водяной грыжи; от грыжи кишечной; от ветровой грыжи; от опухолей печени; от опухолей селезенки; от опухолей желудка; от опухолей [мужского] члена; от опу-

1326 холей матки; от опухолей мочевого пузыря; от опухолей [женской] груди; от опухоли яичек; от опухоли почки; от опухолей в заднем проходе; порождает горячие опухоли; порождает || рыхлые опухоли; порождает твердые опухоли; порождает рак.

#### ЧЕТВЕРТАЯ РУБРИКА. РАНЫ И ЯЗВЫ

От ползучих язв; от злокачественных язв; от гнилых язв; от загрязненных язв; загрязняет язвы; от свищей; помогает от искривления костей; заживляет; наращивает мясо; уничтожает дикое мясо; закрывает [раны]; [полезно] от *джараба*<sup>76</sup> и чесотки; от язвенного *джараба*; от черножелчного *джараба*; от ожогов огнем; от разъедания; от «молочных язв»; от *кула*<sup>77</sup>; препятствует загниванию органов; от «персидского огня»; от порчи костей; смягчает струщья; от заноз.

#### ПЯТАЯ РУБРИКА. ОРУДИЯ С СУСТАВАМИ<sup>78</sup>

От болей в суставах; от затвердения мышц; от раздражения и разрыва [мышц]; от растяжения и раздробления; от изнурения; от болей в нервах; от затвердения нервов; вызывает боль в нервах; от «сведения нерва»; от затвердения суставов; от холодных болезней в нервах; от сухости нервов; от опухолей нервов; укрепляет нервы; от язв в нервах; вредит нервам; от боли в спине; от воспаления седалищного нерва; от падения и ушиба; от спазма и напряжения [мышц]; от паралича; от трясения; [от] вывиха; [от] смещения; [от] грыжи; [от] боли при вывихе; от болей в стопе \*и пальцах<sup>79</sup>; от подагры; выводит [частицы] надкостницы.

#### ШЕСТАЯ РУБРИКА. ОРГАНЫ ГОЛОВЫ

От горячей головной боли; от головной боли; [от] мигрени; [от] «шлема»<sup>80</sup>; вредит слабому мозгу; вызывает головную боль; укрепляет голову; увеличивает [силу] мозга; очищает мозг; растворяет ветры в голове; открывает закупорки в мозгу; делает голову тяжелой; от паралича лицевого нерва и *сакты*<sup>81</sup>; вызывает спячку; усыпляет; вызывает головокружение; ускоряет опьянение; замедляет опьянение; помогает от головокружения и потемнения в глазах; помогает от спячки; [полезно] от меланхолии<sup>82</sup>; от страхов; полезно от безумия; полезно от падучей; вызывает падучую; от испуга во сне у детей; помогает от летаргии<sup>83</sup>; от горячего воспаления мозга; [от] перемежающейся спячки; от оцепенения; укрепляет память; от потери памяти; вызывает потерю памяти; препятствует похмелью; полезно от похмелья; от шума и звона [в ушах]; полезно от глухоты и тугоухости; полезно от боли в ушах; полезно от опухолей уха; полезно от язв в ушах; полезно от катара и насморка; полезно от носового кровотечения; вызывает

باب العين في شرح دوسلدي  
الحار والسر والحرارة والدم الحار من رطوبة الارض والنور من نور الشمس  
المستحقين بعد القدر المراد في الكلام العبدية فكل واحد من رطوبة الارض والنور  
عليه ذهب الارتفاع والاعراض في رطوبته من رطوبته في رطوبة الارض والنور  
بمختلف لانواع في رطوبته من رطوبته في رطوبة الارض والنور  
فبما قال الخوازم في الاثر في الشمس في كل واحد من رطوبة الارض والنور  
صحة نافع للقلب في العباد من رطوبته من رطوبته في رطوبة الارض والنور  
يصدق ويقتضيه في رطوبته من رطوبته في رطوبة الارض والنور  
اعضا العين في رطوبته من رطوبته في رطوبة الارض والنور  
رطوبة في رطوبته من رطوبته في رطوبة الارض والنور  
السوية في رطوبته من رطوبته في رطوبة الارض والنور  
في رطوبته من رطوبته في رطوبة الارض والنور  
الحار من رطوبته من رطوبته في رطوبة الارض والنور  
والرطوبة من رطوبته من رطوبته في رطوبة الارض والنور  
الطوبى والاعتناء من رطوبته من رطوبته في رطوبة الارض والنور  
دوام الرطوبة من رطوبته من رطوبته في رطوبة الارض والنور  
هو جود في رطوبته من رطوبته في رطوبة الارض والنور  
الاتصال والحرايم في رطوبته من رطوبته في رطوبة الارض والنور  
سوى العيش والطالب في رطوبته من رطوبته في رطوبة الارض والنور  
سبع من الاوضاع في رطوبته من رطوبته في رطوبة الارض والنور  
جنات بيلى  
المنافع هو عينه في رطوبته من رطوبته في رطوبة الارض والنور  
مختلفين معا في رطوبته من رطوبته في رطوبة الارض والنور  
مردودين في رطوبته من رطوبته في رطوبة الارض والنور  
في رطوبته من رطوبته في رطوبة الارض والنور

Лист 1506 рукописи Книги второй «Канона.» Ркп. Института востоковедения АН СССР, Ленинград, № В 865 (XII в.).



кровотечения из носа; вызывает чиханье; прекращает чиханье; полезно от прыщей во рту и от *кула*; полезно от болезней рта; препятствует слюнотечению; укрепляет зубы; помогает от зубной боли; облегчает удаление зубов; ускоряет рост зубов у детей; вызывает выпадение зубов; полезно при оскоmine; полезно при опухании языка; полезно при «лягушке»<sup>84</sup>; полезно от язв на десне; полезно при кровотечении из десен; от перхоти.

#### СЕДЬМАЯ РУБРИКА. ОРГАНЫ ГЛАЗА

[Полезно от] горячего воспаления глаз; [от] хронического воспаления глаз; от паннуса; от язв [в глазу]; от соринки в глазу; от кровавых пятен в глазу; от зеленых пятен [в глазу]; от голубоглазия; от бельма на глазу; от пучеглазия; от утолщения роговицы<sup>85</sup>; от слезотечения; вызывает слезы; укрепляет зрение; препятствует катарам; полезно [при] расширении зрачка; [при] сужении зрачка; [при] катаракте; при слезной опухоли; при крыловидной плеве; от гноя в уголке глаза; (241) сохраняет глаз здоровым; [от] трахомы; [от] псоропталмии; [от] смещения зрачка<sup>86</sup>; [от] вредных волосков; [от] раздражения волоском<sup>87</sup>; от загрязнения; от язв в глазу.

#### ВОСЬМАЯ РУБРИКА. ОРГАНЫ ДЫХАНИЯ И ГРУДИ

Укрепляет органы дыхания; вредит органам дыхания; [полезно] от опухолей миндалин и язычка; от ангины и жабы; от [проглоченной] пиявки; от повреждений дыхания; от астмы; от «стоячего дыхания»<sup>88</sup>; от шершавости груди; вызывает шершавость груди, [от] хриплости голоса; вызывает хриплость голоса; от потери голоса; очищает голос; от кашля; [от] сухого кашля; [от] хронического кашля; от плевроита; от воспаления легких; [от] нагноения; от харканья гноем; от чахотки; очищает язвы [грудобрюшной] преграды; || от кровохарканья; 133a от болей в боку; от сгустка крови в легком; укрепляет сердце; обостряет соображение; от расстройства горячей природы сердца; от расстройства холодной природы сердца; от обморока; от горячих перебоев сердца; от холодных перебоев сердца; [от] опухолей [женской] груди; усиливает [отделение] молока; прекращает [отделение] молока.

#### ДЕВЯТАЯ РУБРИКА. ОРГАНЫ ПИТАНИЯ

Укрепляет желудок; ослабляет желудок; способствует пищеварению; портит пищеварение; возбуждает аппетит; отбивает аппетит; от испорченного аппетита; вредно для желудка; полезно от икоты; от тошноты; вызывает тошноту; вызывает рвоту; вызывает тоску; от отрыжки; вызывает отрыжку; расслабляет стенки желудка; дубит желудок; открывает закупорки в желудке; полезно от болей в же-



лудке; вызывает жжение в желудке; от скользкости в желудке; от рака желудка; вызывает жажду; успокаивает жажду; пучит желудок; успокаивает вздутие желудка; от опухолей в желудке; укрепляет печень; вредит печени; помогает от болей в печени; от закупорок в печени; вызывает закупорки в печени; [от] горячих опухолей в печени; [от] холодных опухолей в печени; [от] \*затвердения печени<sup>89</sup>; ослабляет печень; [полезно] от желтожелчной желтухи; от черножелчной желтухи; вызывает желтуху; от «бурдючной» водянки; от «водянки мяса»; от «барабанной» водянки; вызывает водянку; от болей в селезенке; от опухолей селезенки; от уплотнения селезенки вследствие черножелчной желтухи; [от] вздутия селезенки.

#### ДЕСЯТАЯ РУБРИКА. ОРГАНЫ ИЗВЕРЖЕНИЯ

Гонит желчь; гонит влагу и густые соки; гонит черную желчь; гонит водянистые [соки]; гонит ветры; гонит кровь; закрепляет; полезно от поноса; от расстройства желудка; вызывает ссадины [в кишках]; от *хайды*; вызывает *хайду*; от скользкости кишок; задерживает [вещества] в кишках; от ссадин и язв в кишках; от резей [в кишках]; вызывает рези [в кишках]; от кровавого поноса; от холодного *куланджа*; от горячего *куланджа*; от ветрового *куланджа*; от опухолевого *куланджа*; от опухоли [в кишках]; от зловония кала; придает зловоние калу; гонит мочу; гонит месячные; гонит то и другое; вызывает задержание мочи и затрудняет мочеиспускание; [от] жжения при мочеиспускании; [от] истечения мочи каплями; от [чрезмерного] обилия мочи; [от] кровавой мочи; [от] гнойной мочи; укрепляет почки; вредит почкам; [от] диабета; [от] камней в почках; [от] \*каменей в мочевом пузыре<sup>90</sup>; вызывает камни в мочевом пузыре; [вызывает] камни в почках; [от] опухоли почки; [от] опухоли мочевого пузыря; [от] болей в почке; [от] язвы в почке; [от] язвы в мочевом пузыре; от *джараба* в мочевом пузыре; от зуда в мочевом пузыре; [от] болей в мочевом пузыре; [от] расслабления мочевого пузыря; укрепляет мочевой пузырь; вредит мочевому пузырю; [от] болей в матке; оставливает выделения из матки; очищает матку; задерживает месячные; полезно от опухолей в матке; от затвердения матки; от сужения устья матки; от ущемления устья матки; способствует зачатию; препятствует зачатию; (242) вызывает бесплодие; сохраняет плод; убивает плод; изгоняет и выкидывает плод; выводит послед; облегчает роды; очищает роженицу от выделений; гонит месячные; задерживает месячные; возбуждает похоть; увеличивает [количество] семени; уменьшает [количество] семени; ослабляет поллюции; от обильных поллюций; вызывает эрекцию; помогает от приапизма; от опухолей члена; от изъязвления

члена; от выпадения прямой кишки; укрепляет задний проход; полезно от опухолей в заднем проходе; от язв в заднем проходе; от трещин в заднем проходе; от болей в заднем проходе; от почечуя в заднем проходе; от кровотечения из заднего прохода; от ослабления конца прямой кишки и ее выпадения; [от] свищей в заднем проходе.

#### ОДИННАДЦАТАЯ РУБРИКА. ЛИХОРАДКИ

От острой лихорадки; от хронической холодной лихорадки; от смешанной лихорадки; от жгучей трехдневной лихорадки; от постоянной [лихорадки]; от четырехдневной лихорадки; от возвратной лихорадки; от моровой лихорадки; от изнурительной [лихорадки]; от однодневной лихорадки; от однодневной лихорадки вследствие изнурения; от однодневной лихорадки вследствие опухолей; от однодневной лихорадки вследствие потницы; от гнилой лихорадки; от полутрехдневной<sup>91</sup> лихорадки; от озноба; от лихорадки, сопровождаемой обмороками.

#### ДВЕНАДЦАТАЯ РУБРИКА. ЯДЫ

Терьяк; *бадзахр*; убивает гадов; отгоняет гадов; яд; смертоносное лекарство; от аконита; от рожков || сумбула; от желчи 1336 гадюки; от болиголова; [от] опия; от белены; от окиси свинца; от дурмана; от грибов; от шпанских мушек; от аконита волкодушителя; от аконита барсодушителя; от морского зайца; убивает мышей; от укусов змей; от [укуса] гадюки; от [укуса] скорпиона; от [укуса] каракурта и паука; от [укуса] большого скорпиона; от [укуса] «орлиной вши»; от укуса собаки; от [укуса] человека; [от] укуса бешеной собаки; [от укуса] «морского дракона»; от [укуса] ласки; от укуса землеройки; от отравленных стрел; от корня *халахил*<sup>92</sup>; от армянских стрел; от желчи барса.

Конец рубрик

## ПРИМЕЧАНИЯ К ВВЕДЕНИЮ

- \*<sup>1</sup> Добавлено по Б.  
<sup>2</sup> См. «Канон» I, стр. 115 — 116.  
<sup>3</sup> См. «Канон» I, Словарь непереведенных терминов.  
<sup>4</sup> См. № 87.  
<sup>5</sup> «Свинки» — по-арабски *ханазир* — соответствуют *scrophulae*, т. е. золотухе.  
<sup>6</sup> Б: «природной теплоты».  
<sup>7</sup> См. «Канон» I, стр. 195.  
<sup>8</sup> См. № 578.  
<sup>9</sup> Встречающиеся в русском переводе «Канона» слова «побочно», «побочный» «привходящий» соответствуют арабскому *аради*, т. е. акцидентальный.  
<sup>10</sup> См. № 119.  
<sup>11</sup> Способы приготовления тыквенного и других масел Ибн Сина изложил в Книге, пятой «Канона».  
<sup>12</sup> Т. е. Аристотеля.  
<sup>13</sup> В Л сначала было написано «сладкий», потом перечеркнуто и той же рукой написано «солёный».  
<sup>14</sup> По-арабски *мизадж*. В настоящем издании «Канона» этот термин всюду переведен словом «натура» [см. «Канон» I, прим. I к стр. 5], но в данном случае, ради большей ясности русского текста, переводчик сохранил за словом *мизадж* его первое значение, т. е. смешение.  
<sup>15</sup> Б добавлено: «Это не есть нечто твердо определенное, и не известно, где те границы, начиная от коих натура приобретает цвета, запахи и вкус. Больше того, если человек говорит что-нибудь об этом, то говорит только по догадке».  
<sup>16</sup> Т. е. окрашенным.  
\*<sup>17</sup> Переведено по Б.  
<sup>18</sup> См. № 578.  
<sup>19</sup> Как то свойственно *фурбийуну*.  
<sup>20</sup> Белый перец приготавливался из зрелых костянок того же растения, что и черный перец.  
\*<sup>21</sup> Переведено по Б.  
<sup>22</sup> Т. е. между началом и окончанием созревания.  
<sup>23</sup> Б: «не дерет».  
<sup>24</sup> Букв.: «заставляя течь то, что принес холод и сгустил».  
<sup>25</sup> См. № 242.  
<sup>26</sup> Так в Л.: это слово обычно означает засолоненная земля; в Б *салиха* — кораца.  
\*<sup>27</sup> Переведено по Б; в Л — искажение.  
<sup>28</sup> *Масл.*; см. № 447.  
<sup>29</sup> Б: «едкой».  
<sup>30</sup> Камфара и кувшинка (точнее ее корень) являются преимущественно индийскими лекарствами (Jolly, Indian Medicine, p. 84 — 87). При вдыхании паров камфары возникает ощущение охлаждения.

- 31 Определение рака по Ибн Сине см. «Канон» I, стр. 148, IV, стр. 264; ср. также Фракасторо «С контагин», стр. 300, прим. 79.
- 32 Противоядие. См. стр. 34.
- 33 Т. е. обнажения.
- 34 См. № 369, 579.
- 35 Уксусомед. напиток из винного уксуса и меда; см. «Канон» V, стр. 108.
- 36 Т. е. применяется против вязкого или прилипающего сока.
- 37 Б добавлено: «и дикий тмин».
- \*38 Добавлено по Б.
- 39 См. № 86.
- 40 См. № 283.
- \*41 Добавлено по Б.
- 42 См. № 221.
- 43 Т. е. струпом.
- 44 См. № 629.
- 45 См. № 620.
- 46 См. № 211.
- 47 Т. е. в отношении согревания и высушивания.
- 48 См. № 489.
- \*49 Добавлено по Б.
- 50 Так в Л и Б.
- 51 Под «соседством» Ибн Сина разумеет совместное хранение лекарств, при котором одно может приобретать запах другого или вообще менять свои свойства.
- 52 См. «Канон» I, Словарь непереведенных терминов.
- 53 О кораллах всех цветов (красные, черные, белые) см. № 118.
- 54 *Rog cervus elaphus*.
- 55 См. № 72.
- 56 См. № 299.
- 57 См. № 383.
- 58 См. № 597.
- 59 Б: «аристолохия».
- \*60 Добавлено по Б.
- 61 Б: «чистое, в своем роде».
- 62 См. № 753 и 755.
- 63 Переписчик от себя добавляет: «Этот [экземпляр] книги не был расцвечен, разбит на красные строки и огласован, в чем нет большого вреда». Далее следует приписка: «Известные лекарства, которые *шейх ар-раис* [т. е. Ибн Сина] не включил в эту книгу, но упомянутые у Ибн Вафида и других врачей, суть: (а) *искафус* (?); (б) *дибс*; (в) *забардсад*; (г) *зумурруд*; (д) *хайй ал'-алам*; (е) *намир* (?); (ж) *хумар* (?); (з) *ла' б*; (и) *йакут*; (к) *джаз'*; (л) *акж*; (м) *намч*; (н) *хайри*; (о) *хирва*; (п) *султ*, (р) *кулкас*; (с) *кырмыз*; (т) *делла*; (у) *карасйа*. Ибн Вафид, арабский врач в Испании (997 — 1068), полное его имя Абдаррахман б. Абдалкарим б. Йахйа б. Вафид ал-Лакми, составитель книги «Простые лекарства». См. В г о с к е l т а п п, *Gesch. arab. Litterat.*, т. 1, стр. 485, № 7.
- 64 По мнению большинства исследователей, черный *бахак* соответствует *погрнеа nigra* а *вадах*, или белый *бахак*, — *пог: hea alba* или *vitiligo alba*. См. «Канон» IV, стр. 543.
- 65 Термин *барас* соответствует, вероятнее всего, чешуйчатому лишая (*psoriasis vulgaris*) См. «Канон» IV, стр. 543.
- 66 Ибн Сина различал два вида кровоподтеков — *нами* и *барш* — в зависимости от их формы и цвета (см. «Канон» IV, стр. 540). Ввиду трудности дифференциации эти термины переводятся нами одним словом «кровоподтек».
- 67 Б: «удаляющее винный камень с зубов».
- 68 «Лисья» болезнь соответствует алопеции (*alopecia*), заболеванию, характеризующемуся выпадением волос, а «зменная» болезнь (*orphiasis*) характеризуется резким шелушением кожи, а названа так потому, что змея, как известно было и в древности, сбрасывает кожу. См. «Канон» IV, стр. 516.
- 69 В арабской транскрипции *фалагмуна* соответствует флегмоне древней медицины. См. «Канон» IV, стр. 222.
- 70 «Медовая язва», или кернон, перевод греч. *κηρίον* — «мокнущая экзема на волосистой части головы». Фракасторо, стр. 300, прим. 78.
- 71 Б: «от карбункула».
- 72 Термином «герпес» (*herpes*) переводит употребленное здесь Ибн Синой арабское слово *намла* (муравей) голландский исследователь «Канона» Кюнинг.

- <sup>73</sup> *Аш-шара*. «Канон» IV, стр. 233.
- <sup>74</sup> «Персидский огонь», по определению Ибн Сины, — разъедающие прыщи, образующие струпья». «Канон» IV, стр. 230.
- <sup>75</sup> «Молочные прыщи». См. «Канон» IV, стр. 560.
- <sup>76</sup> *Джараб* — термин, точное значение которого установить не удается. Чаще всего означает, вероятно, эритематозно-шелушащуюся форму парши.
- <sup>77</sup> См. «Канон», I. Словарь непереуведенных терминов и «Канон» III (1), стр. 362.
- <sup>78</sup> «Орудия с суставами» — конечности. Как указывает Ибн Сина в Книге первой «Канона» (стр. 36), «Органы — орудия» названы так, «ибо являются орудиями души во всех движениях и действиях». Видимо, случайно иногда в рубрику «Орудия с суставами» включены голова, шея и спина. При ознакомлении с содержанием рубрики «Орудия с суставами» в различных главах Книги второй «Канона» необходимо иметь в виду представления о взаимоотношениях между нервами, с одной стороны, и сухожилиями и связками, с другой, изложенные Ибн Синой в Книге первой «Канона», стр. 37 и 73. Ибн Сина в то время практически не всегда мог различать нерв и сухожилие, поэтому употребленный им ниже и в других местах «Канона» термин «сведение нерва» надо понимать как сведение, повреждение, смещение сухожилия. Но так как он, упоминая это заболевание (см. кн. IV), говорит о травме и сопутствующем ей онемении, можно предположить, что имеется в виду и травматический плексит или неврит, или, может быть, неврогенные контрактуры.
- <sup>79</sup> Добавлено по Б.
- <sup>80</sup> «Шлем» — по-арабски *байда* — вид головной боли, охватывающей всю голову, как шлем. См. «Канон» III (1), стр. 81.
- <sup>81</sup> См. «Канон» I. Словарь непереуведенных терминов. «Канон» III (1), стр. 165.
- <sup>82</sup> Меланхолия, или в арабской транскрипции *малихулия*, означает заболевание, происходящее от преобладания «черной желчи». См. «Канон» III (1), стр. 126.
- <sup>83</sup> *Литаргус* (греч.), по определению Ибн Сины, болезнь, вызываемая слизистой опухолью внутри черепа; см. «Канон» III (1), стр. 99.
- <sup>84</sup> Вид опухоли языка. См. «Канон» III (1), стр. 359.
- <sup>\*85</sup> Б добавлено: «от влажности роговицы».
- <sup>86</sup> Б добавлено: « [от] изменения цвета хрусталика; от ослабления зрения; [от] куриной слепоты; [от] дневной слепоты; [от] трахомы; [от] затвердения век; [от] жирового нароста; [от] выворота век; [от] воспаления краев век».
- <sup>87</sup> Б добавлено: «от выпадения ресниц; [от] хемоза; от нарушения непрерывности в полом нерве; [от] вшивости век; [от] герпеса; от полипа в виде *тусы*; от «градины»; [от] заворота ресниц; [от] ячменя; [от] красных пятен в глазу; [от] гнойников; [от] прыщей; [от] рака; [от] разведения; [от] ссадины; [от] выпячивания [глаза]; [от] изменения «белковой влаги»; [от] изменения «ледянистой [влаги]».
- <sup>88</sup> См. «Канон» III (1), стр. 441.
- <sup>89</sup> Б: «вызывает затвердение печени».
- <sup>90</sup> Переведено по Б.
- <sup>91</sup> Этим термином Ибн Сина обозначает один из вариантов течения малярийного заболевания (возможно, сочетание трехдневной и четырехдневной лихорадки).
- <sup>92</sup> Индийское название желтого вида аконита. См. «Фармакогнозия» № 194 (12).



## БУКВА АЛИФ

### 1. (243) *ИКЛИЛ АЛ-МАЛИК*<sup>1</sup> — ДОННИК ЛЕКАРСТВЕННЫЙ

Сущность.

Это цветы растения соломенной окраски, в форме полумесяца; будучи пористыми, они все же довольно тверды. Иногда они белые, иногда желтые<sup>2</sup>.

Выбор.

Лучший донник — тот, что потверже, беловат, горек на вкус и имеет более явственный запах.

Диоскорид говорит: «Лучший [донник] — тот, что имеет шафранный оттенок и более резкий запах, хотя запах этого вида [растений] от природы слаб; цвет его должен быть такой же [бледный], как у пажитника».

Естество.

Горячее в первой [степени], сухое в той же [степени]; в общем оно сложное, но теплота в нем сильнее, чем холодность. Бадигорос говорит: «[Донник] умеренно горяч и умеренно холоден».

Действия и свойства.

[Донник] слегка связывает и вместе с тем растворяет; по этой причине он содействует созреванию [соков]. Бадигорос и Гален говорят: «Основное свойство [донника] — растворять излишки». Утверждают, что выжатый сок<sup>3</sup> [донника] с *майбухтаджем*<sup>4</sup> успокаивает боли. [Донник] рассасывает, разжижает [соки] и укрепляет органы.

Опухоли и прыщи.

[Донник] полезен при горячих и твердых опухолях, особенно вместе с *майбухтаджем*, а также в смеси с яичным белком, мукой пажитника, льняным семенем, мельничной пылью, цикорием или маком, в зависимости от места, [к которому его прикладывают].

Раны и язвы.

[Донник] полезен при влажных язвах, особенно при «медовой язве», когда его намазывают с водой или в сочетании с каким-либо

сушащим [лекарством] вроде чернильных орешков, сухой глины или чечевицы.

Органы головы.

[Донник] полезен при опухолях в ушах и успокаивает ушную боль, [если его применять] с *майбухтаджем* и прочими лекарствами, о которых шла речь [выше], в виде лекарственных повязок или в каплях из его выжатого сока, пускаемых в уши, это помогает от боли быстрее. Из [донника] готовят примочку, которая успокаивает головную боль.

Органы глаза.

Донник в виде лекарственной повязки с *майбухтаджем* и теми [лекарствами], которые, как сказано, [употребляют] вместе с ним, помогает от опухолей глаз.

Органы извержения.

Он помогает при опухолях заднего прохода, яичек \*и матки<sup>5</sup>, [если его применять] в виде лекарственной повязки с *майбухтаджем* и употребляемыми вместе с ним лекарствами, причем его кипятят с вином. Отвар из его стеблей и листьев, если его выпить, гонит месячные и изгоняет плод. В его отваре купаются, и это успокаивает зуд, появляющийся в яичках.

<sup>1</sup> *Melilotus officinalis* (L.) Desg. Вероятно, теми же арабскими словами назывались и другие виды донника. Трава донника (*Herba Meliloti*) значится в Ф VIII СССР.

<sup>2</sup> Б добавлено: «Диоскорид говорит: «Некоторые люди называют его *алалисфакун* [в тексте опечатка; ср. Диоскорид III, 31; «Фармакогнозия» № 86]. это сухое травянистое растение с множеством четырехгранных стеблей беловатого цвета; листья его походят на листья айвы, но слегка продолговаты, несколько шершавы и покрыты беловатым пушком. Оно растет на неровных местах».

<sup>3</sup> Здесь и в дальнейшем выражение «выжатый сок» является переводом арабского слова *усара*. Под *усара* Ибн Сина, однако, понимает не только сок, получаемый путем отжимания, выдавливания, толчения и т. п., но и путем вываривания. Какой именно процесс получения сока в отдельных случаях имеется в виду, большей частью установить по оригиналу невозможно.

<sup>4</sup> См. №446.

<sup>5</sup> Добавлено по Б.

## 2. АНИСУН<sup>1</sup> — АНИС

Сушность.

Это семена «румского фенхеля»; они не так остры, как [семена] набатейского, сладки и горячее<sup>2</sup> их.

Выбор.

Лучшие [семена] — молодые и крупные, от которых отделяется очень пахучая шелуха, похожая на отруби. Критский анис лучше египетского.

Естество.

Гален говорит: «Он горячий во второй степени, сухой в (244) третьей», а Павел говорит: «Он горячий и сухой в третьей [степени]». Действия и свойства.

Анис открывает [закупорки], слегка вяжет, успокаивает боли, гонит \*пот<sup>3</sup> и, особенно, если его поджарить, растворяет ветры. В анисе есть острота, приближающаяся к остроте жгучих лекарств.

Опухоли и прыщи.

Анис полезен при одутловатости лица и опухании конечностей.

Органы головы.

Если анисом окуривают и вдыхают его пар через нос, это успокаивает головную боль и головокружение. Если же его растереть, смешать с розовым маслом и пускать в уши, то это излечивает трещины, образовавшиеся в них от толчка или удара, а также боли в ушах.

Органы глаза.

Анис помогает от паннуса.

Органы дыхания и груди.

Анис облегчает дыхание и увеличивает выделение молока.

Органы питания.

Анис прекращает жажду, возбуждаемую жидкостями со свойствами *баврака*<sup>4</sup>, и помогает при закупорке печени и селезенки [какими-либо] жидкостями.

Органы извержения.

Он усиливает отделение мочи и белей, очищает матку от жидких белых истечений, побуждает к соитию. Анис часто закрепляет живот, чему способствуют его мочегонные свойства. Он открывает закупорки в почках, в мочевом пузыре и в || матке.

134a

Лихорадки.

Анис полезен при застарелой лихорадке.

Яды.

Анис противостоит вредному действию ядов и гадов. Полная доза на один раз отдельно<sup>5</sup> *полдирхама*. \*Его исправляют фенхелем лекарственным<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> Anisum vulgare Gaertn. Плод аниса обыкновенного (Fructus anisi vulgaris) значится в Ф VIII СССР.

<sup>2</sup> Б: «лучше».

\*<sup>3</sup> Добавлено по Б.

<sup>4</sup> См. № 87, прим. 1.

<sup>5</sup> Т. е. без добавления других лекарств.



3. АФСАНТИН<sup>1</sup> — ПОЛЫНЬ ГОРЬКАЯ

Сущность.

Трава, похожая на листья *са'тара*; она горькая, вяжущая и острая. Хунейн говорит: «Полынь есть нескольких видов: хорасанская, восточная, привозная из Джебель Лукама, сусская и тарсусская. Другие же древние [врачи] утверждают, что у нее пять видов: сусский, тарсусский, набатейский, хорасанский и румский.

Набатейский вид [имсет] приятный запах; говоря вообще, в нем есть землистое вещество, благодаря которому он закрепляет, и летучее вещество, которое послабляет и открывает [закупорки].

Горькая полынь — одна из разновидностей цитварной полыни и потому некоторые ученые<sup>2</sup> называют ее «румская цитварная полынь». Ее выжатый сок [действует] сильнее, чем листья, и он сходен с соком конской мяты.

Выбор.

Лучшие виды [горькой полыни] — сусский и тарсусский; они желтого цвета<sup>3</sup>, и если их потереть, пахнут, как сабур. [Следует предпочесть полынь] молодую и дикую.

Естество.

Горячее в первой степени, сухое в третьей. Выжатый сок ее всего горячее. Некоторые же [врачи] полагают, что оно сухое во второй степени, и это вероятней всего.

Действия и свойства.

[Полынь — лекарство] открывающее и вяжущее, и вяжущее свойство сильнее ее горечи<sup>4</sup>. Набатейская полынь связывает сильнее и менее горяча, так что не выводит слизь даже из желудка, и ею не пользуются для этого. [Горькая полынь] также растворяет. Одно из ее свойств — [способность] предохранять одежду от червей и от вредных насекомых. Она не дает чернилам менять [цвет] и не позволяет [жучкам] изъедать бумагу.

Косметика.

[Горькая полынь] улучшает цвет лица, помогает от «змеиной» и «лисей» болезни и удаляет фиолетовые пятна под глазами и в других местах.

Опухоли и прыщи.

Если из горькой полыни приготовить тесто с водой, то она помогает от крапивницы.

Раны и язвы.

Горькая полынь в виде лекарственной повязки или питья помогает от внутренних затвердений.

Органы головы.

[Горькая полынь] иссушает голову, а ее выжатый сок вызывает

головную боль, но, я думаю, это потому, что она вредна для желудка. Пары отвара [полыни] помогают от боли в ушах; если же [отвар] выпить перед тем, как пить вино, то он поможет от похмелья. Если приложить [полынь] вместе с содой изнутри на небо, это принесет пользу при «внутренней ангине»<sup>5</sup>. Она полезна при опухолях за ушами, при боли в ушах и при истечении жидкостей; если ее пить с медом, она помогает от *сакты*<sup>6</sup>.

#### О р г а н ы г л а з а.

Горькая полынь полезна при застарелом воспалении глаз, особенно набатейская, если из нее делают лекарственную повязку \*на [место] под глазом<sup>7</sup>; она помогает и от пелены. Если из горькой полыни с *майбухтаджем* сделать лекарственную повязку, то она успокаивает биение<sup>8</sup> [в глазу, уменьшает] опухоль и приносит пользу при кровоизлияниях в глазное яблоко.

#### О р г а н ы д ы х а н и я.

Полынное вино помогает от натяжения под хрящами ложных ребер.

#### О р г а н ы п и щ е в а р е н и я.

Горькая полынь восстанавливает аппетит, это прекрасное, удивительное лекарство [для аппетита], если пить ее отвар и выжатый сок десять дней, каждый день по три *обола*. Полынное вино укрепляет желудок и оказывает другие [полезные] действия, [а полынь сама по себе], особенно если пить ее выжатый сок десять дней, каждый день по три *укийи*, помогает от желтухи и от водянки. [Полезна полынь] с инжиром, содой и мукой из плевела в виде лекарственных повязок; делают из нее также лекарственные повязки на селезенку.

Иногда делают при этих [болезнях] лекарственные повязки [из горькой полыни] с инжиром, мукой из «фиалкового корня» и содой. Она убивает [кишечных] червей, если ее отварить с чечевицей или с (245) рисом и съесть. Выжатый сок горькой полыни нехорош для желудка; стебли ее тоже вредны, особенно для устья желудка, из-за своей солёности, за исключением набатейской полыни. А если [сок полыни] смешать с нардом, то это помогает от боли<sup>9</sup> в желудке и в животе.

Лекарственные повязки из [полыни] кладут на печень, желудок и бок, и они помогают от боли в этих органах. Что касается печени и бока, то [здесь полынь применяют] в виде восковой мази с маслом хны, а для желудка — с розовым маслом или в смеси с розой. [Полынь] также помогает от затвердения [упомянутых органов].

#### О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

[Горькая полынь] сильно гонит мочу и месячные, особенно [если ее применять] в виде свечек с подслащенной медом водой.

Она выводит желчь, но не приносит пользы против слизи, [даже]

той, что застаивается в кишках. Пьют ее в виде настоя или отвара в количестве пяти—семи *дирхамов*, а такую, как она есть<sup>10</sup>— по два *дирхама*. Пить полынное вино полезно также при почечуе и трещинах в заднем проходе.

Если [горькую полынь] отварить отдельно или с рисом и пить с медом, то она убивает [кишечных] червей и слегка послабляет желудок. То же самое, если ее сварить с чечевицей. Полынное вино тоже производит все эти действия и [к тому же] очищает сосуды  
1346 от || желчного и водянистого сока и гонит их.

Лихорадки.

[Горькая полынь] помогает от застарелой лихорадки, особенно ее выжатый сок, который действует так же, как выжатый сок посконника.

Яды.

[Горькая полынь] помогает от укуса морского дракона<sup>11</sup>, скорпиона и землеройки<sup>12</sup> и от отравления болиголовом, [если ее пить] с вином, а также [от] отравления грибами, особенно если ее пить с уксусом; опрыскивание [горькой полынью] отгоняет мошек. Если развести чернила соком полыни, мышь не будет грызть написанную ими [книгу].

Заменители.

Ее заменяет равное количество дубровника или румской цитварной полыни<sup>13</sup>. Для укрепления желудка берут равное количество *асаруна* и половинное по весу [количество] миробаланов.

<sup>1</sup> *Artemisia absinthium* L. Трава полыни горькой (*Herba absinthii*) значится в Ф VIII СССР.

<sup>2</sup> Б: «философы».

<sup>3</sup> Б: «цвета амбры».

<sup>4</sup> Б: «горячести».

<sup>5</sup> *Хунак батин*. См. «Канон» III (1), стр. 400.

<sup>6</sup> См. «Канон» III (1), стр. 165.

\*<sup>7</sup> Б: *ма тахт ал-айн*.

<sup>8</sup> Т. е. учащенные пульсации в глазу.

<sup>9</sup> Б: «вздуття».

<sup>10</sup> Т. е. ни с чем не смешанной, чистой.

<sup>11</sup> «Морской дракон». См. № 729.

<sup>12</sup> Землеройка (*Sorex vulgaris* L., насекомоядное млекопитающее из сем. *Soricidae*) в древности считалось ядовитой.

<sup>13</sup> Б: «армянской полыни».

4. АС<sup>1</sup> — МИРТ

Сущность.

Мирт [хорошо] известен. В нем есть горечь при терпкости и сладости, а также холодность вследствие терпкости.

*Бунк*<sup>2</sup> [мирта действует] всего сильнее; с терпким вином из него готовят лепешечки. В нем есть землистое и летучее вещество. *Бунк* — это [наплыв] на стволе мирта, такого же цвета, как и ствол, в форме и в виде кисти руки. Миртовому маслу присущи все полезные свойства [мирта], о которых упоминают [врачи].

Выбор.

Сильнее всего [действует мирт] черноватый, а плод черного [мирта] слабее плода белого, особенно «царский круглолистный мирт», горный же мирт сильнее всех [видов мирта]; лучшие цветы на нем — белые, и выжатый сок листьев и плодов [действует] всего лучше. Если выжатый сок [мирта] долго стоит, он теряет силу и плесневеет, поэтому из него следует делать лепешечки.

Естество.

Мирту присуща небольшая теплота, но преобладает в нем холодность, хотя его вяжущие свойства сильнее холодности. Похоже, что холодность его — первой степени, а сухость в пределах второй.

Действия и свойства.

Мирт задерживает понос, испарину и всякое кровоизлияние и истечение к [какому-либо] органу. Когда [миртом] растирают в бане, он укрепляет тело и высушивает жидкость, находящуюся под кожей. Обливание его отваром [сломанной] кости ускоряет ее сращение. Жженный [мирт] заменяет тугию, когда хотят придать телу приятный запах. Мирт в виде мази, лекарственной повязки или питья помогает от всяких кровотечений. То же относится к густо сваренному соку [мирта] и его плодов. Вяжущие свойства мирта сильнее, чем способность охлаждать, а питательность его незначительна; миртовое вино<sup>3</sup> не имеет запирающих свойств; [мирт], но не вино из него, помогает от болей в легких и от кашля.

Косметика.

Миртовое масло, выжатый сок, отвар и особенно миртовые плоды препятствуют выпадению волос, укрепляют их корни и делают волосы длиннее и чернее. Отваренные в оливковом масле плоды задерживают испарину и препятствуют разъеданию потом. Сухие миртовые листья устраняют скверный запах из подмышек и пахов, а зола мирта заменяют тугию — сводит веснушки и пятна и очищает от *бахака*.

Опухоли и прыщи.

[Мирт] с оливковым маслом успокаивает горячие опухоли, рожу,

герпес, крапивницу, прыщи, язвы, [в частности язвы] на ладонях и ожоги огнем. Миртовое вино действует таким же образом.

Из листьев мирта в смеси с оливковым маслом и вином делают лекарственные повязки, [применяют также] пластыри, изготовленные с миртовым маслом и с мазями из миртового масла. Сухие листья мирта в виде присыпки приносят пользу при ногтеоде, так же как и изготовленная из них восковая мазь. Отваренные в вине и приложенные в виде лекарственной повязки плоды мирта излечивают язвы на ладонях и на стопах, а также ожоги от огня, и препятствуют образованию волдырей. Так же действует зола [мирта] с восковой мазью.

**С у с т а в ы.**  
Лекарственные повязки из плодов мирта, отваренных в вине, подходят при расслаблении суставов. Если этой смесью поливать переломы костей, не покрытые мясом, то она помогает.

#### О р г а н ы г о л о в ы.

Мирт останавливает носовое кровотечение, снимает перхоть, высушивает язвы на голове, а также язвы в ушах и гной от них, если пускать туда его сок [246]. Миртовое вино помогает от расслабления десен; листья мирта, отваренные в вине и приложенные в виде лекарственной повязки, успокаивают сильную головную боль<sup>4</sup>.

#### О р г а н ы г л а з а.

[Мирт] успокаивает воспаление глаз и [полезен при] пучеглазии. Если его отварить с ячменем<sup>5</sup>, то он вылечивает опухоли глаз. Зола мирта входит в [состав] лекарств от крыловидной плевры.

#### О р г а н ы д ы х а н и я и г р у д и.

Мирт укрепляет сердце и прекращает перебои. Плоды мирта помогают от кашля своей сладостью и закрепляют желудок у того, кто их принимает, если у него понос. Плоды мирта помогают от кровохарканья, так же как и варенье из них.

#### О р г а н ы п и т а н и я.

Мирт и особенно [миртовое] варенье укрепляют желудок; плоды мирта препятствуют течению излишков || в желудок.

#### О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

Выжатый сок его плодов гонит [мочу], а самый мирт прекращает жжение при мочеиспускании и жжение в мочевом пузыре; он хорошо действует при [слишком] обильных месячных. Сок мирта, [применяемый] в виде втирания, закрепляет естество и задерживает послабление желтой и черной желчью. Вместе с кунжутным маслом он выжимает и изгоняет слизь. Отвар миртовых плодов помогает при жидких истечениях из матки, и [если применять его] в виде лекарственной повязки, приносит пользу при почечуе. [Мирт] помогает при опухоли яичка, а его отвар --- при выпадении прямой кишки и матки.

Яды.

Мирт, как и его плоды, выпитые в вине, помогает от укуса каракурта<sup>6</sup>, а также от укуса скорпиона.

<sup>1</sup> *Myrtilus communis* L.

<sup>2</sup> *Бунк* в персидском языке значит букв. «корешок», но также употребляется в значении «отросток», «нарост», «наплыв» и т. д. Этим же словом называют корешки камедной акации, так называемый *наскафтон* Диоскорида см. № 94.

<sup>3</sup> О способе приготовления миртового вина см. «Канон» V.

<sup>4</sup> Б добавлено: «Если выпить миртового вина перед тем, как пить *набиз*, оно устраняет похмелье».

<sup>5</sup> Б: «с ячменным толокном».

<sup>6</sup> *Рутайла* — тарантул, но в Средней Азии — каракурт.

## 5. АКАКИИ<sup>1</sup> — СОК [ИЛИ КАМЕДЬ] АРАВИЙСКОЙ АКАЦИИ

Сущность.

Это выжатый сок акации, который высушивают, а затем превращают в лепешки. Он жгуч, но его жгучесть проходит после промывания, так как он состоит из двух веществ: [одного] землистого и вяжущего и другого — летучего; от [летучего] и возникает жжение, исчезающее от промывания. Благодаря своей остроте, он проникает в глубь [органов] и охлаждает их<sup>2</sup>.

Выбор.

Лучшая *акакийя* — душистая, темно-зеленая, тяжелая и твердая. Естество.

Промытый [выжатый сок] акации холоден и сушит во второй степени, а непромытый холоден в первой степени, тогда как его сухость — в пределах второй<sup>3</sup>.

Действия и свойства.

[Это лекарство] — вяжущее, останавливающее кровотечение.

Косметика.

[*Акакийя*] чернит волосы, улучшает цвет [лица] и помогает от трещин, появляющихся от холода.

Опухоли и прыщи.

[Она] помогает от всех болезней, упоминавшихся [в главе] о мирте, а также помогает от ногтеды. Вместе с яичным белком [ее накладывают] на ожоги и горячие опухоли.

Орудия с суставами.

[*Акакийя*] препятствует расслаблению суставов.

Органы головы.

*Акакийя* помогает от язв во рту.

### Органы глаз.

[Акакийя] укрепляет и обостряет зрение. Для глаза годится только [сок] египетской акации. Она успокаивает воспаление и красноту в глазу и входит в состав лекарств от крыловидной плевы.

### Органы извержения.

Акакийя в виде питья, клизмы или лекарственной повязки закрепляет естество, помогает от ссадин в кишках и кровавого поноса, прекращает истечения из матки, исправляет выпадение прямой кишки и матки и приносит пользу при их расслаблении.

<sup>1</sup> *Asacia arabica* Willd. Засохшая на воздухе камедь, вытекающая из природных или искусственно произведенных трещин и ранений коры ствола и ветвей сенегальской и других видов *Asacia*, значится в Ф VIII СССР. Ср. № 660.

<sup>2</sup> Б добавлено: «Диоскорид говорит: «Это есть дерево акация; оно растет в Египте и вне Египта и покрыто колючками; колючки у него, как и ветви, не прямые. У этого дерева белые цветки; плоды у него [тоже] белые, как у липна, в стручках. Акацию собирают и готовят выжать сок [следующим образом]: листья и плоды толкут вместе и извлекают сок. Некоторые применяют [такие] ухищрения: они толкут их с водой и сливают то, что всплывает, и делают это до тех пор, пока вода не окажется чистой. Потом [из выжатого сока] делают лепешечки и употребляют их в лекарствах».

<sup>3</sup> Б: «третьей».

## 6. ИШКИЛ<sup>1</sup> — МОРСКОЙ ЛУК

### Сущность.

Это «мышинный лук», и его так назвали потому, что он убивает мышей; он очень едкий [и] сильный<sup>2</sup>. Жаренье и варка разбивают его силу; жареный, он по виду похож на сушеные персики, и цвет его бледно-желтый. Есть разновидность [этого лука] ядовитая, убивающая; один из врачей, [основываясь] на незначительном признаке, который он нашел, утверждает, будто это *булбус*<sup>3</sup>, но он ошибается.

### Выбор.

Лучший морской лук жемчужного цвета<sup>4</sup> и блестящий; во вкусе его есть сладость с остротой и горечью.

### Естество.

Горячее в третьей [степени], сухое в пределах второй.

### Действия и свойства.

[Это лекарство] растворяющее, привлекающее кровь и излишки к внешней стороне органов, обжигающее, изъязвляющее, сильно размягчающее густые химусы; оно разрывает (247) с силой, превосходящей силу нагревания, а уксус, [в котором его настаивают], укрепляет ослабевшее тело и полезен для здоровья.

## Косметика.

[Морской лук] в виде мази, а также с оливковым маслом и *рагийанаджем*<sup>5</sup>, сводит бородавки, когда же им смазываются или его втирают при «лишеей» или «змеиной» болезни, он способствует росту волос. [Морской лук], особенно сердцевина сырого [лука], помогает от трещин на пяте, а [в виде настоя на] уксусе улучшает цвет [лица].  
Раны и язвы.

[Морской лук] сушит наружные язвы, но если его съесть, вреден для язв внутренностей, а при натирании им причиняет изъязвление.  
Орудия с суставами.

[Морской лук] слегка повреждает здоровые нервы, хотя помогает от болей в нервах, в суставах, при параличе и особенно при воспалении седалищного нерва. Так же [действует его настой] на уксусе и на вине.

## Органы головы.

[Морской лук] помогает от падучей и меланхолии; его [настоя на] уксусе укрепляет десны и шатающиеся зубы и препятствует костоеде.  
Органы глаза.

Употребление в пищу морского лука обостряет зрение \*и препятствует катарам<sup>6</sup>.

## Органы дыхания и груди.

[Морской лук] очень полезен от астмы, застарелого кашля и охриплости голоса; его дают пить с медом в количестве трех *оболов*. Его [настоя в] уксусе укрепляет горло, придает ему твердость \*и оказывает на него полезное действие<sup>7</sup>.

## Органы питания.

[Морской лук] помогает от затвердения селезенки, укрепляет желудок и пищеварение и препятствует устремлению пищи вверх. То же действие оказывает настой [морского лука] в уксусе и его отвар, которые пьют сорок дней для [лечения] селезенки. Говорят, что если сорок один день вешать [морской лук на шею] страдающего [затвердением] селезенки, то селезенка станет мягкой. Полезен он также при водянке и желтухе.

## Органы извержения.

[Морской лук] сильно гонит мочу<sup>8</sup>. [Морской лук], так же как и <sup>136</sup> его [настоя в] уксусе, приносит пользу при «удушении матки»<sup>9</sup>. Он вызывает извержение густых соков, особенно, если его поджарить \*с прокаленной<sup>10</sup> солью, которой берут в шесть раз больше, чем [морского лука]. Пьют каждый раз по два *фаланджара*<sup>11</sup> натошак. Так же действует и отварной морской лук. Семена его мелко толкут, кладут в сухую посудину и едят, смешав с медом; они смягчают естество.



[Морской лук] помогает от болей в желудке, в заднем проходе и в матке и очень полезен при рези в кишках.

Лихорадки.

Настой [морского лука] в уксусе помогает от хронического озноба.

Яды.

Если повесить [морской лук] на ворота, он, как говорят, отгоняет от них гадов<sup>12</sup>. [Морской лук] — противоядие от укусов [гадов] и убивает мышей<sup>13</sup>.

Заменители.

Заменой [морского лука] является такое же количество дикого тмина или то же количество и еще одна треть аира с одной третью амома.

<sup>1</sup> *Urgenia maritima* (L.) B a k . Син. *Scilla maritima* L. Луковица морского лука (*Bulbus scillae*) значится в Ф VIII СССР. Арабский синоним: *унсал*, см. № 535.

<sup>2</sup> Б добавлено: «Некоторые говорят, что это *унсал*».

<sup>3</sup> *βολβος* Диоскорида, см. № 90.

<sup>4</sup> Б: «цвета рога».

<sup>5</sup> См. № 671.

<sup>\*6</sup> Добавлено по Б.

<sup>\*7</sup> Добавлено по Б.

<sup>8</sup> Б добавлено: «То же действие имеет его настой в уксусе или в вине. Он помогает от, задержания мочи, усиливает месячные и даже [может] вызвать выкидыш».

<sup>9</sup> *Ихтинак ар-рахм*. «Болезнь, похожая на падучую или обморок», «Канон» III (2), стр. 470.

<sup>\*10</sup> Добавлено по Б.

<sup>11</sup> Б: «две ложки».

<sup>12</sup> Ср. Феофраст, VII, 13, 4: «Говорят, что если «морской лук» посадить перед входными дверями, то он отвратит наводимую порчу».

<sup>13</sup> Б добавлено: «Лекарственная повязка из [морского лука], сваренного вместе с уксусом помогает от укуса гадюки».

## 7. ИДХИР<sup>1</sup> ВА ФУККАХУХ — СИТНИК АРОМАТНЫЙ И ЕГО ЦВЕТЫ

Сущность.

[Ситник] бывает аравийский, с приятным запахом, а также болотный, тонкий; он более твердый и толстый и не имеет запаха. Диоскорид говорит: «Ситник бывает двух видов: один из них не имеет плодов, а другой с черными плодами».

Выбор.

Лучший ситник — аравийский, красный, с резким запахом. Соцветия у него красноватые, а когда они распускаются, то становятся пурпурными<sup>2</sup> и щиплют язык.

Естество.

Болотному [ситнику] присуща охлаждающая сила, а по Абу Джу-райджу<sup>3</sup>, он весь холодный. Корень его сильнее вяжет, а соцветия слегка согревают, но вяжущее свойство в нем менее сильно, чем способность согревать. Аравийский ситник по своему естеству горячий и сухой почти во второй степени.

[Действия и] свойства.

В [ситнике] есть вяжущие [свойства] и потому соцветия его помогают при кровохарканьи, откуда бы ни шла кровь. Масло ароматного ситника растворяет и связывает, но корень его [действует] сильнее в этом отношении. [Ароматный ситник] связывает естество, способствует созреванию и смягчению; он раскрывает устья сосудов, успокаивает внутренние боли, особенно в матке, и растворяет ветры.

Раны и язвы.

Масло ароматного ситника помогает от [чесоточного] зуда даже у скота.

Опухоли и прыщи.

Отвар [ситника] помогает от горячих опухолей, а при внутренних затвердениях он [полезен] в виде питья, лекарственных повязок и отвара, так же как при холодных опухолях во внутренностях.

Орудия с суставами.

Четверть *мискала* [ароматного ситника], если выпить его с перцем, помогает при разрыве мышц и от спазмов. Масло его устраняет изнурение.

Органы головы.

Голова от ароматного ситника делается тяжелой, особенно от болотного [вида].

Более тонкий вид [ситника] причиняет головную боль, а более толстый — усыпляет, и семена его вызывают онемение. Все виды ситника укрепляют десны и впитывают их влагу, а [их] соцветия очищают голову.

Органы дыхания [и груди].

[Ситник ароматный] помогает от боли в легких, а его соцветия (248) приносят пользу при кровохарканьи.

Органы питания.

Корень [ароматного ситника] укрепляет желудок, возбуждает аппетит, к тому же корень его, [если принять его] один *мискал*, особенно с таким же количеством перца, успокаивает тошноту. Соцветия его успокаивают боли в желудке и помогают от опухолей желудка и опухолей печени.

Органы извержения.

[Ароматный ситник] особенно помогает от болей в матке; если посидеть в [ванне] из его отвара, это приносит пользу при горячих опухолях матки. Таково же [действие этого отвара], если его пускать в матку или окуривать его парами. Он увеличивает отделение мочи и месячных и гонит их, дробит камни [в мочевом пузыре] и закрепляет естество, особенно оба болотных вида, которые [также] прекращают кровотечение у женщин. Соцветия ароматного ситника помогают от почечных болей и от кровотечения из почек.

Если же выпить [настоя] корня ситника с перцем в количестве одного *мискала*, это помогает от водянки; соцветия его полезны при опухолях в заднем проходе.

Яды.

Если сделать лекарственную повязку из свежих листьев толстого вида ароматного ситника, [растущих] у корня, то это полезно от укусов гадов.

<sup>1</sup> *Andropogon schoenanthus* L.

<sup>2</sup> Словом «пурпурный» в древности обозначался фиолетовый цвет разных оттенков. Б добавлено: «Они очень нежные, и если их размельчить и потереть рукой, то своим запахом они напоминают запах розы. Большинство полезных свойств ароматного ситника [заключается] в его цветах и соцветиях, а корень и стебли вызывают жжение своей остротой».

<sup>3</sup> Л упоминает Абу Джурайджа, который иначе называется ар-Рахиб, т. е. «монах». Б всюду вместо него упоминает Ибн Джурайджа, полное имя которого Настас ибн Джурайдж. Однако Абу Джурайдж и Настас ибн Джурайдж не одно и то же лицо. См. «Фармакогнозия», стр. 77.

## 8. АСАРУН<sup>1</sup> — КОПЫТЕНЬ

Сущность.

[*Асарун*] — трава, \*которую доставляют из Китая<sup>2</sup>. У него очень много семян и крупные узловатые и изогнутые корни. Он похож на порей, обладает приятным запахом и жжет язык. Цветки его [сидят] между листьями, у самых черешков, а окраска их пурпурная, как у цветков белены. Корни — самое полезное, что в нем есть. Сила его та же, что у айра, но сильнее.

Выбор.

Лучший [*асарун*] тот, что всего сильнее пахнет.

Естество.

Горячее, сухое в третьей степени; говорят, также, что сухость [*асаруна*] меньше его теплоты.

Действия и свойства.

*Асарун* открывает [закупорки] и успокаивает все внутренние боли, || особенно его настой, о котором мы упомянем в разделе о

водянке<sup>3</sup>. Он [также] утончает и растворяет, согревает холодные органы и очищает.

Орудия с суставами.

[Асарун] помогает от воспаления седалищного нерва и от старелых болей в лядвеях, в особенности — его настой, о котором упоминается в разделе о водянке.

Органы глаза.

[Асарун] помогает от утолщения роговицы.

Органы питания.

[Асарун] очень полезен при закупорках и затвердении в печени и помогает также от желтухи. А от водянки [помогает] настой из трех мискалов асаруна в двенадцати кутулах виноградного сока; иногда по прошествии двух месяцев этот настой процеживают, и тогда польза от него при лихорадке больше. Он очень помогает при затвердении в селезенке.

Органы извержения.

[Асарун] гонит мочу и месячные, укрепляет мочевой пузырь и почки и ослабляет; в [части] очищения желудка он подобен чемерице. За один раз пьют семь мискалов с подслащенной медом водой. [Асарун] увеличивает количество [мужского] семени.

<sup>1</sup> Asarum europaeum L.

<sup>\*2</sup> Добавлено по Б.

<sup>3</sup> См. «Канон» III (2), стр. 77.

## 9. АНЗАРУТ<sup>1</sup>

Сущность.

Это камедь колючего дерева, [растущего] в Фарсе; в ней есть горечь.

Выбор.

Лучший [анзарут] — желтоватый, похожий на ладан.

Естество.

Некоторые утверждают, что анзарут — горячий во второй степени и сухой в первой. Абу Джурайдж говорит: «Он растет в Фарсе и в Луристане, и он очень горячий».

Действия и свойства.

[Анзарут] склеивает без жжения и поэтому заживляет [раны] и [наращивает] мясо; его применяют в пластырях. В [анзаруте] есть сила липкая, закупоривающая, и другая — горькая, а также [способность] вызывать созревание и растворение.

**Косметика.**

Постоянное питье *анзарута* приводит к облысению, особенно у стариков.

**Опухоли и прыщи.**

[*Анзарут*] в виде лекарственной повязки успокаивает всякую опухоль.

**Раны и язвы.**

*Анзарут* разъедает омертвевшее мясо, заживляет свежие раны их же кровью и [помогает] при вправлении вывихов. Для этого употребляют раствор *анзарута*, так же как и раствор высушенного корня [растения], из которого добывают *анзарут*.

**Органы головы.**

Если взять фитиль с медом, обмазать его тертым *анзарутом* и ввести в болящее ухо, оттуда вытечет материя и гной, и через несколько дней оно исцелится.

**Органы глаза.**

[*Анзарут*] полезен при воспалении глаз и особенно при засорении [их; помогает] и от катара глаза, особенно если [*анзарут*] сварить на молоке ослицы. [*Анзарут*] также [удаляет] из глаза соринки.

**Органы извержения.**

*Анзарут* изгоняет незрелые соки и густую слизь, особенно из лядвей и из суставов.

<sup>1</sup> Камедь растения *Astragalus Sarcocolla* Д у ш.

## 10. АБХАЛ<sup>1</sup> — МОЖЖЕВЕЛОВЫЕ ЯГОДЫ

**Сущность.**

Это плоды горного можжевельника<sup>2</sup>. Они похожи на [плоды] боярышника, но только чернее, и имеют острый, приятный запах. Само дерево бывает двух видов; у одного из них листья, как у кипариса, и много шипов, а [ствол] — раздавшийся вширь и невысокий; на другом листья, как у тамариска, но вкус [плодов] такой, как у кипариса, и этот вид суше и менее горяч. Если взять китайской корицы в два раза больше, чем можжевельника, то она его заменяет.

**Выбор.**

Лучшие [ягоды можжевельника] те, что всего сильнее пахнут.

**Естество.**

Некоторые [врачи] говорят: горячее, сухое (249) в третьей степени.

Действия и свойства.

[Ягоды можжевельника] сильно растворяют; им присуще [свойство] сушить и притом жечь. Они обладают скрытой [способностью] связывать, и их вводят в состав согревающих и ароматических масел, а чаще всего в масло с виноградным суслим<sup>3</sup>.

Раны и язвы.

Присыпка из можжевельных ягод с медом помогает от разъедания и гнилостных язв и препятствует распространению ползучих и черных язв. [Можжевельными ягодами] иногда [пользуются] для лекарственных повязок, но они не заживляют [ран] из-за своей жгучести, большой теплоты и сухости, а только сушат.

Органы головы.

Если ягоды можжевельника кипятить в кунжутном масле в железном черпаке, пока они не почернеют, и пускать это [лекарство] в уши, оно очень помогает от глухоты.

Органы извержения.

Если выпить [настой можжевельных ягод], он заставляет мочиться кровью и изгоняет плод. Если ввести его в виде свечки или окуриваться им, он окажет то же действие.

<sup>1</sup> *Juniperus Sabina* L. Плоды можжевельника обыкновенного (*Juniperus communis* L.) под названием *Fructus Juniperi*, а равным образом эфирное масло из них значатся в ф VIII СССР.

<sup>2</sup> Б добавлено: «Они бывают двух сортов: мелкие и крупные, и их привозят из страны Рум.»

<sup>3</sup> *Духн ал-асир*.

## 11. УШНА<sup>1</sup> — ЛИШАЙНИКИ

Сущность.

Это тонкие и нежные корочки<sup>2</sup>, которые обертывают дуб, пинию и ореховое дерево. Они обладают приятным запахом<sup>3</sup>.

Выбор.

Лучшие из них — белые, а черные — плохие<sup>4</sup>.

Естество.

*Ушне* присуща небольшая холодность, [переходящая] в тепловатость, и [способность] умеренно связывать. Некоторые утверждают, что она горячая в первой степени и сухая во второй, а хузистанцы говорят, будто она холодная и очень сухая.

Действия и свойства.

[*Ушна*] одновременно связывает и растворяет, а также смягчит, особенно кедровая, которая связывает умеренно. Дубовая [*ушна*] открывает закупорки и укрепляет рыхлое мясо.

Опухоли и прыщи.

1366 *Ушну* намазывают на горячие опухоли, и она их уменьшает и растворяет затвердения. Она также || уменьшает опухоли на рыхлом мясе.

Орудия с суставами.

*Ушна* входит в состав масел, [применяемых против] изнурения, и рассасывает затвердения суставов; то же [действие оказывает] и ее отвар.

Органы головы.

Настоянная на вине *ушна* усыпляет пьющего такое вино.

Органы глаза.

[*Ушна*] проясняет зрение.

Органы [дыхания и] груди.

*Ушна* полезна от перебоев сердца.

Органы питания.

[*Ушна*] останавливает рвоту, укрепляет желудок, устраняет вздутие живота. Настой ее на вине особенно сильно вяжет и помогает от болей в слабой печени.

Органы извержения.

*Ушна* отворяет закупорки в матке, а если посидеть в [ванне] из ее настоя на воде, это помогает от болей в матке и гонит месячные.

Заменители.

Ее заменяют [равным] по весу количеством дикого тмина.

<sup>1</sup> *Usnea articulata* Ach. и *Lecanora esculenta* E v.

<sup>2</sup> У Феофраста «лохмотья» (стр.91).

<sup>3</sup> Б добавлено: «Некоторые говорят, что их привозят из Индии».

<sup>4</sup> Б добавлено: «Диоскорид говорит, что лучшая *ушна* — та, что на красном можжевельнике, а это [вид] кедра. [После этой] лучшая та, которую находят на ореховом дереве, а из нее лучшая — самая душистая и белая с голубоватым оттенком».

## 12. АЗФАР АТ-ТИБ' — «ДУШИСТЫЕ НОГОТКИ»

Сущность.

Это обрезки [некоего вещества], похожие на ногти, с приятным, благовонным запахом. Ими пользуются для окуривания. Диоскорид говорит: «Это [ноготки] такого же рода, как осколки раковин, которые привозят с одного острова в Индийском море, где растет нард. К числу их относятся [ноготки] кульзумские и [ноготки] вавилонские, маленькие, черные; те и другие имеют хороший, душистый запах».

Я думаю, что кульзумские [ноготки] это те, которые [теперь] называют корейшитскими. Говорят, будто они прилипают к мясу и коже. Они иногда попадают в Айзаб, и большое количество их [дос-

тавляют] из Мекки и ввозят через Джедду. Такие [ноготки] обладают лечебными свойствами, очищают и придают [телу] приятный запах. Выбор.

Лучшие [«душистые ноготки»] — беловатые, которые попадают в Кульзум, в Йемен и в Бахрейн. Что касается вавилонских, то они черные и очень мелкие. Продавцы благовоний считают, что лучшие [ноготки] — бахрейнские, затем мекканские, [доставляемые] в Джедду<sup>2</sup>. Естество.

Горячее и сухое во второй [степени]; их сухость едва ли не близка к третьей степени.

Действия и свойства.

[Это лекарство] разжижающее.

Органы головы.

Окуривание [«душистыми ноготками»] помогает при падучей.

Органы извержения.

Пары [«душистых ноготков» приводят в чувство] женщин, [страдающих] «удушением матки»; если же выпить [ноготков], какого бы сорта они ни были, с уксусом, они заставляют действовать желудок.

<sup>1</sup> Ungues odorati — душистые ноготки являются створками раковины моллюска, который различными авторами определяется как *Strombus lentiginosus*, *Murex inflatus* и *Pleurotoina trapezii*. Эти створки при сжигании дают ароматный дым.

<sup>2</sup> В добавлено: «Некоторое их количество иногда попадает в Абадан».

### 13. ИНФАХА<sup>1</sup> — СЫЧУЖИНА

Сущность.

Сычужина бывает многих [видов], и мы будем говорить о каждом из них в главе, посвященной животному, из которого она добывается.

Выбор.

Лучший вид — [сычужина] зайца.

Естество.

Сычужина всех [видов] — горячая, сухая, огненная.

Действия и свойства.

[Сычужина] растворяет все, что сгустилось, — кровь, створожившееся молоко, густой сок, — и сгущает все, что растаяло. [Сычужина] всех видов имеет способность разрывать и препятствует всяким выделениям и кровотечениям у женщин. Все виды [сычужины] разжижают и, без сомнения, еще и сушат. Гален говорит: (250) «Никакая сычужина не применяется в таком месте, где требуется связывание».



Органы головы.

Сычужина всех видов, когда ее дают в питье, помогает от падучей, но особенно [полезна сычужина] тюленя<sup>2</sup>.

Органы дыхания и груди.

[Сычужина] растворяет кровь<sup>3</sup>, сгустившуюся в легких.

Органы питания.

Принятая в укусе, она растворяет створожившееся в желудке молоко, а также сгустившуюся в желудке кровь; сама по себе она вредна для желудка.

Органы извержения.

Введение [сычужины в виде свечек] после месячных очищений способствует зачатию, но если ее выпить после<sup>4</sup> очищений, она не даст забеременеть. Сычужина помогает и от «удушения матки», особенно сычужина тюленя. [Сычужина] пригодна для лечения болей в матке и оказывает полезное действие на язвы в кишках, особенно [сычужина] жеребенка.

Яды.

[Сычужина] всех видов является противоядием и помогает от [отравления] болиголовом. Самой подходящей для этого является сычужина козленка, детеныша газели, верблюжонка и ягненка. От ядов и всяческих укусов [ее] дают пить три *обола*. В один раз пьют [сычужины] десять *каратов* в уваренном вине. Сычужина козленка — противоядие от *фурбийуна*.

<sup>1</sup> Сычужина — сывороточная закваска, содержащаяся в сычуге, т. е. в четвертом отделе желудка молодых жвачных животных. Ибн Сина распространяет этот термин и на ферменты, получаемые из желудка зайца и тюленя.

<sup>2</sup> *Куки* — искаженная транскрипция греч. *фуки*, т. е. тюлень. Ср. № 652.

<sup>3</sup> Переведено по Б, в Л: «опухоль» (?).

<sup>4</sup> Б: «до».

#### 14. АМЛАДЖ<sup>1</sup> — МИРОБАЛАНЫ ЭМБЛИЧЕСКИЕ

Сущность.

Эти плоды известны. Варенье из них слабее варенья из миробаланов *халиладж*<sup>2</sup>, [но] действует так же. Когда их вымачивают в молоке, они получают название *ширамладж*<sup>3</sup>.

Естество.

По [словам] Еврея, оно горячее, но по мнению многих [врачей], холодное во второй степени. Чарака-индиец считает, что [миробаланы] согревают. Но на самом деле они, вероятно, сухие и не сильно холодные. Действия и свойства.

Они угашают теплоту в крови.

## Косметика.

[Миробаланы эмблические] укрепляют корни волос и чернят волосы.

Орудия с суставами.

[Они] очень полезны для нервов \*и для суставов<sup>4</sup>.

Органы глаза.

[Это] укрепляющее [средство] для глаз.

Органы дыхания и груди.

[Миробаланы] укрепляют сердце, возбуждают его деятельность и усиливают понятливость.

Органы питания.

[Они] укрепляют желудок и действуют на него как дубильное вещество, утоляют жажду, успокаивают рвоту и возбуждают аппетит.

Органы извержения.

[Эмблические миробаланы] укрепляют задний проход и возбуждают половую страсть. По мнению некоторых, они закрепляют желудок, но варенье из них смягчает естество без труда<sup>5</sup> и помогает от почечуя. В одном же списке [сказано]<sup>6</sup>: «Он отрывает слизь и черную желчь». Разовый прием — пять *дирхамов*, которые сдабривают медом. 137a

<sup>1</sup> *Phyllanthus emblica* L.

<sup>2</sup> См. № 195.

<sup>3</sup> Т. е. «молочные миробаланы».

<sup>4</sup> Добавлено по Б.

<sup>5</sup> Т. е. вызывает испражнение без потуг.

<sup>6</sup> Неясно, кому принадлежат эти слова: автору или переписчику.

## 15. УХХУВАН! — РОМАШКА

## Сущность.

[Ромашка] бывает белая и светло-красная, но белая ромашка сильнее; у нее тонкие стебли, на которых сидят цветы с белыми лепестками, похожие на цветы шандры и имеющие острый запах и вкус<sup>2</sup>.

Естество.

Горячее в третьей степени, сухое во второй.

Действия и свойства.

[Это лекарство] \*согревающее<sup>3</sup>, способствующее созреванию и открывающее закупорки. Красная ромашка связывает и препятствует всякого рода истечениям, а вместе с тем и растворяет, но вяжущие и высушивающие свойства у нее сильнее. Она гонит пот. Ее масло, если им натереть, [является также потогонным]; она открывает устья сосудов, растворяет и разжижает.

Выбор.

[Лучшая ромашка] молодая и зеленая.

Опухоли и прыщи.

Ромашка растворяет горячие опухоли в желудке и сгустившуюся в желудке кровь и помогает от холодных опухолей.

Раны и язвы.

Ромашка полезна от свищей, отделяет струпья, [очищает] злокачественные язвы и приносит пользу при ранениях мышц и нервов.

Орудия с суставами.

Ромашка помогает при «сведении нерва», если намочить в ее отваре шерстяную [тряпицу] и приложить ее к нерву.

Органы головы.

[Ромашка] — снотворное [средство]; если нюхать ее свежую, она [тоже] усыпляет. Масло ромашки полезно при боли в ушах.

Органы дыхания и груди.

Ромашка, когда ее пьют сухой \*в сиканджубине и с солью<sup>3</sup>, так, как [например], пьют повилику, помогает от астмы.

Органы питания.

Ромашка вредна для устья желудка, хотя она растворяет и высушивает то, что просачивается в желудок, и растворяет сгустившуюся там кровь.

Органы извержения.

[Ромашка, если пить ее] с подслащенной медом водой, сильно гонит мочу и растворяет кровь, сгустившуюся в мочевом пузыре, а также дробит камни. Если ромашку пьют вместе с цветами или цвететиями в вине, то она сильно гонит месячные и мочу. Ромашковое масло, если его вводить [в виде свечек], также сильно гонит [мочу и месячные]. Введение масла ромашки [в виде свечек способствует] также растворению затвердений в матке и раскрывает матку. Сухую ромашку пьют в сиканджубине, как повилику. Она выводит черную желчь и слизь и помогает от горячих опухолей в заднем проходе. (251) Ромашка и ее масло заставляют раскрываться почечуйные шишки. [Ромашка] помогает и при водянке яичка, после того, как его вскрывают, приносит пользу при куландже, болях мочевого пузыря и затвердении селезенки.

<sup>1</sup> *Matricaria parthenium* L. и *M. chamomilla* L., *Chrysanthemum parthenium* Pers. и *Pyrethrum parthenium* Smith. Собранные в начале цветения, высушенные, очищенные от цветоножек цветочные корзинки дикорастущих или культивируемых растений — ромашки лекарственной, *Matricaria chamomilla* L., и ромашки пахучей, *Matricaria suaveolens* Persh. — под именем *Flos Chamomillae* значатся в Ф VII СССР. См. № 80.

<sup>2</sup> Б добавлено: «Диоскорид говорит: «Некоторые называют их *амаракун лукансимум* [ср. Диоскорид III, 131 bis], а другие — *фарсанійун* [в тексте опечатка, ср. Диоскорид III, 131 bis], а еще иные — *архасимум*. Листья ромашки похожи на листья кориандра; цветы белые, круглые, и середина у них желтая: запах их тяжелый и на вкус они горькие».

<sup>\*3</sup> Добавлено по Б.

16. АЗАРИУН<sup>1</sup> — НОГОТКИ

Естество.

Горячее, сухое в третьей степени.

Косметика.

Растиртые с уксусом [ноготки] помогают от «лишьей» болезни.

Орудия с суставами.

Зола ноготков с уксусом [полезна при] воспалении седалищного нерва.

Органы извержения.

Диоскорид говорит: «Если беременная женщина дотронется до горных ноготков или введет их в виде свечек, то тотчас выкинет».

Яды.

[Ноготки] помогают от всех ядов и особенно от укусов [ядовитых животных].

<sup>1</sup> Calendula officinalis L.

17. ИСТИРАК<sup>1</sup> — СТИРАКС

Сущность.

Диоскорид говорит, что это разновидность *май'и*<sup>2</sup>, а по мнению некоторых [врачей], это камедь масличного дерева. Окуривание стираксом во всех случаях заменяет окуривание ладаном.

Выбор.

Лучший стиракс тот, у которого запах всего острее<sup>3</sup>.

Естество.

Горячее в третьей степени, сухое — в первой.

Действия и свойства.

Очень \*согревающее, способствующее созреванию и<sup>3</sup> смягчающее.

Орудия с суставами.

[Стиракс] примешивают к лекарствам против изнурения.

Органы головы.

Он вызывает сонливость, тяжесть в голове и головную боль.

Помогает от насморка и катаров.

Органы дыхания и груди.

[Он] помогает от кашля, хрипоты и потери голоса.

Органы извержения.

[Стираксое] масло полезно при затвердении в матке; оно сильно гонит месячные и раскрывает матку. Стиракс, проглоченный с небольшой дозой камеди терebinта, смягчает естество, выводит наружу сок, очищает кишки и изгоняет плод.

<sup>1</sup> Смола стираксового дерева — *Styrax officinale* L..

<sup>2</sup> См. № 426.

<sup>3</sup> Б добавлено: «Диоскорид говорит»: Лучший стиракс светло-красный, жирный и похож на *ратийанадж*. В него вкраплены беловатые частицы, и он имеет приятный запах, сохраняющийся на долгое время. Если потереть стиракс, из него выделяется жидкость, подобная меду. Черные [частицы стиракса], не жирные, похожие на отруби, негодны. Из стиракса иногда извлекают клейкую жидкость, похожую на аравийскую камедь (см. № 599), чистого цвета, напоминающую своим запахом запах мирры, но эту жидкость редко когда можно найти. Некоторые люди растапливают сало и воск и смешивают их со стираксом».

\*3 Добавлено по Б.

## 18. ИСМИД — СЕРНИСТАЯ СУРЬМА

Сущность.

Это вещество мертвого свинца, и сила его сходна с силой жженого олова.

Выбор.

Лучший [*исмид*] пластинчатый, крошки которого блестят, не смешанный с чем-либо посторонним или грязным и очень рассыпчатый. Естество.

Холодное в первой степени, сухое — во второй. Он сушит сильнее, чем красный купорос, то есть *сури*<sup>1</sup>.

Действия и свойства.

[*Исмид*] вяжет и сушит, не вызывая жжения, и останавливает кровотечение.

Раны и язвы.

Он очищает язвы, удаляет излишнее мясо || и зарубцовывает [раны]. Со свежим салом его прикладывают на ожоги и [ожоги] не изъязвляются, а если язва образовалась, то *исмид* в смеси с воском и свинцовыми белилами заживляет ее.

Органы головы.

*Исмид* препятствует мозговому кровотечению через нос, [при котором] кровь идет из мозговых оболочек.

Органы глаза.

*Исмид* сохраняет глаз здоровым и очищает глазные язвы от грязи.

Органы извержения.

Введение *исмида* [в виде свечек] помогает при кровотечениях из матки.

Заменители.

Его заменяет жженный свищ<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> «Красный купорос», или *сури* — железный купорос.

<sup>2</sup> См. № 26.

19. АФИТИМУН<sup>1</sup>— ПОВИЛИКА

Сущность.

[Это] семена, цветы и небольшие, ломкие стебли. [У повилики] острый, жгучий вкус и красные семена. Сила [этого] растения такая, как у тимьяна, но тимьян слабее. Говорят, что оно принадлежит к роду тимьяна.

Выбор.

(252) Хорошая [повилика] — критская или иерусалимская, красного цвета. Лучшая повилика — та, что всего красней и всего острее пахнет. Естество.

Горячее, сухое в третьей степени, по Галену, а Хунейн говорит, что она горячая в третьей степени и сухая до предела первой.

Действия и свойства.

Повилика успокаивает вздутия, подходит людям зрелого возраста и старикам и устраняет болезни, [вызываемые] черной желчью.

Орудия с суставами.

[Повилика] помогает от спазмов.

Органы головы.

Она помогает от меланхолии и падучей.

Органы питания.

[Повилика] вызывает сердечную тоску у людей, в [натуре] которых преобладает желчь, и вызывает у них рвоту. Это одно из лекарств, которые возбуждают жажду.

Органы извержения.

Повилику пьют за [один] раз четыре *дирхама*; ее пьют с медом и небольшим количеством соли. Она сильно гонит черную желчь, гонит также и слизь. Некоторые указывают, что пить [должно] до двух *дирхамов*, а в виде отвара [принимать] до четырех *дарахми*. Питье надо разбавлять миндальным маслом и не доводить до кипения.

<sup>1</sup> *Cuscuta epithymum* Мунг.

20. УСТУХУДУС<sup>1</sup> — ЛАВАНДА ГРЕЧЕСКАЯ

Сущность.

[Это] растение с красными тонкими остями наподобие остей душицы<sup>2</sup>, но листья у него длиннее. Стебли темные, как у повилики, и без цветов. Оно очень едкое, горьковатое и состоит из холодного землистого вещества и огненного летучего вещества.

Естество.

Горячее в первой, сухое во второй степени.

Действия и свойства.

[Устухудус] растворяет и разрежает благодаря своей горечи; полезен также сироп из него. [Устухудус] открывает закупорки, очищает, имеет [способность] слегка связывать, что укрепляет тело и внутренности, и предохраняет от гниения.

Орудия с суставами.

Отвар [устухудуса] успокаивает боли в суставах, нервах и ребрах. Сироп его — самое полезное средство от холодных болезней нервов. Поэтому его должны постоянно пить [люди] со слабыми нервами и те, у которых [нервы] больны от холода.

Органы головы.

[Устухудус] помогает от меланхолии и падучей.

Органы питания.

[Он] вызывает тоску и рвоту у людей, в натуре которых преобладает желчь. Это [одно из лекарств], заставляющих чихать<sup>3</sup>.

Органы извержения.

[Устухудус] укрепляет мочевые органы и выводит слизь и черную желчь, о чем не упоминает Гален. Предельное количество для питья: на один раз — двенадцать *оксибафов*<sup>4</sup> в чистом вине или *сиканджубине* со щепоткой соли.

<sup>1</sup> Lavandula stoechas L.

<sup>2</sup> Б: «ячменного зерна».

<sup>3</sup> Б: «возбуждающих жажду».

<sup>4</sup> Б: «двенадцать семян повилики».

## 21. УШШАК<sup>1</sup> — АММОНИАК СМОЛА

Сущность.

Это камень *турсуca*<sup>2</sup>. Ее иногда называют «приклеивающая золото», потому что она [применяется для] золочения бумаги и тетрадей. Естество.

Горячее у предела второй степени, сухое в первой степени.

Действия и свойства.

[Ушшак] сильно растворяет и высушивает, но жжет не сильно. В отношении способности раскрывать он доходит до того, что заставляет кровь течь из устьев сосудов. Он входит [в состав лекарств], исправляющих [вред от] слабительных, \*смягчает и притягивает<sup>3</sup>.

Опухоли и прыщи.

[Ушшак] намазывают и из него делают лекарственные повязки \*с уксусом и содой<sup>3</sup>. Он помогает от свинок, затвердений и узлов.

Раны и язвы.

[Ушшак] полезен при злокачественных ранах: он съедает дурное мясо и заставляет расти хорошее.

Орудия с суставами.

Он помогает от болей при воспалении седалищного нерва и болей в боку и в суставах, если его пить с медом или с ячменной водой. Лекарственная повязка из него с медом и *зифтом* растворяет окаменение в суставах, а если его смешать с уксусом, *бавраком* и маслом хны, то помогает от изнурения.

Органы глаза.

*Ушшак* смягчает затвердение век и трахому, сводит бельмо и полезен от жидкостей в глазу.

Органы дыхания и груди.

[*Ушшак*], если его лизать с медом или с ячменной водой, полезен при астме, затрудненном дыхании и «стоячем дыхании». Он очищает язвы || на грудобрюшной преграде и помогает от ангины, [вызванных] слизью и черной желчью. 138a

Органы питания.

Если выпить одну *дарахми* [*ушшака*], а также если его намазать с уксусом, это полезно при затвердении в селезенке и в печени. Он помогает и от водянки.

Органы извержения.

[*Ушшак*] сильно гонит мочу, так что [человек] даже мочится кровью; он убивает «тыквенные семечки»<sup>4</sup>, послабляет и изгоняет плод живым или мертвым и гонит месячные. Если [*ушшаком*] с уксусом намазать затвердения на яичках, то он их размягчает<sup>5</sup>.

Заменители.

Его заменяет грязь из пчелиных сот<sup>6</sup>.

<sup>1</sup> Смола *Dogema ammoniacum* Don. См. № 397, 738.

<sup>2</sup> *Турсус* (см. № 305) — *Supoptegium coccineum* L. имеет сок кроваво-красного цвета (Ach. 194, Dg. 184), почему Ибн Сина отождествляет *ушшак* с *турсусом*, — объяснить трудно.

\*<sup>3</sup> Добавлено по Б.

<sup>4</sup> Членики ленточного глиста, похожие на тыквенные семечки.

<sup>5</sup> Б добавлено: «Яды. Питье из *ушшака* с уваренным вином и миррой является противоядием, которое называют *та'ма'ун*. Если смазаться *ушшаком*, он отгоняет гадюг. Если же смешать его с сытью и оливковым маслом и приблизить [смесь] к гадам, то это их убивает».

<sup>6</sup> Т. е. прополис. См. № 210.

## 22. (253) АНДЖУДАН<sup>1</sup> — ФЕРУЛА ВОНЮЧАЯ

Сущность.

[Ферула вонючая] бывает белая и черная, [черная] сильнее. Эту черную не кладут в кушанья. Корень [ферулы вонючей] по вкусу близок к *уштургазу*<sup>2</sup>, и естество [ее] воздушное. *Уштургаз* медленно переваривается, и ферула вонючая не может сравниться с *ци-*



тургазом, хотя она тоже очень медленно переваривается. Что же касается *хиллита*<sup>3</sup> — а это камедь ферулы вонючей, — то мы посвятим ему особый раздел и [объясним], почему лучше употреблять его отвар или его [настой] в уксусе, чем самый корень.

Естество.

Горячее, сухое в третьей степени.

Действия и свойства.

Размельчающее, но корень ее пучит. Когда тело натирают вонючей ферулой, особенно ее млечным соком, она сильно тянет материю наружу.

Косметика.

[Ферула вонючая] изменяет запах тела, а когда из нее делают лекарственную повязку с оливковым маслом, она сводит кровоподтеки под глазом.

Опухоли и прыщи.

Она помогает при скрытых гнойничках. Если [ферулу вонючую] или ее корень подмешать в пластыри, это помогает от свинок.

Орудия с суставами.

Если смешать ферулу вонючую с маслом «фиалкового корня» или хны, она особенно помогает от болей в суставах.

Органы питания.

Корень ферулы вонючей вызывает отрыжку и закрепляет естество. Он [сам] медленно переваривается, но заставляет [желудок] переваривать, согревает желудок, укрепляет его и возбуждает аппетит.

Органы извержения.

Ферула вонючая, сваренная в уксусе с коркой граната, излечивает от почечушных шишек в заднем проходе. Она гонит мочу, придает зловоние моче<sup>4</sup> и беззвучным ветрам и вредна для мочевого пузыря.

Яды.

В виде питья [ферула вонючая] является противоядием от всех ядов.

<sup>1</sup> *Ferula assa-foetida* L.

<sup>2</sup> См. № 23. Ибн Сина называет корень ферулы вонючей *махрут* и посвящает ему отдельную главу № 430.

<sup>3</sup> См. № 250.

<sup>4</sup> Б: «испражнения».

### 23. УШТУРГАЗ<sup>1</sup> — КОРЕНЬ ОДНОГО ИЗ ВИДОВ ФЕРУЛЫ

Выбор.

Лучше всего употреблять его настоянным в уксусе. По своему естеству он близок к феруле вонючей, но хуже ее.

Естество.

Горячее, сухое у предела третьей степени.

Органы питания.

[Настой *уштургаза*] в укусе полезен для желудка; он очищает и укрепляет его и возбуждает аппетит. Сам *уштургаз* вызывает тошноту своей жгучестью, а его пребывание в желудке замедляет пищеварение. Он вреден для мозга и для нервов.

Лихорадка.

Его особенность — помогать против четырехдневных лихорадок.

<sup>1</sup> *Fagonia cretica* L. или *Ferula assa dulcis* и другие виды. См. «Фармакогнозия» № 60.

#### 24. АМИРБАРИС<sup>1</sup> — БАРБАРИС

Сущность.

Это *зиришк*. [Ягоды барбариса] бывают красные и круглые<sup>2</sup> в долинах, черные и продолговатые<sup>3</sup> в песках или в горах; [черные] сильнее.

Естество.

Холодное и сухое у предела третьей степени.

Свойства.

В виде питья, [он] сильно гонит желчь.

Опухоли и прыщи.

Одна из его особенностей — в виде лекарственной повязки помогать от горячих опухолей.

Органы питания.

[Барбарис] укрепляет печень и желудок и хорошо утоляет жажду.

Органы извержения.

[Барбарис] закрепляет и помогает от ссадин [в кишках] и от кровотечения из нижней части [тела]<sup>4</sup>.

Заменители.

В одной прописи [сказано]: его заменяют таким же количеством семян розы с двумя третями [этого количества] сандалового дерева.

<sup>1</sup> *Berberis vulgaris* или *B. asiatica* Roxb. Б: «анбарбарис».

<sup>2</sup> *Berberis pumularia* Bge.

<sup>3</sup> *Berberis oblonga* Schneid.

<sup>4</sup> Б добавлено: «Пить его помогает от хронического истечения из матки. Говорят, что если корнем этого дерева ударить три раза по животу беременную женщину или помазать ей живот этим корнем, то она выкинет плод. Корень барбариса помогает от истечения крови из нижних частей тела».

#### 25. ИСФУНДЖ ВА ХАДЖАРУХ<sup>1</sup> — ГУБКА<sup>2</sup> И ЕЕ КАМЕНЬ

Сущность.

Это морское тело, рыхлое и неплотное, как войлок. Рассказыва-

ют, будто [губка] — животное, называемое морской шерстью<sup>3</sup>, которое движется вместе с прилипшими к нему [водорослями].

**Выбор.**

Свежие [губки] сильнее, и они лучше высушивают вследствие силы и естества моря.

**Естество.**

Горячее в первой степени, сухое — во второй. Камень губки [по естеству] близок к губке, но менее горяч.

**Действия и свойства.**

[Губки] сильно сушат, особенно молодые, если их сжигать с *зифтом*<sup>4</sup>. Поэтому зола [губок] препятствует кровоизлиянию при надрезе или проколе. Губку поджигают на [больном] месте и она прижигает, являясь вместе с тем кровоостанавливающим веществом. Из нее также делают фитили, которые вводят в устья сосудов, и [фитиль] останавливает кровотечение. Камни губки разрезают, не вызывая нагrevания, сушат и очищают.

**Опухоли и прыщи.**

[Губка] высушивает слизистые опухоли.

**[Раны и] язвы.**

[Губку] обмакивают в уксус и кладут на раны, чтобы [ускорить] заживление. Ее варят в меду, и она излечивает застарелые язвы. Губку сухую или смоченную водой или вином также кладут на раны, и она высушивает застарелую влагу \*и очищает больное место<sup>5</sup>.  
**Органы дыхания и груди.**

Когда губку сжигают с *зифтом*<sup>6</sup>, то она годится для лечения кровохарканья.

### 1386 Органы извержения.

Камень, который находится в губке, по [общему] мнению врачей, кроме Галена, дробит камни в мочевом пузыре; Гален же считает невозможным, чтобы сила этого камня достигала мочевого пузыря, хотя не сомневается в том, что она проникает до почечных камней.

<sup>1</sup> *Euspongia officinale* L. См. № 285.

<sup>2</sup> Губки до XIX в. официально входили в фармакопею под названием *Spongia officinalis* L.

<sup>3</sup> *Суфат ал-бахр*.

<sup>4</sup> См. № 227. Б: «с оливковым маслом».

\*<sup>5</sup> Добавлено по Б.

<sup>6</sup> Б: «с оливковым маслом».

### 26. (254) АБАР ВА АНУК — СВИНЕЦ

**Сущность.**

Оба они представляют собой «черное олово»<sup>1</sup> и содержат очень много водянистого вещества, застывшего от холода. В свинец входят

также воздушное и землистое вещества, но не в очень большом количестве. Доказательством влажности свинца служит, согласно утверждению Галена, быстрота его плавления, а доказательством воздушности — легкость и рыхлость. Свинец разбухает, если оставить его в сырой земле, и увеличивается в объеме. Он очень охлаждает опухоли.

Естество.

Холодное и влажное во второй степени.

Опухоли и прыщи.

Из свинца изготовляют плитки и бруски, которые трут друг о друга с каким-нибудь маслом; отделяющиеся при этом частицы свинца оказывают полезное действие при горячих опухолях и охлаждают их, а также при злокачественных язвах и даже раке. Свинцовые пластинки прикладывают к «свинкам», на [распухшие] железы, суставные язвы и шишки, и они сильно рассасываются.

Раны и язвы.

Упомянутый растертый свинец и свинцовый перегар, особенно промытый, помогают при злокачественных ранах, раковых язвах и язвах на суставах.

Орудия с суставами.

Вышеупомянутый продукт растирания и перегар свинца помогают от язв суставов. Если же привязать [их] к вывихнутым суставам или на суставные шишки, то [опухоль] рассасывается.

Органы глаза.

Жженный свинец, в особенности промытый, полезен при язвах глаза; он также полезен при сухом воспалении глаз.

Органы дыхания и груди.

Жженный свинец, так же как и вышеупомянутые свинцовые порошок и перегар, приносит пользу при язвах в груди.

Органы извержения.

Упомянутые порошок и перегар свинца помогают от почечуя. Если подвязать свинцовую пластинку на крестец, то это предотвращает частые поллюции и умеряет половую похоть. [Свинцовый порошок и перегар] полезны при изъязвлении члена и яичек и при опухолях на них.

<sup>1</sup> В древности свинец и олово часто рассматривались как две различные формы одного и того же металла и поэтому многие народы их называли одним именем. Например, арабск. *расас* первоначально одинаково означало и свинец и олово, но когда понадобилось установить более точное различие, то свинец стали называть «чёрное олово» — *ар-расас ал-асвад*. То же произошло и с сирийским словом *абар*, одинаково вошедшим как в иранские языки, так и в арабский с обоими своими значениями. По этой причине слово *анук* призвано здесь играть роль уточнителя.

27. УШНАН<sup>1</sup> — СОЛЯНКА

Сущность.

*Ушнан* бывает разных видов. Самый нежный — белый, который называют «воробьиный помет», а самый едкий — зеленый.

Действия и свойства.

[Это лекарство], открывающее [поры], очищающее, раскрывающее [закупорки].

Органы извержения.

*Полдирхама* по весу [*ушнана*] прекращает задержание мочи, а от пяти *дирхамов* его по весу выкидывают плод живым или мертвым. Персидский [*ушнан*] в количестве от *полдирхама* до одного *дирхама* гонит месячные, а три *дирхама* изгоняют водянистую [влагу] при водянке.

Яды.

[Доза в] десять *дирхамов* — смертельный яд, а дым от зеленого *ушнана* обращает в бегство гадов.

<sup>1</sup> Это щелочь содержащая зола — продукт сжигания растения *Salsola kali* L. Так же называется и само растение.

28. АСАБИ СУФР<sup>1</sup> — ПРУТНЯК (?)

Сущность.

Форма *асаби суфр* напоминает ладонь [с раздвинутыми пальцами]. Он пестрый — желто-белый, твердый, горький и слегка сладковатый, но бывает и темно-желтый без белизны.

Естество.

Горячее, сухое приблизительно во второй степени.

Косметика.

[*Асаби суфр*] сильно растворяет густые издишки.

Действия и свойства.

[Он] обладает свойством очищать кожу.

Орудия с суставами.

[Он] особенно полезен при повреждениях органов, [богатых] нервами.

Органы головы.

Особенно он полезен при бесноватости.

Заменители.

В отношении полезного действия при бесноватости его заменяет в полтора раза большее [количество] переступня двудомного с [добавкой] одной трети по весу сыти.

<sup>1</sup> Букв.: «желтые пальцы». Это растение не поддается точному определению. Беруни высказывает предположение, что это может быть *фанджангушт*, т. е. прутняк — *Vitex agnus castus* L. «Фармакогнозия» № 63.

29. УМАЛИ<sup>1</sup> — «МЕДОВЫЙ ЕЛЕЙ»

## Сущность.

Это очень горячее масло, сладкое, густое, как мед, но горячее его, которое сочится из ствола одного дерева, [растущего] в Пальмире. Из него делают масло, подмешивая к нему маслянистый [сок] цветов [этого дерева]. Это масло называется *умали* и <sup>2</sup> «медовый елей».

## Выбор.

Лучший «медовый елей» — самый чистый, самый горячий<sup>3</sup> и самый жирный<sup>4</sup>.

## Естество.

Горячее и влажное; теплота в нем превосходит влажность.

## Раны и язвы.

«Медовый елей» в виде мази и лекарственной повязки помогает от язвенного *джараба*.

## Орудия с суставами.

[Он] помогает от болей в суставах.

## Органы головы.

«Медовый елей» вызывает сонливость и вялость.

## Органы глаза.

Годится от потемнения, если смазывать им глаза.

## Органы извержения.

Три *укийи* [«медового елея»] с девятью *укийами* воды выводят желчные и незрелые соки и вызывают вялость и расслабленность. Но пусть тот, кто [хочет] вызвать у себя послабление при помощи [«медового елея»], не боится и не обращает на это внимания, так как [«медовый елей»] полезен и безопасен несмотря на явления, которые он вызывает. Однако, \*как говорят<sup>5</sup>, не следует спать после приема «медового елея».

<sup>1</sup> Б: «*унумали* — испорченная транскрипция греч. *ελαιοελε*, т. е. «медовый елей», род растительного масла, приятного вкуса, о котором говорит Диоскорид (кн. 1, глава 37).

<sup>2</sup> Б: «или».

<sup>3</sup> Б: «густой».

<sup>4</sup> Б: «старый».

\*<sup>5</sup> Добавлено по Б.

30. АГАЛЛУДЖИ<sup>1</sup> — АЛОЙНОЕ ДЕРЕВО

## Сущность.

[Это] индийская или аравийская древесина, || ароматная, с окрашенной корой. Оно входит в состав благовоний. обладает вяжущими свойствами и горьковатым вкусом. 139a

## Органы головы.

Полоскание рта его отваром придает приятный запах дыханию.

## Органы дыхания и груди.

(255) При употреблении с водой оно помогает от болей в боку.

## Органы питания.

С водой [оно] полезно от боли в печени. Один *мискал* алойного дерева помогает при слабости желудка и вязкости [находящихся в нем соков].

## Органы извержения.

Алойное дерево, выпитое с водой, помогает от язв и горячих болей в кишках.

<sup>1</sup> *Aquilaria agallochum* Lam. *Агаллуджи*, точнее *агаллухи*, является транскрипцией греческого *αγαλλοχον* как называет Диоскорид горькое алойное дерево родом из Индии. В Б на стр. 251 имеется еще описание средства, называющегося *агладжун*, что, без сомнения, является иной формой названия *агаллуджи*. Перевод этого описания дается ниже под № 30 bis. См. также № 204 и 539.

## 30 bis. АГЛАДЖУН — АЛОЙНОЕ ДЕРЕВО

## Сущность.

Это [куски] дерева, привозимые из Индии и арабских стран<sup>1</sup>. Оно твердое, усыпано крапинами и обладает приятным запахом. Кора этого дерева напоминает кожу и окрашена в разные цвета.

## Косметика.

Если жевать алойное дерево или полоскать рот его отваром, то он придает приятный запах дыханию. Из него иногда готовят присыпку, которой посыпают все тело, чтобы оно хорошо пахло. [Алойное дерево] иногда употребляют вместо ладана в курениях.

## Органы питания.

Если выпить корня алойного дерева [один *мискал*] на вес, это препятствует [скоплению] в желудке вязких [соков. В этом случае] помогает и настойка из алойного дерева. Млечный сок алойного дерева подслащивают, и он помогает от болей в печени и в боку.

## Органы извержения.

Питье из алойного дерева помогает от язв и боли в кишках, о чем свидетельствует Диоскорид.

<sup>1</sup> В тексте опечатка: стран Запада.

31. УММ ГАЙЛАН<sup>1</sup> — АРАВИЙСКАЯ КАМЕДЕНОСНАЯ АКАЦИЯ

Сущность.

[Это] известное дерево из рода акаций, [растущих] в пустыне.  
Естество.

Холодное, сухое.

Действия и свойства.

[Оно] вяжет, останавливает кровь и [все] виды истечений.

Органы дыхания [и груди].

Прекращает кровохарканье.

Органы извержения.

Останавливает истечение из матки.

<sup>1</sup> *Acacia gummifera* Willd. *A. arabica* Willd. или *A. Senegal* Willd. Камедь *A. Senegal* Willd., вытекающая из трещин или надрезов на коре ствола (*Gummi arabicum*) значится в Ф VIII СССР под названием «камедь аравийская», а в торговле известна как «гуммиарабик», из которого готовится клей.

32. АДАРАКИ<sup>1</sup> — АЛКИОН ДИОСКОРИДА, «МОРСКАЯ ПЕНА»

Сущность<sup>2</sup>.

[Адарак] — острое лекарство, которое не пьют из-за остроты, но применяют в виде мази, ослабив сначала остроту.

Естество.

Очень горячее.

Действия и свойства.

[Адарак] превращает дурную, холодную натуру в хорошую, его не решаются [употреблять] иначе, как в виде мази.

Косметика.

Помогает от веснушек.

Опухоли и прыщи.

Помогает от молочных прыщей<sup>3</sup>.

Раны и язвы.

Помогает от язвенного *джараба* и от лишаев.

Орудия с суставами.

В виде лекарственной повязки помогает от воспаления седалищного нерва.

<sup>1</sup> Вещество это представляет собой смесь водорослей и полипов. См. № 222.

<sup>2</sup> После заголовка рубрики Б добавлено: «Это вид морской пены, которая прилипает к *халфе*, то есть к тростнику».

<sup>3</sup> См. «Канон» IV, стр. 560.



33. АЗАДАРАХТ<sup>1</sup> — МЕЛИЯ АЦЕДАРАХ

## Сущность.

Дерево *азадарахт* — известное дерево. Оно приносит плоды, похожие на [плоды] ююбы, и в Рее его называют деревом *ихлиладж*<sup>2</sup> и *кунаром*<sup>3</sup>, а в Табаристане — *тахак*<sup>4</sup>. Это крупное дерево из [породы] больших деревьев.

## Естество.

Его соцветия — горячие в третьей степени, сухие у предела первой степени.

## Действия и свойства.

Его соцветия открывают закупорки.

## Косметика.

Сок его листьев убивает вшей и удлиняет волосы, но [этим свойством обладают] в особенности его корни, если их употребляют с [виноградным] вином.

## Органы головы.

Его соцветия открывают закупорки в мозгу.

## Органы дыхания [и груди].

Плоды этого дерева очень вредны для груди и [действуют] смертоносно.

## Органы питания.

Плоды его плохо действуют на желудок и вызывают тоску.

## Лихорадки.

Говорят, что отвар луба [*азадарахта*] с дымянкой и миробаланами *халиладж* очень полезно принимать в процеженном виде при слизистых лихорадках.

## Яды.

Сок, выжатый из концов [его веток и корней], с медом противостоят всем ядам, а плоды его иногда убивают.

## Заменители.

В целях удлинения волос, его заменяют листьями конопли, мирта и ююбы.

<sup>1</sup> *Melia azedarach* L.

<sup>2</sup> См. № 195.

<sup>3</sup> *Кунар* — ююба.

<sup>4</sup> Или *таджак*.

34. ИРИСА<sup>1</sup> — КОРНЕВИЩЕ КАСАТИКА (ИРИСА), «ФИАЛКОВЫЙ КОРЕНЬ»

## Сущность.

Это корневище небесно-голубого касатика. Касатик принадлежит к роду травянистых растений со стеблем, на котором сидят цветки разной [окраски], состоящейся из белого, желтого, небесно-голубо-

го и пурпурного [оттенков]. Поэтому он и назван *ириса*, т. е. радуга<sup>2</sup>. Корневища касатика узловатые, а листья — узкие, и, старея, они червивеют<sup>3</sup>.

### В ы б о р.

Хороши [корневища] твердые, плотные, соединенные [между собой], короткие, слегка красноватые и ароматичные и не имеют неприятного запаха; они щиплют язык и вызывают сильное чиханье.

### Е с т е с т в о.

Горячее, \*сухое<sup>4</sup> до предела второй степени.

### Д е й с т в и я и с в о й с т в а.

[Это лекарство] \*согревающее, разрезающее<sup>4</sup>, способствующее созреванию, отворяющее, раскрывающее [поры], очищающее. Сок, выжатый из [корневища касатика] и растворенный в подслащенной медом воде, очищает от густой слизи и удаляет ее.

### К о с м е т и к а.

С равным количеством чемерицы [«фиалковый корень»] сводит веснушки и кровоподтеки; также действует он и сам по себе.

### О п у х о л и и п р ы щ и.

Отвар [«фиалкового корня»] рассасывает затвердения, плотные опухоли, «свинки» и молочные прыщи<sup>5</sup>.

### [Р а н ы] и я з в ы.

«Фиалковый корень» помогает при загрязненных язвах, способствует наращиванию мяса в свищах, даже будучи применен в порошке, и одевает кости здоровым мясом.

### О р у д и я с с у с т а в а м и.

Масло [«фиалкового корня»] рассеивает усталость, а если его выпить с уксусом или с вином, помогает от спазмов и разрывов (256) мышц; клизма из него приносит пользу при воспалении седалищного нерва.

### О р г а н ы г о л о в ы.

Корневище касатика усыпляет и устраняет хроническую головную боль; иногда к нему примешивают розовое масло и уксус, но и сам по себе он препятствует головной боли. [Корневище касатика] заставляет также чихать. Полоскание его отваром успокаивает зубную боль, а масло его, смешанное с уксусом, прекращает звон в ушах.

[«Фиалковый корень»] препятствует хроническим катарам, а масло его уничтожает зловоние из ноздрей; отвар оказывает то же действие и помогает при изъязвлениях.

### О р г а н ы г л а з а.

[«Фиалковый корень»] вызывает слезы.

## Органы дыхания и груди.

1396 «Фиалковый корень» успокаивает боли в боку и плеврит; он помогает от кашля, в особенности [если кашель] от густой мокроты или от воспаления легких, а также приносит пользу при затрудненном дыхании и при ангине. || «Фиалковый корень» благодаря своим сильным разрежающим [свойствам] и [способности] раскрывать [закупорки] удаляет излишки, которые трудно удалить. Его пьют с уваренным виноградным вином при грудных заболеваниях, а полоскание им сморщивает язычок.

## Органы питания.

«Фиалковый корень», если его выпить с уксусом, успокаивает холодные боли в печени и селезенке и особенно [хорошо действует] на селезенку. В виде питья \*или мази<sup>4</sup> он помогает и от водянки.

## Органы извержения.

«Фиалковый корень» раскрывает устья почечуйных шишек, прекращает резь [в кишках] и устраняет преждевременное истечение семени и частые поллюции. Принятый с вином, он гонит месячные. Сидячие ванны из его отвара помогают при затвердениях в матке и холодных болях в ней. [Полезно] сидеть [в воде с] отваром [«фиалкового корня»]. Свечки из [«фиалкового корня»] с медом вызывают выкидыш. Масло касатика полезно для матки. Если пить старый и раскрошенный \*в меду<sup>4</sup> «фиалковый корень», он выводит желтую воду<sup>6</sup>, желчь и слизь. На один раз дают пить от *полукии* до семи *дарахми*.

## Лихорадки.

Масло [«фиалкового корня»] устраняет [ощущение] холода и потрясающий озноб.

## Яды.

«Фиалковый корень», принятый с уксусом, помогает против всех ядов.

<sup>1</sup> *Iris pallida* Lam. и *I. florentina* L. Корневище касатика, или «фиалковый корень» (*Rhizoma iridis*) значится в Ф VIII СССР.

<sup>2</sup> *iris* — радуга.

<sup>3</sup> Б добавлено: «Диоскорид говорит: «Листья касатика похожи на листья дикого касатика, но листья его длиннее и больше. На его стебле цветы расположены один против другого, и они разного цвета: желтые, багряные, небесно-голубые. Из-за разного образия окраски их сравнили с *ирисой* и назвали этим именем. У него твердые, узловатые корневища с приятным запахом. Собрав, их надо высушить в тени и нанизать на льняную нитку».

<sup>4</sup> Добавлено по Б.

<sup>5</sup> Б: «злокачественные прыщи».

<sup>6</sup> Т.е. воду, скапливающуюся в организме при водянке.

35. АНДЖУРА<sup>1</sup> — КРАПИВА

## Сущность.

Окраска ее семян похожа на окраску семян порея, но семена крапивы желтее, сильнее блестят и не такие длинные. Она обжигает все, до чего коснется, даже кишки.

## Естество.

Крапива и ее семя — горячие в начале третьей степени, сухие во второй<sup>2</sup>, семя ее менее сухо, чем она сама.

## Действия и свойства.

[Это лекарство] притягивающее, изъязвляющее, сильно растворяющее, обжигающее, хотя некоторые [врачи] говорят: «Согревает она не очень сильно». [Крапива] имеет способность пучить, сильно очищает [поры] и обжигает<sup>3</sup> язвы. Если же ее отварить с мясом, мясо воспрепятствует действию крапивы.

## Опухоли и прыщи.

В лекарственной повязке с уксусом [крапива] заставляет вскрываться нарывы, помогает от них, приносит пользу при затвердениях. Семена ее в виде лекарственной повязки помогают от рака; то же действие оказывает ее зола.

## Раны и язвы.

Зола [крапивы] с солью помогает от язв, образующихся от укусов собак, от злокачественных язв и раковых опухолей.

## Орудия с суставами.

Лекарственная повязка из [крапивы] с солью помогает от «сведения нерва».

## Органы головы.

Толченые листья крапивы прекращают кровотечение из носа, а крапивное семя помогает от потери обоняния и с силой открывает закупорки в решетчатой кости. Крапивное семя в виде лекарственной повязки облегчает удаление зубов; применение лекарственной повязки из него помогает при опухолях за ушами и внутри желез<sup>4</sup>.

## Органы [дыхания] и груди.

Когда [крапиву] дают пить в ячменной воде, она прочищает грудь. Или же листья [крапивы] отваривают в ячменной воде, и тогда они удаляют находящиеся в груди густые соки. Крапивное семя действует сильнее: оно устраняет астму, «стоячее дыхание» и холодный плеврит.

## Органы извержения.

Крапива возбуждает похоть, особенно — ее семя с уваренным вином, и раскрывает устье матки, так что она принимает [мужское] семя. Такое же [действие оказывает крапива], если ее есть

с луком и яйцами. Если же [ввести] ее вместе с миррой [в виде свечки], это гонит месячные и раскрывает матку; то же самое, если выпить отвара крапивы с миррой. Лекарственная повязка из свежих листьев [крапивы] поддерживает выступающую матку и гонит слизь и незрелые [соки] благодаря своей способности очищать, но не вследствие послабляющей силы, [присущей крапиве]. Крапивное масло послабляет сильнее, чем масло сафлора; отвар листьев крапивы вместе с раковинами смягчает естество. А если ты хочешь, чтобы стул был жидкий, возьми мякоти крапивы, разотри ее с толокном, брось в вино и выпей. Но нужно, чтобы принимающий это лекарство выпил затем немного розового масла, дабы не обжечь себе горло. Из крапивы, смешанной с медом, иногда приготавливают свечки; их вводят [в задний проход], и они удаляют дурные соки.

<sup>1</sup> *Urtica dioica* L. или *U. urens* L. Собираемые во время цветения листья крапивы двудомной (*Folium urticae*) значатся в Ф VIII СССР.

<sup>2</sup> Б: «в третьей».

<sup>3</sup> Б: «не обжигает».

<sup>4</sup> Читаем как у КК (стр. 55): «*фуджишла* — опухоль, образующаяся в мясе желез».

### 36. АФИУН<sup>1</sup> — ОПИЙ

Сущность.

Это выжатый сок черного египетского мака<sup>2</sup>, загустевший на солнце. \*Нюхание египетского мака усыпляет<sup>3</sup>, и его не пьют за [один] раз больше (257) двух *данаков*.

Из дикого латука иногда также приготавливают опий; это тоже слабое болеутоляющее [средство]. Опий поджаривают на горячем железе, пока он покраснеет.

Выбор.

Отборный опий — тяжелый, с острым запахом; он [легко] крошится и легко растворяется в воде, не сгущается на холоде, плавится на солнце и не делает темнее [свет] свечильника, если горит в нем. Желтый окрашивающий воду, грубый, со слабым запахом, прозрачный, имеет примесь. Это и есть [опий], смешанный с *мамисой*<sup>4</sup>; а иногда его смешивают с млечным соком дикого латука, и он слабо пахнет. К опию подмешивают также камедь, и тогда он становится очень блестящим и чистым.

Естество.

Холодное, сухое в четвертой степени.

140a Действия и свойства.

Опий — болеутоляющее [средство], и он успокаивает, все равно — в питье или в виде мази, всякую боль. За раз пьют одну большую *адасу*.

Опухоли и прыщи.

[Опий] препятствует образованию горячих опухолей.

Раны и язвы.

[Опий] сушит язвы.

Орудия с суставами.

[Опий] смешивают с жареным яичным желтком и смазывают [суставы] при подагре, он успокаивает боли, особенно [в смеси] с молоком.

Органы головы.

Опий усыпляет, даже если его вводить на фитиле или без фитиля, и успокаивает [боль], если пускать в больное ухо раствор его в розовом масле с миррой и шафраном. Он успокаивает хронические головные боли и освежает [голову], но принадлежит к числу лекарств, отнимающих соображение и разум.

Органы глаза.

[Принятый] с женским молоком, опий успокаивает боли при воспалениях глаз и [вызванных] ими опухолях. Многие древние [врачи] не применяли опия при воспалениях глаз, так как он вреден для зрения.

Органы дыхания и груди.

Опий успокаивает упорный кашель; от него часто проходит и мучительный кашель.

Органы питания.

[Опий как бы] дубит желудок и стягивает его, когда он расслаблен от тепла и влаги. Если выпить только одного опия, без бобровой струи, то он в большинстве случаев прекращает или сильно уменьшает пищеварение.

Органы извержения.

Опий останавливает понос и помогает от ссадин и язв в кишках.

Яды.

Опий убивает, замораживая силы<sup>5</sup> и угашая природную теплоту; противоядием [против] него является бобровая струя.

Заменители.

Его можно заменить тройным количеством семян белены или двойным количеством семян мандрагоры.

<sup>1</sup> *Papaver somniferum* L. Опий — высохший на воздухе млечный сок, выделяющийся из надрезов на незрелых коробочках различных форм спяточного мака; значится в VIII СССР.

<sup>2</sup> Так называет Ибн Сина *Papaver somniferum* L. с черными зернышками.

\*<sup>3</sup> Добавлено по Б.

<sup>4</sup> См. № 425.

<sup>5</sup> Т. е. парализуя.

37. УТРУДЖЖ<sup>1</sup> — ЦИТРОН

Сущность.

Цитрон [хорошо] известен. Масло, добываемое из его корки, сильнее, а то, которое добывают из его цветов, слабее во всех отношениях.

Естество.

Корка [цитрона] горячая в первой степени, сухая у предела второй; мясистая его часть горячая и влажная в первой степени. Однако некоторые [врачи] считают, что он холодный и влажный в первой степени и что холодность в нем превосходит влажность. Кислота цитрона холодна и суха в третьей степени, косточки — горячие во второй<sup>2</sup> и сушат они — в третьей.

Действия и свойства.

Мякоть [цитрона] пучит, но листья его успокаивают вздутие, а цвет [цитрона действует] мягче. Его кислота вяжет и разбивает желтую желчь, а косточки и корка действуют растворяюще. Если положить цитроновой корки в платье, это помешает появлению червей; запах [ее] улучшает испорченный воздух и препятствует мору.

Косметика.

Кислота [цитрона] очищает цвет лица и сводит веснушки. Коркой<sup>3</sup> цитрона хорошо смазывать при *бахаке*, а ее отвар придает приятный запах дыханию. [От цитрона] жиреют; корки его тоже придают приятный запах дыханию, если держать их во рту.

Опухоли и прыщи.

Кислота [цитрона] в виде мази полезна от лишая.

Орудия с суставами.

Цитроновое масло приносит пользу от [расслабления; такое масло] добывают только из корки, и оно помогает также от паралича; его кислота вредна для нервов.

Органы головы.

Цитрон помогает при параличе лицевого нерва, отвар его придает дыханию очень приятный запах.

Органы глаза.

Цитроновой кислотой смазывают глаза и она сводит «глазную желтуху»<sup>4</sup>.

Органы дыхания и груди.

Кислота цитрона успокаивает горячие перебои сердца, а варенье из него хорошо [действует на] горло и легкие; однако кислота [цитрона] вредна для груди. Если мякоть цитрона сварить в уксусе и дать выпить [в количестве] *полускурраджи*, это убивает проглоченную пиявку и удаляет ее.

## Органы питания.

Мясистая часть [цитрона] вредна для желудка; она его раздувает и медленно переваривается; поэтому ее следует есть с цитроновым вареньем<sup>5</sup>; само же варенье на меду полезнее и лучше переваривается, если не есть его слишком много, тогда как листья [цитрона] укрепляют желудок и внутренности.

После [варенья в отношении полезности] идет его цвет и корка. Если их класть в кушанья в виде пряности, то они облегчают пищеварение; сама же корка, вследствие своей твердости, не переваривается. Отвар [цитрона] успокаивает рвоту, а уваренный до густоты его кислый сок (258) действует на желудок [как] дубильное [вещество]; кислый сок цитрона помогает от желтухи, успокаивает желчную рвоту и возбуждает аппетит. Цитрон следует есть отдельно, не смешивая его ни с какой другой пищей ни раньше, ни после.

## Органы извержения.

Мякоть цитрона вызывает *куландж*, а кислота запирает желудок и помогает от желчного пноса.

Цитроновые косточки помогают от почечуя и обладают слабительной силой; кислота его успокаивает похоть у женщин.

## Яды.

Цитроновые косточки в количестве двух *дирхамов* в виде питья или мази с вином, уваренным вином или горячей водой противостоят всем ядам, но в питье или в мази особенно яду скорпиона. Корка цитрона действует приблизительно так же. Выжатый сок из нее в питье помогает от укусов ядовитых змей, а самая кожура — в виде лекарственной повязки.

<sup>1</sup> *Citrus medica* L. и *C. limonum* Risso.

В «Каноне» встречаются также формы утрундж и турундж.

<sup>2</sup> Б: «первой».

<sup>3</sup> Б: «жженой коркой».

<sup>4</sup> «Глазная желтуха» — КК (стр. 62) объясняет: «Изменение цвета глаз».

<sup>5</sup> Переведено по Б; в Л: «мурри».

38. ИСКАНКУР<sup>1</sup> — СЦИНК АПТЕЧНЫЙ

## Сущность.

Это «водяной варан», которого ловят в Ниле, в Египте<sup>2</sup>. Говорят, 1406 что он рождается от крокодилов, когда они его производят на свет вне воды, и он растет на суше.

## Выбор.

Лучший [сцинк] — пойманный весной, в брачный период. В одном списке [сказано]: «Он имеет вид крокодила; передние его лапы



подобны человеческим рукам, и язык у него длинный, раздвоенный». Наилучшая его часть — пупок<sup>3</sup>.

Орудия с суставами.

Он помогает от холодных болезней нервов.

Органы извержения.

Его рассол возбуждает похоть, и тем более — его мясо, а особенно — мясо пупка и части, прилегающие к почкам, и их жир.

<sup>1</sup> *Scincus officinalis*.

<sup>2</sup> Так в Б; Л: «в пустынях возле Нила в Египте».

<sup>3</sup> Слово «пупок» оставлено в переводе, как стоящее в оригинале.

### 39. ИДЖЖАС<sup>1</sup> — СЛИВА

Сущность.

Слива [хорошо] известна.

Выбор.

Садовая слива сильнее, чем черная; желтая сильнее, чем красная; а белая крупная<sup>2</sup> — тяжелая и мало послабляет. «Армянская слива»<sup>3</sup> самая сладкая и послабляет сильнее прочих. Лучшая из них крупная и мясистая.

Естество.

Холодное в начале, влажное — у предела второй степени.

Действия и свойства.

Камедь ее [действует] разрежающе, отрывает [соки] и склеивает. Дамасская [слива] закрепляет и связывает; питательность ее меньше, по мнению Диоскорида в отличие от Галена. Зеленая, незрелая слива вяжет, но питательность ее невелика. Ее следует есть до принятия пищи, а [людям] с влажной натурой следует ее запивать подслащенной медом водой или *набизом*.

Раны и язвы.

Камедь ее заживляет язвы, а [в смеси] с уксусом, особенно если добавить к нему меда или сахара, сводит лишай, главным образом у детей.

Органы головы.

Листья сливы, если полоскать ими рот, не позволяют катарам дойти до миндалин и язычка.

Органы глаза.

Камедь ее в виде мази укрепляет зрение.

Органы [дыхания и] груди.

Кисловатая слива успокаивает воспламенение сердца.

Органы питания.

Кисловатая слива сильнее гонит желчь, а сладкая расслабляет и охлаждает желудок, увлажняет его и вообще не подходит для него.

## Органы извержения.

Сладкая слива выводит желтую желчь сильнее всех прочих, а свежая слива послабляет сильнее, чем сухая. Послабляющее действие [сливы] объясняется ее вязкостью. По мнению некоторых [врачей], дамаская слива крепит желудок; по общему мнению, дикая слива, пока она не очень спелая, обладает вяжущим свойством. Гален утверждает, будто Диоскорид ошибается, говоря, что дамаская слива связывает, напротив того — она послабляет.

Камедь сливы дробит камни в мочевом пузыре, а сок сливы гонит месячные. Чем мельче слива, тем она меньше послабляет.

<sup>1</sup> Prunus domestica L.

<sup>2</sup> Б: «матовая»

<sup>3</sup> Т, е. абрикос (Prunus armeniaca L.).

## 40. ИСФИДАДЖ — СВИНЦОВЫЕ БЕЛИЛА

## Сущность.

Это зола олова и свинца. Свинцовый *исфидадж*, если его сильно обжечь, превращается в сурик и приобретает избыточную мягкость.

*Исфидаджи* все изготавливаются с помощью уксуса, хотя иногда их изготавливают с помощью солей, а иногда и различными [другими] способами, как это [можно] узнать из книг [ученых] людей, занятых этим делом.

## Естество.

Холодное, сухое во второй степени.

## Действия и свойства.

[*Исфидадж*], приготовленный с помощью уксуса<sup>1</sup>, сильно разрежает и проникает глубже; другой же [*исфидадж*] сильно не разрежает, [но] склеивает, особенно сурик.

## Опухоли и прыщи.

*Исфидадж* смягчает холодные и твердые опухоли.

## Раны и язвы.

*Исфидадж* входит в состав пластырей; он заполняет язвы, наращивая в них мясо, \*и разъедает испорченное мясо, особенно [отличается этим] сурик<sup>2</sup>. Сурик также лучше наращивает мясо.

## Органы глаза.

*Исфидадж* помогает от прыщиков на глазах.

## Органы извержения.

*Исфидадж* одно из лекарств против трещин в заднем проходе; \*он очень помогает<sup>2</sup>.

Яды.

*Исфидадж* входит в число ядов. Подробно о нем говорится в части о ядах<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> Уксуснокислый свинец (plumbum aceticum) и его растворы значатся в Ф VIII СССР.

<sup>\*2</sup> Добавлено по Б.

<sup>3</sup> См. «Канон» IV, стр. 428.

#### 41. (259) АБАЛУС<sup>1</sup> — ЭБЕН, ЧЕРНОЕ ДЕРЕВО

Сущность.

Эбен известен<sup>2</sup>. По Диоскороду, его привозят из Эфиопии.

Выбор.

Лучший сорт — самый черный и гладкий, без полос, на ощупь похожий на обточенный рог, прочный и на вкус жгучий. Если эбен положить на раскаленные угли, от него идет аромат, как от благовоний.

Естество.

Горячее, сухое во второй степени. Некоторые [врачи] утверждают, что эбен при своей теплоте [все же] угашает жар в крови.

Действия и свойства.

Его растирают в воде, подобно многим камням; он разрезает и очищает.

Органы глаза.

Эбен снимает плену и бельмо. Из его крошек изготовляют глазную мазь, а из древесины делают бруски для [растирания] глазных лекарств, ибо она очень подходит для этого.

Опилки эбена, поджаренные на сковороде и затем промытые, помогают от хронических язв в глазу, от сухого воспаления, от трахомы<sup>\*и</sup> и от хронического слезотечения<sup>3</sup>.

Органы извержения.

14'а Хузистанские [врачи] говорят, || что эбен дробит камни в почках. Говорят также, что он [несколько] рассасывает вздутие живота.

<sup>1</sup> Diospyros ebenum Коен.

<sup>2</sup> Б добавлено: «Это древесина одного дерева, которую привозят из страны Зинджей». Далее в Б рубрика «Выбор» изложена в несколько иной редакции.

<sup>\*3</sup> Добавлено по Б.

#### 42. АЗАН АЛ-ФАР<sup>1</sup> — НЕЗАБУДКА

Сущность.

Это трава, сила которой, по Галену, близка к силе травы, употребляемой для полировки стекла<sup>2</sup>. Это название дают двум

травам. Об одной из них говорит Гален: «От нее исходит запах [дикий] мальвы, и она не обладает твердостью». О другой упоминает Диоскорид. Он говорит, будто эта трава похожа на вьюнок, но листья ее мельче в сравнении с листьями вьюнка. Она стелется по земле, и у нее тонкие стебли. Садовый [ее вид] приятно [пахнет], но она не имеет сильного запаха и вкуса; цветы [у нее] лазоревые, семена похожи на семена кориандра. Ласточки едят ее, и она острая, в особенности та, которая [растет] не близко от воды.

Масих сказал: «Полезность ее та же, что полезность горькой полыни», но не следует ожидать [одинакового действия] от обоих [растений].

Е с т е с т в о .

У [незабудки], известной по Галену, оно холодное, влажное в первой степени. Что касается другой [незабудки], то она принадлежит к числу горячих лекарств.

Д е й с т в и я и с в о й с т в а .

Первая не имеет вяжущего действия, другая же сушит и вызывает красноту.

Р а н ы и я з в ы .

То растение, которое упоминает Диоскорид, изгоняет колючки и шипы, соединяет [края] ран \*и очищает язвы<sup>3</sup>.

О р г а н ы г о л о в ы .

Незабудки, если ими поить, помогают от падучей, а когда их пускают в нос, очень помогают от паралича лицевого нерва. Втягивание [их настоя] в нос очищает мозг.

<sup>1</sup> Myosotis sp.

<sup>2</sup> Т. е. постенница (№ 263).

\*<sup>3</sup> Добавлено по Б.

#### 43. АРНАБ БАРИ — ЗАЯЦ СТЕПНОЙ

С у щ н о с т ь <sup>1</sup>.

Сычужина зайца оказывает все действия, упомянутые в главе о сычужине<sup>2</sup>, \*но [действует] нежнее и лучше<sup>3</sup> и имеет еще дополнительные свойства.

К о с м е т и к а .

Кровь зайца сводит веснушки, а зола его головы является прекрасным лекарством от «лисьей» болезни, но [в этом случае] особенно хорош морской заяц<sup>4</sup>.

Брюхо зайца, взятое как оно есть, то есть со [всеми] внутренностями, и сожженное на сковороде, превращается в средство для

рошения волос на голове; [золу] растирают в порошок и при употреблении смешивают с розовым маслом<sup>5</sup>.

Орудия с суставами.

Жареный мозг зайца помогает от дрожи, появляющейся после болезни.

Органы головы.

Если втирать детям в десны заячий мозг, то он по своему свойству ускоряет рост зубов. [Заячий мозг] безболезненно послабляет — [тоже] в силу своего [особого] свойства — и оказывает то же действие, если его растворить в топленом или сливочном масле или в меду. Если пить заячью сычужину с уксусом, это помогает от падушей.

Органы извержения.

Если пить сычужину зайца в укусе в течение трех дней после [месячного] очищения, то это препятствует зачатию и выводит влагу, текущую из матки. Поджаренная кровь зайца помогает от ссадин и опухолей в кишках, а также от хронического поноса.

Яды.

Заячья сычужина с уксусом служит противоядием от (260) ядов, а поджаренная кровь зайца помогает от яда армянских стрел.

<sup>1</sup> Б: «Действия и свойства».

<sup>2</sup> См. № 13.

\*<sup>3</sup> Добавлено по Б.

<sup>4</sup> См. № 60.

<sup>5</sup> Б добавлено: «Диоскорид говорит: «Что касается желудка морского зайца, то когда его прикладывают [в лекарственной повязке], он сам по себе или с крапивой снимает волосы».

#### 44. АБУ ХАЛСА<sup>1</sup> — ВОЛОВИК КРАСИЛЬНЫЙ

Это *алхуса*<sup>2</sup> из книги *Хави*<sup>3</sup> [и книг] других авторов.

Сущность.

Воловик красильный — это ослиный латук; его также называют *шинджар* или *шинкар*. Он покрыт пушком, колючий, шероховатый, черный, с множеством листьев на корне, которые к нему плотно прилегают. Корень его толщиной в палец, ярко-красного цвета; если до него дотронуться летом, то он окрашивает руку. [Есть и другой] вид этого растения — он желтого<sup>4</sup> цвета и на нем мало листьев. Растение это имеет четыре вида: *abu халса*, *abu савирис*, *abu джалсус*, *аксуфанин*<sup>5</sup>.

Выбор.

Сильнейшие из этих видов — первые два.

## Естество.

Гален говорит: «Воловик красильный бывает горячий и сухой, \*а также другой, с противоположными качествами»<sup>6</sup>.

### Действия и свойства.

То, что называется воловик красильный, действует разрежающе и вяжет; поэтому он терпкий и горький, но вяжущее свойство в других сортах более явно. Что касается двух последних сортов, то они острее [двух] первых и более горячие, и корень их [действует] сильнее, чем листья.

### Косметика.

Если [воловиком] красильным смазывать с уксусом, он помогает и даже излечивает *бахак* и болезнь, при которой шелушится кожа. Листья воловика красильного [действуют] слабее его корня.

### Опухли и прыщи.

Корень [воловика красильного] с ячменной мукой<sup>7</sup> противодействует роже, так же как и корень *абу джалсуса*; он рассасывает свинки, если его приложить к ним [в смеси] с жиром.

### Раны и язвы.

Его прикладывают с воском на все язвы и особенно на ожоги от огня.

### Органы питания.

Корень воловика красильного дубит желудок, а его отвар с подслащенной медом водой помогает от желтухи и боли в селезенке.

### Органы извержения.

Отвар воловика красильного с подслащенной медом водой помогает от болей в почках и почечных камней. Если женщина введет корень воловика красильного [в виде свечки], то она выкинет. 1416

Поджаренные листья воловика красильного с вином крепят естество, но воловик красильный растворяет желчные соки. Желтые черешки листьев его с иссопом и горчицей убивают и выводят [кишечных] червей.

Так же действует *шинджар* вообще, как желтый, так и другой, но желтый в этом отношении сильнее.

### Лихорадки.

Отвар корня этого растения в подслащенной медом воде помогает от хронических лихорадок.

### Яды.

Если разжевать отваренные красные плоды желтолистного вида этого растения и плюнуть на гада, это его убьет. Оба последних вида в виде питья или мази, а также в виде подстилки [для постели] помогают от укусов ядовитых змей.

- <sup>1</sup> *Anchusa tinctoria* L. или *A. italica* Retz. То же лекарство описывается еще два раза: под № 694 — *щнджар* и под № 760 — *хасс ал-химар* (латук ослиный).
- <sup>2</sup> См. «Фармакогнозия» № 34 (1).
- <sup>3</sup> «Всеобъемлющая книга» — ученый труд Абу Бакра Мухаммада ибн Закарийя ар-Рази (865 — 925).
- <sup>4</sup> Б: «красного».
- <sup>5</sup> Так в Б. В Л диакритические знаки отсутствуют.
- <sup>6</sup> Добавлено по Б.
- <sup>7</sup> Б: «с толокном, смоченным молоком».

#### 45. АЛМАС — АЛМАЗ

[Сущность].

Говорят, что правильное было бы поместить [это слово] под буквой *мим*, но мы поместили его в этом разделе потому, что [такой обычай] более знаком и известен <sup>1</sup>.

Естество.

Одни полагают, что [алмаз] холодный и сухой, другие считают, что он крайне горяч и сух.

Действия и свойства.

Сильно очищающее. По Диоскориду — жжет и вызывает гниение.

Косметика.

Очень очищает зубы.

Органы головы.

Некоторые [врачи] говорят, что если алмаз взять в рот, то он крошит зубы либо в силу его [особого] свойства, либо потому, что в том месте, где есть алмазы, бывает много змеиного яда <sup>2</sup>. Это слова тех, кто говорит очень необдуманно и не знает, что змеиный яд, выброшенный наружу, не оказывает такого действия, особенно если после этого прошло некоторое время.

Органы извержения.

Некоторые врачи утверждают, что если прилепить «румской смолы» <sup>3</sup> к концу спринцовки зернышко алмаза и ввести его в мочевой пузырь, то он раздробит камни, но я считаю это далеким от истины.

Яды.

Это смертоносный яд.

- <sup>1</sup> Ибн Сина хочет сказать, что некоторые считают первые две буквы слова *алмас* за определенный артикль.
- <sup>2</sup> В древности существовало поверье, что змеи охраняют эти места. Ср. рассказы Геродота и Плиния.
- <sup>3</sup> Так называется белая мастика.

#### 46. АРМАК<sup>1</sup> — ?

Сущность.

*Армак* — душистое йеменское дерево, по цвету похожее на корицу.

**Косметика.**

Он придает приятный запах дыханию.

**Опухоли и прыщи.**

В виде лекарственной повязки *армак* помогает от горячих опухолей.

**Раны и язвы.**

*Армак* задерживает распространение язв и благодаря способности сушить без жжения заживляет их сухими. Он не дает загнить органам.

**Органы головы.**

*Армак* придает силу мозгу, укрепляет десны и годен при болезнях рта.

**Органы глаза.**

Принимать внутрь *армак* полезно при воспалении глаз.

**Органы дыхания и груди.**

*Армак* укрепляет сердце и все внутренности.

**Органы извержения.**

*Армак* сгущает естество.

<sup>1</sup> Возможно, это *Symplocos racemosa* Roxb. «Фармакогнозия» № 29.

**47. (261) АЛЛАБАХ<sup>1</sup> — ПЕРСЕЯ****Сущность.**

Говорят, что это — *сидр*<sup>2</sup>. А я скажу, что если это был бы аллабах, то о нем следовало бы говорить под буквой *лам*. Это дерево из числа крупных деревьев, завезенных в Египет, где естество<sup>3</sup> его изменилось. Диоскорид говорит: «Это дерево растет в Египте; оно имеет съедобные плоды, и на нем часто находят разновидность тарантулов, особенно тех, которые водятся в области Саида. Некоторые [люди] утверждают, что это дерево в стране персов причиняло смерть, но после того, как его перевезли в Египет, его естество и вкус изменились»<sup>4</sup>.

**Действия и свойства.**

*Аллабах* останавливает кровотечение, если на места, из которых течет кровь, посыпать [порошок] из листьев этого дерева или приложить их к [кровоточащему] органу.

<sup>1</sup> Правильнее — *лабах* и означает персею — *timusops Schimperii* Hochst. «Фармакогнозия» № 938.

<sup>2</sup> Т. е. ююба. См. № 486.

<sup>3</sup> Б: «вкус».

<sup>4</sup> Б добавлено: «Его [плоды] стали есть, и оно перестало вредить».

**48. ИНСАН — ЧЕЛОВЕК****Косметика.**

Говорят, будто семя человека очищает *бахак*, так же как соль



детской мочи, собранная в медный [сосуд], которая [кроме того] очищает от [веснушек]. Кал человека помогает при *вадахе*.

Опухоли и прыщи.

Осадок человеческой мочи, как говорят, успокаивает карбункулы; так же действует и человеческий кал, когда он горячий. Зола от человеческих волос излечивает прыщи, а если ее смешать с маслом, препятствует образованию ползучих опухолей.

Раны и [язвы].

Человеческая моча очищает язвенный *джараб*, [прекращает] чесотку и препятствует распространению злокачественных язв и лишаев; семя человека особенно полезно от лишаев.

Орудия с суставами.

Говорят, что кровь от месячных успокаивает боли при подагре, так же как и семя человека с жиром<sup>1</sup> и оливковым маслом.

Органы головы.

Жженный человеческий волос с розовым маслом пускают в ухо и кладут на больной зуб и это, как утверждают, успокаивает [боль]. Слюна постящегося выгоняет червей из уха. Жженные человеческие кости дают в питье при падучей, а грязь из ушей помогает от мигрени.

Органы глаза.

Человеческая моча, если ее проварить с медом в медном сосуде, очищает [глаз] от бельма и помогает от кровоподтеков в глазу. Пережженный человеческий волос с окисью свинца помогает от *джараба* и зуда.

Органы [дыхания и] груди.

Говорят, что детская моча, если ее пить, помогает при затрудненном и «стоячем дыхании», но это плохое лечение! Женское молоко очень помогает при чахотке и служит лекарством от [отравления] морским зайцем.

Органы питания.

Говорят, что человеческое молоко успокаивает жжение в желудке и что моча человека с *сиканджубином*, особенно с подслащенной медом водой || и водой гороховой, [данная] в количестве одной *ускур-142a раджи* без ведома пьющего, помогает от желтухи. Так же [действует] и кал [человека].

Органы извержения.

Человеческое молоко гонит мочу. Говорят, что введение [во влагалище] крови от месячных в чистом виде препятствует зачатию, а женское молоко в виде обливания или введенное [во влагалище] помогает от язв и нарывов в матке. Моча человека в количестве двух третей *ритла*, сваренная с пореем, говорят, прекращает понос и очищает матку.

Лихорадки.

Если дать выпить сухого человеческого кала с медом или виноградным вином при перемежающихся лихорадках, это нарушает их периодичность.

Яды.

Молоко женщины является противоядием от морского зайца, а зубы человека, растертые в порошок и посыпанные на [место], укушенное змеей, помогают [от ее яда]. Человеческим калом посыпают [место], укушенное человеком, а слюна человека, взятая натошак, убивает скорпионов и змей<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Б: «с воском».

<sup>2</sup> Б добавлено: «Если человек укусит другого человека не евши, то на укушенном месте появляется язва».

### Л. (262) АКИТ МАКИТ<sup>1</sup> — АЭТИТ, ОРЛИНЫЙ КАМЕНЬ

Сущность.

Индийское лекарство, действующее так же, как пион.

Органы головы.

Им натирают то место, куда поднимаются пары, и он останавливает падучую.

<sup>1</sup> Lapis aetites.

### 50. ИСФАНАХ<sup>1</sup> — ШПИНАТ

Естество.

Холодное, влажное у предела первой степени.

Действия и свойства.

Мягчительное. Есть шпинат лучше, чем употреблять в пищу садовую лебеду. Я говорю: в нем есть сила, очищающая, промывающая, и он сильно гонит желтую желчь. Иногда желудок не принимает отвара шпината, в таком случае [шпинат] протирают, [потом] едят.

Органы дыхания и груди.

Шпинат в виде питья или мази полезен при жаре в груди или в легких.

Орудия с суставами.

[Шпинат] помогает от кровяных болей<sup>2</sup> в спине.

Органы извержения.

[Он] смягчает естество.

<sup>1</sup> Spinasia olegasea L. После заголовка Б добавлено: «Сущность. Известна».

<sup>2</sup> Т. е. от болей, вызываемых, по гуморальным представлениям, избытком крови, как одного из четырех соков.

51. АЛАНГАЛ<sup>1</sup> — КЛЕВЕР ЗЕМЛЯНИЧНЫЙ

Сущность.

[Это] водяная лекарственная [трава], похожая на *катт*<sup>2</sup>. Она растет весной и походит также на *хандакука*<sup>3</sup>; у нее много стеблей, а семена ее подобны семенам моркови<sup>4</sup>.

Органы питания.

[Алангал] очень помогает при [заболеваниях] селезенки.

Органы извержения.

[Алангал] гонит мочу.

<sup>1</sup> *Trifolium fragiferum* L.

<sup>2</sup> См. № 659.

<sup>3</sup> См. № 257.

<sup>4</sup> Б добавлено: «Естество. Горячее».

52. АЛШИФАИ<sup>1</sup> — ШАЛФЕЙ ЛЕКАРСТВЕННЫЙ

Сущность.

Думают, что это «олений корм»<sup>2</sup>.

Органы извержения.

Он сильно прочищает почки.

Яды.

[Это лекарство] очень полезно от укуса бешеной собаки.

<sup>1</sup> Б: *алсафани*. Это искажение гр. *алалисфакун* и означает *Salvia officinalis* L. «Фармакогнозия» № 90.

<sup>2</sup> В тексте вместо *ри'й ал-иййал* опечатка — *ри'й ал-ибл* («верблюжий корм»). См. № 665.

53. АЛУСУН<sup>1</sup> — БУРАЧОК

Сущность.

Это травянистое растение, похожее на *тирс* [?] и поэтому оно называется *алусун*<sup>3</sup>. Оно горячее и сухое в первой степени.

Действия и свойства.

[Алусун] умеренно сушит и очищает.

Косметика.

Он помогает от веснушек и растворяет и все это делает умеренно.

Яды.

Гален [говорит]: «Он полезен от укуса бешеной собаки по своему свойству и многих вылечил, а потому по-гречески называется *алусун*».

<sup>1</sup> *Alyssum homalocarpum* F. et M. или *A. saxatile* L.

<sup>2</sup> Б: здесь и ниже — *турмус* — люпин (?).

<sup>3</sup> Л: написано р? с? н.

54. АСТИРАТИКУС<sup>1</sup> — БЕЛОГОЛОВНИК

Сущность.

[Это] лекарство, известное под названием *халиби*<sup>2</sup>.

Естество.

Оно чуть-чуть охлаждает, но вяжущих свойств в нем нет.

Действия и свойства.

Сила его — сила растворяющая, наряду с охлаждением.

Опухоли и прыщи.

[*Астиратикус*] в виде лекарственной повязки или если его подвешивать [на тело], помогает от опухоли мочеочника.

<sup>1</sup> *Aster atticus* Call. или *A. amellus* L.

<sup>2</sup> См. № 265.

55. АРДАФИЙАНИ<sup>1</sup> — ?

Сущность.

Растение, подобное каперсу, с очень острым и тяжелым запахом. Оно имеет плоды в виде стручков.

Естество.

Рахиб сказал: «По своему естеству [*ардафийани*] сильнее, чем паслен и пузырная вишня».

Опухоли и прыщи.

По словам Рахиба, [*ардафийани*] помогает от внутренних опухолей. В один раз пьют две *укийи*. Им также смазывают при горячих внешних опухолях, и он удивительно хорошо [помогает], где бы опухоли ни находились.

Яды.

Если смазать [*ардафийани*] укусы шершней, он тотчас же исцеляет.

<sup>1</sup> Б: *ардакийани*.

56. АФКАРАСКУС<sup>1</sup> — ?

Сущность.

Персидское лекарство, которое называют *ад-дайха* и *ал-хазм*<sup>2</sup>.

Органы головы.

Хорошо [действует] на память.

<sup>1</sup> Б: «*акфарасикун*».

<sup>2</sup> *Ал-хазм*, по МА — *сирадж ал-кутруб*, букв: «светильник демона», т. е. вербенник. См. № 487.

57. АБУТИЛУН<sup>1</sup> — КАНАТНИК

Сущность.

Растение, похожее на тыкву. Хузистанцы говорят, что оно известно под этим названием.

Раны и язвы.

Говорят, что *авбутилун* лучшее лекарство для свежих ран. Как только его к ним приложат, он их стягивает и заполняет мясом.

<sup>1</sup> Abutilon Theophrasti Medic.

58. АСИЙУС<sup>1</sup> — СЕЛИТРА

Сущность.

Это камень, на котором зарождается соль, называемая «цвет *асийуса*»; положе, что она возникает из морской влаги или росы, которая на него выпадает.

Действия и свойства.

Свойство *асийуса* и его «цвета» — открывающее и заживляющее; он вызывает легкое гниение и растворяет гнилое мясо без жжения.

Опухоли и прыщи.

[*Асийус*] рассасывает нарывы, [если его приложить] в лекарственной повязке с камедью теребинта или с *зифтом*.

Раны и язвы.

Он полезен при труднозаживающих, старых и глубоких язвах.

Орудия с суставами.

[*Асийус*] с ячменной мукой [применяют] от подагры; если погрузить конечности больного в его отвар, это помогает.

Органы [дыхания] и груди.

1426 Если [его] лизать || с медом, это помогает от язв в легких.

Органы питания.

[*Асийус*] с известью и уксусом помогает, если смазывать им [область] селезенки.

<sup>1</sup> Может означать селитру или алунит (квасцовый камень); «Фармакогнозия» № 315.

59. (263) АТИУТ<sup>1</sup> — СЕМЯ АРЕКОВОЙ ПАЛЬМЫ

Естество.

Горячее во второй степени, влажное в первой.

Свойства.

Очистительное.

**Косметика.**

Сильно очищает от *бахак*.

- <sup>1</sup> Встречается также написание *атмут*; это может означать семена *Caesalpinia bonducella* Roxb. или семена арековой пальмы. «Фармакогнозия» № 70.

**60. АРНАБ БАХРИ<sup>1</sup> — МОРСКОЙ ЗАЯЦ****Сущность.**

Животное, имеющее раковину, слегка красноватое. Между его створками находится некое вещество, похожее на листья *ушнана*.

**Косметика.**

Кровь морского зайца горячая; она уничтожает веснушки и *бахак*, а его голова в жженом виде, особенно с медвежьим и змеиным жиром, хорошо растит волосы при «лисьей» болезни. Если же прикладывать морского зайца, так как он есть, в виде лекарственной повязки, то он снимает волосы.

**Органы глаза.**

Морской заяц в виде лекарственной повязки или глазного лекарства проясняет зрение.

**Яды.**

Он причисляется к ядовитым лекарствам и убивает, вызывая язвы в легких.

- <sup>1</sup> Род морских улиток — *Aplysia depilans* L. «Фармакогнозия» № 28.

**61. АФСУН<sup>1</sup> — ?****Сущность.**

Лекарство из Кермана и Фарса.

**Естество.**

Горячее, летучее.

- <sup>1</sup> Б: «аксун».

**62. АНАГАЛЛИС<sup>1</sup> — КУРОСЛЕП****Сущность.**

Он бывает двух видов: один с желтыми цветами, другой — с бесно-голубыми.

**Раны и язвы.**

Оба [вида] годятся для лечения ран, препятствуют их опуханию, вытягивают шипы и тому подобное и препятствуют распространению язв.

**Органы головы.**

Полоскание их соком горла и втягивание его носом выводит много слизи из головы и успокаивает боль в зубах на [соответствующей] стороне [головы]<sup>2</sup>.

**Органы извержения.**

Если пить это лекарство с вином, оно помогает от боли в почках. Некоторые [врачи] утверждают, что [курослеп] с голубыми цветами удерживает выпадающую прямую кишку, а с красными<sup>3</sup> цветами усиливает ее выпадение.

Яды.

Если пить [курослеп] с вином, это помогает от укуса гадюки.

<sup>1</sup> *Anagallis arvensis* L.

<sup>2</sup> Т. е. на той стороне, на которой ввели в нос лекарство.

<sup>3</sup> Б: «синими». Упоминание о красных цветах не согласуется с началом главы. Цветы курослепа на самом деле желтые.

**63. АБРАК<sup>1</sup>**

**Сущность.**

Персидское лекарство.

**Органы головы.**

Оказывает хорошее действие на разум и память.

<sup>1</sup> Согласно МА (I,118) — это *шарним-и бахри* («морская цапля»).

**64. УСИД<sup>1</sup> — ИНДИЙСКАЯ КУВШИНКА**

**Сущность.**

Разновидность индийской кувшинки.

**Естество.**

Ибн Масарджавайх говорит: «горячее, сухое».

<sup>1</sup> Разные виды *Nymphaea*.

**65. АРАНД БАРАНД<sup>1</sup> — ГЛАДИОЛУС, ШПАЖНИК**

**Сущность.**

Персидское лекарство, привозимое из Сиджистана, подобное разрезанной вдоль луковиче.

**Органы извержения.**

Помогает от почечуя.

<sup>1</sup> Б: «*артад буранд*». *Gladiolus communis* L. «Фармакогнозия» № 24.

**66. АВАФИНУС<sup>1</sup> АЛ-ХАДАКИ — ГИАЦИНТ**

**Сущность.**

Гиацинт — есть нечто похожее на зрачок. Гален говорит: «[Это лекарство] холодное во второй степени и сушащее в первой». Плод его горячий и вяжущий в начале первой степени, сушащий — во второй.

Действия и свойства.

Предохраняет лобок у детей, и на нем в течение некоторого времени не растут волосы.

Органы питания.

Плод его помогает от желтухи.

<sup>1</sup> Б: «афиус». *Hyacinthus orientalis* L.

#### 67. АНДАРУБАЙЛУН<sup>1</sup> — СЕКУРИГЕРА МЕЧЕВИДНАЯ

Сущность.

Это лекарство называется «топор», так как у него два острия, как у топора.

Естество.

Оно горячее по естеству, несколько горькое и терпкое.

Действия и свойства.

Открывает закупорки во внутренностях.

Орудия с суставами.

Помогает от болей суставов.

<sup>1</sup> Б: «андарусарун». Искажение греч. *идисарун*. Это — *Securigera coronata* D C. «Фармакогнозия» № 120.

#### 68. АСАБИ' ХИРМИС<sup>1</sup> — ЦВЕТЫ БЕЗВРЕМЕННОКА

Сущность.

Это цветы *савринджана*, и сила их такая же, как сила *савринджана*.

<sup>1</sup> *Colchicum autumnale* L. См. № 489.

#### 69. АТМАТ<sup>1</sup>

Сущность.

Индийское лекарство с той же силой, что и *бузайдан*<sup>2</sup>. Следует быть внимательным, чтобы [вместо него] не оказался *атйут*<sup>3</sup>.

Естество.

Горячее, влажное.

Органы извержения.

Оно увеличивает способность к соитию.

<sup>1</sup> Одни считают, что это семена *Caesalpinia bonducella* Roxb., а другие — арековой пальмы. «Фармакогнозия» № 70.

<sup>2</sup> См. № 102.

<sup>3</sup> См. № 59.



70. ИТА<sup>1</sup> — ИВА

Сущность.

Это — дерево *гараб*<sup>2</sup>, упоминаемое в разделе [буквы] *гайн*.

<sup>1</sup> *Salix babylonica* L.

<sup>2</sup> *Ал-гараб*, т. е. ива, см. № 808.

71. АРУЗЗ<sup>1</sup> — РИС

Естество.

Горячее, сухое, но сухость его более явна, чем теплота; однако некоторые утверждают, что оно горячее пшеницы.

[Действия и] свойства.

Рис дает хорошее питание, но суховат. Если его сварить с молоком и миндальным маслом, он становится еще питательнее и лучше и отпадают его сушащее и закрепляющее свойства, особенно если его мочить одну ночь в воде с отрубями. [Рис] принадлежит к средствам, медленно охлаждающим и очищающим.

Органы извержения.

Сгущенный отвар риса на воде до некоторой степени закрепляет [желудок], а отвар на молоке увеличивает [прилив] семени и не закрепляет, если [рис] сильно не поджарить в шелухе или не постараться уничтожить водянистость молока, [в котором он варится]. Особенно [закрепляет рис], если его мочить одну ночь в воде с отрубями, чтобы уничтожить этим его сухость.

<sup>1</sup> *Oryza sativa* L. После заголовка Б добавлено: «Сущность. [Это] — известное зерно».

## 72. ИБРИСАМ — ШЕЛК

Сущность.

[Он] известен<sup>1</sup>.

Естество.

Горячее \*в первой степени, сухое в той же степени<sup>2</sup>.

Органы груди.

Шелк-сырец — бодрит [сердце]<sup>3</sup>.

Косметика.

Говорят, что ношение шелка способствует появлению вшей.

<sup>1</sup> Б добавлено: «Это шелк: он принадлежит к числу [лекарств], бодрящих сердце».

<sup>2</sup> \*<sup>2</sup> Добавлено по Б.

<sup>3</sup> Б добавлено:

«Выбор.

Лучший шелк — шелк-сырец. Его иногда употребляют вареным, если он не окрашен.

Шелк-сырец лучше, чем обожженный.

Действия и свойства.

[Шелк] разрежает, впитывает [влагу] и по своему свойству бодрит [сердце].

Органы питания.

Своей горечью и дубящим свойством [шелк] помогает от затвердения в легких, и это потому, что он разрежает, впитывает влагу без жжения и обладает умеренной сухостью. Никакому виду шелка не отдают предпочтения.

Органы глаза.

Если приготовить из шелка глазное лекарство, оно помогает: препятствует слезотечению и сушит язвы в глазах. Шелк подходит [для этого], так как придает жирность и умеряет сухость вследствие умеренности его природы. Он принадлежит к лекарствам, придающим пнеуме и желудку силу распорядиться питательными веществами и притом независимо от количества».

### 73. (264) ИТРИИА — ЛАПША

Сушность.

\*Род кушанья<sup>1</sup>, похожего на ремешки. Его готовят из пресного теста и варят в воде с мясом || или без мяса; в нашей стране<sup>2</sup> оно называется *ришта*<sup>3</sup>. 143а

Естество.

Горячее и чрезвычайно влажное.

Действия и свойства.

Нет сомнения, что [лапша] медленно переваривается и спускается из желудка, ибо это пресное тесто без закваски. [Лапша], сваренная без мяса, по мнению некоторых [врачей], легче, но возможно, что дело обстоит не так, как они утверждают. Если подмешать к лапше перцу и миндального масла, ее состояние<sup>4</sup> немного улучшится, а если она переварится, то питательность ее очень велика.

Органы [дыхания и] груди.

Полезна для легких, а также от кашля и кровохарканья, в особенности сваренная с портулаком.

Органы извержения.

Она смягчает естество.

\*1 Добавлено по Б.

<sup>2</sup> Т. е. в Бухаре.

<sup>3</sup> По-персидски: «нити, шнурки».

<sup>4</sup> Т. е. ее усвояемость.

### 74. АНДАР —?

Это керманское лекарство, свойство которого — обострять память и соображение.

## 75. АХИЛУС — ?

[Сущность].

Его иногда называют *сандаристус*, но Гален говорит, что он вяжет сильнее, чем *сандаристус*.

Органы извержения.

Прекращает кровотечение [из] язв в кишках и кровотечение, случающееся у женщин.

76. ИВФАРИКУН<sup>1</sup> — ЗВЕРБОЙ ОБЫКНОВЕННЫЙ

Сущность.

Толкование этого [названия] — *дади руми*<sup>2</sup>.

Органы извержения.

Введение его [в виде свечек] усиливает отделение мочи и месячных.

Орудия с суставами.

Если его пить сорок дней подряд, оно излечит воспаление седалищного нерва.

Лихорадки.

Его семя, принятое внутрь, прекращает четырехдневную лихорадку.

<sup>1</sup> *Hypericum perforatum* L.

<sup>2</sup> Семя зверобоя. См. № 173.

## 77. АСИМДИИУН — ?

Действия и свойства.

Сильно охлаждает и вместе с тем имеет водянистую влажность.

Органы груди.

Сохраняет женскую грудь приподнятой.

Органы извержения.

Говорят, что [это лекарство] делает бесплодным того, кто его выпил.

78. УСКУЛУФАНДРИИУН<sup>1</sup> — СКОЛОПЕНДРА АПТЕЧНАЯ

Будет упомянута под буквой *син*.

<sup>1</sup> См. № 499.

## БУКВА БА

79. БАН<sup>1</sup> — БАН ИЛИ МОРИНГА БЕЗКРЫЛАЯ

Сущность.

Семена [бана] крупнее нута, чуть беловатые; у них мягкая, маслянистая сердцевина.

Естество.

Горячее в третьей [степени], сухое во второй.

Свойства.

Очищающее, особенно у сердцевин [зерен].

Семена бана отрывают густые \*и дурные<sup>2</sup> мокроты, а вместе с уксусом и водой открывают закупорки во внутренностях. В их отстойной гуще больше горечи, и она связывает, поэтому [гуща бана] обладает прижигающим свойством. Шелуха бановых зерен вяжет больше; бановое масло тоже не лишено вяжущих свойств. Все [части бана] очищают и отрывают [материю].

Косметика.

Семена бана полезны от кровоподтеков, веснушек, *бахака* и от следов язв. Бановое масло [действует] так же.

Опухоли.

Семена бана, когда входят в состав пластырей, полезны от всех твердых опухолей и бородавок.

Язвы.

[Семена бана] с уксусом полезны от шелушащегося *джараба* и язвенной его разновидности, от молочных прыщей и *са'фы*.

Орудия с суставами.

[Семена] и особенно масло [бана] согревают нервы, смягчают спазмы и затвердения нервов.

Органы головы.

Своим вяжущим свойством [семена бана] прекращают носовое кровотечение, а бановое масло подходящее [лекарство] от болей и звона в ушах, особенно смешанное с утиным жиром. Полоскание отваром банового корня помогает от зубной боли.

Органы питания.

[Бан] полезен при затвердении печени и селезенки, если пить его смешанным с двумя *дирхамми* уксуса. Иногда его соединяют с вином<sup>3</sup>, с мукой из плевела, с подслащенной медом водой, виковой мукой или мукой из [корневица] касатика и делают из него лекарственную повязку на селезенку. [Бан] плохо действует на желудок и вызывает тошноту: если выпить с медом один *мискал* его выжатого сока, это вызовет сильную рвоту и понос. Так же [действуют] и его плоды.

Органы извержения.

Один *мискал* семян бана, выпитый с медом, послабляет незрелой слизию. Так же действует и [бановое] масло, если ввести [в прямую кишку] намоченный в нем фитиль.

Заменители.

Его заменяют равным количеством марены<sup>4</sup>, половинным по весу [количеством] корицы и [равным] одной десятой по весу [количеством] мускатного цвета.

<sup>1</sup> *Moringa pterygosperma* Gaertn. или *M. aptera* Gaertn.

<sup>2</sup> Добавлено по Б.

<sup>3</sup> Б: «хлебом».

<sup>4</sup> № 567.

80. БАБУНАДЖ<sup>1</sup> — РОМАШКА ЛЕКАРСТВЕННАЯСущность<sup>2</sup>.

Цветы у нее бывают желтые, белые и пурпурные (265) и сама она [хорошо] известна.

Листья и цветы ее сохраняют, превратив их в лепешки, а корни сушат и хранят. Гален говорит: «Ромашка по нежности [действия] недалеко от розы. Но только она горяча и теплота ее приятна, как теплота оливкового масла»<sup>3</sup>.

## Естество.

Горячее, сухое в первой [степени].

## [Действия и] свойства.

Открывающее, разрежающее уплотнения, разрыхляющее, растворяющее, слегка оттягивая и даже [совсем] не оттягивая. Это [особое] свойство [ромашки] среди [других] лекарств.

## Опухоли и прыщи.

Своим разрыхляющим и рассасывающим [действием] ромашка успокаивает горячие опухоли и размягчает не слишком твердые затвердения. Ее пьют при плотных опухолях внутренностей.

## Орудия с суставами.

Она ослабляет напряжение и укрепляет все [богатые] нервами органы. Ромашка полезнейшее лекарство от изнурения, ибо ее теплота походит на теплоту животного.

## Органы головы.

[Ромашка] укрепляет мозг и полезна при холодной головной боли и для выведения [испорченных] соков из головы, ибо она растворяет, не оттягивая — таково ее свойство. Она также подходит от *кула*.

## Органы глаза.

В виде лекарственных повязок она вылечивает хроническое слезотечение<sup>4</sup>.

## Органы груди.

Ромашка облегчает отхаркивание.

## Органы питания.

Она устраняет желтуху.

## Органы извержения.

Ромашка гонит мочу и выводит камни, в особенности ромашка с пурпурными цветами. Компрессы из ромашки кладут на [область] мочевого пузыря при холодных \*и горячих<sup>5</sup> болях. Если ее пить и сидеть в воде с ее [настоем], это гонит месячные и изгоняет плод и послед. Она также помогает при завороте кишок.

## Лихорадки.

Ромашковое масло втирают при перемежающихся лихорадках и пьют его при застарелых лихорадках в конце [болезни]. Это масло помогает при всех лихорадках, [если они] не очень острые и нет горячей опухоли, || которая основательно созрела. [Но] иногда оно 1436 помогает [и при лихорадках] от опухоли, если [опухоль] не горячая и [притом] зрелая.

Заменой [ромашки] для очищения мозга и в отношении полезности от головной боли является *биринджасиф*, то есть *кайсум*<sup>6</sup>.

<sup>1</sup> *Matricaria chamomilla* L. или *Anthemis nobilis* L. — ромашка римская. \*

<sup>2</sup> Б добавлено: «Это травянистое растение различной окраски».

<sup>3</sup> Б добавлено: «Она растет на неровных местах, поближе к гребням [возвышенностей], ее срывают и собирают весной».

<sup>4</sup> Б добавлено: «Лекарственные повязки из нее также помогают от воспаления глаз, помутнения, прыщей, зуда, боли и трахомы».

<sup>5</sup> Добавлено по Б.

<sup>6</sup> См. № 85 и 640.

81. **БАЗАВАРД**<sup>1</sup> — БУДЯК; ТАТАРНИК КОЛЮЧИЙ

## Сущность.

Это «белая колючка». *Базавард* напоминает *хасак*<sup>2</sup>, но белее и шипы у него длиннее. Листья его походят на листья амома, но тоньше и белее, а стебель иногда достигает двух локтей. Цветы *базаварда* пурпурные, а зерна подобны зернам сафлора, но [последние] более округлы.

## Естественство.

Корень его охлаждает, сушит и несколько растворяет. Семена его — горячие и разрезающие; некоторые [врачи] утверждают, что он весь очень горяч.

## Свойства.

[*Базавард*] имеет способность рассасывать и открывать, особенно его семена. Он останавливает кровотечение, и вяжущее свойство его умеренное.

## Опухоли [и прыщи].

[*Базавард*] полезен при слизистых опухолях вследствие своего рассасывающего и вяжущего действия. Из него делают лекарственные повязки, особенно из корня.

## Орудия с суставами.

Вследствие способности умеренно связывать и притом растворять [*базавард*] полезен от спазмов; семена его, если их пьют при расстройстве движений мышц, помогают детям.

Органы головы.

Полоскание его отваром успокаивает зубную боль.

Органы [дыхания и] груди.

Он полезен от кровохарканья, особенно его корень.

Органы питания.

[Базавард] помогает при слабости желудка и открывает закупорки в нем.

Органы извержения.

Базавард помогает от хронического послабления, особенно желудочного; преимущественно [полезен] его корень, который [к тому же] гонит мочу.

Лихорадки.

[Это лекарство] приносит пользу при длительных слизистых лихорадках и при тех, которые вызваны слабостью желудка, а также при всех застарелых лихорадках.

Яды.

[Базавард] помогает, если пожевать его и приложить на место, укушенное скорпионом, ибо он вытянет яд. Семена его пьют, и это полезно от укусов гадов.

Заменители.

При лечении лихорадок его заменяет дымянка.

<sup>1</sup> *Opopordon acanthium* L. или *Pisnomen acarna* Coss. «Фармакогнозия» № 123.

<sup>2</sup> См. № 248.

## 82. БАЛАСАН<sup>1</sup> — БАЛЬЗАМНОЕ ДЕРЕВО. БАЛЬЗАМ

Сущность.

[Это] египетское дерево, растущее только в месте, называемом Айн Шамс. Листьями и запахом оно напоминает руту, но блее; высота его такая же, как высота дерева *худад*. Масло бальзамного дерева лучше, чем его зерна, а зерна во всех отношениях сильнее его древесины.

[Бальзамовое] масло добывают, надрезывая [дерево] железкой после появления [на небе] (266) Сириуса, и куском хлопка собирают выступившие [капли; сбор] не превышает нескольких *ритлов* в год<sup>2</sup>.

Выбор.

[Лучшие] зерна бальзама черные и твердые, [лучшее] бальзамовое масло — свежее, а [лучшая] древесина — красная.

\*Диоскорид говорит<sup>3</sup>: «[Бальзамовое] масло испытывают, капая его в молоко, которое от этого должно свернуться, [или] смешивая его с водой, [или] отделяя его от кусочка хлопка, [или] судя по остроте его запаха. К нему подмешивают масло пинии и масло дерева, дающего мастику; подмешивают [также] воск, растопленный

в масле хны. Лучший [бальзам] — свежий, а что касается густого, старого, то у него силы нет<sup>4</sup>.

Естество.

Древесина [бальзамного дерева] горячая и сухая во второй<sup>5</sup> [степени]: зерна его теплотой несколько превосходят древесину, а масло горячее того и другого. [В действительности], бальзам по теплоте стоит в начале второй [степени] и не так согревает, как это думают.

Действия и свойства.

Бальзам открывает закупорки и полезен для больных внутренностей.

Раны и язвы.

Он очищает язвы и выводит [куски] надкостницы, особенно [если смешать его] с «фиалковым корнем».

Орудия с суставами.

[Бальзам], если его пить, полезен при воспалении седалищного нерва, а отвар его пьют при спазмах.

Органы головы.

Он очищает язвы на голове и очищает самую голову, помогает от падучей и головокружения.

Органы глаза.

[Бальзам] и его масло снимают пелену \*и обостряют зрение<sup>3</sup>.

Органы [дыхания] и груди.

Древесина и зерна бальзама помогают от болей в боках, от «густой» астмы, от стеснения дыхания, болей в легких, а зерна полезны от холодного воспаления легких и кашля; такое же действие оказывает и бальзамовое масло.

А в общем бальзам полезен для внутренностей, расположенных над животом.

Органы питания.

Бальзам полезен при слабости пищеварения; отвар из него устраняет расстройства пищеварения, очищает желудок и укрепляет печень.

Органы извержения.

[Бальзам] гонит [мочу], помогает от рези в кишках, удаляет влажные [выделения из] матки и сушит их, будучи применен в виде окуривания. Он приносит пользу при холодности матки, изгоняет плод и послед, а также помогает, когда им смазывают<sup>6</sup>, от всякой боли в матке. Отвар из него раскрывает устье матки, а мазь с бальзамом, || розовым маслом и воском полезна от холодности мат- 144а

Лихорадки.

Бальзамовое масло прекращает потрясающий озноб.



Яды.

Бальзам противоборствует ядам и полезен от укуса гадюки, а масло его, выпитое в молоке, помогает от [отравления] болиголовом. Он также полезен от [укусов] гадов, преимущественно от [укуса] скорпиона.

<sup>1</sup> *Commiphora opobalsamum* Engl. и *Balsamodendron gileadense* Kunth.

<sup>2</sup> Б добавлено: «Диоскорид говорит: «Это дерево не растет нигде, кроме страны евреев, и только в ее [части, называемой] Гор; оно различается в отношении шершавости, высоты и мягкости».

\*<sup>3</sup> Добавлено по Б.

<sup>4</sup> Б добавлено: «Диоскорид говорит также: «Если чистый [бальзам] капают в воду, то он растворяется, потом быстро сгущается до густоты молока. Нечистый же [бальзам] всплывает, как оливковое масло, соединяясь или разъединяясь, и образует [на воде] звездочки, и запах у него резкий. Ошибается тот, кто думает, что когда капают чистый [бальзам в воду], он сперва погружается вглубь, а затем всплывает, не растворяясь.

Лучшее бальзамовое масло — свежее, а что до густого и старого, то сила его весьма незначительна.

Что же касается поддельного бальзама, то он не вызывает свертывания [молока], но поддается очистке. Поддельвают его несколькими способами. Есть люди, которые подмешивают к нему различные масла, как например, масло фисташковое, масло хны, масло дерева, дающего мастику, масло «фиалкового корня», масло бана, масло пинии, а иногда к нему примешивают воск растопленный в масле хны.

<sup>5</sup> Б: «третьей».

<sup>6</sup> Б: «окуривают».

### 83. БАНАФСАДЖ<sup>1</sup> — ФИАЛКА ДУШИСТАЯ

Сущность.

Действие ее корня близко к действию самой [фиалки]<sup>2</sup>.

Естество.

Холодное, влажное в первой [степени]. Некоторые говорят, что она горячая в первой [степени], но нет сомнения, что ее листья холодные.

Действия и свойства.

Говорят, что она порождает уравновешенную кровь.

Опухоли и прыщи.

Фиалка в виде лекарственной повязки с ячменным толокном успокаивает горячие опухоли. Так же действуют и ее листья.

Язвы.

Фиалковое масло — отличная мазь от *джараба*.

Органы головы.

Фиалка, если ее нюхать или [применять] в виде мази, успокаивает головную боль кровяного [происхождения].

**Органы глаза.**

Фиалка \*в виде мазн или питья<sup>3</sup> полезна от горячего воспаления глаз.

**Органы дыхания и груди.**

[Фиалка] полезна от горячего кашля и смягчает грудь, особенно же фиалковое варенье на сахаре. Фиалковый сироп полезен при плеврите и воспалении легких; в этом отношении он превосходит *джулаб*.

**Органы питания.**

Фиалка полезна от воспаления желудка.

**Органы извержения.**

Фиалковый сироп помогает от болей в почках и гонит [мочу], а сухая фиалка гонит желчь. Фиалковый сироп, к тому же, нежно смягчает естество и помогает от выпадения прямой кишки.

<sup>1</sup> Viola odorata L.

<sup>2</sup> Б добавлено: «Это [растение хорошо] известно».

<sup>3</sup> Добавлено по Б.

**84. БАХМАН<sup>1</sup>****Сущность.**

[Это] одревесневшие куски, [представляющие собой] высохшие, переплетенные, сморщенные корни. Они бывают двух видов: белые (267) и красные.

**Естество.**

Горячее и сухое во второй степени.

**Косметика.**

Утучняющее.

**Органы груди.**

[Бахман] очень укрепляет сердце и полезен от перебоев [сердца].

**Органы извержения.**

Явно увеличивает [количество] мужского семени.

**Заменители.**

*Бахман* заменяют равным ему количеством клоповника пронзеннолистного и половинным по весу [количеством] семян ясеня.

<sup>1</sup> Красный *бахман* — корни *Statice limonium* L., белый *бахман* — корни *Centaurea beneden* L. «Фармакогнозия» № 191.

85. БИРИНДЖАСИФ<sup>1</sup> — ПОЛЫНЬ ЧЕРНОБЫЛЬНИК

## Сущность.

Это растение похоже на горькую полынь, \*но только у [него] цвет зеленый<sup>2</sup> и оно [выделяет] клейкую жидкость. Один из его видов имеет более короткие веточки и листья его крупнее. [У чернобыльника] небольшие, тонкие, белые и желтые листья, появляющиеся \*весной и<sup>2</sup> летом. Гален говорит: «Этим именем называются две травы, близкие по вкусу»<sup>3</sup>.

## Естество.

Горячее<sup>4</sup> в первой [степени].

## Свойства.

Разрезающее, сильно раскрывающее. Лекарственная повязка из [чернобыльника] препятствует просачиванию излишков к органу.

## Органы головы.

Чернобыльник полезен от холодной головной боли в виде лекарственной повязки или обливания. Отвар из него приносит пользу от закупорок в носу и от насморка.

## Органы извержения.

Если сидеть в его отваре, это дробит камни в почках и гонит месячные. Он также полезен от язв [в матке] и способствует изгнанию последа и плода.

В виде питья или лекарственной повязки чернобыльник помогает при сжатии матки, раскрывая ее, а также при затвердении в матке. Его [можно] давать пить до пяти *дирхамов*.

<sup>1</sup> *Artemisia vulgaris* L.

\*<sup>2</sup> Добавлено по Б.

<sup>3</sup> Б: «по естеству».

<sup>4</sup> Б: «холодное, влажное».

86. БАЛАЗУР<sup>1</sup> — АНАКАРДИУМ АПТЕЧНЫЙ

## Сущность.

[Это] индийский плод, похожий на косточки тамаринда<sup>2</sup>, а ядро его подобно ядру ореха; оно сладкое и в нем нет вреда. Скорлупа его пористая и в дырочках. В порах ее [находится] вязкий пахучий медвяный сок. Некоторые люди грызут эти плоды без вреда для себя, особенно с грецкими орехами.

## Выбор.

Лучшие из них — красноватые.

Естество.

Горячее, сухое \*у предела четвертой<sup>3</sup> [степени].

Свойства.

Медвяный сок [скорлупы] изъясляет, вызывает опухоли и сжигает кровь и соки.

Косметика.

Он сводит бородавки, устраняет *барас*, сводит татуировку, излечивает от слизистой «лишьей» болезни.

Опухоли.

[*Балазур*] возбуждает внутренние горячие опухоли.

Орудия с суставами.

[*Балазур*] помогает при холодности и расслаблении нервов, от [общего] паралича и от паралича лицевого нерва.

Органы головы.

[Он] полезен при расстройстве памяти, если принимать его в виде кашицы, известной под названием *анакардийя*, но вызывает умственное расстройство и меланхолию<sup>4</sup>.

Органы извержения.

Им окуривают почечуйные шишки, и он их сушит.

Яды.

*Балазур* принадлежит к числу ядов: он сжигает соки и убивает. Противоядием от него служит пахтанье; ореховое масло разбивает его силу.

Заменители.

*Балазур* заменяют \*при всех болезнях<sup>3</sup> пятикратным количеством [по весу] лесных орехов, добавляя бальзамового масла на четверть его веса и белой нефти<sup>5</sup> на треть его веса.

<sup>1</sup> *Semecarpus anacardium* L.

<sup>2</sup> Б: «финиковые косточки».

\*<sup>3</sup> Добавлено по Б.

<sup>4</sup> По преданию, знаменитый арабский историк Балазури (ум. 892 г.) скончался от припадка безумия, вызванного отравлением анакарднумом, от которого и получил свое прозвище.

<sup>5</sup> См. № 469.

## 87. БАВРАК<sup>1</sup>

Сущность.

*Баврак* крепче соли и [всех веществ] с такой же силой, но не является вяжущим. Его иногда жгут в глиняной посуде над пылающими углями, пока он не прокалится.

## Выбор.

Лучший *баврак* — армянский; [он] легкий, пластинчатый, рассыпчатый, губчатый, белого, розового или пурпурного цвета и сильно жгучий. *Баврак* из Ифрикии в отношении других сортов *баврака* || занимает такое же место, как *баврак* [обыкновенный] в отношении соли. *Баврак* принимают внутрь только по важнейшим причинам<sup>2</sup>.

«Пена» *баврака*<sup>3</sup> более разреженна, чем сам *баврак*, и обладает теми же свойствами, лучшая [пена] — это рассыпчатая «пена» мраморного *баврака*, которая даже лучше его.

## Естество.

Горячее, сухое у предела второй степени. Сухость [*баврака*] иногда переходит в третью [степень].

## Действия и свойства.

*Баврак* сильно раскрывает [поры] и промывает, особенно ифрикийский. \*Он вызывает шелушение, очищает<sup>4</sup> и отрывает густые соки.

Все вещества, обладающие свойствами *баврака*, являются слегка вяжущими и отлично очищают вследствие присущей им солености, за исключением [*баврака*] ифрикийского, \*ибо ифрикийский *баврак* не вяжущий, а очищающий<sup>5</sup>.

## Косметика.

*Баврак*, будучи посыпан на волосы, придает блеск волосам<sup>6</sup>, а в виде лекарственной повязки притягивает кровь к поверхности тела и улучшает цвет [лица]. Он полезен от худобы. От усиленного употребления его [лицо] иногда чернеет.

## Опухоли и прыщи.

*Баврак* полезен от чесотки, так как рассасывает гной, особенно [*баврак*] ифрикийский с уксусом. Он также помогает от *джа-раба*.

## Орудия с суставами.

Из *баврака* готовят восковую мазь от паралича, и специально [от паралича] в конечной [стадии], особенно когда болезнь спадает. Он также полезен от «сведения нервов».

## Органы головы.

(268) *Баврак* полезен от перхоти, а его «пена» с медом, если ее пускать в ухо, очищает и открывает [закупорки] и приносит пользу от глухоты. В смеси с виноградным вином или с иссоповым сиропом *баврак* помогает от звона [в ушах].

## Органы питания.

*Баврак* скверно действует на желудок и портит его. Ифрикийский *баврак* вызывает рвоту, и если бы не его очищающие свой-

ства, он отрывал бы соки в желудке сильнее, чем все прочие [виды] *баврака*. В смеси с инжиром из него приготавливают лекарственные повязки от водянки, которые вызывают ее уменьшение.

**Органы извержения.**

Введенный [в виде свечек], *баврак* отпускает [естество], а когда его принимают внутрь с рутой<sup>7</sup> и кумином или с отваром сока руты и укропа, то он успокаивает рези в кишках. Принятый с этими и подобными им [веществами], *баврак* превосходит [действие] соли. [Его] пьют с некоторыми лекарствами, убивающими кишечных червей, и он изгоняет их. То же самое — если натереть *бавраком* живот и пупок и сесть близко к огню: он убьет [кишечных червей].

**Яды.**

Всякий *баврак*, а особенно ифрикийский, чрезвычайно полезен от отравления грибами, все равно будет ли это [*баврак*] жженный или нежженный; так же [действует] его «пена». С ослиным или свиным жиром *баврак* прикладывают к месту, укушенному бешеной собакой; с водой пьют от опоя шпанскими мушками то, что называется *афронитрон*.

А с камедью ферулы вонючей *баврак* пьют, чтобы устранить вред от бычьей крови.

<sup>1</sup> *Бавраком* назывались легкоплавкие соли, в том числе природный неочищенный углекислый натрий. «Фармакогнозия» № 184.

<sup>2</sup> Т. е. в самых тяжелых случаях.

<sup>3</sup> «Пена» *баврака* — *афронитро*, т. е. «пена нитрона»; так назывался азотно кислый натрий или калий.

<sup>4</sup> Добавлено по Б.

<sup>5</sup> Б: «ибо ифрикийский *баврак* не вяжет, а только значительно очищает, тогда как соль вяжет и лишь слегка очищает».

<sup>6</sup> Б: «утончает волосы».

<sup>7</sup> Б: «с вином».

## 88. БАСАЛ<sup>1</sup> — ЛУК РЕПЧАТЫЙ

**Сущность.**

[Лук хорошо] известен. Наряду с отрывающей едкостью в нем есть горечь и вяжущее свойство. Съедобный [лук] самый длинный и самый едкий. Красный [лук] более едок, чем белый; сухой более едок, чем свежий, а полусваренный более едок, чем жареный.

**Естество.**

Горячее в третьей [степени]. В нем есть излишняя влажность.

## Свойства.

Он разрезает, отрывает, особенно [лук] съедобный. Наряду с вяжущими [свойствами] лук обладает способностью сильно очищать и открывать. Лук пучит, притягивает кровь к наружной [поверхности] и вызывает покраснение кожи. Лук, кроме вареного, не порождает питательного вещества, с которым следовало бы считаться; *зирбаджа* с луком не так пучит, как *зирбаджа* без лука. Питательное вещество из вареного лука также [дает] густой сок. Съедобный лук особенно помогает от вреда [плохой] воды; если бросить в нее очистки [лука], это одно [из средств], уничтожающих ее запах.

## Косметика.

Лук вызывает покраснение лица, а семена его сводят *бахак*. Им натирают [кожу] вокруг мест, пораженных «лисьей» болезнью, и это очень помогает. С солью [лук] сводит бородавки.

## [Раны] и язвы.

Луковый сок полезен при загрязненных ранах; с куриным жиром он помогает от ссадин на стопах.

## Органы головы.

Если пустить луковый сок в нос, это очищает голову; его [также] пускают в ухо от тяжести в голове, от звона и от гноя и воды в ушах. Лук принадлежит к [веществам], вызывающим головную боль, а злоупотребление им нагоняет сон. Лук одно из [веществ], вредных для рассудка, ибо он порождает дурной сок. Он увеличивает отделение слюны.

## Органы глаза.

Выжатый сок съедобного [лука] помогает от «воды, спускающейся в глаз»<sup>2</sup>, и проясняет зрение, а смазывать [глаз] выжатым соком [лука] с медом полезно от бельма.

## Органы [дыхания и] груди.

Луковый сок с медом помогает от ангины.

## Органы питания.

Дикий лук трудно переваривается, а один из его видов вызывает рвоту; съедобный [лук] вследствие своей горечи укрепляет слабый желудок и возбуждает [аппетит]; дважды проваренный лук очень питателен; он вызывает жажду и приносит пользу при желтухе.

## Органы извержения.

Лук раскрывает устья почечуйных шишек; все виды его возбуждают похоть. Луковый сок гонит месячные и смягчает естество.

Яды.

Лук помогает от укуса бешеной собаки, если его соком с солью и рутей примачивают укушенное место.

Съедобный лук противодействует вреду от ветра самума, как говорят некоторые, потому что он порождает в желудке много влажного сока, который ломает вред, причиняемый самумом<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> Allium sera L.

<sup>2</sup> Т. е. от катаракты.

<sup>3</sup> Б добавлено: «[Лук] сильно действует в этом отношении».

### 89. БАКЛА ИМАНИИ<sup>1</sup> — МАРЬ

Сущность.

По мнению Диоскорида, у мари нет никаких лекарственных свойств. Она водяниста, как садовая лебеда, и не имеет вкуса; в этом отношении она превышает все другие овощи. Она влажнее латука и тыквы. Мало питательна и не скоро проходит [в теле], так как совершенно лишена свойств *баврака*.

Выбор.

[Выбирай] садовую, тяжелую.

Естество.

Гален \*говорит<sup>2</sup>: «Оно холодное, влажное во второй степени».

Опухоли.

Это [хорошая] лекарственная повязка при горячих опухолях.

Язы.

Из ее корня делают лекарственную повязку на «медовую язву».

Органы головы.

Выжатый сок ее, смешанный с розовым маслом, полезен от головной боли, возникающей вследствие (269) ожога солнцем.

Органы дыхания.

Помогает от кашля и успокаивает его, особенно в виде отвара с миндальным маслом и соком сладкого граната. Она также утоляет горячую жажду.

Органы извержения.

Выводит желчь и угашает лихорадку.

<sup>1</sup> Chenopodium capitatum L. или Amaranthus Blitum L. (щирица жминда). «Фармакогнозия» № 159.

\*<sup>2</sup> Добавлено по Б.

### 90. БУЛБУС<sup>1</sup> — ЛУК ГАДЮЧИЙ

Сущность.

[Это] съедобные луковички, похожие на луковички нарцисса; листья его походят на листья порея, а цветы — вроде цветов фиалки. Есть



вид *булбуса*, вызывающий рвоту. Некоторые утверждают, что это лук гадючий, а другие говорят: «Нет, это [растение] из рода *галлбийаз*»<sup>2</sup>.

Похоже, [однако], что это *аганнус*<sup>3</sup>, перенесли же его свойства сюда.

Естество.

Естество его близко к естеству лука, но возможно, что при наличии излишней влаги он сухой в первой степени.

Действия и свойства.

Пучащее, потогонное и шершавящее язык.

Косметика.

Им смазывают веснушки, и это помогает, особенно на солнце. [*Булбус*] полезен также от следов язв; он делает шершавым небо и язык. С яичным желтком им смазывают бородавки, а с *сиканджубином* он полезен при язвах<sup>4</sup>.

[Раны и] язвы.

\*Говорят, что<sup>5</sup> если его поджарить вместе с головками мелкой рыбы и затем посыпать им язвы на подбородке, то он их устраняет. Орудия с суставами.

Если из *булбуса* с уксусом изготовить лекарственную повязку, она хорошо действует при ослаблении середины<sup>6</sup> мышц. Его употребляют в виде лекарственной повязки при подагре и болях в суставах. Из чистого *булбуса* делают лекарственную повязку при «сведении нервов».

Это [хорошая] лекарственная повязка при разможжениях ногтей, ушей и тому подобных [повреждениях]. Из него делают лекарственную повязку с толкном.

Органы головы.

Он служит лекарством от перхоти и язв на голове и им смазывают раны [на голове], не сопровождаемые раздроблением [костей]. *Булбус* смешивают с яичным желтком и намазывают.

Органы глаза.

[*Булбус*] употребляют чистый или с яичным желтком от кровоподтеков в глазу, а если к нему добавить уксуса, это будет прекрасное лекарство от слезной фистулы и опухолей в уголках глаз.

Органы питания.

Сладкие красные [луковицы] *булбуса* хороши для желудка; из них делают лекарственные повязки с медом от болей в желудке. Горький *булбус* лучше: он [помогает] переваривать пищу и питательность ее с [*булбусом*] увеличивается, хотя сам он и не является достохвальной

пишей, особенно сырой. Если же он не усваивается, то вызывает рези в кишках и вздутие.

Органы извержения.

[Булбус] возбуждает похоть.

<sup>1</sup> Muscari comosum Mill. См. «Фармакогнозия» № 170.

<sup>2</sup> По-персидски «горький лук».

<sup>3</sup> Чтение условно.

<sup>4</sup> Б: «молочных язвах».

\*<sup>5</sup> Добавлено по Б.

<sup>6</sup> Так в подлиннике.

### 91: БИЗР-КАТУНА<sup>1</sup> — ПОДОРОЖНИК БЛОШНЫЙ

Сущность.

[Подорожник блошный] бывает двух видов: зимний и летний. Любого из них [дают] пить за раз два *дирхама*.

Выбор.

Лучшие [семена его] — плотные, полные, которые тонут в воде.

Естество.

Холодное, влажное во второй степени.

Действия и свойства.

Поджаренные и намоченные в розовом масле, они вяжут, а в виде лекарственной повязки с уксусом успокаивают боль<sup>2</sup>.

Опухоли и прыщи.

[Семена подорожника блошного], сбитые с уксусом, прикладывают на горячие опухоли, герпес и карбункулы, особенно на те, что образуются под ушами, или на слизистые [опухоли].

Орудия с суставами.

Семена [подорожника блошного в смеси] с уксусом и розовым маслом употребляют при «сведении нервов» и их спазме, при подагре и от горячих болей в суставах.

Органы головы.

Лекарственные повязки из [семян подорожника блошного] на голову помогают от горячей головной боли.

Органы [дыхания и] груди.

Он \*очень<sup>3</sup> смягчает грудь.

Органы питания.

Слизь его \*с розовым маслом или<sup>3</sup> с миндальным маслом помогает от сильной жажды, [причиняемой] желтой желчью.

Органы извержения.

Два *дирхама* поджаренных [семян подорожника блошного], намоченных в розовом масле, закрепляют и полезны от ссадин в

кишках, особенно у детей. Те семена подорожника блошного, которые выделяют слизь, и самая их слизь, с фиалковым маслом отпускают [естество].

Лихорадки.

Подорожник блошный пьют, и он успокаивает жар от горячих лихорадок.

<sup>1</sup> Семена *Plantago psyllium* L.

<sup>2</sup> Б добавлено: «Это замечательно хорошее [средство]».

\*<sup>3</sup> Добавлено по Б.

## 92. БУИАНИС<sup>1</sup>

Сущность.

1456 Чаще всего || употребляется его корень, [хотя из] этого [растения получают] также камедь и выжатый сок, причем камедь сильнее выжато сока. [*Буйанис*] иногда смешивают с оливковым маслом, с *мурри*<sup>2</sup> и с небольшим количеством вина и сбивают, пока смесь не загустеет. Степенью равномерности густоты [определяется] качество [смеси]. Естество.

Горячее, сухое в третьей степени<sup>3</sup>.

Свойства.

Растворяющее.

Раны и язвы.

Благодаря своему свойству сильно высушивать он чистит испорченные кости и очищает язвы.

Суставы.

*Буйанис* \*очень<sup>4</sup> подходящее [лекарство] для нервов.

Органы [дыхания и] груди.

В питье или в виде пара<sup>5</sup> помогает от [скопления] густых излишков в груди и подходит для легких и для язв в них.

Органы питания.

*Буйанис* \*в виде мази, чистый или разбавленный горячей водой<sup>4</sup>, помогает от затвердения селезенки.

<sup>1</sup> МА I,369: *фулфулмуя* (корень перечногo дерева). См. № 573.

<sup>2</sup> См. № 445.

<sup>3</sup> Б: «горячее в третьей степени, сухое».

\*<sup>3</sup> Добавлено по Б.

<sup>5</sup> Б: «в виде лекарственной повязки».

## 93. (270) БУСР ВА БАЛАХ<sup>1</sup> — МОЛОДЫЕ И ЗЕЛЕННЫЕ ФИНИКИ

Сущность.

Они известны \*и бывают только в жарких странах<sup>2</sup>.

Естество.

Холодные, сухие во второй степени. Молодые финики вяжут больше, чем старые<sup>3</sup>.

[Действия и] свойства.

[Они] пучат, особенно если их сейчас же запить водой. Когда же [финики] начинают становиться сладкими, то они вызывают сильное урчание и создают закупорки во внутренностях.

Отвар молодых фиников подавляет жар, сохраняя в то же время прирожденную теплоту. Чрезмерное употребление тех и других фиников порождает в теле густые соки.

Органы головы.

Молодые финики причиняют головную боль, а большое их количество способно вызвать опьянение. Они полезны для десен и прилежащего [к зубам] мяса.

Органы [дыхания и] груди.

И те и другие хороши<sup>4</sup> для груди и легких.

Органы питания.

Они дубят желудок, вызывают закупорки в печени и медленно<sup>5</sup> перевариваются, а рассыпчатые<sup>6</sup> [финики] перевариваются еще хуже и мало питательны, \*сладкие перевариваются не так медленно<sup>7</sup>.

Органы извержения.

И те и другие финики закрепляют желудок, особенно если смешать их с уксусом или с терпким вином.

Зеленые финики увеличивают количество мочи, а если их выпить с уксусным настоем черных орешков, то они прекращают истечения из матки и кровотечение из почечуных шишек.

Лихорадки.

Чрезмерное употребление тех и других [фиников] повергает в озноб и вызывает «гусиную кожу».

<sup>1</sup> Phoenix dactylifera L. См. № 466, 471, 670, 732.

<sup>2</sup> Добавлено по Б.

<sup>3</sup> См. № 617.

<sup>4</sup> Б: «вредны».

<sup>5</sup> Так Б; Л: «сильно».

<sup>6</sup> В Л глосса на полях: «В Ираке один из сортов молодых фиников известен под названием рассыпчатых».

<sup>7</sup> Так в Б. Соответствующий текст Л не ясен.

#### 94. БУНК — НАСКАФТОН ДИОСКОРИДА

Сущность.

[Это] некое [вещество], привозимое из \*Индии и<sup>1</sup> Йемена. Некото-

рые врачи утверждают, что это сгнившие<sup>2</sup> и рассыпавшиеся корни египетской камедной акации.

**Выбор.**

Лучший *бунк* желтый, легкий, разреженный, с приятным запахом, а белый и тяжелый — плохой.

**Естество.**

Горячее, сухое в первой степени, а по мнению некоторых — холодное в первой степени.

**Действия и свойства.**

Укрепляет члены.

**Косметика.**

[*Бунк*] очищает кожу, втягивает подкожную влагу, придает благоухание телу и отбивает запах нуры<sup>3</sup>.

**Органы питания.**

Хорошее [средство] для желудка<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> Добавлено по Б.

<sup>2</sup> В тексте опечатка. Ср. «Фармакогнозия» № 179 (3).

<sup>3</sup> Депиляторий, который мусульмане употребляют для сведения волос.

<sup>4</sup> Б добавлено: «Вызывает расстройство соображения и рассудка».

## 95. БИТТИХ<sup>1</sup> — ДЫНЯ

**Сущность.**

[Это растение] известно.

**Естество.**

Холодное в начале второй степени, влажное у предела той же степени. Если высушить семечки [дыни], то они будут не увлажняющими, а сушащими в первой степени. Корень ее сушит.

**Действия и свойства.**

Спелая [дыня] нежна, а незрелая тверда. Незрелая имеет то же естество, что и *кисса*; какова бы она ни была, дыня раскрывает [закупорки]. Лучше всех дынь в отношении сока — [дыня] *мулуйни*<sup>2</sup>. Мякоть дынь вызывает созревание и очищает, особенно же [так действуют] ее семечки. Спелые и неспелые [дыни] очищают, а семена ее очищают еще сильнее и превращаются в желудке в какой-нибудь подходящий сок. Они более способны превратиться в слизь, чем в желтую желчь, что же говорить о черной! [Дыня] *мулуйни* превращается [в сок] не скоро.

**Косметика.**

[Дыня] очищает кожу, особенно ее семена, а также и ее мякоть. Дыня, особенно если ее внутренность, как она есть, замесить с пшеничной мукой и высушить на солнце, полезна от веснушек, *бахака* и перхоти.

## Органы головы.

Дынные корки прилепляют ко лбу, и они не дают катарам достигать глаз<sup>3</sup>.

## Органы питания.

Дыня вызывает рвоту, особенно ее корень. Два *дирхама* [ее корня] в вине без труда вызывают рвоту, если выпить [один] *обол* этой смеси.

Дыня, если она не усвоена как следует, порождает *хайду*; *мулйуни* медленно переваривается, если только ее не съедают вместе со [всем] содержимым. Питательность этой дыни — наилучшая, порождаемый ею сок — самый подходящий.

Дыню следует [есть] после другой пищи, ибо если она не следует за чем-нибудь другим, то вызывает тошноту и рвоту. Человек с горячей [натурой] пусть запивает дыню *сиканджубином*, а человек с влажной натурой пусть принимает после нее ладан, имбирное варенье или вино<sup>4</sup>.

## Органы извержения.

Как спелые, так и неспелые дыни гонят мочу и помогают от камней в почках и в мочевом пузыре, если эти камни маленькие; они особенно полезны от камней в почках. *Малйуни* не так сильно гонит мочу; она \*больше очищает<sup>5</sup> и легче спускается [в желудок], особенно мягкая.

## Яды.

Когда дыня портится в желудке, то приобретает || ядовитое естество. 146a  
Поэтому необходимо, если она обременяет [желудок], быстро ее удалить; \*и лучше всего, чтобы [человека] вырвало с помощью любого средства<sup>6</sup>.

<sup>1</sup> *Cucumis melo* L.

<sup>2</sup> Б: «*хилйун*». *Мулйуни*. Ср. с лат. *melon*; это — скороспелый сорт дыни. «Фармакогнозия» № 157 (7).

<sup>3</sup> Б добавлено: «Это очень хорошее [средство]».

<sup>4</sup> Б: «старое душистое вино».

<sup>5</sup> Б: «слаще».

<sup>6</sup> Б добавлено по Б.

## 96. БАЙД — ЯЙЦА

## Сущность.

[Яйца] известны.

## Выбор.

Лучшие [яйца] свежие, куриные, и, лучшая часть их — желток. Лучше всего готовить их, не поджаривая круто.

За куриными яйцами идут яйца птиц, которые похожи на кур, (271) то есть фазана, турача, куропатки горной и степной.

Что касается яиц уток и [других птиц] такого рода, то они [порождают] дурные соки.

**Естество.**

Яйца почти уравновешенны [по естеству], но их белок скорее холоден, а желток скорее горяч; оба они влажны, особенно белок. Наиболее сухи яйца гусиные и страусовые.

**[Действия и] свойства.**

Яйца обладают вязущим свойством, особенно жареный желток; белок же успокаивает жгучие боли вследствие способности склеивать и потому что он впитывается [в желудок]<sup>1</sup>, остается там и не уходит так быстро, как [например], молоко. Чем круче [яйцо], тем медленнее оно переваривается. Самые питательные и лучшие яйца, сваренные всмятку, ибо они быстро проходят [в теле человека].

**Косметика.**

Яичным белком намазывают [лицо], и это предохраняет от солнечного загара и снимает его. Если поджарить желток и растереть его с медом, он служит мазью от веснушек и черных [пятен]. Яйца дрофы, как говорят, — отличная краска [для волос]. Их можно испытать, [чтобы убедиться], годятся ли они для этого, введя в яйцо шерстяные нитки и оставив их там, \*чтобы посмотреть<sup>2</sup>, почернеют ли они. Таковы же, как говорят, и яйца аиста.

**Опухоли и прыщи.**

Яйца входят в [состав лекарств], препятствующих опухолям, и в клизмы, [которые ставят] при [внутренних] язвах и опухолях, а [яйцом] с оливковым маслом смазывают карбункулы.

**Раны и язвы.**

Яйца полезны при ранах в заднем проходе и на лобке и от ожогов огнем; их накладывают на шерстяной [тряпице], и они препятствуют изъязвлению. Так же поступают и при ожогах [кипящей] водой.

**Орудия с суставами.**

[Белок и желток] размягчают нервы и помогают при всяких болях в суставах.

**Органы головы.**

[Яйца] входят в состав лекарств, прекращающих кровотечение из мозговых оболочек, и полезны от насморка. Желток куриных яиц помогает при горячих опухолях в ушах. Говорят, что яйца наземной черепахи приносят пользу при падучей.

**Органы глаза.**

Белок успокаивает боли в глазу, а желток с шафраном и розовым маслом очень полезен от биения в глазу. [В смеси] с ячменной

мукой желток в виде лекарственной повязки не дает катарам [спускаться] в глаз. С ладаном им также смазывают лоб при катарах глаза. Органы дыхания [и груди].

Яйца всмятку полезны от шершавости в горле, кашля, *шусы*<sup>3</sup>, чахотки, охрипшего от жара голоса, стеснения дыхания и кровохарканья, особенно если втягивать [в рот] желток теплым. Яйца наземной черепахи являются испытанным средством против кашля у детей.

Органы питания.

Яйца, сваренные, как они есть, в уксусе, препятствуют излианию материи в желудок и в кишки и помогают от шершавости пищевода и желудка; жареные яйца превращаются [в желудке] в [ничто] дымное.

Органы извержения.

[Яйца], сваренные, как они есть, в уксусе, препятствуют послаблению и изъязвлению [кишок]. Желток, особенно если его втягивать [в рот] сырым, помогает от язв почек и мочевого пузыря, а яйца, испеченные в золе, которая не дымит, если их съесть с чем-нибудь вяжущим, [как например], с соком незрелого винограда, полезны при смягчении [естества] и [при] ссадинах в кишках. [Печеные яйца] также помогают от шершавости кишок и мочевого пузыря. Из их белка с донником лекарственным приготавливают клизму от язв и загнивания в кишках. Яйца полезны от нарывов<sup>4</sup> в заднем проходе и на лобке.

При опухоли в заднем проходе и при биении в нем [туда] вводят фитиль, смоченный в яйце и в розовом масле. Из яичного белка приготавливают на масле хны свечку, которая помогает от язв в матке и размягчает матку.

Если яйцо, как оно есть, втянуть в рот сырым, это помогает при кровотечениях и [когда] мочатся кровью. Всякие яйца, особенно яйца воробьев, увеличивают способность к совокуплению. Говорят, что гусиные яйца, смешанные с оливковым маслом и введенные тепловатыми в матку, вызывают месячные через четыре дня.

<sup>1</sup> Б: «пристают к желудку».

<sup>2</sup> Добавлено по Б.

<sup>3</sup> Плеврит реберной части плевры. См. «Канон» III (1), стр. 480.

<sup>4</sup> Б: «ранений».

## 97. БИЛ<sup>1</sup> — МАРМЕЛОС

Сущность.

Хузистанец<sup>2</sup> говорит, что это индийская *кисса* и что она подобна плоду каперового растения<sup>3</sup>. Они горькие и походят на имбирь.



Естество.

Горячее, сухое во второй степени, а по мнению некоторых, в третьей. [Действия и] свойства.

Вяжущее, укрепляющее внутренности.

Орудия с суставами.

Помогает от отвердения или влажности нервов, а также от холодных болезней нервов, как [например, общий] паралич и паралич лицевого нерва.

Органы питания.

Разжигает огонь в желудке, помогает от рвоты и входит в [состав] средств, способствующих пищеварению.

Органы извержения.

Закрепляет желудок и рассеивает ветры.

<sup>1</sup> Aegle marmelos Согг. «Фармакогнозия» № 167.

<sup>2</sup> Б: «Индиец».

<sup>3</sup> См. № 367.

#### 98. БАЛИЛАДЖ<sup>1</sup> — МИРОБАЛАНЫ БЕЛЛЕРИЧЕСКИЕ

Сущность.

По естеству они близки к миробаланам эмблическим; мякоть их сладкая и [по вкусу] близка к лесным орехам.

Естество.

(272) Холодное в первой степени, сухое во второй.

1466 [Действия и] свойства.

В них есть \*очищающая и <sup>2</sup> разрезающая сила, а также сила вяжущая.

Органы питания.

[Миробаланы] укрепляют желудок своим дубящим [действием] и стягиванием его [стенок] и полезны при расслаблении и влажности [желудка]. Ничто не имеет столь сильного действия на желудок, как [миробаланы].

Органы извержения.

Миробаланы часто закрепляют желудок, но, по мнению некоторых, только размягчают его; [последнее] очевидно. Польза от них для прямой кишки и для заднего прохода \*велика<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Плоды растения Terminalia bellerica Roxb.

\*<sup>2</sup> Добавлено по Б.

#### 99. БАДРАНДЖБУИ<sup>1</sup> — МЕЛИССА ЛЕКАРСТВЕННАЯ

Естество.

Горячее, сухое в третьей<sup>2</sup> [степени].

[Действия и] свойства.

[Бадранджбуя] помогает от всех заболеваний, [вызванных] слизью и черной желчью.

Косметика.

Придает \*очень<sup>3</sup> приятный запах дыханию.

Раны и язвы.

Полезна от черножелчного *джараба*.

Органы головы.

Помогает при закупорках мозга и устраняет дурной запах изо рта.

Органы [дыхания и] груди.

Бодрит и укрепляет сердце; прекращает перебои [сердца].

Органы питания.

Способствует пищеварению и помогает от икоты.

Заменители.

Для бодрящего [действия берут] столько же по весу шелка-сырца и две трети [этого] веса цитроновых корок.

<sup>1</sup> *Melissa officinalis* L.

<sup>2</sup> Б: «второй».

\*<sup>3</sup> Добавлено по Б.

#### 100. БАЗИНДЖАН<sup>1</sup> — БАКЛАЖАН

Выбор.

Старые баклажаны вредны. Вкус их и естество те же, что и у солянки. Но свежие баклажаны более безопасны<sup>2</sup>.

Естество.

По Ибн Масарджавайх, [естество их] холодное, однако правильно то, что в них преобладающей силой является теплота и сухость во второй [степени], так как они горьки и едки.

[Действия и] свойства.

Баклажан порождает черную желчь и вызывает образование закупорок.

Косметика.

Баклажан портит цвет лица, чернит кожу и придает [лицу] желтизну. Мелкие баклажаны состоят [почти] из одной кожуры и способствуют появлению веснушек.

Опухоли [и прыщи].

Баклажаны] порождают раковые [опухоли], затвердения и проказу.

Органы головы.

Баклажан порождает головную боль и головокружение<sup>3</sup> и вызывает высыпание прыщиков во рту.

## Органы питания.

[Баклажаны] порождают закупорки в печени и в селезенке, за исключением [баклажанов], отваренных в уксусе; [эти последние] иногда открывают закупорки в печени.

## Органы извержения.

[Баклажан] вызывает почечуй, но черешки его, высушенные в тени и растертые в порошок, полезны<sup>4</sup> [против] почечуйных шишек.

Баклажаны [сами по себе] не имеют отношения ни к послаблению, ни к закреплению [естества], но если их сварить в масле, они послабляют, а если их сварить в уксусе,— закрепляют.

<sup>1</sup> Solanum melongena L. После заглавия Б добавлено: «[Это растение] известно».

<sup>2</sup> В Б фразы переставлены.

<sup>3</sup> Б: «закупорки».

<sup>4</sup> Б: «дают полезную мазь».

101. БАХРАМАДЖ<sup>1</sup> — ИВА КОЗЬЯ

## Сущность.

[Бахрамадж] принадлежит к числу душистых растений.

## [Действия и] свойства.

В виде обливания он рассасывает вздутия на любом месте.

## Органы головы.

Его соцветия хорошо [помогают] от густых ветров в голове; если нюхать его листья, \*это действует так же<sup>2</sup>.

## Органы извержения.

Отпускает желудок.

<sup>1</sup> Salix caprea L.

\*<sup>2</sup> Добавлено по Б.

102. БУЗАЙДАН<sup>1</sup> — ЯТРЫШНИК; ПИЖМА

## Сущность.

Индийское деревянистое<sup>2</sup>, [несколько] сходное по силе с *бахманом*.

## Выбор.

Хороший [бузайдан] — белый, толстый, полосатый, шероховатый; гладкий же, с тонкой древесиной и не очень белый — плохой. К нему подмешивают *ла'ба барбарийя*<sup>3</sup>.

## Естество.

Горячее в третьей<sup>4</sup> степени, сухое в первой.

## [Действия и] свойства.

Разрезающее.

Орудия с суставами.

Полезен от болей в суставах и при подагре.

Органы извержения.

Увеличивает похоть.

Яды.

Полезен от ядов.

<sup>1</sup> *Ogchis torio* L. или *Tanacetum umbelliferum* Boiss. См. № 750, 751.

<sup>2</sup> Использовались в качестве лекарственного сырья корни, чем и объясняются слова Ибн Сины о деревянистом лекарстве.

<sup>3</sup> См. № 388.

<sup>4</sup> Б: «во второй».

### 103. БИРАНК КАБУЛИ<sup>1</sup> — ЭМБЕЛИЯ КАБУЛЬСКАЯ

Сущность.

[Это] синдские или индийские ягоды двух видов: мелкие — не пестрые, и крупные — пестрые. Лучшие из них — мелкие.

Орудия с суставами.

Они изгоняют из суставов слизь \*и в этом [отношении действуют] отлично<sup>2</sup>.

Органы извержения.

Они выгоняют слизь, [кишечных] червей и «тыквенные семечки» из кишок; сила их в этом весьма велика.

<sup>1</sup> *Embelia Ribes* Burm.

<sup>2</sup> Добавлено по Б.

### 104. БУКИСА<sup>1</sup> — ВЯЗ (КАРАГАЧ)

Естество:

Холодное.

Свойства.

Очищающее и [слегка] вяжущее; в оболочке его плода есть [некоторая] влажность.

Косметика.

[Букиса] очищает [цвет] лица.

[Раны и] язвы.

Порошком из нее присыпают язвенный *джараб*. Вследствие своей стягивающей и очищающей силы она склеивает раны; особенно

[сильно] действует кора этого дерева. Соком ее обрызгивают; отваром ее корня и листьев поливают сломанные кости.

Органы извержения.

Толстая кора ее гонит слизь, если дать выпить один *мискал* ее с холодной водой (273) или с\*душистым<sup>3</sup> вином.

<sup>1</sup> *Ulmus densa* L.

\*<sup>2</sup> Добавлено по Б.

#### 105. БАХАР<sup>1</sup> — ПУПАВКА

Сущность.

Это [растение], которое называется *гав чаим*, то есть «бычий глаз», лепестки у его цветков желтые, а серединки красные, и сами они жирнее цветков лекарственной ромашки.

Естество.

Горячее во второй степени, сухое в первой.

Органы головы.

Нюхать его полезно от густых ветров в голове.

<sup>1</sup> *Anthemis arvensis* L. или *A. nobilis* L.

#### 106. БУСИР<sup>1</sup> — КОРОВЯК

[Действия и] свойства.

Растворяет, особенно [вид] с золотистыми цветами; умеренно очищает.

Косметика.

Золотистые цветы дикого коровяка окрашивают волосы в красный цвет.

Опухоли [и прыщи].

Отвар его листьев полезен при опухолях.

[Раны и] язвы.

Из коровяка с медом прикладывают лекарственные повязки на язвы и на раны.

Орудия с суставами.

Его отвар помогает при продольных разрывах мышц.

147a Органы головы.

Его отваром полощут [рот] при зубной боли.

Органы глаза.

Отвар его помогает от горячего воспаления глаз.

Органы дыхания.

Отвар его помогает от хронического кашля.

## Органы извержения.

Виды коровяка с белыми и черными<sup>2</sup> тычинками помогают от хронического поноса.

- <sup>1</sup> *Verbascum songoricum* Schrenk или *V. Thapsus* L. Цветы различных отечественных видов коровяка под названием *Flos verbasci* значатся в Ф VIII СССР.
- <sup>2</sup> Цветы этого вида (*Verbascum nigrum* L.) считаются недопустимой к *Flos verbasci* примесью.

107. БАНДЖ<sup>1</sup> — БЕЛЕНА

## Сущность.

Самый дурной и скверный ее [вид]— черный<sup>2</sup>, потом — красный, а белый более безопасен; его и употребляют, тогда как первые два не употребляются. Цветки черной белены багряные, цветки красной белены — желтые, цветки белой белены — белые или желтоватые. В употребляемом [виде белены] есть маслянистая влага.

## Выбор.

Лучшая [белена] — белая, а если ее нельзя найти, берут красную, черной же всегда избегают. Однако выжатый сок ее стеблей иногда применяют вместо опиума.

## Естество.

Черная белена холодная и сухая у предела третьей [степени], а белая — в начале ее.

## [Действия и] свойства.

Вызывает онемение, прекращает кровотечения и своей болеутоляющей [силой] успокаивает пульсирующие боли.

## Косметика.

Белена входит в [состав лекарств], придающих полноту, так как сгущает кровь и уплотняет [соки].

## Опухоли [и прыщи].

Успокаивает боли [от опухолей], рассасывает затвердения яичек и помогает от рожистого воспаления.

## Орудия с суставами.

Успокаивает подагрические боли, [если применять ее] в виде мази или питья в количестве трех *каратов* с подслащенной медом водой. \*Говорят, что<sup>3</sup> если выпить три или четыре [*карата*] листьев белены в вареном виноградном сусле, она излечивает костоеду.

## Органы головы.

Выжатый сок из любого ее вида успокаивает боль в ушах, а с уксусом и розовым маслом — зубную боль. Так же [действуют] во всех отношениях семена белены и ее корень, отваренные в уксусе, или масло, которое [к тому же] нагоняет сон.

Если поестъ листьев белены в [значительном] количестве, она вызывает умопомешательство, так же, как если из отвара ее листьев сделать клизму.

Беленное масло пускают в ухо и оно успокаивает боль в ушах.

**Органы глаза.**

Семенами и выжатым соком листьев или семян белены смазывают глаз, и это успокаивает тяжелые боли. Сгущенный сок<sup>4</sup>, листья или семена белены употребляют как мазь \*на лоб<sup>3</sup>, и это препятствует нисхождению туда катаров.

**Органы дыхания и груди.**

Если выпить два *обола* семян белены, это помогает от сильного кровохарканья. При опухолях грудей из ее листьев прикладывают лекарственную повязку. Белена иногда входит в состав лекарств, успокаивающих кашель. [Беленой] смазывают [также] при возникающих после беременности опухолях грудей: она препятствует [образованию] опухолей и рассасывает их.

**Органы извержения.**

Выжатый сок белены [полезен] при болях в матке и прекращает кровотечение из нее. Из листьев белены делают лекарственные повязки при опухолях яичка.

**Яды.**

[Белена] — яд, который причиняет умопомешательство, лишает памяти и вызывает удушье и бесноватость.

<sup>1</sup> *Huoscuyamus albus, niger, aureus* L. Высушенные прикорневые и стеблевые листья белены черной (*Huoscuyamus niger* L.), а равно беленное масло и экстракт белены значатся в Ф VIII СССР.

<sup>2</sup> *Huoscuyamus niger* L. Цветы черной белены желтые с фиолетовыми пятнами и жилками.

\*<sup>3</sup> Добавлено по Б.

<sup>4</sup> Б: «цветки».

## 108. БИКИЯ<sup>1</sup> — ВИКА (ГОРОШЕК КОРМОВОЙ)

**Сущность.**

По силе она походит на чечевицу, но переваривается труднее.

**Естество.**

Уравновешенное, [склоняющееся] к сухости.

[Действия и] свойства.

Вяжущее, как чечевица; порождает черную желчь.

**Орудия с суставами.**

[Вика] хороша для суставов. Из нее делают лекарственные повязки при водянке яичка и при грыже у детей.

Органы извержения.

Закрепляет желудок.

<sup>1</sup> *Vicia sativa* L.

### 109. БАТТ<sup>1</sup> — УТКА

Естество.

Горячее, горячее всякой домашней птицы, Некоторые говорят, будто [утка] согревает [человека] с холодной натурой и вызывает лихорадку у [человека] с горячей натурой.

Действия и свойства.

Жир ее замечательно успокаивает (274) боль и умеряет жжение в глубине тела. [Утиный жир] лучше всех птичьих жиров. Мясо [утки] успокаивает<sup>2</sup> ветры, а пупок<sup>3</sup> ее очень питателен.

Косметика.

Утиный жир очищает цвет лица, а мясо утучняет.

Органы [дыхания и] груди.

[Утиный жир] очищает голос.

Органы питания.

Утиное мясо медленно [переваривается] в желудке и тяжелое, но особенно [тяжело] гусиное. Самая легкая и наилучшая [часть утки] — это: крылья. Если мясо этих птиц [хорошо] переваривается, оно питательнее мяса всех других птиц.

Органы извержения.

Возбуждает похоть и увеличивает [количество] семени.

<sup>1</sup> После заглавия Б добавлено: «Сущность. [Это] род птиц».

<sup>2</sup> Б: «вызывает».

<sup>3</sup> Т. е. нижний мускульный отдел желудка птиц.

### 110. БАРСИИ А ВУШАН<sup>1</sup> — ВЕНЕРИН ВОЛОС, АДИАНТУМ

Сущность.

[Это] тонкая трава, которая растет у водоемов, вдоль берегов рек и внутри колодцев и похожа на влажный кориандр.

Стебли ее \*красные<sup>2</sup>, темноватые, без ножки; она не цветет и не имеет цветов. Сила ее быстро пропадает.

Естество.

Гален говорит: «Оно умеренное», а я скажу, что оно часто склоняется к горячести и очень небольшой сухости.

[Действия и] свойства.

Растворяющее, разрезающее и открывающее. [Венерин волос] также вяжет и препятствует истечениям; если подмешать его к корму петухов и перепелов, он придает им силу для боя.



Косметика.

1476 Зола [венерина волоса], смешанная с уксусом и оливковым маслом, || употребляется в виде лекарственных повязок от «лисьей» и «змеиной» болезни, а с миртовым маслом и вином — удлиняет волосы и предотвращает их выпадение.

Опухоли [и прыщи].

Помогает при гнойниках и рассасывает свинки.

[Раны и] язвы.

Помогает при свищах и злокачественных и влажных язвах.

Органы головы.

Раствор его золы в воде помогает от перхоти.

Органы глаза.

Помогает от слезной фистулы.

Органы дыхания и груди.

Хорошо очищает легкие \*и помогает при кашле<sup>2</sup>.

Органы питания.

С вином [эта трава] помогает от истечения излишков в живот и в желудок и приносит пользу при болях в селезенке и при желтухе.

Органы извержения.

[Венерин волос] гонит мочу, дробит камни, вызывает месячные, выводит послед, очищает от послеродовых выделений и прекращает кровотечения. По мнению большинства [врачей], он закрепляет желудок, но, по Ибн Масавайха, послабляет желудок.

Яды.

С вином он помогает от укусов змеи, бешеных собак и разных гадов.

Заменители.

При астме его можно заменить тем же количеством по весу душистой фиалки, прибавив половину [по весу] густо сваренного сока со-лодки.

<sup>1</sup> *Adiantum capillus veneris* L. Ср. № 709.

\*<sup>2</sup> Добавлено по Б.

### 111. БАЗРУДЖ<sup>1</sup> — БАЗИЛИК ОГОРОДНЫЙ

Сущность.

[Базрудж] — это *хавк* и он [хорошо] известен. У его масла то же свойство, что и у масла майорана, но оно слабее [его]. В [базрудже заложены] взаимно противоположные силы.

Естество.

Горячее в первой [степени] вплоть до второй; сухое в начале первой. [Он] содержит излишнюю влагу, способность которой к увлажнению едва не достигает второй степени; но этого нет в его веществе<sup>2</sup>.

Действия и свойства.

Он вяжет и послабляет; [обычно] он связывает, если не встретит излишка, предрасположенного [к выведению], а если встретит [соответствующий] сок, то послабляет. Он растворяет, вызывает созревание и пучит, быстро загнивает и порождает дурной черножелчный сок. Семена его помогают тому, в ком зарождается черная желчь<sup>3</sup>. Опухоли [и прыщи].

*Базрудж*] помогает, если его намазать с уксусом и розовым маслом на горячие опухоли.

Органы головы.

Выжатый сок его в виде капель и особенно в виде фитиля с винным уксусом и камфорой помогает от носового кровотечения. Он устраняет \*оскоми́ну на зубах<sup>4</sup>. Это одно из средств, которые либо успокаивают чиханье, либо вызывают его, [смотря по] натуре [человека].

Органы глаза.

В виде лекарственной повязки помогает от биения в глазу, а если его съесть, вызывает помутнение зрения вследствие густоты [содержащейся в нем] влаги и превращения ее в пар. Его выжатый сок в виде порошка укрепляет зрение.

Органы дыхания и груди.

Он очень укрепляет сердце и сушит легкие и грудь; [одна] *ускурраджа* его сока приносит пользу при расстройстве дыхания. Сок его очень полезен от кровохарканья и увеличивает отделение молока [у женщин].

Органы питания.

*Базрудж* трудно переваривается, быстро загнивает \*и вреден для желудка<sup>5</sup>, особенно его листья.

Органы извержения.

Он закрепляет желудок, а когда встретит предрасположенный [к выведению] сок — послабляет. Он гонит мочу и вреден для заднего прохода<sup>6</sup>, а семена его помогают при задержании мочи.

Яды.

Его прикладывают на место, укушенное шершнем, скорпионом и «морским драконом».

<sup>1</sup> *Ocimum basilicum* L.

<sup>2</sup> Т. е. основное вещество *базруджа* не увлажняет в такой степени, как излишняя входящая влага.

<sup>3</sup> Так в подлиннике.

\*<sup>4</sup> Б: «тугоухость».

\*<sup>5</sup> Добавлено по Б.

<sup>6</sup> Б: «для желудка».

112. БИРТАНИКИ<sup>1</sup>

## Сущность.

Говорят, что это *бустан афруз*<sup>2</sup>; говорят [также], что его листья походят на листья дикого шавеля (275), но его листья темнее и красивее.

## Действия и свойства.

Лист его до \*крайности<sup>3</sup> вяжущий.

## [Раны и] язвы.

Он заживляет раны и язвы.

## Органы головы.

Выжимки его — лучшее средство от застарелых язв во рту и от *кула*. Из них следует приготовить сгущенный сок, который \*чрезвычайно<sup>3</sup> полезен при *кула*.

<sup>1</sup> *Amaranthus tricolor* L. (щирца) или *Rumex hydrolapathum* Huds. (щавель водно-щавелевый).

<sup>2</sup> По-персидски букв. «озаряющий сад».

\*<sup>3</sup> Добавлено по Б.

113. БИЛАМУН<sup>1</sup> — ДИКИЙ ПОРТУЛАК

## Сущность.

Это дикий *фарфах*<sup>2</sup>, и он принадлежит к *йатту*. Семя его так же огненно, как у [растений] *йатту*.

## Органы извержения.

Он послабляет \*желудок<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> *Portulaca silvestris* L.

<sup>2</sup> В тексте описка: *арфадж*. См. «Фармакогнозия» № 197.

\*<sup>3</sup> Добавлено по Б.

114. БАКЛА ХАМКА<sup>1</sup> — ПОРТУЛАК ОГОРОДНЫЙ

## Сущность.

[Это растение] известно.

## Выбор.

Выжатый сок — самая действенная его часть.

## Естество.

Холодное во второй [степени], влажное в конце второй.

## [Действия и] свойства.

[Портулак огородный] обладает [несколько] вяжущим свойством, препятствует кровотечениям и хроническим истечениям. Питательность его слабая, незначительная. Он сильно подавляет желтую желчь.

## Косметика.

Им натирают бородавки и он их сводит благодаря своему особому свойству, а не по качеству.

Опухоли и прыщи.

[Из портулака огородного делают] лекарственные повязки при горячих опухолях, когда есть опасение, что они загниют, и при рожистых воспалениях.

Органы головы.

[Портулак огородный] помогает от прыщей на голове, если мыть им [голову] в смеси с вином; он снимает оскомину, сглаживая шероховатости, и успокаивает горячую, пульсирующую головную боль.

Органы глаза.

[Портулак] полезен при воспалении глаз и его вводят в состав глазных порошков; чрезмерное пользование им вызывает пелену.

Органы дыхания.

Его выжатый сок помогает от кровохарканья вследствие своей терпкости.

Органы питания.

В виде лекарственной повязки или питья [портулак] помогает от воспаления желудка; он полезен при воспалении печени, препятствует рвоте желчью и ослабляет аппетит.

Органы извержения.

Из портулака ставят клизмы при садахнах в кишках и желчном поносе. Он помогает от болей в почках и в мочевом пузыре, а также от язв мочевого пузыря. По большей части портулак препятствует половому возбуждению \*и даже [лишает] способности к соитию<sup>2</sup>. [Ибн] Масарджавайх, [напротив], утверждает, что [портулак] усиливает похоть, но похоже, что это бывает [только у людей с] горячей \*и сухой<sup>2</sup> натурой. [Портулак] задерживает месячные и приносит пользу при жжении в матке. Сок его помогает при кровотечении из почечуьных шишек, а его выжатый сок изгоняет «тыквенные семечки». Если поджарить портулак и съесть, это обрывает понос.

Лихорадки.

[Портулак] помогает от горячих лихорадок.

<sup>1</sup> *Portulaca oleracea* L.

<sup>\*2</sup> Добавлено по Б.

## 115. БУНДУК<sup>1</sup> — ЛЕЩИНА; ЛЕСНОЙ ОРЕХ

Сущность.

Он известен.

Землистость [лесного ореха] превосходит землистость грецкого ореха, и он питательнее грецкого, ибо более плотен, менее маслянист и медленнее переваривается.

Естество.

Несколько горячее и слегка сухое.

[Действия и] свойства.

[Лесные орехи] порождают желчь; они более вязуши, чем грецкие и, [кроме того], пучат и порождают ветры в нижней части живота. Косметика.

Жженные лесные орехи окрашивают волосы.

Органы головы.

Лесные орехи вызывают головную боль. [Если их] поджарить и съесть, слегка [приправив] перцем, это доводит насморк до созревания. Гиппократ говорит: «Лесные орехи увеличивают [вещество] мозга».

Органы глаза.

Некоторые утверждают, что если смазывать мазью из лесных орехов темя голубоглазого \*ребенка<sup>2</sup>, то голубизна пропадает.

Органы дыхания.

Лесные орехи едят с подслащенной медом водой, и это помогает от хронического кашля и способствует отхаркиванию [мокроты].

Органы питания.

Лесные орехи медленно перевариваются и вызывают рвоту; они перевариваются медленнее, чем грецкие орехи.

Органы извержения.

Их скорлупа вяжет и запирает желудок.

Яды.

[Лесные орехи] помогают от укусов, они особенно [полезны] с инжиром и рутой от укусов скорпиона.

<sup>1</sup> *Corylleus avellana* L.

\*<sup>2</sup> Добавлено по Б.

## 116. БАНДЖАНКУШТ<sup>1</sup> — ПРУТНЯК

Сущность.

Это растение, которое по своей величине едва ли не является деревом. Оно растет в местах, близких от воды. Ветви у него твердые, а листья, как у маслины, но только помягче. В медицине употребляются не ветви его, а только цветы, листья и плоды. Во всем, что у него используется, есть разрезающие свойства, едкость и терпкость, [но] меньше, чем у сушеной руты.

Естество.

Горячее в первой [степени], сухое в третьей.

[Действия и] свойства.

Растворяющее, разрезающее и изгоняющее ветры и совершенно не пучащее. Прутняк [несколько] раскрывает и связывает.

## Косметика.

Очищает цвет лица.

## Орудия с суставами.

Из [прутняка] вместе с листьями готовят лекарственную повязку при «сведении нервов»; он устраняет изнурение.

## Органы головы.

В виде питья [прутняка] вызывает головную боль и сонливость, а если из него делают лекарственную повязку, это помогает от (276) головной боли.

Поджаренный [прутняка], если его съесть, вызывает [лишь] слабую головную боль.

## Органы питания.

[Прутняка] открывает закупорки в печени и закупорки в селезенке; он очень полезен при затвердении селезенки, если выпить его с *сиканджубином* в количестве двух *дирхамов*, а также помогает и при водянке.

## Органы груди.

Это одно из лекарств, которые увеличивают отделение молока и [в то же время] уменьшают прилив семени. За [один] раз его пьют до одного *дирхама*.

## Органы извержения.

Сидеть в отваре [прутняка полезно] при болях в матке и опухолях в ней. В питье с пулегиевой мятой и при окуривании прутняка сушит семя. Если несколько его стеблей подложить [в постель] под спину, то это препятствует поллюциям и эрекции. Дымом [прутняка] окуривают женщин при усилении похоти. Он является также и мочегонным и помогает, особенно его семена, от трещин в заднем проходе. Из него делают лекарственные повязки с топленным маслом при затвердении яичка; особенно [полезны для этого] его семена.

## Лихорадки.

Прутняка помогает от четырехдневных лихорадок.

## Яды.

Прутняка помогает от укусов гадов и змей, если выпить его в количестве одного *дирхама*, а также в виде лекарственной повязки — от укуса бешеной собаки и диких зверей. Дым его листьев \*хорошо<sup>2</sup> отгоняет гадов.

<sup>1</sup> *Vitex agnus castus* L. Название *банджанкушт*, точнее, *панджангушт* букв. означает по-персидски «пятипалый». Под № 568 приводится вариант этой главы: *фанджанкушт*.

\*<sup>2</sup> Добавлено по Б.

117. БАСБАИИДЖ, БАСФАИИДЖ<sup>1</sup> — ПОЛИПОДИУМ

Сущность.

[Это] тонкие веточки землистого [цвета] с черноватыми и слегка красноватыми узлами, с разветвлениями, как у червяка-многоножки. На вкус они сладкие и вяжущие. Некоторые говорят, что они растут на дубе<sup>2</sup>, в лесах, но говорят также, что они растут на камнях.

Выбор.

Лучший [полиподиум] внутри фисташкового цвета, толщиной с мизинец, зеленовато-желтоватый<sup>3</sup>, плотный, свежий, обладающий легкой горечью, но сладкий и вяжущий; || по вкусу он [напоминает] гвоздику.

Естество.

Горячее во второй [степени], сухое в третьей; сильно сушит. [Действия и] свойства.

\*Растворяет, способствует созреванию<sup>4</sup>. Рассасывает вздутия и жидкости.

Орудия с суставами.

Лекарственная повязка из [полиподиума] помогает при «сведении нервов».

Органы извержения.

Без рези послабляет черной желчью, выводит слизь и водянистый химус. Его отваривают в бульоне из петуха или в рыбном бульоне при *куландже*, или же в овощном отваре. Если [растертый в порошок] корень [полиподиума] насыпать в подслащенную медом воду и выпить, то это послабляет желчью и слизью. За [один] раз [полиподиума] пьют [от] шести *карам*, — а *карама* это шесть *каратов*, — до двух *дирхамов*. Его надо давать пить с медом, разбавленным водой, а перед этим [дать] немного цитрона. В уваренном вине [его пьют] до четырех [*дирхамов*].

Заменители.

[Полиподиум] заменяют тем же количеством повилики и половинным по весу [количеством] «индийской соли».

<sup>1</sup> *Polypodium vulgare* L.

<sup>2</sup> Б: «на дереве».

<sup>3</sup> Б: «красновато-желтоватый».

<sup>4</sup> Добавлено по Б.

118. БУССАД<sup>1</sup> — КОРАЛЛЫ

Сущность.

[Кораллы] известны. Они бывают красные, черные и белые.

Естество.

Холодное в первой [степени], сухое в третьей<sup>2</sup>.

Действия и свойства.

Вяжущее, кровоостанавливающее. Сушащие свойства [кораллов] больше, чем способность связывать, и поистине их сушащая сила очень велика.

[Раны] и язвы.

[Они] отрывают излишнее мясо.

Органы глаза.

[Кораллы] укрепляют глаз, очищая и впитывая влагу, схоронившуюся в глазу, особенно кораллы жженные и промытые. Кораллы очищают от следов язв и помогают от слезотечения.

Органы [дыхания и] груди.

[Красный коралл] прекращает кровохарканье и способствует отхаркиванию [мокроты], так же как и черный коралл, в особенности жженный и промытый. Это одно из лекарств, очищающих язвы, укрепляющих сердце и помогающих от перебоев [сердца].

Органы питания.

[Кораллы] пьют с водой при опухоли селезенки, и это помогает.

Органы извержения.

[Кораллы] помогают от язв в кишках.

<sup>1</sup> *Corallium rubrum* Lam.

<sup>2</sup> Б: «во второй».

### 119. БИШ<sup>1</sup> — АКОНИТ, БОРЕЦ

Сущность.

[Это] смертоносный яд.

Естество.

Чрезвычайно горячее и сухое.

Косметика.

В мази и вместе с питьем *джуваришна* из семян уничтожает *барас*, а также полезен и от проказы.

Яды.

Яд, губящий того, кто его выпьет. Разом его пьют самое большее *полдирхама*, а по-моему, [даже] меньшее количество убивает. Противоядие против него — аконитная мышь<sup>2</sup>, а это такая мышь, которая питается аконитом; \*перепел [тоже] питается аконитом и не умирает от этого<sup>3</sup>.

Среди лекарственных кашек мускусное лекарство противостоит акониту \*в этом отношении<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> *Aconitum ferox* Wall. и близкие виды. сем. Ranunculaceae. Клубневидные корни аконита каракольского (*A. Kasakovicum* Rapes.) и джунгарского (*A. soongoricum* Stapf.) под названием *Tuber Aconiti tianschanici* значатся в Ф VIII СССР,



<sup>2</sup> См. № 133.

\*<sup>2</sup> Добавлено по Б. Ср. стр. 15, где то же говорится о скворцах.

\*<sup>1</sup> Добавлено по Б.

## 120. БАЛЛУТ<sup>1</sup> — ДУБ, ЖЕЛУДИ; ШАХБАЛЛУТ — КАШТАНОВОЕ ДЕРЕВО, КАШТАНЫ

Сущность.

[Желуди] известны.

Они обладают вяжущим свойством, а каштаны не так сильно связывают. Наиболее вяжущая часть желудя это *джафт*, то есть его внутренняя оболочка.

Естество.

Желуди — холодные; они сухие во второй степени, но холодность их первой [степени], а у (277) каштанов, вследствие их сладости, мало горячести; листья дуба сильнее вяжут и меньше сушат.

[Действия и] свойства.

Каштаны очищают; но все [виды желудей], особенно их внутренняя оболочка, пучат нижнюю часть живота, связывают и задерживают кровотечения. [Желуди и каштаны] укрепляют члены. Каштаны медленно перевариваются, но лучше питают, и если их смешать с сахаром, питательность их очень хороша. Гален говорит, что желуди питательнее всех семян, так что даже приближаются к хлебному зерну, но каштаны, вследствие своей сладости, питательнее [желудей]. Однако питаться и тем и другим не достохвально для людей, хотя, быть может, питаться ими прекрасно для свиней<sup>2</sup>.

Опухоли и прыщи.

Желуди с жиром козленка или с соленой свиной помогают от затвердений. Плоды дуба помогают в начале [болезни] от горячих опухолей.

[Раны и] язвы.

Желуди, если их сжечь и употреблять [с этой целью], препятствуют распространению *кула* и ползучих язв. Листья дуба, если их растереть и посыпать [на раны], склеивают их.

Органы головы.

Желуди вызывают головную боль, так как задерживают пар, запирая естество.

Органы дыхания.

[Желуди] помогают от кровохарканья.

Органы питания.

Желуди полезны при влажности желудка.

## Органы извержения.

Желуди закрепляют и помогают от ссадин \*и язв<sup>3</sup> в кишках и от кровотечения и усиливают отделение мочи.

## Яды.

Желуди помогают от ядов гадов, \*отвар их<sup>3</sup> кожуры с коровьим молоком помогает от яда армянских стрел, а мясистая мякоть каштанов против ядов [вообще].

<sup>1</sup> *Quercus ilex* L. и *Castanea sativa* Mill. Ибн Сина объединяет, по традиции древних, в одну категорию желудь — *баллут* и каштан — *шахбаллут*.

<sup>2</sup> Б добавлено: «Есть люди, которые [тем не менее] привыкли питаться [желудями], и даже готовят из них хлеб, который им не вредит. и получают от этого пользу».

\*<sup>3</sup> Добавлено по Б.

121. БАСБАСА<sup>1</sup> — МУСКАТНЫЙ ЦВЕТ, МАЦИС

## Сущность.

[Мускатный цвет] похож на сложенные в кучу и сморщенные сухие листья; цвет его красновато-желтый, как у древесной коры или у листьев. || Он щиплет язык подобно кубебе<sup>2</sup>. 149a

Ибн Масавайх [говорит]: «Это оболочка мускатного ореха», а Масих [говорит]: «По своей силе она похожа на «мускусный гранат»<sup>3</sup>, но мягче».

## Естество.

Павел говорит — уравновешенное, а другие говорят — горячее и сухое во второй [степени]; нет сомнения, что оно горячее и сухое.

## Действия и свойства.

[Мускатный цвет] рассасывает вздутия и [слегка] вяжет.

## Опухоли [и прыщи].

Мускатный цвет] рассасывает густые затвердения; он действует так, если входит [в состав] восковой мази.

## Косметика.

Он придает приятный запах дыханию.

## Органы головы.

Мускатный цвет с фиалковым маслом пускают в нос при головной боли, вызванной [скоплением] густых ветров в голове, а также при мигрени.

## Органы питания.

Он укрепляет печень и желудок.

Органы извержения.

[Мускатный цвет] закрепляет [желудок] у страдающих желудком и приносит пользу при ссадинах в кишках. Он [очень] хорош для матки.

<sup>1</sup> Присемянник орехов мускатника — *Myristica fragrans* Houtt. См. № 138 и 192.

<sup>2</sup> Б добавлено: «Его привозят из Китая».

<sup>3</sup> *Нармшик*. См. № 457.

## 122. БИЗР КАТТАН<sup>1</sup> — ЛЬНЯНОЕ СЕМЯ

Сущность.

Его сила приближается к силе пажитника.

Естество.

Оно горячее в первой степени и уравновешенное в отношении влажности и сухости. Говорят, что льняной отвар есть отвар свежего льна и что в нем имеется избыточная влажность.

Действия и свойства.

Льняное семя вызывает созревание, очищает и пучит вследствие своей избыточной влажности, даже поджаренное. В поджаренном [имеется] явное вяжущее свойство, а в неподжаренном — уравновешенное, смешанное с смягчительными свойствами. [Льняное семя] утоляет боль, [но] хуже ромашки лекарственной.

Косметика.

С природной содой и инжиром льняное семя [хорошая] лекарственная повязка от веснушек и «молочных прыщей». Льняное семя, если его смешать с равным количеством кресса посевного и замесить с медом, не позволяет ногтям морщиться, трескаться и шелушиться. Опухоли [и прыщи].

Льняное семя, [применяемое] наружно или внутренно, смягчает горячие опухоли, а с солистой водой [смягчает] опухоли за ушами и твердые опухоли.

Орудия с суставами.

Льняное семя, если его смешать с воском и медом, помогает от спазмов и особенно от сморщивания ногтей.

Органы головы.

Окуривание льняным семенем помогает от насморка; так же [действует] окуривание самим льном.

Органы [дыхания] и груди.

Льняное семя помогает от слизистого кашля, особенно пережаренное.

Органы питания.

Оно вредно для желудка, трудно переваривается и мало питательно.

## Органы извержения.

Поджаренное льняное семя закрепляет желудок, а неподжаренное действует умеренно. Мочегонное его свойство слабо, но от поджаривания оно усиливается. Если принимать льняное семя с медом и с перцем, то оно возбуждает похоть. Матку спринцуют<sup>2</sup> его отваром, а также сидят [в таком отваре], и он помогает от жжения<sup>3</sup> и опухолей [в матке]. То же [относится] и к кишкам. [Льняное семя] помогает от язв (278) мочевого пузыря и почек. Отвар льняного семени, если его применить в клизме вместе с розовым маслом, приносит большую пользу при язвах в кишках.

<sup>1</sup> *Linum usitatissimum* L. Жирное масло, получаемое из очищенных семян посевного льна (*Linus usitatissimum* L.), под именем льняного масла (*Oleum Lini*) значится в Ф VIII СССР-

<sup>2</sup> В подлиннике дословно «ставят клизму»,

<sup>3</sup> Б: «без жжения».

123. БАРДИ<sup>1</sup> — ПАПИРУС

## Сущность.

Он известен. Из него делают египетскую бумагу. Он имеет ту же силу, что и бумага, но в жженном виде \*и то и другое<sup>2</sup> сушит сильнее. Естество.

Холодное, сухое.

[Действия и] свойства.

Полезен при кровотечении и препятствует ему [так же, как и] его зола.

Раны [и язвы].

Им посыпают свежие раны, и он их заживляет. Иногда его вымачивают в уксусе, а затем высушивают и вкладывают в свищи, во все ползучие язвы и в раны.

Органы головы.

Его зола полезна от разъедающей язвы во рту.

Органы дыхания.

Его зола останавливает кровохарканье.

Органы извержения.

Папирус берут, заворачивают в льняную ткань и оставляют, пока он не высохнет, а потом прикладывают на почечуйные шишки, и он оказывает полезное действие.

<sup>1</sup> *Syperus papyrus* L. См. № 639.

\*<sup>2</sup> Добавлено по Б.

124. БАКИЛЛА<sup>1</sup> — БОБЫ КОНСКИЕ

## Сущность.

Они известны. Бобы бывают египетские, \*которые хорошо известны<sup>2</sup>, а также бобы набатейские и индийские. Набатейские самые вяжущие, а египетские более влажны и менее питательны. Свежие бобы [порождают] больше излишков, и если бы они не так медленно переваривались и не так сильно пучили, то не уступали бы по хорошей питательности ячменной каше; наоборот, кровь, порожденная ими, гуще и сильнее.

## Выбор.

Лучшие из них толстые и белые, не тронутые червоточиной; худшие — свежие; их улучшает долгое вымачивание и хорошая варка.

Бобы едят с перцем, солью, асафетидой, *са'таром* и тому подобным, [приправляя] маслами<sup>3</sup>.

## Естество.

Близкое к уравновешенности, но более склонное к холодности и сухости. В бобах имеется [также] избыточная влажность, особенно в свежих. Больше того, свежие бобы можно считать холодными и влажными. Те же [врачи], которые приписывают бобам холодность во второй степени, преувеличивают.

## [Действия и] свойства.

Бобы слегка очищают и сильно пучат. Однако если их как следует проварить, [меняя] несколько раз воду, но не до такой степени, как ячменную кашу, их пучащее свойство пропадет. Если бобы 1496 очистить от кожуры, отварить, а затем потушить в котелке, || не мешая, то их пучащее свойство [также] уменьшается. Поджаренные бобы мало пучат, но медленнее перевариваются.

Бобы, сваренные в коже, сильно пучат, но мука из них, вероятно, пучит меньше.

Набатейские бобы более вяжущие, а кожура их вяжет [еще] сильнее; они не очищают. Египетские бобы вяжут сильнее, чем все [остальные виды бобов]. Они очищают, и от них рождается рыхлое мясо и образуются густые соки. Гиппократ считал, что они очень питательны и сохраняют здоровье.

Если очистить бобы от кожуры, разделить на две доли и приложить к кровоточащему месту, это прекращает кровотечение. Одно из [особых] свойств бобов — то, что если кормить ими кур, куры перестают нестись, и то, что они вызывают беспокойные сны. [Бобы] порождают зуд, особенно свежие.

## Косметика.

Если приложить к волосам лекарственную повязку из кожуры бобов, то волосы становятся тоньше, а если лекарственную повязку

из нее наложить на лобок ребенка, то это не даст расти волосам. Так же [она подействует], если ее несколько раз приложить к выбритому месту. Бобы сводят *бахак* с лица, особенно если [их прикладывать] с кожей, а также веснушки и кровоподтеки, и улучшают цвет лица. Опухоли [и прыщи].

Из бобов с вином делают лекарственные повязки на опухоли яичка.

[Раны и] язвы.

Бобы помогают от язв на мышцах.

Орудия с суставами.

Они полезны от мышечных спазмов; из их отвара со свиным салом делают лекарственные повязки на подагрические [суставы].

Органы головы.

Бобы вызывают боль и вредны для всех, кто страдает головными болями.

Если растереть в порошок, перемешать с розовым маслом и пустить в ухо зеленое вещество внутри египетских бобов, горькое на вкус, это помогает от боли [в ушах].

Органы глаза.

[Бобы] с медом и пажитником<sup>4</sup> — лекарственная повязка от пучеглазия, особенно если [выпячивается] зрачок.

Органы дыхания и груди.

[Бобы] хороши для груди, при кровохарканьи и кашле. Если их смешать с медом и с пшеничной мукой<sup>5</sup>, они помогают от опухолей зева и миндалин. Лекарственная повязка из бобов хороша при опухолях грудей и от застоя в [груди] молока.

Органы питания.

Бобы перевариваются с трудом, но не [очень] медленно спускаются [в теле] и выходят. Они не порождают закупорок.

Отваренные в уксусе вместе с кожей бобы препятствуют рвоте, \*но индийские бобы в высшей степени способствуют рвоте<sup>2</sup>.

Органы извержения.

Отваренные в уксусе с водой бобы помогают от хронического поноса, особенно (279) если они в кожуре. Они также помогают от ссадин в кишках, особенно бобы набатейские. Толочко из бобов тоже помогает от этого — как оно есть, в виде кашицы или в лекарственной повязке.

Бобы помогают от опухолей яичек<sup>6</sup>.

<sup>1</sup> *Vicia faba* L.

<sup>2</sup> Добавлено по Б.

<sup>3</sup> Б добавлено: «Что касается индийских бобов, то они входят только в состав рвотных и слабительных лекарств и только в определенных весовых количествах».

- <sup>4</sup> Б добавлено: — «лекарственная повязка при помутнении глаза и красных пятнах в глазу; с ладаном, сухой розой и яичным белком...». Далее как в Л.
- <sup>5</sup> Б: «мукой пажитника».
- <sup>6</sup> Б добавлено: «...особенно отваренные в вине. Индийские бобы, если их выпить самую малость, даже менее трети *дирхама*, отпускают [естество] и послабляют».

### 125. БАБЛИС<sup>1</sup> — МОЛОЧАЙ БУТЕРЛАК

Сущность.

Это [растение], которое называют «шерстистым маком», или [«маком»] пенистым<sup>2</sup>. В отношении послабления желудка он действует, как растения *йатту*.

Естество.

Очень горячее.

Органы извержения.

Послабляет [желудок], как растения *йатту*.

<sup>1</sup> *Euphorbia perlis* L.

<sup>2</sup> *Халихаш вабри* и *халихаш забади*.

### 126. БАВЛ — МОЧА

Выбор.

Самая полезная моча — моча аравийского верблюда, то есть [верблюда] чистопородного, а моча человека — самая слабая, хотя [еще] слабее ее — моча холощеных домашних кабанов. Наиболее сильная моча — старая, а моча холощеного во всех отношениях слабее. Человеческая моча самая чистая.

Естество.

\*Как говорят <sup>1</sup>, горячее и сухое.

[Действия и] свойства.

Все виды мочи очищают. Человеческую мочу с золой виноградной лозы прикладывают к кровоточащему месту, и [кровь] останавливается. Моча верблюда помогает от перхоти, если помыть ею [голову], так же как и моча быка.

Косметика.

Моча \*хорошо <sup>1</sup> сводит *бахак*.

Раны и язвы.

Ослиная моча, так же как и человеческая, и особенно старая моча, [помогает] при ползучих и влажных язвах. Она помогает от шелушения, чесотки и *бараса*, особенно с *бавраком* и соком щавеля. Мочевой осадок прикладывают к [местам, пораженным] рожистым воспалением, и это приносит пользу. [В составе] мази моча помогает

от *джараба*, от *са'фы* и от язв, зараженных червями. На язвы стопы мочатся и оставляют их так, пока они не заживут.

Орудия с суставами.

Моча полезна от нервных болей, особенно моча козы, домашней и горной, и помогает главным образом от спазмов и от натяжения. Ее также пускают в нос при натяжении.

Органы головы.

Если в бычачьей моче распухнуть мирру и в жидком виде впустить ее в ухо, это успокаивает боль. Так же действует козья моча сама по себе или в смеси с миррой. Старая человеческая моча препятствует истечению гноя из ушей.

Верблюжья моча весьма помогает от потери обоняния и очень сильно раскрывает закупорки решетчатой кости.

Болезни глаза.

Мочу сгущают в медном сосуде и [тогда она] помогает от бельма и от трахомы, || особенно детская моча, а также моча, кипяченая с пореем. 150a

Органы дыхания и груди.

Говорят, что моча грудных детей помогает при «стоячем дыхании».

Органы питания.

Один [человек с] больной селезенкой увидел во сне, что ему велели пить каждый день по три пригоршни собственной мочи. Он так сделал и выздоровел. [Это лечение] испытали и оно оказалось замечательным.

Моча человека и моча верблюда, особенно с молоком дойной верблюдицы, помогает от водянки и затвердения селезенки<sup>2</sup>. Козью мочу \*[употребляют] от лихорадки<sup>1</sup>, особенно мочу горных коз, и [она] наиболее [полезна] с душистым нардом.

То же действие оказывает свиная моча, выдержанная в мочевом пузыре, [если принять ее] с крепким вином.

Органы извержения.

Свиная моча дробит камни в почках и в мочевом пузыре и гонит вон и те, и другие. Ослиная моча помогает от болей в почках, а человеческая, сваренная с пореем, если садиться в нее пять дней по одному разу в день, полезна от болей в матке.

Яды.

Человеческая моча в виде питья помогает от укуса гадюк. Ею также поливают на укушенные места, особенно [если укусила] гадюка, водящаяся на скалах; в смеси с природной содой ею поливают место, укушенное собакой, и всякий укус и укол. Старая моча помогает от всех ядов и даже от [яда] морского зайца.



\*<sup>1</sup> Добавлено по Б.

<sup>2</sup> Б: добавлено: «Передают [со слов пророка]: «Если бы вы пили молоко и мочу [верблюдицы], то наверное были бы здоровы». [В самом деле] люди пили ее и выздоравливали».

### 127. БУЗАК — СЛЮНА

Сущность.

Сильно действующая слюна это — слюна голодного, не евшего ничего с утра, и особенно [слюна человека] с горячей натурой.

Раны и язвы.

Она полезна от лишаев.

Органы глаза.

Слюна помогает от кровоподтека [в глазу] и от бельма.

Яды.

Слюна убивает всех гадов, [даже] змей и скорпионов.

### 128. БА'Р АЛ-ХАЙАВАН<sup>1</sup> — КАЛ ЖИВОТНЫХ

Косметика.

Кал ящерицы уромастикс<sup>2</sup> своими очищающими свойствами помогает от кровоподтеков<sup>3</sup> и от веснушек. Верблюжий кал также полезен для этого, если его давать пить, и, [кроме того], сводит бородавки.

Органы головы.

Кал ящерицы уромастикс помогает от перхоти (280) своими очищающими свойствами, а кал верблюдов обрывает носовое кровотечение; если его пить с лекарствами от падучей, то это помогает.

Органы глаза.

Кал ящерицы уромастикс сводит бельмо на глазу.

Раны и язвы.

Верблюжий кал рассасывает прыщи \*и язвы<sup>4</sup>; так же действует овечий кал при «медовой язве».

Опухоли и прыщи.

Козий кал сильно растворяет «свинки». То же действие оказывает верблюжий кал, а кал овец помогает от рожистого воспаления.

Орудия с суставами.

Верблюжий кал успокаивает боли и [заставляет спадать] опухоли [суставов].

Органы извержения.

Сухой козий кал на клочке шерсти препятствует истечениям из матки.

Яды.

[Сухой], а также свежий козий кал сгущают, варя его в количестве до [одной] *укийе* в пяти *ускурраджах* темного виноградного

вина, и прикладывают в виде лекарственной повязки на возбуждающий жажду укусы гадюки.

Пережженный овечий кал, особенно замешанный на уксусе, намазывают на место, укушенное бешеной собакой, и это приносит пользу.

<sup>1</sup> После заголовка Б добавлено: «Сущность. Он известен»,

<sup>2</sup> Ср. № 796.

<sup>3</sup> Б: «бараса».

\*<sup>4</sup> Добавлено по Б.

### 129. БАСАЛ АЗ-ЗИЗ<sup>1</sup> — ЛУК ГАДЮЧИИ

Сущность.

Он походит на «мышинный лук»<sup>2</sup> по своей силе и вкусу, и его употребляют вместо него, но он слабее.

Органы извержения.

Он успокаивает холодные боли в матке.

Яды.

Он полезен от ядов, и его употребляют в смеси с инжиром в виде питья и лекарственной повязки от укусов скорпиона и каракурта.

Заменители.

Его заменяет равное ему количество *зурунбада* и две трети [этого количества] гвоздики.

<sup>1</sup> *Muscari comosum* Mill.

<sup>2</sup> Одно из названий морского лука. «Фармакогнозия» № 153 (13).

### 130. БАНАТ ВАРДАН — МОКРИЦЫ<sup>1</sup>

Органы извержения.

[Они] помогают от болей в матке и в почках после того, как их растворяющее свойство сломают оливковым маслом, воском и яичным желтком, так что [матка] уплотняется. [Мокрицы] гонят мочу, вызывают месячные \*и выкидыш<sup>2</sup>. С диким тмином они помогают от почечуя.

Лихорадки.

Они полезны при потрясающем ознобе.

Яды.

Помогают от ядов и [укусов] гадюк.

Заменители.

Их заменяет пемза.

<sup>1</sup> Может означать также таракана.

\*<sup>2</sup> Добавлено по Б.

131. БАРАСФАН<sup>1</sup> — ДРОК СИТНИКОВЫЙ

Сущность.

Он заменяет *кашт бар кашт*<sup>2</sup>. Зинджи делают из него браслеты, [так как] он \*деревянистый<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> Б: *бадасфан*; встречаются и другие написания. См. «Фармакогнозия» № 136. *Spartium junceum* L.

<sup>2</sup> См. № 354.

\*<sup>3</sup> Переведено по Б; Л, видимо, ошибочно, «трава».

132. БАКЛА ИАХУДИИ<sup>1</sup> — СИНЕГОЛОВНИК

Естество.

Теплота ее выше уравновешенной.

<sup>1</sup> *Eryngium campestra* L.

133. БИШ МУШ<sup>1</sup> ВА БУХА — АКОНИТНАЯ МЫШЬ И ПРОТИВОЯДИЕ ОТ АКОНИТА

\*Что касается *буха*, то<sup>2</sup> это трава, растущая вместе с аконитом, и если аконит [растет] по соседству с нею, то он не плодоносит. Она является сильнейшим противоядием от аконита и обладает всеми полезными свойствами аконита для [лечения] *бараса* и проказы.

А *биш муш* — это животное, обитающее среди корней аконита и подобное мыши.

Косметика.

Помогает от *бараса*.

Орудия с суставами.

Помогает от проказы.

Яды.

Это противоядие от всех ядов и от [укуса] гадюк.

<sup>1</sup> *Муш* по-персидски: мышь, а *биш муш* — аконитная мышь. Ср. № 119.

\*<sup>2</sup> Добавлено по Б.

134. БАТБАТ<sup>1</sup> — ПТИЧЬЯ ГРЕЧИХА

Сущность.

Это *аса ар-ра'и*.

1506 Мы будем говорить о свойствах *аса ар-ра'и* в || разделе буквы *айн*.

<sup>1</sup> *Polygonum aviculare* L. См. № 530.

135. БУШ ДАРБАНДИ<sup>1</sup> — «БУШ ДЕРБЕНТСКИЙ»

Сущность.

Это снадобье, привозимое из Армении<sup>2</sup>.

Опухоли и прыщи.

Оно употребляется против горячих опухолей и горячих прыщей.

Орудия с суставами.

Оно [употребляется] как лекарственная повязка при горячей подагре<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> Его готовили из гущи выжатого сока рогатого мачка «Фармакогнозия» № 629, 967.

<sup>\*2</sup> Далее Б доб.: «его находят в копытах овец».

<sup>3</sup> Б: «оно помогает при горячей подагре».

### 136. БУТМ<sup>1</sup> — ТЕРПЕНТИНОВОЕ ДЕРЕВО (ТЕРЕБИНТ)

\*Мы упомянем о нем в разделе [буквы] *ха*, когда будем говорить<sup>2</sup> о семенах теребинта<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> Pistacia terebinthus L.

<sup>\*2</sup> Добавлено по Б.

<sup>3</sup> См. № 279.

## БУКВА ДЖИМ

### 137. ДЖАВЗ<sup>1</sup> — ОРЕХ ГРЕЦКИЙ

Сущность.

Орех известен. Он горячий; для [людей] с горячей натурой терьяком [против] него является *сиканджубин*, а для людей со слабым желудком — укусное варенье.

Естество.

Горячее в третьей степени, сухое в начале второй; сухость его меньше, нежели теплота. В орехах [есть] густая влага, которая исчезает<sup>2</sup>, если их выдерживать.

Действия и свойства.

Жареные орехи больше вяжут; [ореховый лист] и всякая ореховая кожура<sup>3</sup> вяжут и останавливают кровотечение. Жженая ореховая кожура сушит без жжения. Старое ореховое масло подобно старому оливковому маслу; старое [ореховое масло] сильно очищает.

Косметика.

Лекарственную повязку из свежих орехов, по словам хузистанцев, [накладывают] на следы удара.

Опухоли и прыщи.

Пережеванные ядра ореха накладывают на изъязвленные черножелчные опухоли, и это приносит пользу.

Раны и язвы.

Ореховая камедь помогает от горячих язв, (281) [если применять ее] в виде присыпки или в составе пластырей.

Орудия с суставами.

[Орехи] с медом и рутой [употребляют] при «сведении нервов».

Органы головы.

[Орехи вызывают] головную боль. Пускать в ухо теплый выжатый сок ореховых листьев полезно при гноетечении из уха. Хузистанцы говорят, что орехи делают тяжелым язык и вызывают прыщи во рту.

Органы глаза.

Ореховое масло помогает от разъедания, рожистого воспаления и свищей в области глаз.

Органы дыхания и груди.

Извлеченный из [ореховой] кожуры сок, уваренный до густоты, препятствует [появлению] ангины, [но] вреден при кашле. Масло из старых орехов вызывает боль в горле. Из орехов всех видов и их ядер, особенно из больших мускатных орехов, накладывают лекарственные повязки на распухшие груди.

Органы питания.

Орехи трудно перевариваются и вредны для желудка. Ореховое варенье и свежие орехи лучше для \*холодного<sup>4</sup> желудка и менее вредны [для него], но только если их очистить от кожуры. Орехи, варенные в меду, полезны для холодного желудка.

Я говорю: орехи не подходят только для горячего желудка.

Органы извержения.

Орехи \*насыпают на пупок<sup>5</sup>, и они успокаивают рези [в желудке] и закрепляют [его], особенно поджаренные. Ореховая скорлупа задерживает месячные, варенье [из орехов] очень полезно для холодных почек.

Зола ореховой кожуры препятствует появлению месячных, если ее выпить в вине или ввести в виде свечек.

Если орехи есть с *мурри*<sup>6</sup>, это отпускает [естество], а [съеденные] в большом количестве, они выводят мелких червей и «тыквенные семечки»; орехи — одно из [средств], полезных для слепой кишки.

Яды.

С инжиром и рутой орехи представляют собой лекарство от всех ядов, а с луком и солью это [хорошая] лекарственная повязка от укуса бешеной собаки и других [животных].

<sup>1</sup> *Juglans regia* L.

<sup>2</sup> Т. е. высыхает.

<sup>3</sup> Речь идет о наружной мясистой части (epicardium) костянки.

\*<sup>4</sup> Добавлено по Б.

\*<sup>5</sup> Б: «вызывают прыщи».

<sup>6</sup> Так в Б; Л: «с вареньем».

138. ДЖАВЗ БАВВА<sup>1</sup> — ОРЕХ МУСКАТНЫЙ

Сущность.

Это орех величиной с чернильный орешек, с легко раскалывающейся тонкой скорлупой, приятно пахнущий и острый [на вкус].

Естество.

Масих \*говорит<sup>2</sup>: «Горячее, сухое у предела второй степени \*и до третьей»<sup>2</sup>.

Действия и свойства.

[Он несколько] вяжет.

Косметика.

[Мускатный орех] сводит красные кровоподтеки и придает приятный запах дыханию.

Органы глаза.

[Мускатный орех] помогает от паннуса и укрепляет глаз.

Органы питания.

Он укрепляет печень, селезенку, желудок и в особенности [его] устье.

Органы извержения.

[Мускатный орех] запирает [желудок], гонит [мочу] и полезен при задержании мочи. Когда он входит в состав масел, а также [когда входит в состав] свечек, то помогает от болей. Он прекращает рвоту. Заменители.

Его заменяет нард, взятый в том же количестве, что и [мускатный орех], и еще в половине [этого количества].

<sup>1</sup> Myristica fragrans Houtt. См № 121, 192.

\*<sup>2</sup> Добавлено по Б.

139. ДЖУНД БИДАСТАР<sup>1</sup> — БОБРОВАЯ СТРУЯ

Сущность.

Это яички некоего водяного животного. Их бывает два, они висят на одном корне и похожи на два сушеных желчных пузыря коровы. У них тонкая оболочка, которая разрывается от малейшего прикосновения.

Выбор.

Отборные яички — те, что [висят] вместе, склеенные попарно; [бобровую струю из] таких [яичек] нельзя подделать. А поддельвают [бобровую струю] соком опопанакса и камедью, замешанной с кровью и небольшим количеством бобровой струи, высушенной в мочевом пузыре.

Тот, кто отнимает этот орган у этого животного, должен, надрезав на нем кожу, извлечь жидкость, — это жидкость, похожая на мед, — с тем, в чем она содержится, || и высушить то и другое вместе.

Естество.

Это самое нежное и самое сильное из всех согревающих и сушащих средств. Оно должно быть горячим от предела третьей до четвертой степени и сухим во второй.

Действия и свойства.

[Бобровая струя], если ею натереться, рассасывает вздутия и согревает тело. Воскообразное вещество внутри бобровой струи — жгучее и, \*безусловно<sup>2</sup>, очень согревающее.

Опухоли и прыщи.

[Бобровая струя] помогает от горячих опухолей.

Раны и язвы.

[Она] помогает от смертельных язв.

Орудия с суставами.

[Бобровая струя] полезна для нервов, согревает и полезна от дрожи и влажных спазмов, от влажной зябкости, онемения и паралича.

Органы головы.

Бобровая струя с уксусом и розовым маслом помогает от потери памяти и летаргии и [применяется] при спячке, даже если она сопровождается лихорадкой; [тогда] бобровую струю дают пить с медом и с перцем, и она приносит пользу и не вредит. За раз дают пить одну ложку.

В лекарственных повязках или при окуливании бобровая струя рассеивает различные холодные или ветреные головные боли и помогает от холодной глухоты.

Нет ничего полезнее бобровой струи от ветров в ухе. Берут примерно одну *адасу* бобровой струи, разбавляют нардовым маслом и пускают [в ухо].

Органы дыхания.

Вдыхание паров бобровой струи помогает от опухолей и заболеваний легких.

Органы питания.

[Бобровую струю] с уксусом дают пить от никоты и от жажды.

Органы извержения.

Бобровая струя, если ее пить с уксусом, прекращает рези в кишках, (282) рассасывает вздутия, гонит месячные и изгоняет послед. Если выпить ее два *дирхама* с пулегиевой мятой и медом после кровопускания из лядвейной вены, она гонит без вреда мочу, изгоняет плод и уничтожает холод и ветры в матке, а также холод в яичках.

Яды.

Бобровая струя помогает от укусов ядовитых гадов. Она является терьяком от отравления чемерицей.

Землисто-черная бобровая струя — яд. Она иногда убивает в тот же день, и тот, кто избавляется от смерти, заболевает плевритом. Противоядие [от этого] — кислота цитрона, а также винный уксус и молоко ослицы.

З а м е н и т е л и.

[Бобровую струю] заменяют равным количеством аира и половинным количеством перца.

<sup>1</sup> Выделения парной мужской железы самца бобра *Castor fiber L.*

<sup>\*2</sup> Добавлено по Б.

#### 140. ДЖАВШИР<sup>1</sup> — ОПОПАНАКС

С у щ н о с т ь.

Листья этого растения невысоко поднимаются от земли, похожи на листья фигового дерева; они ярко-зеленые, пятилопастные, вырезные, округленные. Стебель его длинный, похожий на стебель *киссы*, и покрыт пушком, подобным пыли, а листья у него очень маленькие. На конце его венчик, подобный венчику укропа; соцветия его желтые, и цветы приятно пахнут. У него много корней, которые ответвляются от одного стержня, покрытого толстой корой, \*с горьким вкусом<sup>2</sup> и тяжелым запахом. Камедь из него добывают, делая надрезы на корне у самого начала стебля. Цвет этой камеди — белый, но когда она высохнет, то становится снаружи шафранного цвета. К тому же роду принадлежит и считается одним из видов [опопанакса] *панакис ираклийун*. Ствол его тоньше; он поднимается [в высоту] на локоть и потом разветвляется. Листья его, как у фенхеля, и он [действует] слабее и медленнее, чем *панакис*. [Есть] еще *филусхарбийун*; \*это тот вид<sup>2</sup>, у которого листья похожи на листья белой ромашки лекарственной, а цветки — золотистые.

В ы б о р.

Лучший его корень — белый, обжигающий язык, не сморщенный и с приятным запахом, а лучшие его плоды [находятся] на стебле, на средней части. Лучшая его камедь очень горькая, она белая внутри и шафранная снаружи<sup>3</sup>, легко крошится и растворяется в воде. Черный и мягкий опопанакс — с примесью; к нему подмешаны аммониак-смола \*и воск<sup>2</sup>.

Е с т е с т в о.

Горячее, сухое в третьей степени<sup>4</sup>.

Д е й с т в и я и с в о й с т в а.

Рассеивающее ветры, смягчающее, очищающее.

О п у х о л и и п р ы ш и.

[Опопанакс] смягчает затвердения, а соцветия его хорошо смягчают прыщи.



### Раны и язвы.

Корень опопанакса [годится] для лечения обнаженных костей, а с медом [он помогает] при хронических язвах и «персидском огне»; соцветия его тоже [полезны для лечения] ран и прыщей. Вообще все его части полезны при злокачественных язвах и [употребляются] с медом при разъедании.

### Орудия с суставами.

Опопанакс пьют с подслащенной медом водой или с вином от ослабления мышц вследствие побоев.

Некоторые [врачи] говорят, что [опопанакс] вреден для нервов, но похоже, что это [относится] к здоровым нервам, а не к влажным. [Опопанакс] помогает от воспаления седалищного нерва; при этой [болезни] пьют также его выжатый сок. [Опопанакс] устраняет изнурение и в виде лекарственной повязки помогает от всяких болей в 1516 суставах || и от подагры.

### Органы головы.

Опопанакс, если набить им [дупло], полезен при костоеде в зубах и успокаивает зубную боль. Он [также] полезен от головной боли, падучей и родимчика.

### Органы глаза.

[Опопанакс] обостряет зрение, если им смазать глаза.

### Органы груди.

Из листьев [опопанакса] делают лекарственную повязку при болях в боку. Опопанакс помогает также от болей в боках и от кашля, если [боль и кашель] холодные.

### Органы питания.

Выжатый сок опопанакса в виде лекарственной повязки или в питье с уксусом помогает от затвердения селезенки. Десять *дарахми* [выжатого сока] кладут в чашку виноградного сусла и через два месяца процеживают. [Этот состав] очень полезен для селезенки. Выжатый сок [опопанакса] помогает также при водянке.

### Органы извержения.

[Опопанакс] смягчает затвердения в матке и помогает при затрудненном мочеиспускании. Его пьют с горячей водой [в количестве] одной *бундуки*, чтобы вызвать отделение мочи и месячных, и при холодности матки. Плоды [опопанакса] также гонят месячные, особенно с горькой полынью, и убивают плод. Корень [опопанакса] особенно [сильно действует]: в виде свечек или в питье он вызывает выкидыш. Он также помогает при «удушении матки» и уничтожает вздутие и затвердение [в ней], полезен при *куландже*, выводит незрелые [соки] и помогает от зуда в мочевом пузыре.

**Лихорадки.**

Опопанакс дают пить в подслащенной медом воде при потрясающем ознобе и периодических лихорадках.

**Яды.**

Из опопанакса с *зифтом* готовят хороший пластырь и липкую [мазь] от укуса бешеной собаки, а [опопанакс] с аристолохией в [виде] питья или выжатого сока является превосходным средством от укусов [ядовитых гадов].

**Заменители.**

Опопанакс заменяют гальбаном, и я полагаю, что черный *ушшак* [тоже] близок к нему.

<sup>1</sup> Орорапах *Chironium* Koch.

<sup>\*2</sup> Добавлено по Б.

<sup>3</sup> Так в Б; Л: «внутри».

<sup>4</sup> Б: «у предела третьей степени».

**141. (283) ДЖИЛЛАВЗ<sup>1</sup> — ОРЕШКИ ПИНИИ****Сущность.**

Это орешки большой пинии. Они питательней грецких орехов, но медленнее перевариваются. Они состоят из водянистого и землянистого вещества, а воздушности в них мало. Полное рассуждение об этом лекарстве следует искать там, где мы говорим о пинии.

**Естество.**

[Они] уравновешенные и в них есть небольшая теплота.

**Действия и свойства.**

[Орешки пинии] очень питательная густая пища; они не вредны и [годятся] для исправления испорченных жидкостей в кишках. Они медленно перевариваются и для людей с холодной [натурой] их усвояемость улучшается медом, а для людей с горячей [натурой]— сахаром-леденцом. Это [также] увеличивает их питательность. [У орешков], размоченных в воде, исчезает острота, едкость и жгучесть и они становятся крайне питательными, так что даже «малые» орешки, в которых нет питательности, таким образом превращаются из лекарственных в питательные. А «малые» [орешки]— это зерна «малой пинии», растущей во всех странах.

**Орудия с суставами.**

[Орешки пинии] излечивают от болей в нервах и в спине и от воспаления седалищного нерва и, [кроме того], полезны при расслаблении [органов].

**Органы дыхания и груди.**

Они сильно очищают легкие и удаляют из них гной и густые соки.

Органы извержения.

[Орешки пинии], в особенности в виде варенья, возбуждают похоть. Они помогают от гноя и камней в мочевом пузыре.

Яды.

С инжиром или финиками они помогают от укуса скорпиона.

<sup>1</sup> *Джиллавз* арабоязычных авторов в современной литературе определяется как лесной орех (*Coryllus avellana* L.). Ибн Сина же рассматривает его как орешек пинии. См. № 274 и 602.

#### 142. ДЖАНТИИАНА<sup>1</sup> — ГОРЕЧАВКА

Сущность.

Листья горечавки, прилегающие к корню, похожи на листья грецкого ореха и на листья подорожника большого; они красного цвета, а середина и края у них зубчатые; стебель горечавки полый, гладкий, толщиной в палец и длиной до двух локтей; листья ее далеко отстоят друг от друга<sup>2</sup>, а плоды сидят в воронках. Корень ее удлиненный, похожий на корень аристолохии.

Горечавка растет на горах, в тени и в сырых местах. Рассказывают, что она названа *джантияна* потому, что первый, кто узнал ее [свойства], был царь Джантин. Место ее произрастания — на вершинах высоких гор, и из нее приготавливают выжатый сок, который настаивают на воде, [выдерживая] до пяти дней, потом отваривают, процеживают и сгущают, пока он не станет густым, как мед, \*[после чего] его употребляют<sup>3</sup>.

Выбор.

Лучшая [горечавка] — румская; она самая красная и твердая. Ее деревянистые части и корни толщиной с палец, больше или меньше; цвет их темно-желтый, а на изломе ярко-желтый, близкий к [цвету] ревеня. [Это растение] \*горькое<sup>3</sup>.

Естество.

Горячее в третьей [степени], сухое во второй.

Действия и свойства.

[Горечавка] открывает [закупорки] и несколько вяжет, а корень ее сильно раскрывает, разрежает и очищает.

Косметика.

Корень [горечавки] сводит *бахак*, особенно его выжатый сок, упомянутый выше.

Раны и язвы.

152a Горечавка, особенно ее выжатый сок, залечивает || разъеденные раны и язвы.

Орудия с суставами.

Ее пьют два *дирхама* в вине при «сведении нервов»; она помогает тому, кто упал с высокого места.

Органы глаза.

Из [горечавки] готовят мазь от воспаления глаз.

Органы дыхания и груди.

Два *дирхама* выжатого сока горечавки — хорошее [лекарство] от плеврита.

Органы питания.

[Горечавка] открывает закупорки в печени и в селезенке. Два *дирхама* горечавки в вине [пьют] от болей в печени и в селезенке и при холодности и опухоли в этих органах. Питье из ее корня годится для желудка, пострадавшего от холода.

Органы извержения.

Горечавка гонит мочу и месячные, а ее корень<sup>4</sup> вводят в виде свечки, и это удаляет и выкидывает плод.

Яды.

[Горечавка] — самое действенное лекарство от укуса скорпиона. Два *дирхама* горечавки в вине помогают от укусов всякого гада, от укуса бешеной собаки и от укуса всех диких зверей.

Заменители.

[Горечавку] можно заменить копытнем, взяв его в полтора раза больше, или половинным по весу количеством кожуры корня каперсов.

<sup>1</sup> *Gentiana lutea* L.

<sup>2</sup> Листья горечавки супротивные.

\*<sup>3</sup> Добавлено по Б.

<sup>4</sup> Так в Б; Л: «и ее стебель».

### 143. ДЖАВЗ ДЖАНДУМ<sup>1</sup> — ЛЕКАНОРА

Сущность.

Это земля, скатанная в шарики вроде [зерен] нута, белая с желтоватым оттенком. Ее привозят из Барки и из Хорасана; с медом из нее готовят *набиз*.

Естество.

Павел [говорит]: «Она имеет силу охлаждающую, угашающую [теплоту] и слегка сушащую».

Действия и свойства.

Она прекращает кровотечение.

Косметика.

Она утучняет.

Раны и язвы.

[Она] излечивает лишай.

Органы извержения.

Она возбуждает похоть.

<sup>1</sup> *Lecanora esculenta*, Laffinis Ev.; некоторые авторы определяют это как камедь мангостана — *Garcinia mangostana* L. «Фармакогнозия» № 929. См. № 362.

#### 144. ДЖАВЗ АС-САРВ<sup>1</sup> — ШИШКИ КИПАРИСА

Раны и язвы.

Употребляется в виде лекарственной повязки при грыже<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> *Cupressus sempervirens* L.

<sup>2</sup> Б добавлено: «Опухоли. [Это] полезная лекарственная повязка».

#### 145. ДЖАБЛАХАНК<sup>1</sup> — РЕЗЕДА

Сущность.

Действие его приближается к действию чемерицы; некоторые говорят, что это семена черного турбита. (284) Кора его корня — это желтый турбит, который растет в Согде<sup>2</sup>.

Выбор.

Лучший [сорт] его — индийский, и он похож на клоповник пронзеннолистный<sup>3</sup>.

Орудия с суставами.

Некоторые [врачи] давали его пить паралитикам [в количестве] до двух *дирхамов*; это вызывало рвоту, и [больные] выздоравливали.

Органы питания.

Он вызывает тошноту<sup>4</sup>, а иногда [даже] и смерть от чрезмерной рвоты.

Органы извержения.

[Он] послабляет. За один раз его пьют *полдирхама*, а целый *дирхам* принимать опасно.

Яды.

В нем есть ядовитое свойство.

<sup>1</sup> *Reseda alba* L.; некоторые считают, что ясенец туркестанский — *Dictamnus albus* L.

<sup>2</sup> Так в Б; Л: «в ас-Саиде», т. е. в Верхнем Египте.

<sup>3</sup> В Б эти слова входят в рубрику «Сущность».

<sup>4</sup> Б: «рвоту».

#### 146. ДЖАВЗ ХИНДИ<sup>1</sup> — КОКОСОВЫЙ ОРЕХ

Сущность.

Он известен. Это *нарджил*.

Выбор.

Хороший [орех] свежий, очень белый, и сок в нем — сладкий. Если же сока не оказывается, это указывает, что он старый. Кожуру с ядра следует снимать.

Естество.

Горячее в начале второй степени, сухое в первой. В кокосовых орехах избыточная влажность [в таком ничтожном количестве], что с ней можно не считаться, но свежие влажны в первой степени. Действия и свойства.

Кокосовые орехи тяжелы, но не вредны как пища.

Орудия с суставами.

Масло старых кокосовых орехов помогает от болей в спине и в коленях<sup>2</sup>.

Органы питания.

[Кокосовые орехи] тяжелы для желудка, хотя мало вредны и очень питательны. Кожура их ядра не переваривается и ее [следует] снимать. Не должно, [поев] кокосовых орехов, принимать в течение часа какую-либо другую пищу. Свежее [кокосовое] масло образует лучший химус, чем топленое масло; оно не прилипает к [стенкам] желудка и не расслабляет его.

Органы извержения.

Кокосовые орехи увеличивают похоть, а кокосовое масло употребляют от почечуя. Наиболее полезно в этом случае масло старых орехов, и особенно с абрикосовым маслом, если выпить один *мискал* того и другого. Выдержанное кокосовое масло, если его съесть, убивает «тыквенные семечки» и [других кишечных] червей и изгоняет их.

<sup>1</sup> *Cocos nucifera* L. По-арабски буквально «орех индийский», так как его привозили из Индостана.

<sup>2</sup> Б: «в бедрах».

#### 147. ДЖАВЗ РУМИ<sup>1</sup> — ОСОКОРЬ, ТОПОЛЬ ЧЕРНЫЙ

Он называется [также] *акирус*.

Сущность.

Говорят, что дерево румского ореха растет в реке, которая называется Лиринданос. Из этого дерева вытекает камедь; выделяясь, эта камедь тотчас же сгущается в воде. Это то, что называют *иликтрун*<sup>2</sup>, а некоторые люди называют ее *хусуфурн*, и это янтарь. Если его потереть, от него распространяется приятный запах, а цвет его такой, как цвет золота.

Естество.

[Осокорь] сильно согревает в третьей [степени] и сушит в первой. Камедь его хорошо согревает, а цветки — и того больше.

Органы головы.

Диоскорид говорит в своей книге, что плоды [осокоря], если их пить с уксусом, помогают тому, кто [страдает] надучей.

Орудия с суставами.

Если сделать лекарственную повязку из его листьев с уксусом, это помогает при пульсации, возникающей от подагры.

Органы питания.

Если выпить его камеди, это препятствует истечению [жидкостей] в желудок.

Органы извержения.

Если выпить его камеди, это также препятствует истечению жидкостей в кишки.

Такая камедь входит в [состав] пластырей.

<sup>1</sup> *Rorulus nigra* L. Дословно «румский орех». Допустимо, что это название дано здесь по ошибке вместо *хавр руми*. См. № 260, 278 и 340.

<sup>2</sup> Т. е. янтарь.

#### 148. ДЖАВЗ АТ-ТАРФА<sup>1</sup> — ГАЛЛЫ ТАМАРИСКА

Сущность.

Это *казмазак*<sup>2</sup>.

Естество.

В отношении теплоты они как бы уравновешены или [горячи] в начале первой степени или выше, а сушат они до предела первой степени \*или выше<sup>3</sup>. А по мнению некоторых, они холодные в первой степени.

Действия и свойства.

Они хороши для остановки кровотечений.

Органы головы.

Ими полощут рот с уксусом от зубной боли.

Органы питания.

Их отвар в воде с уксусом \*очень<sup>3</sup> [полезен] при затвердении селезенки.

<sup>1</sup> *Tamarix gallica* L.

<sup>2</sup> *Казмазак* (*казмазадж*) по-персидски — название галлов тамариска, которые здесь Ибн Сина назвал орешками (*джавз*), а в № 343 — плодами (*самар*).

\*<sup>3</sup> Добавлено по Б.

#### 149. ДЖУЛЛАНАР<sup>1</sup> — ЦВЕТОК ГРАНАТНИКА

Сущность.

[Это] цветки дикого гранатника, персидского или египетского; они бывают иногда красные, иногда белые, а иногда розовые. Выжатый сок по своему естеству подобен выжатому соку козлобородника.

Павел [говорит]: «Сила их такая же, как сила мякоти граната».

Естество.

Холодное до предела первой степени, сухое во второй.

Действия и свойства.

1526 [Цветки гранатника] склеивают, задерживают || всякое истечение и порождают закупорки<sup>2</sup>.

Косметика.

Они хороши при кровотечении из десен.

Раны и язвы.

Цветки гранатника в виде присыпки заживляют старые раны и язвы, трещины и разрывы<sup>3</sup>.

Орудия с суставами.

Из них готовят липкий [пластырь] \*при грыже<sup>4</sup>.

Органы головы.

[Цветки гранатника] укрепляют шатающиеся зубы.

Органы груди.

Они \*очень<sup>5</sup> помогают от кровохарканья.

Органы извержения.

[Цветки гранатника] запирают [желудок], помогают от язв в кишках и от истечений [жидкостей] и крови из матки.

Заменители.

Их заменяет внутренняя оболочка желудка<sup>6</sup> или черешки (285) граната.

<sup>1</sup> Цветки гранатника *Punica granatum* L.

<sup>2</sup> Б: «черную желчь».

<sup>3</sup> Б: «ссадины».

\*<sup>4</sup> Б: «на шею».

\*<sup>5</sup> Добавлено п) Б.

<sup>6</sup> Ср. № 120.

#### 150. ДЖУФТ АФАРИД<sup>1</sup> — КЛУБНИ ЯТРЫШНИКА ШИРОКОЛИСТНОГО

Сущность.

[Это] шишкоподобные образования, на верхушке которых [торчат] как бы две колючки. Говорят также, что они похожи на миндаль. Они часто раскалываются и раскрываются.

Органы извержения.

Клубни ятрышника очень усиливают похоть.

<sup>1</sup> *Ochis Satifolia* L. Некоторые считают, что это *Androsace Tourp.* См. № 687, 750, 751.

#### 151. ДЖИБСИН — ГИПС, ГАНЧ

Сущность.

Это гипсовый камень. Он пластинчатый, белый, прозрачный; если его обжечь, то мягкость его увеличивается.

Естество.

Холодное, сухое.

Действия и свойства.

[Гипс] склеивает. Поэтому его кладут на кровоточащие места, и он связывает, согласно тому, что сказано в главе о [кровотечениях],



ибо кроме склеивающей силы, обладает еще способностью прилипать, и ему присуще стягивание и вязкость. Если его обжечь, он становится мягким и его сушащие свойства усиливаются.

**Органы головы.**

Гипсом мажут лоб или обкладывают голову, и он, особенно с армянской глиной, чечевицей, козлородником и миртовым соком с небольшим количеством уксуса, останавливает кровотечение из носа.

**Органы глаза.**

Гипс смсшивают с яичным белком, чтобы он не превращался в камень, и прикладывают при кровяном воспалении глаз.

**Яды.**

Он принадлежит к числу удушающих ядов \*и в этом [отношении] действует крайне сильно<sup>1</sup>.

\*<sup>1</sup> Добавлено по Б.

### 152. ДЖА'ДА<sup>1</sup> — ДУБРОВНИК ПОЛИУМ (Д. БЕЛОВОЙЛОЧНЫЙ)

**Сущность.**

Это вид цитварной полыни, слегка горячий и острый. Более мелкая разновидность [дубровника] острее и горше. Это стебли и цветки, покрытые пушком; [цветки] белые, с желтым оттенком, на стеблях до пяди длиной и наполнены семенами; верхушка их похожа на шар и в них нечто вроде белых волосков; запах у них тяжелый, чуть-чуть ароматичный.

Более крупная [разновидность действует] слабее; она тоже горькая и слегка едкая. Горная разновидность — мелкая.

**Естество.**

Мелкий [дубровник] — горячий в третьей [степени], сухой — во второй, а крупный — горячий и сухой во второй.

**Действия и свойства.**

Это [лекарство] открывающее и разрежающее, особенно \*мелкий<sup>2</sup> [вид], который открывает все внутренние закупорки.

**Раны и язвы.**

Свежий [дубровник], особенно крупный, заживляет свежие раны, а сухой [заживляет] злокачественные язвы, особенно маленькие и подсохшие.

**Органы головы.**

Дубровник вызывает головные боли.

**Органы питания.**

С уксусом дубровник [хорошая] мазь при опухании или затвердении селезенки. Он вреден для желудка, но помогает от черной желтухи, особенно отвар его разновидности, и полезен при водянке. Но, в общем, он дурно действует на желудок.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

[Дубровник] гонит мочу и месячные и послабляет. Он очень помогает от «тыквенных семечек».

Л и х о р а д к и.

Помогает от хронических лихорадок.

Я д ы.

[Дубровник] полезен от укуса скорпиона, а отвар крупного [дубровника] — от укусов всяких гадов. Им окуривают или расстилают его [под постелью] и он отгоняет всех гадов.

З а м е н и т е л и.

Как изгоняющее червей, мочегонное и вызывающее месячные, его заменяют тем же количеством коры свежих веток гранатника и двумя третями по весу коры веток цейлонской корицы.

<sup>1</sup> В ар. *джу'да*. Это — *Teucrium Polium* L.

<sup>2</sup> Б: «крупный».

### 153. ДЖУММАР — СЕРДЦЕВИНА ПАЛЬМЫ

Е с т е с т в о.

Холодное во второй [степени], сухое в первой.

С в о й с т в а.

Вяжущее.

О р г а н ы д ы х а н и я.

*Джуммар* помогает от шершавости в горле.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

Он останавливает понос и кровотечения.

Я д ы.

В виде лекарственной повязки помогает от укуса шершня.

### 154. ДЖУММАИЗ<sup>1</sup> — СИКОМОР

Упоминается в главе об инжире<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> *Ficus sycomorus* L.

<sup>2</sup> См. № 736. Б добавлено:

«Сущность».

Диоскорид говорит в своей книге, что сикомор — большое дерево, похожее на инжир. Он содержит очень много млечного сока, а листья его походят на листья шелковицы. [Сикомор] плодоносит три и даже четыре раза в год. Его плоды не сидят на сучках ветвей, как у инжира, а растут прямо на стволе. Плоды же его похожи на дикий инжир, но они слаще незрелого инжира и семени их не такие крупные как семена инжира. Они не созревают, пока на [дереве] не сделают надрезы железным крючком. Сикомор растет в большом количестве в стране, которую называют *Кария*, и в месте, называемом *Родос*.

Его плодами пользуются во всякое время [года], и есть люди, которые его называют *сикоморун*, что значит «глупый инжир». Его называли так потому, что [у его плодов] слабый вкус. Он также растет на острове, который называется Кипр [так Диоскорид I, 143; текст испорчен]. Листья [сикомора] похожи на листья смоковницы, а по величине плоды его подобны сливе, но слаще; они во всех отношениях походят на плоды смоковницы.

Е с т е с т в о .

(286) Как говорят, горячее, влажное.

С в о й с т в а .

Говорят, это дерево содержит млечный сок и его иногда добывают из [этого дерева] до времени плодоношения, раздавливая его наружную кору и собирая сок на клочок шерсти. Сок этот высушивают и готовят из него лепешки, которые употребляют для клизм. Оно обладает смягчительным и сильно рассасывающим свойством.

О р г а н ы п и т а н и я .

Диоскорид говорит, что плоды сикомора мало питательны и вредны для желудка.

Р а н ы и я з в ы .

Говорят, млечный сок этого дерева склеивает и способствует наращиванию мяса в трудно [заживающих] ранах.

О п у х о л и и п р ы щ и .

Сок [сикомора] также рассасывает тяжелые опухоли.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я .

Сикомор послабляет желудок.

Л и х о р а д к и .

Млечный сок этого дерева помогает от «гусиной кожи».

Я д ы .

Им также смазывают [места], укушенные гадами».

#### 155. ДЖАСС — ГИПС, ГАНЧ

С у щ н о с т ь .

То же, что и *джибсин*<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> См. № 151.

#### 156. ДЖИЛД — КОЖА

В ы б о р .

[Лучшая] кожа — кожа сосунков по причине ее влажности.

Д е й с т в и я и с в о й с т в а .

Кожа мало питательна, вязка и по качествам приближается к ножкам [животных]. Если приложить соскоб козьей кожи к кровоточащему [месту], он оборвет и задержит кровотечение.

К о с м е т и к а .

Мазью из жженой зменной кожи натирают [места, пораженные] «лисей» болезнью.

Опухоли и прыщи.

Говорят, что кожа бегемота, если ее приложить к прыщам, уничтожает их.

Раны и язвы.

Золу кожи мула и подобных ему [животных] прикладывают к ожогам от огня и на горячие раны и язвы, если они не сопровождаются спухолью. Это [лекарство] от ссадин || на стопах и бедрах и от свищей<sup>1</sup>. 153a

Кожу, содранную с овцы, сейчас же накладывают на ушибленное место, и это помогает от повреждения и подходит при злокачественных язвах, *джарабе* и разъедании.

Органы питания.

Внутренняя кожа желудка и зоба птиц, особенно петухов, если ее высушить, растереть и выпить со сгущенным виноградным суслом, помогает от болей в желудке.

Яды.

Говорят, что если положить на укушенное змеей место содранную шкуру козы, пока она еще теплая, она вытягивает яд.

<sup>1</sup> Б: «от почечуя».

### 157. ДЖАНАХ — КРЫЛО

Выбор.

Лучшие крылья — крылья кур. Крылья гусей хорошо перевариваются и питательны. Крылья легки вследствие усиленных движений и работы. Они очень питательны из-за обилия в них мяса \*и их близости к сердцу<sup>1</sup>.

Опухоли и прыщи.

Рассказывают, среди прочих рассказней, что если смешать перья из крыльев вяхиря с равным [по весу] количеством белены, а затем сжечь, растереть в порошок и положить в хлеб вместо соли, то они рассасывают «свинки» на шее без применения железа<sup>2</sup>.

Так же [действует этот порошок], если посыпать им хлеб.

Органы извержения.

Говорят, что хлеб, замешанный с упомянутыми веществами, \*отпускает желудок<sup>1</sup> и очень послабляет.

\*<sup>1</sup> Добавлено по Б.

<sup>2</sup> Т. е. без хирургического вмешательства.

### 158. ДЖАР АН-НАХР<sup>1</sup> — РДЕСТ ПЛАВАЮЩИЙ

Сущность.

[Это] растение, цветки которого похожи на белую кувшинку. Оно погружено в воду и только слегка выдается над нею. По силе оно близко к *батбату*<sup>2</sup>.

Естество.

\*Как говорят<sup>3</sup>, холодное и вяжущее.

Раны и язвы.

[Рдест хорошо] подходит от злокачественных язв и от чесотки.

<sup>1</sup> Potamogeton natans L.

<sup>2</sup> См. № 134.

\*<sup>3</sup> Добавлено по Б.

### 159. ДЖАРАД — САРАНЧА

Выбор.

Лучшая [саранча] жирная, у которой нет крыльев.

Косметика.

Рассказывают, что ножки ее сводят бородавки.

Органы питания.

Берут двенадцать [штук] круглой саранчи, отрывают им головы и конечности, прибавляют немного сухого мирта и пьют их, как они есть, при водянке.

Органы извержения.

Саранча помогает при истечении мочи по каплям, а если ею окуривать, она помогает от задержания мочи, особенно у женщин. Саранчей окуривают также и почечуй.

Яды.

Жирную саранчу без крыльев жарят и едят от укуса скорпиона.

### 160. ДЖАМИСФАРАМ<sup>1</sup> — БАЗИЛИК ВОЛОКНИСТЫЙ

Сущность.

Сила его сходна с силой цитварной полыни и паслена [вместе взятых].

Действия и свойства.

Это лекарство очищающее, открывающее [закупорки] и особенно изгоняющее и успокаивающее ветры и вздутия.

Органы питания.

Оно рассасывает вязкие жидкости в желудке и очень полезно для детского желудка.

Органы извержения.

Оно помогает от ветров \*у детей<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Ocimum filamentosum Forsk. или O. gratissimum L. Ср. № 111.

<sup>2</sup> Б: «в матке».

## 161. ДЖУБН — СЫР

## Сущность.

Сыр иногда готовят из свежего молока, иногда из кислого; [тогда] это сыр, называемый *акит*.

(287) Естество.

Свежий сыр — холодный и влажный во второй степени, а соленый, старый — горячий и сухой в той же степени; творожная сыворотка, поскольку в ней есть [вещество] со свойствами *баврака*, заимствованное из первоначальной крови [животного], и желчные частицы, обладает \*некоторой<sup>1</sup> теплотой.

## Выбор.

Лучший сыр — средний, не вязкий [и не] рассыпчатый, ибо и тот и другой вредны. Сыр, не имеющий [особого] привкуса, сладковатый, нежный, в меру соленый, который недолго задерживается во внутренностях и готовится из кислого молока, — наилучший. Разрезающие [лекарства] делают сыр еще вреднее, так как проводят его [в тело] и ведут за собой.

Сыр из [молока] коз, которые питаются разрезающими травами, лучше, чем сыр из [молока] коз, которые поедают, например, порей и горошек.

## Действия и свойства.

Сыр очищает. Свежий сыр питателен и утучняет; после него едят мед. Старый сыр — острый<sup>2</sup>, он очищает [поры], чистит [внутренности] и порождает [в теле человека] желчный сок. Соленый не старый [сыр стоит] посередине между [двумя первыми].

Сырная сыворотка делает собак очень жирными и [хорошо] питает их. *Акит* среди других сортов сыра [отличается] растворяющей силой.

## Косметика.

Пить сырной сывороткой с лекарствами, очищающими от черной желчи, полезно от веснушек. Свежий сыр, который варят с таким же количеством вареного виноградного сула в гранатовой кожуре, пока не выпарится \*половина [этой] смеси<sup>1</sup>, употребляется как мазь и прекращает спазмы лица. Соленый, старый сыр вызывает похудение.

## Опухоли и прыщи.

Свежий несоленый сыр препятствует опуханию ран.

## Раны и язвы.

Старый сыр хорошо [действует] на злокачественные язвы и раны, а свежий — на легкие и свежие раны. Свежий сыр сильнее в этом отношении и препятствует их опуханию, особенно с листьями платана и дикого шавеля. Сыворотку пьют || от *джараба*,

Орудия с суставами.

Старый сыр растирают с оливковым маслом или отваром из соленых свиных<sup>3</sup> ног и прикладывают в виде лекарственной повязки на [образующиеся] в суставах камни, которые тогда выходят безболезненно наружу, подобные гипсу. [Говорят, что] такой сыр очень полезен.

Органы груди.

Если отварить сыр в воде и дать выпить эту воду кормящей женщине, молока у нее станет больше.

Органы питания.

Соленый сыр вреден для желудка, так же как и несоленый, но в соленом есть небольшое дубящее [свойство]. Диоскорид упоминает, что свежий сыр хорош для желудка, но это один из тех вопросов, которые являются спорными. Соленый невыдержанный сыр не плох и не хорош, быстрее усваивается и проходит, нежели [старый].

*Акит* менее вреден для желудка, чем обыкновенный сыр.

Органы извержения.

Сыр порождает камни в почках и в мочевом пузыре, в особенности свежий и тем более тот, который едят с пряностями, способствующими проникновению пищи [в органы].

Несоленый сыр смягчает естество, а его сыворотка послабляет желчь; этому способствует ее очистительная сила вследствие присущих ей свойств *баврака*. Если ее смешать с медом, она становится еще полезнее. Употребительным лечебным средством является [сыворотка] козьего и овечьего молока.

Сыр полезен при язвах кишок, особенно поджаренный, и препятствует поносу. Иногда жареный сыр растирают и употребляют в клизмах с розовым или оливковым маслом, и это помогает при частом поносе.

Яды.

Упоминают, что [сыр] с горной пулегиевой мятой представляет собой мазь против ядов.

\*1 Добавлено по Б.

<sup>2</sup> Б: «горячий».

<sup>3</sup> Б: «коровьих».

## 162. ДЖАДВАР<sup>1</sup> — ЦИТВАРНЫЙ КОРЕНЬ (ЗЕДОАРИИ)

Сущность.

[Это] кусочки, похожие на аристолохию<sup>2</sup>, но более мелкие; они обладают той же силой, но лучше. [Цитварный корень] растет с аконитом, и растения аконита слабеют от его соседства. Ибн Масарджавайх<sup>3</sup> утверждает, что действие [цитварного корня] подобно действию до-







ронника<sup>4</sup> скорпионовидного, но что оно слабее. Я же говорю: если он разумеет, что цитварный корень слабее доронника, \*то он не прав в своем предположении<sup>5</sup>, а если он разумеет, что доронник слабее, то он не далек [от истины]. Я думаю, что у Ибн Масарджавайха достаточно опытности, чтобы это различить, и к тому же эти слова не восходят к источнику, на достоверность которого можно положиться. Он же знает, что цитварный корень противостоит акониту. Как же может он быть слабее доронника?

Я д ы.

Это противоядие от всех ядов: яда змей, аконита и других.

З а м е н и т е л и.

В [составе] терьяка цитварный корень заменяют тройным по весу количеством *зурунбада*<sup>6</sup>.

<sup>1</sup> *Cirsium zedoaria* Roscov. См. № 237.

<sup>2</sup> См. № 238.

\*<sup>3</sup> Добавлено по Б.

<sup>4</sup> См. № 169.

<sup>5</sup> Б: «то, как нам кажется, он не прав».

<sup>6</sup> См. № 217.

### 163. ДЖАЗАР<sup>1</sup> — МОРКОВЬ

С у щ н о с т ь.

[Морковь] известна. Наиболее сильны плоды дикой [моркови]. Диоскорид говорит: «У одного вида [моркови] листья меньше, чем у фенхеля, но [морковь] имеет ту же форму, что и фенхель, а стебель ее длиной до одной пяди. Соцветия моркови желтые и венчик (288) такой же, как у кориандра или у укропа. Плоды у моркови белые, острые, с приятным запахом [и вкусом], если их разжевать. Она растет в светлых, солнечных и каменистых местах. Садовая морковь похожа на румскую петрушку. Она едкая, жгучая, с приятным запахом. Листья третьего вида [моркови] напоминают листья кориандра; соцветия у него белые, а венчики и плоды — как у укропа. [Околоплодники плодов моркови] подобны околоплодникам ореха; они наполнены семенами, по своему виду и остроте похожими на семена кумина.

Е с т е с т в о.

Горячее у предела третьей<sup>2</sup> степени, влажное в первой. Корни садовой моркови, в отличие от плодов, пучат и закрепляют желудок; [плоды] употребляют в лекарственных повязках и они изгоняют [ветры]. Р а н ы и я з в ы.

Плоды и листья моркови помогают, если их прикладывать растолченными на разъедаемые язвы.

Органы дыхания и груди.

Морковь помогает при илеверите и при хроническом кашле.

Органы питания.

[Морковь] трудно переваривается, но варенье из нее переваривается легче. Она помогает от водянки.

Органы извержения.

[Морковь] успокаивает рези в кишках, особенно семена дикого ее вида. [Морковь], особенно — дикая, и больше всего ее плоды, а также листья сильно гонит мочу. Она возбуждает похоть, и в особенности плоды садовой моркови, ибо они больше пучат, а плоды дикой моркови так не действуют. Что же касается *шакакула*<sup>3</sup>, — а это дикая морковь, если ее [вообще] считать морковью, то она более возбуждает похоть, чем садовая морковь. [Морковь], особенно дикая, в виде питья или в свечках гонит месячные и мочу; а плоды и корень ее [помогают] при трудной беременности.

<sup>1</sup> *Daucus carota* L.

<sup>2</sup> Б: «второй».

<sup>3</sup> См. № 697.

#### 164. ДЖИРДЖИР<sup>1</sup> — ИНДАУ ПОСЕВНОЙ

Сущность.

\*[Индау] известен<sup>2</sup>. Он бывает двух видов — дикий и садовый. Семена индау — это то, что употребляют в поварском деле вместо горчицы.

Естество.

154a Горячее в третьей степени, сухое в первой. Свежий индау имеет влажность || в первой степени.

Действия и свойства.

Пучит и действует мягчительно.

Косметика.

Сок индау с бычачьей желчью [применяют] для [уничтожения] следов от язв. Семена индау или сок сводят кровоподтеки \*и веснушки<sup>2</sup>.

Органы головы.

[Индау] вызывает головную боль, особенно если его есть в чистом виде, но латук, а также дикий цикорий и портулак устраняют это вредное [действие].

Органы дыхания и груди.

Индау увеличивает отделение молока.

Органы питания.

Индау [помогает] переваривать пищу.

**Органы извержения.**

Дикий индау, особенно его семена, гонит мочу, вызывает [половое] влечение и эрекцию.

**Яды.**

Если, съев индау, запить его душистым вином, это служит противоядием от укуса ласки \*и других животных<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> *Egusa sativa* Mill.

\*<sup>2</sup> Добавлено по Б.

**165. ДЖАВАРС<sup>1</sup> — ПРОСО****Сущность.**

Просо бывает трех видов и по своей силе напоминает рис, но рис питательнее. Просо по всем качествам лучше, чем сорго, хотя [последнее] и вяжет сильнее.

**Выбор.**

Просо варят с молоком или с настоем пшеничных отрубей и миндальным маслом и оно дает хорошее питательное вещество.

**Естество.**

Холодное, сухое до предела второй степени. Некоторые [врачи] говорят, что просо горячее в первой [степени], но первое [утверждение] правильнее.

**Действия и свойства.**

[Просо] несколько вяжет и сушит без жжения. Просо [хорошая] припарка для успокоения боли; но если его не приготовить [должным образом], оно порождает дурную кровь. Оно менее питательно, чем другие злаки, из которых изготовляют хлеб. Питательность проса невелика; оно вязкое и до некоторой степени разрезающее, как утверждают некоторые [врачи], но если отварить его в молоке или в воде с пшеничными отрубями, то питательность его превосходна, особенно если [его есть] с топленным маслом или с миндальным маслом.

**Органы питания.**

Просо, будь то его вещество<sup>2</sup> или хлеб из него, медленно переваривается в желудке.

**Органы извержения.**

Из проса делают припарки при рези в кишках. Оно гонит [мочу].

<sup>1</sup> *Panicum miliaceum* L.

<sup>2</sup> Т. е. просо, как таковое.

166. ДЖАВЗ МАСИЛ<sup>1</sup> — ПЛОДЫ ДУРМАНА

Сущность.

Это яд, вызывающий онемение; [плоды его] похожи на орех; у них толстые и короткие колючки. Они похожи на рвотный орех, а косточки у них, как косточки цитрона.

Действия и свойства.

Вызывает онемение.

Органы головы.

[Плоды *масил*] вызывают \*опьянение<sup>2</sup> и вредны для мозга. Один *данак* их [уже] опьяняет.

Яды.

[Эти плоды] — враг сердца. Один *дирхам* их отравляет в тот же день.

<sup>1</sup> *Datura stramonium* L. или *D. metel* L. Высушенные листья дурмана *D. stramonium* L., под именем *Folium stramonii* значатся в Ф VIII СССР.

\*<sup>2</sup> Б: «спячку».

167. ДЖАСУС<sup>1</sup> — СМОЛЕВКА ШИРОКОЛИСТНАЯ

Свойства.

По своей силе и по естеству он близок к *джаблаханку*. За раз его пьют *полдирхама*.

<sup>1</sup> *Silene Cucubalus* Willd. или *inflata* S m. «Фармакогнозия» № 239.

## БУКВА ДАЛ

168. ДАРСИНИ<sup>1</sup> — КОРИЦА КИТАЙСКАЯ

Сущность.

Она известна<sup>2</sup>.

Есть отличный вид [коричного дерева], слегка черноватый, горный, толстый, и [другой] — белый, \*рыхлый<sup>3</sup>, вздутый, с легко растирающимся корнем, а также черный [гладкий] не очень узловатый. Есть еще вид с таким же запахом, как у корицы цейлонской, красноватый<sup>4</sup>, а кора [у него] зеленоватая<sup>5</sup>, как [у цейлонской]. Это один из видов корицы, (289) сила которой остается [неизменной] долгое время, особенно если ее истолочь и приготовить из нее лепешки на вине<sup>6</sup>.

Диоскорид говорит также: «Есть один вид китайской корицы, который называется «ложной китайской корицей»; она обладает некоторым запахом, но груба и сила ее слаба». Из нее добывают масло. \*Есть также вид, называемый «зинджским»<sup>7</sup>; он по внешности похож на китайскую корицу, но отличается от нее своим противным запахом.

Что касается вида [корицы], известного [под названием] *кирфа*<sup>8</sup>, то он похож на китайскую корицу своим корнем и множеством узлов. Это деревянистый вид китайской корицы. У него длинные, крепкие ветви, но запах его значительно менее приятен, чем запах [китайской] корицы. Есть, [впрочем], люди, которые утверждают, что *кирфа* это другой род, а не китайская корица, и что естество у нее иное, отличное от естества китайской корицы<sup>9</sup>.

**В ы б о р.**

Лучшая китайская корица — ароматна и остра на вкус, но не жгуча, а цвет ее чистый, не смешанный. Диоскорид говорит: «Лучшая разновидность [коричного дерева]—\*молодое<sup>3</sup>, пепельно-черноватого и красноватого цвета, гладкое, с близко расставленными тонкими ветками». В [хорошей китайской корице] есть сладость и соленость; она слегка жжет и не очень рассыпчатая. [Признак] высокого качества [китайской корицы] — то, что она подавляет всякий другой запах, и в присутствии корицы [другой запах] не чувствуется.

А у плохой [китайской] корицы есть [сходство] с лишайником или с ладаном, или с цейлонской корицей, \*или она дурно пахнет<sup>3</sup>. Белое [коричное дерево], которое [легко] растирается, а также гладкое, с шероховатым корнем — плохое.

Силу [китайской корицы] сохраняют, превращая истолченную корицу в лепешки, иначе она становится слабее через пятнадцать лет или даже раньше. Срез следует брать с одного корня; то, что крошится, это примесь<sup>10</sup>.

**Е с т е с т в о.**

Горячее, сухое в третьей степени.

**Д е й с т в и я и с в о й с т в а.**

\*Диоскорид говорит: «Сила всякой корицы — согревающая<sup>3</sup>, открывающая [закупорки]; она устраняет всякое гниение, крайне разрежает и притягивает,— исправляет всякую дурную силу и [устраняет] склонность к загниванию от испорченных соков. Коричное масло очень горячее; оно растворяет и разрежает.

**К о с м е т и к а.**

Корицей смазывают веснушки и чечевичеобразные кровоподтеки<sup>11</sup>, а с уксусом [ее применяют] от молочных прыщей.

**Р а н ы и я з в ы.**

Она годится от лишаев и язв.

**О р у д и я с с у с т а в а м и.**

Коричное масло чудесно [помогает] при дрожании [конечностей].

**О р г а н ы г о л о в ы.**

Корица помогает от насморка, а коричное масло [хотя и] вызывает тяжесть в голове, [но] очищает мозг, заставляя просачиваться

[находящиеся в нем] жидкости. Коричное масло — одно из средств для успокоения боли в ухе и входит в состав лекарств [для ушей].

О р г а н ы г л а з а.

1546 Если ее съесть или применить в виде порошка, [корица] помогает от бельма и помутнения в глазу || и удаляет из глаза густую влагу.

О р г а н ы г р у д и.

Корица бодрит, помогает от кашля и очищает грудь от дурных соков.

О р г а н ы п и т а н и я.

Она отворяет закупорки в печени и укрепляет [ее].

[Корица] укрепляет желудок, высушивает содержащиеся в нем жидкости и помогает от водянки.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

[Корица], если ослабить ее действие небольшим количеством оливкового масла, воска и яичного желтка, помогает от болей в матке и в почках и от опухолей [этих органов]. Так поступают, чтобы действие ее не было слишком сильным и чтобы она не вызвала затвердений. [Корица] гонит мочу и месячные и изгоняет [плод]. С диким тмином она помогает от почечуя. Что же касается коричневого масла, то оно помогает от болей в матке, если ослабить его действие оливковым маслом и воском. Иначе оно вызывает затвердения, растворяя [соки] больше, чем нужно.

Л и х о р а д к и.

[Корица], особенно коричное масло, если им натирать, помогает от озноба.

[Корица] помогает от укусов гадов; из корицы с \*инжиром<sup>12</sup> делают лекарственную повязку от укуса скорпиона.

З а м е н и т е л и.

[Китайскую корицу] заменяют корками вяжущей цейлонской корицы, а также двойным количеством кубебы или плодов можжевельника:

<sup>1</sup> Cinnamomum cassia В 1. См. № 517, 612.

<sup>2</sup> Б добавлено: «[Коричное дерево имеет] много видов и носит различные названия в [зависимости от] мест, где оно встречается».

\*<sup>3</sup> Добавлено по Б.

<sup>4</sup> Б: «зеленоватый».

<sup>5</sup> Б: «красноватая».

<sup>6</sup> Б добавлено: «Диоскорид говорит: «У некоторых видов [корицы], помимо [собственного] приятного запаха, иногда оказывается легкий запах руты или дикого тмина. В этой [корице] есть теплота. Она жжет язык и слегка соленая и горькая, при растирании не быстро крошится; если ее разломить, то находящееся в ее междоузлиях [вещество] похоже на пыль и мелко. Если хочешь испытать корицу, то есть проверить, нет ли в ней примеси, то возьми срез с одного корня, таким образом ее [легко испытать]: та часть ее, которая легко крошится, является примесью».

\*7 Добавлено по Б. Т. е. из страны Зинджей — Занзибара.

<sup>8</sup> Кора гвоздичного дерева; см. № 611.

<sup>9</sup> Б добавлено: «Из ложной китайской корицы иногда добывают масло и сохраняют его».

<sup>10</sup> Б добавлено: «[Иногда ее не отличить], ибо наилучшая корица наполняет ноздри своим запахом при начале испытания и не позволяет распознать худшую [примесь]».

<sup>11</sup> *Нами адаси*. См. «Канон» IV, стр. 540.

<sup>12</sup> Б: «с миррой».

### 169. ДАРУНАДЖ<sup>1</sup> — ДОРОННИК СКОРПИОНОВИДНЫЙ

Сущность.

[Это] деревянистые, корневидные кусочки, величиной с палец или меньше, белые внутри, землистые снаружи, твердоватые и увесистые.

Естество.

Горячее, сухое в третьей степени.

Действия и свойства.

Изгоняющее ветры.

Органы груди.

Укрепляет сердце и очень помогает от перебоев.

Органы извержения.

(290) Гонит ветры из матки.

Яды.

В виде питья или лекарственной повязки с инжиром помогает от ядов и от укуса скорпиона и каракурта.

Заменители.

Его заменяет равное количество *зурунбада* и две трети этого количества гвоздики.

<sup>1</sup> *Doronicum scorpioides* Lam.

### 170. ДАР ШИША'АН<sup>1</sup> — ДРОК

Сущность<sup>2</sup>.

Это толстое дерево, \*которое по своей толщине входит в [разряд] того, что называется грубым<sup>3</sup>. На нем много колючек. Торговцы благовоениями кладут его в некоторые масла<sup>4</sup>.

Он состоит из несходных между собой частей: кора его острая, цветки горячие, а древесина — терпкая. В нем есть некоторая холодность, ибо силы, сочетающиеся в нем, тоже разнородны.

В [дрок] есть некоторая острота и вяжущее свойство; своей остротой он согревает, а своим вяжущим свойством охлаждает.

Некоторые [врачи] утверждают, что [дар шиша'ан] — корень индийского нарда, но это не установлено.



В ы б о р.

Хороший [дрок]—тяжелый, который выходит из-под коры красным, почти пурпурным, с приятным запахом и вкусом, тогда как белый, лишенный запаха — плохой.

Е с т е с т в о.

Горячее в первой степени; сухое, как говорят, от предела второй до третьей.

Говорят также, что сухость [дрока]—первой степени, но его сухость больше. Некоторые [врачи] говорят: «Он холодный».

Д е й с т в и я и с в о й с т в а.

Он несколько рассасывает и вяжет: рассасывает ветры, задерживает истечения [жидкостей] и крови и исправляет загнивание.

Р а н ы и я з в ы.

[Дрок] помогает от ползучих и гнилостных язв.

О р у д и я с с у с т а в а м и.

[Дрок] особенно помогает от расслабления нервов.

О р г а н ы г о л о в ы.

Дрок хорошее [средство] при зловонии из носа; из него изготовляют фитиль; отваром его полощут рот при *кула* и для сохранения зубов; это очень помогает.

О р г а н ы г р у д и.

Вода его отвара препятствует кровохарканью из груди.

О р г а н ы п и т а н и я.

[Дрок] помогает от вздутия в желудке.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

Его отвар запирает желудок, помогает от вздутия в кишках и при затрудненном мочеиспускании. Его вводят в виде свечки, и он изгоняет плод, [а также] посыпают им язвы в промежности и на мужских половых органах, и это помогает от затвердения и распространения таких язв.

З а м е н и т е л и.

[Дрок] заменяют плодом дикого рожкового дерева в количестве двух третей его веса, а чтобы помочь нервам, берут равное ему по весу количество копытня и половинное по весу [количество] доронника.

<sup>1</sup> Genista acanthoelada DC.; многие авторы определяют его как Calycotome spinosa L. K. «Фармакогнозия» № 415.

<sup>2</sup> Б добавлено: «Диоскорид говорит: «Некоторые люди называют его *фасганун* [в тексте опечатка, чит. по Диоскориду I, 17], а сирийцы называют его *дийахсилун*, а жители Персии *даршиша'ан*».

<sup>\*3</sup> Добавлено по Б.

<sup>4</sup> Б добавлено: «Дрок встречается в стране, называемой Истрия [ср. Диоскорид I, 17; Д — G I, 19], и в стране, называемой Родия».

171. ДИБК<sup>1</sup> — ОМЕЛА

## Сущность.

[Омела] известна. Плоды ее похожи на черный горох; они не совсем круглые и сморщенные; если [их] разломить, они делают руку клейкой. [Омела] попадает [на] дубах, яблонях и грушах. В ней заключается большая водянистая и воздушная сила.

## Выбор.

Хорошая омела — свежая, гладкая, внутри похожая [цветом] на порей и снаружи зеленая. Омелу толкут, промывают и потом варят.

## Естество.

Омела согревает только после того, как долго полежит, подобно камеди дикой руты, но действует в этом отношении слабей. В омеле есть избыточная несозревшая влага, \*а в общем<sup>2</sup> она горячая; сухая в третьей степени.

## Действия и свойства.

[Это] растворяющее [лекарство]; она рассасывает густые жидкости, [поднимая их] из глубины, так как вытягивает и смягчает с силой.

Некоторые врачи, [впрочем], говорят: «Нет у омелы действия на жидкую влагу».

## Косметика.

Она сводит испорченные ногти, если на них положить ее с мышьяком.

## Опухоли и прыщи.

Омела рассасывает || холодные опухоли, особенно если ее сгустить известью, помогает от крапивницы и от «дочерей ночи»<sup>3</sup>.

## Раны и язвы.

Омела смягчает застарелые язвы и злокачественные раны.

## Орудия с суставами.

[Омела] с равным количеством *ратинаджа* и таким же количеством воска размягчает суставы.

## Органы головы.

В смеси с *ратинаджем* и воском она помогает от холодных опухолей за ушами.

## Органы питания.

Омела размягчает селезенку, если ее накладывать на [этот орган] с некоторыми укрепляющими [селезенку] веществами, как [на-пример], с известью.

<sup>1</sup> Полупаразитный кустарник *Loganthes europaicus* Jacq.

\*<sup>2</sup> Добавлено по Б.

<sup>3</sup> «Дочери ночи» (*банат ал-лайл*). См. «Канон» IV, стр. 566.

## 172. ДУД — ЧЕРВИ

Сущность.

Сила кермесного червя<sup>1</sup>, то есть «червя красильщиков», подобна силе свинцовых белил, но мягче и дальше проникает вглубь. Некоторые утверждают, что этих червей собирают со многих [деревьев] и даже с дуба.

Естество.

\*Свежие<sup>2</sup> кермесные черви, то есть «черви красильщиков», вызывают охлаждение и обладают немалой сухостью.

Действия и свойства.

Кермесные черви сушат без жжения. Гален (291) говорит: «В них есть умеренное вяжущее свойство».

Раны и язвы.

Кермесные черви, растертые в вине или в укусе с медом, [применяются] при ранениях нервов. Говорят, что если выпить один *мискал* червей-многоножек<sup>3</sup>, которые заводятся под глиняными кувшинами, то это излечивает мучительные спазмы и зябкость.

Органы головы.

Если истолочь с гранатовой кожурой и розовым маслом червей-многоножек, \*которые попадают под глиняными сосудами<sup>2</sup>, и капать [это лекарство] в уши, то это успокаивает боль.

Органы дыхания.

Красные черви-многоножки, которые попадают под кувшинами для воды и сворачиваются в шарик, если их тронешь, [в смеси] с медом, в виде втирания в небо или принятые внутрь, помогают от ангин; как говорят, они также помогают от астмы, при «стоячем дыхании» и одышке.

Органы питания.

Упомянутые черви-многоножки, выпитые с вином, помогают от желтухи.

Органы извержения.

От задержания мочи хорошо пить с вином червей-многоножек, которые попадают под кувшинами и кружками.

Яды.

Червями, попадающимися в овощах, \*[в смеси] с оливковым маслом<sup>2</sup> натирают места, укушенные гадами, и это помогает.

<sup>1</sup> Кермесные черви — червецы разных видов подотряда Coccoidea, из которых добывают кармин. В данном случае, по-видимому, *Porphyrophora hameli* или *Coccus ilicis*.

\*<sup>2</sup> Добавлено по Б.

<sup>3</sup> Наземные членистоногие с длинным червеобразным сегментированным телом.

173. ДАДИ<sup>1</sup> — СЕМЕНА ЗВЕРБОЯ

Сущность.

Это красноватые семена, подобные ячменю; цветки этого растения несколько длинные, тонкие, темного цвета и горькие.

Естество.

Ибн Масавайх \*говорит<sup>2</sup>: «Они холодные», но правильно то, что они тепловатые и сухие во второй степени.

Действия и свойства.

[Это лекарство] вяжущее, закрепляющее своей вяжущей силой. [Семена зверобоя] предохраняют *набиз* из фиников от скисания.

Опухоли и прыщи.

[Семена зверобоя] хорошо размягчают затвердения<sup>3</sup>.

Органы извержения.

[Семена зверобоя] вызывают закупорки, закрепляют и очень помогают от болей в заднем проходе и от его расслабления, если посидеть в их отваре. Если смешать два *дирхама* по весу семян зверобоя с оливковым маслом и приготовить из них порошок, он поможет от почечуя.

Яды.

Семена зверобоя помогают от ядов.

Заменители.

Их заменяют для рассасывания затвердений миндалем [в количестве] двух третей по весу и половинным по весу [количеством] плодов можжевельника, но только не для беременных. [Для них] плоды можжевельника не употребляются.

<sup>1</sup> См. № 194. Может означать также семена леканоры — *Lecanora esculenta* Ev. «Фармакогнозия» № 414.

\*<sup>2</sup> Добавлено по Б.

<sup>3</sup> Б добавлено: «Органы головы. Они вызывают закупорки».

## 174. ДАДЖАДЖ ВА ДИК — КУРИЦА И ПЕТУХ

Сущность.

\*Они известны<sup>1</sup>. Бульон из старых петухов имеет много свойств, которые мы перечислим [ниже]. Способ варки этого бульона, упоминаемый Галеном, таков: петухов режут после откорма, когда они [станут] такими упитанными, что встают и падают. Тогда их режут, вынимают внутренности и, наполнив им нутро солью, зашивают и варят в двадцати *кистах* воды до тех пор, пока вода не дойдет до трех *кутулов*. Все это количество надо выпить, не вставая с места, а иногда к этому прибавляют [вещества], которые каждый раз мы будем упоминать.

## В ы б о р.

Руф говорит: «Лучший петух тот, который еще не кричал, и лучшие куры те, которые еще не неслись, а старые не годятся».

## Е с т е с т в о.

Жир цыплят горячее, чем жир старых кур.

## Д е й с т в и я и с в о й с т в а.

Яички петуха [образуют] достохвальный химус и быстро перевариваются.

## О р у д и я с с у с т а в а м и.

Упомянутый бульон из петуха подходит [для лечения] от дрожи и болей в суставах. Его надо варить с полиподиумом, укропом и солью в двадцати *кутулах* воды, пока останется треть или четверть этого количества.

## О р г а н ы г о л о в ы.

Мясо молодых кур усиливает умственные способности, а куриный мозг задерживает носовое кровотечение, [когда кровь идет] из мозговых оболочек.

## О р г а н ы г р у д и.

Упомянутый бульон из петуха помогает от астмы, куриное мясо || 155б очищает голос, а бульон из старого петуха с укропом и сафлором помогает от всех этих [болезней]. *Исфидбадж* из цыплят успокаивает воспаление желудка.

## О р г а н ы п и т а н и я.

Бульон из петуха помогает при болях в желудке от ветров.

## О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

Бульон из старого петуха с полиподиумом и укропом очень помогает от *куланджа*. Мясо молодых кур увеличивает [количество] семени; упомянутый бульон с полиподиумом гонит черную желчь, а с сафлором гонит слизь. Кур иногда варят с вяжущими лекарствами при ссадинах, в кишках, а с молоком — при язвах в мочевом пузыре. Л и х о р а д к и.

Бульон из петуха помогает от хронических лихорадок.

## Я д ы.

Вскрытых кур и петухов \*тотчас же, [не медля]<sup>2</sup>, прикладывают к местам, укушенным гадами, и меняют каждый час, и это предупреждает распространение яда. От выпитого яда [отравившийся принимает] бульон [из петуха] с укропом и солью и это вырвет.

\*1 Добавлено по Б.

<sup>2</sup> Так Л. Б: «с сердцем».

## 175. (292) ДИМАГ — МОЗГИ

В ы б о р.

Лучшие мозги — мозги птиц, особенно горных, а из четвероногих — \*мозги верблюда, а затем <sup>1</sup> — теленка.

Е с т е с т в о.

Холодное, влажное.

Д е й с т в и я и с в о й с т в а.

Мозги порождают слизь и густые соки.

О р г а н ы г о л о в ы.

Куриные мозги полезны при кровотечении из мозговых оболочек. Сушеные мозги верблюда дают выпить в винном укусе, и это помогает от падучей.

О р г а н ы п и т а н и я.

[Мозги] вызывают тошноту \*при переваривании <sup>1</sup> и уничтожают аппетит. Их надо есть с пряностями. Кто хочет, чтобы его вырвало после еды, пусть поест мозгов после [других] кушаний. [Мозги] медленно перевариваются и засоряют желудок.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

[Мозги] смягчают желудок, а утиные мозги принадлежат к лекарствам от опухолей в заднем проходе.

Мозги, если их съесть, хорошее [средство] от выпитых ядов и от укусов животных.

\*<sup>1</sup> Добавлено по Б.

176. ДУЛЬ <sup>1</sup> — ПЛАТАН (ЧИНАР)

Е с т е с т в о.

Его кора и орешки очень сухие, а сам он холодный в первой степени. Его кора и орешки сильно очищают и высушивают.

Д е й с т в и я и с в о й с т в а.

Жуки мрут от его листьев и \*коры <sup>2</sup>; кора его сильно высушивает, а пыль с его листьев вредна для [органов] чувств и других [органов] и сильно сушит.

К о с м е т и к а.

У коры [платана] есть очищающая и сушащая сила, она иногда помогает от *бараса*.

О п у х о л и и п р ы щ и.

Его листья помогают от слизистых опухолей и опухолей суставов и колен.

Раны и язвы.

Его золой посыпают шелушащуюся [кожу] и загрязненные раны, и они заживают. Кора [платана], сваренная в уксусе, помогает от ожогов огнем.

Орудия с суставами.

Его листья [полезны] от болей в суставах и от горячих опухолей [суставов], особенно коленных.

Органы головы.

Кора [платана], сваренная в уксусе, очень хороша от зубной боли, а пыль с него вредна для слуха и [вообще] для ушей.

Органы глаза.

Пыль с платановых листьев вредит глазу, но свежие листья платана, если их вымыть, сварить и сделать из них лекарственную повязку, не дают катарам [спуститься] в глаз и помогают от вздутия [век] \*при воспалении глаз<sup>3</sup>.

Органы груди.

Пыль платана вредна для легких и для голоса.

Яды.

Свежие плоды платана в вине [употребляются] от укусов гадов, а из его орешков с жиром [делают] лекарственную повязку от ужалиний и укусов. Мы уже говорили, что платан — яд для жуков; жуки мрут, [поев] его листьев и коры.

<sup>1</sup> *Platanus orientalis* L.

\*<sup>2</sup> Б: «орешков».

\*<sup>3</sup> Б: «и воспалении глаз».

## 177. ДИФЛА<sup>1</sup> — ОЛЕАНДР

Сущность.

Олеандр бывает наземный и бывает речной. Листья наземного подобны листьям портулака и даже тоньше, а ветви у него длинные и стелются по земле; возле листьев [торчат] колючки. [Этот вид олеандра] растет в развалинах.

А речной [олеандр] растет по берегам рек и ветви его поднимаются над землей, колючки скрыты, а листья подобны листьям ивы и листьям миндального дерева — широкие и очень горькие на вкус. Верх ствола олеандра толще нижней части, а цветки похожи на красные розы и очень красивы; на них скопляется нечто подобное волоскам. Плоды олеандра твердые, раскрытые и набиты чем-то вроде шерсти.

Естество.

Горячее у предела третьей, сухое во второй [степени].

Действия и свойства.

[Олеандр] сильно рассасывает. Отваром [олеандра] брызгают в доме, и он убивает блох и древесных точильщиков. ||

156a

Опухоли и прыщи.

Листья олеандра прикладывают к твердым опухолям, и они очень от них помогают.

Раны и язвы.

Олеандр хорош при чесотке, *джарабе* и шелушении, особенно выжатый из его листьев сок.

Орудия с суставами.

[Из олеандра прикладывают] лекарственную повязку при застарелых болях в спине и в коленях.

Органы головы.

Его цветки вызывают чиханье.

Яды.

[Олеандр]— яд. Иногда его дают пить с вином и с рутой, и он исцеляет от укусов ядовитых гадов. Я говорю: это опасно, ибо сам олеандр и его цветки ядовиты для людей, скота и собак. Однако рассказывают, что если пить его с вином, сваренным с рутой, это полезно.

<sup>1</sup> Nerium oleander L.

### 178. ДАР ФУЛФУЛ<sup>1</sup> — ПЕРЕЦ ДЛИННЫЙ

Сущность.

[Это] небольшие кусочки, похожие на пальцы, в форме осыпавшихся цветов ивы, но меньше их; они твердые, плотные, а вкус их по остроте близок к [вкусу] черного перца; это первинки плодов черного перца и поэтому они оказались влажнее; их едят, и они не обжигают сначала, когда их пробуют.

Выбор.

Лучший из них тот сорт, который не обработан и не растворяется в теплой воде, хотя бы и пролежал в ней целый день, а по вкусу похож на черный перец.

Естество.

Горячее в третьей степени, сухое (293) во второй.

Действия и свойства.

Рассасывает и прекращает холодные болезни.

Органы глаза.

[Длинный перец] с соком жареной козьей печени помогает от куриной слепоты.



Органы питания.

Длинный перец содействует пищеварению и усвоению [пищи]<sup>2</sup> и укрепляет желудок.

Органы извержения.

Длинный перец увеличивает похоть и напоминает [в этом отношении] имбирь.

<sup>1</sup> Piper longum L.

<sup>2</sup> Б: «вызывает действие желудка».

### 179. ДАХМАСТ<sup>1</sup> — ЛАВРОВОЕ ДЕРЕВО

Сущность.

Это дерево *гар*. [В медицине] употребляют его плоды и листья. Плоды его сильнее всего, что в нем есть, а затем следует кора его корня. [Здесь] мы скажем кое-что о его действии, а полное описание находится в разделе буквы *гайн*, при упоминании о *гаре*<sup>2</sup>.

Естество.

[Лавр] горяч в третьей, сух во второй степени.

Орудия с суставами.

Это хорошее средство от расслабления нервов, [общего] паралича и паралича лицевого нерва.

Органы головы.

Тертый [лавр] вызывает чиханье.

Органы питания.

Лавр помогает от опухолей печени и селезенки.

Органы извержения.

Он полезен от *куланджа*.

<sup>1</sup> Laurus nobilis L.

<sup>2</sup> См № 802.

### 180. ДАВСАР<sup>1</sup> — ДИКИЙ ЯЧМЕНЬ

Сущность.

[Это] трава, листья которой похожи на листья пшеницы, но она мягче; плод ее [разделен] двумя или тремя перегородками и на нем есть нечто вроде волосков. Из плодов иногда получают выжатый сок \*и сохраняют<sup>2</sup>, он лучше, чем [самая] трава.

Естество.

Горячее в первой [степени], сухое во второй.

Действия и свойства.

Он сушит и рассасывает.

Опухоли и прыщи.

[Дикий ячмень] смягчает опухоли, начинающие твердеть, и не дает им [совсем] затвердеть.

Косметика.

Одно из свойств дикого ячменя — то, что он устраняет «лисью» болезнь.

Органы глаза.

Помогает при слезной фистуле.

<sup>1</sup> *Aegilops ovata* L.

\*<sup>2</sup> Добавлено по Б.

### 181. ДАРДАР<sup>1</sup> — ВЯЗ

Сущность<sup>2</sup>.

[Это] «мушиное дерево». На нем появляются раздувшиеся наросты, подобные плодам граната, содержащие влагу, которая превращается в мошек, и когда [эти] наросты лопаются, мошки вылетают<sup>3</sup>. Листья этого дерева едят \*свежими, как овощи<sup>4</sup>.

Действия и свойства.

Вяз несколько связывает и очищает; кора [его] вяжущая, а корень недалек от нее [по своему свойству].

Косметика.

Влага из черешков вяза очищает лицо, а кора его с уксусом, пока она еще свежая, очищает от *бараса*.

Раны и язвы.

Корой вяза обертывают, как повязкой, ушибленные и раненые [места], и она способствует [их] заживлению. Такое же действие оказывают его листья, а кора и соцветия подходят для [лечения] ран так же, как источенная червем и рассыпающаяся кора [вяза] и [вещество], которое из нее сыплется, словно мука. [И то и другое], особенно в виде теста на уваренном вине с равным количеством аниса, препятствует распространению злокачественных [язв].

Орудия с суставами.

Из отвара его корня и листьев приготавливают обливание на сломанные кости.

Органы и звержения.

Если выпить один *мискал* толстой коры [вяза] с уваренным вином и с холодной водой, это выбрасывает слизь.

<sup>1</sup> *Ulmus campestris* L. См. № 716.

<sup>2</sup> Б добавлено: «Диоскорид говорит: «Это дерево вроде ивы, и жители Сирии называют его *дардар*, а жители Ирака называют его «мушиным деревом».

<sup>3</sup> Б добавлено: «То же происходит и с влагой, содержащейся в оболочках дерева: когда она высыхает, из нее рождаются животные, похожие на мошек».

\*<sup>4</sup> Б: «зелеными, не варя».

182. ДИВДАР<sup>1</sup> — ИНДИЙСКИЙ КЕДР (ДЕОДАР)

Сущность.

Это разновидность можжевельника; его называют также индийским кедром. Дерево [это] похоже на растение *зурунбад*; в нем есть некоторая острота. *Шир дивдара*, то есть его молоко<sup>2</sup>, едкое, горячее и вызывает жажду.

Естество.

Его сухость [достигает] третьей [степени]; она сильнее его теплоты.

Действия и свойства.

Млечный сок [индийского кедра] едкий и жжет, а древесина вяжет.

Орудия с суставами.

1566 Это хорошее средство от расслабления нервов, [общего] паралича и паралича лицевого нерва, и нет ничего || лучше этого.

Органы головы.

Он приносит пользу при холодных болезнях в мозгу, при *сакте* и падучей.

Органы питания.

Млечный сок его вызывает жажду.

Органы извержения.

[*Дивдар*] дробит камни в почках и в мочевом пузыре и закрепляет естество; если посидеть в его отваре, это устраняет расслабление заднего прохода.

<sup>1</sup> *Cedrus Deodara* Loud. или *Cedrus Libani* Loud.

<sup>2</sup> Т. е. млечный сок.

## 183. ДУРДИ — ГУЩА

Выбор.

Лучшая и самая здоровая гуцца — это гуцца старого виноградного вина, а затем — гуцца сходных с ним [веществ]. Гуцца укуса очень крепка и ее надо обжечь, сначала тщательно высушив, как обжигают «морскую пену», в горшке, обмазанном глиной, (294) или в котле. Предел ее обжигания — до побеления и превращения в мелкую пыль. Так поступают со всякой гуццей. Употреблять ее должно, пока она еще свежая, [предварительно] подвергнув ее обжиганию, как надо, и тогда ею [можно] пользоваться, ибо у старой гуццы слабая сила. Ее необходимо хранить в сосудах, не подвергая [действию] воздуха; иногда ее промывают так же, как промывают тутию.

Действия и свойства.

Уксусная гуща крепче всякой гущи, и действие ее очищающее и вяжущее. Обожженная гуща обжигает и вызывает гниение с помощью другой силы.

Косметика.

Обожженную гущу с *ратинаджем* употребляют при побелении ногтей, и она исправляет [их цвет].

Опухоли и прыщи.

Необожженная гуща сама по себе, а также с миртом, хорошее [средство] от опухания; она заставляет спадать прыщи, которые не сопровождаются язвами.

Органы груди.

Необожженная гуща угашает воспаление [женской] \*груди<sup>1</sup>, в которой застоялась кровь.

Органы питания.

Необожженная гуща препятствует истечению материи в желудок.

Органы извержения.

Если на [область] матки приложить лекарственную повязку с необожженной гущей, это помещает истечению крови и месячных.

<sup>1</sup> Так Б. Л: «тела».

#### 184. ДУХАН — ДЫМ, САЖА

Сущность.

Это землистое летучее [вещество], изменяющееся [в зависимости] от [горящего] вещества. Все разновидности сажи, вследствие своей землистости, сушат; в них есть некоторая огненность.

Выбор.

Сажа от *китрана*<sup>1</sup> самая сильная; затем [идет] сажа от свежего *зифта*<sup>2</sup>, далее — сажа жидкого стиракса, потом — от мирры, потом — ладана и, наконец, сажа теребинта. Похоже, что сажа нефти сильнее всех прочих.

Действия и свойства.

Сажа — разреженное землистое вещество; она вызывает созревание и рассасывает.

Органы глаза.

Сажа ладана, а также сажа теребинта входят в лекарства от язв [в глазу]. Они препятствуют росту ресниц, воспалению краев век, разъеданию, [истечению] жидкостей, которое не сопровождается воспалением, и язвам в уголках глаза.

<sup>1</sup> См. № 619.

<sup>2</sup> См. № 227.

185. ДУКУ<sup>1</sup> — ПЛОДЫ ДИКОЙ МОРКОВИ

Сущность.

Это плоды дикой моркови, о которой подробно говорится в главе о дикой моркови<sup>2</sup>.

Естество.

Горячее в третьей, сухое в начале той же [степени].

Действия и свойства.

Сильно открывающее.

Органы извержения.

[Плоды дикой моркови] гонят мочу и месячные \*и полезны для того и другого<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> *Daucus carota* L.

<sup>2</sup> См. № 163, 697.

\*<sup>3</sup> Добавлено по Б.

186. ДАМ АЛ-АХАВАИН<sup>1</sup> — ДРАКОНОВА КРОВЬ

Сущность.

Это известный выжатый сок красного цвета.

Естество.

Теплота [драконовой крови] невелика, и некоторые говорят: она холодная; что же до ее сухости, то она — второй степени.

Действия и свойства.

Она запирает и препятствует кровотечению.

Раны и язвы.

[Драконова кровь] склеивает [края] свежих язв и ран.

Органы питания.

Она укрепляет желудок.

Органы извержения.

[Драконова кровь] закрепляет и помогает от ссадин в кишках и от трещин в заднем проходе.

Заменители.

Как утверждают некоторые, во всех ее действиях ее заменяет латук.

<sup>1</sup> Красная смола, получаемая из драконового дерева — *Dracaena draco* L. и других близких этому видов.

187. ДАНД<sup>1</sup> — КРОТОН

Китайский [кротон] подобен фисташкам, а шихрский подобен красной клещевине и испещрен черными точками. Индийский [кротон] мельче китайского и крупнее шихрского, ядро [его] темно-желтое. Одна из его особенностей — та, что ядро его с течением времени

уменьшается, пока совсем не исчезнет, \*но в нашей стране он сохраняется дольше<sup>2</sup>.

В ы б о р.

Китайский кротон самый лучший и самый крепкий; за ним идет индийский, а шихрский [кротон]— скверный: он медленно действует, вызывает тоску и рези [в кишках]. С китайского кротона надо снимать кожицу железкой и не трогать его рукой<sup>3</sup>, ибо он уничтожает [обычную] окраску [кожи] и вызывает нечто вроде *бараса*. Если [кротон] очистить, [оказывается], что из его кожицы выходит тонкий язычок, равный [почти] половине [кротонового] семени. Этот язычок надо выбросить и брать [только] ядро.

Е с т е с т в о.

Очень горячее.

К о с м е т и к а.

Опорожнение с помощью [кротона], смешанного с [какой-нибудь] \*подходящей<sup>4</sup> || водой, сохраняет черноту волос.

157а

О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

Кротон чрезмерно послабляет. За раз его пьют полторы *хаббы*. [Кротон] гонит жидкости, черную желчь и слизь, задержавшуюся в суставах. [Кротон] дают пить только в холодных странах и при холодной натуре. Его нельзя принимать чистым. Иногда отваживаются давать его пить исправленным<sup>5</sup> в количестве до двух *данаков*, но только тому, кто обладает сильной натурой и вынослив к послаблениям. [Ядро кротона] надо истолочь и смешать с крахмалом и небольшим количеством шафрана, а если его смешивают со слабительными, то к ним не следует прибавлять опий<sup>6</sup> или любое другое лекарство; напротив, к нему надо примешивать [только] такие лекарства, как турбит, молоко ослицы<sup>7</sup>, выжатый сок (295) горькой полыни, зерна индиго и курку [в количестве] двух пятых [по весу].

<sup>1</sup> *Croton tiglium* L.

\*<sup>2</sup> Б: «а в своей стране он сохраняется дольше всего».

<sup>3</sup> Б: «губой».

<sup>4</sup> Б: «смягчающей».

<sup>5</sup> Т. е. ослабленным.

<sup>6</sup> Б: «*фурбийун*».

<sup>7</sup> Так в Б, Текст Л испорчен.

## 188. ДАМ — КРОВЬ

С у щ н о с т ь.

Кровь человека и [кровь] свиньи сходны во всех отношениях, а мясо человека и [мясо] свиньи во всем близки одно к другому. Один человек даже продавал человеческое мясо за свиное, и это остава-

лось скрытым, пока в этом мясе не нашли человеческие пальцы. Говорят, что если кто-нибудь хочет произвести какой-нибудь опыт над человеческой кровью, пусть делает его над кровью свиньи, ибо хотя [свиная кровь] и слабее по силе, чем человеческая, но похожа на нее. Мы еще напишем о том, что рассказывают про кровь, но большинство [этих рассказов] лишено основания <sup>1</sup>.

#### В ы б о р.

Кровь, которую употребляют в лекарствах, следует брать от здорового животного; в цвете ее не должна преобладать примесь и гнилость <sup>2</sup>.

#### Д е й с т в и я и с в о й с т в а.

Кровь лошадей обжигает и вызывает гниение; всякая [кровь] трудно усваивается, особенно густая.

#### К о с м е т и к а.

Кровью медведя <sup>3</sup>, когда она горячая, \*смазывают <sup>4</sup> *бахак* и веснушки, и это полезно. Кровь летучей мыши, как передают, препятствует росту волос, но это неправда, а [вот] кровь зеленых лягушек и кровь клещей больше препятствует этому. Кровь летучей мыши, по рассказам, сохраняет женскую грудь такой, как она есть, но это не проверено.

#### О п у х о л и и п р ы ш и.

Кровь зайца быстро вызывает созревание горячих опухолей; так же [действует] и кровь козла после того, как она свернется. Кровью [женщины], имеющей месячные, как говорят, смазывают рожистое воспаление <sup>5</sup>; горячей бычачьей кровью — твердые опухоли, а горячей кровью зайца — молочные [прыщи].

#### О р у д и я с с у с т а в а м и.

Говорят, что кровью [женщины], имеющей месячные, капают на подагрические [суставы], и это приносит пользу.

#### О р г а н ы г о л о в ы.

Горячей кровью голубей, вяхирей и горлиц капают на болезненные ранения головы с раздроблением костей; если смешать кровь с тепловатым розовым маслом, это препятствует зарождению опухоли, которая появляется после падения.

Гален говорит: «В этой тепловатости, а не в чем-либо другом [и заложено целебное] качество [такого лекарства]; если не брать кровь, а употреблять только теплое розовое масло, оно [тоже] будет действовать, как кровь». То же самое говорят и о куриной крови. Что же касается крови осла <sup>6</sup>, то она задерживает носовое кровотечение, [если кровь идет] из мозговых оболочек. Кровь наземной черепахи дают пить с вином при падучей, так же как и кровь ягненка.

Говорят, будто кровь верблюда помогает от падучей, но это неверно. Гален сказал [о крови верблюда]: «Это потому, что она не

[обладает свойством] настолько сильно отрывать [соки]». Я же скажу: если это проверено на опыте, то [действие крови верблюда], возможно, зависит не от ее внешней силы, а от [присущего] ей особого свойства.

#### О р г а н ы г л а з а.

Кровь варана и ящерицы стеллион укрепляет зрение, а кровь клещей препятствует росту волос на веках. Говорят, будто также действует кровь зеленых лягушек, но опыт этого не подтверждает. Кровью голубей, вяхирей и горлиц, а также кровью витютеней, особенно [взятой] из сосудов крыла, капают на кровоподтеки в глазу; то же самое [будет], если капать на них кровью с концов окровавленных перьев этих птиц. Гален говорит: «Без этого можно обойтись».

#### О р г а н ы д ы х а н и я [и г р у д и].

Кровь совы очень помогает от астмы, так же как и бульон [из совы] и ее мясо. Говорят, что кровь летучей мыши сохраняет женскую грудь приподнятой, но это не имеет основания. Что же касается крови молодого козленка, то если взять одну *укийю* такой крови до того, как она свернется, смешать с уксусом и пить в течение трех дней подогретой, это помогает от кровавой рвоты. То же [относится] и к крови ягненка: некоторые [врачи] свидетельствуют, что она также полезна [в этом случае].

#### О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

Введение менструальной крови, как говорят, препятствует беременности. Кровь козла, козы и оленя, высушенная и поджаренная, останавливает понос. Иногда козью кровь пьют с медом, и это помогает от \*дизентерии<sup>7</sup> || Высушенная кровь козла дробит камни в 1576 почках.

#### Я д ы.

Поджаренная кровь козы, оленя и зайца, если ее пить в вине помогает от вреда, приносимого армянскими стрелами<sup>8</sup>. Кровь собаки также будто бы помогает от укуса бешеной собаки, как утверждают [многие врачи], в частности Диоскорид.

<sup>1</sup> Далее в Л следует искаженная фраза, смысл которой неясен.

<sup>2</sup> При гниении крови цвет ее изменяется.

<sup>3</sup> Б: «зайца».

\*<sup>4</sup> Добавлено по Б.

<sup>5</sup> Б: «карбункулы».

<sup>6</sup> Б: «голубя».

\*<sup>7</sup> Так в подлиннике в арабской транскрипции.

<sup>8</sup> Б добавлено: «Одинаково действует и кровь бешеной собаки».



## 189. ДИНАРУИИ — ЕЖЕНОС

Это хаза<sup>1</sup> и завфара<sup>2</sup>.

Мы упомянем о том, что связано с ее полезностями, в разделе буква за при описании завфары.

<sup>1</sup> См. № 266.

<sup>2</sup> См. 231.

## 190. ДУХИ — МАСЛО

Сущность.

Оно известно. О бальзамовом масле уже было сказано<sup>1</sup>. Клещевинное масло и масло редьки<sup>2</sup> подобны друг другу (296) в отношении силы; [и то и другое] растворяет. Клещевинное масло сильнее, хотя масло редьки более горячее; оно похоже на старое оливковое масло.

Естество.

Горячее, сухое в третьей<sup>3</sup> [степени]. Масло касатика и масло жасмина горячее и сухое в третьей [степени]. Масло крапивы и масло сафлора горячее в первой и влажное во второй [степени]. Масло нарцисса горячее во второй, влажное в первой [степени]. Масло желтофиоля горячее, влажное во второй [степени], так же как масло бана и масло горького миндаля; масло из концов виноградной лозы, [масло] розы и яблок близки друг к другу по своим охлаждающим и вяжущим свойствам, так же как и масло айвы. Масло ромашки умеренно горячее, укропное масло схоже с ним, [но] согревает сильнее. Масло нарцисса по своей силе и действию близко к укропному маслу, но острее по запаху и потому не так подходит для головы, как укропное масло. Фиалковое масло не обладает вяжущими свойствами, но \*несколько<sup>4</sup> охлаждает; масло руты рассасывает.

Здесь мы не будем говорить об изготовлении масел и скажем об этом в Фармакопее<sup>5</sup>, а также не станем упоминать о маслах, составленных из многих лекарств, вроде масла *куста* и масла *дрока*, об их приготовлении и полезных свойствах [и сделаем это] в Фармакопее.

Действия и свойства.

Миндальное масло, особенно масло горького миндаля, открывает, а яблочное \*и айвовое<sup>4</sup> масла имеют свойство вяжущее и охлаждающее. Масло ромашки — утоляет боль, устраняет уплотнения и рассеивает пары, а масло касатика смягчит, укрепляет органы, открывает<sup>9</sup> и успокаивает боли. Миртовое масло придает органам силу, укрепляет их и охлаждает сильнее, чем масло айвы; оно задерживает просачивающиеся жидкости.

Масло руты сильно рассасывает вздутия и [действует] подобно лавровому маслу, но горячее его; и то и другое успокаивает хронические боли и рассеивает ветры. Масло *куста* полезно при разных видах мора и придает приятный запах \*телу<sup>7</sup> и воздуху.

К о с м е т и к а.

Лавровое масло [подходит] для [лечения] «лисьей» болезни. Миртовое масло укрепляет места, где растут волосы, укрепляет и чернит волосы. Масло *куста* сохраняет волосы молодыми. Масло горького миндаля с медом, особенно масло горького миндаля с корневищем касатика и растопленным воском, помогает от морщин на лице, веснушек, пятен и тому подобного. Это особенно помогает, если [таким составом] с уваренным вином смазать [места, покрытые] перхотью.

Клещевинное масло хорошо [помогает] от \*кровоподтеков<sup>8</sup> и от веснушек. Масло пажитника полезно при плохом цвете [кожи], особенно в глазных впадинах.

О п у х о л и и п р ы щ и.

Миндальное масло полезно \*при опухоли [женской] груди<sup>4</sup>, масло касатика полезно при застарелых затвердениях; оно их рассасывает \*и устраняет<sup>4</sup>.

Р а н ы и я з в ы.

Клещевинное масло [помогает] от толстых прыщей и от *джараба*. Масло пажитника [помогает] от *сафы*, миртовое масло помогает от язв, масло *куста* быстро устраняет *джараб* и чесотку.

О р у д и я с с у с т а в а м и.

Миндальное масло помогает от растяжения [связок], а ромашковое масло — от изнурения. \*Масло касатика и укропа имеет такое же действие и полезно для обмороженных<sup>9</sup>.

О р г а н ы г о л о в ы.

Миндальное масло помогает от головной боли, от биения, звона и свиста в ушах.

Масло горького миндаля очень полезное и мягкое [средство]. Наиболее полезно оно для ушей, при закупорках и звоне, и против червей, которые заводятся в ушах. Розовое масло очень хорошо [помогает] при воспалении мозга и при начале появления опухолей. [Это масло] увеличивает силу мозга и сообразительность; оно [почти] уравновешенное [по натуре] и поэтому || Гален утверждает, будто оно 158a согревает очень холодное тело и охлаждает очень горячее. Наиболее правильно в его суждении, по-моему, то, что розовое масло чаще уравновешивает горячее тело, чем согревает тело холодное.

Лавровое и рутовое масла хороши при хронических головных болях, а масло пажитника помогает от перхоти. Клещевинное масло

помогает от язв на голове и от образующихся там опухолей, [а также] от боли в ушах.

Органы питания.

Миндальное масло хорошо для селезенки, [но] тяжело для желудка.

Органы извержения.

Крапивное и сафлоровое масла отпускают [естество], а розовое масло отпускает иногда, если встречает материю, которую нужно заставить выскользнуть, а иногда запирает послабление желчью. Клещевинное масло послабляет и выводит «тыквенные семечки». Миндальное масло хорошо при болях в почках и задержании мочи при камнях, при болях в мочевом пузыре (297) и в матке и при ее «удушении». Масло касатика облегчает роды; в виде питья или в клизме оно успокаивает боли в матке во всех этих случаях. Масло пажитника также помогает; [оно полезно] при затвердениях матки или нарывах в ней и при трудных родах. Клещевинное масло помогает от опухолей в заднем проходе при сжатии и загибе матки.

Лихорадки.

Масло ромашки при затяжных лихорадках лучше, чем розовое масло, а масло укропа хорошо [помогает] при ознобе.

Заменители.

Масло бальзама заменяют миррой или маслом семян зверобоя [в таком же количестве] по весу, а также половинным по весу [количеством] кокосового масла и четвертью [этого количества] по весу старого оливкового масла. Лавровое масло заменяют свежим *зифтом*<sup>10</sup>, масло касатика — лавровым маслом, а вместо крапивного масла [берут] масло сафлора, но оно слабее.

Масло хны заменяют майорановым маслом, а масло кувшинки розовым и фиалковым маслом. Клещевинное масло заменяют маслом редьки или льняным маслом, но в отношении льняного масла [замена] не обратима.

<sup>1</sup> См. № 82.

<sup>2</sup> *Raphanus raphanistrum* L. var. *oleiferus*.

<sup>3</sup> Б: «во второй».

\*<sup>4</sup> Добавлено по Б.

<sup>5</sup> Т. е. в Книге пятой «Канона». См. стр. 151 — 162.

<sup>6</sup> Б: «способствуют созреванию».

<sup>7</sup> Б: «котелкам».

<sup>8</sup> Б: «бараса».

<sup>9</sup> Так в Б. Текст Л не совсем в порядке.

<sup>10</sup> См. № 227.

## 191. ДУРРАДЖ — ТУРАЧ, ФРАНКОЛИН

Сущность.

Он известен, и мясо его лучше, чем мясо куропатки и вяхиря. Оно уравновешеннее, \*разреженнее и суше<sup>1</sup>, чем мясо фазана, и менее горячо.

Органы головы.

Мясо турача увеличивает [силу] мозга и сообразительность.

Органы извержения.

Мясо турача \*очень<sup>1</sup> увеличивает количество семени.

\*<sup>1</sup> Добавлено по Б.

192. ДАР КИСА<sup>1</sup> — МУСКАТНЫЙ ЦВЕТ

Сущность.

[Это] кожа [плодов, растущих в] Индии, очень вяжущая.

Действия и свойства.

Вяжущее.

Органы дыхания и груди.

Она хороша при кровохарканьи и плеврите. Прочищает гoлос.

Органы извержения.

Она помогает от язв кишок.

<sup>1</sup> Л глосса: *басбаса* (Ср. № 121, 138).

193. ДАРУБТАРИС<sup>1</sup> — ПАПОРОТНИК

Сущность.

[Это растение], обвивающееся вокруг старых дубов. Оно похоже на *сарахс*<sup>2</sup>, но [несколько] меньше и [листья его] не такие изрезанные. Корни его переплетаются. В нем есть сладость при едкости горечи; оно вяжет и обладает способностью вызывать гниение.

Естество.

Горячее, очень согревающее, сухое.

Косметика.

[*Дарубтарис* заставляет] волосы редеть, снимает и уничтожает их из-за своего гнилостного действия и остроты.

Орудия с суставами.

\*Некоторые утверждают, что он<sup>3</sup> помогает от общего паралича и паралича лицевого нерва, а также от болей в суставах.

<sup>1</sup> Так Б, Л: *дарумтарис*. Это, вероятно, от *Dryopteris* и означает один из видов папоротника, растущий вокруг дуба и других деревьев.

<sup>2</sup> *Сарахс* — папоротник мужской. См. № 478.

\*<sup>3</sup> Добавлено по Б.

## БУКВА ХА

194. ХИВФАРИКУН<sup>1</sup> — ЗВЕРБОЙ ОБЫКНОВЕННЫЙ

Сущность.

[Это] растертые стебли и цветки; семена [у него] желтые, красноватые, похожие по форме на [семена] сумаха, но не такие красные.

Выбор.

Гален говорит: «Его плоды дают пить, не ограничиваясь одними его семенами»<sup>2</sup>.

Естество.

Горячее в третьей<sup>3</sup> [степени], сухое до предела третьей.

Действия и свойства.

Разрезающее, открывающее [закупорки], разжижающее, \*рассасывающее<sup>4</sup>.

Опухоли и прыщи.

Помогает при холодных опухолях и больших затвердениях.

Раны и язвы.

Лекарственная повязка из его листьев помогает от ожогов огнем и заживляет большие раны и злокачественные язвы. Если листья истолочь и посыпать ими рыхлые и гнилые язвы, это приносит пользу. Орудия с суставами.

[Звербой], отваренный в вине, помогает от боли в бедре и от воспаления седалищного нерва, особенно если пить [это лекарство] сорок дней подряд. Это излечивает от воспаления седалищного нерва. Органы извержения.

[Звербой] сильно гонит мочу, но его [особое] свойство — гнать месячные; плоды его послабляют черной желчью.

Заменители. ||

1586 Его заменяет равное по весу количество ситника ароматного и столько же — корней каперсов.

<sup>1</sup> *Hypericum perforatum* L. См. № 76, 173.

<sup>2</sup> Б: «цветами».

<sup>3</sup> Б: «во второй».

\*<sup>4</sup> Б: «Рассасывает опухоли и прыщи».

195. ХАЛИЛАДЖ<sup>1</sup> — МИРОБАЛАНЫ

Сущность<sup>2</sup>.

Они бывают желтые — незрелые; черные — индийские, вполне зрелые и более жирные, а также кабульские, крупнее всех других, и китайские — тонкие и легкие.

## В ы б о р.

Самые лучшие — желтые, яркой желтизны, переходящей в зеленоватый цвет, тяжелые, полные, твердые. Лучшие кабульские [миробаланы] — синие<sup>3</sup>, тяжелые, тонущие в воде, красноватые. А из китайских — лучшие те, у которых клювовидный [придаток].

## Е с т е с т в о.

Говорят, что желтые [миробаланы] горячее черных и что индийские менее холодны, чем кабульские. Однако все они холодные в первой [степени] и сухие во второй.

## Д е й с т в и я и с в о й с т в а.

Все виды [миробаланов] угашают желчь (298) и помогают от ее [действия].

## К о с м е т и к а.

[Миробаланы] очищают цвет лица<sup>4</sup>.

## О п у х о л и и п р ы ш и.

Миробаланы всех видов помогают от проказы.

## О р г а н ы г о л о в ы.

Кабульские миробаланы обостряют чувства, память и ум, а также полезны от головной боли.

## О р г а н ы г л а з а.

Желтые миробаланы помогают от расслабления [мышц?] глаза; в виде порошка они отгоняют материю, которая течет в [глаз].

## О р г а н ы д ы х а н и я и г р у д и.

В виде питья они помогают от перебоев сердца и от [сердечной] тоски.

## О р г а н ы п и т а н и я.

[Миробаланы] помогают от боли в селезенке и полезны для всех органов питания; особенно оба черных вида<sup>5</sup>. Они укрепляют желудок, особенно [в виде] варенья. [Миробаланы] способствуют перевариванию пищи, укрепляют складки на внутренних стенках желудка своим дубящим, очищающим и впитывающим свойством. Желтые миробаланы — прекрасное дубильное [средство] для желудка, как и черные; китайские действуют слабее, чем кабульские. Кабульские вызывают тошноту; они помогают от водянки.

## О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

Кабульские и индийские миробаланы, поджаренные на оливковом масле, крепят, а желтые гонят желтую желчь и, немного, слизь. Черные [миробаланы] послабляют черной желчью и помогают от почечуя; кабульские миробаланы гонят черную желчь и слизь; говорят, будто кабульские помогают от *куланджа*. Кабульские [миробаланы], размоченные [в воде], пьют \*для послабления<sup>6</sup> за один раз от пяти до одиннадцати *дирхамов*, а не размоченные — до двух *дирхамов*, я ска-

жу — даже больше. А желтые, я скажу, можно пить до десяти [дирхамов] и более истолченными \*и разведенными <sup>б</sup> в воде.

Л и х о р а д к и.

Кабульские [миробаланы] полезны от застарелых лихорадок.

<sup>1</sup> Terminalia chebula Retz. См. № 14 и 98.

<sup>2</sup> После заголовка рубрики Б добавлено: «Диоскорид говорит: «Миробаланы известны. Их бывает много видов».

<sup>3</sup> Б: «самые жирные».

<sup>4</sup> Б: «черные [миробаланы] придают желтизну [цвету] лица».

<sup>б</sup> Непонятно, о каких двух черных видах идет речь. Ибн Сина раньше упоминал только один черный вид.

\*<sup>б</sup> Добавлено по Б.

#### 196. ХИЛ БАВВА ВА ХАЛ БАВВА<sup>1</sup> — МЕЛЕГЕТСКИЙ ПЕРЕЦ (РАЙСКИЕ ЗЕРНА)

С у щ н о с т ь.

Это *хайр бавва* <sup>2</sup> и он разреженнее, чем кардамон.

Е с т е с т в о.

Горячее в первой [степени], сухое в третьей.

Д е й с т в и я и с в о й с т в а.

Разреженное.

О р г а н ы п и т а н и я.

[Мелегетский перец] укрепляет холодную печень и холодный желудок и \*хорошо <sup>3</sup> переваривает пищу.

<sup>1</sup> Atomum meleguete Ross. или Elattaria cardamomum Wh. et Mat. (кардамон).

<sup>2</sup> См. № 782.

\*<sup>3</sup> Добавлено по Б.

#### 197. ХАЗАРДЖАШАН<sup>1</sup> — ПЕРЕСТУПЕНЬ ДВУДОМНЫЙ, БРИОНИЯ

С у щ н о с т ь.

Его плоды [растут] гроздьями. Их употребляют дубильщики, а то, что [продается] у дрогистов, это кусочки дерева, похожие на сушеные персики.

Если их пожевать, они сначала безвкусны, но потом ощущается горечь. Мы исчерпывающе скажем о них в разделе буквы *фа* при упоминании о *фашира* <sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Bryonia dioica Jacq., B. alba L.

<sup>2</sup> *Фашира* — переступень белый, См. № 576.

## 198. ХИИДАБА — ЦИКОРИЙ

Сущность.

Цикорий бывает дикий<sup>1</sup> и садовый<sup>2</sup> и у него два вида: широколистный и узколистный. Он подобен латуку, но, как говорят, уступает латуку по своим свойствам. А по моему мнению, цикорий превосходит [латук способностью] открывать [закупорки] и своей полезностью при закупорках печени, хотя и уступает ему по силе «угашения» и по питательности.

Выбор.

Полезнейший из двух видов [цикория] для печени — более горький.

Естество.

Холодное у предела первой [степени]. Высушенный цикорий сухой в первой [степени], а свежий — влажный до предела первой. Садовый цикорий холоднее и влажнее. Горечь его иногда усиливается летом, и [тогда] он приобретает небольшую теплоту, которая не оказывает действия.

Дикий [цикорий] менее влажен. Это вид, называемый *таракшакук*<sup>3</sup>.

Действия и свойства.

Цикорий открывает закупорки во внутренностях и в сосудах. Он порядочно связывает, но не очень сильно. Его сок с свинцовыми белилами и уксусом, [применяемый] в виде мази, чудесное средство для охлаждения того, что желают охладить.

Орудия с суставами.

Лекарственную повязку из него кладут на подагрические суставы.

Органы глаза.

[Цикорий] помогает от горячего воспаления глаз, а млечный сок дикого цикория снимает бельма на глазах.

Органы дыхания и груди.

Из цикория с ячменной мукой делают лекарственную повязку при перебоях, и он [вообще] укрепляет сердце. Если в его соке растворить кассию и [этим] полоскать горло, это полезно при опухолях в горле.

Органы питания.

Цикорий успокаивает тошноту и возбуждение желчи и укрепляет || 159a желудок. Это [одно] из лучших лекарств для желудка \*при расстройстве<sup>4</sup> горячей природы.

Дикий [цикорий] для желудка лучше, чем садовый. Говорят, что он подходит для природы печени, какова бы она ни была, а при горячей природе очень полезен. Он не так вреден для холодной [натуры], как вредны все виды холодных овощей.



Органы извержения.

Если поест цикория, особенно дикого, с уксусом, он запирает желудок.

Лихорадки.

Цикорий полезен при четырехдневной [лихорадке] и холодных лихорадках.

Яды.

Если из цикория, [взятого] с корнями, накладывать лекарственные повязки на место, укушенное скорпионом, гадами, осой, змеей и ящерицей гекконом<sup>5</sup>, то он помогает. Так же [он действует] в смеси с толокном.

<sup>1</sup> Taraxacum officinale Wigg. См. № 303.

<sup>2</sup> Cichorium intybus L. или C. endivia L.

<sup>3</sup> См. прим. 1.

<sup>4</sup> Добавлено по Б.

<sup>5</sup> Геккон — по-арабски *самм абрас*, букв. «ядовитый рыжий», хотя геккон не ядовит.

### 199. (299) ХИЛИУН<sup>1</sup> — СПАРЖА ДИКЯЯ

Естество.

По Галену — уравновешенное.

[Гален] говорит: «В [спарже], кроме той, что растет на скалах, нет явной способности согревать и охлаждать». А я скажу: спаржа недалеко от теплоты, и всякий раз, когда она начинает твердеть, теплота ее возрастает, и на ней выступает очень жгучий млечный сок.

Действия и свойства.

Сила ее — очищающая; она открывает закупорки во всех внутренних, особенно в печени и в почках. Она обладает [также] рассасывающим свойством, преимущественно [спаржа] наскальная.

Орудия с суставами.

Отвар спаржи пьют от болей в спине и при воспалении седалищного нерва.

Органы головы.

Отвар ее корня, если его сварить с уксусом, а также самый корень и семена хороши от боли в коренных зубах.

Органы питания.

[Спаржа] открывает закупорки в печени и помогает от желтухи; она вызывает легкую тошноту.

Органы извержения.

Руф утверждает, что [спаржа] закрепляет, и это, возможно, происходит из-за ее мочегонного свойства; другие говорят, что ее отвар смягчает желудок, но, по мнению большинства, спаржа помогает от слизистого и ветрового *куланджа*, а отвар ее корней гонит мочу. [Спаржа] помогает при задержании мочи, увеличивает [количество] семени и похоть. Она полезна при трудной беременности, а ее семена, если их ввести, гонят месячные. [Спаржа] открывает закупорки в почках.

Яды.

Если спаржу отварить в вине, это помогает от укуса каракурта, а отвар спаржи, как говорят, убивает собак.

- <sup>1</sup> *Asparagus officinalis* L. После заглавия Б добавлено: «Сущность. Диоскорид говорит: «Есть люди, которые называют ее *мийан*, и такие, что называют ее *аспарагус*, а некоторые называют ее *мивакансус* (в тексте опечатка: *миваканйус*. См. «Фармакогнозия» № 1031). Кое-кто утверждает, что если срезать и закопать в землю рога барана, из них вырастет спаржа».

## 200. ХУРТУМАН<sup>1</sup> — ОВЕС

Сущность.

Сила зерен [овса] подобна силе ячменя, вернее, она стоит как бы посередине между пшеницей и ячменем. Толокно и мука<sup>2</sup> из овса вяжут сильнее, чем толокно и мука<sup>2</sup> из ячменя.

Естество.

Уравновешенное, [склонное] к влажности.

Действия и свойства.

Овес сушит без жжения. В нем есть способность одновременно растворять и связывать.

<sup>1</sup> *Avena sativa* L.

<sup>2</sup> *Дашини* — мука грубого помола.

## 201. ХИВФАСТИДАС — СОК КОЗЛОБОРОДНИКА

Сущность.

[Это] выжатый сок растения, называемого козлобородником<sup>1</sup>; выжатый сок его — холодный и вяжущий; мы скажем о нем в главе о козлобороднике.

Естество.

Холодное, [склонное] к сухости.

<sup>1</sup> См. № 386.

202. ХАРНАВА<sup>1</sup> — ПЛОДЫ АЛОЙНОГО ДЕРЕВА И ДР.

Сущность<sup>2</sup>.

Он походит на черный перец, но только он желтоватый. Это благо-  
воние, похожее на алойное дерево, его привозят из страны саклабов<sup>3</sup>.  
Естество.

Уравновешенное.

Органы питания.

Укрепляет желудок, \*улучшает<sup>2</sup> пищеварение, \*усиливает аппе-  
тит<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> *Aloexylon agallochum* L. или плоды прутняка — *Vitex agnus castus* L.

\*<sup>2</sup> Добавлено по Б.

<sup>3</sup> В «Фармакогнозии» (№ 1086) и МА (IV, 204): «из Суфалы».

203. ХИРАКИЛУС<sup>1</sup> — ОДУВАНЧИК ЛЕКАРСТВЕННЫЙ

Сущность<sup>2</sup>.

Это «ослиный латук». Мы будем о нем говорить в разделе буквы  
*ха*<sup>3</sup>.

Естество.

Холодное<sup>4</sup>, влажное. Немного сушит, согревает \*и вяжет<sup>5</sup>.

Действия и свойства.

Слегка вяжущее, \*как утверждают<sup>6</sup>.

<sup>1</sup> *Taraxacum officinale* Wigg. или *Lithospermum officinale* L. — всробейник. См. «Фар-  
макогнозия» № 1087.

<sup>2</sup> После заголовка рубрики Б добавлено: «Это разновидность степной травы.  
Хунайн говорит...».

<sup>3</sup> См. № 760.

<sup>4</sup> Так в подлиннике.

\*<sup>5</sup> Добавлено по Б.

\*<sup>6</sup> Добавлено по Б. В Л глосса на полях: «Его отвар выгоняет камни и гонит мочу».

204. ХАШТ ДАХАН<sup>1</sup> — ИНДИЙСКОЕ АЛОЙНОЕ ДЕРЕВО (?)

Сущность.

Это известное индийское алойное дерево, \*которое знает [каждый]  
плотник<sup>2</sup>.

Орудия с суставами.

Его свойство — помогать от подагры.

Язвы.

Заживляет все виды язв в мышцах головы. Есть дикий вид [это-  
го дерева], едкий; он не подходит для язв, но из него делают лекар-  
ственные повязки на опухоли.

<sup>1</sup> *Aquilaria agallocha* Roxb. или корень алтея — *Althaea officinalis* L.

\*<sup>2</sup> Добавлено по Б.

205. ХАРИСА<sup>1</sup>

Сущность.

[Это] известное варево.

Косметика.

[Улучняет] и подходит тому, у кого сухощавое тело.

Органы питания.

Медленно переваривается, [но] очень питательно.

<sup>1</sup> Арабское название густой похлебки из дробленой пшеницы, кусочков мяса и масла, узб *халим*.

## БУКВА ВАВ

206. ВАСМА<sup>1</sup> — ВАЙДА И ИНДИГО

Сущность.

Это листья *нила*<sup>2</sup>.

Естество.

У предела первой степени в отношении теплоты и во второй степени в отношении сухости.

Действия и свойства.

Вяжущее и очищающее.

Косметика.

Окрашивает волосы.

<sup>1</sup> *Isatis tinctoria* L. и *Indigofera tinctoria* L. См. № 452. После рубрики Сущность.

<sup>2</sup> Б добавлено: «Выбор. Лучшая [*васма*] — хорасанская».

207. ВАРД<sup>1</sup> — РОЗА

Сущность.

[Это растение] известно. Сила его сочетается из водяного и земляного вещества; оно имеет едкость и способность связывать, а также горечь и вяжущее свойство вместе с небольшой сладостью. Водянистость [розы] ослабляет теплоту по причине того начала, которое делает ее сладкой и горькой. В [розе] есть разреженность, способствующая проникновению ее вяжущих свойств; она часто причиняет насморк. Горечь розы сохраняется, пока она свежа, но когда она высохнет, ее горечь уменьшается. (300) Поэтому свежие розы послабляют, если их выпить в количестве десяти *дирхамов* по весу.

Роза, называемая «вонючей розой», — горячая, а корень ее — жгучий, как у слюногона.

Е с т е с т в о.

Гален говорит: «Роза не очень холодна в сравнении с нами» и добавляет: «надо [считать], что она холодная в первой [степени]». Я 1596 же скажу: ее сухость — в начале второй [степени] ||, особенно в отношении сухих [роз] <sup>2</sup>.

Действия и свойства.

Роза больше сушит, нежели связывает, так как горечь ее сильнее вяжущего вкуса. Она открывает, очищает и успокаивает движение желтой желчи.

Семена розы вяжут всего сильнее; так же [действуют] и пушинки, находящиеся внутри [цветка]. Все ее части укрепляют внутренние органы, а вяжущее свойство не идет дальше того, чтобы препятствовать растворению. Сухие розы более вяжущие и они холоднее; говорят, что они обладают способностью извлекать кончики [стрел] и колючки. Хороший выжатый сок розы — это сок, выжатый из беловатых роз с «обрезанными ноготками» <sup>3</sup> и высушенный в тени [наподобие] варенья.

К о с м е т и к а.

Розы устраняют зловоние от пота, если их употреблять в бане. Из них готовят средство для обмывания следующим образом: берут розы, не омоченные росой, и оставляют, пока они не завянут. Этих роз берут сорок *мискалов*, и благовонного нарда пять *мискалов*, и мирры шесть *мискалов* и превращают [все это] в маленькие лепешечки. Иногда туда добавляют *куст* и [корневища] касатика по два *дирхама* [того и другого]. Женщины часто нанизывают эти лепешечки на ожерелья \*или [пользуются ими] как мылом <sup>4</sup> против зловония от пота.

О п у х о л и и п р ы щ и.

Некоторые утверждают, что если употреблять [розы] растертыми, они сводят всякие бородавки. Если отварить их лепестки и, не выжимая, прикладывать в виде лекарственной повязки на горячие опухоли, то [опухоли] рассасываются. Это также помогает и от рожи.

Р а н ы и я з в ы.

Розы помогают от язв, наращивают мясо в застарелых <sup>5</sup> [язвах] и залечивают язвы от ссадин между бедрами и в пахах. Некоторые утверждают, что розы в порошке [вытягивают] кончики [стрел] и колючки.

О р г а н ы г о л о в ы.

Свежие розы, а также отварная розовая вода успокаивают головную боль. Розовое масло, даже если его понюхать, вызывает чиха-

ные. Некоторые утверждают, что оно заставляет чихать потому, что задерживает пары, но это, возможно, происходит вследствие противоположного действия притягивающей и оттягивающей силы в мозгу, в котором есть жидкие излишки. Самые розы вызывают чихание у того, чей мозг горячий. Семена [розы], а также их отвар с уваренным вином укрепляют десны и помогают от болей в ушах.

#### О р г а н ы г л а з а.

Розы успокаивают боль в глазу от жара; отвар из сухих роз полезен при утолщении век, если смазывать им веки. Полезное действие оказывает также розовое масло и выжатый сок [розы. Розы] помогают и от воспаления глаз, но только если обрезать белые концы [лепестков].

#### О р г а н ы д ы х а н и я и г р у д и.

Если пить розовую воду глотками, то это помогает от обморока, а выжатый сок розы и сок из ее стеблей хорош при кровохарканьи, так же как и черешки.

#### О р г а н ы п и т а н и я.

Розы хороши для печени и для желудка. Медовое варенье из роз, то есть *джуланджубин*, укрепляет желудок и полезно для пищеварения. Розы и выжатый из них [сок] помогают при влажности желудка. Розовое масло, так же как и смазывание розой [области] желудка, угашает воспаление желудка. Розовый сироп полезен людям с расслабленным желудком.

#### О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

Розовое масло, при смазывании пером, успокаивает боли в заднем проходе и боли в матке, возникающие от теплоты; так же действует отвар сухих роз. Розы полезны от болей в прямой кишке; из их отвара делают клизму при язвах в кишках. При этой болезни пьют также розовый сироп. Сон на подстилке из роз успокаивает похоть. Свежие розы иногда послабляют: от десяти *дирхамов* свежих роз [приходится] десять раз присаживаться<sup>6</sup>. Сухие же розы не послабляют, а розовое масло послабляет желудок.

<sup>1</sup> *Rosa centifolia* L., *R. damascena* Mill и *R. gallica* L. Розовое масло (*Oleum Rosae*) и изготавливаемая из него розовая вода значатся в Ф VIII СССР.

<sup>2</sup> Б добавлено: «Павел говорит: «Роза сочетается из теплоты и вяжущей силы», а Ибн Масавайх утверждает: «Роза холодна в первой [степени] и сухая во второй, даже до предела второй степени».

<sup>3</sup> Т. е. роз, у которых отрезаны белые основания лепестков. Далее Б добавлено: «Их сушат в тени и готовят из них варенье».

<sup>4</sup> Добавлено по Б.

<sup>5</sup> Б: «в глубоких».

<sup>6</sup> Т. е. испражняться.

208. ВАДЖЖ<sup>1</sup> — АИР

Сущность.

Это корни растения, похожего на папирус. По большей части оно растет в стоячих и проточных водах. На его корнях беловатые узлы с противным запахом, [к которому примешивается] легкое благоухание. Аир едкий и очень острый, и Гален говорит: «Употребляют только его корень, и сила его приближается к силе аристолохии и «фиалкового корня»<sup>2</sup>.

Выбор.

Лучший аир — самый плотный, самый полный и с самым приятным запахом<sup>3</sup>.

Естество.

Горячее, сухое в начале второй степени и до ее середины.

Действия и свойства.

Рассасывает вздутия и ветры, разрежает, очищает без жжения, открывает. По мнению Галена, запах аира не неприятен, а по нашему ощущению, он неприятен.

Косметика.

Аир очищает цвет [лица], помогает от *бахака* и *бараса*.

Орудия с суставами.

Аир помогает при спазмах и разрыве мышц; так же [действует] и его отвар в виде обливания и питья.

Органы головы.

160a Аир помогает от зубной боли || и хорош при тяжести языка.

Органы глаза.

Он утончает утолщение роговицы и помогает от бельма, но особенно [подходит] в обоих случаях его выжатый сок<sup>4</sup>.

Органы дыхания и груди.

Отвар аира хорош при болях в боку и в груди.

Органы питания.

Аир помогает от боли в холодной печени, укрепляет ее и укрепляет желудок. Он также помогает от затвердения селезенки и даже сильно сморщивает селезенку и очищает желудок.

Органы извержения.

Аир помогает от рёзей [в кишках] и от грыжи, а отвар его полезен при болях в матке. Он сильно гонит мочу и месячные и, как утверждают некоторые, помогает от истечения мочи по каплям. Аир увеличивает похоть и возбуждает страсть; он помогает при болях в кишках и от ссадин [в кишках], вызванных холодом.

Яды.

Аир помогает от укусов гадов.

Заменители.

В отношении свойства изгонять ветры и [в отношении] полезности для печени и селезенки аир заменяют равным по весу количеством кумина и ревенем [в количестве] одной трети его веса.

- <sup>1</sup> *Acorus calamus* L. Здесь корневище аира, ирный или айрный корень (*Rhizoma Calami*). Собранные осенью или ранней весной и очищенные от корней и остатков листьев корневища аира *Acorus calamus* L. значатся в Ф VIII СССР.
- <sup>2</sup> Б добавлено: «Диоскорид говорит: «Листья его похожи на листья ириса, но только длиннее и тоньше. Корни [аира] недалеко, в отношении сходства, от корней [ириса], но только они переплетаются друг с другом и не прямые, а кривые. Снаружи на них узлы беловатого цвета, едкие [на вкус] и не противные по запаху. Аир такого же рода привозят из города, называемого Джанфиш, то есть Киннесрин. (301) Юсуф ал-Андалуси поведал нам, что другой вид аира, называемый *аргалати* (возможно, правильное — *ал-гарнати* — гренадский), привозится из Андалуса».
- <sup>3</sup> Б добавлено: «Диоскорид говорит: «Лучший аир — белый, плотный, не изъеденный, не пористый, полный, с приятным запахом».
- <sup>4</sup> Б добавлено: «Он проясняет потемнение в глазах».

#### 209. ВАРС<sup>1</sup> — ЖЕЛЕЗКИ *Flemmingia*

Сущность.

[Это] ярко-красное вещество, похожее на растертый в порошок шафран; его привозят из Йемена. Говорят, что это соскоб с деревьев.

Естество.

Горячее, сухое во второй степени.

Действия и свойства.

Вяжущее.

Косметика.

Он полезен при веснушках и кровоподтеках, а если его пить, помогает от *вадаха*.

Опухоли и прыщи.

Оно помогает от прыщей.

Раны и язвы.

Помогает от *джараба*, чесотки, *са'фы* и лишаев.

<sup>1</sup> Оранжево-красный порошок, состоящий из железок растения *Flemmingia rhodocarpa* Вак. «Фармакогнозия» № 1071.



## 210. ВАСАХ — ГРЯЗЕВОЙ (НАЛЕТ)

## Естество.

Грязевой [налет] в глиняных кувшинах — горячий у предела второй степени. Лучший такой налет — зеленый. Грязевой [налет], который появляется на стенках бань, умеренно согревает. Грязевой [налет] у борцов близок [по естеству] к грязи в банях. Он бывает двух родов. Один скапливается у них на теле, когда они смазались оливковым маслом, и масло смешалось с пылью, а другой — это испарения и пот [борющихся], который собирается на стенках [помещения], а также на земле, [где борются].

## Действия и свойства.

И тот и другой [налет] умеренно растворяют и способствуют созреванию. Грязевой [налет] в глиняных кувшинах умеренно очищает и сильно притягивает; всякий грязевой [налет] вытягивает концы [стрел] и колючки.

## Косметика.

Ушная грязь помогает от ногтеды; ею смазывают трещины на губах.

## Опухоли и прыщи.

[Грязевой налет] рассасывает нарывы. Грязевой [налет] у борцов хорош при опухоли женской груди, а грязевой [налет] в банях — при образовании волдырей.

## Раны и язвы.

Грязевой [налет] со стен [помещения], где происходит борьба, [подходит] для несозревших язв<sup>1</sup> и ран на голове. Грязевой [налет] глиняных кувшинов сильно очищает от лишаяев.

## Орудия с суставами.

Грязевой [налет] на теле борцов, приложенный горячим наподобие пластыря, полезен от воспаления седалищного нерва и помогает от окаменения суставов пальцев.

<sup>1</sup> Б: «для язв у стариков».

## 211. ВАРАШАН — ВЯХИРЬ

## Органы глаза.

Кровь вяхиря полезна при ранениях глаза.

## Органы питания.

Мясо его трудно переваривается.

## Органы извержения.

Мясо его запирает желудок.

212. **ВАРАЛ — ВАРАН**

Сущность.

Это самая большая из всех пород ящериц и длиннохвостых и малоголовых гекконов. Варан иное животное, чем ящерица уромастикс. Уромастикс не водится или редко водится где-нибудь, кроме пустынь; голова, тело и хвост у него иные, чем у варана, хотя он иногда приближается к варану по своим природным свойствам.

Естество.

Мясо у него очень горячее.

Косметика.

Кал варана полезен от веснушек (302) и кровоподтеков, а его жир и мясо очень утучняют некоторых женщин.

Действия и свойства.

В нем есть способность вытягивать концы [стрел] и колючки.

Опухоли и прыщи.

Кал его, растертый в порошок, сводит бородавки.

Органы глаза.

[Кал] его, подобно калу уромастикса, как говорят, полезен при бельме.

213. **ВАДА<sup>1</sup> — КАУРИ**

Сущность.

Это раковины.

Действия и свойства.

Вытягивают концы [стрел] и колючки.

Косметика.

Порошок из них сводит \*укоренившиеся<sup>2</sup> и висячие бородавки.

<sup>1</sup> *Surgaea moneta* L.

<sup>2</sup> Так Б. Л текст испорчен.

## БУКВА ЗА

214. **ЗАНДЖАБИЛ<sup>1</sup> — ИМБИРЬ**

Сущность<sup>2</sup>.

[Имбирь] известен. Он похож на перец по своему естеству, однако в нем нет [его] разреженности. Имбирь, случается, вызывает разъедание вследствие своей избыточной влажности, поэтому способ-

ность согревать у него длительней, чем у перца. Это [объясняется] также плотностью имбиря, как это имеет место у кресса посевного, горчицы и тапси.

Е с т е с т в о .

1606 Горячее у предела третьей степени, сухое во второй; в [имбире] есть избыточная влажность, || \*благодаря которой он увеличивает [количество] семени<sup>3</sup>.

Д е й с т в и я и с в о й с т в а .

Теплота имбиря очень значительна, но он согревает только через некоторое время вследствие присущей ему избыточной влажности, однако согревающая способность его велика. [Имбирь] смягчает и рассасывает вздутия. Если из имбиря готовят густо сваренный сок, то мед отнимает часть его избыточной влаги, отчего имбирь больше сушит.

О р г а н ы г о л о в ы .

Имбирь укрепляет память и удаляет влагу из областей, [прилежащих] к голове и к горлу.

О р г а н ы г л а з а .

Имбирь в виде порошка или питья проясняет потемнение в глазах, [вызванное] влагой.

О р г а н ы п и т а н и я .

Имбирь способствует пищеварению и подходит при холоде в печени и в желудке; он впитывает влагу в желудке и жидкости, появляющиеся в нем от употребления в пищу плодов.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я .

Имбирь возбуждает похоть и слегка смягчает желудок. Хузистанец говорит: «Нет, он закрепляет», я же скажу: это бывает от расстройства пищеварения, и если проскальзывает вязкий сок.

Я д ы .

[Имбирь] помогает от яда гадов.

<sup>1</sup> *Zingiber officinale* Rosc.

<sup>2</sup> После заголовка рубрики Б добавлено: «Диоскорид говорит: «У имбиря короткие корни, вроде корней сыти; цвет их беловатый, а вкус походит на вкус перца, имеет приятный запах, но он не обладает разреженностью перца. [Имбирь] — это корень растения, которое по большей части попадает в местах, называемых Троглодитика. Жители этой страны пользуются его листьями для многих целей и употребляют их подобно тому, как мы употребляем руту, — в напитках и при варке [пищи]». И сказал он: «У имбиря есть вид, называемый «собачий имбирь». Жители Табаристана называют его *фулфулак*. (См. № 218). Он растет, вообще говоря, в прудах, небольших родниках и медленно текущих водах. Его стебель покрыт узлами, и высотой до колена. Веточки и листья его походят на веточки и листья мяты, но они

крупнее, белее, мягче и острее на вкус, как перец; запах у них приятный, но не ароматичный. [Плоды] мелкие и растут на маленьких стебельках, поднимающихся из черешков и листьев, они собраны и прилегают друг к другу наподобие гроздей винограда. [Плоды] тоже острые. Он сказал...»

<sup>3</sup> Переведено по Б. Текст <sup>1</sup> не поддается прочтению.

### 215. ЗУФА РАТИБ<sup>1</sup> — ЛАНОЛИН

Сущность.

Это грязь, скопляющаяся на шерсти курдюка овец в Армении и волочающаяся по травам *йатту*; она впитывает силы этих трав и их млечные соки. Иногда [эта грязь] бывает жидкой и ее уваривают и сгущают в тех местах.

Естество.

Горячее во второй [степени], влажное в первой.

Действия и свойства.

Способствует созреванию и рассасывает.

Опухоли и прыщи.

[Ланолин] рассасывает твердые опухоли и [выпрямляет] искривленные кости, если делать из него лекарственную повязку на [больной орган].

Органы питания.

Ланолин в виде мази или питья помогает от холодности печени <sup>2</sup>.

Органы извержения.

Ланолин рассасывает затвердения в области мочевого пузыря и матки и помогает от их холодности, а также от холодности почек.

<sup>1</sup> Lanolinum anhydricum (*Adeps lanae anhydricus*), ланолин безводный, представляющий собой очищенное жироподобное вещество из овечьей шерсти, а равным образом lanolinum hydricum, получаемый смешением первого с водой, значатся в Ф VIII СССР. Ср. № 216.

<sup>2</sup> Б добавлено: «Вместе с инжиром и *бавраком* из него делают лекарственную повязку на селезенку; он полезен также и в питье и помогает от водянки».

### 216. ЗУФА ИАБИС<sup>1</sup> — ИССОП

Сущность.

Он бывает горный и садовый.

Естество.

Горячее, сухое в третьей [степени].

Действия и свойства.

Он разреженный, как *са'тар*.

Косметика.

Пить [иссоп] полезно для цвета лица, а смазывание им уничтожает шрамы на лице.

(303) Опухоли и прыщи.

Иссоп, если его пить с вином, рассасывает твердые опухоли.

Органы головы.

Отвар иссопа на уксусе успокаивает зубную<sup>2</sup> боль. Пар от его отвара с инжиром помогает от звона в ушах, если окуривать им через воронку.

Органы глаза.

Иссоп отваривают и прикладывают в виде лекарственной повязки на кровоподтеки в глазу и под веками.

Органы груди.

Иссоп полезен для груди и легких при астме и хроническом кашле, равно как и его отвар с инжиром и медом; [он помогает] при твердых опухолях и «стоячем дыхании», а полоскание им также приносит пользу при «внутренней ангине».

Органы питания.

Из иссопа с инжиром и *бавраком* делают лекарственные повязки на селезенку. Он полезен для селезенки [также] в питье и приносит пользу при водянке.

Органы извержения.

Иссоп гонит слизь, «тыквенные семечки» и [других] червей. А если смсшать его с диким тмином и «фиалковым корнем», он гонит их еще сильнее.

<sup>1</sup> *Hyssopus officinalis* L. Название *зуфа йабис* дословно означает «сухой иссоп». При переводе греческих авторов сирийские переводчики смешали два разных греческих слова: *ὑσσώπος* — название растения и *οἰσώπος*, означающее «жировой выпот». Они передали оба эти термина через *зуфа* в сирийско-арабской транскрипции. Чтобы различать оба вещества, писавшие по-арабски авторы различали их при помощи эпитетов «сухой» и «влажный».

<sup>2</sup> Так в Б. Л.: «боль в глазу».

## 217. ЗУРУНБАД<sup>1</sup> — ДИКИЙ ИМБИРЬ

Сущность.

Это \*трава<sup>2</sup>, похожая на сыть, но она крупнее, менее пахучая, \*землистого цвета, и привозят ее из Китая<sup>3</sup>.

Естество.

Горячее, сухое до третьей [степени].

Свойства.

Рассасывает ветры.

Косметика.

Улучшает. Отбивает запах вина, чеснока и лука.

Органы дыхания и груди.

[Зурунбад] бодрит и укрепляет сердце.

Органы питания.

[Зурунбад] задерживает рвоту.

Органы извержения.

[Зурунбад] запирает \*желудок<sup>3</sup> и помогает от ветров в матке.

Яды.

[Зурунбад] очень помогает от укусов гадов и даже приближается в этом к цитварному корню.

Заменители.

Его заменяет при укусах гадов в полтора раза большее количество доронника, две трети [количества] по весу дикого цикория и половинное [количество] по весу цитроновых косточек.

<sup>1</sup> Zingiber Zerumbet Rosc.

<sup>2</sup> Б: «корни растения».

\*<sup>3</sup> Добавлено по Б.

## 218. ЗАНДЖАБИЛ АЛ-КИЛАБ<sup>1</sup> — ВОДЯНОЙ ПЕРЕЦ

Сущность.

[Это] известный овощ, а именно водяной перец. Листья его подобны листьям ивы, но желтее, а стебли — красные; на вкус он такой же, как имбирь, и он убивает собак.

Естество.

Горячее во второй [степени], сухое в первой.

Косметика.

Свежий водяной перец, истолченный вместе с семенами, очищает лицо от шрамов, уничтожает веснушки и застарелые кровоподтеки.

Опухоли и прыщи.

Свежий водяной перец, если его истолочь вместе с семенами и приложить в виде лекарственной повязки, рассасывает твердые опухоли.

<sup>1</sup> Букв.: «собачий имбирь» — Polygonum hydropiper L. Травя водяного перца (Herba polygoni hydropiperis) и жидкий экстракт из нее значатся в Ф. VIII СССР.

## 219. ЗИ'БАК — РТУТЬ<sup>1</sup>

Сущность.

Ртуть либо извлекается из рудника, либо добывается из || руды 161a

при помощи огня, подобно тому, как добывают золото и серебро. Ее руда, когда она чистая, без примеси земли или камней, окрашена в цвет киновари, или, вернее, киноварь окрашена в ее цвет, \*но не достигает его<sup>2</sup>. Гален и другие [врачи] полагают, что ртуть добывается искусственно, как окись свинца, ибо [окись свинца] добывается с помощью огня, но тогда и золото тоже должно добываться искусственно, подобно окиси свинца.

Вещество ртутного камня похоже на киноварь. Поэтому думают, что ртуть добывается из киновари в котлах, обмазанных глиной, под которыми горит [огонь], и подвергается возгонке. Но это не так. Наоборот, киноварь получают из [ртути] с серой, а затем из [их соединения] можно извлечь ртуть, подобно тому, как ее извлекают из рудниковой киновари, которая является исходным веществом ртути. Естество.

Холодное, влажное во второй [степени].

Действия и свойства.

[Ртуть], полученная путем возгонки,— вяжущее [средство].

Косметика.

«Убитая» ртуть<sup>3</sup> с розовым маслом — лекарство от вшей и гнид.

Раны и язвы.

«Убитая» ртуть с розовым маслом и лекарствами против *джараба* и против злокачественных язв [применяется] для [лечения] *джараба*.

Орудия с суставами.

Ртутные пары вызывают паралич, трясение и переплетение<sup>4</sup> органов.

Органы головы.

Ртутный дым лишает слуха и при окуривании порождает зловонные изо рта.

Органы глаза.

Ртутный дым лишает зрения.

Органы извержения.

Павел упоминает, что некоторые люди дают пить «убитую» ртуть при непроходимости кишок.

Яды.

Ртуть, подвергнутая возгонке, убивает, так как резко отрывает [соки]. Действенное лечение от этого — питье молока и рвота.

Гален говорит, что у него нет в этом опыта. Некоторые [врачи] упоминают, будто «убитая» ртуть убивает своим осадком, так как осадок разъедает то, что ему встречается, но это утверждение не [подтверждается] исследованием.

Ртуть убивает мышей, а от ее дыма бегут насекомые и змеи.

- <sup>1</sup> Ртуть и ряд ее препаратов значатся в Ф VIII СССР.  
<sup>\*2</sup> Добавлено по Б; т. е. уступает киновари по интенсивности окраски.  
<sup>3</sup> Т. е. ртуть, при помощи смещения с чем-либо приведенная в спокойное состояние.  
<sup>4</sup> Так в подлиннике.

## 220. ЗАДЖ — КУПОРОС

### Сущность.

Разница между купоросами — белым<sup>1</sup>, красным<sup>2</sup>, желтым<sup>3</sup>, зеленым<sup>4</sup>, [с одной стороны], и *калкатаром*, *калкадисом*, *калкандом* и *сури* — [с другой], в том, что купоросы суть способные растворяться вещества, смешанные с неспособными растворяются минералами, тогда как [другие]<sup>5</sup> — суть самые вещества [без примесей], способные растворяться, которые были жидкими и [потом] затвердели. *Калкатар* — это желтое [вещество], *калкадис* (304) — белое, *калканд* — зеленое, а *сури* — красное. Все [они] растворяются в воде и при варке, за исключением *сури*, ибо это [вещество] очень плотное и [сильно] затвердевшее; зеленый [купорос] застывает быстрее, чем желтый, и более слоист.

Каждая [разновидность] купороса по естеству подобна одному из [названных веществ], сходному с ним по цвету. Гален вообразил, что красный купорос рождается из *калкатара*, так как [он] видел однажды *калкатар*, покрытый красным купоросом, который сыпался с него. Однако это вопрос спорный.

### Выбор.

Зеленый египетский купорос сильнее кипрского, но при глазных болезнях кипрский купорос [действует] сильнее. Необожженный купорос крепче, а обожженный более разрежен, но самые разреженные из них это *калкадис* и зеленый купорос. Наиболее уравновешенный — *калкатар*, а самый грубый — *сури*, и поэтому он не растворяется в воде. Сила купороса с золотыми блестками близка к силе *калкатара*. Лучший *калкатар* — тот, что быстро крошится; [таков, например, *калкатар*], состоящий из меди, чистый и не старый, а также «чернильный купорос»<sup>6</sup>, который называется «деревцо»<sup>7</sup>. Лучший его сорт — твердый, блестящий, как золото, а сила его подобна силе *калкатара*.

Лучший *сури* — тот, который привозят из Египта. Черный [покров] его осыпается [и под ним] оказывается множество трещин: у него неприятный, вяжущий вкус и такой же [неприятный] запах.

### Естество.

Горячее, сухое в третьей [степени].



Действия и свойства.

Все [купоросы]— жгучие и вызывают струпья и связывают, но красный купорос меньше жжет, чем *калкатар*, а купорос «башмачников»<sup>8</sup> — самый вяжущий, *калкатар* же связывает умеренно.

Опухоли и прыщи.

*Калкатар* помогает от \*карбункула<sup>9</sup> и ползучих опухолей.

Раны и язвы.

Все они полезны от влажного *джараба* и от *са'фы*. Из *калката-ра* и прочих купоросов готовят фитили, [которые вставляют] в свищи, и это прекращает углубление [свища].

Орудия с суставами.

*Сури* с виноградным вином употребляют в клизмах, и это помогает от воспаления седалищного нерва.

Органы головы.

616 [Эти лекарства] вдувают в нос || при кровотечении, в особенности *калкатар*. Все они помогают при костоеде и злокачественных опухолях десен, а если намазать ими фитиль с медом и вставить в ухо, это помогает от ушных язв и гноя в ухе; также [полезно] вдувать их туда мехами.

[Купоросы] препятствуют разъеданию зубов, а красный [купорос], называемый *сури*, укрепляет шатающиеся зубы — коренные и прочие. Жженный купорос в смеси с безвременником кладут под язык, и это помогает от «лягушки». Восковая мазь, изготовленная из купороса, особенно из красного, помогает от разъедания и язв во рту и в носу.

Органы глаза.

*Калкатар* по преимуществу и все купоросы вообще помогают от затвердения и шероховатости век.

Органы груди.

Купоросы высушивают легкие так, что иногда даже убивают.

Яды.

В них есть ядовитое свойство, так как они высушивают легкие.

<sup>1</sup> Белый купорос — цинковый купорос.

<sup>2</sup> Красный купорос — железный купорос с примесью.

<sup>3</sup> Желтый купорос — купорос трехвалентного железа.

<sup>4</sup> Зеленый купорос — купорос двухвалентного железа. Сернокислые соли железа и цинка значатся в Ф VIII СССР.

<sup>5</sup> Т. е. *калкатар*, *калкадис* и прочие названные вещества.

<sup>6</sup> «Чернильный купорос», т. е. железный купорос.

<sup>7</sup> Может быть, так назван по форме, которую принимает его кристаллы.

<sup>8</sup> По Dozy — одна из разновидностей желтого купороса.

\*2 Б: «от рожи».

221. ЗАРНИХ — МЫШЬЯК<sup>1</sup>

Сущность<sup>2</sup>.

[Мышьяк] бывает белый<sup>3</sup>, желтый<sup>4</sup> и красный<sup>5</sup>.

Выбор.

Лучший мышьяк — красный, насыщенного цвета, с пятнами, растертый в порошок и напоминающий по запаху серу; также [хорош] желтый, сыпучий армянский, [распадающийся] на \*тонкие<sup>6</sup> золотистые пластинки, словно желтый тальк.

Естество.

Горячее в третьей [степени], сухое во второй.

Действия и свойства.

Все [мышьяки] — гнилостные и жгучие; красный мышьяк лучше, чем *калкадис*<sup>7</sup>.

Косметика.

Мышьяк сводит волосы, и его употребляют с *ратийанаджем* при «лисьей» болезни.

Раны и язвы.

Мышьяк с салом прикладывают к ранам.

Опухоли и прыщи.

Мышьяком с салом и маслом [смазывают] *джараб*, влажную *сафу* и гниющее [мясо]; он сжигает кожу. От вшей и кровоподтеков его смешивают с миррой, а [от] следов, [оставленных] ногтями, его смешивают с *зифтом*. Иногда его употребляют от вшей также и с оливковым маслом.

Органы головы.

Восковая мазь, приготовленная из мышьяка, особенно — из красного, [помогает] от разъедания и язв в носу и во рту.

Органы дыхания и груди.

[Мышьяк] дают пить в медовой воде или в воде, подслащенной медом, [больным] с нагноением [в легких], а в смеси с *ратийанаджем* им окуривают при хроническом кашле и при отхаркивании гноя. Мышьяк иногда кладут в пилюли от астмы.

Органы извержения.

Мышьяком с розовым маслом смазывают прыщи и почечуйные шишки в заднем проходе.

Яды.

Подвергнутый возгонке [мышьяк] убивает. Белый [мышьяк] тоже убивает.

<sup>1</sup> Различные неорганические соединения мышьяка значатся в Ф VIII СССР.

<sup>2</sup> Б добавлено: «Это минеральное вещество».

<sup>3</sup> Б: «зеленый», Белый *зарних* — трехокись мышьяка.

<sup>4</sup> Желтый *зарних* — аурипигмент.

<sup>5</sup> Красный *зарних* — реальгар.

\*<sup>6</sup> Добавлено по Б.

<sup>7</sup> Б: «калдакийун».

## 222. ЗАБАД АЛ-БАХР<sup>1</sup> — «МОРСКАЯ ПЕНА», АЛКИОН ДИОСКОРИДА

С у щ н о с т ь.

Разновидностей [«морской пены»]— пять: губчатая по строению, с дурным запахом, подобным запаху протухшей рыбы<sup>2</sup>, и густая; «береговая»; губчатая — легкая, продолговатая и мягкая, с запахом болотной ряски; «розовая» — пурпурная, легкая, похожая на грязную шерсть, и пятая — «грибовидная» гладкая снаружи, шероховатая изнутри, без запаха.

(305) Е с т е с т в о.

Горячез, сухое в третьей [степени].

Д е й с т в и я и с в о й с т в а.

Снимает грязевой налет, очищает, обжигает. Третья [разновидность] разреженнее.

К о с м е т и к а.

Жженная «морская пена», в особенности третья [ее разновидность, помогает] от «лисьей» болезни. «Грибовидную» употребляют при бритье волос, и она, \*как говорят<sup>3</sup>, помогает от *бахака*, а оба «губчатых» вида входят в средства для обмывания и в лекарства от молочных прыщей, веснушек, пятен и язв на лице; остальные [виды «морской пены»] сводят волосы.

О р г а н ы г о л о в ы.

Гладкая [«морская пена»] лучше всего подходит, чтобы чистить зубы, и она вообще очень хорошо очищает зубы.

О п у х о л и и п р ы щ и.

Гладкая «морская пена» [употребляется] против «гвоздевидных опухолей», а «розовая» — от «свинок».

Р а н ы и я з в ы.

[«Морская пена»] помогает от язвенного *джараба* и лишая, особенно оба «губчатых» [ее вида]<sup>4</sup>.

О р г а н ы п и т а н и я<sup>5</sup>.

Розовая [«морская пена»] помогает от [заболевания] селезенки и от водянки.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

Розовая [«морская пена»] помогает от задержания мочи [и употребляется] для очищения мочевого пузыря от песка и при болях в почке.

<sup>1</sup> См. № 32.

<sup>2</sup> В тексте опечатка. См. «Фармакогнозия» № 485 (15).

<sup>3</sup> Добавлено по Б.

<sup>4</sup> Б добавлено: «Орудия с суставами. Розовая [«морская пена»] с воском и розовым маслом помогает от подагры».

<sup>5</sup> Так Б. Л.: «Орудия с суставами».

### 223. ЗАНДЖАФР — КИНОВАРЬ

#### Сущность.

Некоторые утверждают, что сила ее — это сила свинцовых белил, а другие говорят: «сила ее — сила кровавика»<sup>1</sup>.

#### Естество.

Вернее всего, что [киноварь] горяча и суха — и то, и другое, как будто, у предела второй [степени], а то что рассказывают кроме этого, [основано] на незнании.

#### Действия и свойства.

По мнению некоторых, вяжущее свойство [киновари] сильнее ее остроты, а другие считают, что острота ее сильнее вяжущего свойства. || 162a

#### Раны и язвы.

[Киноварь] заживляет раны, наращивает мясо в язвах и помогает от ожогов огнем и от потницы.

#### Органы головы.

[Киноварь] препятствует разъеданию зубов.

<sup>1</sup> См. № 40 и 708.

### 224. ЗУДЖАДЖ — СТЕКЛО

\*Стекло среди камней — подобно глупцу среди людей, ибо оно воспринимает любой цвет, окрашивается в него, разбивается и режет<sup>1</sup>.

#### Естество.

Горячее в первой [степени], сухое во второй.

#### Косметика.

Стекло чистит зубы и способствует росту волос, если [в смеси] с жасминовым маслом им смазывать [волосы] \*или мыть их таким [составом]<sup>2</sup>.

#### Действия и свойства.

Вяжущее и разреженное.

#### Органы головы.

Стекло очищает от перхоти, если им моются, и чистит зубы.

#### Органы глаза.

Стекло очищает глаз и сводит бельмо. Жженое стекло [действует] еще сильнее.

Органы извержения.

Растиртое в порошок и жженое стекло очень помогает от камней в мочевом пузыре и почках, если его давать пить в вине.

\*<sup>1</sup> Возможно, что это позднейшая вставка.

\*<sup>2</sup> Добавлено по Б.

## 225. ЗАРНАБ<sup>1</sup>

Сущность.

Это крупное не плодоносящее дерство, которое растет в горах Ливана, в Сирии; употребляются [только] его листья. Стебли у него тонкие, круглой формы, толщиной от толстой иглы до *калама*<sup>2</sup>, черные и желтоватые. Вкус и запах у *зарнаба* не резкий, а имеющийся слабый запах — душистый, лимонный. Сила его [подобна] силе мускатного ореха, но он немного более разреженный, чем мускатный орех. \*Как говорят<sup>3</sup>, им иногда заменяют китайскую корицу.

Естество.

Горячее, сухое во второй [степени].

Действия и свойства.

Несколько вяжущее и рассасывающее ветры.

Органы головы.

[*Зарнаб*] с водой и розовым маслом пускают в нос при холодной головной боли.

Органы питания.

[*Зарнаб*] \*очень<sup>3</sup> помогает при холодной печени и холодном желудке.

Органы извержения.

\*Как говорят<sup>3</sup>, он запирает желудок.

<sup>1</sup> Возможно, это *Taxus baccata* L. или *Flacourtia cataphracta* Roxb.

<sup>2</sup> Т. е. тростникового пера для письма.

\*<sup>3</sup> Добавлено по Б.

## 226. ЗАБАД — МАСЛО СЛИВОЧНОЕ<sup>1</sup>

Естество.

Горячее, влажное в первой степени. В отношении влажности степень его выше.

Действия и свойства.

[Сливочное масло] способствует созреванию, растворяет и ослабляет [напряжение]; оно растворяет [соки] в телах средних, но не твердых, а в мягких [оно растворяет с легкостью]. Дым от сливоч-

ного масла сушит и слегка вяжет; он успокаивает боли от материи, изливающейся в органы.

Косметика.

Сливочным маслом смазывают тело, и оно питает его и утучняет. Раны и язвы.

Оно помогает от ранений нервов, заполняет язвы [мясом] и очищает их.

Органы головы.

\*С [маслом] смешивают<sup>2</sup> лекарства против ранений мозговых оболочек, опухолей и основания уха, на крыльях [носа], во рту и на деснах, а также против *кула*. Им намазывают десны у детей, и это облегчает рост зубов.

Органы дыхания и груди.

Сливочное масло, особенно с миндалем и сахаром, помогает от холодного, сухого кашля. Оно полезно также при плёврите и воспалении легких, облегчает \*отхаркивание<sup>2</sup> и способствует созреванию, причем его также [дают] с миндальным маслом. Его содействие созреванию тогда сильнее, а [употребленное] в чистом виде оно очищает слабее, чем (306) способствует созреванию. С сахаром же [получается] наоборот.

[Масло], если дать его слизывать с медом в количестве полутора *укийи*, препятствует кровохарканью и помогает от рвоты гноем.

Органы извержения.

Сливочное масло смягчает [естество], а обильное употребление его вызывает понос. Из него делают клизму при горячих и твердых опухолях в кишках, в матке и в яичках. Оно входит в лекарства от ранений<sup>3</sup> устья мочевого пузыря<sup>4</sup>.

Яды.

Оно противостоит ядам и помогает, если им смазать место, укушенное гадюкой.

<sup>1</sup> Ср. № 515.

\*<sup>2</sup> Добавлено по Б.

<sup>3</sup> Б: «нарывов».

<sup>4</sup> Текст трех последних рубрик повторен Б в № 227 с заменой слова «масло» словом *зифт*.

## 227. ЗИФТ<sup>1</sup> — СМОЛА

Сущность<sup>2</sup>.

*Зифт* бывает двух видов: морской, черный, текучий, который входит в состав пластырей и является разновидностью *кара*, и горный, наземный. Наземный *зифт* — жидкий и добывается из пинии и

других видов хвойных деревьев. Первоначально он жидкий, а потом его иногда подсушивают с помощью варки. Чаще всего его добывают из пинии, а это дерево «орешков для грызения»<sup>3</sup>.

Масло *зифта* близко к *китрану*<sup>4</sup>; его добывают путем перегонки свежего *зифта*, когда его варят для подсушивания; или подвешивают над [котлом] шерсть, дабы она увлажнилась от его пара; когда шерсть намокнет, ее выжимают в другой сосуд, причем в колбе или в аламбике его нельзя лучше перегнуть, чем этим способом. Так сохраняются все части, которые бы возгонялись [в иных условиях].

Действия и свойства.

*Зифт* вызывает созревание густых соков, очищает и согревает. Жидкий *зифт* вызывает более сильное созревание, а загустевший *зифт* сильнее сушит и входит [в состав] пластырей.

Косметика.

*Зифт* сводит белые пятна с ногтей, привлекает кровь к органам, утучняя их, особенно если несколько раз приклеить *зифт* и затем резко и с силой его оторвать. *Зифтом* смазывают трещины на стопе и на других || органах, чтобы их залечить; лекарственная повязка из *зифта* способствует росту волос при «лисьей» болезни.

Опухоли и прыщи.

[*Зифт*] размягчает твердые опухоли, особенно — свежий; его употребляют в смеси с ячменной мукой против «свинок»; смешанный с серой или с корой сосны, он препятствует распространению герпеса и помогает от ранений всех желез.

Раны и язвы.

*Зифт*, особенно с толченым ладаном и медом, сводит лишай, выращивает мясо в глубоких язвах и очищает язвы с дурными жидкостями. Сухой [*зифт*] в этом случае, а также при ранениях, сушит сильнее.

Орудия с суставами.

*Зифт* помогает от опухолей мышц.

Органы головы.

Свежий и сухой [*зифт*] очень хорош от язв на голове.

Органы глаза.

Дым от *зифта* делает красивей ресницы, заставляет их расти, препятствует слезотечению, заполняет язвы в глазу и укрепляет зрение.

Органы дыхания и груди.

Свежий *зифт*, если смазать им небо, хорош при ангинах.

Органы извержения.

*Зифт* смягчает [естество], а обильное употребление его вызывает понос. Из него делают клизму при горячих и твердых опухолях в

кишках, в матке и в яичках. Он входит в лекарства от ранений устья мочевого пузыря.

Если смазать *зифтом* трещины заднего прохода, это их излечит.

Яды.

[*Зифт*] противостоит ядам и помогает, если смазать им место, укушенное гадюкой.

- <sup>1</sup> Означает смолу пинии, ели и др. хвойных деревьев; иногда — даже смолы минерального происхождения. См. «Фармакогнозия» № 500.
- <sup>2</sup> После заголовка рубрики Б добавлено: «Диоскорид говорит: «*Зифт* называется также *ура*».
- <sup>3</sup> См. № 656. Жидким или свежим *зифтом* называли, вероятно, живицу, а сухим — канифоль.
- <sup>4</sup> См. № 619. Маслом *зифта* называли скипидар (терпентинное масло). См. «Фармакогнозия» № 500 (8-10).

## 228. ЗА'ФРАН<sup>1</sup> — ШАФРАН

В ы б о р.

Хороший шафран — свежий, красивого цвета и с резким запахом; его волоски слегка белые, но не очень, а сам он — полный, не испорченный, \*быстро<sup>2</sup> окрашивающий, не вязкий и не крошащийся.

Е с т е с т в о.

Горячее во второй [степени], сухое — в первой.

Д е й с т в и я и с в о й с т в а.

[Шафран] вяжет, растворяет и способствует созреванию вследствие своего вяжущего и склеивающего свойства; теплота [шафрана] умеренная. Он открывает [закупорки].

Гален говорит: «Теплота [шафрана] сильнее его вяжущего свойства; шафранное масло согревает»; а Хузистанец говорит, что [шафран] не возбуждает<sup>3</sup> какого-либо сока и сохраняет их в равном количестве<sup>4</sup>. Он исправляет гниlostность и укрепляет внутренности.

К о с м е т и к а.

Если пить шафран, это улучшает цвет [лица].

О л у х о л и и п р ы ш и.

Шафран рассасывает опухоли и им смазывают при рожистом воспалении.

О р г а н ы г о л о в ы.

[Шафран] вызывает головную боль и вреден для головы; его пьют с *майбухтаджем* от похмелья; он усыпляет и притупляет (307) чувства, [а] когда его дают пить в вине, опьяняет до потери рассудка. [Шафран] помогает от горячих опухолей в ухе.



Органы глаза.

[Шафран] проясняет зрение, препятствует катарам [глаза] и помогает от пелены. Им смазывают глаза при голубизне, появляющейся после болезни.

Органы дыхания и груди.

[Шафран] укрепляет сердце и бодрит; его дают нюхать для усыпления больным плевритом и *шусой*; в особенности [помогает при этом шафранное] масло. Шафран облегчает дыхание и укрепляет органы дыхания.

Органы питания.

Шафран вызывает тошноту и понижает аппетит, так как он противостоит кислоте в желудке, которая [порождает] аппетит. Однако он укрепляет желудок и печень своей теплотой и присущим ему дубильным и вяжущим свойством. Некоторые [врачи] говорят, что шафран хорош для селезенки.

Органы извержения.

Шафран возбуждает похоть, гонит мочу, помогает от затвердения и сжатия матки и от злокачественных язв в матке; [при этом его следует] употреблять с воском<sup>5</sup> или с двойным [против шафрана] количеством оливкового масла.

Один [врач] говорил, что он дал выпить шафрана при затянувшихся родах, и женщина тотчас родила.

Яды.

Рассказывают, что будто бы три *мискала* шафрана убивают, веселя [сердце].

Заменители.

Его заменяют *кустом* в равном ему по весу количестве, нардом [в количестве] четверти по весу и корками цейлонской корицы [в количестве] шестой части по весу.

<sup>1</sup> *Crocus sativus* L. После заглавия Б добавлено: «Сущность. Он известен и знаменит».

\*<sup>2</sup> Добавлено по Б.

<sup>3</sup> Б: «не изменяет».

<sup>4</sup> Б: «в сухости».

<sup>5</sup> Г: «или с костным мозгом».

## 229. ЗИНДЖАР — ЯРЬ-МЕДЯНКА

Сущность<sup>1</sup>.

[Существуют] разные способы получения ярь-медянки. Меди дают покрыться налетом, [например, погружая ее] в осадок уксуса, \*[или] обрызгивают медные опилки уксусом<sup>2</sup>, или зарывают их в сыром ме-

сте, [или же] накрывают медным сосудом сосуд с уксусом и оставляют так, пока медный сосуд не покроется ярь-медянкой, которую потом соскабливают. Смешивание меди с нашатырем и закапывание ее в сыром месте [хорошо] известный [способ].

Получают также очень разреженный вид ярь-медянки. [Для этого] берут перегнанный уксус, кладут в медную ступку с медным пестиком и непрестанно растирают на палящем солнце, пока [ступка] не покроется зеленью. Потом туда добавляют порядочное количество квасцов и соли и продолжают растирать.

Когда растертая [смесь] превратится в кашку, ее собирают и сушат. [Потом кашку] обрызгивают уксусом и детской мочой, растирают и оставляют в сыром месте, а затем собирают и [опять] сушат. || Иногда добывают ярь-медянку, которая родится на скалах [близ] медных рудников, а иногда ее находят в [самом] руднике. 163a

В ы б о р,

Лучшая ярь-медянка — та, что добывается в рудниках. Самая сильная получается из окалины и из жженой меди. Уксусная [ярь-медянка] мягче, чем нашатырная.

Е с т е с т в о.

Горячее, сухое до четвертой [степени].

Д е й с т в и я и с в о й с т в а.

[Ярь-медянка] очищает и разъедает как твердое, так и мягкое мясо; [она] острая, но восковая мазь придает ей умеренность и делает ее высушивающей без жжения.

Р а н ы и я з в ы.

[Ярь-медянка] задерживает ползучие язвы, а с восковой мазью заживляет. Она очищает загрязненные раны, а [в смеси] с набатейской смолой и содой служит лекарством против язвенного *джараба*, *бараса* и *бахака*.

О р г а н ы г о л о в ы.

Если ярь-медянку, получаемую с помощью нашатыря, квасцов и уксуса, растереть и вдунуть в нос, наполнив рот водой, чтобы [ярь-медянка] не пошла в горло, то это полезно при дурном запахе из носа<sup>3</sup> и при злокачественных язвах в носу. Ржавчина железа с уксусом укрепляет десны; из нее, \*а также из ярь-медянки<sup>2</sup> приготавливают восковую мазь от опухолей десен.

О р г а н ы г л а з а.

Ярь-медянка помогает от утолщения и затвердения век и очищает глаз. Она входит в состав лекарств от язв в глазу и сильно гонит слезы. При употреблении ярь-медянки в глазных мазях хорошо прикладывать к глазу губку, смоченную в горячей воде.

Органы извержения.

Ярь-медянка входит в состав лекарств от почечуя. Из нее и из *ушшака* готовят фитили, которые вкладывают в почечуйные шишки<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> После заголовка рубрики Б. добавлено: «[Ярь-медянка] известна».

\*<sup>2</sup> Добавлено по Б.

<sup>3</sup> Т. е. при озаена.

<sup>4</sup> Так в оригинале.

### 230. ЗАХРАТ АН-НУХАС — «МЕДНЫЙ ЦВЕТ», ОКИСЬ МЕДИ

Действия и свойства.

Вяжущее, разъедающее, жгучее.

Раны и язвы.

Разъедает дикое мясо.

Органы головы.

«Медный цвет» входит в состав [лекарств], сушащих ушные язвы. Белый «медный цвет», если его растереть и вдунуть в ухо, устраняет хроническую глухоту. Его прикладывают на небо [в смеси] с медом при опухолях глоточных мышц и язычка.

Органы извержения.

Четыре *обола* [«медного цвета»] выводят густой сок и «желтую воду»<sup>1</sup>. «Медный цвет, \*как говорят<sup>2</sup>, входит в состав средств, сушащих почечуйные шишки и язвы в заднем проходе.

<sup>1</sup> Термин «желтая вода», видимо, является одним из синонимов водянки.

\*<sup>2</sup> Добавлено по Б.

### 231. ЗАВФАРА<sup>1</sup> — ЕЖЕНОС

Сущность<sup>2</sup>.

Плоды этого растения похожи на плоды ферулы вонючей, и [тогда] их называют *ал-хаза*, а [иногда] они похожи [на ягоды] руты, и [тогда] их называют *динаруйя*.

Естество.

Горячее, сухое.

Действия и свойства.

Еженос рассасывает вздутия<sup>3</sup>.

Органы извержения.

Корень и семена еженоса походят на руту в отношении высушивания [мужского] семени<sup>4</sup>.

Яды.

Помогает в виде питья или мази от укусов скорпиона и гадов.

<sup>1</sup> *Echinophora Sibthorpiana* Guss. или *Zivisticum officinale* Koch., т. е. любисток. См. № 189 и 266.

<sup>2</sup> После заголовка рубрики Б добавлено: «Диоскорид говорит: «Это есть растение, которого много растет в стране Лигурия, в горах Афанинус [=Апенины, в тексте опечатка, чиг. по Диоскориду III, 48], — а это горы, по соседству с Египтом. Жители Египта называют его *фанакисир* (искажение греч. *πανακίης προχυλειον*; см. № 140), то есть опопанакс, так как его корень и его стебель (308) похожи на дерево, [дающее] опопанакс, и сила его такая же, как у опопанакса. Оно растет на высоких труднодоступных горах, покрытых густыми лесами, и преимущественно во влажных местах. У него невысокие стебли, тонкие, похожие на стебли укропа и покрытые узлами, из которых растут листья, похожие на листья донника лекарственного, но только листья [еженоса] нежнее и имеют приятный запах. Конец стебля еженоса тонкий и ветвистый, на конце его [сидит] венчик, заключающий полые, черные, немного удлиненные семена, похожие на семена фенхеля, острые на вкус и душистые. Корень его белый, похожий на корень растения, [называемого] *фанакисир*; он имеет приятный запах. Некоторые говорят, что...»

<sup>3</sup> Б добавлено: «и согревает.

**Органы питания.**

[Еженос] помогает переваривать пищу и полезен от вздутия желудка и от слизистых опухолей в нем.

**Органы глаза.**

Семена и корень [еженоса] полезны от потемнения в глазах и проясняют их.

**Раны и язвы.**

[Еженос] полезен от болей, вызванных *джарабом* и чесоткой».

<sup>4</sup> Б добавлено: «Если их выпить, они гонят месячные и мочу. Если женщина вводит его корень во влагалище, он действует так же».

### 232. ЗАРРИН ДАРАХТ<sup>1</sup> — «ЗОЛОТОЕ ДЕРЕВО»

**Орудия с суставами.**

Оно помогает от воспаления седалищного нерва.

**Органы извержения.**

Сок его листьев с *майбухтаджем* полезен при затрудненном мочеиспускании и [задержании] месячных; он выводит плод и кровь, свернувшуюся в мочевом пузыре.

**Яды.**

Помогает от укусов гадов.

<sup>1</sup> Предположительно — лимонное или апельсиновое дерево.

### 233. ЗАХРА<sup>1</sup>

**Сущность.**

[Захра бывает] двух видов. Это растение горячее и сухое, и оба его вида сушащие.

**Косметика.**

[Захра] делает волосы гладкими и хороша от перхоти.

<sup>1</sup> Anthyllis cretica Willd.; может означать также *бакхарис* — *Vacccharis L.* См. «Фармакогнозия» № 511. Л на листе 165а и Б на стр. 312 дают нижеследующий вариант этой главы.

«Сущность.

Это растение, один из видов которого имеет чечезицеобразные, мелкие листья, прямо стоящие ветви и тонкий корень. \*У него мало листьев\* (доб. по Б); оно растет на солончаковых и нагретых солнцем землях, и во вкусе его есть соленость. Другой вид [захры] подобен дубровнику, но более красивого, багряного цвета.

Я з в ы.

Заживляющее.

О р г а н ы г о л о в ы.

[Захра] разрежает излишки, а второй [вид], если его пить с *сиканджубином*, даже помогает от падучей».

### 234. ЗУ'РУР<sup>1</sup> — БОЯРЫШНИК

С у щ н о с т ь <sup>2</sup>.

Один из видов боярышника известен. Его называют трехкосточковый. [Другой] вид боярышника ионийцы называют *хифлимун* и *сатамун*, а иногда его называют «дикая яблоня».

Дерево боярышника [действительно] похоже на яблоню даже своими листьями, хотя они меньше, \*и корнями. Плоды этого дерева круглые и съедобные<sup>3</sup>, терпкие на вкус<sup>4</sup>.

Д е й с т в и я и с в о й с т в а.

Боярышник вяжет сильнее, чем рябина, подавляет желчь и запирает истечения сильнее, чем всякие другие плоды.

О р г а н ы г о л о в ы.

*Хифлимун* вызывает головную боль.

О р г а н ы п и т а н и я.

[Боярышник] вреден для желудка.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

[Боярышник] запирает желудок \*и не задерживает мочу<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> *Scataegus azarolus L.*

<sup>2</sup> Б добавлено: «Диоскорид говорит: «Это дерево, покрытое колючками, с листьями, похожими на листья *лукураши*. Оно имеет небольшие плоды, подобные яблокам, но меньше их. Они красного цвета, сладкие, и в каждом плоде по три зерна; поэтому некоторые называют его *тирикуникун*, что значит: с «тремя косточками». См. «Фармакогнозия» № 499 (14).

<sup>3</sup> Добавлено по Б.

<sup>4</sup> Б добавлено: «и расширенные книзу. Цвет его плодов желтый. Естество. Некоторые говорят, что он холодный и влажный».

### 235. ЗИБЛ — КАЛ<sup>1</sup>

С у щ н о с т ь.

Кал различается в зависимости от различия видов животных, а иногда [даже] в зависимости от особей одного и того же вида; в

особенности это относится к людям. Утиный кал, [например], не употребляют из-за его чрезмерной теплоты. Кал сокола, кречета, кобчика и других хищных птиц употребляется редко, так как он очень [горяч].

Е с т е с т в о.

Никакой кал не является охлаждающим или увлажняющим. Голубиный кал — самый горячий из употребляемых видов кала. Кал домашних животных уступает калу находящихся [пищу на воле].

Д е й с т в и я и с в о й с т в а.

Кал коз, в особенности горных, [употребляют] при всяком кровотечении; ослиный кал, перегоревший и не перегоревший, [тоже прикладывают] при всяком кровотечении. Голубиный кал—одно из средств, вызывающих покраснение, а [в смеси] с ячменной мукой — он растворяет [соки]. Перегоревший козий кал делается разреженной, но не становится горячее.

К о с м е т и к а.

Овечий кал с уксусом намазывают на «муравьиные», «гвоздевидные» и «тутовые» бородавки. Кал саранчи [применяют] от веснушек и *бахака*; кал скворца, кормящегося рисом, ящерицы стеллион и варана улучшает цвет лица. Перегоревший кал коз, в особенности горных, прикладывают при «лисьей» болезни, а также и мышиный кал, [который] наиболее полезен. Голубиный кал — одно из лекарств, улучшающих цвет лица. Кал ящерицы уромастикс сводит веснушки; это испытано. 1636

О п у х о л и и п р ы щ и.

Сухой коровий кал [прикладывают] вместе с уксусом на горячие нарывы и это их успокаивает. Козий и овечий кал с уксусом, госком и розовым маслом прикладывают на ожоги огнем. Голубиный кал с медом и льняным семенем прикладывают к струпьям от «персидского (309) огня» и к ожогам огнем.

Козий кал [употребляют] при шелушении кожи; голубиный кал и кал дрофы помогают от лишая, так же как и кал скворца, которого кормят рисом.

Р а н ы и я з в ы.

Собачий кал с медом, [приложенный] на кости, полезен при застарелых язвах.

О р у д н я с с у с т а в а м и.

Из коровьего кала прикладывают лекарственную повязку при воспалении седалищного нерва; кал коз, в особенности горных, со свиным жиром прикладывают при подагре и при воспалении седалищного нерва. Сушеный свиной кал с уксусом пьют при слабости мышц, а с восковой мазью его прикладывают при «сведении нервов» и при всяких

затвердениях. Голубиный кал [прикладывают] при болях в суставах. Козий кал, особенно с разбавленным уксусом,— одно из испытанных [средств] при затвердениях и опухолях суставов; это один из опытов Галена. Так же [он действует] с ячменной мукой, причем лучше подходит для тех, чье мясо тверже и жестче.

#### О р г а н ы г о л о в ы.

Жидкий ослиный кал дают нюхать при сильном носовом кровотечении, или [из него] выжимают жижу [и вводят ее] в нос и она задерживает [кровотечение]. \*Кал осла<sup>2</sup> помогает от *сафы*. Гален говорит: «Я употребляю кал полевых голубей с семенами посевного индау при головной боли, называемой «шлем». Сухой коровий кал прикладывают к опухолям, которые [образуются] за ушами.

#### О р г а н ы г л а з а.

Кал варана, ящерицы уромастикс и крокодила [употребляют] при бельме, \*так же как и кал голубей и воробьев<sup>3</sup>; кал ласточки удивительно [хорош] в этом [случае]; я сам его испытывал \*[в смеси] с медом. Мышиный кал испытан при язве роговицы и [очищает] от гноя, скопляющегося под роговицей<sup>3</sup>.

#### О р г а н ы д ы х а н и я и г р у д и.

Свиной кал с водой и вином помогает от кровохарканья и от болей в боку. Калом собак, откормленных костями, смазывают небо при ангине, так же как и калом детей; [это] иногда даже избавляет от необходимости в кровопускании. [При этом] следует кормить ребенка хлебом с люпином, чтобы уменьшить зловоние [кала]. Сухой коровий кал — одно из средств для окуривания легких при чахотке и подобных ей болезнях.

#### О р г а н ы п и т а н и я.

Кал коз, в особенности горных, с некоторыми пряностями пьют от желтухи; это испытанное [средство]. В виде лекарственной повязки и в питье он помогает [также и] при водянке, причем прикладывание лекарственной повязки или втирание [кала] должно происходить на солнце.

#### О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

Бычачьим калом окуривают при выпадении матки. Кал коз, в особенности горных, пьют с некоторыми пряностями, и он гонит месячные, вызывает выкидыш и рассасывает затвердение в селезенке; сухой [кал] растирают и вводят во влагалище при кровотечениях из матки, особенно [он помогает в смеси] с ладаном; это испытанное средство.

Куриный кал [употребляют] при *куландже*, а кал волка тоже употребляют при *куландже*, который происходит не от опухоли; [кал] дают пить или в воде, \*или вскипятив<sup>3</sup>, или в отваре из пряностей.

Особенно [полезен кал волка], который снимают с колючек или с растений, торчащих из земли, белый и с костями. [Иногда] его даже подвешивают в волчьей шкуре или в свитом клочке шерсти овцы, спасшейся от волка, или в коже оленя, или [делают так], как делал Гален, который клал [такой кал] в серебряный сосуд<sup>4</sup>. Его надо подвесить на боку и это поможет от *куланджа*.

Если же выпить [волчьего кала] и употребить его в то время, когда боли стихают, это устранил их либо совсем, как о том свидетельствует Гален, или [смягчит] до некоторой степени, дав облегчение.

Окуривание калом стервятника вызывает выкидыш. Мышиный кал с ладаном, [выпитый] в вине, дробит камни [в почках]; его также вводят [в прямую кишку], и это отпускает желудок у детей.

Голубиный кал, если употреблять его в клизме, помогает от болей при *куландже*.

Кал собак, которых кормят костями, [если ввести его] в клизме или в виде питья с молоком, вскипяченным с железом или с камешками<sup>5</sup>, помогает от поноса и от язв в кишках.

Введение [во влагалище] слоновьего кала, как говорят, препятствует || беременности.

164a

Я д ы.

Кал коз, и в особенности горных, сваренный в уксусе и вине, [употребляют] от укусов гадюк; по свидетельству Галена, он даже иногда помогает от укуса гадюк. Сухой кал кулана в вине очень хорош от укуса скорпиона. Куриный кал служит терьяком от ядовитых грибов; это испытанное [средство]. Он также способствует отхаркиванию вязкого, густого сока.

Козий кал имеет извлекающую силу, способную вытягивать яд шершней. Сухой бычачий кал, если им окуривать, особенно хорошо отгоняет мошек.

<sup>1</sup> Для единообразия все арабские слова, обозначающие навоз, помет и пр., переводятся в этом издании словом «кал».

\*<sup>2</sup> Б: «кал голубя».

\*<sup>3</sup> Добавлено по Б.

<sup>4</sup> Так в подлиннике.

<sup>5</sup> Молоко кипятят, опуская в него раскаленное железо и камни.

### 236. ЗАЙТУН<sup>1</sup> — МАСЛИНА

Сущность<sup>2</sup>.

[Масло] иногда выжимают из незрелых маслин, а иногда из созревших. *Унфак* — это [масло], выжатое из незрелых маслин.

Иногда выжимают масло из (310) красных маслин, средних между



незрелыми и спелыми, [причем] действие его [тоже] среднее между теми и другими.

Иногда масло добывают из садовых маслин, а иногда из диких. Старое оливковое масло в лекарственных повязках имеет силу касторового масла, масла [дикой] редьки и масла чернушки посевной, но эти масла горячее [оливкового, хотя] и близки к нему по действию. Если желают сжечь ветви и листья маслины, их следует [предварительно] обмазать медом.

**В ы б о р.**

Лучшее масло для здоровых — *унфак*, а лучшая камедь — камедь диких маслин, которая жжет язык. А если она не жжет, то нет от нее пользы.

**Е с т е с т в о.**

Масло *унфак* — холодное, сухое в первой [степени], и Руф говорит: «В нем есть влажность». А масло из спелых маслин умеренно горячее и слегка влажное. Если же его промыть, оно становится уравновешенным в отношении влажности и сухости и менее горячим.

В общем, зрелые маслины — горячие, и масло их отличается умеренной влажностью, тогда как незрелые маслины \*умеренно<sup>3</sup> холодные; древесина масличного дерева и листья — холодные.

Если масло *унфак* очень долго выдерживать, естество его становится таким же, как у масла из сладких маслин.

**Д е й с т в и я и с в о й с т в а.**

Все виды оливкового масла укрепляют тело, побуждают к движению, угащают [прирожденную теплоту].

Масло диких маслин варят в медном сосуде, пока оно не загустеет и сила его не станет близкой к [силе] *худада*. В отношении очищения сок соленых маслин [действует] сильнее, чем соленая вода. Лучшее оливковое масло для здоровых — масло *унфак*. Острота старого оливкового масла не доходит до жжения. Маслины принадлежат к числу малопитательных [веществ].

**К о с м е т и к а.**

Листья диких маслин хороши от ногтеоды, а в виде втирания они препятствуют испарине. Масло диких маслин во многих отношениях подобно розовому маслу; оно сохраняет волосы и препятствует быстрому [распространению] седины, если его употреблять ежедневно.

**О п у х о л и и п р ы щ и.**

[Масло] диких маслин [употребляется] при роже, герпесе и крапивнице и [полезно] при горячих опухолях, которые оно растворяет. Влага, вытекающая из масличных дров, когда их жгут, [подходит для лечения] *джараба* и лишаев.

Отстой оливкового масла, особенно в смеси с листьями,— лекарство от горячих опухолей желез.

Раны и язвы.

Масло диких маслин, выжатое из незрелых [плодов], помогает от влажных и сухих язв и от *джараба*. Листья диких маслин [применяют] от рожи, от ползучих, злокачественных и загрязненных [язв], от герпеса и от крапивницы.

Если же отстой оливкового масла смешать с сафлором<sup>4</sup>, то он излечивает *джараб*, даже *джараб* у животных, особенно [если его применять] в настое люпина. Если маслины, выдержанные в воде с солью, приложить в виде лекарственной повязки на ожоги огнем, то не образуется волдырей. Они очищают загрязненные язвы. Камедь диких маслин помогает от язвенного *джараба* и лишаев и входит в состав пластырей, [употребляемых] при ранениях.

Орудия с суставами.

Водой из-под соленых маслин пользуются для клизм при воспалении седалищного нерва, а промытое оливковое масло подходит при болях нервов и при воспалении седалищного нерва. Старое оливковое масло, если им смазать, помогает страдающим подагрой.

Органы головы.

Листья маслины варят в соке незрелого винограда, пока он не станет подобным меду, намазывают [этим лекарством] разъеденные зубы, и оно их удаляет. Масло диких маслин сходно с розовым маслом в отношении полезности от головной боли. Выжатый сок диких маслин сушат, превращают в лепешки и сохраняют для лечения течи из ушей. Масло диких маслин в виде полоскания помогает при кровоточащих деснах и укрепляет шатающиеся зубы.

Камедь дикой маслины [помогает] от боли в разъеденных зубах, 1646 если заполнить ею [дупла. Оливковое] масло, настоенное на скорпионе, в виде капель — одно из лучших лекарств от боли в ушах, а листья [маслины] хорошо жевать при *кула*.

Органы глаза.

Старым оливковым маслом смазывают глаз при помутнении в глазах, \*а его отстой входит в состав глазных лекарств<sup>3</sup>. Жженные листья масличного дерева заменяют тутию для глаз; камедь масличного дерева употребляют от пелены, \*бельма<sup>3</sup> и утолщения роговицы, а выжатый сок листьев — от пучеглазия, язв роговицы и от катаров. Садовая маслина лучше подходит для глаз, чем дикая. Ее камедь также очищает глаз, [удаляет] грязь [из] язв на глазу и уничтожает воду<sup>5</sup> и бельмо.

Органы дыхания и груди.

• Черные маслины с косточками принадлежат к числу курений, [которые применяют] при астме и заболевании легких.

Органы питания.

Отстоем оливкового масла [смазывают] живот больному водянкой. Маслины, как они есть, \*трудно перевариваются<sup>6</sup>, а соленые, при [всей] своей грубости, возбуждают аппетит, укрепляют желудок и порождают вяжущий химус.

Моченые маслины перевариваются лучше и быстрее всех других, а масло *унфак* хорошо для желудка.

Органы извержения.

Маслины едят вместе с *мурри* до еды и они смягчают [естество].

(311) Девять *укий* [маслин] в горячей воде или в ячменной воде вызывают послабление. От резей в кишках и от червей маслины отваривают с рутой. Они помогают от опухолевого *куланджа*, и из них делают клизму при каловом *куландже*.

Выжатый сок [маслин] вводят во влагалище при истечениях из матки и кровоизлияниях из нее. Из [выжатого сока маслин] с ячменной мукой делают лекарственные повязки при хроническом поносе. Сгущенное старое оливковое масло с соком незрелого винограда [помогает], если сделать из него клизму, от внутренних язв в заднем проходе, а также в матке. Масличная камедь гонит [мочу и месячные] и изгоняет плод.

Яды.

Оливковым маслом с горячей водой вызывают рвоту, и оно разбивает силу яда. Камедь диких масличных деревьев считается одним из смертоносных лекарств.

<sup>1</sup> Olea еггорaea L. Жирное масло, получаемое выжиманием свежих плодов оливкового дерева, известное под именем *Oleum olivagum*, значится в Ф VIII СССР.

<sup>2</sup> Б добавлено: «[Это] крупное дерево, которое растет в некоторых странах».

\*<sup>3</sup> Добавлено по Б.

<sup>4</sup> См. № 779.

<sup>5</sup> Т. е. катаракту.

<sup>6</sup> Так Б; Л: «с трудом созревают».

### 237. ЗАРДВАР — ЦИТВАРНЫЙ КОРЕНЬ

Сущность.

Это, я полагаю, *джадвар*<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> См. № 162.

238. ЗАРАВАНД<sup>1</sup> — АРИСТОЛОХИЯ, КИРКАЗОН

## Сущность.

Диоскорид говорит: \*Аристолохия бывает длинная и круглая, а бывает похожая на побеги виноградной лозы; это тоже вид круглой аристолохии, а именно женская ее особь. Листья ее похожи на листья растения, которое называют *киссус*, а это один из видов вьюнка<sup>2</sup>. У них приятный, немного острый запах, они слегка закругленные и нежные. [У аристолохии] много длинных стеблей, [которые все выходят] из одного корня, \*внутренность цветка красная, а сам он вонючий и имеет форму остроконечной шапки<sup>3</sup>.

Что же касается длинной [аристолохии],— а это мужская особь<sup>4</sup>,— то листья ее длиннее, [чем у круглой], \*ветки у нее тонкие<sup>5</sup>; каждая веточка длиной с пядь. Цветки у нее пурпурные, вонючие, похожие на цветки груши<sup>6</sup>.

Корень [длинной аристолохии] длиной в пядь \*или больше<sup>5</sup>, а толщиной в палец<sup>7</sup>.

«Виноградный» сорт длинной аристолохии имеет тонкие ветви, листья его подобны листьям живучки, а цветки походят на цветки руты. Корни его чрезвычайно длинные, [покрыты] толстой корой, \*с приятным запахом<sup>5</sup>, которую москательщики употребляют при варке масел<sup>8</sup>.

## Естество.

Все виды аристолохии горячие в третьей [степени], сухие во второй. Действия и свойства.

[Аристолохия] очищает, разрежает, открывает [закупорки], утончает и вытягивает колючки и концы [стрел]. Длинная [аристолохия] лучше [подходит] для наращивания [мяса] и для язв, так как она больше очищает и горячее; во всех же других действиях [сильнее] круглая, ибо она больше открывает и разрежает. Сила длинной [аристолохии] подобна силе круглой в отношении согревания и, может быть, даже превосходит ее [во всем], кроме разреженности, так как круглая [аристолохия] более разрежает. По этой причине она лучше успокаивает боли, вызываемые ветрами. Третий же вид—самый слабый. Косметика.

[Аристолохия] помогает от *бахака*, чистит зубы и помогает от [образования] на них грязевого налета, особенно круглая; она также очищает цвет [лица].

## Раны и язвы.

Аристолохия очищает загрязненные злокачественные язвы, при-  
снимается при шелушении и наращивает мясо, в особенности длинная.

Она не дает гнилым и глубоким язвам обратиться в злокачественные. Если же ее смешать с «фиалковым корнем», то она заполняет [язвы] мясом.

**Орудия с суставами.**

[Аристолохия] помогает от разрыва мышц и употребляется в виде мази от подагры, особенно круглая. Ее пьют страдающие подагрой и получают от этого пользу. [Аристолохия] так помогает при зябкости, как никакое другое [лекарство].

**Органы головы.**

165a Если положить ее в ухо в смеси с медом, || она очищает ухо от грязи, укрепляет слух и препятствует зарождению в ухе гноя. Употребленная с перцем, она очищает мозг от излишков. Она [также] помогает от падучей и укрепляет десны.

**Органы дыхания и груди.**

Аристолохия хороша от астмы, в особенности круглая; она очищает грудь и, выпитая с водой, помогает от болей в боку. При всех этих [заболеваниях] круглая [действует] сильнее.

**Органы питания.**

[Аристолохия] хороша от икоты, а также [полезна] для селезенки, [если ее пить] с *сиканджубином*. Иногда [в смеси] с уксусом ею смазывают [область] селезенки и это очень помогает. Круглая [аристолохия] при всем этом [действует] сильнее.

**Органы извержения.**

Если (312) взять один *дарахми* аристолохии, растереть и выпить, она выводит слизистые соки и желчь и приносит пользу желудку.

Если же выпить длинной или круглой [аристолохии] с миррой и перцем, она очистит матку у роженицы от выделений. [Аристолохия] гонит месячные и изгоняет плод.

**Лихорадки.**

Она помогает от лихорадок с ознобом.

**Яды.**

Аристолохия, в особенности длинная, помогает от укуса скорпиона. Говорят, что если выпить в вине два *дирхама* длинной аристолохии или приложить из нее лекарственную повязку, это поможет от укусов гадов и будет полезно от ядов.

**Заменители.**

Круглую [аристолохию] можно заменить таким же количеством *зурунбада*, одной третью по весу мускатного цвета и половинным по весу [количеством] *куста*. Длинную заменяет равное ей [по весу] количество *зурунбада* и половинное по весу [количество] перца. Говорят, что круглую можно заменить двойным количеством длинной, а вместо румской аристолохии можно взять китайскую.

<sup>1</sup> *Aristolochia longa* L. и *A. rotunda* L.

<sup>2</sup> *Киссус* — плющ обыкновенный. См. «Фармакогнозия» № 840. Б: «Это название происходит от *аристон*, что значит «лучший», и от *лохос*, это означает «женщина-роженица». Этим хотели выразить, что [аристолохия] является лучшим средством для пользования рожениц. Один из видов аристолохии называют круглым; это женский вид и листья у него такие же, как листья *киссуса*».

<sup>3</sup> Б: «и белые цветы, похожие на ермолки».

\*<sup>4</sup> Б добавлено: «и она называется *фаталандус*».

\*<sup>5</sup> Добавлено по Б.

<sup>6</sup> Б добавлено: «Корень круглой аристолохии похож на репу из-за своих белых цветов».

<sup>7</sup> Б добавлено: «Корни обоих сортов нитеподобны и вкус их горький, неприятный. Но есть также ароматная аристолохия с тонкими ветками, на которых сидят несколько округлые листья, похожие на листья «малого *саффа*», называемого [иначе] живучкой».

<sup>8</sup> Б добавлено: «Другие же полагают, что длинная аристолохия похожа на побеги виноградной лозы. Аристолохия, называемая женской, также бывает длинная и круглая, у женской [аристолохии] листья похожи на листья растения, называемого *киссус*, а это один из видов вьюнка; у него приятный острый запах, и он кругловатый».

### 239. ЗАММАРАТ АР-РА'И<sup>1</sup> — ЧАСТУХА ПОДОРОЖНИКОВАЯ

Естество.

Горячее, сухое, \*вероятно <sup>2</sup>, в начале второй степени.

Действия и свойства.

Говорят, что она рассасывает вздутия.

Органы извержения.

Гален [установил] на опыте, что ее отвар дробит камни в почках. Некоторые [врачи] говорят, будто она помогает от язв и резей в кишках и от болей в матке. Она гонит [мочу] и месячные и помогает от различных видов грыжи.

Яды.

Прием одного или двух *мискалов* ее помогает от отравления морским зайцем, опиумом и другими [ядами].

<sup>1</sup> *Alisma plantago-aquatica* L. Ср. № 410.

\*<sup>2</sup> Добавлено по Б.

### 240. ЗАБИБ — ИЗЮМ

Упоминается \*в разделе буквы *айн*<sup>1</sup>, при упоминании о винограде.

\*<sup>1</sup> Добавлено по Б. См. № 556.

241. ЗУВАН<sup>1</sup> — ПЛЕВЕЛ ОПЬЯНЯЮЩИЙ

## Сущность.

Я говорю: *зуван* есть название, которое люди дают двум вещам. Одна из них — зерно, похожее на пшеницу. Люди делают из него хлеб и говорят, что *зуван* это *канит*<sup>2</sup>. Другие же называют этим именем нечто опьяняющее и скверное, попадающееся среди злаков. Речь об этом не относится к тому, чем мы заняты.

## В ы б о р.

Лучший *зуван* — с легкими листьями, не дýривый и не крошащийся, а наоборот, клейкий, когда его жуют, красноватый и слегка терпкий<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> Или *зиван*. Это — *Lolium temulentum* L. См. «Фармакогнозия» № 509. Может означать также полбу.

<sup>2</sup> Или *канис* — полба. См. «Фармакогнозия» № 409 (4), 926.

<sup>3</sup> Б добавлено: «Павел говорит: «Сила его близка к силе пшеницы в отношении тепла и холода; он сушит и склеивает».

## БУКВА ХА

242. ХУДАД<sup>1</sup> — СОК ЛИКИЯ

## Сущность.

Преобладает мнение, что индийский *худад* — это выжатый сок *филзахраджа*<sup>2</sup>. *Худад* [часто] подделывают так, что подделку трудно [распознать] и она ускользает [даже] от опытных людей. А именно: [берут] выжатый сок [ягод] барбариса и варят в воде, пока он не загустеет. Сила же *худада* близка к [силе] вещества разреженного, огненного и к [силе] холодной землистости.

Что касается мекканского *худада*, то это нечто искусственное<sup>3</sup>.

## В ы б о р.

Индийский *худад* сильнее мекканского в отношении [действия] на волосы и их укрепления, а мекканский сильнее [действует] на опухоли. Естество.

Уравновешенное в отношении тепла и холода, сухое во второй [степени].

## Действия и свойства.

Индийский [*худад*] слегка рассасывает и стягивает, помогает от всякого кровотечения. Он рассасывает сильнее, чем вяжет, и по рассасыванию он [занимает] вторую степень (313), а вяжущее его свойство уступает также сушащему. В нем также есть разрезающее свойство.

## Косметика.

[*Худад*] окрашивает волосы в красный цвет, укрепляет их, осо-

бенно индийский, и очищает от веснушек. Все виды *худада* полезны от ногтоеды.

Опухоли и прыщи.

*Худад* помогает от рыхлых опухолей и от герпеса.

Раны и язвы.

Оба вида [*худада*] помогают от злокачественных язв.

Орудия с суставами.

Он укрепляет эти органы.

Органы головы.

Индийский [*худад*] помогает от гноетечения из || уха и от язв в 1656 ушах. Его прикладывают к нёбу при *кула*. Он излечивает язвы и болезни десең.

Органы глаза.

*Худад* помогает от воспаления глаз, очищает роговицу, сводит с нее пленку и излечивает от трахомы.

Органы дыхания и груди.

Индийский [*худад*] дают пить при кровохарканье и кашле.

Органы питания.

Пить индийский [*худад*] полезно при «черной желтухе» и [заболеваниях] селезенки; так же действует он и в виде мази. Окуривание [*худадом*] производит то же действие и помогает от послабления желудка.

Органы извержения.

[*Худад*] помогает от трещин в заднем проходе. Его пьют или вводят [в задний проход] при хроническом поносе, а также при поносе от слабости желудка и от дизентерии. Он гонит месячные, а его свежие плоды выводят водянистую слизь и помогают от язв в заду. [*Худад*] задерживает кровотечения у женщин и помогает от почечуя. Яды.

Плоды [*худада*] помогают от смертоносных [ядов], а индийский [*худад*] дают пить от укуса бешеной собаки.

Заменители.

Его заменяет равное по весу количество *филзахраджа* или равное по весу количество взятых поровну арековых плодов и сантала.

<sup>1</sup> Сгущенный сок растения *Lyctium agrum* L. либо *Rhamnus infectoria* L.

<sup>2</sup> Ср. № 581.

<sup>3</sup> Б добавлено: «Диоскорид говорит: «Его [берут с дерева], покрытого колючками и имеющего ветви длиной в три локтя или больше. Плоды его похожи на перец; по своему существу они плотные, гладкие, а кожура у них желтая. У [этих деревьев] много корней, и они растут в труднодоступных местах. Выжатый сок *худада* иногда



извлекают путем толчения листьев, как они есть, вместе с [кусочками] дерева, или размачивая их в течение многих дней, а иногда их варят, извлекают [сок] из отвара и вторично ставят на огонь, чтобы он загустел. Иногда его поддельвают, смешивая во время варки с отстоем оливкового масла, с выжатым соком горькой полыни или с бычьей желчью. Иногда же [сок *худада* добывают] из его плодов, подержав их на солнце и выжав. Хороший *худада* пылает на огне, а когда его потушат, дает пену, похожую по цвету на внутренность *худада*.

#### 243. ХАЙЙ АЛ-АЛАМ<sup>1</sup> — ЖИВУЧКА (МОЛОДИЛ)

Сущность.

Это *сукутун*<sup>2</sup>, о котором будет сказано в разделе буквы *син*.

<sup>1</sup> *Sempervivum arboreum* L.

<sup>2</sup> См. № 503.

#### 244. ХИННА<sup>1</sup> — ХНА

Сущность.

[Она] известна<sup>2</sup>.

Естество.

Хна холодная в первой, сухая во второй [степени]<sup>3</sup>.

Действия и свойства.

Хна рассасывает, вяжет и сушит без вреда; она рассасывает и выводит [ветры], а также открывает устья сосудов. Маслу хны присуща сила согревающая и смягчительная.

Опухоли и прыщи.

Отвар хны полезен от горячих и слизистых опухолей, так как он сушит, и от опухолей в паху<sup>4</sup>.

Раны и язвы.

Поливать отваром [хны] полезно от ожогов огнем, и говорят, что на раны он действует так же, как драконова кровь. [Хну прикладывают] на перелом костей в чистом виде или в восковой мази.

Орудия с суставами.

Цветки хны<sup>5</sup> помогают от болей в нервах и входят в состав пластырей от паралича и натяжения<sup>6</sup>. Масло хны рассеивает усталость, размягчает нервы и приносит пользу при переломах костей.

Органы головы.

Хной с уксусом натирают лоб при головной боли. Она также помогает от язв во рту \*и от *кула*<sup>7</sup>.

Органы дыхания и груди.

Хна подходит при *шусе* и вводится в состав пластырей от ангины.

Органы извержения.

Она подходит при болях в матке.

<sup>1</sup> *Lawsonia inermis* L.

<sup>2</sup> Б добавлено: «Диоскорид говорит: «Это растение, листья которого находятся на ветвях, и они похожи на листья маслины, но только шире, мягче и зеленее. Цветки хны белые, похожие на *ушну*, и имеют приятный запах, а семена ее черные и подобны семенам растения, называемого *акти* (*ακτι*, т. е. бузина). [Хну] иногда привозят из жарких стран».

<sup>3</sup> Б добавлено: «Косметика. Хна с соком *кундуса* [см. № 344], если смазать ею волосы, окрашивает их в красный цвет».

<sup>4</sup> Б: «на крыле [носа]».

<sup>5</sup> См. № 580.

<sup>6</sup> *Тамаддуд*. См. «Канон» III (1), стр. 195.

\*<sup>7</sup> Добавлено по Б.

#### 245. ХАМАМА<sup>1</sup> — АМОМ

Сущность.

Это растение, напоминающее переплетающиеся друг с другом деревянные<sup>2</sup> гроздья. У него мелкие цветы, похожие по цвету на *сададж*<sup>3</sup>, а листья, \*большие и широкие<sup>4</sup>, подобны листьям переступня двудомного, цвет их — как золото, а древесина цветом подобна яхонту и имеет приятный запах. \*Один из видов [амома]— зеленый, толстый, растет во влажных местах, а запах его слегка напоминает запах руты<sup>5</sup>.

Другой вид [амома]— коптский, недлинный и неширокий, и его трудно сломать. \*Он гроздевидный, и запах его доносится до проходящих по дороге<sup>6</sup>.

Выбор.

Лучший вид [амома]— первый — золотистый, свежий, армянский, горький, ароматный; второй, имеющий зеленую древесину — плохой; он слабо пахнет и растет в сырых местах. А из третьего вида лучший — свежий, с беловатым и красноватым [отливом], плотный, гладкий, ровный, не закрученный, крепко сбитый, жгучий и острый. (314) [Амома] крошащегося избегают, и чтобы он не оказался поддельным, выбирают тот, у которого ветки растут из одного корня.

Диоскорид говорит: «Лучший [амом]— белый, красноватый, наполненный семенами, напоминающий [виноградные] грозди, с тяжелым, но не сильным запахом, одноцветный, а не пестрый, и такой, который не покрывает плесенью и жжет язык<sup>7</sup>.

Естество.

Горячее, сухое во второй [степени].

Действия и свойства.

[Амом] разжижает [соки], вызывает созревание и вяжет, а сила его подобна силе аира. [Амом] переваривается даже лучше [aira] и больше способствует созреванию, но аир сушит сильнее.

Опухоли и прыщи.

[Амом] способствует созреванию горячих опухолей.

Орудия с суставами.

Отвар [амома] пьют от подагры. [В него] также садятся при этой болезни.

Органы головы.

[Амом] вызывает тяжесть в голове и головные боли и усыпляет.

166a Некоторые говорят, что если смазать лоб [амомом], || то он прекращает головную боль. Это [средство] принадлежит к опьяняющим и усыпляющим.

Органы глаза.

При горячем воспалении глаз [их] поливают отваром амома.

Органы дыхания и груди.

[Амом] помогает от холодной *шусы*.

Органы питания.

Амом открывает закупорки в печени, а его отвар пьют при заболеланиях печени. Он лучше переваривается, чем аир.

Органы извержения.

[Амом] гонит [мочу и месячные] и помогает от болей в матке, \*а также помогает и от язв в матке<sup>4</sup>. Он входит в состав маточных свечек. В его отвар садятся при болях в почках, и его пьют при болях в матке<sup>8</sup>.  
Яды.

В виде лекарственной повязки с базиликом огородным [амом] помогает от укуса скорпиона.

<sup>1</sup> *Vitis gerarda* W ight. Б после заголовка рубрики добавлено: «Диоскорид говорит...»

<sup>2</sup> Так в подлиннике.

<sup>3</sup> См. № 479.

\*<sup>4</sup> Добавлено по Б.

<sup>5</sup> Б: «Он слабее, [хотя и] крупный, цвет его — зеленоватый, а сам он мягкий при прикосновении и древесина у него [легко распадается] на части. В его запахе есть нечто напоминающее запах руты».

<sup>6</sup> Б: «Цвет его похож на цвет яхонта, вид — как у грозди, полной плодов, а запах — пронзительный».

<sup>7</sup> Б добавлено: «Некоторые люди подделывают амом снадобьем, которое называют *амумис*, потому что оно похоже на амом, но не имеет ни запаха, ни плодов. Его находят в Армении и цветки его похожи на цветки горного ажгона. Если ты пожелаешь проверить это и подобные ему лекарства, то заставь осыпаться крошащиеся кусочки».

<sup>8</sup> Б добавлено: «[Амом] помогает от опухолей внутренностей».

246. ХУРФ<sup>1</sup> — КРЕСС ПОСЕВНОЙ

## Сущность.

Он известен<sup>2</sup>. Сила его сходна с силой [семян] горчицы и семян [дикий] редьки, а некоторые говорят: «С силой горчицы и семян индау вместе взятых». [Действие листьев] кресса из-за их влажности уступает [действию] его семян. [Но] если их высушить, листья становятся почти сходными [по действию] с семенами и чуть что не заменяют их.

## Естество.

Горячее, сухое в третьей [степени].

## Действия и свойства.

Согревает, растворяет, способствует созреванию и притом смягчает; впитывает гной в полостях.

## Косметика.

В виде питья или мази задерживает выпадение волос.

## Опухоли и прыщи.

Он хорош при слизистых опухолях, а с водой и с солью [употребляется] в виде лекарственной повязки от чирьев.

## Раны и язвы.

[Кресс посевной] помогает от язвенного *джараба* и от лишая, а [в смеси] с медом [употребляется] от «медовой язвы» и устраняет «персидский огонь».

## Орудия с суставами.

[Кресс посевной] в виде питья или лекарственной повязки с уксусом и ячменным толокном помогает от воспаления седалищного нерва. Иногда при воспалении седалищного нерва из него делают клизму, и это помогает, особенно если [из кишок] выводится что-либо с примесью крови. [Кресс посевной] полезен также при расслаблении всех нервов.

## Органы дыхания и груди.

[Кресс посевной] очищает легкие, помогает от астмы и входит в состав лекарств от астмы, а также в употребляемые от астмы похлебки, ибо имеет свойство отрывать и разрезать [соки].

## Органы питания.

[Кресс посевной] согревает желудок и печень и помогает, особенно в виде лекарственной повязки с медом, от утолщения селезенки. Он вреден для желудка, и похоже, что это тоже происходит от слишком сильного жжения. [Кресс] вызывает аппетит к еде. Если выпить его [в количестве] одного *оксибафа*, то он вызовет рвоту желчью и желчный понос. Такое действие оказывают \*всего<sup>3</sup> три четверти *дирхама*.

Органы извержения.

[Кресс] усиливает похоть, выводит червей, гонит месячные и изгоняет плод. Поджаренный [кресс] закрепляет, особенно если его не растирать, так как растирание уничтожает его липкость.

Он помогает от *куланджа*, а если выпить четыре или пять *дирхамов* тертого кресса в горячей воде, он послабляет и рассасывает ветры в кишках. Некоторые [врачи] указывают, что вавилонский [кресс], если выпить его один *оксифаф*, выводит желчь и вызывает рвоту желчью. Так действует [доза] до трех четвертей *дирхама*.

Яды.

[Посевой кресс] в виде питья и в лекарственной повязке с медом помогает от укусов гадов. Окуривание им отгоняет гадов.

<sup>1</sup> *Lepidium sativum* L.

<sup>2</sup> Б добавлено: «Диоскорид говорит: «Лучшие кустики кресса, какие мы видели, это те, что находятся в земле вавилонской».

\*<sup>3</sup> Добавлено по Э.

## 247. ХАША<sup>1</sup> — ТИМЬЯН

Сущность<sup>2</sup>.

[Это] трава с белыми, слегка красноватыми цветками и с тонкими стеблями, напоминающими стебли ситника ароматного. Цветки у него круглые, а листья — мелкие, тонкие, многочисленные; на концах [стеблей] сидят головки с пурпурными цветками. Диоскорид говорит: «Это маленькое колючее растение, вокруг [стеблей] которого сидят маленькие тоненькие листочки». Чаще всего [тимьян] растет на скалах. Естество.

Горячее, сухое до третьей [степени]. Руф говорит: «Он суше, чем пулегиевая мята».

Действия и свойства.

Растворяет, отрывает загустевшую и свернувшуюся кровь; согревает настолько, что сироп из него не дает появиться зимой «гусиной коже».

Косметика.

[Тимьян] рассасывает бородавки.

Опухоли и прыщи.

Из [тимьяна] делают лекарственные повязки с уксусом на недавние слизистые опухоли.

Орудия с суставами.

[Тимьян] пьют при расслаблении нервов, а с толокном и вином прикладывают в виде лекарственной повязки при воспалении седалищ-

ного нерва. Тимьяновый сироп помогает от болей, возникающих под хрящами ложных ребер.

**О р г а н ы г л а з а.**

Тимьян подмешивают к пище и это сохраняет силу зрения и устраняет его слабость<sup>3</sup>.

**О р г а н ы д ы х а н и я и г р у д и.**

Тимьян в виде отвара или [лекарства] с медом для слизывания очищает грудь и легкие, способствует отхаркиванию и успокаивает боли в хрящах ложных ребер.

Вследствие своего сушающего действия [тимьян] препятствует кровохарканью.

**О р г а н ы п и т а н и я.**

166б

[Тимьян] способствует пищеварению, а тимьяновый сироп \*сильно<sup>4</sup> устраняет несварение [желудка] и недостаток аппетита.

**О р г а н ы и з в е р ж е н и я.**

Тимьян гонит мочу и месячные и выводит червей. Если выпить от двух до четырех *дирхамов* [тимьяна], то он гонит слизь без вреда, вызывая достаточное послабление.

<sup>1</sup> *Thymus capitatus* Hoff. Листья тимьяна обыкновенного (*Folium Thymi vulgaris*) и получаемое из его травы масло (*Oilum Thymi*) значатся в Ф VIII СССР.

<sup>2</sup> После заголовка рубрики Б добавлено: «Диоскорид говорит: «Это растение знает большинство людей. Оно [представляет собой] маленький колючий кустик такой величины, что ветки его годятся, чтобы делать фитиль для светильников, обматывая их хлопком. (315) [Ветки тимьяна] покрыты кругом мелкими и тонкими листьями, а на концах их [сидят] маленькие головки с пурпурными цветочками».

<sup>3</sup> Б добавлено: «Об этом свидетельствует Диоскорид».

\*<sup>4</sup> Добавлено по Б.

## 248. ХАСАК<sup>1</sup> — ЯКОРЦЫ

**Сущность<sup>2</sup>.**

Дикий [хасак] отличается большей землистостью, а садовый — большей водянистостью, а в общем он состоит из влажного вещества, холодность которого не велика, и сухого вещества, холодность которого не мала.

**Естество.**

Оба вида [хасака], по Диоскориду, холодные, сухие, другие же говорят, что они горячие в начале первой [степени] и сухие в той же [степени. Естество] их похоже на естество хасака в нашей стране.

**Действия и свойства.**

Он задерживает изливание материи, будучи вяжущим, способствует созреванию и мягчит.

Опухоли и прыщи.

[Хасак] препятствует возникновению горячих опухолей и приливу материи. Он хорош при опухолях в горле.

Раны и язвы.

[Хасак] с медом помогает от застарелых<sup>3</sup> язв в мясе.

Органы головы.

[Хасак] хорош при гнилых язвах десен.

Органы глаза.

Выжатый сок [хасака] входит [в состав] глазных порошков.

Органы дыхания и груди.

[Хасак] помогает от опухолей, заставляющих мышцы закрывать горло.

Органы извержения.

[Хасак] и его выжатый сок увеличивают похоть и дробят камни в почках и в мочевом пузыре. Он помогает при затрудненном мочеиспускании и при куландже.

Яды.

Два дирхама плодов дикого [хасака] излечивают от укуса гадюки, а два даракми того же [вида] в вине — от смертоносных ядов. Отваром его опрыскивают помещение, и это убивает блох.

<sup>1</sup> Первый вид хасака, о котором говорится в разночтении Б (см. прим. 2) со слов Диоскорида и в рубрике «Естество», соответствует *Tribulus terrestris* L. Второй вид, по-арабски дословно «сырой хасак», — по-видимому, *чили́м* — *Tropa natans* L. Из его плодов действительно приготавливают род хлеба.

<sup>2</sup> После заголовка рубрики Б добавлено: «Диоскорид говорит: «Хасак бывает двух видов. Листья одного из них похожи на листья портулака огородного, но только они тоньше. У него круглые стебли, стелющиеся по земле, а возле листьев цепкие твердые колючки; он растет в развалинах.

Сырой [хасак] — а это второй вид — растет в сырых местах и возле рек. Стебли у него высокие, а листья шире, чем колючки, так что покрывают их вследствие своей ширины, и те не видны. Верхний конец стебля толще, чем нижний, и на нем растут тонкие [отростки], тонкостью с волосок и похожие на ости колоса. Плоды у него твердые, как плоды первого вида. Оба вида охлаждают. Люди, которые живут на берегу реки Стримон, кормят свой скот этим растением, пока оно свежее, а из плодов его делают хлеб, так как он сладкий и питательный, и едят его».

<sup>3</sup> Б: «гнилых».

## 249. ХАРМАЛ<sup>1</sup> — ГАРМАЛА (МОГИЛЬНИК)

Сущность.

Она известна.

Действия и свойства.

Отрывающее, разрезающее.

Орудия с суставами.

[Гармала] хороша при болях в суставах и при воспалении седалищного нерва, если смазывать ею [больное место].

Органы головы.

Она имеет опьяняющее свойство и [вызывает] опьянение подобно, например, виноградному вину.

Органы глаза.

Диоскорид говорит: «Если [гармалу] растереть с медом, вином, желчью куропатки или курицы и соком фенхеля, она подходит [для лечения] слабости зрения».

Органы питания.

[Гармала] вызывает сильную тошноту.

Органы извержения.

[Гармала] в виде питья или мази сильно гонит мочу (316) и месячные, а также очень помогает от *куланджа*, [тоже] в виде питья или мази.

<sup>1</sup> *Peganum harmala* L. Хлористоводородная соль алкалоида гармана (*harminum hydrochloricum*), добываемого из семян могольника, значится в Ф VIII СССР.

## 250. ХИЛТИТ<sup>1</sup> — КАМЕДЬ ФЕРУЛЫ ВОНЮЧЕЙ, АСАФЕТИДА

Сущность<sup>2</sup>.

*Хилтит* бывает двух видов: вонючий и душистый и не обладает сильным запахом. Вонючий [*хилтит*] всего горячий и из обоих родов он более огненный. Чаще всего [его привозят] из Кайравана, и это есть камедь *махруса*<sup>3</sup>.

Естество.

Горячее в начале четвертой степени, сухое во второй.

Действия и свойства.

*Хилтит* своим рассасывающим свойством разбивает и гонит ветры, но вместе с тем пучит. Он отрывает и растворяет кровь, сгустившуюся внутри [тела].

Косметика.

[*Хилтит*] в виде грязевых лепешек с уксусом и перцем помогает от «лисьей» болезни, а если его употреблять в кушаньях, он улучшает цвет лица и сводит «гвоздевидные бородавки».

Опухоли и прыщи.

Если вскрыть злокачественные и смертоносные для [данного] органа опухоли и положить на них *хилтит*, то это помогает. Он [также] хорош для лечения висшних и внутренних нарывов.



Раны и язвы.

*Хилтит* помогает от лишаев.

Орудия с суставами.

Если пить *хилтит* в гранатовом соке, это помогает при разрыве мышц и от болей в нервах, [вызванных], например, спазмами и параличом. Его берут в количестве одного *обола* и, как говорят, смешивают с воском и проглатывают или же пьют в вине с перцем и рутой.

Органы головы.

[*Хилтитом*] заполняют [дупла] разъеденных зубов или смешивают его с ладаном и наклепляют на зуб. Он действует на падучую, как пион, и если им полоскать горло, удаляет пиявок из горла.

Органы глаза.

[*Хилтит*] хорош в виде мази с медом при начинающейся катаракте.

Органы дыхания и груди.

Если распустить *хилтит* в воде и пить глотками, он тотчас прочищает голос и помогает от хронической шершавости горла. Если его хлебать с яйцом, это помогает от хронического кашля и от холодной *шусы* и действует так же, как пажитник<sup>4</sup>, на опухоль язычка.

Органы питания.

При употреблении вместе с сухим инжиром *хилтит* помогает от желтухи. Это одно из [лекарств], вредящих желудку и печени.

167a Органы извержения.

[*Хилтит*] помогает от почечуя, усиливает похоть, гонит мочу и месячные и помогает от резей и от язв в кишках. Павел утверждает, что *хилтиту* присуща небольшая послабляющая сила, хотя он и является вяжущим. Всем известно, что [*хилтит*] иногда помогает от застарелого холодного поноса.

Лихорадки.

*Хилтит* очень полезен при четырехдневной лихорадке.

Яды.

*Хилтит* прикладывают к месту, укушенному бешеной собакой и гадами, особенно скорпионом и каракуртом. Он помогает от всего этого в виде питья или мази с оливковым маслом. *Хилтит* [также] устраняет вред от отравленных стрел\* и полезен от некоторых самумов<sup>5</sup>.

<sup>1</sup> *Ferula assa-foetida*. См. № 22 и 430.

<sup>2</sup> Б добавлено: «Диоскорид говорит в своей книге, что *хилтит* это камень ферулы воющей. А именно, надрезают корень и стебли ферулы и после надреза оттуда течет *хилтит*.

Если *хилтит*, который привозят из земли Кирена, попробовать на язык, то сразу же появляется на всем теле нечто вроде потницы. Запах *хилтита* не противный и поэтому, когда его пробуют, он не изменяет запах дыхания сколько-нибудь сильно.

Другой вид *хилтита* называется *сурийа*, то есть из Сирии; он слабее по силе, чем [*хилтит* из] Кирены. Все виды *хилтита*, пока они не высохли, поддельвают с помощью сагапена, который смешивают с *хилтитом*, или муки из конских бобов.

Поддельный *хилтит* распознается на вкус, по запаху и по цвету. Некоторые люди называют стебель этого растения *силфийун* (см. «Фармакогнозия» № 107), а корень его называют *магитарис* (см. «Фармакогнозия» № 60 (1), а это *махрус*.

Камедь сильнее всех [частей ферулы вонючей], за ней следуют листья и стебель. В стране Лубийа растет нечто похожее на корень растения ферулы вонючей, но только оно тоньше, острое и не содержит камеди; оно действует как [*хилтит*].

<sup>3</sup> См. № 430. Б добавлено: «В ы б о р. Лучший сорт *хилтита*, какой бывает, — тот, что красноватый и притом прозрачный. Он называется миррой (*здесь текст испорчен*) и сильно пахнет, но запах его не напоминает запах порея, и он не зеленый и не противный на вкус. Он легко растворяется, и когда его разбавляют [водой], цвет его становится беловатым».

<sup>4</sup> Б: «квасцы».

\*<sup>5</sup> Добавлено по Б.

## 251. ХАНЗАЛ<sup>1</sup> — КОЛОКВИНТ

С у щ н о с т ь.

Колоквент бывает мужской и женский. \*Он известен <sup>2</sup>. Мужской [колоквент] волокнистый, а женский — рыхлый, белый, гладкий.

В ы б о р.

Отборный колоквент — белый, с яркой белизной и мягкий; черный [колоквент] скверный, (317) а твердый [тоже] скверный. Не следует при сборе [колоквинта] вынимать мякоть изнутри [плодов], лучше ее там оставить, как она есть, ибо если это сделать, [действие колоквинта] ослабеваёт. Его не [следует] срывать, пока он не начнет желтеть и не утратит полностью зеленого цвета, иначе он станет вредным, \*дурным и смертоносным <sup>3</sup>.

Говорят, следует избегать [употребления] кожуры и зерен колоквинта; если на растении бывает только один колоквент, оно будет вредным и смертоносным. Мужской волокнистый колоквент сильнее женского, рыхлого. Колоквент надо очень сильно растирать и не обольщаться, думая, что он достаточно хорошо растерт. Дело в том, что [самые] мелкие на ощупь частицы [колоквинта], встречая влагу, разбухают, застревают в области желудка и в изгибах кишок и вызывают воспаление. Поэтому надо при растирании смачивать колоквент подслащенной медом водой, затем высушивать и [снова] растирать. Исправлять вред колоквинта и устранять его при помощи трагаканта

лучше, чем при помощи [аравийской] камеди, ибо камедь сильнее подавляет \*силу<sup>4</sup> [этого] лекарства.

Е с т е с т в о .

Горячее в третьей [степени], сухое. Ал-Кинди утверждал, что [естество] его холодное и влажное, но он значительно удалился от истины.

Д е й с т в и я и с в о й с т в а .

Растворяющее, отрывающее, привлекающее издалека. А свежие листья колоквинта обрывают кровотечение.

К о с м е т и к а .

Им натирают [места, пораженные] проказой и слоновой болезнью.

О п у х о л и и п р ы ш и .

Свежие листья колоквинта рассасывают опухоли и способствуют их созреванию.

О р у д и я с с у с т а в а м и .

Колоквинт полезен при болях в нервах и в суставах, при воспалении седалищного нерва и холодной подагре. Из свежего колоквинта иногда делают лекарственные повязки при воспалении седалищного нерва, а иногда [он] входит в клизмы от воспаления седалищного нерва и очень помогает. Пока колоквинт еще зеленый, им натирают [область] воспаленного седалищного нерва, и это очень помогает.

О р г а н ы г о л о в ы .

[Колоквинт] очищает мозг. Корень [колоквинта] варят с уксусом и полощут им рот при зубной боли, или же обрезают [плод] по кругу, выбрасывают содержимое и варят [в освобожденной от мякоти оболочке] уксус на горячей золе. Если же колоквинт варили в оливковом масле, то это масло полезно пускать при звоне в ушах, и оно облегчает удаление зубов. Если вынуть содержимое плода колоквинта, наполнить его [оболочку] виноградным суслом, испечь на горячей золе и полощить [суслом] рот, это помогает от зубной боли.

О р г а н ы д ы х а н и я и г р у д и .

Опорожнение с помощью колоквинта очень помогает при «стоячем дыхании».

О р г а н ы п и т а н и я .

Корень колоквинта полезен от водянки, но вреден для желудка.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я .

Колоквинт гонит густую слизь, в особенности из суставов и нервов, а также гонит желчь. Он очень помогает от влажного и ветрового *куланджа* и иногда вызывает послабление кровью. Его вводят [во влагалище], и это убивает плод. Так как колоквинт быстро выходит из кишок, то не достигает той [силы] действия, которой [можно было бы] ожидать при его горечи.

[Колоквинт] полезен при заболевании почек и мочевого пузыря. Его дают пить на один раз две *карамы* по весу, то есть двенадцать *киратов*. Необходимо его растирать [в порошок]. Иногда содержимое [плода колоквинта] вынимают сверху и наполняют [освободившееся место] сгущенным виноградным соком или сладким старым вином и оставляют так на один день и одну ночь. Иногда же его оставляют лежать в горячей золе, пока он немного нагреется, и поят им, [добавив] две трети [по весу] трагаканта.

Я д ы.

Сорванный зеленым, колоквинт вызывает чрезмерное повторное послабление, так что иногда даже убивает. Два *данака* одиноко растущего на своем корне колоквинта убивают, а кожуры и семян [достаточно] и одного *данака*. Корень его полезен от укусов гадюк, и это одно из самых полезных лекарств от укуса скорпиона. Один человек рассказывал, что он дал выпить *дирхам* колоквинта арабу, || которого скорпион укусил в четыре места, и [этот араб] тут же из- 1676  
лечился. Колоквинт в виде мази также помогает от этого.

<sup>1</sup> *Citrullus colocynthis* Sch r. Очищенные от твердой наружной оболочки, нарезанные на ломтики и высушенные зрелые плоды колоквинта под именем *Fructus colocynthis* значатся в Ф VIII СССР.

\*<sup>2</sup> Добавлено по Б.

\*<sup>3</sup> Б: «скверным».

\*<sup>4</sup> Так Б. Л — ошибочно — «малость».

## 252. ХАЛБИВ — ?

Сущность.

[Это] индийское лекарство, похожее на белый *савринджан*<sup>1</sup>.

Естество.

Горячее, сухое во второй [степени].

Орудия с суставами.

Он \*очень<sup>2</sup> помогает от подагры и от болей в суставах.

Органы извержения.

Гонит [густую] и незрелую слизь, червей, «тыквенные семечки» и густые соки.

<sup>1</sup> См. № 68 и 489.

\*<sup>2</sup> Добавлено по Б.

## 253. ХИММАС<sup>1</sup> — НУТ

Сущность.

Нут бывает \*многих видов<sup>2</sup>: белый, красный, черный и [подобный] чечевицеобразной вике. К числу его видов принадлежат садо-

вый и дикий. Дикий нут острее, горше и больше согревает. Он оказывает [все] действия садового нута по силе, но питательность садового лучше питательности дикого.

**Е с т е с т в о .**

Белый — горячий, сухой в первой [степени]. Черный нут сильнее. Действия и свойства.

И тот и другой открывают и смягчат; в [нуте] есть открывающая [сила]. Он питает сильнее, чем конские бобы, и более плотный; нет ни одного сходного [растения] питательнее для легких, чем нут. Свежий нут порождает больше излишков, чем сухой.

**К о с м е т и к а .**

Нут в виде мази или принятый внутрь сводит кровоподтеки и улучшает цвет лица.

**О п у х о л и и п ы щ и .**

[Нут] помогает от горячих, твердых опухолей, а также и от тех, что бывают в железах.

**Р а н ы и я з в ы .**

Масло нута полезно от лишая, а [нутовая] мука — от злокачественных и раковых язв и от чесотки.

**О р у д и я с с у с т а в а м и .**

[Нут] помогает от боли в спине.

**О р г а н ы г о л о в ы .**

[Нут] полезен при влажных прыщах на голове, а его настой полезен от зубной боли и от горячих и твердых опухолей десен, (318) а также от опухолей, которые [образуются] под ушами.

**О р г а н ы д ы х а н и я и г р у д и .**

[Нут] очищает голос и питает легкие лучше, чем что-либо другое. Поэтому из него, то есть из нутовой муки, приготавливают похлебку.

**О р г а н ы п и т а н и я .**

Отвар [нута] полезен от водянки и от желтухи. Он открывает закупорки в печени и в селезенке, особенно чечевицеобразный и черный. Нут надо есть не в начале и не в конце трапезы, а в середине.

**О р г а н ы и з в е р ж е н и я .**

Отвар черного [нута] с миндальным маслом, маслом [дикой] редьки и сельдерея дробит камни в мочевом пузыре и в почках; все [сорта нута] изгоняют плод. [Нут] вреден при язвах мочевого пузыря. Он очень усиливает похоть и поэтому самцов домашних животных и верблюдов откармливают нутом. Настой нута, выпитый натощак, вызывает сильную эрекцию. Все виды нута, особенно же черный и чечевицеобразный, смягчают желудок и открывают закупорки в почках. Некоторые говорят, что если размочить [нут] в уксусе, поесть его натощак и выждать затем полдня, [то это] убивает червей.

Гиппократ сказал, что в [нуте] есть два вещества, которые покидают его при варке. Одно из них соленое, смягчающее естество, а другое — сладкое, мочегонное. Сладкое вещество, [кроме того], пучит и [тем самым] возбуждает похоть

<sup>1</sup> Cicer arietinum L.

<sup>\*2</sup> Добавлено по Б.

## 254. ХИНТА<sup>1</sup> — ПШЕНИЦА

Сущность.

Она известна.

Выбор.

Лучшая пшеница — средняя в отношении плотности и дряблости, крупная, жирная, свежая, гладкая, [цвет которой]— между красным и белым. Черная же пшеница плохо питает.

Естество.

Горячее, уравновешенное в отношении влажности и сухости, а толокно из нее суховатое.

Действия и свойства.

Крупная, красная пшеница более питательна. Вареная [пшеница] медленно переваривается и пучит, но когда она усвоится, ее питательность велика. Белая пшеничная мука близка к крахмалу, но горячее. Мука, клейкая по естеству, не такая, как мука, клейкая [вследствие] обработки, а мука, клейкая [вследствие] обработки — не то же самое, что мука, клейкая по своему естеству. Пшеничное толокно медленно спускается [в кишки] и очень пучит. Необходимо [поэтому], чтобы что-нибудь сладкое заставило его спуститься быстрее. [Необходимо] также промывать его горячей водой, чтобы устранить пучащее свойство; соков толокно [дает] мало. Что же касается крахмала, то он холодный, влажный, клейкий.

Косметика.

Пшеница очищает лицо. Пшеничная мука и крахмал, особенно с шафраном, — лекарство от веснушек.

Органы питания.

Пшеничное и ячменное толокно тяжелы [для желудка].

Органы извержения.

Сырая пшеница и вареная, отваренная, но не размолотая и не разваренная, как *хариса*<sup>2</sup>, а также и самая *хариса*, || если ее поест, 168a порождает червяков.

Яды.

Толченая пшеница, если посыпать ею место, укушенное бешеной

собакой, приносит пользу, \*а по моему мнению, пшеница, разжеванная натошак, еще лучше<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> Triticum vulgare Vill.

<sup>2</sup> Хариса, см. № 205, прим.1.

\*<sup>3</sup> Добавлено по Б.

## 255. ХУММАД<sup>1</sup> — ЩАВЕЛЬ

Сущность<sup>2</sup>.

Щавель бывает садовый и бывает дикий. Дикий щавель называют также «дикой свеклой». Говорят, будто во всех диких видах щавеля нет кислоты, но в некоторых из них кислота, вероятно, есть; дикий щавель во всех отношениях сильнее [садового].

Естество.

Холодное, сухое во второй [степени], а семена его холодные в первой и сухие во второй [степени].

Действия и свойства.

(319) Вяжущее; безвкусный щавель слегка рассасывает. Кислый щавель вяжет сильнее, а тот, что не очень кислый, более питателен; это тот вид, который похож на цикорий. Все виды щавеля подавляют желтую желчь, а сок, порождаемый ими,— достохвален \*и хорош<sup>3</sup>.

Косметика.

Корни [щавеля, отваренные] в уксусе, помогают сводить ногти, а если сварить щавель в вине, то лекарственная повязка из него полезна от *бараса* и от лишаев.

Опухоли и прыщи.

Из щавеля делают лекарственные повязки на «свинки», и говорят даже, что если повесить щавелевый корень на шею больного «свинками», он получит от этого пользу.

Раны и язвы.

Корни щавеля в уксусе [помогают] от язвенного *джараба* и лишаев. Отвар щавеля в горячей воде [прикладывают] при чесотке, а самый щавель вместе с соком [употребляют] в банях.

Органы головы.

Выжатым соком щавеля, так же как и его отваром в вине, полощут рот при зубной боли; это помогает [также] от опухолей, которые образуются под ухом.

Органы питания.

Щавель с вином помогает от «черной желтухи»<sup>4</sup> и успокаивает тошноту; его едят при позыве поедать глину<sup>5</sup>.

Органы извержения.

Щавель и его семена закрепляют, в особенности семена крупных видов<sup>6</sup>. Говорят, что листья его, \*если их сварить<sup>3</sup>, несколько смягчают, но семена безусловно закрепляют.

Некоторые говорят, что неподжаренные семена щавеля вызывают скольжение и смягчение, а толченые корни, если их пить в вине, [помогают] от истечений из матки и дробят камни в почках. Вследствие присущей им вязкости они помогают от ссадин [в кишках], образующихся из-за сухости кала; будучи полезными от ссадин, они вызывают [вместе с тем] и скольжение<sup>7</sup>.

Яды.

[Щавель], в особенности дикий, помогает от укуса скорпиона, а если употреблять его семена до укуса гадов и скорпиона, то их укусы не принесут вреда.

<sup>1</sup> Rumex acetosa L.

<sup>2</sup> После заголовка рубрики Б добавлено: «Диоскорид говорит: «Это растение имеет много видов. Один из них произрастает на жирной земле; листья у него длинные, с острыми концами. Иногда он растет в садах. Если сварить [этот] щавель, он приятен на вкус. Есть и другой вид [щавеля], растущий на болотах; листья у него твердые с отточенными краями; он называется *уксулабатун*.

Существует и дикий вид, мягкий, похожий на подорожник, а также вид с такими же листьями, как у *са'тара*, и небольшими стеблями, на которых находятся семена; он кислый, красный и острый.

Есть, [накопец], вид, называемый *анкулубун*; некоторые люди называют его *лафатун* [в тексте опечатка, ср. Диоскорид II, 114]. Он крупнее того, который мы описали и тоже растет на болотах; сила его подобна силе других видов щавеля, упомянутых нами. Некоторые говорят...

\*<sup>3</sup> Добавлено по Б.

<sup>4</sup> Т. е. «черножелчной».

<sup>5</sup> Б добавлено: «Если отварить щавель в уксусе и сделать из него лекарственную повязку на [область] селезенки, он рассасывает опухоль [селезенки]».

<sup>6</sup> Так Б. Текст Л не исправлен.

<sup>7</sup> Б добавлено: «Если же проглотить семян щавеля и запить их водой или виноградным вином, это помогает от язв в кишках и от хронического поноса. Если же их растереть и ввести женщине [во влагалище], это прекратит хронические истечения из матки. Если отварить их в вине и выпить, то они дробят камни, [образующиеся] в мочевом пузыре и сильно гонят месячные».

## 256. ХАРШАФ<sup>1</sup> — АРТИШОК

Сущность.

Это один из видов *канкара*<sup>2</sup>.

Естество.

Уравновешенное, слегка горячее, влажное до второй степени. Хузистанец говорит: «Он холодный, влажный», а ал-Масих сказал:



«Он подобен спарже по своим действиям, горячий, влажный в первой [степени]. Другие же говорят: «Он горячий в первой, влажный во второй».

Галену приписывают слова: «[Артишок] горячий у предела второй [степени]». А по моему [мнению], у артишока много разновидностей, имеющих различное естество.

Действия и свойства.

Слегка очищает, сушит и разрезает. Хузистанец говорит, что [артишок] порождает желчь, но он удаляется [от истины].

Косметика.

Артишок в виде мази помогает от «лисьей» болезни, а настой его, если вымыть им голову, убивает вшей; [он] уничтожает зловоние из подмышек, так как имеет свойство гнать зловонную мочу.

Опухоли.

[Артишок] рассасывает твердые опухоли.

Раны и язвы.

Сок артишока полезен от «твердой» чесотки.

Органы головы.

Сок его уничтожает перхоть.

Органы питания.

Артишок, особенно горный, вызывает тошноту; так же [действует] его корень и камедь, то есть *канкарзад*. Мы будем о ней говорить позднее в разделе буквы *каф*<sup>3</sup>.

Органы извержения.

Артишок усиливает похоть, гонит мочу, выводит зловонную мочу и смягчает естество и выводит слизь. Нередко, если его пьют с вином, он запирает желудок.

<sup>1</sup> *Synara scolymus* L.

<sup>2</sup> Б: «*карканд*». Персидское название артишока — *кангар*.

<sup>3</sup> См. № 352.

## 257. ХАНДАКУКА<sup>1</sup> — ПАЖИТНИК ГОЛУБОЙ

Сущность.

Это растение дикое и садовое; существует также египетский его вид. Из его семян готовят хлеб, \*который едят<sup>2</sup>.

Естество.

Ибн Джурайдж говорит: «Горячее, сухое у предела второй [степени]», а Ибн Масавайх [говорит]: «Горячее в середине второй, а теплоты садового, похоже, [близка] к пределу первой степени».

## Свойства.

Садовый *хандакука* умеренно очищает и высушивает, а у дикого вида есть вяжущее свойство наряду с согреванием. Масло же его [употребляют] от густых ветров.

## Косметика.

Дикий *хандакука*, так же как и садовый, [употребляют] от веснушек.

## Раны и язвы.

Выжатый сок садового *хандакука* с медом очищает || язвы.

1686

## Орудия с суставами.

Его масло хорошо [действует] при болях в суставах, вызванных ветрами, и в тех случаях, когда можно опасаться хронического заболевания. Некоторые люди вылечились, [пользуясь] пажитником.

## Органы головы.

(320) Если втягивать в нос выжатый сок *хандакука*, это вызывает головную боль; [он] помогает тому, у кого \*часто<sup>2</sup> бывают припадки падучей.

## Органы глаза.

Выжатый сок садового [*хандакука*], в особенности с медом, употребляют для [сведения] бельма на глазу и пелены.

## Органы дыхания и груди.

[*Хандакука*], в особенности дикий, полезен при боли в ребрах от слизи. Он вызывает боль в горле и ангины, и вред от него [можно] исправить кориандром, латуком и цикорием.

## Органы питания.

[*Хандакука*] полезен от холодных и ветровых болей в желудке, а масло его [дают] в начале водянки.

## Органы извержения.

[*Хандакука*] гонит мочу и месячные, а дикий [*хандакука*] с вином и семенами мальвы<sup>3</sup> хорош от болей в мочевом пузыре; масло его полезно от болей в яичках и в матке. Дикий *хандакука* помогает от *хайды* и закрепляет желудок. [*Хандакука*] и его семена усиливают похоть.

## Лихорадки.

В числе прочих рассказней говорят, что больному трехдневной лихорадкой дают пить три листика или три семечка *хандакука*, и это нарушает сроки приступов лихорадки; при четырехдневной [лихорадке дают] по четыре того или другого, как захотят.

## Яды.

Если опрыснуть соком [*хандакука*] место, укушенное скорпионом, то это \*тотчас же<sup>2</sup> прекращает боль, а если им побрызгать на здоровый

орган, это вызывает жжение и боль. Семена [хандакука] сильнее [действуют] при лечении от укусов скорпиона, чем самый [хандакука].

<sup>1</sup> *Trigonella caerulea* Ser., *T. elatior* Sbt h.

<sup>\*2</sup> Добавлено по Б.

<sup>3</sup> См. № 441.

## 258. ХУЛБА<sup>1</sup> — ПАЖИТНИК СЕННЫЙ

**Сущность.**

Он известен.

**Естество.**

Горячее у предела первой [степени], сухое в той же [степени], не свободно от посторонней влажности.

**Действия и свойства.**

Сила [пажитника] вызывает созревание и размягчает, и это происходит от того, что в нем сочетаются теплота и вязкость. Вязкость препятствует силе вреда от теплоты, так что теплота действует мягко. Химус [от пажитника] дурной, хотя его и не мало.

**Косметика.**

Масло [пажитника], смешанное с миртом, полезно для волос и от следов после язв. Оно [хорошо] помогает своей слизистостью, особенно с розовым маслом, от холодных трещин и входит в состав лекарств от веснушек для улучшения цвета [лица], для изменения запаха дыхания и для [уничтожения] зловония от тела и от пота.

**Опухоли и прыщи.**

[Пажитник] рассасывает слизистые и твердые [опухоли], а мука из него применяется при горячих наружных и внутренних опухолях, если они не воспалены, а напротив, несколько тверды; он [также] размягчает гнойники и способствует их созреванию.

**Раны и язвы.**

[Пажитник] с розовым маслом полезен от ожогов.

**Органы головы.**

Если вымыть им голову, [пажитник] очищает от перхоти, [но] вызывает головную боль, особенно с *мурри*; в смеси с *мурри* он менее вреден для желудка.

**Органы глаза.**

Отвар [пажитника] излечивает от кровоподтеков [в глазу]<sup>2</sup>.

**Органы дыхания и груди.**

[Пажитник] очищает голос, до некоторой [степени] питает легкое и смягчает грудь и горло. Он успокаивает кашель и астму, особенно если его отварить с медом, с *мурри*<sup>3</sup> или с инжиром. А всего

лучше [его] подбавить к мясистым финикам, и, выжав сок пажитника и фиников, смешать с большим количеством меда. [Эту смесь] следует умеренно подогреть на углях и принимать задолго до еды.

Пажитник в виде лекарственной повязки с содой полезен при [затвердении] селезенки, а отвар пажитника в уксусе, особенно свежего, помогает при слабости желудка. При язвах [желудка] пажитник вызывает тошноту, но уксус и *мурри* уничтожают вред от употребления его в пищу.

**Органы извержения.**

В отваре пажитника сидят при опухолях в матке, болях в ней и сжатии ее, а его отвар в уксусе [дают пить] при язвах в кишках. Так же [действует] и свежий [пажитник], если им закусывать с уксусом. Отвар [пажитника] в горячей воде хорош при кровавом поносе и послаблении, а масло его полезно при опухолях в заднем проходе. С маслом пажитника делают также клизмы при кровавом поносе и рези [в кишках], особенно с *мурри*, перед едой. [Пажитник] вследствие своей остроты, особенно [если его есть] с небольшим количеством меда, чтобы он не сильно жег, побуждает к выталкиванию кала; отвар его с медом заставляет спускаться густые жидкости из кишок и гонит мочу и месячные.

[Пажитник] с утиным жиром вводят [во влагалище], и это помогает от затвердения матки. Пажитник облегчает роды, если матка трудно рождает вследствие своей сухости. Он хорошо [помогает] страдающим почечуем, придает хороший запах калу и зловоние моче || и поту; он не похож на люпин [в отношении] трудности выхода [из 169а кишок].

<sup>1</sup> *Trigonella foenum-graecum* L.

<sup>2</sup> Б добавлено: «Если натирать им глаз, он полезен от густой материи, вызывающей опухоли».

<sup>3</sup> Б. «с финиками».

## 259. ХИРДАВН<sup>1</sup>

**Сущность.**

Это ящерица и естество ее близко к естеству варана. Она походит на варана и в отношении питательности.

**Органы глаза.**

Ее кал [полезен] от бельма и зуда и обостряет зрение.

<sup>1</sup> Вероятно, это съедобная ящерица *стеллион*.

260. ХАВР РУМИ<sup>1</sup> — ОСОКОРЬ, ТОПОЛЬ ЧЕРНЫЙ

(321) Сущность.

Его называют *акирус*<sup>2</sup>.

Естество.

Сильно согревающее в третьей<sup>3</sup> и высушивающее в первой [степени]. Цветки его согревают еще сильнее, а смола достигает [предела] согревания.

Органы головы.

Плоды [осокоря] в уксусе полезны от падучей.

<sup>1</sup> *Populus nigra* L. Под № 147 это же дерево — *джаваз руми*, См. №147, 278 и 340.

<sup>2</sup> В ориг. опечатка. См. «Фармакогнозия» № 278 (2).

<sup>3</sup> Б: «во второй».

261. ХАЛАЗУН<sup>1</sup> — УЛИТКА

Сущность.

Она принадлежит к числу раковин.

Действия и свойства.

[Улитка] угашает теплоту крови.

Органы глаза.

Жженных [улиток] употребляют при язвах в глазу.

<sup>1</sup> *Helix pomatia*.

262. ХАНБАЗ<sup>1</sup>

Сущность.

Некоторые говорят, что это цветки гранатника хузистанского.

Суставы.

Вреден для нервов и вызывает спазмы.

<sup>1</sup> Б: «халл».

263. ХАШИШАТ АЗ-ЗУДЖАДЖ<sup>1</sup> — ПОСТЕННИЦА

Сущность.

Это трава, которой чистят стекло.

Ей свойственно вяжущее действие при влажности, она склеивает, очищает и смягчает.

Опухоли и прыщи.

Она успокаивает опухоли, и листья ее \*дают пить<sup>2</sup> от карбункулов, ожогов огнем и слизистых опухолей. Выжатый сок [ее] с оло-

вянными белилами [употребляют] при герпесе и роже и полощут им горло при опухоли миндалин.

Орудия с суставами.

В восковой мази [ее] прикладывают при подагре.

Органы головы.

Выжатый сок с розовым маслом [помогает] от болей в ухе. Постенницу и ее выжатый сок прикладывают к нёбу при опухоли миндалин.

Органы дыхания и груди.

Выжатый сок ее пьют глотками от хронического кашля.

Органы извержения.

Она прекращает хронический почечуй.

<sup>1</sup> *Parietaria officinalis* L.

\*<sup>2</sup> Добавлено по Б.

#### 264. ХАРБА<sup>1</sup> — ПАПОРОТНИК ЩИТОВИДНЫЙ

Сущность.

Его также называют *лунхитис*. Это треугольные семена, подобные наконечнику копья, и листья его [тоже] треугольные и похожи на листья сколопендры аптечной.

Естество.

\*Садовая *харба* горячая в первой<sup>2</sup> [степени], а дикая горячая во второй.

Раны и язвы.

Свежая *харба* заживляет раны.

Органы питания.

Ее кору в уксусе [прикладывают] при [заболеваниях] селезенки, а сухие листья, если их пить, излечивают [болезни] селезенки.

Органы извержения.

[Она] гонит [мочу], а особенно [гонят мочу] ее листья, похожие на листья сколопендры аптечной.

<sup>1</sup> *Aspidium lonchitis* SW.

<sup>2</sup> Б: «Теплота садовой *харбы* невелика».

#### 265. ХАЛИБИ<sup>1</sup> — БЕЛОГОЛОВНИК

Сущность.

Растение это названо *халиби* потому, что оно обладает свойством, в виде лекарственной повязки или при подвешивании [к паху], излечивать опухоль мочеочника. В нем сочетаются [различные] силы, как и в розе.

Естество.

В нем есть охлаждающая сила наряду с едкостью<sup>2</sup>.

Действия и свойства.

Он растворяет и притом обладает охлаждающей и выталкивающей силой.

Опухоли и прыщи.

[Халиби], если его подвесить [к области] мочеочника, а тем более [приложить] в виде лекарственной повязки, излечивает появляющуюся в мочеочнике опухоль.

<sup>1</sup> *Aster amellus* L. или *A. atticus* Call, *Халиби* название арабское, означающее «мочеочниковая», так как оно относится к основному лечебному качеству этой травы. Ср. № 54.

<sup>2</sup> Б: «с горячестью».

### 266. ХАЗА<sup>1</sup> — ЕЖЕНОС ТОНКОЛИСТНЫЙ

Сущность.

Это *завфара*<sup>2</sup> и *динаруйа*<sup>3</sup>, и мы о них говорили выше.

<sup>1</sup> *Echinophora tenuifolia* L.

<sup>2</sup> См. № 231.

<sup>3</sup> См. № 189.

### 267. ХАСИС<sup>1</sup> — СМОЛЕВКА ШИРОКОЛИСТНАЯ

Сущность.

Это армянское лекарство, но говорят, что также и персидское. Хузистанцы говорят, что оно сильнее, чем млечный сок евфорбия, и если его выпить более *дирхама*, оно убивает.

Естество.

Горячее, сухое в четвертой степени.

Действия и свойства.

Сжигающее, безвкусное.

Органы питания.

Обжигает желудок, вызывает \*тошноту<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Правильнее *джасус* и означает *Silene cucubalus* Willd. или *S. inflata* S. m. См. «Фармакогнозия» № 239.

\*<sup>2</sup> Б: «рвоту».

### 268. ХАББ АЛ-БАН<sup>1</sup> — СЕМЕНА БАНА (МОРИНГИ БЕСКРЫЛОЙ)

Мы уже упоминали о его действии в разделе [буквы] *ба*, когда говорили о бане<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Семена *Moringa aptera* Gaertn. или *M. pterygosperma* Gaertn.

<sup>2</sup> См. № 79.

269. ХАББ АЛ-ГАР<sup>1</sup> — КОСТЯНКИ ЛАВРА

## Сущность.

Это костянки *дахмаста*<sup>2</sup>, которые напоминают маленькие лесные орехи, а кожура у них черноватая, тонкая. Если сдавить [такую костянку], она разделяется на две твердые желтоватые дольки, имеющие слабый, приятный запах.

Мы будем говорить об их действии при описании лавра в разделе [буквы] *гайн*<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> Костянки лавра благородного (*Laurus nobilis* L.).

<sup>2</sup> См. № 179.

<sup>3</sup> См. № 802.

270. ХАББ АЗ-ЗАЛАМ<sup>1</sup> — ЧУФА

## Сущность.

Ее называют «суданским перцем». Это очень приятные на вкус клубни, которые растут в Шахразуре.

## Естество.

Горячее во второй степени, влажное. .

## Косметика.

[Она] утучняет.

## Органы извержения.

Очень увеличивает количество семени.

<sup>1</sup> *Cyperus esculentus* L.

271. ХАББ АЛ-МАЙСИМ<sup>1</sup> — ЗЕРНА БАЛЬЗАМНОГО ДЕРЕВА (?)

## Сущность.

Это зерна величиной с перечные и такого же цвета, как перец, но только они легко ломаются, и тогда становится видна очень белая и пахучая сердцевина.

## Естество.

Горячее, сухое во второй [степени]. .

## Органы питания.

\*Как говорят<sup>2</sup>, они хороши для холодного и расслабленного желудка.

<sup>1</sup> Встречается написание *хабб ал-мансим*. Это *Carrobalsamum*, т. е. плоды или зерна *Commiphora opobalsamum* Engl. «Фармакогнозия» № 1017,

\*<sup>2</sup> Добавлено по Б.



ХАББ АН-НИЛ<sup>1</sup> — ИПОМЕЯ ПЛЮЩЕВАЯ

1696 (322) Сущность.

Это «индийский сафлор».

Выбор.

Лучший — тяжелый, гладкий, свежий.

Естество.

Некоторые [врачи] говорят, что он горячий и сухой в первой [степени], но правильно [считать его] горячим и сухим до третьей<sup>2</sup> [степени].

Косметика.

Он помогает от бараса и от белого бахака.

Органы питания.

Он вызывает \*сильную<sup>3</sup> тоску и тошноту.

Органы извержения.

Сильно гонит густые соки, черную желчь и слизь, а также [изгоняет] червей и «тыквенные семечки».

Заменители.

Заменой его для послабления и в отношении пользы от [выведения] черной желчи является мякоть колоквианта в половинном по весу [количестве] и «армянский камень» [в количестве] одной шестой по весу.

<sup>1</sup> Irotioea hederacea Jacq w.

<sup>2</sup> Б: «до второй».

\*<sup>3</sup> Добавлено по Б.

273. ХАББ АС-СУМНА<sup>1</sup> — КОНОПЛЯНОЕ СЕМЯ

Сущность.

Растение, растущее в пустынных местах, высотой с локоть, с белыми, но не очень, листьями. Плоды его величиной с [зерно] перца, жирные, молочные. Некоторые говорят, что это семена гелиотропа<sup>2</sup>.

Естество.

Горячее, немного влажное.

Косметика.

Уточняет \*и придает красоту<sup>3</sup>.

Органы питания.

Задерживается в желудке, но когда переварится, питательность его велика.

Органы извержения.

Увеличивает [количество] семени и усиливает похоть.

<sup>1</sup> Cannabis sativa L. Плоды посевной конопли Fructus Cannabis значатся в Ф VIII СССР.

<sup>2</sup> Савмар йавма — Heliotropium euroraem L.

\*<sup>3</sup> Добавлено по Б.

#### 274. ХАББ АС САНАВБАР<sup>1</sup> — ОРЕШКИ ПИНИИ («КЕДРОВЫЕ ОРЕШКИ»)

##### Сущность.

Орешки этого дерева нежнее фисташек и имеют тонкую, рыхлую и красную кожуру, под которой находится продолговатая, белая, маслянистая, сладкая сердцевина. Это крупные орешки пинии, называемые *кунус*<sup>2</sup>.

Что касается мелких, то это треугольные орешки с более плотной кожурой и более острой [на вкус] сердцевинной, в которой есть едкость и терпкость. Мелкие орешки более подходят на лекарственное средство, чем на нечто, [пригодное] для питания.

##### Естество.

Крупные орешки — как бы уравновешенные, скорее горячие и более влажные, а мелкие — сухие во второй степени.

##### Действия и свойства.

[Орешки пинии] способствуют созреванию, смягчают, рассасывают и обжигают, особенно свежие. Жжение пропадает, если их размочить в воде, и тогда сглаживающее<sup>3</sup> и склеивающее свойство становится совершенным, хотя оно и до этого было им присуще в полной мере. Вещество их землистое и водянистое; в нем есть некоторая воздушность.

##### Косметика.

Уточняющее.

##### Орудия с суставами.

Крупные орешки пинии полезно есть от расслабления [органов] и от слабости тела; они высушивают испорченные жидкости, имеющиеся [в теле].

##### Органы дыхания и груди.

Мелкие и крупные [орешки] полезны от гнилых жидкостей в легких, от гноя, кровотечения и кашля; особенно [полезны они] со свежим *майбухтаджем*, так как в них имеется небольшая горечь. Если их отварить в сладком вине, они очень хороши для очищения легкого от гноя. Точно так же действуют их кожура и деревянистая [часть], если их ввести [в состав] лекарств для слизывания.

##### Органы питания.

Если из [орешков пинии] с горькой полынью сделать лекарственную повязку на желудок, это его укрепляет. [Орешки пинии] трудно перевариваются, [но] сильно и обильно питают<sup>4</sup>. Они вызывают жже-

ние в желудке, если только не вымочить их в горячей воде; тогда человек с горячей натурой [может] есть их с леденцом, а человек с холодной натурой может их есть с медом; в этом случае они перевариваются и действуют превосходно и хороши для желудка. Диоскорид говорит: «Они плохи для желудка», но похоже, что это только в том случае, если они испортились или прогоркли. Что же касается размоченных [орешков пинии], то они хороши и [могут] исправить вред от [неразмоченных орехов] и рассеять [вызванные ими] ветры. Если же пить их с портулаком огородным, то они не только не жгут, но и успокаивают жжение.

**Органы извержения.**

Они сильно увеличивают половое влечение и [количество] семени, если их есть с кунжутом, с леденцом, с медом и с патокой. Употребление [орешков пинии], крупных и мелких, в большом количестве вызывает рези в кишках. Терьяком против этого являются зерна горького граната, которые сосут после [употребления в пищу] орешков пинии. [Орешки пинии] сильно очищают от [дурных] соков почки и мочевой пузырь, придают им силу задерживать мочу и излечивают от обоих видов \*истечения мочи по каплям<sup>5</sup>. Они также предохраняют мочевой пузырь от язв и камней, гонят мочу и приносят пользу в виде лекарственной повязки с горькой полынью.

<sup>1</sup> Орешки *Pinus sebifera* L. или *P. pinea* L. Ср. № 602.

<sup>2</sup> Греч. *χολνος* Ср. «Фармакогнозия» № 648 (3).

<sup>3</sup> Б: «мягчительное».

<sup>4</sup> Т. е. придают силу.

\*<sup>5</sup> Добавлено по Б.

## 275. ХАББ АЛ-КИЛКИЛ<sup>1</sup> — СЕМЕНА ДИКОЙ КАССИИ

**Сущность.**

Они похожи [на зерна] белого перца, [несколько] крупнее сафлора и не совсем круглые. При разломе [внутри] оказывается маслянистая, приятная на вкус, сердцевина.

Один [врач] сказал: «Это семена дикого гранатника». Сказавший это добавляет: «А корень [этого растения], \*как полагают<sup>2</sup>, есть *мугас*<sup>3</sup>».

**Орудия с суставами.**

[Семена дикой кассии] укрепляют расслабленное тело.

**Действия и свойства.**

Жареные они более легки.

**Косметика.**

Они утучняют.

Органы головы.

[Семена дикой кассии] вызывают головную боль, особенно если ими закусывать \*старое<sup>2</sup> вино.

Органы питания.

Употребление их в большом количестве вызывает несварение 170a желудка и *хайду*; если же их есть с леденцом, тростниковым сахаром и медом, то они лучше перевариваются. Жареные они лучше, и сок, [который они порождают], не (323) скверный. Мелкие [зерна] вызывают сильное жжение в желудке.

<sup>1</sup> *Cassia tora* L.

\*<sup>2</sup> Добавлено по Б.

<sup>3</sup> См. № 411.

## 276. ХАДИД<sup>1</sup> — ЖЕЛЕЗО

Сущность.

Оно известно и бывает трех сортов: *шабуркан*, *бармахан*<sup>2</sup> и искусственный булат. *Шабуркан*— это естественный булат<sup>3</sup>, а искусственный булат<sup>4</sup> — это [булат], изготовленный из *бармахана*.

Окалина *шабуркана* близка к окалине меди. А шлаку мы отводим особую главу в разделе буквы *ха*<sup>5</sup>.

Действия и свойства.

Ржавчина железа<sup>6</sup> есть нечто вяжущее и разъедающее, а *шлак* железа слабее его ржавчины, но сильнее всех других шлаков в отношении высушивания.

Косметика.

Ржавчину железа с вином [прикладывают] при ногтеоде.

Опухоли и прыщи.

Ржавчиной железа с вином смазывают \*рожистое воспаление<sup>7</sup> и прыщи.

Орудия с суставами.

Ржавчину железа с вином [прикладывают] при подагре, и это помогает.

Органы головы.

Если [ржавчину] растереть в крепком уксусе и проварить в нем, то этот уксус будет лекарством от хронического гноетечения из уха.

Органы глаза.

Ржавчина железа хороша от утолщения век и от крыловидной пленки.

Органы питания.

Вино и вода, в которых погасили [раскаленное] железо, помогают от опухания селезенки, от расслабления желудка и его слабости.

### Органы извержения.

Способность окалины железа выводить воду не так сильна, как у окалины меди; ржавчина железа связывает: ее вводят [во влагалитше] и это обрывает маточное кровотечение. Она также сушит почечуиные шишки.

Вода и вино, в которых погасили железо, задерживают хронический понос и дизентерию, полезны от расслабления заднего прохода, недержания мочи и [слишком обильного] кровотечения при месячных. Они усиливают половую способность.

<sup>1</sup> Различные препараты железа значатся в Ф VIII СССР.

<sup>2</sup> Б: «сабуркан» — твердое природное железо. *Бармахан* — искажение персидского *нармахан*, т. е. «мягкое железо».

<sup>3</sup> Сталь в природе не существует; речь идет о твердом железе.

<sup>4</sup> Т. е. сталь.

<sup>5</sup> См. № 775.

<sup>6</sup> *Зинджар ал-хадид*; ср. № 229.

\*<sup>7</sup> Б: «карбункулы».

### 277. ХАМАМ<sup>1</sup> — ГОЛУБЬ

#### Естество.

Птенцам [голубя] присуща теплота и избыточная влажность, а молодые голуби легче [перевариваются]. Голубиные яйца очень горячи.

#### Действия и свойства.

Птенцам присуща густота избыточной влаги.

#### Органы головы.

Голубиная кровь обрывает изливание крови из носа, идущей из оболочки мозга.

#### Органы питания.

Молодые голуби легче перевариваются и [порождают] лучший сок, чем птенцы. Людям с горячей натурой следует их есть с незрелым виноградом, кориандром и огуречной мякотью. Яйца молодых голубей жирные<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> После заглавия Б добавлено: «Сущность. Это известная птица».

<sup>2</sup> Б добавлено: «Органы глаза. Голубиный кал полезен от бельма, образующегося при зарубцовывании язвы на роговице».

### 278. ХАВР<sup>1</sup> — ТОПОЛЬ БЕЛЫЙ

#### Сущность.

Говорят, что смола румского вида этого дерева<sup>2</sup> есть янтарь; мы посвящаем янтарю [отдельную] главу<sup>3</sup>.

Естество.

Уравновешенное, слегка склонное к сухости.

Действия и свойства.

Разреженное, а семена его [еще] более разреженные и не очень горячие.

Орудия с суставами.

Один *мискал* плодов этого дерева помогает при воспалении седалищного нерва, а листья румского вида его с уксусом прикладывают в виде лекарственной повязки при болях от подагры.

Органы головы.

Выжатый сок его листьев слегка подогревают и пускают в ухо, и это успокаивает боль в ушах; плоды его помогают от падучей.

Органы глаза.

Плоды его употребляют в виде мази с медом, и это укрепляет глаз.

Органы извержения.

Один *мискал* его плодов [помогает] при истечении мочи по каплям. *Мискал* его плодов с уксусом, [принятый] после месячного очищения, также и его листья, препятствуют зачатию.

<sup>1</sup> *Populus alba* L.

<sup>2</sup> См. № 260.

<sup>3</sup> См. № 340.

#### 279. ХАББАТ АЛ-ХАДРА<sup>1</sup> — ПЛОДЫ ТЕРПЕНТИНОВОГО ДЕРЕВА

Сущность.

Она известна<sup>2</sup>.

В плодах этого дерева есть [нечто] вяжущее и полезное; действие их похоже на полезное действие мастики. Смола же его — лучшая после мастики. Крупные [плоды]— *дарв*<sup>3</sup>, а дерево называется — *бутм*<sup>4</sup>.

Естество.

Один из [врачей] сказал: «В масле ее есть нечто смягчительное и вяжущее, такое же, как в розовом масле». Истина же заключается в том, что согревающее свойство ее отнюдь не малое; что же касается ее сушащего действия, то пока [она] свежая, оно невелико, а когда она высохнет, достигает третьей [степени]. Смола [этого дерева] горячая и несколько сухая.

Действия и свойства.

Согревающее, смягчительное, очищающее, [слегка] вяжущее. Смола больше растворяет, чем мастика, так как она горше и вяжет [лишь] немного. Она сильно очищает и хорошо открывает, способ-

ствуется созреванию и смягчает, вытягивает [соки] из глубины тела и во многих случаях заменяет мастику. (324) Копоть *бутма*, как и копоть ладана<sup>5</sup>, безвредна. Масло сочетает смягчительные свойства с вяжущим [свойством]. Некоторые говорят, что будто масло его несколько охлаждает.

#### 1706 К о с м е т и к а.

Очищает лицо и [сводит] веснушки, а набатейская смола<sup>6</sup> приносит пользу при трещинах на лице.

О п у х о л и и п р ы щ и.

Смола [его] способствует созреванию твердых чирьев.

Р а н ы и я з в ы.

[Плоды его] сводят *джараб* и лишай, а смола его входит в пластыри для очищения ран и впитывания гноя и излечивает наружные язвы. Помогает от зуда в язвах, от язвенного и слизистого *джараба* и от слизистых прыщей.

О р у д и я с с у с т а в а м и.

Масло [их] входит в состав масел и пластырей против изнурения, а также [в состав лекарств] от [общего] паралича и паралича лицевого нерва.

О р г а н ы г о л о в ы.

Смола с медом и оливковым маслом хороша от влажности в ухе.

О р г а н ы г л а з а.

Копоть [его] входит в состав порошков для сохранения ресниц и в лекарства от разъедания век.

О р г а н ы д ы х а н и я и г р у д и.

Плоды в виде лекарственной повязки и втирания полезны от болей в боку. Смола, если ее слизывать как она есть или с [чем-нибудь] сладким, полезна от язв в легких и от хронического кашля.

О р г а н ы п и т а н и я.

Плоды, и особенно масло *бутма*, помогает от заболеваний селезенки, а также очищает печень, но она отбивает аппетит к еде.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

Они возбуждают [похоть] и гонят [мочу], а смола его тоже гонит и безболезненно смягчает желудок, если принять ее одну *бундуку* или один *джавз* натошак. Она очищает внутренности и очищает почки.

Я д ы.

Смолу терпентинового дерева и его плоды пьют в вине от укуса каракурта.

<sup>1</sup> Букв.: «зеленые семечки» и означает плоды *Pistacia terebinthus* L.

<sup>2</sup> Б добавлено: «Это известное дерево, встречающееся во многих холодных странах. Оно растет [также] на островах, которые называются Кикладами, и [смола], которую

привозят с этого острова, — самая лучшая, цвет ее белый, похожий на цвет стекла и переходящий в цвет неба. Она хорошо пахнет и от нее поднимается запах фисташки.

<sup>3</sup> См. № 791.

<sup>4</sup> См. № 136.

<sup>5</sup> Б глосса: «В иных списках вместо ладан сказано пиния».

<sup>6</sup> *Илк ал-анбат-илк ал-бутм*, т. е. смола терпентинового дерева. См. «Фармакогнозия» № 724.

<sup>7</sup> Б: «грудь».

## 280. ХИРБА — ХАМЕЛЕОН

Сущность.

Он известен.

Органы глаза.

Говорят, что кровь его не дает расти волосам, выщипанным из глаза<sup>1</sup>.

Яды.

Говорят, что яйца его — смертоносный яд; мы упомянем об этом в Книге четвертой.

<sup>1</sup> Т. е. ресницам.

## 281. ХАЙИА — ЗМЕЯ

Сущность<sup>1</sup>.

Их употребляют сваренными в воде с солью и укропом и иногда прибавляют оливковое масло. Употребляют также рассол змеи, имеющий силу ее мяса. Употребляют и сброшенную змеиную кожу. Мы перечислим все виды змей в Книге четвертой.

Выбор.

Лучшее змеиное мясо — это мясо самки, а лучшая кожа — это кожа самца.

Естество.

Сушащая сила змеиного мяса велика, что же касается согревания, то оно незначительно. Кожа змеи тоже сильно сушит.

Действия и свойства.

Свойство змеиного мяса состоит в том, что оно доводит излишки до кожи, особенно когда человек не чист. У одного человека, который поел змеиного мяса, вскочил на шею большой чирей и когда его прокололи, все его [содержимое] вышло в виде вшей. Если употреблять [в пищу] змеиное мясо, это продлевает жизнь, укрепляет силы, сохраняет [остроту] чувства и молодость.



## Косметика.

Змеиное мясо вызывает вшивость и шелушение кожи, так как толкает излишки к коже, оно очень помогает от проказы; а если употреблять его от «лишьей» болезни, приносит большую пользу.

Опухоли и прыщи.

Змеиное мясо и бульон, [сваренные] после удаления ее концов<sup>2</sup>, препятствуют увеличению «свинок». Так же [действует] и ее кожа.

Орудия с суставами.

Если хлебать бульон из змеи, у которой отрезали с головы и с хвоста около четырех пальцев и потом сварили ее так, как мы упомянули, или есть ее мясо,— это помогает от болей в нервах. Так же действует и \*змеиная кожа<sup>3</sup>.

Органы головы.

Если пускать в ухо вино, в котором варилась змеиная кожа, это успокаивает боль в ушах. От зубной боли полощут рот уксусом, в котором варили змеиную кожу. Лучшая кожа — это кожа самца. Гален утверждает, что если взять много ниток, в особенности окрашенных *арджуваном* [в красный цвет], удавить ими гадюку, а затем обмотать одной из ниток шею [человека], у которого опухоль язычка и горла, то проявится удивительное полезное действие.

Органы глаза.

Бульон из змеи и змеиное мясо, о которых мы говорили, укрепляют зрение. Все соглашаются с тем, что змеиный жир препятствует [появлению] катаракты в глазу, но человек не отваживается на это.

Яды.

Гадюку рассекают и прикладывают на место, укушенное той же гадюкой, и это успокаивает боль.

<sup>1</sup> После заголовка рубрики Б добавлено: «Змеи бывают многих видов». В медицине того времени употребляли, в основном, гадюку или эфу (по-ар. *афа*). Ср. «Канон» IV, стр. 277 и сл.

<sup>2</sup> Т. е. головы и хвоста.

<sup>3</sup> Так Б; Л. — «соль».

282. ХИМАР<sup>1</sup> — ОСЕЛ

## Косметика.

Золу мяса и печени осла с оливковым маслом [прикладывают] к трещинам от холода, \*и это очень помогает<sup>2</sup>.

Опухоли и прыщи.

Золу ослиной печени с оливковым маслом и уксусом [употребляют] при «свинках».

Раны и язвы.

[Это же лекарство] излечивает от проказы.

Орудия с суставами.

Страдающего *кузазом* вследствие сухости [натуры] сажают [в ванну] из бульона на ослином мясе.

Органы (315) головы.

171a

Жареная печень осла, [съеденная] натошак, и его жженые копыта помогают от падучей; каждый день пьют по два *фаланджара*.

Органы извержения.

Говорят, что моча [домашнего осла] полезна от болей в почках, а моча дикого [осла], как говорят, дробит камни в мочевом пузыре.

<sup>1</sup> После заглавия Б добавлено: «Сущность. [Осел бывает] дикий и не дикий, и оба они известны».

\*<sup>2</sup> Добавлено по Б.

### 283. ХАДЖАР АЛ-ИАХУД<sup>1</sup> — «ИУДЕЙСКИЙ КАМЕНЬ»

Сущность.

Он подобен маленькому, слегка продолговатому орешку, который пересекают полоски, идущие от концов, и другие, поперечные полоски, параллельные [между собой]; они пересекаются [с продольными], и на [камне] образуются маленькие блестящие чешуйки.

Органы питания.

Он ослабляет желудок, не подходит для него и понижает аппетит.

Органы извержения.

Он помогает от почечных камней и выводит их [наружу]. За раз дают пить десять *оболов* в горячей воде. Утверждают, что он помогает [и] от камней в мочевом пузыре, но это не так. Он принадлежит к лекарствам, которые останавливают кровотечение из заднего прохода.

<sup>1</sup> Ископаемые иглы морского ежа *Cidarus glandiferus*. «Фармакогнозия» № 301.

### 284. ХАДЖАР АЛ-МАСАНА — КАМЕНЬ МОЧЕВОГО ПУЗЫРЯ

Органы извержения.

\*Рассказывают, будто он дробит камни в почках и в мочевом пузыре, но Гален говорит: «Ничего подобного»<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Б: «Сущность. Некоторые говорят, что если тот, кто страдает от камней в мочевом пузыре, выпьет этот камень, то камень в пузыре раскрошится. Это одна из мер лечения, о которых я не стану говорить».

### 285. ХАДЖАР АЛ-ИСФУНДЖ<sup>1</sup> — «КАМЕНЬ ГУБКИ»

Сущность.

Это камень, который находят в теле губки.

Органы извержения.

Он дробит камни в почках.

<sup>1</sup> См. № 25.

**286. ХАДЖАР АЛ-ЛАБАНИ — «МЛЕЧНЫЙ КАМЕНЬ», ГАЛАКТИТ**

Сущность.

Если этот камень растереть с водой, из него выходит вещество, подобное молоку. Он пепельного цвета и сладок на вкус. Его растирают в воде и хранят отделившиеся частицы в оловянной коробочке.

Естество.

Уравновешенное.

Опухоли и прыщи.

Он помогает при начале горячих опухолей, но в конце болезни не может принести такой пользы, которая привела бы к излечению.

Органы глаза.

Частицами этого камня, измельченными от растирания в воде, смазывают [глаза], и это препятствует приливу к глазу излишков и образованию в нем язв.

**287. ХАДЖАР АР-РАХА — «МЕЛЬНИЧНЫЙ КАМЕНЬ», ЖЕРНОВИК**

Опухоли и прыщи.

Дым от [политого на него] укуса препятствует кровотечению и образованию горячих опухолей.

**288. ХАДЖАР АЛ-МИСАНН — «ТОЧИЛЬНЫЙ КАМЕНЬ», ПЕСЧАНИК**

Косметика.

Растертый [песчаник] прикладывается к женской груди и к яичкам, чтобы они не увеличивались.

Опухоли и прыщи.

Растертый песчаник хорош при горячих опухолях женской груди.

**289. ХАДЖАР АЛ-АДЖИ — КАМЕНЬ, [ПОХОЖИИ НА] СЛОНОВУЮ КОСТЬ**

Действия и свойства.

Сушит, очищает и останавливает кровь.

Раны и язвы.

Препятствует кровотечению из ран и язв.

## 290. ХАДЖАР АСАЛИ — «МЕДОВЫЙ КАМЕНЬ», МЕЛИТИТ

Сущность.

[Это] камень, измельченные части которого чрезвычайно сладки. Однако по всем своим действиям он подобен галакиту.

Естество.

Ему присуща некоторая теплота и сила кровавика; \*его считают в числе лекарств<sup>1</sup>.

\*1 Добавлено по Б.

## 291. ХАДЖАР АЛ-КАМАР — «ЛУННЫЙ КАМЕНЬ», СЕЛЕНИТ

Сущность.

Его называют «лунным плевком» и «лунной пеной» и находят, когда луна начинает прибывать; он легкий и попадает \*в землях арабов<sup>1</sup>.

Действия и свойства.

Рассказывают, будто его вешают на деревьях, и тогда они плодоносят.

Органы головы.

Он излечивает от падучей; приготовленные из него амулеты вешают на пораженных падучей.

<sup>1</sup> Переведено по Б. Л.: «в лунной земле».

292. ХАДЖАР САМИТИУС<sup>1</sup> — ?

Сущность.

Этот камень по своему действию подобен кровавику, но слабее его.

<sup>1</sup> Б: «асмитус».

293. ХАДЖАР ХАБАШИ<sup>1</sup> — «ЭФИОПСКИЙ КАМЕНЬ»

Сущность.

Этот камень привозят из Эфиопии; он желтоватый, и его растирают в порошок, который жжет язык и походит на молоко.

Органы глаза.

Он сводит с глаза пелену, если она не сопровождается опухолью и воспалением. Помогает от следов, [оставляемых] язвами. Помогает от мягкой крыловидной плены.

<sup>1</sup> Lapis thyites.

**294. ХАДЖАР АФРУДЖИ — «ФРИГИЙСКИЙ КАМЕНЬ»**

Сущность.

Он известен и его считают [происходящим] из Афруджи.  
Действия и свойства.

Сушит, вяжет, вызывает жжение и рассасывает.

**295. ХАДЖАР АЛ-ХАЙИА — «ЗМЕИНЫЙ КАМЕНЬ», СЕРПЕНТИН**

Органы извержения.

Говорят, что он раздробляет камни в мочевом пузыре, но Гален это отрицает.

Яды.

Змеиный камень, как говорят, помогает от укуса змеи, если его подвесить [на шею]. Гален говорит: «Мне рассказал об этом человек, которому можно верить».

**296. ХАДЖАР ИУТФА БИ-З-ЗАЙТ — «КАМЕНЬ, ГАШЕНЫЙ В ОЛИВКОВОМ МАСЛЕ»**

Действия и свойства.

Камень этот гасят с помощью оливкового масла и употребляют с водой.

Яды.

От этого камня бегут гады.

**297. ХАДЖАР АЛ-ЙАШЪ — ЯШМА**

(326) Органы питания.

Он очень полезен для желудка. Гален упоминает, что если сделать из него ожерелье и повесить так, чтобы оно доходило до [области] желудка, это полезно для пищевода и желудка.

**298. ХАДЖАР АЛ-АСАКИФА — «КАМЕНЬ САПОЖНИКОВ»**

Сущность.

Этот камень известен || как камень, который не стареет.

1716 Органы дыхания и груди.

Очень полезен от язв и опухолей, которые появляются на языке.

<sup>1</sup> Некоторые определяют его как купорос, употребляемый сапожниками, «Фармакогнозия» № 322.

**299. ХАДЖАР АРМАНИ — «АРМЯНСКИЙ КАМЕНЬ», АЗУРИТ**

Сущность.

Этот камень содержит в себе нечто от ляпис-лазури <sup>1</sup>, но не имеет ни цвета, ни плотности этого камня. Наоборот, в нем есть некоторая пе-

сочность. Его часто употребляют красильщики и резчики вместо ляпис-лазури. Он мягкий и гладкий.

**О р г а н ы п и т а н и я.**

Он вреден для желудка. Промытый [камень] не вызывает тошноты<sup>2</sup>, а непромытый вызывает тошноту<sup>3</sup>. При всех обстоятельствах он вреден для желудка.

**О р г а н ы и з в е р ж е н и я.**

Он сильно гонит черную желчь, сильнее, чем ляпис-лазурь, и им иногда ограничиваются, пренебрегая чемерицей, так как с его помощью преодолевают болезни от черной желчи.

<sup>1</sup> См. № 383.

<sup>2</sup> Б: «рвоты».

<sup>3</sup> Б: «рвоту».

### 300. ХАЗАЗ АС-САХР<sup>1</sup> — НАСКАЛЬНЫЙ ЛИШАЙНИК

**С у щ н о с т ь.**

Гален говорит: «Это вещество, появляющееся на камнях и похожее на ряску. Оно сушит сразу по двум причинам, так как обладает свойством очищения и охлаждения. [Свойство] очищать и сушить оно приобретает от скал, охлаждать — от воды.

**Д е й с т в и я и с в о й с т в а.**

Сушащее и охлаждающее. Диоскорид говорит: «Они пресекают кровотечение», но я этого не скажу.

<sup>1</sup> *Rocella tinctoria* DC или *Lecanora circumunita* N у 1. «Фармакогнозия» № 339.

## БУКВА ТА

### 301. ТАБАШИР<sup>1</sup> — КОНКРЕЦИИ БАМБУКА

**С у щ н о с т ь.**

Это жженые корни тростника. Говорят, что они сгорают, потому что концы их трутся [друг об друга], когда на них дуют сильные ветры, \*а это бывает в странах Индии<sup>2</sup>.

**Е с т е с т в о.**

Горячее во второй, сухое в третьей [степени].

**Д е й с т в и я и с в о й с т в а.**

Это лекарство обладает вяжущим и дубящим свойством; оно слегка рассасывает и охлаждает сильнее, [чем рассасывает]; оно рассасывает, так как в нем есть небольшая горечь. Вследствие рассасывания и связывания увеличивается его сушащее свойство. В этом лекарстве, как в розе, сочетаются [различные] силы.

**О р г а н ы г о л о в ы.**

Оно полезно от *кула* и помогает от тоски<sup>3</sup>.

Органы глаза.

*Табашир* полезен от горячих опухолей глаз.

Органы дыхания и груди.

В питье или в [виде] мази он укрепляет сердце и полезен от горячих перебоев [сердца] и от обморока, происходящего вследствие излияния желтой желчи в желудок. Помогает от тоски и грусти.

Органы питания.

*Табашир* полезен от жажды, \*рвоты<sup>2</sup>, воспаления и слабости желудка; он препятствует излиянию в желудок желтой желчи и [помогает от сердечной] тоски.

Органы извержения.

Он препятствует желчному поносу.

Лихорадки.

Он полезен от острых лихорадок.

<sup>1</sup> Кристаллические отложения в междоузлиях бамбука — *Bambusa arundinacea* Willd.

\*<sup>2</sup> Добавлено по Б.

<sup>3</sup> Т. е. чувства тоски, когда человека «мутит».

### 302. ТАРХУН<sup>1</sup> — ПОЛЫНЬ-ЭСТРАГОН

Сущность.

Она известна.

Говорят, что *акиркарха*<sup>2</sup> есть корень горной полыни-эстрагона.

Естество.

Очевидно, что это лекарство горячее и сухое во второй степени, хотя ему и присуще свойство вызывать онемение. Некоторые [люди], на которых нельзя полагаться, говорят: «[Она] горячая и сухая»<sup>3</sup>.

Действия и свойства.

Она сушит жидкости, впитывает их и несколько охлаждает.

Органы головы.

Полынь-эстрагон, если ее жевать и держать во рту, помогает от кула.

Органы дыхания и груди.

[Полынь-эстрагон] вызывает боль в горле.

Органы питания.

[Полынь-эстрагон] затрудняет пищеварение.

Органы извержения.

Она уничтожает влечение к соитию.

<sup>1</sup> *Artemisia dracunculus* L.

<sup>2</sup> См. № 536.

<sup>3</sup> Так в подлиннике.

303. ТАРАХШАКУК<sup>1</sup> — ОДУВАНЧИК ОБЫКНОВЕННЫЙ

Сущность.

Он известен; это вид цикория.

Естество.

Холодность одуванчика больше его влажности, хотя влажность в нем [все же] есть.

Действия и свойства.

Охлаждающее, открывающее.

Органы глаза.

Его млечный сок сводит бельмо.

Органы питания.

Его выжатый сок очень полезен от водянки и открывает закупорки в печени.

Яды.

Он противостоит ядам. Из него делают лекарственные повязки, (327) особенно при укусах скорпиона.

<sup>1</sup> Taraxacum officinale Wigg. Собранные осенью, высушенные корни одуванчика лекарственного Taraxacum officinale Wigg. и его разновидностей и экстракт из этих корней значатся в Ф VIII СССР.

304. ТАРФА<sup>1</sup> — ТАМАРИСК, ГРЕБЕНЩИК

Действия и свойства.

[Тамариск] вяжет, очищает и чистит без сильного осушения; сок его очищает и сушит; очищающее действие его сильнее, чем сушащее, и при осушении оно [также] вяжет. Что же касается его плодов, то они сильно вяжут.

Тамариск немного разрежает, чего нет в зеленых чернильных орешках. Во всех прочих обстоятельствах тамариск иногда употребляют вместо зеленых чернильных орешков.

Косметика.

Отвар его употребляют в обмываниях против вшей, и это их убивает.

Опухоли и прыщи.

Лекарственную повязку из листьев тамариска прикладывают к рыхлым опухолям.

Раны и язвы.

Дым тамариска высушивает влажные язвы и оспины; его порошком и золой посыпают ожоги от огня и влажные язвы; его плоды и зола высушивают трудно заживающие язвы и разъедают дикое мясо.



**Органы головы.**

Полоскание отваром его листьев в вине полезно от зубной боли. Тамариск, и особенно его плоды, препятствует разъеданию зубов.

**Органы глаза.**

Плоды [тамариска] заменяют дубильные орешки и *худад* при глазных болезнях.

**Органы дыхания и груди.**

Тамариск, особенно его плоды, помогает от хронического кровотечения.

**Органы питания.**

172a Лекарственная повязка из побегов тамариска, разваренных в уксусе, || помогает от [болезней] селезенки. От [болезней] селезенки тамариск пьют в вине, в котором варились его листья и ветви. Из его древесины изготовляют чашки для питья страдающим селезенкой.

**Органы извержения.**

Тамариск полезен от хронического поноса. В отвар его сажают при истечениях из матки, от которых также вводят [во влагалище] его семена и пьют его плоды.

<sup>1</sup> *Tamarix gallica* L. См. № 148 и 343. После заглавия Б добавлено: «Сущность Диоскорид говорит: «Это известное дерево, оно растет близ стоячих вод. Плоды его похожи на цветки, а по плотности они походят на лишайники. В Египте и в Сирии попадаетея садовый тамариск, который во всем похож на дикий, кроме плодов. Плоды его похожи на чернильные орешки; они вызывают оскомину, стягивают язвы, и их употребляют вместо чернильных орешков в лекарствах для глаза и в лекарствах для рта. Если их пить, они подходят при кровохарканьи и поносе».

**305. ТАРАСИС<sup>1</sup>****Сущность.**

Это — сморщенные деревянистые кусочки толщиной с палец, а длина их [может быть] и меньше и больше. Они вяжущие на вкус, темные, а сила их такая же, как сила гранатовых цветков. Говорят, что их привозят из пустыни.

**Действия и свойства.**

Вяжущее, препятствует движению крови во всех органах.

**Орудия с суставами.**

[*Тарасис*] укрепляет расслабленные суставы.

**Органы питания.**

[Он] помогает от расслабления желудка и печени.

**Органы извержения.**

[Он] закрепляет. В питье из кипяченого козьего молока задерживает кровотечения и кровавый понос, а также застарелый понос.

## З а м е н и т е л и.

Его заменяют половинным по весу [количеством] жженой и промытой яичной скорлупы, одной шестой частью его веса чернильных орешков и одной десятой частью его веса [аравийской] камеди.

<sup>1</sup> Мн. ч. от *турсус*. См. № 21, прим. 2.

306. ТАЛК<sup>1</sup> — ТАЛЬК, СЛЮДА

## С у щ н о с т ь.

Некоторые говорят, что поить [тальком] опасно, так как он пристаёт к выступам и складкам желудка и [застревает] в горле и в пищеводе. Когда требуется приготовить из него «тальковое молоко», то его готовят в тряпице, куда кладут вместе с тальком черепки или камешки и бьют их до тех пор, пока [тальк] не обратится в порошок. Когда берут камешки, то неизбежно приходится погружать [тряпицу] в воду. А если человек захочет, [он может] растереть тальк в тряпице, потом вытряхнуть ее в кувшин и собрать высыпавшиеся [частицы]. Тальк] употребляют с водой, [в которой] развели [аравийскую] камедь или что-либо другое, и тогда он будет хорош [и подойдет] для поставленной цели.

## В ы б о р.

Жженный тальк сильнее и более разрежен.

## Е с т е с т в о.

Холодное в первой [степени], сухое во второй.

## Д е й с т в и я и с в о й с т в а.

Вяжущее, останавливающее кровь. Его употребляют в нуре, как утверждает Павел и другие; чтобы усилить его сушащее действие. [Тальк] нельзя жечь огнем иначе, как путем ухищрения.

## О п у х о л и и п р ы щ и.

Тальк препятствует опухолям женской груди и мужских половых частей, опухолям за ушами и во всяком другом рыхлом мясе в начале [заболевания].

## О р г а н ы д ы х а н и я и г р у д и.

Тальк с соком подорожника останавливает кровохарканье.

## О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

[Тальк], если его давать пить промытым или стирать, задерживает кровотечение из матки и из заднего прохода, а также помогает от дизентерии.

<sup>1</sup> Тальк, представляющий собой силикат магния, значителен в Ф VIII СССР.

307. ТУХЛУБ<sup>1</sup> — РЯСКА

Сущность.

Она известна. Речная [ряска]— водянистая и землистая, а морская — более вязущая. Что же касается «наскальной ряски», (328) то это лишайник, [растущий] на скалах, и мы уже упоминали о нем<sup>2</sup>.

Естество.

Холодное.

Действия и свойства.

[Ряска] в виде мази останавливает кровь во всяком месте. Морская [действует] сильнее.

Опухоли и прыщи.

Ее прикладывают при горячих опухолях, при роже и при герпесе. Так же действует и чечевицеобразная ряска с толокном.

Орудия с суставами.

Ее прикладывают в виде мази при горячей подагре и горячих болях в суставах. Если ее прокипятить в старом оливковом масле, это размягчает нервы.

Органы извержения.

Из ряски делают лекарственную повязку на кишечную *грыжу*<sup>3</sup> и это заставляет ее сморщиться.

<sup>1</sup> Lemna minor L.

<sup>2</sup> См. № 300.

<sup>3</sup> *Килат ал-ми'а*. Б: *килат ал-ам'а*.

## 308. ТИХАЛ — СЕЛЕЗЕНКА

Выбор.

Лучшая селезенка — свиная, хотя она [порождает] дурной химус.

Свойства.

Она слегка вяжет и порождает кровь с черной желчью.

Органы питания.

Из-за своей терпкости селезенка медленно переваривается.

309. ТАЛИСФАР<sup>1</sup>

Сущность.

Это вязущая, острая и слегка душистая древесная кора из Индии. В ней больше землястого вещества и небольшая разреженность.

Естество.

По мнению Галена, в ней не проявляется теплота или холодность, с которыми следовало бы считаться. Некоторые говорят, что она горячая и сухая во второй [степени].

Действия и свойства.

[Талисфар] сильно вяжет и сушит, а также рассасывает. Он сочетается из многих веществ, но землистости в нем всего больше.

Органы извержения.

[Талисфар] помогает от поноса вследствие плохого пищеварения, от язв в кишках, от кровотечения из матки и заднего прохода и полезен при почечуе.

<sup>1</sup> Возможно, *Myristica fragrans* Houtt.

Некоторые определяют это как *Flacourtia cataphracta* Willd. *Taxus baccata* L. «Фармакогнозия» № 659.

### 310. ТИРИФАН<sup>1</sup> — ПСОРАЛЕЯ СМОЛИСТАЯ

Сущность.

Это растение, растущее весной, с \*цветками<sup>2</sup>, похожими на сафлор красильный.

Яды.

Если полить отваром [тирифана] место, укушенное гадюкой, это успокаивает боль, но если полить им здоровый орган, он вызывает такую же боль, как после укуса гадюки.

<sup>1</sup> Ошибочное написание гр. слова *трифуллун* и означает *Psoralea bituminosa* L. «Фармакогнозия» № 670.

\*<sup>2</sup> Б: «семенами».

### 311. ТИН МАХТУМ<sup>1</sup> — ПЕЧАТНАЯ ГЛИНА

Сущность.

Печатная глина привозится || с одного красного холма в местности, называемой *Бухайра*<sup>2</sup>. [Эта местность] названа *бухайрой* потому, что это гладкая, ровная земля, на которой совершенно нет ни травинки, ни камешка. Это рассказал мне человек, который ее видел. Такая глина называется «жреческой глиной», ибо ее брала [оттуда] только одна женщина-жрица,— я хочу сказать, в былые дни. Ее [еще] называют «жреческой охрой», так как это и вправду охра, которую брала названная жрица, жившая в [храме] Артемиды. Она приносила ее в город и клала, словно кашу, в воду, и, сильно размешав, оставляла [стоять], чтобы она успокоилась и осела. Тогда она сливала с нее воду, выбрасывала гущу и брала лишь маслянистую и вязкую часть, из которой приготавливала глину наподобие воска, и прикладывала к ней печать. А по Диоскориду, эту глину [добывали] из пещеры в том месте и замешивали ее на крови горных козлов. Иногда ее так подделывают, что это совсем нельзя узнать.

Выбор.

Лучшая глина — та, у которой запас квасцов<sup>3</sup>. Она останавливает кровь, текущую изо рта, пристаёт к языку и приклеивается к нему.

Действия и свойства.

Павел говорит: «Нет ни одного лекарства, которое бы так хорошо останавливало кровь, как это». Она сильнее самосской глины, так что органы, особенно мягкие, даже не выдерживают ее силы, если в них есть горячая опухоль, и ощущают от нее некоторую жесткость. Она охлаждает и склеивает.

Опухоли и прыщи.

Она полезна в начале [образования] горячих опухолей.

Раны и язвы.

[Печатная глина] заживляет свежие раны и трудно заживающие язвы, препятствует изъязвлению от ожогов и излечивает язвы от них.

Орудия с суставами.

Она оберегает органы, [ушибленные] при падении, и вправляет [суставы], задерживает изливание материи к рукам и ногам и препятствует разъеданию.

Органы головы.

[Печатная глина] препятствует катарам и останавливает истечения изо рта и из десен.

Органы дыхания.

Печатная глина предохраняет внутренности при падении, помогает от чахотки, а также полезна от кровохарканья, ибо высушивает язвы в легких.

Органы извержения.

Она помогает в питье или в клизме от злокачественных ссадин в кишках, особенно после того, как [кишки] промоют почти чистой водой, подслащенной медом, а потом соленой водой.

Яды.

Она противостоит ядам и укусам, если ее пить с вином или втирать с уксусом. Чистая глина, когда ее выпьют, вызывает непрерывную тошноту и [способствует] извержению яда, особенно если ее выпить до отравления.

Гален говорит: «Я испытал лекарство из плодов можжевельника обыкновенного, приготовленное на этой глине, от [укуса] морского зайца и от [отравления] шпанскими мушками и обнаружил, что оно немедленно выводит [яд] рвотой. Я испробовал его также при укусе бешеной (329) собаки в смеси с вином, а также втирал его с уксусом в место, укушенное гадюкой, и после втирания прикладывал к нему листья \*сколопендры аптечной<sup>4</sup> или золототысячника».

<sup>1</sup> Terra sigillata или T. lemnia: по составу она близка к охре. Так называлась покрытая озерами область в Нильской долине. «Фармакогнозия» № 678 (5).

<sup>2</sup> Бухайра по-арабски означает «озеро».

<sup>3</sup> Б: «укропа».

<sup>4</sup> Б: «сукурдийун»; см. № 482.

312. ТИН МУТЛАК — ГЛИНЫ<sup>1</sup>

Е с т е с т в о.

Все [глины] холодные.

Д е й с т в и я и с в о й с т в а.

Сушит, очищает. Глина, свободная от [примесей], взятая из солнечной земли, сушит без жжения рыхлое тело благодаря своему склеивающему свойству. Если с ней не смешана обожженная глина, как например, черепки и обожженные на солнце части дувала, ей присуща также рассасывающая сила. Но если глину промыть еще раз, она становится сушащей, умеренной в отношении теплоты и холода и разреженной.

К о с м е т и к а.

Глина укрепляет рыхлое мясо.

О п у х о л и и п р ы ш и.

[Глиной] с восковой мазью смазывают «свинки» и затвердения.

О р г а н ы п и т а н и я.

Глиной из земли, подверженной [действию] солнца, смазывают больных водянкой и страдающих от [затвердения] селезенки, и они получают явное облегчение. Глина часто вылечивает мясную [водянку].

<sup>1</sup> Из числа глин белая глина, каолин, белый жирный порошок с желтым или сероватым оттенком, жирный на ощупь под названием *Bolus alba* значится в Ф VIII СССР. Ср. №393. После заглавия Б добавлено. «Сущность. Это глина из какой угодно местности».

313. ТИН АРМАНИ ВА-Л-АНИ — АРМЯНСКАЯ ИЛИ АНИЙСКАЯ<sup>1</sup> ГЛИНА

С у щ н о с т ь.

Это известная темно-красная глина, \*которую употребляют золотых дел мастера для окрашивания золота<sup>2</sup>; анийская [глина] близка к ней по действию.

Е с т е с т в о.

Холодное в первой степени, сухое во второй.

Д е й с т в и я и с в о й с т в а.

[Армянская глина] останавливает кровь, так как ее сушащее свойство [доходит] до предела.

О п у х о л и и п р ы ш и.

В виде питья или мази она помогает от чумных бубонов и препятствует распространению гниения в органах.

Р а н ы и я з в ы.

Армянская глина удивительно действует на раны.

О р г а н ы г о л о в ы.

Она препятствует катарам и помогает от *кула*.

Органы дыхания и груди.

[Армянская глина] хороша при кровохарканьи и помогает от чахотки благодаря своему сушащему действию на язвы в легких. Это лечебное средство от стеснения дыхания при катаре.

Органы извержения.

[Армянская глина] хороша при язвах в кишках, поносе и \*маточном<sup>2</sup> кровотечении.

Лихорадки.

Армянская глина особенно помогает от чахоточных и моровых лихорадок. || Многие уцелели [во время] великого мора, так как соблюдали [правило] пить [эту глину] в слабом вине. Если поить ею от моровой лихорадки, то при этом необходимо [давать] ее в вине, которое довело бы ее до сердца; вино же следует смешивать с розовой водой.

<sup>1</sup> Названа так по древней столице Армении—Ани.

\*<sup>2</sup> Добавлено по Б.

#### 314. ТИН САМУС — САМОССКАЯ ГЛИНА

Сущность.

Говорит достойный мудрец Гален: «Из глин мы употребляем ту, которая называется «самосской звездой». Я же скажу: люди полагают, что это тальк, но в отношении талька исследователи указывают, что он встречается в стране ионийцев, на острове Кипр».

Действия и свойства.

Самосская глина, по словам Галена, подобна глине печатной в отношении задержания крови и в других вещах. Самосская глина более воздушна, чем печатная, и помогает при опухолях грудей; поэтому она легче ее, и даже очень легка. Она тоже более тягуча и более вязка, чем печатная глина, но печатная сильнее ее.

Естество.

Это глина \*густая<sup>1</sup>, вязкая, клейкая, не нуждающаяся в промывке. Она слегка охлаждает и очень успокаивает.

Опухоли и прыщи.

Она поначалу препятствует образованию опухолей сильнее, чем прочие глины, и если ее размочить, в ней не чувствуется грубости, как в печатной глине.

Раны и язвы.

Из-за своей большой тягучести она менее полезна при язвах от ожога огнем, чем печатная глина.

Орудия с суставами.

Смазывание [самосской глиной] помогает в начале заболевания подагрой<sup>2</sup>.

Органы головы.

Самосская глина полезна от опухолей<sup>3</sup> за ушами.

Органы извержения.

Она помогает, если сочится кровь из матки, и при кровавом поносе.

\*<sup>1</sup> Добавлено по Б.

<sup>2</sup> Б добавлено: «Органы глаза. Она полезна от пузырей, появляющихся на роговице».

<sup>3</sup> Б добавлено: «женской груди и».

### 315. ТИН МА'КУЛ — «ГЛИНА СЪЕДОБНАЯ»

Органы питания.

Она закупоривает, портит натуру, но укрепляет устье желудка и устраняет плохую перевариваемость пищи, однако я все же не люблю, чтобы ею пользовались. Ей присуще удивительное свойство препятствовать рвоте. А если кто-нибудь говорит, что она веселит душу, то это относится к тем, кого влечет к этой глине, и кто страстно желает ее [есть], и это происходит от радости обладания желаемым.

### 316. ТИН БАЛАД АЛ-МАСАКА<sup>1</sup> — «ГЛИНА ГОРОДА МАСТИКИ»

Сущность.

Очищает, омывает, наращивает мясо.

<sup>1</sup> Л дает только заголовок. Текст переведен по Б.

### 317. ТИН ЙКРИТУШ<sup>1</sup> — КРИТСКАЯ ГЛИНА

(330) Сущность.

[В критской глине] много воздушности и она походит на прочие упомянутые глины, но слабее их всех. Она очищает без жжения и ослабляет чувства.

Органы глаза.

Критская глина помогает от язвы в глазу и \*воспаления [глаза]<sup>2</sup>.

Органы извержения.

Она, как говорят, облегчает роды и, если носить ее [на шее], охраняет беременных.

<sup>1</sup> Заглавие переведено по Б. Текст этой главы в Л дается как относящийся к № 316.

<sup>2</sup> Б: «покраснения глаз».



318. ТИН КИМУЛИИ<sup>1</sup> — КИМОЛОССКАЯ ГЛИНА

Действия и свойства.

Чистая глина обладает многими полезностями; она охлаждает и рассасывает, но если ее промыть, рассасывающее свойство пропадает. Опухоли и прыщи.

Эту глину с уксусом намазывают на опухоли под желудком.

Раны и язвы<sup>2</sup>.

Препятствует изъязвлению обожженных [мест]<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> После заглавия Б добавлено:

«Сущность.

Хунейн говорит: «Это и есть глина монастырская и она бывает двух видов: одна белая и другая пурпурная. У нее более сильное естество и она холодная на ощупь. Ее привозят с берегов моря, преимущественно из местности, называемой Си-раф.

Естество.

Холодное во второй, горячее в первой [степени].

<sup>2</sup> Б добавлено: «Оба сорта, разведенные в уксусе, тотчас же помогают от ожогов огнем и прочих ранений, раньше, чем появятся пузыри, и они не опухают».

<sup>3</sup> Б добавлено:

«Органы головы.

Кимолосская глина, разведенная в уксусе, полезна от опухолей, образующихся у основания уха и на миндалинах.

Орудия с суставами.

Она помогает от опухолей на всем теле.

Органы извержения.

Оба вида размягчают затвердения яичек».

319. ТИН АЛ-КАРМ<sup>1</sup> — ВИНОГРАДНАЯ ГЛИНА

Действия и свойства.

[Глина виноградников] вызывает высушивание, недалекое от жжения, и немного рассасывает, как говорят. В ней есть охлаждающая сила<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> После заглавия Б добавлено:

«Сущность.

Диоскорид говорит: «Эта глина иногда попадает в сирийской земле. Она черного цвета, похожа на продолговатые угли, которые готовят из кедрового дерева, [а также походит на мелко расколотые дрова. Сюда же относится равномерно гладкая глина, которая при растирании тотчас же растворяется в воде и в масле.

Что же касается белой, пепельной глины [этого вида], которая не растворяется, то она скверная».

Выбор.

Следует выбирать [тот вид] этой глины, который черного цвета».

<sup>2</sup> Б добавлено:

«Косметика.

Она входит в состав масей, способствующих росту ресниц, и в состав краски для волос и бровей.

Органы извержения.

Ею обмазывают виноградные лозы, пока не начали расти листья и новые побеги. Это делается, чтобы убить червей. Если же выпить этой глины, она убивает червей и змей в кишках».

### 320. ТИН АЛ-МАГРА<sup>1</sup> — КРАСНАЯ ОХРА

В ы б о р.

Лучшая красная охра — багдадская, свободная от примесей, ярко-красная. Это та [глина], которая называется по-персидски *гили сурх*<sup>2</sup>.

Действия и свойства.

Павел утверждает, что в отношении стягивания и высушивания она действует лучше, чем печатная [глина].

Раны и язвы.

Она заживляет раны.

Органы извержения.

Красная охра убивает червей. Из нее готовят похлебку с яйцами всмятку, и это сильно закрепляет естество.

<sup>1</sup> После заглавия Б добавлено: «Сущность. Это известная глина». См. еще № 428.

<sup>2</sup> Т. е., «красная глина».

### 321. ТИН [АЛ-]АРДИН АЛ-МАЗРУ'А — «ГЛИНА С ПАШЕН»

Диоскорид говорит: «Все сорта глины, которые употребляются в медицине, обладают вообще вяжущим, смягчительным, охлаждающим и склеивающим свойством, а в частности, каждой глине присуще особое свойство приносить пользу от какой-либо [болезни], в отличие от другой [глины]. Что же касается глины с земель, на которых сеют, то к ней относится глина очень белая, а также пепельная, которая лучше и мягче белой. Когда эту глину потрут обо что-нибудь медное, то стертное место приобретает цвет базилика. Иногда ее промывают так, как промывают свинцовые белла. Если это делают вечером, то с нее несколько раз сливают воду и оставляют стоять, пока вода не очистится, после чего глину нагревают на солнце. Все это повторяют [в течение] десяти дней. Вслед за тем глину растирают на солнце в порошок, из которого готовят, как полагается, лепешки».

Свойства.

Глина эта, как говорят, имеет силу вяжущую, охлаждающую, слегка смягчительную.

Раны и язвы.

Она помогает заполнять язвы мясом и склеивает раны в начале их возникновения.

## 322. ТИН САМА'И

## Сущность.

Диоскорид говорит: «Эта глина подобна камню, который употребляют золотых дел мастера (331) для сглаживания и полировки. Она бывает разных видов. [например], белая и пепельная, подобно предыдущей<sup>1</sup>, и она нежная, пластинчатая. Куски ее бывают различной формы. Среди ее видов есть вид ярко-белый, блестящий, быстро крошащийся. Если ее смочить какой-нибудь жидкостью, она быстро растворяется. В бане этой глиной растираются вместо *уинчана* и соды.

## Свойства.

Вяжущее, охлаждающее, сушащее.

## Выбор.

Из первой следует предпочитать белую и твердую, а из второй — бело-пепельную.

## Косметика.

Эта глина очищает тело, делает его красивым и придает блеск лицу.

## Органы головы.

Она притупляет чувства.

## Органы глаза.

[В смеси] с молоком она помогает от бельма и язв, образующихся в глазу.

## Органы питания.

Если ее пить, она помогает от болей в желудке.

## Органы извержения.

Иногда думают, что если подвесить эту глину женщине, у которой наступили роды, это ускорит разрешение от бремени, а если подвесить беременной, [то] это будет препятствовать выкидышу».

<sup>1</sup> Т. е. глине, описанной под № 321.

323. ТИРИФУЛИЙУН<sup>1</sup> — КЛЕВЕР ЛУГОВОЙ (ТРИЛИСТНИК)

## Сущность.

Диоскорид говорит, что это растение произрастает на берегах моря, в тех местах, которые заливают поднимающееся море, и что оно растет не в глубине воды, но в то же время и недалеко от нее. Листья его подобны листьям *ататис*, но толще их, стебель длиной около пяди и раздвоен сверху. Рассказывают, что цветки этого растения изменяют свою окраску три раза в течение дня: утром они белые, в полдень почти пурпурные, а к вечеру ярко-красные. Корни у него белые, с приятным запахом; если их попробовать, они согревают язык.

## Естество.

Склонно к теплоте.

## Органы извержения.

Если выпить два *дарахми* [клевера] в вине, это выводит воду из живота и гонит мочу.

## Яды.

Его иногда употребляют прежде других противоядий для устранения вреда от ядов.

<sup>1</sup> В оригинале опечатка — *трикулийун*. Это — *Trifolium pratense* L. См. еще «Фармакогнозия» № 671.

## 324. ТАРАФХУМАС — ?

Диоскорид говорит: «Некоторые его называют *адбар*, и он растет в тех местах, где произрастает венерин волос. Он походит на растение, называемое *фартис*, и имеет очень длинные листья, которые сидят по обеим сторонам [стебля]; они тонкие, похожие на листья чечевицы и расположены одни напротив других на тонких, твердых, черноватых стеблях. Полагают, что действие его такое же во всех отношениях, как у венерина волоса».

## 325. ТАТИКУС — ЦИКАДА

Сущность.

Стефан утверждает, что это животное водится на масличном дереве и что оно близко к саранче. Оно большую часть времени кричит, и крик его [напоминает] скрип. Жители Сирии называют его *зиз*<sup>1</sup>, табаристанцы называют его *ангурпаш*, то есть «рассыпающийся виноград», а обитатели Хорасана называют его *джисрид*<sup>2</sup>.

Органы извержения.

Эти животные, поджаренные на сковороде, помогают от болей в мочевом пузыре.

<sup>1</sup> Ср. «Фармакогнозия» № 516.

<sup>2</sup> М. б. искажение слова *чирчирак* (?).

326. ТАЛАНИЙУН<sup>1</sup> — ДИКАЯ ЖИВУЧКА

Это растение иногда называют *абрун барри*<sup>2</sup>, а иногда дикой *ридждла*<sup>3</sup>, так как его стебель и листья похожи на стебель и листья *ридждла*. Из каждого его листа растут стебли, которые разветвляются на шесть или семь маленьких веточек, покрытых листочками. Если их потереть, из них появляется липкая влага. Цветки его белые. Оно растет между виноградными лозами.

Естество.

Холодное, влажное.

Косметика.

Если из его листьев сделать лекарственную повязку на *барас* и оставить в течение шести часов, это будет хорошим лечебным средством. После этой повязки следует применить ячменную муку. Если это лекарство потолочь, обмазать им на солнце *бахак* и оставить, пока не высохнет, а затем стереть, это очень хорошо излечивает.

<sup>1</sup> Чтение восстановлено по Мух. (III, 102) вместо *талаййун* в подлиннике.

<sup>2</sup> Персидское название дикой живучки; ср. № 243.

<sup>3</sup> *Ридждла* обычно соответствует портулаку огородному. «Фармакогнозия» № 158 (10).

327. ТАРАГАФИСА<sup>1</sup> — ТРАГАКАНТ

Сущность.

Диоскорид говорит: Это широкий шероховатый корень, покрытый колючками, который дает трагакант. Он поднимает над землей короткие ветви, покрытые множеством тонких листьев, между которыми [торчат] скрытые белые, твердые и прямые шипы. Трагакант — это влага, которая появляется на этом корне, если его надрезать в месте надреза или царапины, и превращается в камедь.

**Органы дыхания и груди.**

Если [трагакант] замесить с медом и положить под язык, (332) это помогает от кашля и шершавости в груди. В жидком и растворенном виде его пьют [в количестве] одного *дарахми*, то есть восемнадцати *киратов*, в сладком вине.

**Органы извержения.**

Если смешать эту камедь со жженым и промытым оленьим рогом и небольшим количеством йеменских квасцов, это помогает от болей в почках и от жжения в мочевом пузыре.

<sup>1</sup> В тексте опечатка: *тарагафиса*; это — камедь *Astragalus tragacantha* L. «Фармакогнозия» № 884 (2).

**328. ТУФРИЙУС<sup>1</sup> — ВИД ДУБРОВНИКА****Сущность.**

Диоскорид говорит: «Это трава со многими стеблями в виде палки, и она похожа на растение, называемое *камадрийус*. У нее тонкие листья, похожие на листья нута, и она часто встречается в стране Киликия. Она имеет силу, если ее пить влажной и свежей с уксусом и водой: если же она сухая, то пьют ее отвар».

**Органы извержения.**

Если пить ее отвар, это сильно рассасывает опухоли селезенки; так же [бывает], если страдающим селезенкой делают из нее лекарственную повязку с инжиром и уксусом; это приносит явную пользу.

**Яды.**

Лекарственная повязка из нее с одним уксусом помогает от укусов гадов.

<sup>1</sup> Вероятно, опечатка вместо *тукрийус* (Teucrium — дубровник).

**329. ТАБАКАКУВАУН — ?****Сущность.**

Диоскорид говорит: «Это растение с листьями, похожими на листья садового паслена. У него много ветвей. Цветки его черные и маленькие и их очень много, а семена его похожи на просо. Они находятся в стручках, похожих по форме на сирийские рожки. Корней у него три или четыре, а длина их около пяди; они белые, приятно пахнут и согревают, большинство их дает ростки<sup>1</sup>. Если взять [это растение] в количестве одного *манна* и мочить в шести *кутули* сладкого вина один день и одну ночь, а [потом] выпить, оно очищает и стягивает матку, а если его положить в похлебку<sup>2</sup> и съесть, то, как говорят, оно увеличит отделение молока».

<sup>1</sup> Текст этой фразы в подлиннике искажен; смысл не вполне ясен.

<sup>2</sup> В подлиннике «начинку», что, вероятно, ошибочно.

**330. ТИРАГИЙУН<sup>1</sup> — ТРАГИИ****Сущность.**

Это растение растет на Крите. Его листья, стебли и плоды похожи на листья, стебли и плоды *ахинуса*, но меньше их. Камедь его подобна аравийской камеди. Сила его листьев, плодов и камеди — вытягивающая.

Иногда встречается другой его вид. Листья [этого последнего] походят на листья сколопендры аптечной, а корень напоминает корень дикой редьки.

Действия и свойства.

Диоскорид говорит: «Если в дикую козу попадает стрела и коза потом будет пастись на этой траве, то стрела выпадет из нее».

Если же из этой травы сделать лекарственную повязку с вином, то оно вытянет из глубины тела наконечник [стрелы], шип и все, что в теле застревает.

Органы извержения.

Если пить [*тирагийун*], это вылечивает от истечения мочи по каплям; он дробит камни в мочевом пузыре и гонит месячные, если его выпить в количестве одного *дарахми*. А если поесть другого его вида, сырым или отваренным, то это будто бы помогает от язвы в кишках.

<sup>1</sup> Или *Pimpinella tragium*. «Фармакогнозия» № 669.

### 331. ТИРАГИЙУН — ДРУГОЙ<sup>1</sup>

Сущность.

Некоторые люди называют его *сукулумфандирийун*<sup>1</sup>. Это небольшое растение, [едва поднимающееся] над поверхностью земли, длина его — одна пядь или немного больше. Чаще всего оно растет на берегах моря; оно лишено листьев, а на стеблях его [сидят] ягоды — многочисленные, вяжущие, похожие на виноградины, маленькие, красные, величиной с пшеничное зерно, с острыми концами. Некоторые люди толкут эти ягоды, делают из них лепешки и сохраняют на случай нужды.

Органы извержения.

Если выпить около десяти *хабб* [этого лекарства] в вине, то, как утверждает Диоскорид, оно помогает от хронического поноса и хронического истечения жидкостей из матки.

<sup>1</sup> Возможно, это — *Euphorbia* (Канаваги, стр. 105, № 43).

### 332. ТИРИФУЛУС — ?

Сущность.

Мелкие его куски дают пить при отрыжке от [заболеваний] селезенки.

## БУКВА ЙА

### 333. ЙАБРУХ<sup>1</sup> — МАНДРАГОРА

Сущность.

[Это] корень дикого *луффаха*<sup>2</sup>, то есть корень всякого крупного *луффаха*. Он похож на изображение человека и его поэтому [также] называют *йабрух*, ибо Йабрух есть имя созданного [самой] природой идола, то есть растения, имеющего человеческий облик, все равно, || 1736 существует ли [в действительности] носитель этого имени или не существует. [Ведь] многие названия указывают на вещи, [в действительности] не существующие. Тот [корень] мандрагоры, который (333) можно найти, — это темноватые деревянистые [куски], слегка крошащиеся, и большие, как крупный *куст*<sup>3</sup>.

Естество.

[Мандрагора] холодная в третьей [степени] и почти столь же сухая. Как думают некоторые, в ней есть небольшая теплота. Что касается корней, то они очень холодные и сушащие, а кора на корнях [действует] слабо. Листья употребляют сухими и свежими, и [это] приносит пользу; в самом *луффахе* есть влажность.

Действия и свойства.

Вызывает онемение. От мандрагоры получают слезу, а также выжатый сок, причем выжатый сок сильнее, чем слеза. Тому, у кого хотят отрезать какой-нибудь орган, дают выпить три *обола* [такого выжатого сока] в вине, и это вызывает спячку. Говорят, что если кипятить корень мандрагоры со слоновой костью в течение шести часов, она становится гибкой и податливой.

Косметика.

Если в течение недели натирать листьями мандрагоры кровоподтеки, это их устраняет без изъязвления, особенно если найдутся свежие листья. Молоко *луффаха* сводит кровоподтеки и веснушки без жжения \*и ожога <sup>4</sup>.

Опухоли и прыщи.

Мандрагору употребляют от твердых опухолей, гнойников и «свинок», и это помогает. А если корень мандрагоры мелко истолочь и приложить с уксусом на карбункул, это его излечит <sup>5</sup>.

Орудия с суставами.

Корень [мандрагоры] с толокном служит лекарственной повязкой при болях в суставах \*и иногда излечивает от слоновой болезни <sup>4</sup>.

Органы головы.

[Мандрагора] вызывает спячку и сонливость, а если ее положить в вино, то сильно опьяняет. Иногда мандрагору вводят в задний проход, и это вызывает спячку, нюхание мандрагоры [тоже] вызывает спячку. Это относится к той мандрагоре, у которой белые листья и которая не имеет стебля и называется мужской. Употребление *луффаха* в большом количестве и [частое] нюхание его, особенно [*луффаха*] мандрагоры белолистной, вызывает *сакту*.

Из [мандрагоры] иногда готовят вино против бессонницы и оно прогоняет бессонницу, а именно: [берут] три *манна* коры с корня мандрагоры, кладут в один *матрат* сладкого вина и дают его пить три *киафа*. Иногда кожуру мандрагоры так отваривают в вине, что вино берет от нее силу. Такое вино употребляют в большом количестве, чтобы вызвать спячку, и в меньшем, чтобы усыпить.

Некоторые врачи сажают [усыпленного мандрагорой] в очень холодную воду, (334) чтобы он очнулся. Я полагаю, что целью этого является сосредоточение теплоты <sup>6</sup>.

## Органы глаза.

Слезя мандрагоры в составе глазных лекарств успокаивает чрезмерную боль. Делают также и лекарственные повязки из листьев [мандрагоры].

## Органы питания.

Одна *укийа* слезы мандрагоры с подслащенной медом водой вызывает, подобно чемерице, рвоту желчью и слизью<sup>7</sup>.

## Органы извержения.

Введение во влагалище половины *обола* слезы мандрагоры гонит мочу и изгоняет плод. Семена *луффаха*, если их выпить, это очищает матку. Если же их смешают с серой, которой не касался огонь, и женщина введет их во влагалище, это оборвет кровотечение из матки. Молоко *луффаха* гонит слизь и желчь. Если малый ребенок по ошибке поест *луффаха*, то с ним случится рвота и понос, а иногда он даже погибает.

## Яды.

[Мандрагору] с медом и оливковым маслом прикладывают на места укусов. Сказал [Диоскорид]: «Мандрагора и особенно тот ее вид, что похож на белолистный, но только с маленькими листьями, является противоядием от смертоносного паслена». Смертельному [отравлению] мандрагорой предшествуют такие признаки, [как] «удушение матки», покраснение щек, выпучивание глаз; к тому же лицо [у отравившегося] опухает, точно он пьяный. Лечение от этого — масло с медом и рвота.

<sup>1</sup> *Mandragora officinarum* L.

<sup>2</sup> Плод мандрагоры; см. № 381.

<sup>3</sup> *Куст* см. № 620. Б добавлено: «Диоскорид говорит: «Некоторые люди называют [это растение] *антамис*, [?, Диоскорид IV, 65: *антимимун*], а другие иногда называют его *мавкулу* [?. Диоскорид IV, 65: *мабукилу*], но есть и такие, которые ему дают имя *варифийа* [?, Диоскорид: *даракийа*], ибо корень его возбуждает любовь. Это и есть мандрагора и она бывает двух видов. Один из них называют женским и цвет его слегка черноватый. Ее называют *рийкукс* [искажение *сиридакс*. «Фармакогнозия» №393 (15)], то есть латуковая, ибо листья ее подобны листьям латука, но только они потоньше и не такие крупные. Мандрагора скверно пахнет и запах ее тяжелый. Она стелется по поверхности земли, и около [черешков] ее листьев [сидят] плоды, подобные яблокам или мельче; [эти плоды] приятно пахнут и в них есть семена, похожие на семечки груши. Корни [мандрагоры] порядочной величины; их два или три и они пристают друг к другу; снаружи они черные, а внутри белые; они [покрыты] толстой корой. У этой [мандрагоры] есть стебель.

Другой вид [мандрагоры] — это мужской вид *луффаха* и некоторые люди называют его *мурийун*. Он белый, гладкий, крупный, широкий, своими листьями напоминающий свеклу. Его *луффах* вдвое больше плодов первого вида, а цвет подобен цвету шафрана: они имеют приятный, несколько тяжелый запах. Пастухи их едят, и на них нападает от этого спячка. У [мужской мандрагоры] есть корень, похожий на корень



женский, то есть в виде женского, но только он немного длинней и не имеет стебля. Из кожуры этого вида, пока [плоды] свежие, иногда извлекают сок, для чего ее толкут и давят чем-нибудь тяжелым, а потом [выжатый сок] держат на солнце, пока он не свернется или не спустится. После этого его кладут в глиняную посуду. Иногда сок извлекают из листьев [мандрагоры] так же, как его извлекают из кожуры, но он слабее по силе.

Иногда снимают кору с корня [мандрагоры], перевязывают ее нитью и подвешивают или держат в [каком-нибудь] сосуде.

А некоторые люди берут корни и варят их в вине, пока не уйдет две трети, тогда их [отвар] процеживают и сливают [в сосуд].

Иногда [из корня] извлекают слезу, при этом на корне делают круговые надрезы и собирают скопляющуюся влагу. Выжатый сок [впрочем], сильнее слезы. Влаги же, как на это указывает опыт, находится не во всех частях корней.

Некоторые люди утверждают, что существует еще другой вид *луффаха*, который произрастает в тенистых местах. Листья его подобны листьям белого *луффаха*, то есть *йабруха*, но только они меньше листьев [*йабруха*]. Длина каждого листка— одна пядь, цвет их белый и они располагаются вокруг корня, а корень—мягкий и белый и длина его немного больше пяди. Толщиной он с большой палец».

\*4 Добавлено по Б.

<sup>5</sup> Б добавлено: «Он также удаляет прыщи».

<sup>6</sup> Б добавлено: «Такое вино притупляет чувствительность, и его дают пить тому, кому нужно произвести прижигание, обрезание или прокол [нарыва], ибо тот кто выпил его, не почувствует боли вследствие охватившего его онемения и сонливости. Кто выпьет один *мискал* корня мандрагоры третьего вида или съест его с толокном или хлебом, или в каком-либо отваре, у того помутится разум, он сразу же уснет и останется в таком состоянии три или четыре часа, ничего не чувствуя и не соображая».

Из кожуры мандрагоры иногда приготавливают вино без [помощи] огня. Ее берут в количестве трех *манн* и заливают мерой сладкого вина. Три *киафа* этого вина дают пить тому, кому необходимо отнять какой-либо орган.

Кто втянет носом запах [этого вина], впадет в спячку. То же самое будет от его выжатого сока».

<sup>7</sup> Б добавлено: «Если же увеличить это количество, она убивает».

### 334. ИАНТУН<sup>1</sup> — ТАПСИЯ

Сущность.

Это тапсия, то есть камедь горной руты.

<sup>1</sup> *Thapsia garganica* L. См. № 733 и 746.

### 335. ИАНБУТ<sup>1</sup> — РОЖКОВОЕ ДЕРЕВО, АНАГАРИС

Сущность.

Это листья «розы виноградной»<sup>2</sup>, как говорят некоторые знающие люди, но большинство врачей сходится на том, что это набатейские

рожки. О них упомянуто в разделе буквы ха, \*при описании рожкового дерева<sup>3</sup>.

Е с т е с т в о.

Холодность и теплота их невелики, они сухие во второй [степени].

Д е й с т в и я и с в о й с т в а.

Сила их вызывает рвоту без жжения.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

Они препятствуют поносу.

Я д ы.

Отвар *йанбута* убивает блох.

<sup>1</sup> Возможно, *Anagyris foetida* L. или *Ceratonia siliqua* L.

<sup>2</sup> Глосса на полях Л: «Нет!»

\*<sup>3</sup> Добавлено по Б. См. № 761.

### 336. ЯСАМИН<sup>1</sup> — ЖАСМИН

Е с т е с т в о.

Белый жасмин горячее желтого, а желтый горячее багряного, а вообще, \*как говорят<sup>2</sup>, он горячий и сухой во второй [степени].

Д е й с т в и я и с в о й с т в а.

Он разжижает жидкости, а масло его полезно для стариков.

К о с м е т и к а.

Свежий и сухой [жасмин] сводит веснушки, \*если потолочь его и вымыть им лицо в бане<sup>2</sup>. Частое нюхание жасмина делает [лицо] желтым.

О р у д и я с с у с т а в а м и.

Масло его полезно от холодных болезней || нервов, а также при- 174а  
носит пользу старикам.

О р г а н ы г о л о в ы.

Запах [жасмина] вызывает головную боль, но при этом рассеивает головную боль, возникшую от вязкой слизи. Чистое жасминное масло вызывает кровотечение из носа у [людей] с горячей натурой, как только его понюхают.

<sup>1</sup> *Jasminum officinale* L. или *J. sambac* Ait.

\*<sup>2</sup> Добавлено по Б.

### 337. ЯАТТУ<sup>1</sup> — МОЛОЧАЙНЫЕ

С у щ н о с т ь.

Это всякое растение с острым, послабляющим, отрывающим, сжигающим млечным соком. Известны из них семь растений: аск-

лепиада<sup>2</sup>, молочай смолистый<sup>3</sup>, молочай триакулеатный<sup>4</sup>, *артаниса*<sup>5</sup>, молочай масличный<sup>6</sup>, волчье лыко<sup>7</sup> и *бангафилун*<sup>8</sup>, то есть «пятилистник». Все они смертоносны и наиболее ценен в них млечный сок.

Существуют также виды *йатту*, стоящие вне [перечисленных] известных [растений]. Такова одна разновидность незабудки, одна разновидность вьюнка, дикий портулак и другие. Молоко *йатту* — это чаще всего млечный сок молочая триакулеатного. Похоже, что [вид *йатту*], который называют терьяком, это *карави* и *бушанджи*.

Говорят также, что [видов] *йатту* семь. Самый острый из всех видов *йатту* — это тот, который называют мужским и именуют *харакийас*, а все остальные — женские.

Самый сильный из последних — тот, что похож на мирт и называется *муртитас*. Затем следует древесный<sup>9</sup>, растущий между скалами, потом — *йатту*, похожий на коровяк и называемый широколистным. Потом [*йатту*], похожий на мальву<sup>10</sup>; он называется *кубарисас*<sup>11</sup>, то есть кипарисный. Далее идет *фаралийус*<sup>12</sup> — береговой, который называется морским, так как растет у [моря].

(335). Мы говорим еще раз, что самый сильный *йатту* — упомянутой мужской. \*Корень у него длиннее локтя<sup>13</sup>, красноватый, полный молока, а ветви похожи на ветви маслины, но только длинней и тоньше<sup>14</sup>. Корень у него деревянистый, и он растет на крутых склонах гор.

Что же касается женского [*йатту*], который называется также «ореховый», то растение его подобно лавру<sup>15</sup>, но крупнее и тверже, а головки листьев колючие. Из корня его выходят стебли длиной с пядь. \*Один год он плодоносит, другой — не дает плодов<sup>16</sup>. Плоды его<sup>17</sup> жгут язык и похожи на орехи<sup>18</sup>. Этот вид уступает первому по рвотному действию и растет в тех же местах, что и мужской.

Что же касается морского [вида *йатту*], который называют также «маковым», то ветви у него длиной в несколько пядей, красноватые, прямые, их пять [или] шесть, и на них сидят маленькие, тонкие, слегка продолговатые листочки.

Плоды его похожи на вику чечевицеобразную, а листки похожи на листки льна. Головки у них удвоенные, круглые и цветки белые<sup>19</sup>.

[Диоскорид] говорит: «Здесь<sup>20</sup> есть *йатту*, который называется *мушаммас*<sup>21</sup>, и он похож на огородный портулак<sup>22</sup>; что же касается его листьев, то их много, но они более тонкие и круглые, [чем у портулака]. Из корня его выходят ветви — числом четыре или пять, полные моло-

ка; у ветвей есть венчики, как у укропа, в которых находятся плоды. Этот [*йатту*] чаще всего растет в развалинах и в окрестностях городов.

Что же касается «кипарисного» [*йатту*], то стебель у него величиной \*с пядь или больше, а листья походят на листья кипариса и пинии, но они тоньше и влажнее. У наскального [*йатту*], который называют [также] «древесным», листья как у маленького мирта или как у мужского *йатту*. У них влажные верхушки и много венчиков.

Есть еще и другой *йатту*, похожий на *хийар*. Его корень и листья гонят всякую водянистую влагу.

**В ы б о р.**

Сильнее всего действуют в *йатту* молоко, потом — семена, потом — корень, потом — лист.

Когда говорят о молоке *йатту* вообще, то [имеют в виду] молоко молочая триакулеатного <sup>23</sup>.

**Е с т е с т в о.**

Молоко его горячее и сухое в четвертой [степени], а все прочие его части — во второй [степени] и до третьей.

**Д е й с т в и я и с в о й с т в а.**

[Молочай] вызывает язвы и убивает. Если он попадает в пруд, то вся рыба [засыпает и] всплывает <sup>24</sup>.

**К о с м е т и к а.**

[*Йатту*] сводит *тусу*, бородавки, родимые пятна и лишнее мясо около ногтей. Молоко [*йатту*], если смазать им волосы, сводит их чисто, в особенности на солнце. Волосы, которые вырастают на том же месте, бывают слабые, а если повторять это, то они не растут совсем. Иногда [млечный сок *йатту*] смешивают с оливковым маслом, чтобы отчасти сломить его вредное действие, и употребляют для бритья.

**Р а н ы и я з в ы.**

Корни *йатту* с уксусом рассасывают затвердения, образующиеся вокруг || почечуйных шишек, и сводят лишай, а в составе восковой 1746 мази излечивают гниющие и разъеденные язвы, черножелчный *джа-раб*, «персидский огонь», разъедание и гангрену.

**О р г а н ы г о л о в ы.**

Его молоком капают на разъеденный зуб; оно его крошит и заставляет выпасть. Его часто прикладывают с *кираном*, чтобы он ослабил его силу. Но лучше всего предохранять здоровые места [зуба, заклеивая их] \*кусочком <sup>25</sup> воска и потом капая [в дупло] млечный сок. Если же отварить корень [*йатту*] в уксусе, а затем прополоскать [отваром] рот, то это успокаивает зубную боль.

## Органы глаза.

Млечный сок сводит крыловидную плеву.

## Органы извержения.

[*Йатту*] удаляет почечуйные шишки, гонит слизь и водянистую [влагу]. Если накапать две или три капли его молока на инжир, высушить его и затем принять, это вызовет достаточное послабление; так же [оно действует] в толокне и в хлебе<sup>26</sup>.

А если [приходится] пить [*йатту*] в чистом виде, то лучше всего принимать его в восковой мази или в воске с медом, чтобы он не причинил язв во рту и в горле. Иногда берут свежие ветви *йатту*, понемногу поджаривают их на глиняном черепке, растирают и дают [больным] две *карамы* с толокном; [этот состав] заливают водой и пьют.

Сухие же ветви [*йатту*] действуют очень слабо. Сухие ветви вида, называемого *карфийун*, досушивают в тени и \*снимают с них кору<sup>27</sup>. Этой коры берут девять *карам* и размачивают в старом вине один день и одну ночь, а затем процеживают, подогревают до теплоты и пьют. Она послабляет, не причиняя страданий.

## Заменители.

*Йатту* можно заменить для опорожнения от водянистых и слизистых [соков] в три раза большим по весу количеством «фиалкового корня» и двумя третями по весу сагапена.

<sup>1</sup> Словом *йатту* Ибн Сина, как и многие другие авторы средневековья, называл все растения, содержащие млечный сок, главным образом, молочайные.

<sup>2</sup> См. № 548.

<sup>3</sup> См. № 706.

<sup>4</sup> См. № 385.

<sup>5</sup> См. № 533.

<sup>6</sup> См. № 429.

<sup>7</sup> См. № 405.

<sup>8</sup> См. № 473.

<sup>9</sup> Б: «наскальный». Это *Tithumalos dendrifis* («древовидный молочай») Диоскорида; «Фармакогнозия» № 1112(5).

<sup>10</sup> Б: «на *хийар*».

<sup>11</sup> Б: «*кубрасас*».

<sup>12</sup> В текст опечатка. См. «Фармакогнозия» № 1112 (9). Затем в Б добавлено: «далее — *йатту*, называемый *кукийис*».

\*<sup>13</sup> Б: «самый крупный из его стеблей длиннее локтя».

<sup>14</sup> Б добавлено: «Корень у него толстый, грубый, а на концах стеблей пять тонких веточек, похожих на ветки ситника ароматного. Ветки оканчиваются головками, слегка вогнутыми и похожими на [упомянутый] вид ароматного ситника. В головках находятся плоды этого растения. Оно растет на кручах и в горных местностях. Молоко этого растения, если выпить его два *обола*, послабляет слизью».

- <sup>15</sup> У Диоскорида (IV, 115): «Естество его похоже на естество растения, называемого лавром..» Далее в Б добавлено: «...и они белые. Листья его похожи на листья мирта. Это листья вонючие, остроконечные, с шипами на концах.»
- \*<sup>16</sup> Б: «один год он приносит много плодов, другой—мало.»
- <sup>17</sup> Б добавлено: «по величине равны небольшому ореху. Они слегка...»
- <sup>13</sup> Б добавлено: «Этот [вид *йатту*] тоже растет на твердой почве. Его молоко, корень, листья и плоды имеют такую же силу, как у первого вида. Отыскивают его и хранят так же, как и первый вид, но только первый сильнее.»
- <sup>19</sup> Б добавлено: «На концах ветвей [сидят] плотные, сжатые, крупные головки, в которых находятся плоды. Ветви выходят из корня рядами. Все это растение, вместе с корнем, полно молока. Этот вид [*йатту*] употребляют и хранят так же, как оба первые вида.»
- <sup>20</sup> Т. е. в Греции.
- \*<sup>21</sup> Л: *мукамас*; Б: «*ал-мушаммас*, то есть поворачивающийся вместе с солнцем». Это соответствует гр. *elioskopios*. «Фармакогнозия» № 1112 (11).
- <sup>22</sup> Б добавлено: «...но только потоньше и более крупный». Далее текст Б гласит: «У него четыре или пять веток, выходящих из одного корня. Они около пяди длиной, тонкие, красные, полные белого молока в большом количестве. Головка у [*йатту* этого вида] похожа на головку укропа, а зерна его похожи на маленькие листочки. Все [растение] поворачивается вместе с солнцем; чаще всего оно попадает в окрестностях городов и в развалинах. Его семена и молоко собирают так же, как молоко и плоды других видов [*йатту*], о которых мы упоминали раньше. Сила его подобна их силе, но только сила его много слабее.»
- \*<sup>23</sup> Б вариант: «от пяди до локтя, красный. Листья выходят из стебля и похожи на листья (хвою) кедра в начале их появления. Это растение тоже полно молока, и сила его подобна силе тех видов, о которых мы упоминали.»

Есть еще и другой *йатту*, который растет среди скал. Ветви его окружают [стебель] со всех сторон и имеют много листьев. Они переплетающиеся, красные, а листья на них похожи на мелкие листья мирта. У этого [*йатту*] есть плоды, подобные плодам *харакиа* [так Диоскорид IV. 115; в тексте «Канона» слово неразборчиво]. С этим видом [*йатту*] тоже поступают так же, как с теми, о которых мы упоминали.

Здесь [растет] еще и другой *йатту* — широколистный; листья его похожи на листья *филумуса* [т. е. коровяка]. Его корень, молоко и листья гонят водянистый химус.

Некоторые люди думают, что растение *фитйуса* это один из видов *йатту*, называемый *кубарисас*, поэтому его причисляют к разновидностям *йатту*. Стебель у него длиной в локоть или больше, четырехугольный [в разрезе?], узловатый. На нем сидят маленькие, тоненькие, остроконечные листочки, подобные листьям того *йатту*, с которым сравнивают цветки кипариса. У него маленькие пурпурные цветочки, широкие, похожие на чечевицу, семена и белый, полный молока, корень. Иногда в некоторых местах находят очень крупные экземпляры этого растения. Если взять один *мискал* его корня и выпить с подслащенной медом водой, это очистит желудок. Так же действуют и его плоды.

Что же касается его молока, то с ним, как мы упоминали, смешивают муку из чечевицеобразной вики. Листья его не следует принимать в количестве больше трех *мискалов*. Также и маслянистый молочай некоторые люди причисляют к *йатту*. У него полный стебель длиной с локоть и в палец толщиной, и стебель на конце разветвляется. Среди его листьев есть такие, (336) которые [сидят] на стебле, и такие, которые [растут] на ветвях. Листья, [растущие] на стебле, — продолговатые и похожи на листья

миндаля, но только шире и глаже их, а листья на ветвях меньше тех, которые на стебле, и похожи на листья аристолохии и вьюнка. На концах его ветвей круглые плоды, похожие на плоды каперсов, внутри которых по три зерна, отделенных друг от друга. Они несколько больше зерен чечевицеобразной вики. Если содрать с них, оболочку, обнаруживается белое, сладкое на вкус нутро. Корень его тонкий и белый им не пользуются в медицине. Все части этого растения полны молока, подобного соку *йатту*.

Сбо всем, что мы [здесь] упомянули, свидетельствует достойный мудрец Диоскорид.

<sup>24</sup> Ср. № 385 и 436.

<sup>\*25</sup> Добавлено по Б.

<sup>26</sup> Так Б. Л: «в сыре».

<sup>27</sup> Так Б. Текст Л испорчен.

## БУКВА КАФ

### 338. КАФУР<sup>1</sup> — КАМФАРА

Сущность.

Камфара бывает разных сортов: *фансури*<sup>2</sup>, *рийахи*<sup>3</sup>, *азад*, *асфарак*<sup>4</sup> и синяя; это та, которая смешана с древесиной этого дерева и выступает из древесины.

Кто-то из [врачей] сказал: «Это крупное дерево, которое может покрыть своей тенью [много] народа, и барсы<sup>5</sup> любят к нему подходить. Поэтому до него можно добраться только в определенный период года; оно губчатое, как морская губка. Так утверждают некоторые [врачи]<sup>6</sup>.

Что касается его древесины, то мы видели ее много раз. Это белое, очень рыхлое и легкое дерево. Иногда в его щелях застревает<sup>7</sup> немало камфары.

Естество.

Холодное, сухое в третьей [степени].

Косметика.

Употребление ее ускоряет появление седины.

Опухоли и прыщи.

Камфара препятствует горячим опухолям.

Органы головы.

Камфара [в смеси] с уксусом, с выжатым соком незрелых фиников, с миртовым \*соком<sup>8</sup> или с [соком] огородного базилика препятствует носовому кровотечению.

Она помогает от горячих (337) головных болей, при \*острых<sup>8</sup> лихорадках, вызывает бессонницу, [повышает] силу чувств у [людей] с горячей натурой и очень помогает от *кула*.

Органы глаза.

Камфара входит в состав лекарств от горячего воспаления глаз<sup>9</sup>.

## Органы извержения.

Камфара уничтожает похоть, порождает камни в почках и в мочевом пузыре и запирает желчный понос.

<sup>1</sup> Сиппатотит сапргоа Неее. Правовращающая натуральная камфара, добываемая из камфарного дерева (Сиппатотит сапргоа Неее.) или из камфарного базилика (Оситит сапит Ситс.), а также синтетическая левовращающая, получаемая из пихтового масла, под именем Сапргоа значатся в Ф VIII СССР.

<sup>2</sup> Так Б; Л: «файдури».

<sup>3</sup> Л и Б *рибахи*; ср. «Фармакогнозия» № 871 (3).

<sup>4</sup> Перс. *испараг* — живокость.

<sup>5</sup> Б: «тигры».

<sup>6</sup> Б добавлено: «и растет это дерево в китайских землях».

<sup>7</sup> Так Б, Л: «чувствуется».

<sup>\*8</sup> Добавлено по Б.

<sup>9</sup> Б добавлено: «Органы груди. Камфара входит в [состав] сердечных лекарств».

339. КУНДУР<sup>1</sup> — ЛАДАН

## Сущность.

[Он] известен <sup>2</sup>.

Ладан подделывают камедями и *ратийанаджем*. Ладан пылает, а *ратийанадж* дымит и не пылает.

Ладан бывает еще и индийский, зеленоватый, а также круглый. Его нарезают четырехугольно и потом оббивают <sup>3</sup> в горшках, пока [куски ладана] не обкатаются и не станут круглыми. Такой ладан, если его выдержать, краснеет.

Есть ладан белый, мягкий и влажный, как мастика. Из [разновидностей] ладана употребляют крупный и мелкий; а также [берут] его корочки, сажу и все части дерева, особенно листья, и подмешивают их [к ладану] <sup>4</sup>.

## В ы б о р.

Лучший \*из этих видов <sup>5</sup> ладана мужской, белый, круглый, клейкий в середине и золотистый на изломе.

## Е с т е с т в о.

Корочки его сушат во второй [степени] и немного холоднее, чем [самый] ладан. Ладан горячий в третьей степени <sup>6</sup> и сушащий в первой; корочки же его сушат в пределах третьей степени.

## Действия и свойства.

Ладан не сильно сушит и лишь слабо вяжет; сушащее свойство присуще его корочкам. [Ладан] способствует созреванию, \*чего нет в его корочках <sup>5</sup>. Корочка его не острая и не жжет мясо; она останавливает кровь, а злоупотребление им сжигает кровь. Сажа [ладана] сушит и связывает сильнее.



Некоторые [врачи] говорят: «Красный [ладан] слаще<sup>7</sup> белого, и 175а сила его сажи<sup>8</sup> сильнее || силы [самого] ладана.

#### Косметика.

Ладан прикладывают с медом на ногтеду и это ее устраняет. Корочки [ладана] хороши от следов язв<sup>9</sup>. В [смеси] с уксусом и *зифтом*<sup>10</sup> они помогают, в виде мази, от болезни, называемой *мирмекии*<sup>11</sup>, а это болезнь, от которой на теле появляется нечто вроде бородавок и ощущается как бы ползание муравьев.

#### Опухоли и прыщи.

С кимолосской глиной и розовым маслом [ладан прикладывают] на горячие опухоли женской груди. Он входит также в лекарственные повязки, рассывающие опухоли во внутренностях.

#### Раны и язвы.

Ладан прекрасно заживляет, в особенности свежие раны, и препятствует распространению злокачественных [язв]. На лишаи [его кладут] с утиным жиром, а со свиным жиром — на язвы от ожогов и на трещины от холода; он подходит для язв, появляющихся от ожога.

#### Органы головы.

Ладан полезен для соображения и укрепляет его; есть люди, которые предписывают постоянно пить его настоем натошак. Злоупотребление ладаном вызывает головную боль. Им моют голову. Иногда его смешивают с содой и он очищает от перхоти и сушит (338) язвы [на голове]. Его пускают с вином в болящее ухо, а если его смешать с *зифтом* и с оливковым маслом или с молоком, то он помогает, в виде мази, при рассечении ушной раковины. Ладан обрывает изливание из носа крови, идущей из мозговой оболочки. Это лекарство полезно при раздроблении уха.

#### Органы глаза.

Ладан заживляет глазные язвы, заполняет их и способствует созреванию хронических опухолей в глазу. Сажа ладана полезна при горячих опухолях, приостанавливает истечение жидкостей из глаза, зарубцовывает злокачественные язвы и помогает от рака в глазу<sup>12</sup>.

#### Органы дыхания и груди.

Ладан в смеси с кимолосской глиной и розовым маслом помогает от горячих опухолей, образующихся на грудях роженицы; он входит в состав лекарств для [лечения] легочной трубки.

#### Органы питания.

[Ладан] задерживает рвоту, а его корочки придают силу желудку и укрепляют его. [Самый ладан] больше согревает желудок и полезен для пищеварения, а корочки его лучше стягивают расслабленный желудок.

## Органы извержения.

[Ладан] препятствует поносу, расстройству [желудка] и кровотечению из матки и из заднего прохода. Он полезен от дизентерии, и если ввести из него фитиль, препятствует распространению злокачественных язв в заднем проходе.

## Лихорадки.

[Он] полезен от слизистых лихорадок.

## Яды.

Если пить много ладана в вине, это убивает. То же бывает, [если пить его] с укусом.

<sup>1</sup> Смола, добываемая из *Boswellia carterii* Birdw.

<sup>2</sup> Б добавлено: « [Ладан] иногда попадает в местности, называемой у ионийцев городом ладана, а этот город находится в области, именуемой Мурбат. Город этот стоит у моря.

Купцы-мореходы иногда сбиваются с пути, на них дуют различные ветры и они боятся, что корабли разобьются или отклонятся в другое место вследствие дуновения различных ветров. Тогда они направляются к городу, называемому Мурбат, и из этого города привозят ладан на многих кораблях, на которых купцы ведут торговлю.

Ладан нередко попадает также в Индии. Окраска его слегка напоминает цвет яхонта и цвет баклажана. Иногда ему ухитряются придать круглую форму. Его берут, разрезают на квадратные куски и кладут в горшок, который катают, пока [куски] не станут круглыми. После долгого времени цвет ладана делается рыжеватым.

Говорит Хунейн: «Лучший ладан тот, который находится в стране ионийцев». Это тот, который называют мужским, и его именуют *ситагунис*.

Ладан такого качества твердый и не быстро ломается. Он белый, и если его разломить, то то, что внутри, будет клейким на ощупь. Когда им курят, то он быстро сгорает. Ладан попадает также в странах Запада, но он уступает предыдущему по качеству; его называют *куфсукус*. Зерна его меньше, а цвет ближе к цвету яхонта.

Диоскорид говорит: «Есть еще другой вид ладана, называемый *амумитус*. Он белый и когда его трут, от него разносится запах мастики».

<sup>3</sup> Т. е. катают.

<sup>4</sup> Б добавлено: «Ладан подделывают смолой пинии и аравийской камедью, а так как ладан сам представляет собой не что иное, как камедь, то узнать подделку не трудно: аравийская камедь не воспламеняется от огня, а смола пинии дымит; ладан же [хорошо] горит. Можно также узнать подделку по запаху. Что касается [ливанского] ладана, то иногда употребляют его порошок, корочки, сажу и все части дерева, особенно листья и подмешивают их [к ладану].

\*<sup>5</sup> Добавлено по Б.

<sup>6</sup> Б: «во второй».

<sup>7</sup> Б: «лучше очищает».

<sup>8</sup> Б: «порошка».

<sup>9</sup> Так Б; Л: «Корочки хорошего [ладана применяют] от следов язв».

<sup>10</sup> Б: «оливковым маслом»,

<sup>11</sup> Л: «*мартакийя*»; Б: *маракийя*».

<sup>12</sup> Б добавлено: «Ладан очищает роговицу от гноя, скопляющегося под ней. Это одно из великих лекарств от крыловидной плены, красной и хронической, и помогает от рака в глазу».

### 340. КАХРУБА — ЯНТАРЬ

#### Сущность.

Это камедь <sup>1</sup>, похожая на сандарак <sup>2</sup>. Излом ее желтоватый, беловатый и прозрачный; иногда он бывает красноватый. [Янтарь] притягивает к себе соломинки и сухие былинки и поэтому называется поперсидски *кахруба*, то есть «похищающий соломинку». Сила янтаря сочетается из теплой водянистости и разреженной землистости. Это камедь дерева, называемого осокорем, состоящая из разреженного землистого и теплого <sup>3</sup> и водянистого [вещества].

#### Естество.

Немного горячее, сухое в третьей <sup>4</sup> [степени].

#### Действия и свойства.

Связывает, в особенности — кровь, из какого бы места [она ни текла]. Сила янтаря сходна с силой цветков его дерева, то есть цветков осокоря, но он холоднее.

#### Опухоли и прыщи.

Некоторые утверждают, что [янтарь] подвешивают на горячие опухоли и что это помогает.

#### Органы головы.

Янтарь останавливает носовое кровотечение и просачивание [излишков] из головы в легкие <sup>5</sup>.

#### Органы [дыхания и] груди.

Янтарь очень полезен от перебоев сердца, если выпить его *полмискалы* в холодной воде, и очень помогает от кровохарканья.

#### Органы питания.

Янтарь прекращает рвоту и не допускает дурную материю в желудок. В [смеси] с мастикой он укрепляет желудок.

#### Органы извержения.

Янтарь останавливает кровотечение из матки и заднего прохода, прекращает расстройство и, \*как говорят <sup>6</sup>, помогает от кровавого поноса.

<sup>1</sup> Средневековые авторы, как и древние, полагали, что янтарь является смолой современных им деревьев. То, что он представляет собой ископаемую смолу первобытных деревьев (*Pinites succinifer*), родственных современным соснам, было высказано впервые М.В. Ломоносовым. Ибн Сина повторяет здесь ошибку своих предшественников — Павла Эгинского и других.

<sup>2</sup> См. № 477.

<sup>3</sup> Б: «сухого».

<sup>4</sup> Б: «во второй».

<sup>5</sup> Б добавлено: «Органы глаза. Янтарь входит в состав глазных лекарств».

<sup>\*6</sup> Добавлено по Б.

### 341. КАМАФИТУС<sup>1</sup> — ДУБРОВНИК

Сущность.

[Это растение имеет] тонкие стебли и цветки темно-красного и зеленого<sup>2</sup> цвета. Цветки его на вкус горьковатые, слегка вяжущие и едкие, но не до горечи. Листья у него травянистые, ползущие по земле, похожие на листья пупавки, но только они тоньше, слабее и с более длинным пушком<sup>3</sup>. Цветки его — желтые.

Естество.

Горячее во второй, сушащее в третьей [степени].

Действия и свойства.

Открывает, очищает. Сильнее очищает внутренние органы, || чем 1756 согревает их, и имеет послабляющую силу.

Опухоли и прыщи.

Его прикладывают к затвердениям, и особенно на затвердения женской груди. Он препятствует распространению герпеса.

Раны и язвы.

[Дубровник] в лекарственной повязке с медом заживляет раны и гниющие язвы.

Орудия с суставами.

Он помогает, особенно если пить его с медом, от воспаления седалищного нерва. Некоторые говорят, что если его пить в медовой воде в течение сорока дней, то это излечивает от воспаления седалищного нерва и растворяет затвердения от подагры.

Органы питания.

Он открывает закупорки в печени и [приносит пользу] от болезней печени и селезенки. Он помогает от желтухи, [вызванной] черной желчью, если его пить семь дней подряд.

Органы извержения.

Дубровник открывает закупорки в матке, гонит мочу и месячные, прекращает задержание мочи. Он полезен от болей в почках. Его вводят с медом во влагалище и он очищает матку. Если приготовить из двух мискалов дубровника свечку с инжиром или медом, то это заставит спуститься достаточное [количество] слизи.

Яды.

Он полезен от вреда яда, \*называемого *аканитун*<sup>4</sup>.

**З а м е н и т е л и.**

Его заменяют половина по весу жабрицы извиистой и четверть его веса корицы цейлонской.

<sup>1</sup> *Ajuga chamaeritys* Schreb.

<sup>2</sup> Ниже сказано, что цветки желтого цвета. Противоречие в самом оригинале.

<sup>3</sup> Так Б; Л: «цветком».

<sup>4</sup> Т. е. аконит. Б: «...который некоторые люди называют *уркустун*».

**342. КАМАДИРИУС<sup>1</sup> — ДУБРОВНИК ОБЫКНОВЕННЫЙ****(339) С у щ н о с т ь.**

Это ломкие зеленоватые стебли и листья толщиной с базилик или крупнее. Траву [этого растения] ионийцы \*называют «земляной дуб»<sup>2</sup>, так как листочки его подобны листьям дуба. Они горькие, а корень его имеет багряный [оттенок].

**В ы б о р.**

Его надо собирать, как только он появится.

**Е с т е с т в о.**

Гален говорит: «Он горячий, сухой в третьей [степени] и согревает сильнее, чем сушит».

**Д е й с т в и я и с в о й с т в а.**

Открывает, отрывает, разрезает. Несколько согревает тело.

**[Р а н ы и] я з в ы.**

В смеси с медом очищает хронические язвы.

**О р у д и я с с у с т а в а м и.**

Свежий или в отваре [дубровник обыкновенный] помогает, если его пить при разрыве мышц. Вино с ним полезно от спазмов, и чем оно старше, тем лучше.

**О р г а н ы г л а з а.**

Из [дубровника обыкновенного] готовят пилули, которые высушивают и применяют при язвах в глазу. Также [употребляют] его отвар в оливковом масле, а растертый [дубровник] помогает от слезной фистулы.

**О р г а н ы д ы х а н и я и г р у д и.**

[Дубровник обыкновенный] помогает от хронического кашля.

**О р г а н ы п и т а н и я.**

Он уменьшает утолщение селезенки и помогает от черной желтухи. Из него готовят вино, которое очень полезно от плохого пищеварения, и чем оно старше, тем лучше. [Дубровник] полезен в начале водянки.

**О р г а н ы и з в е р ж е н и я.**

Дубровник обыкновенный гонит мочу и месячные и изгоняет плод.

Яды.

В виде лекарственной повязки он [употребляется] от укусов гадов. Заменители.

Его заменяют корни конопляновидного посконника или сколопендры аптечной.

<sup>1</sup> Teucrium chamaedrys L.

<sup>2</sup> Так Б; Л: «похожа».

### 343. КАЗМАЗАК<sup>1</sup> — ГАЛЛЫ ТАМАРИСКА

Сущность.

Это плоды тамариска. Мы упомянули о нем в разделе [буквы] та \*при описании тамариска<sup>2</sup>.

Естество.

Холодное в первой [степени], сухое во второй<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> См. № 148 и 304.

\*<sup>2</sup> Добавлено по Б.

<sup>3</sup> Б добавлено: «Остальные его действия надо искать в том, что сказано выше, и нам нет нужды повторять это еще раз. Ограничимся же тем, что мы сказали, дабы не затягивать изложения».

### 344. КУНДУС<sup>1</sup> — КАЧИМ

Сущность.

Из этого лекарства чаще всего употребляется корень. Оно известно.

Естество.

Горячее, сухое в третьей [степени] до четвертой, \*согласно утверждению некоторых [врачей]<sup>2</sup>.

Действия и свойства.

[Кундус] очищает, чистит, изъязвляет; он очень острый, жгучий, возбуждает рвоту, отрывает слизь и черную желчь.

Косметика.

Сводит барас и бахак, особенной черной.

Опухоли и прыщи.

\*Очень<sup>2</sup> помогает от джараба.

Органы головы.

[Кундус] вызывает чиханье. Он принадлежит к числу лекарств, которые прочищают ухо и удаляют из него грязь. Одним из его свойств является рассасывание ветров в ноздрях. Он полезен от потери обоняния, так как с силой открывает закупорки в решетчатой кости<sup>3</sup>.

## Органы питания.

[Кундус] вызывает сильную рвоту и рассасывает затвердение в селезенке.

## Органы извержения.

Послабляет и гонит мочу. Если его ввести во влагалище, то он гонит месячные и изгоняет плод; [сильно] дробит камни [в почках].

## Заменители.

Его заменяет, как рвотное, рвотный орешек в том же количестве по весу с одной третью по весу перца.

<sup>1</sup> Gypsophila struthium L. «Фармакогнозия» № 925.

\*<sup>2</sup> Добавлено по Б.

<sup>3</sup> Б добавлено «Органы глаза. Он полезен в глазных лекарствах, приготовляемых для [улучшения] зрения».

345. КАБАБА<sup>1</sup> — КУБЕБА

## Сущность.

Сила кубебы сходна [с силой] марены, но [кубеба] более разрежена; \*ее привозят из Китая<sup>2</sup>.

## Естество.

Говорят, что в ней, при ее горячести, есть охлаждающая сила, но в действительности она горячая и сухая до второй [степени].

[Действия] и свойства.

Открывающее и разреженное, но не до такой степени, чтобы заменить китайскую корицу.

## 176a Раны и язвы.

[Кубеба] \*очень<sup>2</sup> хороша от гнилых язв на мягких органах.

## Органы головы.

Она хороша от гнилых кула во рту.

## Органы груди.

Если ее держать во рту, она очищает голос.

## Органы питания.

Кубеба с силой открывает закупорки в печени.

## Органы извержения.

Кубеба очищает мочевые протоки, гонит песок и выводит камни из почек и мочевого пузыря. Слюна того, кто ее жует, доставляет наслаждение женщине, с которой совокупляются.

<sup>1</sup> Piper cubeba L.

\*<sup>2</sup> Добавлено по Б.

346. КИБРИТ<sup>1</sup> — СЕРА

Е с т е с т в о .

Горячее, сухое до четвертой [степени].

Д е й с т в и я и с в о й с т в а .

Разрезающее, \*сильно рассасывающее<sup>2</sup>.

К о с м е т и к а .

[Сера] принадлежит к лекарствам от *бараса*, в особенности такая сера, которой не касался огонь. Если смешать ее с камедью теребинта, то она сводит пятна, которые появляются на ногтях, а с уксусом ее употребляют при *бахаке*.

Р а н ы и я з в ы .

Серу прикладывают при язвенном *джарабе*; она сводит лишай, особенно [в смеси] с камедью теребинта. Серой с уксусом и содой обмывают тело от зуда.

(340) О р у д и я с с у с т а в а м и .

Из серы с содой и водой [изготавливают] мазь при подагре.

О р г а н ы г о л о в ы .

Окуривание серой останавливает насморк. С уксусом и медом ее прикладывают на разможенное ухо.

<sup>1</sup> Сера очищенная (Sulfur depuratum) и осажденная (Sulfur praecipitata) значатся в Ф VIII СССР.

\*<sup>2</sup> Добавлено по Б.

## 347. КАСИЛА — ?

С у щ н о с т ь .

[Это] \*кора<sup>1</sup> ветвей, подобная марене, черная сверху.

Е с т е с т в о .

Горячее, влажное в пределах первой [степени].

С в о й с т в а .

Склеивающее; она разбивает силу горячих<sup>2</sup> лекарств, таких, как камедь.

К о с м е т и к а .

Она утучняет \*и, как говорят, улучшает цвет лица и кожи<sup>1</sup>.

\*<sup>1</sup> Добавлено по Б.

<sup>2</sup> Так в подлиннике.

348. КАСИРА<sup>1</sup> — ТРАГАКАНТ

С у щ н о с т ь .

Это камедь астрагала<sup>2</sup>.



Е с т е с т в о.

Холодное, скорее сухое.

С в о й с т в а.

Сила ее такова, как сила камеди аравийской<sup>3</sup>, и она сушит почти так же, как [эта] камедь.

О р г а н ы г л а з а.

Она входит в состав глазных лекарств так же, как входит в [них] камедь аравийская.

<sup>1</sup> Камедь *Astragalus tragacantha* L. См. № 635. Засохшая на воздухе камедь, вытекающая из надрезов ствола и ветвей различных кустарниковых видов астрагала, под названием *Gutti Tragacanthae* значится в Ф VIII СССР.

<sup>2</sup> Б добавлено: «Диоскорид говорит: «Это камедь растения, называемого трагакант». Мы уже это объяснили».

<sup>3</sup> См. № 599.

### 349. КАМАЛИЙУН<sup>1</sup> — ВОЛЧЬЕ ЛЫКО, ЛЮБИСТОК

С у щ н о с т ь.

Это разновидность волчьего лыка<sup>2</sup>. Он черный, смертоносный и он также известен под [названием] *хамалийун*. Мы говорим о нем в разделе [буквы] *ха*.

<sup>1</sup> *Daphne mezereum* L. «Фармакогнозия» № 918.

<sup>2</sup> См. № 405.

### 350. КАКАНДЖ<sup>1</sup> — ПУЗЫРНАЯ ВИШНЯ

С у щ н о с т ь.

Сила ее близка к силе паслена, особенно сила ее листьев.

Е с т е с т в о.

Холодное, сухое до второй [степени].

Р а н ы и я з в ы.

Ее сохраняют, не выжимая сока, для [лечения] язв. Она уничтожает затвердения в свищах и хронические язвы в ухе.

О р г а н ы д ы х а н и я и г р у д и.

Она полезна при астме, воспалении и затрудненном дыхании.

О р г а н ы п и т а н и я.

Она полезна от желтухи.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

Она полезна от [заболеваний] мочевых протоков.

<sup>1</sup> *Physalis alkekengi* L.

351. КАБИКАДЖ<sup>1</sup> — ЛЮТИК

## Сущность.

Видов его [существует] четыре. \*Диоскорид говорит<sup>2</sup>: «Листья одного вида похожи на листья кориандра, но только они шире его листьев и беловаты; цветки его желтые, а иногда бывают и пурпурные. Высота его бывает до двух локтей, основание его не толстое, а корень белый. Его ветви похожи на ветви чемерицы. Он растет у берегов [рек] с [быстро] текущей водой.

Другой [вид] крупнее первого. У него значительно более длинное основание и изрезанные листья, и он называется «дикий \*люпин»<sup>3</sup>.

Есть еще третий вид, очень мелкий, золотистый, и четвертый, сходный с третьим, но только цветки у него молочно-белые.

## Естество.

Горячее, сухое в третьей [степени].

## Действия и свойства.

Все [виды лютика] горячие, острые, они изъязвляют, очищают, сдирают и обжигают кожу и \*вызывают зуд<sup>4</sup>.

## Косметика.

Листья и стебли этого [растения], пока они не высохли, сводят барас, белые пятна на ногтях \*и «лисью» болезнь, но их не надо прикладывать надолго<sup>5</sup>.

## Опухоли и прыщи.

Он \*хорошо<sup>5</sup> устраняет джараб, гвоздеобразные бородавки и висячие шишки с материей.

## Раны и язвы.

Его кипятят и тепловатым отваром поливают са'фу; это помогает.

## Органы головы.

Высушенные его корни [принадлежат] к числу сильнодействующих чихательных средств, а растертые [корни помогают] от биения в зубах.

<sup>1</sup> Ranunculus asiaticus L.

<sup>2</sup> В Б эти слова следуют непосредственно после заголовка рубрики.

<sup>3</sup> Б: «сельдерей».

<sup>4</sup> Б: «растворяют».

<sup>5</sup> Добавлено по Б.

352. КАНКАРЗАД<sup>1</sup> — КАМЕДЬ АРТИШОКА

## Сущность.

Это камедь артишока<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> См. № 256.

<sup>2</sup> Б добавлено: «Эго один из видов канкара и о нем уже было сказано».

353. *КАРКУХАН*<sup>1</sup> — СЛЮНОГОН (?)

[Естество].

Горячее, сухое в третьей степени.

<sup>1</sup> См. «Фармакогнозия» № 888.354. *КАШТ БАР КАШТ*<sup>1</sup>

Сущность.

Он похож на нити, свившиеся одна с другой; по большей части их бывает числом пять, и они свиваются вокруг одной основы. Цвет их черноватый и желтоватый и у них нет [особенно] сильного вкуса.

Некоторые считают, что это дрок ситниковый<sup>2</sup>, а некоторые говорят, что он [только] имеет силу || дроча, и это вернее.

Естество.

Горячее, сухое во второй [степени].

Свойства.

\*Сильно<sup>3</sup> разреженное.<sup>1</sup> Название персидское и означает «виток на виток», Его определяют как *Helicteris isoeta* L. «Фармакогнозия» № 906.<sup>2</sup> Ср. № 131.\*<sup>3</sup> Добавлено по Б.355. *КИЛДАРУ*<sup>1</sup> — ПАПОРОТНИК МУЖСКОЙ

Сущность.

Это *саракс*, и мы будем о нем говорить после, в [разделе буквы] *син*<sup>2</sup>.<sup>1</sup> *Dryopteris filix-mas* (L.) Schot.<sup>2</sup> См. № 478.356. *КАШУС*<sup>1</sup> — ПОВИЛИКА

Сущность.

[Это] нечто обвивающееся вокруг колючек и деревьев и подобное мекканскому *лифу*<sup>2</sup>. Листьев у [повилики] нет, [но] есть мелкие, белые цветки, в которых горечь и терпкость; преобладает в ней горькое вещество.

Естество.

Слегка горячее в начале первой [степени], (341) сухое у пределов второй, хотя ему присущи взаимно противоположные силы.

Свойства.

Очищает, выводит разреженные излишки из сосудов. Обременяет желудок вследствие своего вяжущего свойства, но очищает сосуды и

выводит находящиеся в них излишки<sup>3</sup>. Вызывает скольжение и разрежает.

**О р г а н ы п и т а н и я.**

Повилика, в особенности поджаренная, укрепляет желудок. Выпитая с уксусом, она успокаивает икоту, открывает закупорки в печени и в желудке и укрепляет их. Сок ее удивительно хорош от желтухи. Выжатый сок дикого [вида], растертый в порошок и посыпанный на вино, укрепляет слабый желудок.

**О р г а н ы и з в е р ж е н и я.**

Повилика вычищает грязь из живота зародыша<sup>4</sup>, так как очищает сосуды, гонит мочу и месячные и полезна от резей в кишках. Ее вводят [во влагалище], и это останавливает кровотечение. Поджаренная повилика закрепляет [естество] и очищает матку от истечений.

**Л и х о р а д к и.**

Ее семена и сок очень помогают от застарелых лихорадок<sup>5</sup>.

<sup>1</sup> *Cuscuta europaea* L. *C. epithymum* Murr.

<sup>2</sup> *Лиф* обычно означает пальмовое волокно.

<sup>3</sup> Повторение в оригинале.

<sup>4</sup> Так в оригинале.

<sup>5</sup> Б добавлено: «это испытано».

### 357. КАММУН<sup>1</sup> — КУМИН

**С у щ н о с т ь.**

Кумин бывает керманский — черный, фарсский — желтый, сирийский и набатейский. Керманский [кумин] черного цвета, а фарсский — желтого цвета. Фарсский сильнее сирийского, а набатейский — это тот, что находится в других местах. Все они бывают дикие и садовые, причем дикий более едок. Существует вид дикого [кумина], семена которого похожи на семена чернушки<sup>2</sup>.

**В ы б о р.**

Керманский [вид] кумина сильнее фарсского, а фарсский [вид] сильнее остальных.

**Е с т е с т в о.**

Горячее во второй, сухое в третьей [степени].

**Д е й с т в и я и с в о й с т в а.**

\*В нем есть согревающее свойство<sup>3</sup>, он гонит ветры и рассасывает. Он отрывает, сушит и, \*как говорят<sup>3</sup>, слегка вяжет.

**К о с м е т и к а.**

Если мыть лицо соком [кумина], оно светлеет. Так же действует [кумин], если его брать и употреблять в [умеренном] количестве, но если принимать его слишком много, лицо желтеет.

Опухоли и прыщи.

Кумин употребляют с восковой мазью или с оливковым маслом и мукой конских бобов при опухлях яичек. Еще [лучше] употреблять его с [одним] оливковым маслом или с оливковым маслом и медом.

Раны и язвы.

Кумин \*хорошо<sup>3</sup> заживляет ранения, если наполнить им [рану], в особенности дикий [вид], семена которого похожи на семена чернушки.

Органы головы.

Если растереть кумин с уксусом и понюхать, это останавливает носовое кровотечение. Так же он действует, если ввести в нос фитиль [из него].

Органы глаза.

Иногда кумин разжевывают, смешивают с оливковым маслом и [таким составом] капают на крыловидную плеву и на кровоподтеки под глазом, и это помогает. Если же его пожевать с солью и капать слюной на трахому, на [роговицу, с которой] снят паннус и на крыловидную плеву, это не дает слипаться [векам]. Выжатый сок дикого кумина проясняет зрение, [но] вызывает слезотечение; [это лекарство] по-гречески называется *фабийун*, то есть дым, \*ибо оно вызывает слезы, как это делает дым<sup>3</sup>. Кумин входит также в прижигающие средства, которые удаляют ресницы, и они больше не растут.

Органы дыхания.

Если поить кумином в уксусе, смешанном с водой, это помогает при затрудненном дыхании. Гален [добавляет]: «а также при «стоячем дыхании» и при холодном сердцебиении».

Органы извержения.

Кумин с оливковым маслом прикладывают на опухоли яичка; иногда его употребляют в восковой мази, а иногда в оливковом масле и с мукой из конских бобов. Кумин, в особенности дикий, дробит камни и помогает от истечения мочи каплями, от мочи с кровью, от резей в кишках и от вздутия. Растертый выжатый сок дикого кумина с подслащенной медом водой отпускает естество.

Руф говорит: «Набатейский [кумин] послабляет желудок», (342) а керманский не отпускает его и даже закрепляет; трава дикого [кумина] низводит желчь в мочу.

Яды.

Кумин дают пить в вине от укуса гадов, особенно дикий его вид, семена которого похожи на семена чернушки.

<sup>1</sup> *Cuminum cyminum* L.

<sup>3</sup> В тексте опечатка, исправляем по «Фармакогнозии» № 921 (16). Далее в Б добавлено: «Диоскорид говорит: «Садовый [кумин] приятен на вкус, в особенности керманский, а

после него идет египетский. [Кумин] растет во многих странах. У него стебель длиной в пядь и [есть] четыре или пять листьев, тонких и расщепленных, как листья дымянки с небольшими головками.

Есть кумин, который называется *куминун агрийун*, то есть дикий кумин. Он часто попадаетея возле города Халкедона. Это растение с тонким стеблем длиной в пядь и четырьмя или пятью расщепленными листьями; на концах их сидят маленькие головки. В плодах заключено нечто подобное шелухе или отрубям, которые окружают семена. Его семена острее, чем семена садового [кумина]. Он растет на холмах.

Другой вид дикого кумина подобен садовому, но у него с двух сторон имеются выступы, похожие на выдающиеся рога, в которых заключены семена, подобные семенам чернушки посевной. Если выпить его семян, то это помогает от укусов гадюк».

\*3 Добавлено по Б.

### 358. КАРАВИИА<sup>1</sup> — ТМИН ОБЫКНОВЕННЫЙ

Сущность<sup>2</sup>.

Качества его близки к [качествам] аниса.

Естество.

Горячее, сухое в третьей<sup>3</sup> [степени]. ||

178a

Действия и свойства.

Он гонит ветры и высушивает и не столь разрежен, как кумин<sup>4</sup>.

Органы груди.

Тмин полезен \*от икоты и<sup>5</sup> от перебоев сердца.

Органы извержения.

Прекрасно действует против червей и убивает их<sup>6</sup>.

<sup>1</sup> *Саgum carvi* L.

<sup>2</sup> Б добавлено: «Диоскорид говорит: «[*Каравийа*] это семена известного растения, веточки и листья которого подобны портулаку, но только цвет его веточек и листьев сероватый».

<sup>3</sup> Б: «во второй».

<sup>4</sup> Б добавлено:

«Органы питания.

Если выпить тмина, это останавливает рвоту, возникающую от подъема вверх пищи, согревает желудок и способствует пищеварению.

Органы глаза.

Тмин входит в состав глазных лекарств и порошков, которые обостряют зрение. Однако, если пить его слишком много, это ослабляет зрение».

<sup>5</sup> Добавлено по Б.

<sup>6</sup> Б добавлено: «Отвар и семена этого растения, если их выпить, гонят мочу, успокаивают рези в кишках и останавливают [выделение] семени. Женщины, посидев в его отваре, получают пользу при болях в матке. Если поджарить семена тмина и сделать из них лекарственную повязку на выступающие почечуйные шишки, это их уничтожает. [Тмин] убивает червей, если выпить его плодов и семени».

359. КИРСАННА<sup>1</sup> — ВИКА ЧЕЧЕВИЦЕОБРАЗНАЯ

## Сущность.

Некоторые [врачи] говорят: «Это зерна мельче, чем *мулк*, величиной с чечевицу, но не уплощенные, а ребристые, и по [цвету] землисто-желтые. По вкусу они [стоят] между машем и чечевицей и ими питаются коровы».

Хузистанец говорит, что зерна [этого растения] подобны зернам айвы, а \*я считаю, что *мулк* это особый дикий вид [вики]<sup>2</sup>. \*Как говорят<sup>3</sup>, он бывает белый, [слегка] желтоватый, а бывает и красный. Диоскорид говорит: «Это мелкая трава с тонкими листьями, и семена ее лежат в стручках».

## Естество.

Горячее в первой степени до второй, сухое во второй.

## Свойства.

Очищает, открывает. Она [порождает] дурной сок, и исправляют его так же, как исправляют [сок], порождаемый люпином. Беловатая [вика] менее целебна, чем красная, а если ее вскипятить два раза, то очищающее ее свойство пропадает<sup>4</sup>, а землистость остается, и она питает сухим питательным веществом.

## Косметика.

Мазь из нее хороша при *бахаке*, веснушках, кровоподтеках и пятнах и улучшает цвет лица. Из нее приготавливают толокно, которое дают исхудавшим в количестве одного «орешка», и это устраняет худобу. Ее отвар прикладывают при трещинах, при зуде от холода, \*и он их устраняет<sup>5</sup>; он помогает [и] от молочных прыщей.

## Опухоли и прыщи.

Она смягчает затвердения и, в частности, затвердения в женской груди.

## Раны и язвы.

[Вика] с медом очищает язвы, помогает от *са'фы* и смягчает затвердевшие язвы, губительные для мяса в органе, [а также] помогает от «персидского огня» и «медовой язвы».

## Органы дыхания и груди:

Она помогает от затвердения женской груди и облегчает отхаркивание густого гноя.

## Органы извержения.

Злоупотребление [викой] делает мочу кровавой, так как она сильно гонит [мочу]. Она отпускает естество. Если ее смешать с уксусом и пить, она помогает от задержания мочи и успокаивает понос и рези.

Яды.

[Вику] прикладывают с вином в виде лекарственной повязки на место, укушенное гадюкой, бешеной собакой и постыщимся человеком<sup>5</sup>.

<sup>1</sup> *Vicia ervilia*z. (L.) Willd.

<sup>2</sup> Б: «я считаю, что это *мулк* или в частности его дикий вид». *Мулк* — чина посевная

\*<sup>3</sup> Добавлено по Б.

<sup>4</sup> Б: «уменьшается».

<sup>5</sup> Так в оригинале.

### 360. КАМАШИР<sup>1</sup> — АТАМАНТА

Сущность.

Он обладает теми же качествами, что и опопанакс, но гораздо сильнее его.

Естество.

Горячее и очень сухое во второй [степени].

Действия и свойства.

Расплавляющее, растворяющее, \*разрезающее<sup>2</sup>.

Органы извержения.

Гонит мочу и месячные и с большой силой изгоняет плод. В этом ему нет подобного, и нет ему подобного для выведения водянистости.

<sup>1</sup> *Athamanta macedonica* L. «Фармакогнозия» № 915.

\*<sup>2</sup> Добавлено по Б.

### 361. КИРМДАНА<sup>1</sup> — ПЛОДЫ ВОЛЧЬЕГО ЛЫКА

Сущность.

Врачи хвалят его зерна.

Органы извержения.

Очень согревают передние<sup>2</sup> части и гонят воду и желчь.

<sup>1</sup> Плоды *Daphne gnidium* L.

<sup>2</sup> Т. е. половые.

### 362. КАВЗ КАНДУМ<sup>1</sup> — ЛЕКАНОРА

Сущность.

Это некое легкое, глиноподобное. [вещество], напоминающее лишайник. В Ракке его называют (343) *хар ал-хамам*<sup>2</sup>, а в Багдаде [он] называется *кавз кандум*<sup>3</sup>.

Выбор.

Лучший [его сорт] берберийский, а раккский — слабый.

Естество.

Горячее, влажное в первой [степени]. Говорят, что оно слегка охлаждает, но это не установлено.



Свойства.

Оно сушит и гасит и, как утверждают, обрывает кровотечение. Одним из его свойств является то, что если взять десять *ритлов* меда, тридцать *ритлов* воды и четверть мерки этого [вещества], хорошенько их сбить и закрыть горлышко сосуда, то сразу же получится вино.

Косметика.

\*Сильно<sup>4</sup> утучняет.

Органы извержения.

Увеличивает [количество] семени.

<sup>1</sup> Уже описано под № 143.

<sup>2</sup> Т. е. «голубиный помет».

<sup>3</sup> Т. е. «орех-пшеница».

\*<sup>4</sup> Добавлено по .

### 363. КАВЗАВАН<sup>1</sup> — ВОЛОВИК

Сущность.

\*Это название травы, и я полагаю, что это *гавзаван*, то есть «волобий язык» по-персидски<sup>2</sup>.

Органы груди.

Свойство его — бодрить и отгонять заботу<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> *Anchusa italica* Retz. См. № 390.

<sup>2</sup> Б: «Это трава, которую арабы называли *лисанас-савр*, а персы называют ее *гавзан* [*гавзаван*]».

<sup>3</sup> Б добавлено: «Мы отложим речь об этом и скажем о ее полезностях и о том, что про нее говорят, когда упомянем о *лисанас-савр* в разделе буквы *лам*».

### 364. КИЛС<sup>1</sup>

Сущность.

Это индийское дерево, [которого] много привозят в нашу страну. Очень возможно, что это индийский *мугас*<sup>1</sup>.

Составы.

[Это лекарство] очень полезно при переломах, растяжениях и вывихах<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> См. № 411.

<sup>2</sup> Б добавлено: «как утверждают некоторые мореходы».

### 365. КАШИМ<sup>1</sup> — ЛЮБИСТОК

Естество.

Семена и корень его согревают. Семена согревают и сухи в третьей [степени].

Свойства.

[Любисток] изгоняет ветры и открывает<sup>2</sup>.

Органы пищеварения.

Он способствует созреванию, помогает пищеварению, рассасывает вздутия, в особенности в желудке, и укрепляет его.

Органы извержения.

Один *дирхам* его выгоняет червей и «тыквенные семечки», а семена его сильно гонят месячные.

Яды.

[Любисток] помогает от укусов.

<sup>1</sup> *Levisticum officinale* Koch.

<sup>2</sup> Б добавлено: «и рассасывает».

### 366. КАМ'А<sup>1</sup> — ТРЮФЕЛЬ

Сущность<sup>2</sup>.

Большая часть их вещества землиста, а меньшая — водяниста; в них есть воздушность и небольшая разреженность. Они не имеют вкуса.

Выбор.

Лучшие из них песчаные, || белые, так как у них нет плохого запаха. Сухие хуже, чем свежие. Самые лучшие — те, которые сперва отваривают в воде с солью, очистив от кожуры и разрезав пополам ножом, а потом варят в оливковом масле с *мурри*, пряностями и камедью ферулы вонючей, а самая худшая разновидность их — грибы, особенно те, что растут под деревьями и на плохой земле.

Действия и свойства.

Они очень грубые и дают грубое питательное вещество, [порождающее] черную желчь. В этом отношении ничто не может к ним приблизиться. Противодействующим средством от этого [служит] чистое вино и пряности.

Если же [кам'а] ошпарить и потом хорошо прокипятить в воде, то они порождают грубое питательное вещество, не вредное, но лишнее вкуса.

Орудия с суставами.

Можно опасаться, что [кам'а] вызовут паралич.

Органы головы.

Можно опасаться, что они вызовут *сакту*.

Органы глаза.

Сок [кам'а], как он есть, очищает глаз; это передают со слов [самого] пророка, да благословит его Аллах и да приветствует! — и признает это врач Масих и другие.

Органы питания.

[Кам'а] медленно перевариваются, вредны и тяжелы для желудка; они порождают густой химус \*и медленно спускаются<sup>3</sup>. Но Гален говорит в одном месте: «[Они] не порождают плохого химуса».

Органы извержения.

Кам'а вызывают куландж и затрудненное мочеиспускание.

<sup>1</sup> *Tuber album* Sow., *T. melanosporum* Vitt. и близкие виды. См. № 368, 587 и 800.

<sup>2</sup> Б добавлено: «Диоскорид говорит: «Это круглые клубни без стебля и без корней, цвет их землястый, как у *кутн* (вероятно, следует читать *футр* — грибы). Кам'а находят весной под землей и есть люди, которые едят их сырыми или вареными».

\*<sup>3</sup> Добавлено по Б.

### 367. КАБАР<sup>1</sup> — КАПЕРСЫ

Сущность.

Это плоды. [Само растение] имеет корень и еще другие плоды, похожие на *киссу*, а не на каперсы. Они очень едкие и острые. Их кладут в виноградный сок и они не дают ему кипеть<sup>2</sup>, подобно тому, как то делает горчица, и это их сохраняет. Корень [каперсов] горький и едкий. Есть еще другой вид [каперсов] — кульзумский, который вызывает прыщи во рту, так что рот [даже] покрывается волдырями и десны распухают.

Выбор.

Самые полезные [каперсы] те, у которых [осталась] кора на корне. Естество.

Те каперсы, что растут в жарких странах, самые горячие. Теплота всех видов [каперсов], как и их сухость, [достигает] второй [степени].

Свойства.

[Каперсы] растворяют, открывают закупорки, очищают, а корень их открывает, разрезает, прочищает и отрывает. Кора [растения] горькая, едкая и вяжущая. Питательность его плодов незначительна, особенно если их посолить. Свежие каперсы питательнее сухих.

Опухоли и прыщи.

Корень [растения] рассасывает «свинки» и затвердения. К нему примешивают что-либо, что разбивает его [вредную] силу. С этой целью испытывали их листья.

Раны и язвы.

Кора корня прикладывается к злокачественным и загрязненным ранам \*и приносит им наибольшую пользу<sup>3</sup>.

## (344) Орудия с суставами.

Кора корня полезна при воспалении седалищного нерва и при болях в лядвее; из выжатого сока каперсов иногда ставят клизму, и это очень помогает и полезно от паралича и от онемения. Благодаря своему вяжущему свойству [каперсы] укрепляют органы и поэтому полезны от разрывов, случающихся в головках и в середине мышц. Органы головы.

Кору корня жуют, и это вытягивает из головы влагу и успокаивает холодную боль в голове. Выжатый сок каперсов пускают в ухо от ушных червей. Больным зубом иногда кусают кору корня или листья [каперсов], и это помогает, особенно если кора свежая. Так же [они действуют], если ими полоскать рот с уксусом, в котором они варились, или один раз [полоскать рот] с уксусом, другой — с вином.

## Органы дыхания и груди.

Соленые [каперсы] помогают страдающим астмой.

## Органы питания.

Это самая полезная вещь при [болезнях] селезенки или ее затвердении, принимать ли [это растение] в питье или [применять] в виде лекарственной повязки с ячменной мукой и подобными ей [веществами]; особенно [полезна] кора его корня. Она часто выводит из селезенки густые черножелчные соки, и вслед за этим приходит здорье.

## Органы извержения.

[Каперсы] выводят незрелый и густой сок, гонят месячные и убивают «змей» и червей в кишках. Они помогают от почечуя и увеличивают похоть. Посоленные каперсы, [съеденные] до еды, отпускают желудок.

## Яды.

Это \*хороший<sup>3</sup> терьяк.

<sup>1</sup> Capparis spinosa L.

<sup>2</sup> Т. е. бродить.

\*<sup>3</sup> Добавлено по Б.

368. КАШНАДЖ<sup>1</sup> — ВИД ГРИБОВ

## Сущность.

Это нечто из породы *кам'а*, плотное и сжатое, величиной с почку, но только сильно изборозженное глубокими морщинами. [*Кашнадж*] растет на песчаной почве, как растут *кам'а* и грибы. Он имеет очень приятный вкус и в изобилии встречается в нашей стране, в Мавераннахре, [а также] в Хорасане. До нас никогда не доходило [сведений], чтобы они приносили кому-нибудь такой вред, как грибы и *кам'а*. Если сравнить их вкус со вкусом *кам'а*, то они немного слаще.

Естество.

[Кашнадж] холоден, но не так холоден, как прочие [виды] кам'а и грибов, и, при сухости вещества, не лишен привходящей влажности.

Свойства.

Горящее, густое.

<sup>1</sup> Описание кашнаджа напоминает сморчок. См. № 366, а также № 587 и 807.

### 369. КАРАФС<sup>1</sup> — СЕЛЬДЕРЕИ, ПЕТРУШКА

Сущность.

Петрушка бывает горная, дикая и садовая, а также растет в самой воде и вблизи от воды. Та, что растет в самой воде, крупнее 179a садовой, || а сила ее подобна силе садовой [петрушки]. Есть вид [сельдерей], называемый *симирийун*<sup>2</sup>, который крупнее садовой. Стебель ее полый и беловатый. Петрушка различается в зависимости от страны; есть [петрушка] румская и другая. Не всякая горная петрушка есть *футрасалийун*, — так называется [только] петрушка наскальная<sup>3</sup>.  
Выбор.

Самая сильная [петрушка] — румская, горная.

Естество.

[Петрушка обладает] теплотой в первой [степени] и сухостью во второй. Руф говорит: «Садовая [петрушка вся] влажная, кроме корня: он, по \*общему мнению<sup>4</sup>, сухой».

Действия и свойства.

Рассасывает вздутия, открывает закупорки, гонит пот, успокаивает боли. Дикая [петрушка] изъязвляет и причиняет боль, варенье из нее больше подходит для [людей] с горячей натурой.

Косметика.

Дикая петрушка [употребляется] при «лисей» болезни, трещинах на ногтях, бородавках, трещинах от холода; садовая же придает очень приятный запах дыханию.

Опухоли и прыщи.

Петрушка рассасывает слизистые опухоли в начале [их образования], а также твердые и горячие. Особенно [помогает при этом петрушка], известная под названием *симирийун*.

Раны и язвы.

Дикая петрушка в виде лекарственной повязки изъязвляет и потому помогает от *джараба*, от лишая и от ран, пока они не закроются. Особенно [полезен] *симирийун*.

Орудия с суставами.

Все части *симирнийуна* подходят при воспалении седалищного нерва.

Органы головы.

[Петрушка] вредна \*при головной боли<sup>4</sup> и возбуждает припадки у страдающих падучей. Говорят, что если повесить на шею ее корень, это помогает от зубной боли, но крошит зубы.

Органы глаза.

Садовая петрушка входит в состав лекарственных повязок при болях в глазу.

Органы груди.

Петрушка, особенно *симирнийун*, помогает от кашля, а также от астмы, стеснения и затруднения дыхания.

Петрушка входит в число лекарственных повязок от горячих опухолей женской груди.

Органы питания.

Петрушка полезна для печени и для селезенки. Своим растворяющим свойством она возбуждает отрыжку, а переваривается и спускается не быстро. Семена петрушки, если только их не поджарить, вызывают тошноту и рвоту.

Некоторые утверждают, что все виды петрушки полезны для желудка, но Руф говорит: «Нет, напротив, она иногда привлекает к желудку дурные, острые жидкости». Сырая петрушка долго остается в желудке и вызывает тошноту, но румская [для желудка] лучше. Гален говорит: «Ее хорошо есть с латуком, так как она умеряет холодность латука; применять ее после еды тоже хорошо». Семена ее полезны от водянки; они очищают печень и согревают ее.

Органы извержения.

Петрушка гонит мочу и месячные и вредна для беременных, \*а если беременная женщина введет ее во влагалище, она удалит плод<sup>4</sup>. Все виды и все части петрушки очищают почки, мочевой пузырь и матку. Семена и листья петрушки не отпускают [естество], а корень ее — отпускает; горная петрушка дробит камни. Петрушка, особенно \*дикий<sup>4</sup> *симирнийун*, полезна от задержания мочи и изгоняет послед. Если постоянно есть петрушку, она наполняет матку острой влагой.

Некоторые утверждают, что петрушка возбуждает похоть; говорят даже, что следует запрещать есть ее кормящей женщине, дабы молоко ее не испортилось вследствие возбуждения похоти. Румская петрушка хороша для *колона*, для мочевого пузыря и почек<sup>5</sup>.

Яды.

Отвар петрушки с чечевицей, [принятый] после питья яда, вызывает рвоту. *Симирнийун* [в этом отношении] лучше подходит, чем

обыкновенная петрушка. Если же того, кто ее поел, ужалит скорпион, то [человеку] станет хуже<sup>6</sup>.

<sup>1</sup> *Apium graveolens* L. или *Petroselinum sativum* Hoffm.

<sup>2</sup> *Smyrniun perfoliatum* L.

<sup>3</sup> См. № 579. Далее в Б добавлено: «Диоскорид говорит, что петрушка бывает многих видов. К ним принадлежит горная петрушка, то есть растение со стеблем длиною в пядь, с тонким корнем, окруженным ветвями, на которых сидят головки, похожие на головки мака, но только мельче их. Плод ее продолговатый, острый, с приятным запахом. Петрушка иногда растет среди скал и в горных местах; ее плоды и корень, если их пить в вине, действуют склеивающе. Не следует думать, что это наскальная петрушка. К [разновидностям] петрушки принадлежит петрушка наскальная, то есть *футрасалийун*, которая растет в скалистых местах. Ее семена подобны семенам ажгона, но только они приятнее пахнут и более острые.

Сюда же относится и «большая петрушка». Некоторые люди называют ее *симирнийун*, но [не нужно] думать, что это *симирнийун*. *Симирнийун* крупнее садовой петрушки и цвет его беловатый; стебель у него полый, длинный и мягкий, как будто испещренный полосами, а листья шире, чем у садовой петрушки, и слегка окрашены в красный цвет. У [большой петрушки] есть головки, подобные головкам фиалки, из которых появляются цветки: цвет ее семян черный, они продолговатые, подные, острые, пахучие, а корень белый, с приятным запахом и вкусом, не толстый. Я сам видел [большую петрушку] за Табаристанскими горами и [заметил] на ее корне много корешочков, как будто расщепленных вдоль и подобных [настоящим] корням. Они так тонки, что если их потерять, они ломаются и от них поднимается запах, подобный запаху камфарной воды». Как говорит мудрый Диоскорид, она растет в местах, осененных тенью деревьев и возле болот. Ее употребляют в пищу, как и садовую петрушку, а иногда едят и ее корень вареным или сырым.

Другой вид петрушки называется дикий *симирнийун*. Он ближе подходит к естеству лекарств и часто встречается в горах Аманус [Аман, чит. по Диоскороду III, 64]. Стебель у него такой же, (345) как стебель петрушки, с множеством разветвлений, а листья шире, [чем у] петрушки. Те его листья, которые ближе к земле, отклоняются наружу. В его листьях есть немного влаги, которая пристаёт к руке, но сами они твердые. Листья его приятно пахнут, вкус их подобен вкусу лекарств, а цвет—слегка желтый. Стебель его [несет] на себе венчик, подобный венчику укропа. Семена его круглые, как семена капусты, они черные, острые и обладают запахом, подобным запаху мирры. Корень его острый, пахучий, не очень водянистый и обжигает небо. Внешняя сторона его кожуры черная, а внутренняя—желтая, переходящая в белый. Этот [вид] растет в скалистых местах и на холмах. Свойство его корня и ветвей согревающее. Иногда его листья солят и едят».

\*4 Добавлено по Б.

<sup>5</sup> Б добавлено: «...и успокаивает вздутие, случающееся в заднем проходе. В особенности ее пьют от водянки.

Л и х о р а д к и.

Петрушка полезна при периодически возвращающихся лихорадках».

<sup>6</sup> Б добавлено: «Пить корень дикого *симирнийуна* годится от укусов гадов, а пить садовую петрушку с отваром ее корней полезно от смертельных лекарств, от

укуса гадов, а также тем, кто выпил окиси свинца. Петрушка входит в состав [сложных] противоядий».

### 370. КУЛИА — ПОЧКА

Сущность.

[Она] известна.

\*Выбор<sup>1</sup>.

Лучше всего по питательности почка молочного козленка.

Естество.

Уравновешенное, склоняющееся к сухости.

Действия и свойства.

Сок от нее дурной, а наиболее достохвальна почка козленка.

Органы питания.

[Почка] трудно и медленно переваривается.

\*1 Добавлено по Б.

### 371. КИРШ — ЖЕЛУДОК ЖИВОТНЫХ

(346) Сущность.

[Он] известен.

[Дает] грубое питательное вещество и плохой химус. Так же действуют все подобные ему внутренности, хотя бы они и хорошо переваривались. Но желудки птиц, когда они переварятся, питают лучше и больше, особенно [желудки] кур и гусей.

Органы питания.

Он медленно переваривается.

### 372. КАБИД — ПЕЧЕНЬ

Свойства.

Сок<sup>1</sup>, порожденный печенью, густой. Самая подходящая печень — это печень откормленных уток и жирных кур.

Органы головы.

Козья печень, и в особенности печень козлов, делает явной болезнь страдающих падучей, и если страдающий падучей поест ее, то упадет в припадке.

Печень ящерицы стеллион прикладывают к разъеденным коренным зубам, || и это смягчает боль.

Органы глаза.

Сок козьей печени, с перцем или без него, [дается] от куриной слепоты — в пище или в мази, или же глаз держат над паром сока.



Органы питания.

Печень волка помогает от всех болей в печени. Гален говорит: «Что касается меня, то я подмешивал ее в лекарство из посконника, но не нашел, чтобы она принесла больше пользы, чем [посконник] без нее». Печень медленно проходит по сосудам, за исключением печени жирной утки.

Яды.

Печень бешеной собаки дают пить укушенному человеку, и это помогает. Упоминают, что печень препятствует водобоязни и что некоторые из-за этого выжили, но они лечились также и другими средствами.

<sup>1</sup> Б: «кровь».

### 373. КУРУНЬ<sup>1</sup> — КАПУСТА

Естество.

Белая [часть капусты] влажнее ее листьев. Дикая капуста горячее и суше. Все ее части — горячие в первой [степени], сухие во второй [степени]<sup>2</sup>. Капуста бывает садовая, морская и дикая, а также водяная. Дикая капуста горячее, горше и острее и менее подходит для питания. Отвар корня капусты в гранатовом соке [хорошая] пища.

Цветная капуста дает грубое питательное вещество, сгущающее кровь; если ее не растворить, она вызывает вздутие в области соска и в боку и причиняет боль, которая не перемещается, как боль от ветров<sup>3</sup>.

Капуста вызывает созревание [соков], смягчает и сушит, особенно если отварив ее, слить первую воду. Зола ее стеблей сильно сушит и обладает болеутоляющим свойством. Питательного вещества в [капусте] мало и оно влажнее, чем питательное вещество чечевицы. [Порожденная ею] кровь плоха, но если сварить [капусту] с жирным мясом или курицей, то [кровь] немного улучшается.

Опухоли и прыщи.

Дикая, морская и садовая капуста способствуют созреванию флегмон и затвердений<sup>4</sup>.

Раны и язвы.

Капуста способствует заживлению и препятствует распространению злокачественных [язв]; прикладывают ее с яичным белком и на ожоги<sup>5</sup>.

Орудия с суставами.

Отвар и семена [капусты] помогают от трясения. Иногда ее прикладывают с пажитником при подагре, а из ее отвара делают обливание при болях в суставах<sup>6</sup>.

## Органы головы.

Отвар капусты и ее семена замедляют опьянение и помогают от перхоти; если ее выжатый сок пускают в нос, это очищает голову. Одно из свойств капусты — сушить язык; [кроме того], она усыпляет \*и очищает лицо <sup>7</sup>.

## Органы глаза.

Капуста вызывает помутнение зрения, хотя ее иногда кладут в мази для глаз <sup>8</sup>.

## Органы дыхания и груди.

(347) Выжатым соком капусты или ее отваром с кунжутным маслом полощут горло, и это помогает от ангина, а принятие ее в пищу очищает голос <sup>9</sup>.

## Органы питания.

[Капуста] вредна для желудка. Выжатый сок ее с *набизом* полезен для селезенки и при желтухе. Белые части капусты медленно перевариваются <sup>10</sup>.

## Органы извержения.

Капуста гонит мочу и месячные. Семена капусты с соком люпина убивают червей, а соцветия ее тоже гонят месячные. Если ввести во влагалище капусту или ее выжатый сок с мукой из плевела, или же ее цветки, это убивает плод. Если же ввести [во влагалище] после соития ее семена, это убивает [мужское] семя. Зола корня капусты дробит камни в почках.

Морская капуста солоноватая и горьковатая и вследствие этого смягчает естество и послабляет, особенно с жирным мясом. Листья ее похожи на листья ревеня и растут из одного корня <sup>11</sup>.

## Яды.

\*Диоскорид говорит <sup>7</sup>: «Выжатый сок капусты с вином помогает от укусов \*гадюки <sup>7</sup> и полезен от укуса бешеной собаки <sup>12</sup>.

<sup>1</sup> Brassica oleracea L. После заглавия Б добавлено:

«Сущность. [Она] известна: это вид овоща».

<sup>2</sup> Б добавлено: «Кочерыжка капусты белее ее листьев. Дикая [капуста] горячее и суше садовой. Все же виды капусты горячие в первой степени, сухие во второй».

<sup>3</sup> Б добавлено: «Диоскорид говорит, что *крамбе агриа*, то есть дикая капуста, растет на берегах моря, на высоких местах и вблизи от них, и растет прямо. [Дикая капуста] подобна садовой капусте, но только она белее, больше покрыта пушком и горькая. Если же отварить сердцевину дикой капусты в гранатовом соке, она становится сладкой и вкус ее делается приятным.

Другой вид капусты, магрибский, далек от сходства с садовой: листья его длинные, похожи на листья аристолохии круглой, и черешки, на которых прикреплены ее листья, представляют собой красные веточки, расположенные в отношении стебля так, как располагаются листья вьюнка. У этого вида капусты есть млечный сок, но

его не очень много. Вкус его солоноватый и слегка горьковатый, и если его есть вареным, то он вызывает послабление желудка».

- <sup>4</sup> Б добавлено: «Листья дикой или садовой капусты, если их мелко истолочь и приложить в виде лекарственной повязки одни или с толокном, помогают от всякой горячей опухоли, от слизистых опухолей, от рожи и от крапивницы».
- <sup>5</sup> Б добавлено: «Она помогает от язвенного *джараба*, а если ее смешать с солью, она исцеляет «персидский огонь».
- <sup>6</sup> Б добавлено: «Если ее смешать с мукой из пажитника и кунжутом и приложить в виде лекарственной повязки, то это помогает от подагры и болей в суставах».
- \*<sup>7</sup> Добавлено по Б.
- <sup>8</sup> Б добавлено: «А Диоскорид говорит: «Употребление в пищу капусты полезно при слабости зрения».
- <sup>9</sup> Б добавлено: «Если жевать капусту и сосать ее сок, то это исправляет потерю голоса».
- <sup>10</sup> Б добавлено: «Диоскорид говорит: «Капуста, растущая летом, вредна для желудка; сердцевина капусты больше [подходит] для желудка. Если заправить капусту солью и водой, она станет хуже, а есть ее листья сырыми в уксусе помогает больным селезенкой».
- <sup>11</sup> Б добавлено: «Листья ее полезны при втирании от горячих резей [в кишках]. Диоскорид говорит: «Если немного поварить капусту и съесть ее, она послабляет желудок, но если ее проварить в воде два раза и съесть, она закрепит». Выжатый сок капусты, смешанный с «фиалковым корнем», который называется *ириса*, и с содой, послабляет желудок. Если женщине сделать из цветков капусты свечку и ввести [во влагалище] после зачатия, это убьет то, что у нее в утробе. Семена капусты, особенно растущей в Египте, если их выпить, они убивают червей».
- <sup>12</sup> Б добавлено: «Семена египетской капусты входят в состав терьяков».

### 374. КУРРАС<sup>1</sup> — ПОРЕЙ (ЛУК ПОРЕЙ)

#### Сущность.

\*Порей бывает сирийский и набатейский, и есть еще порей, который называют диким пореем; он стоит посередине между пореем и чесноком и более походит на лекарство, чем на пищу. Набатейский порей чаще входит [в состав] лечебных средств, чем сирийский<sup>2</sup>.

#### Естество.

Набатейский [порей] горячий в третьей степени, сухой во второй; дикий — острее и суше и потому он хуже.

\*К о с м е т и к а<sup>3</sup>.

Сирийский [порей] с сумахом сводит бородавки,

О п у х о л и и п р ы щ и.

Сирийский порей с сумахом сводит крапивницу.

Р а н ы и я з в ы.

Сирийский [порей] с солью полезен от злокачественных язв, а дикий его [вид] вызывает язвы на теле<sup>4</sup>.

## О р г а н ы г о л о в ы.

Порей обрывает носовое кровотечение. Его семенами с *китраном* окуривают зубы, в которых завелись черви; они убивают червей, и черви выпадают [из зубов]. Употребление порея в пищу вызывает головные боли и дурные сны. Зола его с розовым маслом и винным уксусом употребляется от болей и звона в ухе. Это одно из тех лекарств, || которые портят десны и заставляют их желтеть, особенно 180а сирийский [порей]<sup>5</sup>.

## О р г а н ы г л а з а.

Порей вреден для зрения.

## О р г а н ы д ы х а н и я и г р у д и.

Порей с ячменной водой [полезен] при астме, возникающей от густого дурного сока, особенно набатейский, и более всего — с медом. Он помогает от опухолей в легких, способствуя их созреванию. Семена порея дают от кровохарканья в количестве двух *дирхамов* с таким же количеством ягод мирта<sup>6</sup>.

## О р г а н ы п и т а н и я.

[Дикий] порей вреден для желудка, вреднее, чем садовый, так как он горше, острее и более жгуч. Все виды порея пучат. Его отваривают в двух водах, чтобы ослабить вред от его раздувающего действия. Руф говорит: «Он прекращает кислую отрыжку, [но] вообще он медленно переваривается».

## О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

Порей гонит мочу и месячные, особенно набатейский и дикий; и тот, и другой вредны при изъязвлении мочевого пузыря и почек. Порей, если есть его вареным или прикладывать в виде лекарственной повязки, помогает от почечуя, а также возбуждает похоть. Такое же действие имеют поджаренные его семена. Их поджаривают вместе с миртовыми ягодами при кровавом поносе и кровотечении из заднего прохода. [Больных] сажают в отвар из его листьев с водой и это помогает от сжатия матки и затвердений в ней. Отвар его корней готовят в *исфидбадже* с маслом сафлора, миндальным или кунжутным маслом, и это приносит пользу от *куланджа*. Вареный сок сухого [порей] — одно из [лекарств], которые вызывают послабление кровью<sup>7</sup>.

## (348) Я д ы.

Выжатый сок порея с подслащенной медом водой полезен от укусов.

<sup>1</sup> *Allium porrum* L.

\*<sup>2</sup> Б: «Диоскорид говорит, что порей бывает трех видов. Первый из них — сирийский, имеющий луковичный корень. Сирийский порей порождает очень дурной химус. Второй — набатейский — острее сирийского, слегка вяжущий и потому останавливающий

кровь. Третий [вид]—дикий, и это тот, что известен под названием *карт*. Он вреднее первого и более походит на лекарство, чем на пищу, а набатейский входит [в состав] лечебных средств».

\*3 Б: «Свойства».

<sup>4</sup> Б добавлено: «... и лечит язвы на женской груди; если прикладывать набатейский [порей] в виде лекарственной повязки, это заставляет прорываться опухоли».

<sup>5</sup> Б добавлено: «Если взять сок набатейского порея, смешать с ладаном или с розовым маслом и пустить в ухо, это помогает от боли, шума и звона, возникающего в ушах».

<sup>6</sup> Б добавлено: «А если его съест сырым, порей приносит пользу легочной трубке».

<sup>7</sup> Б добавлено: «Дикий порей гонит месячные и мочу больше, чем другие виды порея».

### 375. КУЗБУРА<sup>1</sup> — КОРИАНДР (КИШНЕЦ)

#### Сущность.

Кориандр [употребляют] свежим и сухим. Гален говорит: «Сила его сложная и в ней преобладает горькая землистость и теплая водянистость. В нем есть также немного терпкости вследствие его вяжущего свойства». А по моему мнению, водянистость в кориандре холодная, ничуть не теплая, [теплота] в нем может быть разве только по причине разреженного и горячего вещества, примешанного к кориандру таким образом, что он спешит расстаться с этим веществом.

Хунейн тоже говорит, что Гален, оспаривая Диоскорида, отрицал холодность кориандра. А я скажу, что о холодности кориандра свидетелемствуют Руф, Архиген и другие.

#### Естество.

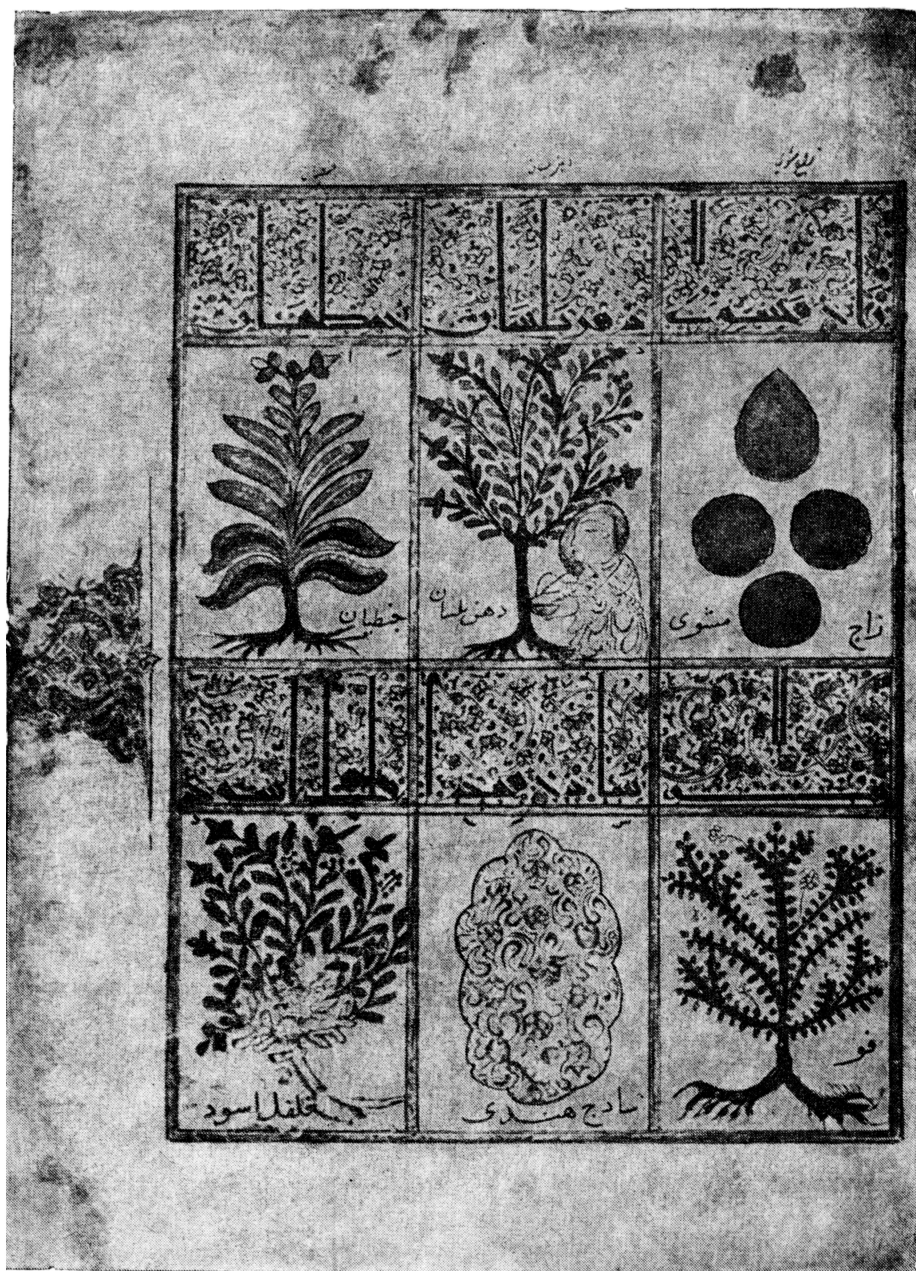
Холодное у предела первой [степени] и до второй; сухое во второй [степени], по Ибн Джурайджу — в третьей. А по моему [мнению], сухость кориандра склоняется к легкой теплоте, по Галену же, все виды кориандра склонны к теплоте. Возможно, что это [происходит] по причине [наличия] в нем разреженного вещества, которое растворяется и не сохраняется, когда пьют кориандр. Будь это не так, то употребление в большом количестве выжатого сока кориандра не обязательно убивало бы вследствие охлаждения.

#### Действия и свойства.

Кориандр вяжет и вызывает онемение, а его выжатый сок с молоком успокаивает всякую сильную пульсирующую боль.

#### Опухоли и прыщи.

Кориандр помогает от горячих опухолей, а со свинцовыми белилами, уксусом, розовым маслом, медом и изюмом — от крапивницы и «персидского огня».



Образцы лекарственных растений. Из арабского перевода трактата Галена об электуариях. Ркп. Национальной библиотеки в Париже (XII в.).



Если смешать выжатый сок [кориандра с] мукой из конских бобов и толкном или с мукой из нута, [это помогает] от «свинок».

Гален говорит: «Если [кориандр] рассасывает «свинки», то как же он может быть холодным? Возможно, что его называют таким вследствие его особого свойства или потому, что в нем есть разреженное, углубляющееся вещество, которое проникает вглубь. А холодное вещество не углубляется, но когда [кориандр] пьют, горячее вещество быстро рассеивается, а холодное действующее начало остается». И сказал он: «Не излечивает [кориандр] от карбункула, если карбункул не охлажден соком черножелчным или слизистым».

О р г а н ы г о л о в ы.

[Кориандр] помогает при головокружении, возникающем от желчных или слизистых паров и от вызванных этим [припадков] падучей. Особое свойство [кориандра] состоит в том, что он не дает парам подниматься к голове, поэтому заболевшим падучей его кладут в пищу от желудочных паров. Злоупотребление [кориандром], свежим или сухим, вызывает расстройство ума, а свежий кориандр наводит сон и останавливает носовое кровотечение. Посыпание сухим кориандром и полоскание рта выжатым соком свежего помогает от кула.

О р г а н ы г л а з а.

Кориандр порождает помутнение зрения, а выжатый его сок в виде капель, особенно с женским молоком, успокаивает пульсирующую боль в глазу. Если сделать из его листьев лекарственную повязку [на глаз], это препятствует истечению в глаз материи.

О р г а н ы д ы х а н и я и г р у д и.

[Кориандр] помогает || от горячих перебоев сердца. Если же 1806 дать его выпить два *дирхама* с соком подорожника, то это останавливает кровохарканье.

О р г а н ы п и т а н и я.

Кориандр медленно переваривается, но укрепляет разгоряченный желудок. Жареный кориандр препятствует рвоте, и говорят, что он успокаивает кислую отрыжку после еды; если это так, то потому, что кориандр препятствует движению пара.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

Поджаренные семена кориандра закрепляют, но говорят, будто его семена с *майбухтаджем* гонят [из желудка] змей. Свежий кориандр с медом и изюмом полезен при горячих опухолях яичек. Свежий и сухой кориандр разбивает силу похоти, [прекращает] эрекцию и высушивает семя.

Я д ы.

Выжатый сок кориандра, если его выпить около четырех *укий*, уби-



вает, вызывая тоску и обморок. И вообще не следует злоупотреблять этим лекарством.

<sup>1</sup> *Coriandrum sativum* L. Зрелые плоды кишнеца (*Fructus Coriandri*) и получаемое из них эфирное масло (*Oleum Coriandri*) значатся в Ф VIII СССР.

### 376. КУММАСРА<sup>1</sup> — ГРУША

Сущность.

В грушах есть землистость и водянистость, и в нашей стране есть вид груш, называемый *шахамруд*. Это крупные по величине, очень круглые [груши] с тонкой кожей, красивого цвета и словно прозрачные. Это как будто сгущенная и застывшая сахарная вода, уплотнившаяся вследствие застывания, а не от плотности вещества. Они очень хорошо пахнут. Когда [эти груши] падают с дерева на землю, то они рассыпаются. Это один из видов груш, которые не вредны.

Естество.

Груши, известные под названием китайских, холодные в первой [степени], сухие во второй; [груши] *шахамруд* — уравновешенные, влажные.

Действия и свойства.

Все разновидности [груш] вяжущие и их вводят для задержания материи; иногда они немного очищают. [Зарождающийся] от них сок более обилен и достохвален, чем сок от яблок, согласно тому, что говорит Руф. Что же касается [груш], известных под названием *шахамруд*, которые встречаются в Хорасане, то они, в отличие от происходящих из других мест, смягчают естество и [порождают] очень хороший химус.

(349) Раны и язвы.

Груши заживляют раны, особенно [груши] дикие, сушеные.

Органы питания.

Груши дубят [стенки] желудка<sup>2</sup>, утоляют жажду и успокаивают желчь.

Органы извержения.

Груши закрепляют желудок, особенно сушеные. Грушам присуще свойство вызывать *куландж* и поэтому их следует запивать подслащенной медом водой с пряностями. Густо сваренный грушевый сок полезен \*при желчном поносе<sup>3</sup>.

Яды.

Золой сильно вяжущих и медленно созревающих груш лечат от [ядовитых] грибов. Если же такие грибы варить с грушами, их вредность невелика.

<sup>1</sup> *Rugus communis* L.

<sup>2</sup> Б добавлено: «а китайские особенно укрепляют желудок».

\*3 Б: «при [разлитии] желтой желчи».

### 377. КУРА — [БАРАНЬИ] НОЖКИ

Действия и свойства.

Они порождают вязкий, но не густой химус, который, однако, достохвален и [дает] мало излишков.

Органы дыхания и груди.

Они полезны, в особенности с ячменной кашицей, от горячего кашля.

Органы питания.

Они хороши для пищеварения и дают отличный химус, вязкий и не густой. Доказательством того, что они быстро перевариваются, служит быстрота, с которой они раздуваются и развариваются при варке; однако питательность их незначительна.

Органы извержения.

Они отпускают [естество] вследствие присущей им клейкости.

### 378. КАЛЬ — СОБАКА

Косметика.

Собачью мочу употребляют от бородавок. А то, что рассказывают относительно свойства молока собаки сводить волосы и препятствовать росту выщипанных волос — неверно, как утверждает Гален во [многих] местах.

Органы извержения.

Гален считает ложными слова тех, кто говорит, что собачья кровь изгоняет плод.

Яды.

Кровь бешеной собаки [полезна] от ее же укуса и от яда армянских стрел.

### 379. КАРМ — ВИНОГРАДНАЯ ЛОЗА

Сущность.

Диоскорид говорит: «У дикой и горной виноградной лозы длинные побеги, как те, которые несет на себе [домашняя] виноградная лоза. Листья у нее такие же, как у садового паслена, но шире, а цветы покрыты волосками. Плоды образуют как бы грозди и краснеют при созревании, ягоды — круглые, и листья ее едят, как только они вырастают».

## Свойства.

Зола ее побегов входит в состав прижигающих лекарств, а масло виноградной лозы подобно розовому маслу, но лишено его послабляющего свойства. Масло с виноградным суслом согревает и \*способствует созреванию<sup>2</sup>, а соцветия дикой [виноградной лозы] сильно вяжут.

## Косметика.

Слезу виноградной лозы [прикладывают] на «муравьиные» бородавки. Дикая виноградная лоза сводит веснушки и кровоподтеки, а домашняя виноградная лоза [в этом отношении] слабая. Слеза дикой [лозы] с оливковым маслом иногда сводит волосы, особенно та, которую снимают || со свежих побегов, \*когда они горят<sup>3</sup>. Масло виноградной лозы сильнее всех масел.

## Раны и язвы.

Слеза виноградной лозы хороша от *джараба* и лишаев, а плод дикой лозы препятствует воспалению ран.

## Орудия с суставами.

Зола от выжатой виноградной лозы с уксусом [полезна] при «сведении нервов», а золу ее побегов с оливковым маслом [прикладывают] при разрывах мышц и расслаблении суставов. Иногда пьют водный настой на золе виноградной лозы [при ушибе] от падения.

Масло с виноградным суслом хорошо [помогает] от болей в суставах, мышцах и нервах и от изнурения.

## Органы головы.

Листья и усики виноградной лозы употребляют в виде лекарственной повязки от горячей головной боли. Корень черной и белой дикой виноградной лозы — одно из лекарств, хорошо вычищающих грязь из ушей; она относится к лекарствам, помогающим от глухоты. Кора дикой виноградной лозы с медом излечивает кровоточащие десны.

## Органы глаза.

Листья виноградной лозы с ячменным толокном прикладывают в виде лекарственной повязки на опухоли глаза, и это препятствует истечению в него [жидкостей].

## Органы дыхания и груди.

Выжатый сок \*листьев<sup>4</sup> садовой виноградной лозы, а также плодов дикого винограда в виде питья, [дают] от кровохарканья.

## Органы питания.

Листья и усики дикого винограда с ячменным толокном прикладывают в виде лекарственной повязки при опухоли и воспалении желудка, а выжатый сок его листьев [полезен] при болях в желудке от жара. Корень дикой виноградной лозы иногда пьют с водой или с

вином, и это помогает от водянки и гонит воду. А плоды дикой виноградной лозы хороши для желудка [и помогают] от тошноты, от сердечной тоски и от кислоты, [порожденной] пищей.

Органы извержения.

Выжатый сок листьев виноградной лозы полезен от дизентерии и от болей \*в заднем проходе<sup>5</sup> вследствие жара. Слезу виноградной лозы, которая подобна камеди, пьют с вином, и она дробит камни. Зола выжатой виноградной лозы с уксусом прикладывают на почечуй и на тусу, а плод ее подходит для желудка, гонит мочу и закрепляет.

Яды.

Зола выжатой виноградной лозы служит противоядием от укуса гадюк.

\*1 *Vitis vinifera* L. См. № 556.

\*2 Б: «успокаивает».

\*3 Б: «когда их употребляют».

\*4 Доб. по Б.

\*5 Б: «в желудке».

## БУКВА ЛАМ

### 380. ЛАДАН<sup>1</sup> — ЛАДАН

Сущность.

(350) Это влага, пристающая к шерсти и бородке пасущихся коз, когда они едят растение, называемое *кистус*<sup>2</sup>. На эти [растения] падает роса, и накапливается сырость, а к росе примешивается грязь, [покрывающая] листья этих растений. Когда козья шерсть перемешается с грязью и грязь к ней прилипнет, ее снимают; это и есть ладан.

[Самый] чистый ладан — тот, который пристаёт к бородке [коз] и [цепляется за шерсть], находящуюся высоко над землей, а плохой — тот, что пристаёт к копытам и втаптывается в песок и в землю.

Выбор.

Лучший ладан — \*жирный<sup>3</sup>, тяжелый, кипрский, который хорошо пахнет. Он желтоватый, без примеси песка и полностью растворяется в масле, не оставляя осадка. А черный, похожий на *кар*, нехорош.

Естество.

Горячее в конце первой [степени], сухое во второй; ладан, который находится в южных странах — горячее. Хузистанец говорит, что он холодный, вяжущий, но это не так.

Свойства.

Ладан очень разреженный и немного вяжущий. Он способствует созреванию густых и вязких соков и умеренно растворяет их. В нем есть привлекающая сила, которая согревает и раскрывает устья сосудов. Ладан вводится в [лекарства] для успокоения боли.

Косметика.

Ладан способствуетращению волос, делает их густыми и обильными и сохраняет их, особенно с миртовым маслом и вином. Он стал таким только потому, что он разрежен, вследствие этого он глубоко проникает, растворяет [соки] и очищает от гнили, разъедающей мясо. Он сильно вытягивает и потому привлекает материю, годную для [образования] волос.

[Однако] ладан может помочь только в начале облысения, и при выпадении и вылезании волос, но не способен излечить «лисью» болезнь, ибо материя \*«лисьей» болезни<sup>3</sup> растворяется лишь силой, превосходящей растворяющую силу ладана, более пронизывающей и менее вяжущей, чем сила ладана.

Раны и язвы.

В *Катаганисе*<sup>4</sup> [говорится, что] ладан заживляет трудно заживающие [раны].

Органы головы.

Ладан с розовым маслом пускают в болящее ухо; он применяется при лечении головной боли, а также пульсирующей боли.

Органы дыхания и груди.

[Ладан] помогает от кашля.

Органы извержения.

Ладан, вводимый в свечках, рассасывает маточные опухоли, а при окурировании через воронку изгоняет мертвый плод и послед. Если же выпить в старом вине, он запирает желудок и гонит мочу.

<sup>1</sup> Ароматическая смола некоторых видов ладанника: *Cistus ladaniferus* L.; *C. creticus* L. «Фармакогнозия» № 1105.

<sup>2</sup> См. № 631.

\*<sup>3</sup> Добавлено по Б.

<sup>4</sup> Л: «катаджанис»; Б: «катаханис». Название книги Галена.

### 381. ЛУФФАХ<sup>1</sup> — ПЛОД МАНДРАГОРЫ

Сущность.

181б Он известен. || Мы уже достаточно сказали о нем в разделе о *йабрухе*<sup>2</sup>.

Естество.

По-моему, оно холодное до третьей степени и влажное.

<sup>1</sup> Плод *Mandragora officinarum* L.

<sup>2</sup> См. № 333.

382. ЛУБНА<sup>1</sup> — СТИРАКС

Сущность.

Лубна есть май'а<sup>2</sup>, и текучий [ее вид] называется медом лубны.

А стиракс — это слеза дерева, похожего на айву. В главе об *истираке*<sup>3</sup>, мы уже сказали то, что сказали, и скажем снова, хотя это и будет повторением. Говорят также, что это масло другого румского дерева.

Выбор.

Лучший сорт стиракса и есть тот, что течет сам по себе, медообразный, камедообразный, с приятным запахом, желтоватый, но не черный, как родинки. Иногда встречается [стиракс] текучий, похожий на мирру, и его поддельвают маслами и медом, который [сначала] варят с маслом на солнце, а затем выжимают.

Естество.

Горячее в первой [степени], сухое во второй.

Действия и свойства.

Ему присуща сила \*открывающая<sup>4</sup>, сильно смягчающая, согревающая, рассасывающая. Сажа его подобна саже ладана; по своему естеству она вызывает онемение. Масло его, которое изготовляют в Сирии, производит сильное смягчительное действие.

Опухоли и прыщи.

Он полезен от затвердений в мясе, и им смазывают, в смеси с маслами, сухие и влажные прыщи.

Раны и язвы.

Им смазывают влажный и сухой *джараб*, и это отличная мазь от такой болезни.

Орудия с суставами.

[Стиракс] укрепляет члены и в виде питья или мази полезен от «сплетения суставов»<sup>5</sup>. Он [также] входит [в состав] масл от изнурения.

Органы головы.

Сырой или сухой [стиракс] при окуривании им задерживает катары; это наилучшее средство от насморка; [стиракс], особенно его масло, обладает свойством вызывать спячку.

Органы груди.

[Стиракс] помогает от хронического кашля, [скопления] слизи и боли в горле и прочищает охрипший голос, вызывая сильное смягчение.

Органы питания.

[Стиракс] способствует пищеварению.

Органы извержения.

[Стиракс] \*смягчает естество<sup>6</sup>. В виде питья, или если его ввести [во влагалище], он порядочно гонит мочу и месячные и смягчает затвердение матки; сухой [стиракс] запирает желудок.

(351) Если выпить один *мискал* сухого или жидкого стиракса с равным количеством миндальной камеди, это выводит без страданий \*вязкую<sup>6</sup> слизь.

З а м е н и т е л и.

Его заменяет равное количество бобровой струи и удвоенное количество жасминного масла.

<sup>1</sup> Смола дерева *Liquidambar orientalis* Mill. («жидкий стиракс») или *Styrax officinale* L. («твердый или плотный стиракс»).

\*<sup>2</sup> См. № 426.

<sup>3</sup> См. № 17.

<sup>4</sup> Б: «способствующая созреванию».

<sup>5</sup> *Ташабук ал-мафасил*.

\*<sup>6</sup> Добавлено по Б.

### 383. ЛАЗУВАРД — ЛЯПИС-ЛАЗУРЬ

С у щ н о с т ь.

Сила ляпис-лазури такая же, как у вещества *лаззак аз-захаб*<sup>1</sup>, но немного слабее.

Е с т е с т в о.

Горячее во второй [степени], сухое в третьей.

С в о й с т в а.

Ей присуща сила жгучая, гнилостная, очищающая с остротой и слегка вяжущая; она жжет и изъязвляет.

К о с м е т и к а.

Сводит бородавки.

О р г а н ы г л а з а.

[Ляпис-лазурь] украшает ресницы, делает их гуще и укрепляет. В этом отношении [ляпис-лазурь], \*как говорят<sup>2</sup>, превосходно действует вследствие своего особого свойства, а говорят [также], и потому, что она выводит дурные соки, мешающие волосам хорошо расти.

О р г а н ы г р у д и.

Ляпис-лазурь помогает от астмы<sup>3</sup>.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

Ляпис-лазурь в питье порядочно гонит месячные, а если ее ввести во влагалище, [полезна] для матки; она гонит черную желчь и всякую густую примесь к крови. Она полезна [также] от болей в

почках. За один раз пьют до четырех *карам*, а в смеси с лекарствами — до одного *дирхама*.

<sup>1</sup> См. № 397.

\*<sup>2</sup> Добавлено по Б.

<sup>3</sup> Б: «от одышки».

### 384. ЛАКК<sup>1</sup> — ШЕЛЛАК, ЛАК

Сущность.

Сказал один [врач], а именно Павел: «Это камедь одного растения, похожая на мирру, с приятным запахом, которую надо употреблять с осторожностью». Другие же обвиняют его в ошибке и говорят: «Это янтарь», а иные утверждают, что это есть *лакк*. Впрочем, *лакк* во многих [своих] свойствах обладает силой янтаря.

Косметика.

*Лакк* вызывает очень сильное исхудание.

Органы дыхания и груди.

*Лакк* помогает от перебоев [сердца].

Органы питания.

*Лакк* полезен для печени; он укрепляет ее, помогает от желтухи, водянки и болей в печени.

<sup>1</sup> Натуральная смола, вытекающая у некоторых видов растений сем. Moraceae (*Ficus laccifera* Roxb., *F. religiosa* L.) в результате повреждений насекомыми.

### 385. ЛАГИЙА<sup>1</sup> — МОЛОЧАЯ ТРИАКУЛЕАТНЫЙ

Сущность.

*Лагийя* — это растение, источающее сок, с цветками, имеющими легкий, приятный запах, которое любят посещать пчелы. Похоже, что это растение, называемое *фарват ал-бусандж*, [которое служит] терьяком хотя я не знаю этого с точностью<sup>2</sup>. Сила его соответствует силе конской мяты, хотя оно и слабее. Это [один из] *йатту*.

Естество.

Горячее и сухое во второй [степени], а говорят — горячее и сухое до четвертой [степени].

Свойства.

Если немного ее млечного сока бросить в пруд с рыбой, то вся рыба [заснет] и всплывет<sup>3</sup>.



Органы питания.

[Лагийя] вызывает сильную тошноту.

Органы извержения.

Она гонит воду.

<sup>1</sup> Или ла'ийя. Это Euphorbia triaculeata Forsk.

<sup>2</sup> Ср. № 337.

<sup>3</sup> Ср. № 436.

### 386. ЛИХИАТ АТ-ТАИС<sup>1</sup> — КОЗЛОБОРОДНИК

Естество.

В нем есть немного теплоты, а его холодность такова, что умеряет 182a теплоту. Он, как будто, не очень холодный, || и холодность его [достигает] предела первой [степени], а сухость в нем сильная до \*второй<sup>2</sup> [степени].

Действия и свойства.

Вяжущее до [известного] предела, а корень его более вяжущий; он входит в терьяк для укрепления органов, а его выжатый сок связывает, как семена розы.

Раны и язвы.

Его листья, если их высушить, заживляют; он помогает от застарелых язв. Цветки же его [действуют] во всем этом сильнее.

Органы головы.

Корень [козлобородника] — одно из лекарств, очищающих уши от грязи, высушивающих язвы в ушах и помогающих от глухоты.

Органы дыхания и груди.

Цветки, листья и корень его, что бы ни взять, если ими поят в ячменной воде, помогают от язв в легких, а его выжатый сок [полезен] от кровохарканья.

Органы питания.

[Козлобородник], особенно его выжатый сок, укрепляет желудок и препятствует излианию туда материи.

Органы извержения.

Козлобородник, а особенно его цветки \*или стебли<sup>3</sup>, — сильнейшее лекарство от язв в кишках, если им поить с вином. В виде лекарственной повязки или питья [он также помогает] от кровотечения из матки.

<sup>1</sup> Tragopogon pratense L. Ср. № 201.

\*2 Б: «в третьей».

\*3 Б: «или его выжатый сок».

387. ЛУФ<sup>1</sup> — АРОННИК

## Сущность.

Аронник бывает гладкий и бывает кудрявый. Кудрявый более горяч, и это тот, который называют аронник змеинный<sup>2</sup>. В ароннике гладком много землистости и поэтому его очистительное свойство уступает очистительному свойству кудрявого, но и тот и другой очищают. Диоскорид говорит: «Листья аронника похожи на листья *диракунтийуна*<sup>3</sup>, но меньше их, вследствие наличия на них несходных пятен<sup>4</sup>. Корневище аронника [равно] пяди, а клубень его подобен клубню упомянутого лекарства<sup>5</sup> и походит на пест ступы. Плод аронника желтый, а кудрявого — \*желтый с пурпурным оттенком<sup>6</sup>.

## Естество.

Гладкий аронник [стоит] в конце первой [степени] в отношении теплоты и высушивания, а кудрявый — в конце второй в отношении согревания. Самая сильная часть аронника — его \*корешки<sup>7</sup>, а самая полезная — его клубень.

## Действия и свойства.

Открывает закупорки, умеренно отрывает густые и вязкие соки и имеет способность очищать. Кудрявый [аронник] сильнее во всех этих отношениях, и самое сильное свойство обоих [видов], а в особенности гладкого, — это землистость.

## Косметика.

(352) Корень кудрявого [аронника], особенно с медом, сводит веснушки, *бахак* и кровоподтеки, а с вином им смазывают трещины от холода.

## Опухоли и прыщи.

Аронник полезен от опухолей, нуждающихся в очищении.

## Раны и язвы.

Корневище аронника, преимущественно корневище кудрявого, смешивают с переступнем [белым], и он входит в пластыри от злокачественных [язв. Аронник], в котором содержится влага, более подходит для ранений, чем сухой; [сухой аронник] — одно из лекарств, нужных для [лечения] ран, и его иногда применяют в толченом виде вместо фитиля для язв и свищей. Из корневища аронника приготавливают шарики для свищей; листья его хороши при злокачественных<sup>8</sup> ранах.

## Орудия с суставами.

Корневище аронника с коровьим калом [прикладывают] при подагре и при слабости мышц.

## Органы головы.

Выжатый сок кистей садового [аронника] полезен от болей в

ухе, а если его вложить с розовым маслом в нос, это помогает от разъедания и рака, образующегося [в носу]. Если взять выжатый сок кистей змеиного аронника, которые растут на его концах, смешать с оливковым маслом и пускать каплями в ухо, это успокаивает боль. Корневище его — одно из лекарств, очищающих ухо от грязи, сушащих язвы в ушах и полезных \*от потери обоняния<sup>9</sup>. Семена аронника лечивают шишки в носу, даже раковые и больше того — самый рак. Правильно будет вводить его в ноздри на клочке шерсти.

#### О р г а н ы г л а з а.

Корневище аронника полезно от язв в глазу.

#### О р г а н ы д ы х а н и я и г р у д и.

Аронник помогает \*при кровохарканьи<sup>10</sup>, астме и «стоячем дыхании». Его варят несколько раз, пока не пропадет его лекарственное свойство<sup>11</sup>, а затем его дают при «стоячем дыхании» и застарелой астме. Так действует его корневище, но у кудрявого аронника действие сильнее.

#### О р г а н ы п и т а н и я.

От употребления в пищу аронника рождается густой сок.

#### О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

Кудрявый аронник в вине побуждает к соитию, очищает почки и полезен от почечуя. Говорят, что плоды кудрявого аронника, если их взять тридцать штук в смеси с разбавленным уксусом или вином, изгоняют плод. Иногда во влагалище вводят шарик, изготовленный из [кудрявого аронника], и это изгоняет плод. Иногда это растение вызывает выкидыш, если его нюхать в пору увядания его цветков. Аронник иногда гонит мочу.

#### Я д ы.

Если натереть тело корневищем аронника, то не укусит гадюка.

<sup>1</sup> *Agur dracunculus* L.; *A. italicum* L.

<sup>2</sup> Б: «Кудрявый чище (так!) того, который называют аронник змеиный».

<sup>3</sup> Греч. *δρακοντιον*.

<sup>4</sup> Так в оригинале. Диоскорид II, 166: «они чисты от пятен».

<sup>5</sup> Т. е. *диракунтийуна*.

\*<sup>6</sup> Б: «поменьше, подобный маслине».

\*<sup>7</sup> Б: «семена».

<sup>8</sup> Так в Б; Л: «острых».

\*<sup>9</sup> Б: «от глухоты».

\*<sup>10</sup> Добавлено по Б.

<sup>11</sup> По-видимому, здесь имеются в виду вредные свойства аронника.

### 388. ЛА'БА БАРЕАРИЙНА<sup>1</sup>

#### С у щ н о с т ь.

1826 Это растение, похоже на *савринджан*<sup>2</sup>, || его привозят из областей Ифрикии и подделывают им *савринджан*.

Е с т е с т в о.

Горячее во второй <sup>3</sup> [степени].

О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

Оно побуждает к сонтию.

<sup>1</sup> Hermodactylus tuberosus Salisb., корень мандрагоры — Mandragora officinarum L. «Фармакогнозия» № 949.

<sup>2</sup> См. № 489.

<sup>3</sup> Б: «третьей».

### 389. ЛИСАН АЛ-АСАФИР<sup>1</sup> — ЯСЕНЬ

Е с т е с т в о.

Горячее во второй, влажное в первой [степени].

Д е й с т в и я и с в о й с т в а.

Листья его вяжут, очищают \*и заполняют мясом <sup>2</sup>.

Р а н ы и я з в ы.

Листья его заживляют и заполняют мясом влажные язвы.

С у с т а в ы.

Его кору с уксусом прикладывают на раздавленные мышцы.

О р г а н ы д ы х а н и я.

Полезен от перебоев сердца.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

Усиливает похоть.

З а м е н и т е л и.

Для побуждения к сонтию заменой служит равное по весу количество очищенных орехов или такое же количество по весу красного клоповника.

<sup>1</sup> Fraxinus excelsior L. или F. sogdiana B g e.

\*<sup>2</sup> Добавлено по Б.

### 390. ЛИСАН АС-САВР<sup>1</sup> — ВОЛОВИК, ОГУРЕЧНИК

С у щ н о с т ь.

Это трава с широкими листьями, как у конской мяты, шероховатая на ощупь. Стебли ее деревянистых частей похожи на ножки саранчи, а цвет — [средний] между зеленым и желтым.

В ы б о р.

Следует употреблять хорасанский [воловик] — толстолистный, листья которого [усеяны] точками, служащими основанием для колючек или для пушка, свободного от колючек. Что же касается воловика, находящегося в здешних местах, который употребляют врачи, то это, по большей части, род *марва* <sup>2</sup>. Это не воловик и он не оказывает его полезного действия.

Естество.

Близко к уравновешенности в отношении теплоты и [отличается] легкой теплотой. Оно [стоит] в конце первой [степени] в отношении влажности. Сухой [воловик] менее влажен. Хузистанцы говорят: «Он холодный, влажный в конце второй [степени]», но это далеко [от истины].

Органы головы.

Жженный [воловик] удаляет *кула* у детей и успокаивает воспаление во рту. Так же действует и самый воловик, но только в более слабой [степени].

Органы дыхания.

Воловик веселит, укрепляет сердце, очень хорош от тоски и перебоев сердца от вина, а также от черножелчных болезней. Некоторые поят воловиком с армянской глиной в количестве двух *дирхамов* при горячих перебоях сердца. Он помогает (353) от кашля и шершавости легочной трубки, особенно варенный в подслащенной медом воде с сахаром.

<sup>1</sup> *Anchusa italica* Retz. или *Borrago officinalis* L. Ср. № 363.

<sup>2</sup> Душица. См. № 406.

### 391. ЛИСАН АЛ-ХАМАЛ<sup>1</sup> — ПОДОРОЖНИК БОЛЬШОЙ

Сущность.

[Он бывает] двух родов: малый и большой. Диоскорид говорит, что он называется «многореберным» и «семиреберным». Листья большого крупнее, а листья малого мельче. Вещество его сочетается из водянистости и землистости; благодаря водянистости он охлаждает, а благодаря землистости стягивает.

Выбор.

Наиболее полезный подорожник — большой; его плод и корень близки по естеству к листьям, но суше и менее холодны.

Естество.

Корень [подорожника] суше и менее влажен; холодность его не столь велика, чтобы вызвать онемение, а сухость его не доходит до жжения, поэтому он чрезвычайно [хорош] для язв. Подорожник — разреженный, особенно если его высушить. Гален [говорит]: «Он холодный, сухой в третьей [степени]».

[Действия и] свойства.

Листья его вяжут и отвлекают и притом обладают холодной водянистостью. Они препятствуют кровотечению, а будучи высушены, не обжигают; поэтому они \*способствуют заживлению застарелых и свежих [язв]<sup>2</sup>, и [при язвах] нет ничего лучше этого. Они открывают [за-

купорки] благодаря своему очищающему свойству. Корень этого растения вешают на шею больного «свинками».

Опухоли и прыщи.

Подорожник хорош от горячих опухолей и ожогов огнем, от герпеса, крапивницы, рожи, опухолей у основания уха и «свинок».

Раны и язвы.

Подорожник хорош от злокачественных язв, от «персидского огня», от ползучих [язв], хронических язв и глубоких ран и стоит в этом отношении впереди всех [лекарств]. В смеси с кимолосской глиной и свинцовыми белилами он помогает, если его приложить на карбункул<sup>3</sup>.

Орудия с суставами.

Из подорожника при слоновой болезни делают лекарственную повязку, которая препятствует увеличению [опухоли] и способствует ее опадению.

Органы головы.

Подорожник полезен при боли в ушах от жара. Отвар его корня [помогает] в виде полоскания от зубной боли. Чечевичная похлебка, в которую положили подорожника вместо свеклы, помогает от падучей. Если впускать каплями выжатый сок его листьев при боли в ушах — боль успокаивается, а от жевания корня, его стебля или от полоскания их отваром проходит зубная боль. Сок его листьев также излечивает от кула.

Органы глаза.

[Подорожник] помогает от воспаления глаз; лекарства от воспаления растворяют в [его] выжатом соке, и это приносит пользу.

Органы дыхания и груди.

Семена подорожника полезны от кровохарканья, а чечевичная похлебка, в которую его кладут вместо свеклы, помогает от астмы.

Органы питания.

Корень подорожника, его семена и листья — лечебное средство против закупорок печени и почек. Когда варят чечевичную похлебку и кладут туда [подорожник] вместо свеклы, [такая похлебка] полезна || от водянки.

Органы извержения.

Подорожник в виде питья из семян или клизмы из его выжатого сока полезен от язв в кишках и от желчного лоноса. Он останавливает кровотечение при почечуе, а его листья пьют с уваренным вином при болях в мочевом пузыре и в почках.

Лихорадки.

Говсвят, что подорожник полезен от трехдневной, то есть пере-

межающейся лихорадки. Говорят также, что при трехдневной лихорадке надо выпить три корня подорожника в четырех с половиной *укийах* разбавленного вина, а при четырехдневной лихорадке — четыре корня тоже [с вином].

Яды.

Подорожник прикладывают с солью на место, укушенное бешеной собакой.

<sup>1</sup> *Plantago major* L.

<sup>\*2</sup> Б: «полезны при застарелых и свежих прыщах».

<sup>3</sup> Б: «на рожу».

### 392. ЛИСАН — ЯЗЫК

Сущность.

Он состоит из рыхлого мяса, которое пронизывают сосуды, нервы и мышцы. Сок [от] него влажный.

### 393. ЛУФКАРИДИС<sup>1</sup> — БЕЛАЯ ГЛИНА, СТИРАЛЬНЫЙ КАМЕНЬ

Сущность.

[Это] «египетский камень», который употребляют сукновалы для отбеливания ткани; он рыхлый и быстро растворяется в воде.

Свойства.

[Он] склеивает, сушит без жжения, вяжет, препятствует течению материи к органам.

Раны [и язвы].

Он полезен от язв и ран, особенно на мягких органах.

Органы глаза.

Он помогает от слезной фистулы глаза и входит в состав лекарств от язв в глазу.

Органы дыхания и груди.

Он хорош от кровохарканья.

Органы извержения.

Он полезен от хронического поноса и болей в мочевом пузыре и его вводят [во влагалище], чтобы прекратить кровотечение [из матки].

<sup>1</sup> Б: «луфкарулус». Возможно, что здесь имеет место искажение греч. *λευκαργίλο* — «белая глина». Ср. «Фармакогнозия» № 957. См. прим. к № 312.

### 394. ЛУБИИ<sup>1</sup> — ФАСОЛЬ

Естество.

Красная фасоль — самая горячая. Ибн Масавайх и Архиген гово-

рят: «Она холодная, сухая», а по-моему, ее вещество сухое, в ней есть избыточная влажность и она слегка теплая, а красная фасоль горячее.

Действия и свойства.

Она скорее (354) переваривается и выходит, чем маш, и не менее питательна. Говорят, будто фасоль меньше пучит, но это вопрос спорный. Вернее всего, что фасоль пучит больше, чем маш, но конские бобы пучат еще сильнее. Сок, [порождаемый] фасолью, влажный; он вызывает дурные сновидения.

Органы дыхания.

Фасоль хороша для груди и для легких.

Органы питания.

[Фасоль] порождает густой сок; горчица, а также уксус с солью, перец и *са'тар* препятствуют ее вредным свойствам. [Так же действует] и крепкий *набиз*, если им запить фасоль. Фасоль, маринованная в уксусе, мало влажна.

Органы извержения.

Фасоль, преимущественно красная, особенно с маслом нарда, гонит месячные.

<sup>1</sup> Phaseolus vulgaris L.

### 395. ЛАВЗ<sup>1</sup> — МИНДАЛЬ

Сущность.

Он известен. Маслянистость его меньше маслянистости ореха, хотя маслянистости в нем много и он из-за нее горкнет. Орехи перевариваются быстрее, чем миндаль, и быстрее переходят в желчь. Камедь сладкого миндаля, как утверждают некоторые, близка по своим свойствам к аравийской камеди.

Естество.

Сладкий [миндаль] умерен в обоих отношениях<sup>2</sup> и [слегка] влажен, а горький [миндаль] горячий и сухой во второй [степени].

Действия и свойства.

Камедь горького миндаля вяжет и согревает; все виды миндаля очищают, чистят и открывают, но сладкий [миндаль] открывает много слабее горького, ибо разрежает и сильно очищает и [только] побочно является открывающим; говорят [также], что он совсем не вяжет. Питательность его невелика.

Свойства горького миндаля следующие: он убивает лисицу, если она его поест, и является лекарством, а не пищей. Что же касается сладкого миндаля, то он дает хорошее питательное вещество, [но] в небольшом количестве. Миндальное масло легче, чем тело [миндаля].



### Косметика.

Горький миндаль [употребляется] от веснушек, кровоподтеков, пятен, загара, разглаживает \*опухлость лица<sup>3</sup>. А корень [дерева] горького [миндаля], если его отварить и намазать на веснушки, является сильным лекарством. Употребление в пищу сладкого миндаля утучняет.

### Опухоли и прыщи.

Горький миндаль с вином хорош от крапивницы.

### Язвы.

Миндалем с медом смазывают ползучие [язвы] и герпес, а с уксусом и вином — лишай. Горький [миндаль], при всем этом, действенней.

### Органы головы.

Миндаль хорош от болей и от шума в ушах, особенно горький, [а именно] его масло или растертый миндаль, как он есть. Если миндалем с вином вымыть голову, это очищает от \*влажной са'фы<sup>4</sup> и от перхоти и усыпляет. Выпить горького миндаля перед вином, особенно в количестве пяти<sup>5</sup> штук, препятствует опьянению. Если корень миндального дерева мелко истолочь, смешав с уксусом и розовым маслом, и приложить в виде лекарственной повязки на лоб, это поможет от головной боли; также помогает от этого [лекарственная повязка] из масла горького миндаля.

### Органы глаза.

Укрепляет зрение.

### Органы [дыхания и] груди.

Горький миндаль с пшеничным крахмалом хорош от кровохарканья и полезен от хронического кашля, астмы и плеврита. Особенно полезно миндальное масло. Толокно из миндаля помогает от каш-  
1836 ля || и кровохарканья.

### Органы пищеварения.

Миндаль открывает закупорки в печени и в селезенке; особенно [полезен] горький [миндаль], ибо он открывает закупорки в концах сосудов. Если есть [миндаль] свежим с кожурой, это очищает желудок от влаги. [Миндаль] трудно переваривается, порождает хороший сок, [но] малопитателен. Если же его съесть с сахаром, он быстро спускается. Его толокно тяжелое и вследствие своей сладости возбуждает желчь.

### Органы извержения.

Горький [миндаль] открывает закупорки в почках, а масло горького миндаля, особенно в виде питья с «фиалковым корнем», очищает почки и мочевого пузыря и дробит камни. Он иногда помогает, с ним и с розовым маслом, в виде лекарственной повязки.

[Миндаль] также полезен от болей, горячих опухолей и затвердений в матке, от «удушения матки», затрудненного мочеиспускания и болей в почках. Если его ввести [во влагалище], миндаль гонит месячные, а сладкий [миндаль] помогает от *куланджа* вследствие своего очищающего свойства, хотя горький [миндаль] полезнее. Масло миндаля легче, чем его тело.

Яды.

[Миндаль] помогает от укуса бешеной собаки.

- <sup>1</sup> *Amygdalus communis* L. Семена сладкого (var. *dulcis*) и горького (var. *amara*) миндаля, а также получасное из них путем холодного прессования жирное масло (*Oleum Amygdalatum*) значатся в Ф VIII СССР.
- <sup>2</sup> Т. е. в отношении теплоты и холода.
- \*<sup>3</sup> Б: «морщины на лице».
- \*<sup>4</sup> Б: «от влаги».
- <sup>5</sup> Б: «пятидесяти».

### 396. ЛИМУНИУН<sup>1</sup> — КЕРМЕК

Свойства.

Его плод вяжущий и сухой.

Органы извержения.

Если его дают пить в вине, он помогает от послабления и от кровотечения [из кишок], а также от [чрезмерных] месячных кровотечениях. За раз дают пить один *оксибаф*.

- <sup>1</sup> *Stacte limonium* L.

### 397. ЛАЗЗАК АЗ-ЗАХАБ — ПРИПОЙ ЗОЛОТА, БУРА

Сущность.

Это название дают *ушшаку*, и мы о нем уже говорили<sup>1</sup>. А иногда его дают некоему веществу, которое готовят из детской мочи, растирают с уксусом в медной ступе и оставляют на солнце, пока оно не загустеет. Бывает также и рудниковый *лаззак аз-захаб*, который образуется в рудниках из ярь-медянки, растворившейся в горячей воде и затем сгустившейся. Это и есть то вещество, о котором мы будем теперь говорить.

(355) Выбор.

Лучший *лаззак аз-захаб* — прозрачный, чистый, в особенности тот, который растет. Искусственный *лаззак аз-захаб* сильнее и разреженнее; затем идет рудниковый, *сбожженный*.

Естество.

Горячее, острое.

Действия и свойства.

Он очищает, вяжет, согревает, вызывает гниение, разжижает, немного щиплет, рассасывает, сильно сушит. Его рассасывающее и сушащее свойство сильнее жжения. Он тает без большого жжения, а искусственный *лаззак аз-захаб* сильнее сушит и меньше щиплет вследствие своей большой разреженности. Если же обжечь рудниковый *лаззак аз-захаб*, его разреженность увеличивается, и он сильно действует в [указанных] отношениях.

Раны и язвы.

[*Лаззак аз-захаб*] растворяет мясо и является прекрасным лекарством при трудно заживающих ранах.

Органы пищеварения.

Он вызывает тошноту<sup>2</sup> и связывает.

<sup>1</sup> См. № 21.

<sup>2</sup> Б: «рвоту».

### 398. ЛАБЛАБ<sup>1</sup> — ВЬЮНОК ПОЛЕВОЙ

Естество.

Уравновешенное, несколько теплое и очень<sup>2</sup> сухое. Хузистанцы считают, что он холодный.

Действия и свойства.

Растворяющее, открывающее. Тот вид вьюнка, что известен под названием «вервие бедняков», сочетается из вяжущей землистости, смягчающей водянистости и огненной остроты. Высушивание уничтожает в нем водянистость. В нем [также] есть и очищающее свойство.

Косметика.

Млечный сок большого вьюнка сводит волосы и убивает вшей.

Раны и язвы.

Свежие листья «вервия бедняков», будучи отварены в вине, подходят для [лечения] больших ран<sup>3</sup> и заживляют их. Они [также] полезны в виде лекарственной повязки при ожоге от огня, особенно с восковой мазью. В этом отношении ему нет равного.

Органы головы.

Выжатым соком вьюнка капают с кусочка хлопка в болящее ухо, преимущественно с розовым маслом, и особенно если опухоль горячая. Он [также] помогает от хронической головной боли, а его выжатый сок полезен от просачивающейся в ухо материи, если она застоялась, и от застарелых язв в ухе.

Органы дыхания и груди.

Полевой выюнок хорош для груди и легких и освобождает от астмы.

Органы питания.

Он открывает закупорки в печени, а его листья с уксусом хороши для селезенки.

Органы извержения.

Его сок гонит перегоревшую желчь, и если [сок] не отварен, он сильнее. Говорят, что есть дурной вид выюнка, который вызывает кровавый понос.

<sup>1</sup> «Малый выюнок» — *Convolvulus arvensis* L., «большой выюнок» или «вервие бедняков» — *Hedera helix* L. (плющ обыкновенный). «Фармакогнозия» № 939.

<sup>2</sup> Б: «слегка».

<sup>3</sup> Б: «нарывов».

### 399. ЛУ'АБ — СЛЮНА

Свойства.

Слюна различается, смотря по натуре особей<sup>1</sup>, а вообще сила ее способствует созреванию и рассасывает.

Косметика.

Она сводит веснушки, кровоподтеки и мертвую кровь.

Раны и язвы.

Слюной постыжаемого человека и камфарой натирают лишай.

Органы головы.

Если слюну постыжаемого человека пустить в ухо, страдающее от червей, она тотчас же убивает их и выводит.

Яды.

Слюна противостоит ядам, и если постыжий несколько раз плюнет на скорпиона, скорпион издохнет.

<sup>1</sup> Б добавлено: «смотря по разновидностям».

### 400. ЛАБАН — МОЛОКО

Сущность.

Молоко состоит из трех веществ: водянистого, творожистого \*и маслянистого<sup>1</sup>. Маслянистость преобладает в коровьем молоке, а верблюжье молоко || содержит меньше маслянистых и творожистых частей и очень жидко. Молоко ослицы тоже нежирное и жидкое, а молоко козы уравновешенное; овечье молоко густое и жирное, но коровье молоко гуще и жирнее, а кобылье молоко подобно молоку верблюдицы — оно жидкое и водянистое. 184a

**В ы б о р.**

Лучшее молоко для человека — молоко женское. Лучшее молоко то, которое пьют из груди или когда его только отцедили. Лучшее [молоко] очень белое и равномерной густоты и такое, что [капля] его остается на ногте и не растекается. Питание [молочного] животного должно быть растительное, доброкачественное, не имеющее постороннего привкуса — кисловатого, горьковатого, либо острого, а также постороннего или неприятного запаха. Молоко следует употреблять, как только оно выдоено, раньше чем оно претерпит какое-либо изменение.

Молоко всякого животного, у которого беременность дольше или короче, чем у человека, плохое. Поэтому подходящее [молоко] — это [молоко животного], близкого [к человеку в этом отношении], как [например], коровье.

**Е с т е с т в о.**

Водянистая [часть молока] горяча, а маслянистая близка к уравновешенности, хотя и склонна к теплоте. Кислое молоко — холодное и сухое.

**С в о й с т в а.**

Водянистая [часть молока] разрезает, промывает, отпускает [естество], и в ней нет жгучести. Молоко иногда уравнивает химусы, укрепляет тело и утучняет. Если его пить с медом, оно очищает внутренние язвы от густых соков, способствует их созреванию и промывает их<sup>2</sup>.

Молоко дает хороший химус, склеивает и увеличивает [силу] мозга, особенно женское молоко.

Молоко быстро переваривается, да и как [может быть] иначе, если (356) оно рождается из уже превосходно переваренной крови, которая еще раз подвергается некоторому перевариванию, даже если оно само исходит из довольно холодного органа. Молоко не является питательным, пока не уподобится по своему состоянию такому питательному веществу, которое нуждается в усиленном переваривании и \*повторном<sup>3</sup> очищении. Больше того, когда над ним берет силу избыточная теплота, она быстро возвращает его к естеству уравновешенной крови.

Как хорошо сказал о молоке Руф, хотя ему и возражали! Вследствие склонности [молока] к холоду оно не вредит [людям] со слизистой [натурой], так как их теплота не переводит его, как должно, в [вещество] крови. Тело усваивает молоко до его превращения [в кровь] вследствие близости [его] к [крови]; оно полезно людям с горячей и сухой натурой, ибо в их желудках отсутствует желчь<sup>4</sup>. У молока, кроме этого, есть [такие] соответствия с телами людей, причины коих непостижимы.

Тот, кто напился молока, должен после этого побыть в покое, чтобы оно не испортилось и не скисло [у него в желудке]. После молока не следует ни спать, ни принимать другой пищи, пока оно не спустится.

Молоко больше подходит тем, кто близится к концу [жизни], чем юношам с горячей натурой, ибо у этих последних оно превращается в желчь. Молоко полезно старикам еще и потому, что оно увлажняет и прекращает часто бывающий у них зуд. Но чтобы переварить молоко, старикам следует прибегать к помощи меда.

Молоко часто начинает с отпущения естества и выведения излишков, находящихся в области кишок. Затем оно принимается питать и, распространяясь по телу, запирает естество. Молоко пучит, если его не вскипятить. Оно сочетается из [начала] послабляющего — это его водянистая часть — и из [начала] закрепляющего — это его творожистая часть. Молозиво медленно переваривается, порождает густой сок и медленно спускается, но мед исправляет его, и тело получает от [молозива] обильное питание. Кислое [молоко] порождает незрелый сок, а кипяченое, в особенности [густое], чем гуще, тем больше закрепляет. Всякое молоко вызывает закупорки, особенно в печени, кроме молока верблюдицы и сходных с ней [животных; последнее не вызывает закупорок] из-за малой творожистости и вследствие очистительного свойства его водянистой части.

Молоко полезно от [скопления] материи, которая изливается во внутренние органы и вредит им своей остротой и жжением; оно ослабляет материю, промывая ее лучше, чем промывает вода, благодаря способности очищать, которой нет у воды, и уравнивает ее качество. Оно также преграждает [путь материи], ибо соответствует [данному] органу и [как бы] приклеивается к органу, [становясь] между ним и дурным соком. Таким образом, [сок] не находит органа обнаженным.

Молоко вредно кровоточивым и нехорошо [действует] на внутренности. Козье молоко вредней для внутренностей, чем [какое-либо] другое, так как козы больше всего едят вяжущих растений. Овечье молоко \*противоположно<sup>5</sup> [козьему, но] не достохвально и вызывает воспаление.

Молоко по своему веществу [способно] быстро изменять состояние, особенно [в сторону] теплоты. Ничто не может столь сильно повредить телу, как плохое молоко.

Ослиное молоко — водянисто, а свиное молоко — водянисто и незрело. Весеннее молоко более водянисто в сравнении с летним, как и [молоко] животных, которые пасутся на берегах рек и на болотах, ибо весенние растения по сравнению || с летними более влажны. Чем 1846

больше лето близится к осени, тем больше густеет молоко. Молоко лучше всего в середине лета, но есть опасность, что теплота изменит его, когда его выпьют; а весной такой опасности нет. В коровьем молоке много жира, овечье молоко очень творожисто, а в верблюжьем молоке мало жира и творожистых веществ; за ним [в этом отношении] идет кобылье молоко и далее ослиное. Поэтому [молоко этих животных] редко створаживается в желудке. В верблюжьем молоке есть соленость, так как верблюды любят [есть] *хамд*<sup>6</sup>; это молоко — самое лучшее. \*Вместе с тем, говорят, что оно сильно задерживается в желудке<sup>7</sup> и в верхних частях [брюшной] полости, дольше, чем всякое другое [молоко].

Знай также, что молоко отличается в зависимости от цвета животного и его возраста, то есть смотря по тому, молодое ли оно, старое или среднего возраста, а также в зависимости от сложения, то есть от того, мягкое или твердое у него мясо, тучное [это животное] или тощее, белое оно или другого цвета. Самое же слабое молоко, говорят, [бывает] от белого [животного], и оно быстрее всего спускается.

#### К о с м е т и к а.

Злоупотребление молоком, как утверждают некоторые врачи, порождает вшей, и это не невозможно; однако [молоко], если им смазывать, сводит безобразные пятна \*на коже<sup>8</sup>, а если его пить, очень улучшает цвет лица. Однако молоко — одно из веществ, которые вызывают *вадах*. Исключение составляет верблюжье молоко; от него редко приходится опасаться *вадаха*.

Если поить молоком с сахаром, оно очень улучшает цвет [лица], особенно у женщин, и утучняет. Творожная сыворотка утучняет даже людей с горячей и сухой натурой, если они исхудали от такой [натуры], увлажняя и удаляя дурной сок и улучшая питательное вещество. Кислое молоко (357) с железным шлаком быстро утучняет таких [людей]. Творожная сыворотка в виде втирания сводит веснушки, а в виде питья также иногда бывает полезна от этого.

#### О п у х о л и и п р ы щ и.

Те, у кого возникают злокачественные опухоли, нарывы, желчные опухоли в печени, *джараб* и чесотка, часто излечиваются, употребляя молоко, если в их натуре нет чего-либо портящего молоко и превращающего его в желчь. Молоко вредно тем, у кого есть внутренние опухоли.

#### Р а н ы и я з в ы.

Молоко подходит для [лечения] внутренних язв тем, что оно омывает, очищает и склеивает. Если в натуре не имеется чего-либо способного испортить молоко и превратить его в желчь, то оно по-

лезно для страдающих язвами. Творожная сыворотка с миробаланами [подходит для лечения] *джараба*.

О р у д и я с с у с т а в а м и .

Молоко вредно для страдающих болезнями нервов, в особенности холодными и слизистыми.

О р г а н ы г о л о в ы .

Козье молоко помогает от катаров, задерживая их и смягчая остроту [истечений], и приносит пользу при язвах в горле. Молоко — лечебное средство от сухой потери памяти, тоски и наваждения. Молоко вредит зубам, разъедает их, долбит и крошит, особенно если натура зуба холодная. Оно разрыхляет десны и после него даже необходимо полоскать рот медом, вином или *сиканджубином*. Однако говорят, что молоко ослицы, если полоскать им рот, укрепляет зубы и десны.

[Молоко] не подходит людям, страдающим головными болями, головокружением и звоном [в ушах]. Особенно [вредно] спать после [молока], и вообще оно вредно людям со слабой головой.

О р г а н ы г л а з а .

Молоко вызывает помутнение зрения и куриную слепоту. Но если его выдоить [прямо] на глаза, оно помогает от воспаления и от вреда, приносимого изливающейся в глаз горячей материей. Оно помогает и от шершавости [век] и [действует] так же в смеси с яичным белком и с сырым розовым маслом, если его приложить на глаз. Выдаивание молока на глаза помогает от красных пятен [в глазу].

О р г а н ы д ы х а н и я и г р у д и .

Молоко ослицы и козы хорошо [помогает] от кашля, чахотки и кровохарканья, как ты это найдешь в своем месте; овечьё молоко более полезно при кровохарканьи. Молоко является одним из лекарств от язв в легких и от чахотки. Полоскать им рот и горло помогает от ангин, жабы и опухолей языка и миндалин, но оно вредит страдающим влажными перебоями сердца, будь то от крови или слизи. Молоко верблюдицы помогает от астмы и от одышки. Молоко более подходит для груди, чем для головы или желудка.

О р г а н ы п и т а н и я .

Молоко вызывает закупорки в печени, а сыворотка из-под творога полезна от желтухи. Козье и верблюжье молоко [тоже помогает] от всего этого, а молоко ослицы полезно от водянки. Молоко всех этих [животных также] полезно от затвердения селезенки, а верблюжье молоко с маслом клещевины полезно от внутренних затвердений. Молоко и особенно молозиво вызывает вздутие желудка, опухоль и боль; || и то 185a и другое, но преимущественно молоко, возбуждает икоту и «дымную» отрыжку.

Молоко, за исключением верблюжьего, вредно больным селезенкой



и печени и нуждающимся в легкой диете; [верблюжье же молоко] полезно от многих болезней селезенки и печени и увлажняет печень. Верблюжье молоко очень полезно от водянки, особенно если пить его с мочой<sup>9</sup> аравийской верблюдицы; оно возбуждает аппетит к еде и вызывает жажду. Кислое молоко очень медленно усваивается и порождает незрелый сок, однако желудок, горячий по естеству или побочно, переваривает его и получает от него пользу. От него не бывает «дымной» отрыжки, так как сливки с него сняты.

#### Органы извержения.

Творожная сыворотка гонит перегоревшую [желтую] желчь, и в смеси с повиликой — перегоревшую черную желчь. Молоко способствует [появлению] камней. [Молоко], кипяченое настолько, что из него исчезла водянистость, запирает желудок и задерживает кровавый понос. Верблюжье молоко гонит месячные, а коровье пахтанье хорошо против желчного поноса. Из парного молока делают клизмы при язвах в матке, а козье молоко полезно от язв в мочевом пузыре. Молоко возмещает ущерб от совокупления и укрепляет [силы] для соития; оно вызывает вздутие в кишках.

Всякое густое молоко вызывает *куландж* и порождает камни, а особенно — молозиво. [Всякое] молоко побуждает к совокуплению; так действует даже кислое и свернувшееся молоко на тело с горячей натурой вследствие того, что увлажняет и пучит. Часто [молоко] смягчает естество, особенно молоко кобылы и ослицы; а после него — козье и всякое [другое] молоко, в котором мало водянистости.

Злоупотребление молоком иногда послабляет желудок (358), и оно не переваривается. Соль способствует послабляющему действию молока и послабляющему действию творожной сыворотки, а что касается молока, вскипяченного [на огне], либо согретого горячими камешками или полосками железа, то такое молоко неизбежно запирает желудок. Молоко полезно от ссадин [в кишках], а вареное кислое молоко останавливает желчный и кровавый понос. Молоко верблюдицы полезно при почечуе. Если же молоко прикладывать к опухолям и язвам в заднем проходе, а также к язвам на лобке, то это приносит пользу и успокаивает боль и жжение, возникающее в этих органах.

#### Лихорадки.

Козье и ослиное молоко хорошо от чахотки и сухотки, как ты это найдешь в своем месте. Кислое молоко часто прекращает изнурительные лихорадки, если тщательно снять с него жир, чтобы оно [лучше] усваивалось. Что касается густого парного молока, то его часто остерегаются при лихорадках, и больному лихорадкой совершенно не следует к нему приближаться<sup>10</sup>.

Яды.

Молоко полезно тому, кто выпил смертоносных лекарств, либо принял морского зайца, болиголова или белены; в особенности оно полезно от шпанских мушек, морского зайца, тапси, чемерицы и [ако-нитов], удушающих волка и барса, а также от всех разъедающих и гни-лостных лекарств.

Молоко является [также] лечебным средством для человека, кото-рого опоили беленой: оно возвращает ему разум.

\*1 Добавлено по Б.

\*2 Б. по-видимому, вследствие типографской ошибки после этих слов помещен заголовок «Органы питания».

\*3 Добавлено по Б.

\*4 Б добавлено: «которая подвергла бы [молоко] превращению».

\*5 Так Б. Текст Л искажен.

\*6 Т. е. соленые растения.

\*7 Добавлено по Б. ВЛ эти слова, по-видимому, пропущены переписчиком.

\*8 Так Б. Л: «на пятнах».

\*9 Так Б. Л: «после мочи».

\*10 Т. е. не следует даже его брать в рот.

#### 401. ЛАХМ — МЯСО

Сущность.

Превосходные [сорта] мяса — это мясо барана, ибо оно, будучи горячим, разреженное, а также мясо молодых коз и телят. Мясо мо-лодняка больше поддается перевариванию и дает более разреженное питательное вещество. Козленок дает меньше излишков, чем яг-ненок; мясо [животного], вскормленного достохвальным молоком, хорошее, а что касается [мяса животного], вскормленного недостохваль-ным молоком, то оно плохое. Мясо старого барана плотное, как и мясо тощего, а мясо черного [барана] легче и вкуснее. Таково же мясо самца и рыжего, мускулистого животного, крупного и жирного. Мясо белого легче, а пегий [барашек] менее питателен [и мясо его] всплы-вает в желудке.

Выбор.

Лучшее мясо и наиболее усвояемое — это мясо, лежащее глубоко, у кости. [Мясо] с правой стороны легче и лучше мяса левой стороны, а [мясо] посредине мышцы наиболее свободно от недостатков.

Что же касается рыхлого мяса, в котором нет нервов, то оно вкус-нее, особенно то, которое [существует] ради порождения молока, как например, мясо вымени, или ради порождения слюны, как мясо у корня языка. Питательность такого мяса, когда оно переваривается, хороша и в большинстве случаев оно бывает слизистым. Сила его питательности не такова, как сила питательности других [частей] жи-

вотного и мяса мышц. [Исключение] составляет мясо вымени и мясо петушиных яичек. Наименее хорошее то мясо, которое создано ради опоры, как [мясо], вотканное между сосудами печени и других [органов], или мясо сердца и его основания, или мясо, подобное *тусе*. Питательность вымени хороша, но если в нем есть молоко, то [мясо] 1856 его грубое.

Мясо холощеного животного лучше другого [мяса]. Лучшее птичье мясо — это мясо фазана. Куриное [мясо] нежнее его, но не питательнее; таково же и мясо горных и полевых куропаток и туррачей.

У всех животных с сухой натурой мясо лучше у молодых особей, чем у взрослых. Таково, например, мясо козленка — оно хорошее, а мясо козы не очень хорошее, и сок, который оно порождает, часто бывает очень дурным. Мясо козла вообще плохое.

Мясо диких зверей плохое, так же как и мясо всех крупных водяных птиц, длинношеих [птиц], павлинов, самцов дрофы, «твердых голубок», куропатки *ката*, тех [птиц], что порождают много черной желчи и похожих на них [птиц]. Мясо всех воробьиных дурное. Крылья крупных, \*многодвигающихся<sup>1</sup> птиц порождают хороший химус. Лучшее мясо диких животных — это мясо газели, хотя оно и склонно к черножелчности. Но христиане и те, кто идет их путем, говорят: «Нет, лучшее мясо дикого животного — это мясо дикой свиньи, ибо оно, будучи легче мяса домашней свиньи, сильнее и обильней питает и быстро переваривается».

Лучше [всего] мясо животных, рожденных зимой, и необходимо иметь в виду также и состояние животных: их возраст, пастбище, работу и другое, о чем было сказано относительно молока.

Е с т е с т в о .

Мясо всех птиц суше, чем мясо четвероногих. Мясо коров суше мяса коз, а мясо коз суше и труднее переваривается, чем баранина. Мясо убойного верблюда [дает] грубое питательное вещество и сильно согревает. Мясо зайца горячее и сухое.

Мясо крупных птиц, гусей (359) и самцов дрофы грубое, а что касается утиного мяса и мяса водяных птиц, то оно очень влажное и приближается в этом [отношении] к баранине. Некоторые утверждают, что мясо ежа увлажняющее. Жирное мясо и курдюк горячи и увлажняют.

Действия и свойства.

Мясо — это пища, укрепляющая тело, и оно скорее [всякой другой] пищи превращается в кровь. Питательное вещество мяса, жареного на сковороде или на вертеле — более сухое. Вареное мясо влажнее, а сила [мяса], сваренного с пряностями, *мурри* и тому подоб-

ными [приправами, соответствует] силе этих приправ. Жирное мясо и сало [дают] плохое и незначительное питательное вещество, которое \*угашает [аппетит] к еде<sup>2</sup>; оно пригодно лишь в небольшом количестве, поскольку доставляет приятное [ощущение].

Соленое мясо, хотя оно было в своей основе увлажняющим, становится сушащим и высушивает больше, чем всякое другое мясо. Питательность его невелика.

Жирное мясо отпускает желудок и при этом мало питательно; оно быстро превращается в дымное вещество и в желчь и скоро переваривается. Курдюк хуже, чем жирное мясо; он плохо переваривается и [плохо] питает. Он горячий и грубей сала.

Говядина дает обильное и густое питательное вещество. Черное<sup>3</sup> [мясо] порождает черножелчные болезни. Лучшее мясо — мясо телят; а коровье мясо хорошо разваривается с дынными корками. Лучшее время, чтобы его есть — весна и начало лета.

Христиане и те, кто следует по их пути, говорят, что [говядина], несмотря на свою грубость, не такая вязкая и твердая, как свиное мясо.

Что же касается мяса поросят, то оно мало питательно, так как сильно рассасывается и очень влажно. Мясо уток обильно питает, хотя оно не такое хорошее, как мясо кур и ему подобное; однако желудок у них вкусный, а печенка — хорошая, вкусная, питательная и [рождает] хороший сок; мясо зеленого дятла ослабляет ветры.

Меньше всего гнивает мясо наименее жирное и наиболее сухое по [своему] веществу.

К о с м е т и к а.

Говядина порождает *бахак*. Жир дикого осла в виде мази хорош от веснушек, так же как и сало жирных уток. Пережженное баранье мясо в виде мази [употребляют] против *бахака*, а пережженное лягушечье мясо — от «лисьей» болезни.

О п у х о л и и п р ы щ и.

Говядина, так же как и [другое] грубое мясо, вызывает рак и рассасывает твердые опухоли.

Р а н ы и я з в ы.

Говядина порождает *джараб* и злокачественные лишай; так же действует и [другое] грубое мясо. Пережженное баранье мясо в виде мази [употребляют] против лишаев.

О р у д и я с с у с т а в а м и.

Говядина порождает проказу, слоновую болезнь и расширение вен, такое же [действие оказывает] грубое мясо. Жирное мясо и курдюк в виде лекарственной повязки хороши при отвердении нервов. В отвар из заячьего мяса сажают больных подагрой и страдающих

от болей в суставах; его действие близко к действию отвара [мяса] лисицы. || Из мяса ласки делают лекарственные повязки при болях в суставах. Сало дикого осла с маслом *куста* — прекрасное втирание при болях в спине и густых ветрах.

Мясо гадюки [употребляется] от проказы, как уже сказано в соответствующей главе<sup>4</sup>; мясо ежа [также] хорошо от проказы.

Органы головы.

Говядина и прочие упомянутые виды грубого мяса, высушивая, вызывают \*меланхолию и<sup>5</sup> наваждение. Мясо ласки смешивают с вином и дают пить пораженному припадком падучей.

Органы глаза.

Зола бараньего мяса [полезна] от бельма на глазу. Мясо хищных животных и животных с когтями полезно для глаз и укрепляет их.

Органы дыхания.

Речные раки очень полезны для чахоточных, а мясо цыплят вызывает ангину, если только оно не сварено в уксусе.

Органы питания.

Упомянутые грубые виды мяса уплотняют селезенку. Однако *сикбаджа* из говядины с сухим кориандром и шафраном препятствует истечению материи в желудок.

Мясо куропатки *ката* упоминают в числе средств, полезных от порчи природы, от водянки и от закупорок в селезенке и в печени. При водянке его лучше всего есть в виде *кариса*, чтобы не вызвать жажду.

Некоторые хвалят мясо хищников, [как полезное] при холодности, влажности и слабости желудка.

Быстрота или медленность спуска пищи и переваривания ее не зависит от грубости или нежности питательного вещества. [Например], мясо дикой и домашней свиньи, как говорят, быстро переваривается и спускается, хотя оно дает сильное, вязкое и грубое питательное вещество, а мясо оленей, хотя и грубое, быстро спускается.

(360) Мясо ежа с *сиканджубином* полезно от водянки<sup>6</sup>. Мясо хищников и животных с когтями противно для желудка.

Органы извержения.

Говядина препятствует просачиванию желтой желчи в кишки, а жареное заячье мясо превосходно при язвах в кишках. Сушеное мясо ежа с *сиканджубином* очень хорошо [помогает] от болей в почках. Отвар из [мяса] старого петуха хорош при *куландже* и черножелчных болезнях. Жир дикого осла с маслом *куста* хорош при болях в почке, от густых ветров.

Мясо диких и когтистых зверей хорошо [помогает] от почечуя. Из отвара коровьего мяса [получается] хорошая *сикбаджа*, [очень

полезная] при желчном поносе и обрывающая его, а также и *карис* из этого мяса с кориандром, уксусом и подобными ему кислыми веществами; [или] с сухим кориандром и небольшим количеством шафрана.

Жареное или нежареное птичье мясо запирает естество, особенно мясо горной <sup>7</sup> и степной куропатки. Еще сильнее [действует] мясо [куропатки] *ката* и жаворонков, особенно если их отварить и слить отвар.

Мясо оленя гонит мочу. Жирное мясо смягчает желудок больше, чем другое [мясо].

Л и х о р а д к и.

Говядина и мясо оленя, лани и крупных птиц вызывает четырехдневную лихорадку.

Я д ы.

Сушеное мясо ласки дают пить в вине, и это полезно от ядов. Пережженное баранье мясо [полезно] от укуса змей, черных и желтых скорпионов. С вином оно [помогает] от [укуса] бешеной собаки, а мясо лягушки — от укусов гадов.

\*1 Так Б; текст Л не в порядке.

\*2 Б: «разрежает пищу».

<sup>3</sup> Б добавлено: «и плохое».

<sup>4</sup> См. № 281.

\*5 Добавлено по Б.

<sup>6</sup> Б добавлено: «а мясо куропатки *ката* полезно от закупорок и ослабления печени, от порчи природы и от водянки».

<sup>7</sup> Так Б. Л: «крокодила».

## БУКВА МИМ

### 402. МИСК<sup>1</sup> — МУСКУС

С у щ н о с т ь.

Мускус содержится в пупке животного, точь-в-точь такого же, как газель <sup>2</sup>. У него два белых, загнутых внутрь клыка, подобных рогам.

В ы б о р.

Лучший мускус по месту добычи — тибетский, но говорят, [также]: «нет, китайский». Далее идет хирхизский <sup>3</sup>, затем индийский и затем морской. А в отношении пастбища [лучший мускус — у животных], питающихся обоими *бахманами* <sup>4</sup> и нардом, затем [у животных, питающихся] душицей.

Лучший мускус по цвету и запаху — яблочный, желтый.

Е с т е с т в о.

Горячее, сухое во второй [степени]; сухость, по мнению нексторых, в нем преобладает.

Действия и свойства.

Разреженное, укрепляющее.

Косметика.

[Мускус], попадающий в варящуюся [пищу], вызывает дурной запах изо рта.

Органы головы.

Если вводить в нос мускус с шафраном и небольшим количеством камфары, это помогает от холодной головной боли. Мускус [полезен] также и сам по себе вследствие своего рассасывающего свойства и своей силы. Он укрепляет уравновешенный мозг.

Органы глаза.

Мускус укрепляет глаз, впитывает [содержащиеся] в нем жидкости. 1866 ¶ и сводит просвечивающее бельмо.

Органы дыхания и груди.

Он укрепляет сердце, бодрит и помогает от перебоев и [чувства] тоски.

Яды:

Мускус — это терьяк против ядов и особенно против аконита.

<sup>1</sup> Сильно пахучее вещество, получаемое из мускусных желез самца кабарги — *Moschus moschiferus* L.

<sup>2</sup> Б добавлено: «или [в пупке] самой газели».

<sup>3</sup> В тексте опечатка — джирджирский. Хирхизами назывались турки, «бывавшие в то время у истоков реки Енисей. См. «Фармакогнозия» № 384 (6) и 992.

<sup>4</sup> См. № 84.

#### 403. МАСТАКА<sup>1</sup> — МАСТИКА

Сущность.

Мастика бывает румская, бывает белая, а бывает и \*коптская<sup>2</sup>, черноватая<sup>3</sup>; мастичное дерево сочетается из незначительной водянистости и обильной землистости. Мастика более разрежена и полезна, чем ладан.

Выбор.

Лучшая мастика белая, растворяющая и чистая<sup>4</sup>.

Естество.

Горячее, сухое во второй степени. Мастика согревает и сушит меньше, чем ладан. Мастиковое дерево не охлаждает и не сильно согревает; самая мастика согревает больше, чем дерево.

Действия и свойства.

[Мастика] связывает и рассасывает; все части мастикового дерева вяжут. Мастика состоит из водянистого тепловатого вещества и землистого вещества. Кора и кора корней ее дерева заменяет *акакийю*<sup>5</sup> и козлородник и их заменители; так же действует и выжатый сок ли-

ствев [мастикового дерева]. Из плодов его готовят сильно вяжущее масло.

Что касается Галёна, то он, как будто, считает, что все части мастикового дерева сочетают с вяжущим свойством свойство смягчительное. То же относится и к мастичным маслам.

Коптская мастика, имеющая черноватый цвет, вяжет меньше, но сушит сильнее, и она больше подходит в [тех случаях], когда нужно сильное растворение. Все ее свойства: вяжущее, смягчительное и сушащее [проявляются] без вреда. [Мастика] сильно разрежена и вследствие своей разреженности, смягчительного свойства и нежной теплоты растворяет слизь. Вместе с тем (361) она менее остра и менее плотна, чем другие камеди.

К о с м е т и к а.

Мастика входит в средства для чистки зубов и в румяна и придает красоту.

О п у х о л и и п р ы ш и.

Мастика вследствие своего вяжущего и смягчительного свойства помогает от опухолей во внутренностях. Черная коптская мастика больше подходит при внутренних затвердениях; черная [мастика] полезна от «муравьиных» опухолей.

Р а н ы и я з в ы.

Выжатый сок и отвар листьев мастикового дерева полезны от ползучих [язв], а масло из его древесины помогает от *джараба* и даже от *джараба* у скота и собак. Отваром ее листьев и выжатым соком поливают язвы, и это способствует наращиванию мяса, а также [поливают] сломанные кости, которые [от этого] срастаются.

О р г а н ы г о л о в ы.

От жевания мастики слизь выходит из головы, и голова очищается. Полоскание ею укрепляет десны.

О р г а н ы г л а з а.

[Мастику] наклеивают на загибающиеся ресницы.

О р г а н ы д ы х а н и я.

[Мастика] помогает от кашля и кровохарканья, особенно [сильно действует] отвар корня и коры мастикового дерева.

О р г а н ы п и т а н и я.

Мастика укрепляет желудок и печень, возбуждает аппетит, хорошо действует на желудок, [но] вызывает отрыжку. Она растворяет слизь в желудке и тотчас же помогает от опухоли в желудке и в печени.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

Мастика укрепляет почки и кишки и полезна от опухолей в этих органах.



Отвар корня и коры мастикового дерева полезен от поноса, дизентерии и ссадин в кишках. Листья его тоже [помогают] от кровотечения из матки и от болей в матке, а также от истечения из нее вредных жидкостей, от выпадения матки и прямой кишки. Так же действует масло из древесины мастикового дерева и из его семян.

<sup>1</sup> Камедь *Pistacia lentiscus* L.

<sup>\*2</sup> Б здесь и ниже «набатейская».

<sup>3</sup> Б различает только два вида — румский белый и набатейский черноватый.

<sup>4</sup> Б добавлено: «Для исправления ее растворяют и оставляют на несколько дней в укусе, а затем высушивают».

<sup>5</sup> См. № 5.

<sup>6</sup> Т. е. выпрямляют их. Ср. № 598, «Органы глаза».

#### 404. МУ<sup>1</sup> — МЕДВЕЖИЙ КОРЕНЬ

**Сущность.**

Это куски различной формы, цвета агарика; они покрыты пылью, слегка вяжущей и горьковатой, хорошо пахнут и щиплют язык. Они [представляют собой] корни водяного растения, от которого употребляется только эта часть и которое изобилует в Македонии.

**Выбор.**

Лучшие корни белые, растворяющие и очищающие <sup>2</sup>.

**Естество.**

Горячее, сухое в третьей [степени]. В них есть посторонняя незрелая влага, которая пучит.

**Действия и свойства.**

Это разреженное, очищающее, открывающее [лекарство], подобное нардю по своей силе, но более согревающее и вяжущее.

**Орудия с суставами.**

[Эти корни] в виде питья и мази полезны от болей в суставах.

**Органы головы.**

Злоупотребление ими вызывает головную боль, так как в них есть избыточная \*незрелая <sup>3</sup> влага.

**Органы питания.**

[Эти корни] полезны при холодной печени и при вздутии в ней.

**Органы извержения.**

Они полезны [в виде] питья и лекарственной повязки при затрудненном мочеиспускании, а также при болях в мочевом пузыре и задержании излишков, гонят месячные и [помогают] от рези в кишках, урчания и вздутия, а также приносят пользу от болей в матке, даже если посидеть в отваре из них.

<sup>1</sup> Meum athamanticum Jacq.

<sup>2</sup> Б добавлено: «Их исправляют, оставляя в течение нескольких дней в уксусе, а потом сушат и готовят из них лепешечки».

\*<sup>3</sup> Добавлено по Б.

#### 405. МАЗАРИИУН<sup>1</sup> — ВОЛЧЬЕ ЛЫКО

Сущность.

[Это] крупный *йатту*. Он бывает двух видов: один с крупными и тонкими листьями, а другой — с мелкими || и толстыми листьями; этот 187a [последний] хуже, а тот [*йатту*], что черный, убивает.

Выбор.

Лучшее волчье лыко — то, у которого большие листья, похожие на листья маслины, и которое более разрежено. Что же касается [волчьего лыка] с мелкими, густо сидящими листьями, то он плохой. Дурное свойство волчьего лыка иногда ослабляют уксусом.

Естество.

Горячее, сухое в четвертой [степени].

Действия и свойства.

[Волчье лыко — лекарство] \*острое, очищающее<sup>2</sup>, сдирающее [кожу] и очень едкое.

Косметика.

Все виды волчьего лыка употребляют в виде наружной мази при *бахаке*, *барасе* и кровоподтеках; иногда в этих случаях его смешивают с серой.

Раны и язвы.

Все виды волчьего лыка в смеси с медом употребляют при лишаях и загрязненных язвах. Благодаря имеющемуся в нем растворяющему и разъедающему веществу он сводит струпья и поэтому же высушивает *джараб*.

Органы глотки.

Отваром [волчьего лыка] полощут рот, в особенности отваром черного, и это успокаивает зубную боль. Иногда немного [волчьего лыка] с перцем и кусочком воска наклеивают на разъеденный больной зуб.

Органы питания.

Волчье лыко очень вредно для печени.

Органы извержения.

[Волчье лыко] гонит воду, особенно если взято свежим в пору цветения. Его остроту ослабляют, размачивая его в уксусе и затем высушивая. На один раз дают пить размоченного [волчьего лыка] шесть *дарахми*, которые кипятят в полутора *ритлах* воды, пока не останется половина и четверть, после чего его пьют. Оно изгоняет

змеи и «тыквенные семечки», особенно один *оксибаф* (362) его в отваре горной пулегиевой мяты. Двадцать два *дирхама* [волчьего лыка] размачивают \*в *хусе*<sup>3</sup> вина и оставляют стоять два месяца, потом процеживают и оставляют [стоять еще] два месяца и тогда пьют от водянки и для очищения после родов. Отвар его полезен при сильно затрудненном мочеиспускании. Некоторые говорят, что [волчье лыко] также гонит черную желчь и слизистые соки, особенно если примешать к нему в равном количестве горькую полынь, замешанную с медом. Среди врачей есть и такие, которые берут его один *мискал* на двойное количество горькой полыни; смешанной с вареным медом, и готовят из этого свечки. Если хотят с его помощью изгнать «желтую воду», то с ним следует смешать другие послабляющие средства, а если хотят изгнать черную желчь, то поступают так же, смешивая [волчье лыко] со средствами, изгоняющими черную желчь.

Яды.

Волчье лыко дают пить в вине от укуса гадов. Черная его [разновидность] — особенно смертоносный яд. Если его смешать с толокном и прибавить воды и оливкового масла, то оно убивает мышей, собак и свиней. Смертельны для человека — два *дирхама*. Оно убивает, вызывая тоску<sup>4</sup>, рвоту и понос.

<sup>1</sup> *Daphne mezereum* L. или *D. oleoides* Schr.

\*<sup>2</sup> Добавлено по Б.

\*<sup>3</sup> Б: «в двух кувшинах».

<sup>4</sup> Т. е. тошноту.

#### 406. *МАРВ*<sup>1</sup> — ДУШИЦА

Сущность.

Индийцы говорят: «Душица бывает [нескольких] видов: вид с приятным запахом — это *мармахур*<sup>2</sup>, и он всего горячее и суше; другой вид, менее пахучий, называется *асмуса*, он горячий и мягкий; третий вид называется белый *марв*, он уравновешенный и обладает бодрящим свойством», — я думаю, что вид, который обладает бодрящим свойством, это воловик, — «есть [еще] вид, называемый *мармахус* — он горячий, сухой, разрежающий, и вид, называемый *мишбахар* — он холодный». Так говорят те, кто описывал [душицу].

Естество.

Горячее, сухое в третьей [степени], но потом оно изменяется.

Действия и свойства.

Все виды душицы изгоняют ветры, разрежают, рассасывают вздутия и слизь, \*открывают закупорки<sup>3</sup>, где бы они ни были.

Органы головы.

Душицу с молоком пускают в больное ухо, а *мишбахар* помогает от горячей головной боли. Все виды шандры помогают от холодной головной боли, но пахучий вид вызывает головную боль, особенно если его понюхать, выпив вина.

Органы питания.

[Душица] рассасывает слизь в желудке, помогает от боли в желудке и укрепляет его.

Органы извержения.

[Душица] укрепляет кишки, а ее поджаренные семена помогают от ссадин в кишках и от дизентерии. Если же [семена] не поджарить, то они гонят слизь.

<sup>1</sup> *Origanum magi* L.; а также дубровник морской — *Teucrium magnum* L.

<sup>2</sup> См. № 407 и 582.

<sup>3</sup> Добавлено по Б.

#### 407. МАРМАХУР<sup>1</sup> — ДУШИЦА

Сущность.

Он известен.

Цветки его темные, зеленоватые, с приятным благовонным запахом. Естество.

Ад-Димашки говорит: «*Мармахур* горячее майорана и сильнее его; он горячий в третьей [степени], сухой во второй».

Действия и свойства.

[Это лекарство] разреженное, рассасывающее, успокаивающее ветры, открывающее слизистые закупорки, где || бы они ни были. 1876

Органы головы.

*Мармахур*, положенный в вино, быстро пьянит, а если его понюхать после вина, вызывает головную боль. Если нюхать *мармахур* или держать [голову] над паровой ванной из него, это рассасывает все пары и [излечивает] холодную головную боль. В этом отношении он похож на цитварную полынь.

Органы питания.

*Мармахур* укрепляет желудок, открывает закупорки во внутренних органах и впитывает влагу желудка.

Органы извержения.

Он укрепляет кишки.

<sup>1</sup> *Origanum magi* L. См. № 406.

#### 408. МУКЛ АЛ-ИАХУД ВА МУКЛ МАККИ<sup>1</sup> — ИУДЕЙСКИЙ БДЕЛЛИЙ И МЕККАНСКИЙ БДЕЛЛИЙ

Сущность.

Иудейский бделлий бывает сицилийский<sup>2</sup> и аравийский, а они не то, что бделлий румский. И то и другое — [смола], относимая к пальмам *давм*<sup>3</sup>, а что касается мекканского бделлия, то это плод дерева *давм*.  
Выбор.

Лучший вид обеих смол — синий, твердый, горький на вкус, очищенный от веточек, легко растворимый, приятно пахнущий. Сажа от этой смолы имеет запах благородного лавра. Если выдерживать иудейский бделлий, то его смягчительное свойство переходит в сушащее.

Естество.

Мекканский бделлий холодный и сухой, а другой — горячий у предела первой степени и смягчающий, особенно сицилийский. Аравийский вид высыхает от времени.

Действия и свойства.

Бделлий растворяет даже застывшую кровь, смягчает, способствует созреванию, гонит ветры. Сицилийский бделлий смягчит сильнее, а аравийский суше, если только он несвежий.

Опухоли и прыщи.

Бделлий рассасывает твердые опухоли, особенно если его развести слюною постящегося, а также рассасывает все холодные опухоли. Аравийский бделлий, который не является плодом [дерева] *давм*, то есть бделлий иудейский, \*устраняет<sup>4</sup> «свинки». Его пьют отваренным при внутренних и твердых опухолях.

Рапы и язвы.

[Бделлием] с уксусом смазывают *са'фу*.

(363) Орудия с суставами.

Бделлий полезен при разрыве мышц, при спазмах, при затвердении, уплотнении и узловатости нервов.

Органы дыхания.

[Бделлий] полезен от болей в дыхательной трубке и от опухолей в ней, от хронического кашля и от болей в боку. Аравийский [бделлий] полезен от болей в гортани и в горле.

Органы извержения.

[Аравийский бделлий] в питье, свечках или в виде паров полезен от почечуя. Он задерживает кровотечение [из почечуиных шишек] и помогает от камней в почках; в составе слабительных он препятствует образованию ссадин в кишках. Бделлий гонит мочу и месячные. Полагают, что и мекканский бделлий тоже гонит месячные, и нет сомнения в том, что он запирает [желудок] и дробит камни. Если растереть два

*мискала* аравийского бделлия, чистого и красного, и выпить в подслащенной медом воде, это заставит опуститься слизь. Оба бделлия рассасывают водянку яичек, раскрывают вход в сжавшуюся матку, \*спускают плод, очищают матку и рассасывают опухоли<sup>5</sup> в заднем проходе и в яичках.

Яды.

[Бделлий] полезен от укуса гадов.

<sup>1</sup> *Commiphora mukul* Engl. или *C. africana* Engl.

<sup>2</sup> Ср. «Фармакогнозия» № 1009 (21).

<sup>3</sup> Пальма *дум* — *Nurbaene thebaica* Mart. — также образует смолу.

\*<sup>4</sup> Так Б.

\*<sup>5</sup> Добавлено по Б.

#### 409. МА — ВОДА

В ы б о р.

Хорошие, достохвальные [разновидности] воды уже упомянуты нами в Книге первой<sup>1</sup> и узнаются по тому, что там [сказано]. А дурная вода — это [вода] стоячая, болотная, ибо в ней преобладает посторонний привкус и посторонний запах, вода мутная, густая и тяжелая, а также вода, которая быстро каменеет<sup>2</sup>, [вода], на которой плавает дурная пена, и та вода, которая \*несет на себе<sup>3</sup> что-либо постороннее. Знай, что вред от воды, обладающей свойствами *баврака*, исправляет молоко, густое вино, крахмал, [напитки] вроде жидкого душистого вина, а также незрелая джида, сырые *кисса*, а также разрезающие и мочегонные овощи. Густая, мутная вода улучшается разрезающими [овощами], каковы, [например], чеснок, лук и порей. Питье вина после такой воды уничтожает ее вредность, и особенно если вино с ней смешано. Жесткая вода — это вода или густая, или острая, очищающая. Иногда жесткой водой называют такую воду, которая хорошо очищает то, что ею моют. Горькую воду улучшают сладости, а соленую воду улучшают сирийские рожки, ягоды мирта, боярышник, чистая глина и толлокно. Дурную воду вообще улучшает уксус.

Естество.

Морская вода едкая, острая; вода, обладающая свойствами *баврака*, согревает и сушит. Медистая и железистая вода полезна для внутренностей.

Действия и свойства.

Холодная вода вредит страдающим закупорками, но полезна тем, у кого [слишком] пориста [кожа], кто страдает какими бы то ни было истечениями из какого бы то ни было органа, и тем, у кого возникли болезни по этой причине. Когда вода уравновешенна<sup>4</sup>, она укрепляет

для присущих им действий все силы,— я разумею [силу] переваривающую, 188a щую, изгоняющую, || привлекающую и удерживающую.

Косметика.

Морская вода полезна от трещин, появляющихся вследствие холода, прежде чем они изъязвятся; она убивает вшей и рассасывает кровь, запекающуюся под кожей. Сернистые воды хороши для [лечения] *бахака* и *бараса*.

Опухоли и прыщи.

Сернистые воды полезны от опухолей суставов, затвердений и висячих бородавок.

Раны и язвы.

Чистая вода вредит язвам, так как увлажняет, а это противоположно тому, что требует лечение язв. Морскую воду полезно употреблять от чесотки, *джараба* и лишаев. Сернистые воды также хороши от *джараба* и лишаев, если в них купаться, и [помогают] от *са'фы*.

Орудия с суставами.

Морская и подобная ей вода, особенно если в ней купаться, помогает от болезней нервов, например, от трясения, паралича, онемения и тому подобного. Сернистые воды [действуют] так же. Они помогают от всяких холодных болей в суставах и нервах.

Органы головы.

Страдающие падучей получают пользу от теплой воды, но горячая вода им вредна. Пар от морской воды полезен при холодной головной боли, а медистая вода полезна для рта и уха.

Органы глаза.

Битуминозная вода дурна для глаза.

Органы дыхания и груди.

Очень холодная вода дурна для груди и к тому же вредит дыхательной трубке из-за присущего ей увлажнения, тогда как [трубка] нуждается в осушении. Теплая вода хороша от опухолей в горле, на языке и в груди.

Морской водой обливают опухоли женской груди. Вода, обладающая свойствами *баврака*, иногда полезна для легких. (364) Квасцовая вода полезна от кровохарканья.

Органы питания.

Железистая вода полезна для селезенки и для желудка; медистая вода близка к ней [в этом отношении].

Очень холодная вода особенно вредна страдающим закупорками; морская и подобная ей вода вредна для желудка. Пары морской воды полезны от водянки. Пить воду, обладающую свойствами *баврака*, иногда полезно, именно вследствие этих свойств, при влажном желудке,

а квасцовая вода помогает от рвоты и препятствует ей. Такое же действие оказывают илистые вяжущие воды.

Сернистые воды полезны при опухоли селезенки и боли в ней, а также и для печени.

Органы извержения.

Из морской воды делают клизмы от резей в кишках. Иногда ее дают пить и она послабляет, а затем пьют куриный отвар и он успокаивает жжение от морской воды. Квасцовая вода препятствует выкидышу и месячным кровотечениям. Сернистые воды полезны от болей в матке. Очень холодная вода дурно действует на половое влечение; она закрепляет [желудок] и останавливает движение семени и его истечение. Соленая вода послабляет, а затем запирает, благодаря своему сушающему свойству.

Все минеральные [воды] затрудняют мочеиспускание, отделение месячных и роды; большинство их отпускает [естество] и вызывает понос, а некоторые, как например, квасцовая; закрепляют и \*иногда<sup>5</sup> вызывают *куландж*.

Железистые и медистые воды хороши для почек и при *куландже*, а мутные воды вызывают камни в почках и в мочевом пузыре. Вода, в которой гасили железо, помогает от кровохарканья.

Лихорадки.

Сернистые, глинистые, стоячие, вонючие воды вызывают лихорадку, а густые воды причиняют четырехдневную лихорадку.

Яды.

Тот, кого укусила гадюка и кто [вслед за тем] посидел в морской воде, получал от этого пользу. То же относится к [укусам] всех смертоносных гадов.

<sup>1</sup> См. «Канон», I, стр. 187 и сл.

<sup>2</sup> Вероятно, речь идет о воде, способной образовать обильный осадок или накипь.

\*<sup>3</sup> Так Б.

<sup>4</sup> Т. е. имеет умеренную температуру.

\*<sup>5</sup> Добавлено по Б.

#### 410. МИЗМАР АР-РА'И<sup>1</sup> — ЧАСТУХА ОБЫКНОВЕННАЯ

Свойства.

Сила ее очищающая.

Опухоли и прыщи.

Она рассасывает горячие опухоли.

Органы питания.

Она полезна от слабых и сильных болей во внутренних органах.



Органы извержения.

Она помогает от камней в почках и дробит их. Отвар ее [травы] и корня полезен при язвах в кишках.

<sup>1</sup> *Alisma plantago-aquatica* L.

#### 411. МУГАС<sup>1</sup>

Сущность.

Кто-то сказал, что это корень дикого гранатника, но такое [определение] не соответствует тому, что говорят, [а именно], что семена его способствуют половым сношениям и сильно возбуждают похоть.

Естество.

Горячее до второй, влажное до третьей [степени].

Свойства.

[*Мугас*] укрепляет члены.

Косметика.

[*Мугас*] утучняет.

Орудия с суставами.

Он полезен, если сделать из него лекарственную повязку при растяжении, переломе [кости] или ослаблении мышц, помогает от 1886 подагры и спазмов и хорош || при искривлении кости и затвердении суставов.

Органы дыхания.

*Мугас* размягчает затвердения в горле и в легких.

Органы извержения.

*Мугас* возбуждает похоть, а особенно — его семена.

<sup>1</sup> Корень *Glossostemon Brugieri* Desf.

#### 412. МУРДАСАНДЖ<sup>1</sup> — ГЛЕТ, ОКИСЬ СВИНЦА

Сущность.

*Мурдасандж* есть жженный свинец, но нередко его готовят и не из свинца. Иногда стараются его улучшить, либо кипятя в уксусе или вине, а затем сжигая один или два раза, либо жгут его на раскаленных углях и снимают то, что поднимается наверх. Его также кипятят в воде с пшеницей и ячменем, пока [зерна] не лопнут; тогда удаляют пшеницу и воду и [опять] кипятят его в новой воде, пока он не очистится и не осядет в этой воде; так с ним поступают несколько раз \*и очищают с помощью соли, как делали сначала<sup>2</sup>. А иногда поступают и не так.

Естество.

Гален [говорит], что окись свинца слегка сушит, но слабо со-

гревает и охлаждает, а по мнению других, она слегка холодноватая. Промытая [окись свинца], без сомнения, холодная.

Действия и свойства.

[Это лекарство] вяжущее, немного очищающее со стягиванием и склеиванием и разрезающее густые [соки]. Связывание и очищение [у окиси свинца] невелико. Окись свинца является основным веществом пластырей; она, связывает лекарства, а также ослабляет чрезмерное растворение, разъедание и стягивание.

Косметика.

Окись свинца придает приятный запах телу и подмышкам, препятствует образованию ссадин на бедре, сводит веснушки, черные пятна и кровоподтеки, в особенности — промытая. Она уничтожает следы оспы и препятствует потению.

Раны и язвы.

Окись свинца по своему побочному [действию] наращивает мясо в язвах, но Гален говорит, что она ни очищает ни загрязняет, ни наращивает ни уменьшает [мясо], но является основным веществом пластырей и помогает от ссадин под мышками и на бедрах.

Органы глаза.

Промытая белая окись свинца входит в состав глазных порошков и очищает глаз.

Органы извержения.

Если выпить [окиси свинца], (365) это препятствует мочеиспусканию. Женщины в нашей стране поят ею детей от поноса и от язв в кишках, и ее иногда кладут в кувшины с водой, чтобы уменьшить вредность [воды].

Яды.

[Окись свинца] убивает, задерживая мочеиспускание, раздувает живот и мочеточники, делает язык белым, душит и стесняет дыхание.

<sup>1</sup> По-персидски — «мертвый камень». Окись свинца (блеск свинцовый) *Lythargyrum*, *Plumbum oxydatum* значится в Ф VIII СССР и входит в состав различных официальных пластырей (простой и сложный свинцовые пластыри, мыльный пластырь и др.).

\*<sup>2</sup> Б: «чтобы он стал чистым как соль».

#### 413. МАШКАТАРАМАШИ<sup>1</sup> — ДИКТАМН

Сущность.

Это стебли, похожие на сухой базилик. Когда их пробуют, то сначала не находят у них особого вкуса или запаха, и только потом ощущается горечь и острота. Если овцы поедят [этой травы], в молоке у них будет кровь. [Диктамн] заменяет пулегиевую мяту, но гораздо сильнее ее. [Он] бывает двух видов: один из них — настоящий

диктампн, а другой — не настоящий, ложный; он похож на [настоящий], но слабее по своим свойствам.

Естество.

[Диктампн] горячий, сухой до третьей степени.

Органы дыхания и груди.

Диктампн выводит вязкие жидкости из груди и легких.

Органы питания.

Питье из него полезно от тоски и \*от тошноты<sup>2</sup>.

Органы извержения.

Диктампн в виде питья, окуривания и при введении во влагалище сильно гонит месячные и мочу, так что даже выводит с мочой кровь и изгоняет плод; а питье из него спускает последовую кровь.

<sup>1</sup> Б: *маикатарамашаир*. Это *Origanum dictamnus* L.

\*<sup>2</sup> Б: «от обморока».

#### 414. МАРАРА — ЖЕЛЧЬ

Выбор.

Самая сильная желчь четвероногих — это желчь коровы, затем [желчь] гиены и медведя, потом козья, потом овечья. Самая здоровая желчь птиц — это желчь петуха, турача, горной куропатки. Всякая птичья желчь сильнее, чем желчь четвероногих, если сравнить [в этом отношении] хищных птиц со скотом, а дичь с хищными зверями. Очень сильной жгучей желчью является желчь хищников, в особенности крупных. Отборная желчь — та, у которой естественный желтый цвет, а та, у которой цвет ярь-медянки или ляпис-лазури — скверная. Так же [плоха] и ярко-красная [желчь].

Самая слабая желчь — свиная, а желчь карпа, [желчь] рыбы, называемой «скорпионом»<sup>1</sup>, и [желчь] черепахи сильнее, чем желчь четвероногих. Диоскорид говорит: «Концы желчного пузыря завязывают и кипятят его в воде столько времени, сколько [нужно] человеку, [чтобы] пробежать расстояние в три полета стрелы; потом его вынимают и сушат в тенистом [месте], где нет сырости, и сохраняют там». Естество.

Горячее, сухое в четвертой [степени].

Действия и свойства.

Желчь всех [животных] — острая и очищающая. Она различается в зависимости [от пола] — мужского и женского, различается в зависимости от голода, жажды или отсутствия жажды, [а также] от состояния покоя и движения.

## Косметика.

189a

Желчь дикого осла сводит *тусу*; ею полезно смазывать следы от опухолей.

Опухоли и прыщи.

Желчь входит в состав мазей \*от карбункулов<sup>2</sup> и препятствует [их появлению].

Раны и язвы.

Если желчь смешать с содой, *ратийанаджем* и кимолосской глиной, то она помогает от язвенного *джараба*. Бычачья желчь [входит] в состав пластырей, препятствующих [загниванию] ран, и [помогает от] сильных болей. Желчь козла уничтожает дикое мясо. Необходимость применять при язвах сильную или слабую желчь не одинакова и зависит от степени их давности, чистоты и загрязненности. Желчь волка хороша при ранениях нервов; в холодное время она препятствует возникновению спазмов и зябкости, которых можно опасаться в подобных [случаях].

Орудия с суставами.

Желчь козла прикладывают при слоновой болезни и расширении вен, и это приносит пользу. Особенно [хорошо действует] желчь дикого осла. Желчь волка препятствует появлению спазмов и зябкости после ранения нервов, в особенности от холода.

Органы головы.

Желчь козла и быка [полезна] от свежих язв в ухе. Желчью стервятника в оливковом масле капают в ухо при тугоухости, а с выжатым соком набатейского порея ее употребляют при звоне в ушах и при ослаблении слуха. Желчью быка с водой и кимолосской [глиной] моют голову от перхоти. Говорят, что медвежья желчь, если ее слизывать, полезна от падучей, а желчь черепахи, как говорят, помогает от злокачественной *кула* во рту у детей. Пораженный припадком падучей получает пользу, втягивая черепашью желчь через нос. Все виды желчи полезны от потери обоняния и с силой открывают закупорки в решетчатой кости.

Органы глаза.

(366) Все виды желчи полезны от помутнения зрения, а желчь хищников, особенно сухая, помогает при начале катаракты и при расширении [зрачка], но ее следует употреблять только после очищения головы и тела. Из желчи четвероногих наиболее полезна для глаз желчь газели, из [желчи] птиц — желчь куропатки, а из [желчи] рыб — желчь карпа. Желчь коз, в особенности горных, помогает от куриной слепоты.

**Органы дыхания.**

Бычачьей желчью с медом смазывают небо при ангине; так же применяют и черепашью желчь.

**Органы извержения.**

Бычачья желчь открывает устья почечуйных шишек. Всякая желчь, даже желчь свиньи, отпускает [естество], если смазать ею пупок или ввести ее [в виде свечки]. Бычачья желчь с медом — [хорошая] мазь для язв в заднем проходе; из нее изготовляют лечебную грязь против болей в матке и в яичках и [эту] грязь прикладывают на опухоли мошонки.

**Яды.**

Желчь горных козлов, а также бычачья желчь — терьяк от укусов.

<sup>1</sup> Имеется в виду электрический скат. «Фармакогнозия» № 718 (9).

<sup>2</sup> Б: «ст рожи».

**415. МУМ — ВОСК****Сущность.**

Чистый воск — это стенки сот, в которые пчелы откладывают яички и где они выводят молодняк и хранят мед, а черный воск — это грязь ульев.

**Естество.**

Уравновешенное.

**Действия и свойства**

[Воск] смягчит, заполняет язвы грязью и увлажняет по побочному действию, так как прилипает и закупоривает поры. [Воск] основное вещество всех охлаждающих и согревающих пластырей, и нет сомнения, что ему присуще свойство слегка способствовать созреванию и немного растворять вследствие большой растворяющей силы меда.

Черный воск, то есть грязь ульев, имеет свойство с силой вытягивать из глубины: он вытягивает концы стрел и шипы, разрезает, слегка очищает и сильно смягчит.

**Опухоли и прыщи.**

[Воск] смягчает затвердения опухолей.

**Раны и язвы.**

[Воск] смягчает струпья и заполняет язвы грязью, а черный воск вытягивает концы стрел и шипы.

**Орудия с суставами.**

[Воск] размягчает нервы.

**Органы головы.**

Черный воск вследствие своего сильного запаха заставляет чихать.

**Органы дыхания.**

Воск в виде питья и лекарства для слизывания, особенно если

ешать с фиалковым маслом, полезен от шершавости в груди. Воск помогает от прекращения выделения молока в грудях кормилиц<sup>2</sup>. Органы извержения.

Воск пьют в количестве десяти просяных зерен в просяных или рисовых кашах от язв в кишках.

Яды.

Говорят, что воск вытягивает яды. Его кладут || в виде мази на 1896 раны от отравленных наконечников стрел, и [яд] не приносит вреда.

<sup>1</sup> Желтый воск (*sega flava*), получаемый выплавливанием опорожненных сот пчел (*Apis mellifica* L., и белый воск (*sega alba*), получаемый отбеливанием на солнце желтого воска, значатся в Ф VIII СССР.

<sup>2</sup> Далее в Л и Б следуют слова: «Полагаю, он (Б: «Диоскорид») говорит: «если его пить в виде пилюль, подобных просяным зернышкам, в количестве десяти штук». В Л над первым словом этой фразы написано рукой переписчика рукописи: «Примечание».

#### 416. МАГНАТИС — МАГНЕТИТ

Сущность.

Это камень, который притягивает железо; если его сжечь, он превращается в кровавик, и свойство [кровавика] становится его свойством.

Выбор.

Лучший магнетит — черный, пронизанный красным, чистый, без примеси.

Действия и свойства.

[Он] очищает и чистит.

Органы извержения.

Его дают пить в вине тому, кто проглотил железные опилки, и тому, у кого застрял в животе шлак железа; магнетит вытягивает [шлак и опилки] и сопровождает их при выходе. Говорят, что если дать его выпить в подслащенной медом воде в количестве трех обол, он выводит густой химус.

#### 417. МАРКАШИТА — МАРКАЗИТ, ПИРИТ

Сущность.

Это камень, имеющий несколько разновидностей: золотистый, серебристый, медистый и железистый. Каждый вид марказита походит по цвету на то вещество, к которому его относят. Персы называют марказит *хаджар ар-рушнай*, то есть «камень света», из-за его полезности для зрения.

Естество.

Горячее во второй, \*сухое в третьей [степени]<sup>1</sup>.

Действия и свойства.

Это лекарство вяжущее, согревающее, способствующее созреванию, рассасывающее, очищающее. Сила [марказита] велика, но если его не растереть мелко, польза от него не проявляется.

Косметика.

[Марказит] помогает, если его намазать с уксусом на *барас*, *бахак* или кровоподтеки. Он рассасывает жидкости, задерживающиеся под кожей, утончает волосы и делает их курчавыми.

Опухоли и прыщи.

В смеси с *ратийанаджем* [марказит] помогает от твердых опухолей и рассасывает их. Он входит в состав рассасывающих пластырей, ибо имеет свойство рассасывать и способствовать созреванию.

Раны и язвы.

Марказит с *ратийанаджем* заполняет язвы мясом, а в смеси с мышьяком уничтожает дикое мясо.

Орудия с суставами.

[Марказит] рассасывает гноеподобную материю, скопляющуюся в [разных] частях мышц.

Органы головы.

(367) Говорят, что если повесить марказит на шею ребенку, ребенок не будет пугливым.

Органы глаза.

Жженный или нежженный марказит очищает и укрепляет глаз.

\*1 Добавлено по Б.

#### 418. МАГНИСИИ<sup>1</sup> — ОКИСЬ МАРГАНЦА

Сущность.

Она имеет те же свойства, что и марказит, но лучше его.

<sup>1</sup> Так назывались марганцевые руды, в первую очередь пиролюзит — двуокись марганца: «Фармакогнозия» № 1008.

#### 419. МИДАД<sup>1</sup> — ТУШЬ

Выбор.

Лучшая тушь — легчайшая по весу и самая черная.

Естество.

Всякая тушь горяча и сушит, кроме индийской; Индиец и Павел причисляют ее к охлаждающим средствам.

Свойства.

Всякая тушь сушит.

Опухоли и прыщи.

Некоторые утверждают, что индийскую [тушь] кладут на горячие опухоли, и это помогает.

Раны и язвы.

Тушь, изготовленную из копоти от дерева пинии, с аравийской камедью и бделлием прикладывают к ожогам от огня и оставляют, пока она не отпадет.

<sup>1</sup> После заглавия Б добавлено: «Сущность. Она известна».

#### 420. МАРЗАНДЖУШ<sup>1</sup> — МАЙОРАН

Естество.

Горячее, сухое в третьей [степени].

Действия и свойства.

Разреженное, рассасывающее, открывающее, а сила его масла — согревающая, \*разрезающая<sup>2</sup>, острая.

Косметика.

Сок майорана наливают в кровососную банку и прикладывают ее к органу по окончании кровопускания; это препятствует побелению [кожи], возникающему после применения банок вследствие надрезов.

Сухим майораном с медом смазывают кровоподтеки и синяки, особенно под глазом.

Опухоли и прыщи.

[Майоран служит] мазью против слизистых опухолей.

Орудия с суставами.

[Майоран] входит в состав восковой мази и им смазывают при «сведении нервов». Он помогает от болей в спине и в пахах, в также [полезен] с медом при изнурении. Из его масла делают лекарственную повязку при параличе, отклоняющем шею назад, и при [всяком] другом параличе.

Органы головы.

Майоран, [если] им поливать или [принимать его] в каплях, открывает закупорки в мозгу, полезен от мигрени, от головной боли и влаги [в голове], от черножелчной головной боли, от густых ветров, а также от болей в ухе. В ухо кладут кусочек ваты, намоченной в майорановом масле, и это полезно при закупорке уха.

Органы питания.

Отвар майорана полезен при водянке.

Органы извержения.

Отвар майорана помогает при затрудненном мочеиспускании и рези в кишках; масло его согревает, разрезает и помогает при сжатии устья матки, приводящем к ее «удушению».



Яды.

[Майоран] с уксусом служит лекарственной повязкой при укусе скорпиона.

<sup>1</sup> *Origanum majorana* L.

<sup>\*2</sup> Б: «послабляющая».

#### 421. МАЙВИЗАДЖ<sup>1</sup> — ЖИВОКОСТЬ ЕДКАЯ

Сущность.

Это «горный изюм», то есть черные сморщенные ягоды вроде черного нута.

Естество.

Горячее, сухое в третьей [степени].

Действия и свойства.

Обжигающее, разъедающее, острое, едкое.

Косметика.

Она убивает вшей, особенно [если применять ее] в смеси с мышьяком; в виде мази она полезна от хронической «лисьей» болезни. Раны и язвы.

В смеси с мышьяком или одну только [живокость] прикладывают при шелушащемся *джарабе*. ||

190a Органы головы.

[Живокость] жуют, и она заставляет слизь и влагу просачиваться из мозга. Ее также отваривают в уксусе и полощут рот этим отваром при зубной боли и влажности десен. [Живокость] с медом излечивает злокачественное *кула*.

Органы питания.

[Живокость] дают пить в количестве пятнадцати *хабб* в подслащенной медом воде, и это вызывает рвоту вязким химусом.

Органы извержения.

Пить [живокостью] опасно, так как она изъязвляет мочевой пузырь; если же ее принимать с исправляющими [средствами] в умеренном количестве, она очищает пузырь.

<sup>1</sup> *Delphinium staphisagria* L.

#### 422. МУМИЯ<sup>1</sup> — МУМИЕ

Сущность.

У мумиё та же сила и то же естество, что у *зифта* и битума<sup>2</sup>, смешанных вместе, но только оно более совершенное и приносит большую пользу.

Естество.

Горячее \*во второй<sup>3</sup> [степени].

Действия и свойства.

Разреженное, рассасывающее.

Опухоли и прыщи.

Оно помогает от слизистых опухолей.

Орудия с суставами.

[Мумиё] в виде питья и втирания — прекрасное [средство] от болей при вывихе и переломе, от падения и удара, при общем параличе и параличе лицевого нерва.

Органы головы.

[Мумиё] полезно от мигрени и холодной головной боли, от падучей и головокружения. Его пускают в нос в количестве одной *хаббы* с соком майорана, а в больное ухо — одну *хаббу* с жасминным маслом<sup>4</sup>. При гноетечении из уха [применяют] одну *ша'иру* [мумиё] в розовом масле и в соке незрелого винограда на фитиле; при тяжести языка — один *кират* в отваре персидского *са'гара*. От «шлема» и застарелой головной боли [дается] *хабба* [мумиё] и *хабба* бобровой струи с маслом бана, через нос.

Органы (368) дыхания.

Три *ша'иры* мумиё в крепком *набизе* останавливают кровотечение из легкого. Испытанное средство от ангины — один *кират* [мумиё] в *сиканджубине*; от боли в горле; — один *кират* в сгущенном соке шелковицы или в чечевичном отваре; от кашля — один *тассудж* в соке ююбы с ячменной водой и с кордией, три дня подряд натошак. От перебоев [сердца помогает] один *кират* [мумиё] в соке кумина, ажгона и тмина.

Органы питания.

От слабости желудка дают мумиё один *кират* в соке кумина, ажгона и тмина. Его также дают от слизистой тошноты и при падении на грудь, на желудок и на печень в количестве одного *кирата* с двумя *данаками* армянской глины и одним *данаком* шафрана в соке паслена или слабительной кассии. От икоты дают одну *хаббу* [мумиё] в отваре семян сельдерея, а от болей в селезенке — один *кират* с сахарной водой.

Органы извержения.

[Мумиё] хорош при изъязвлении мочевого канала и мочевого пузыря; его дают пить в количестве одного *кирата*. Если же смешать немного мумиё с мукой и ввести [в виде свечки], это помогает, когда трудно терпеть [боль] при задержании мочи.

Яды.

От ядов принимают две *хаббы* мумиё в отваре *хасака*<sup>5</sup> и ферулы вонючей; от скорпионов — один *кират* мумиё в чистом вине, а на укушенное место [кладут] один *кират* [мумиё] с коровьим маслом.

<sup>1</sup> Название происходит от слова *мум* — воск и представляет собой вид горного воска, обладающего биостимулирующим действием. См. «Фармакогнозия» № 1025.

<sup>2</sup> В оригинале слово *лафр*; означающее то же, что *кар* или *кир*. См. № 625, прим. 1.

<sup>3</sup> Б: «в третьей».

<sup>4</sup> В тексте *зи' бак* [ртуть], чит. *занбак*.

<sup>5</sup> См. № 248.

#### 423. МУРР<sup>1</sup> — МИРРА

Сущность.

Это камедь дерева в Йемене. На нем делают надрезы и дают [соку] загустеть, а затем его обрабатывают так же, как [обрабатывают] гальбан и опопанакс в нашей стране. Камедь эта бывает чистая, а есть и вид ее с примесью.

Выбор.

Самая лучшая [мирра] — бело-красная, без примеси древесины; дерево ее имеет приятный запах. Иногда [мирру] смешивают с соком некоторых смертоносных *йатту* и тогда она [тоже] становится смертоносной. Такой вид [*йатту*] называется *арасис*; это растение, причиняющее смерть.

Естество.

Горячее, сухое во второй [степени].

Действия и свойства.

[Мирра] открывает [закупорки], рассасывает ветры, вяжет, склеивает и смягчит. Сажа мирры годится для того же, для чего годится самая мирра, но она сушит сильнее. Сажа ее разреженная, без жжения, однородная с сажой ладана. [Мирра] входит в состав великих<sup>2</sup> лекарств вследствие многочисленности своих полезных свойств и препятствует гниению, так что даже сохраняет мертвого, оберегая его от изменения и зловония. [Мирра] высушивает незрелые излишки; та, что привозится с Крита, сильнее согревает, более способствует созреванию и больше смягчит.

Косметика.

Если мирру смешать с миртовым маслом и ладаном, то она помогает укреплению волос и делает [их] крепче, гуще, а [также] сводит следы от язв. Она придает приятный запах дыханию, если ее подержать во рту, и устраняет зловоние изо рта. [Миррой] с вином и квасцами

смазывают подмышки, и это уничтожает дурной запах от них. [Миррой] с медом и цейлонской корицей смазывают бородавки. Опухоли и прыщи.

Мирра полезна от слизистых опухолей.

Раны и язвы.

Мирра заживляет [язвы] и покрывает мясом обнаженные кости; мирру с уксусом употребляют против лишаев, и она излечивает загнившие раны.

Орудия с суставами.

[Мирру] отваривают с мясом раковин<sup>3</sup> и смазывают, [смешав ее] с чистым вином, поврежденные хрящи, например, хрящи уха и другие [хрящи].

Органы головы.

1906

Гален говорит: «Запах мирры вызывает головную боль даже у здоровых, не говоря уже о страдающих головными болями». [Мирра], особенно в смеси с тапсией, опиумом и бобровой струей,— одно из лекарств, полезных при рассечении уха; она вызывает головокружение и усыпляет. [Миррой] с вином и оливковым маслом полощут рот, и это очень укрепляет зубы, придает им твердость, препятствует их разъеданию, \*укрепляет десны<sup>4</sup> и удаляет из них [излишнюю] влагу. [Миррой] присыпают язвы на голове, и она сушит их. Ее употребляют с бобровой струей, *акакийей*<sup>5</sup> и опиумом от язв и гноя в больном ухе. Ею смазывают ноздри при хроническом катаре, и она его задерживает. [Мирру] иногда вводят в нос в количестве одного *данака*, и это очищает мозг.

Органы глаза.

[Мирра] сводит следы от язв в глазу, заполняет язвы, сводит бельма и помогает от шероховатости век. Она рассасывает гной в глазу без жжения и иногда даже рассасывает катаракту<sup>6</sup> в начале ее образования, если она тонкая. [Мирра действует] в глазных порошках всего сильнее, если ее смешать с [соком] *йатту*.

Органы дыхания и груди.

[Мирра]— хорошее [средство] от хронического влажного кашля, астмы, «стоячего дыхания» и болей в боку<sup>7</sup>. Она [помогает] от всего этого вследствие [способности] нежно очищать; не вызывая шершавости. Мирру кладут под язык и глотают ее сок при шершавости горла.

Органы питания.

Чистая мирра полезна от расслабления желудка, от «желтой воды» и от вздутия желудка.

Органы извержения.

Мирра, вследствие своей горькости, особенно в виде клизмы с

соком руты или горькой полыни или люпина, гонит месячные. Она изгоняет плод, червей и «тыквенные семечки», (369) а также размягчает сжавшееся устье матки. Ее пьют в количестве одной *бакиллы* от язв и ссадин в кишках и от поноса.

**Л и х о р а д к и.**

Одну *бакиллу* мирры [принимают] с перцем и водой при начале озноба, и это останавливает его.

**Я д ы.**

[Мирру] дают пить в вине от укуса скорпиона.

**З а м е н и т е л и.**

Говорят, будто мирру заменяет половинное по весу [количество] черного перца, но это отнюдь не так.

<sup>1</sup> Смола дерева *Commiphora abyssinica* (Engl.). *C. myrrha* Engl. Засохший сок *Commiphora abyssinica* Engl. и других видов *Commiphora*, вытекающий из коры дерева самопробивольно или после надрезов, значитс в Ф VIII СССР под названием мирра или *gummi resina myrrha*.

<sup>2</sup> Т. е. особенно значимых.

<sup>3</sup> Т. е. с мясом моллюсков.

\*<sup>4</sup> Добавлено по Б.

<sup>5</sup> Б: «*мамисой*».

<sup>6</sup> В подлиннике дословно: «воду».

<sup>7</sup> Б. добавлено: «и очищает голос».

#### 424. МУРРАН<sup>1</sup> — ЯСЕНЬ; КИЗИЛ

**Сущность.**

[Это] плоды дерева; их иногда едят несмотря на их сильную и [даже] чрезмерную терпкость.

**С в о й с т в а.**

Он несколько связывает и сушит.

**Р а н ы и я з в ы.**

Жженую кору *муррана* прикладывают на язвенный *джараб*, а вообще [мурран] так сильно связывает, что плоды его иногда заживляют [даже] глубокие раны.

**Я д ы.**

Выжатый сок [муррана], выпитый в вине, или в виде лекарственной повязки помогает от укуса гадюки. Говорят, будто опилки его древесины, если их выпить, убивают.

<sup>1</sup> *Egagropilus excelsior* L.; означает также *Cornus mascula* L. (кизил). «Фармакогнозия» № 983.

#### 425. МАМИСА<sup>1</sup> — МАЧОК РОГАТЫЙ

**Сущность.**

[Мамиса] — это нечто похожее на темно-желтые желуди. Она легко ломается; в ней есть горечь, а также водянистое и землистое

вещество; холодность ее водянистости не сильна, а такова, как у воды в прудах; ее корень — это трава, растущая в Манбидже, с сильным запахом и горьким вкусом, а выжатый сок имеет цвет шафрана. Естество.

Холодное, сухое в первой [степени].

Свойства.

Порядочно связывает.

Опухоли и прыщи.

Она помогает от плотных, горячих опухолей и излечивает не сильно [развитые] крупные карбункулы [у людей] с плотным [телом], но не [помогает] от маленьких [карбункулов] при мягком теле, ибо слишком сильно [действует], высушивая.

Органы глаза.

Она входит в лекарства против воспаления глаз, когда [применяется] в начале [заболевания].

<sup>1</sup> Glaucium corniculatum Curt.

#### 426. МАЙ'А<sup>1</sup> — СТИРАКС

Сущность.

Жидкая [май'а] — это, как говорят, смола, сочащаяся сама по себе, но есть и такая [смола], которая добывается вывариванием. [Май'а], сочащаяся сама по себе, желтая, а с течением времени она становится золотистой<sup>2</sup>; такая [май'а] ценится дорого. Та, что извлекается<sup>3</sup> вместе с корой — черная; дело в том, что ее добывают, вываривая луб этих деревьев, и то, что сочится, это жидкая [май'а], а то, что остается наподобие густого осадка, это сухая [май'а].

Естество<sup>4</sup>.

Мы уже говорили о свойствах жидкой и сухой [май'и], что она вяжет и сушит.

Органы головы.

Некоторые говорят, что [май'а] горячая и что она выводит влагу из мозга и очищает его. Однако это [мнение] противоположно тому, что обычно думают [о май'е], ибо она вызывает головную боль.

Органы питания.

Сухая [май'а] полезна от влажности желудка.

Органы извержения.

Сухая [май'а] сдерживает естество.

<sup>1</sup> Жидкая *май'а* — бальзам «стиракс», выделяемый деревом ликвидамбар восточный — *Liquidambar orientalis* Mill.; сухая *май'а* — настоящий стиракс, т. е. смола стираксового дерева — *Styrax officinale* L. «Фармакогнозия» № 1023.

<sup>2</sup> Так Б; Л: «маслянистой».

<sup>3</sup> Так в Б.

<sup>4</sup> Б: «Действия и свойства».

#### 427. МАХЛАБ<sup>1</sup> — ВИШНЯ МАГАЛЕБСКАЯ

**В ы б о р.**

Лучшая [магалебская вишня] жемчужного цвета, белая, чистая.

**Е с т е с т в о.**

Горячее в первой [степени] и не очень сухое.

**Д е й с т в и я и с в о й с т в а.**

Очищающее, разрежающее, рассасывающее, болеутсняющее.

191a **О р у д и я с с у с т а в а м и.**

[Она] хороша при болях, появляющихся в боку и в спине.

**О р г а н ы д ы х а н и я.**

Выпитая с подслащенной медом водой, она помогает при обмороке.

**О р г а н ы и з в е р ж е н и я.**

Она полезна от *куланджа* и от камней в почках и в мочевом пузыре<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> *Prunus mahaleb* L.

<sup>2</sup> Б добавлено: «и помогает [от болей] в спине».

#### 428. МАГРА — КРАСНАЯ ОХРА

**В ы б о р.**

Лучшая [охра] чистая, которая разбухает в воде и увеличивается [в объеме].

**Е с т е с т в о.**

Холодное в первой [степени], сухое во второй.

**С в о й с т в а.**

[Охра] склеивает и вяжет.

**О р г а н ы п и т а н и я.**

[Красная охра] полезна от болей в печени.

**О р г а н ы и з в е р ж е н и я.**

Красная охра сильнее запирает желудок, чем печатная [глина]; она убивает червей.

#### 429. МАХУДАНА<sup>1</sup> — МОЛОЧАЙ МАСЛИЧНЫЙ

**С у щ н о с т ь.**

Это то, что называется «царскими ягодами»<sup>2</sup>. Это растение в нашей стране носит название *сайсабан*<sup>3</sup>, а листья его походят на ма-

леньких рыбок длиной с палец. Плоды его [располагаются] по три и похожи на крупные лесные орехи, но иногда они бывают и меньше. В каждом плоде у них по три черных зернышка.

Естество.

Горячее, сухое в третьей [степени].

Орудия с суставами.

[Молочай масличный] помогает благодаря своему послабляющему свойству от болей в суставах, от подагры и воспаления седалищного нерва.

Органы питания.

Он полезен от водянки, [но] вызывает тошноту<sup>4</sup> и не подходит для желудка.

Органы извержения.

[Молочай масличный] послабляет подобно [другим] *йатту*. Листья его отваривают в бульоне из старого петуха и они помогают от *куланджа* и гонят [мочу].

Если же взять семь или шесть ягод [масличного молочая] и приготовить из них пилюли, (370) или выпить их не [в виде] пилюль, а затем запить холодной водой, то они выведут желчь и слизь. Наибольшее количество ягод, которое пьют, пятнадцать крупных или двадцать мелких.

Если хотят вызвать более сильное и более действенное послабление, ягоды следует хорошо прожевать, а если желательнее послабление более нежное, их следует глотать как они есть<sup>5</sup>.

<sup>1</sup> *Euphorbia lathyris* L.

<sup>2</sup> *Хаб-бал-мулк*.

<sup>3</sup> См. № 508.

<sup>4</sup> Б: «сильную рвоту».

<sup>5</sup> Т. е. не разжевывая.

#### 430. МАХРУС<sup>1</sup> — КОРЕНЬ ФЕРУЛЫ ВОНЮЧЕЙ

Сущность.

Это корень ферулы вонючей, и он уступает *хилтиту* по свойствам и полезности. В главе о феруле вонючей сказано то, что следует перенести на *махрус*.

Свойства.

Мягчительное, способствующее созреванию.

Органы питания.

Корень ферулы вонючей с трудом переваривается и вреден для желудка, если только он не холодный. Тогда он укрепляет желудок.

<sup>1</sup> Или *махрут*. См. № 22.



431. МАНШИМ<sup>1</sup> — ЗЕРНА БАЛЬЗАМНОГО ДЕРЕВА (?)

Сущность.

[Маншим]— зерно, похожее на зерна теребинта, треугольного сечения, желтоватый, с приятным запахом<sup>2</sup>; это плод одного дерева и у него есть [разновидности]: садовый<sup>3</sup>, дикий и египетский. Из него готовят хлеб, и похоже, что это *харба*<sup>4</sup>.

Естество.

Садовый [маншим] уравновешенный, а дикий горяч и сух во второй [степени].

Свойства.

Свойства садового [маншима], у которого три листа, немного сушащее, а дикий [действует] сильнее.

<sup>1</sup> Плоды или зерна *Commiphora opobalsatum* Engl, «Фармакогнозия» № 1017.

<sup>2</sup> Б добавлено: «им окуриваются».

<sup>3</sup> Б добавлено: «с тремя листьями».

<sup>4</sup> Т. е. папоротник щитовидный. См. № 264.

432. МАЛУХ<sup>1</sup> — ЛЕБЕДА СОЛОНЧАКОВАЯ

Сущность.

[Малух] сирийское лекарство, известное там под таким названием. Это узловатая древесина, усеянная точками и слегка черноватая.

Составы.

Одна *дарахми* [малуха] в подслащенной медом воде помогает при разрыве мышц.

<sup>1</sup> *Atriplex halimus* L. «Фармакогнозия» № 1013.

## 433. МУРД ИСФАРАМ — ИГЛИЦА

Сущность.

[Это] растертые цветки и тонкие стебли, темноватые и желтоватые. Сила этого [лекарства], по мнению некоторых, подобна [силе] *базаварда*<sup>2</sup>. Иногда попадаются растения более белого цвета, а иногда — с большей желтизной.

Ибн Масавайх говорит: «Это дикий мирт», другие утверждают: «Это румское лекарственное растение», а Ибн Масарджавайх говорит: «Оно подобно *базаварду*».

Хузистанец говорит: «Оно обладает силой дурной горькой полыни, но больше вяжет».

Естество.

Горячее, сухое во второй степени.

Органы головы.

Оно полезно от падучей и от [скопления] жидкостей в мозгу.

**Органы питания.**

Оно укрепляет желудок и печень и полезно при падении на живот<sup>3</sup>.

**Органы извержения.**

Его вводят [в виде свечей] от червей в заднем проходе.

<sup>1</sup> *Ruscus aculeatus* L. «Фармакогнозия» № 1022.

<sup>2</sup> См. № 81.

<sup>3</sup> Дословно «на внутренности».

**434. МАЛИХ<sup>1</sup>****Сущность.**

Он подобен крушине<sup>2</sup>, а листья его похожи на листья маслины, но шире. Его едят как овощ.

**Свойства.**

В нем есть соленость, способность связывать и незрелая влажность, из-за которой он пучит.

**Органы груди.**

Одна *дарахми* его в подслащенной медом воде вызывает сильное отделение молока.

**Органы извержения.**

Одна *дарахми* его в подслащенной медом воде успокаивает рези в кишках.

<sup>1</sup> *Atriplex limus* L. (лебеда) или *Salsola foetida* Del. (солянка). «Фармакогнозия» № 807 (№ 12).

<sup>2</sup> См. № 544.

**435. МАМИРАН<sup>1</sup> — ЧИСТОТЕЛ БОЛЬШОЙ****Сущность.**

Это узловатые деревяшки черноватого цвета, слегка согнутые. Они более острые, || чем куркума<sup>2</sup>.

**Естество.**

Горячее, сухое в конце второй степени.

**Свойства.**

Очищающее, чистящее.

**Косметика.**

Он сводит с ногтей белые пятна.

**Органы головы.**

Выжатый сок [*мамирана*] вытягивает из головы густую влагу и очищает мозг от излишков, а корень его помогает от зубной боли.

Органы глаза.

Он сводит бельмо на глазу и обостряет зрение, если смазывать им глаза, а также очищает [их] от густой влаги. Особенно [полезен] его выжатый сок.

Органы питания.

Корень его полезен от желтухи.

Органы извержения.

Он полезен от рзсей в кишках и имеет свойство гнать [мочу].

<sup>1</sup> *Chelidonium majus* L.

<sup>2</sup> *Урук ас-саббагин*; см. № 540.

#### 436. МАХИЗАХРА<sup>1</sup> — РЫБНЫЕ ЯГОДЫ

Сущность.

Это растение, похожее на молочай смолистый, но только выше его; оно темного цвета, переходящего в желтый. Некоторые люди причисляют его к *йатту*.

Естество.

Горячее, сухое в третьей [степени].

Свойства.

Когда *махизахра* попадает в пруд, то одурманивает рыбу и заставляет ее всплывать.

Орудия с суставами.

Она полезна от подагры и болей в седалищном нерве, в суставах, спине и бедре и разгоняет ветры, если ее вводят в [состав] ослабляющих лекарств.

Органы извержения.

Она выводит густые соки и слизь.

<sup>1</sup> По-персидски — «рыбий яд». Это *Anapirga raciolata* Colebr., давно использовавшаяся как яд для ловли рыбы. В тех же целях, однако, использовались иные растения, например, различные виды *Verbascum* сем. *Scrophulariaceae*. Так, *Verbascum spongaticum* Schrenk. носит по-персидски название *маргилохи*, т. е. «рыбья смерть». См. № 337 и 385.

#### 437. МАШ<sup>1</sup> — МАШ

Сущность.

Вещество его близко к конским бобам. Лучшая пора для его употребления — лето.

(371) Естество.

Уравновешенное в отношении влажности и сухости. Очищенный маш уравновешен, а в неочищенном больше сухости, ибо в его шелухе есть терпкость.

Свойства.

[Маш] не так пучит, как конские бобы, и хотя обладает способностью вызывать некоторое вздутие, но уступает [в этом отношении бобам]. В нем также нет очищающего свойства конских бобов, нет и холодности чечевицы. Если же добавить к нему немного сафлора, он становится лучше.

Орудия с суставами.

Маш служит лекарственной повязкой от болей нервов<sup>2</sup>, особенно в смеси с уваренным виноградным сушлом и с вином, варенным с шафраном, а также [употребляется] при разрыве и раздирании [мышц].  
Органы питания.

Химус от него достохвален, особенно от очищенного [маша. Маш] не так медленно спускается, как бобы, а если его сварить с маслом из сладкого миндаля, то сок [от него] будет лучше.

Органы извержения.

Если [маш] варить в одной воде за другой и сливать воду, то он закрепляет естество, особенно если его подкислить семенами граната и сумахом. Как говорят некоторые, он ослабляет половое влечение.

<sup>1</sup> Phaseolus mungo L. или P. max L.

<sup>2</sup> Б: «органов».

#### 438. МАНН<sup>1</sup> — МАННА

Сущность.

Это всякая роса, выпадающая на камни или на деревья, которая имеет сладкий вкус, сгущается в мед и застывает точно камедь. Таков, например, таранджубин, манна астрагала и мед, привозимый с гор Касран в Рее. Каждое из этих [веществ] упомянуто в своей главе<sup>2</sup>.

Манна заимствует силу естества того, на что она выпадает и придает [этой силе] свойства, обусловленные ее собственной мягкостью и сладостью.

<sup>1</sup> Сладкие выделения некоторых высших растений и отдельных видов лишайников.

<sup>2</sup> См. № 547, 702, 724.

#### 439. МАРМАЗАД<sup>1</sup> — ВИД ДУШИЦЫ (?)

Сущность.

[Это] белые стебли, покрытые пушком, как дубровник<sup>2</sup>, но гораздо более пушисты, так что, как будто состоят из пушка. Запах их напоминает запах душицы<sup>3</sup>.

Естество.

Горячее, слегка душистое<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Встречается написание *марвазад*.

<sup>2</sup> См. № 152.

<sup>3</sup> В тексте *мурр* (мирра), чит. *марв*. См. «Фармакогнозия» № 980 (2).

#### 440. МИЛХ — СОЛЬ

Сущность<sup>1</sup>.

Есть [виды] соли с горьким и вяжущим вкусом, горькая [соль] близка к *бавраку*. Есть соль крошащаяся, соль горная, соль андаранийская<sup>2</sup>, подобная хрусталу, и есть нефтяная соль, черная, чернота которой происходит от ее нефтянистости. Если же [черную соль] прокалить<sup>3</sup>, пока нефтянистость не улетит от нее, то она станет подобна андаранийской. Есть еще индийская соль, чернота которой не вызывается нефтянистостью, а заложена в самом ее веществе. Морская соль тает, как только ее достигает вода, но горная соль не такова.

Естество.

Горячее, сухое во второй [степени]. Чем соль горше, тем она горячее.

Свойства.

[Соль] очищает, растворяет, вяжет и сушит вследствие способности растворять. Вяжущее [свойство] сильнее всех ее действий, но оно \*ослабляется ветрами<sup>4</sup>. Жженая соль сильнее сушит и сильнее растворяет. Она препятствует гниению и полезна \*от утолщения селезенки<sup>5</sup>, «цвет»<sup>6</sup> соли более разрежен, чем самая соль и чем соль жженная, пыль ее близка к обоим этим видам. И та и другая [разновидность] соли растворяет сильнее, чем [обычная] соль, но вяжет меньше. Горная [соль] растворяет меньше и менее разрежена, за исключением той, у которой слабый<sup>7</sup> вкус, как [например], у кашанской. Такая соль [сильно] вяжет и растворяет<sup>8</sup>. \*Горная соль<sup>9</sup>, если ее промыть несколько раз, сушит без жжения; крошащаяся [соль] сильнее очищает, а если \*ее<sup>10</sup> примешать к холодным кушаньям, она изменяет их [натуру]. Андаранийская [соль] изгоняет ветры; более горькая [соль] сильнее растворяет.

Все эти [виды соли] растворяют застывшие соки, причем горькая [соль] сильнее растворяет и согревает.

Косметика.

192a Жженая соль очищает зубы || от камня и в виде мази сводит кровоподтеки, где бы они ни находились. Употребление ее с медом улучшает цвет [лица].

Опухоли и прыщи.

[Соль] с медом и изюмом в виде лекарственной повязки [приме-

няют] при нарывах; в [смеси] с пулегиевой мятой и медом, [ее употребляют] в виде мази на слизистые опухоли; она препятствует распространению \*слизистых [опухолей]<sup>11</sup>.

Раны и язвы.

Соль разъедает лишнее мясо и *тусу*. Она полезна от язвенного *джараба* и лишаев. Солью с оливковым маслом и уксусом смазываются, находясь у огня, чтобы вызвать испарину, и это успокаивает зуд, особенно слизистого [происхождения].

[Соль] с оливковым маслом, приложенная на ожоги огнем, препятствует образованию волдырей, особенно [соль] со свойствами *баврака* и ифрикийская. [Вещества] со свойствами *баврака* не могут сравниться с солями в отношении \*собираения и<sup>12</sup> высушивания. Соль сильнее растворяет имеющуюся влагу, затем собирает и вяжет то, что остается в частях органа.

Орудия с суставами.

[Соль] с мукой и медом [прикладывают] при «сведении нервов»; из этого состава прикладывают лекарственные повязки при подагре. Ее смешивают с оливковым маслом и натирают ею члены.

Органы головы.

[Солью] с мякотью колоквинта смазывают от прыщей на голове; андаранийская соль обостряет соображение. Соль, особенно андаранийская, укрепляет разрыхленную десну; с уксусом [ее употребляют] \*в виде лекарственной повязки<sup>12</sup> от боли в ушах.

Органы глаза.

(372) Соль съедает лишнее мясо на веках и крыловидную плеву, а «цвет» ее особо [применяется] от пелены и бельма. Соль с оливковым маслом и медом служит для лекарственных повязок на глаз; она рассасывает пятна крови, застывшей в глазу.

Органы дыхания.

Нефтяную соль с медом и уксусом прикладывают к небу, и это помогает от ангины, опухоли язычка и мышц зева. Андаранийская и нефтяная соль, как и прочие ее виды, отрывают вязкую слизь в груди.

Органы питания.

Соль помогает вызывать рвоту, особенно нефтяная соль и, в частности андаранийская. Соль полезна от холодных болей в желудке.

Органы извержения.

Всякая соль облегчает опускание пищи и выход кала. Нефтяная соль выбрасывает гнилую слизь, воду, [желтую] желчь и черную желчь и входит в клизмы. Черная соль, которая очень черна, но не является нефтяной, гонит слизь и черную желчь; горькая соль тоже послабляет черной желчью. Андаранийская соль сильно послабляет не-

зрелой слизью и черной желчью, а соль сама по себе превосходно [действует] при дизентерии. Она же помогает послабляющим лекарствам отрывать черную желчь и вязкие жидкости в частях органов. С горной пулегиевой мятой, душицей, топленным маслом и дрожжами [соль употребляют] от слизистых опухолей на яичках; с пулегиевой мятой и медом она полезна также от язв на члене.

Яды.

Из соли с льняным семенем делают лекарственные повязки от укуса скорпиона, а с горной пулегиевой мятой, иссопом и медом — от укуса рогатой гадюки; с уксусом и медом [ее применяют] от укуса сколопендры и шершней, а с *сиканджубином* — от вреда опия и смертоносных грибов.

<sup>1</sup> После заголовка рубрики Б добавлено: «Она известна».

<sup>2</sup> Соль *андарани*, или *дарани* — кристаллическая соль.

<sup>3</sup> Букв.: «заставить дыметь».

\*<sup>4</sup> Б: «увеличивается от ветров».

\*<sup>5</sup> Б: «при густых соках».

<sup>6</sup> Так называлась селитра.

<sup>7</sup> Б: «сильный».

<sup>8</sup> Б добавлено: «вследствие своей разреженности».

\*<sup>9</sup> Так Б.

\*<sup>10</sup> Б: «жженую соль».

\*<sup>11</sup> Б: «герпеса».

\*<sup>12</sup> Добавлено по Б.

#### 441. МАЛУХИИ<sup>1</sup> — ДЖУТ, МАЛЬВА

Это *хуббаза*<sup>2</sup> и о ней уже все сказано в описании *хуббазы*.  
Естество.

Холодное в первой [степени], влажное во второй.

Органы питания.

Она открывает закупорки в печени.

<sup>1</sup> *Corchorus olitorius* L. и *Malva sylvestris* L.

<sup>2</sup> См. № 767.

#### 442. МИШМИШ<sup>1</sup> — АБРИКОС САДОВЫЙ

В ы б о р.

Лучшие [абрикосы]— армянские, так как они долго не портятся и не скисают. Поев абрикосов, следует принять мастики и аниса поровну, в количестве *дирхама* или двух весом с чистым вином или изюмным, либо медовым *набизом* в том же количестве.

Естество.

Холодное, влажное во второй [степени]. Масло абрикосовых косточек горячее и сухое \*во второй<sup>2</sup> [степени].

Действия и свойства.

Сок, [порождаемый абрикосами], быстро загнивает.

Органы питания.

Моченые [абрикосы] успокаивают жажду; абрикосы лучше подходят для желудка, чем персики. Армянские абрикосы не портятся в желудке и не скисают быстро. [Вот] одно из средств, уничтожающих вред от абрикосов: [поев абрикосов], принять аниса и мастики в *май-бихе* или в изюмном *набизе*, а для людей, пораженных холодом, — в чистом меду.

Органы извержения.

Масло из абрикосовых косточек помогает от почечуя.

Лихорадки.

[Абрикосы] быстро порождают лихорадки, так как загнивают, но моченые и сушеные абрикосы помогают от горячих лихорадок.

<sup>1</sup> *Prunus armeniaca* L.

<sup>2</sup> Б: «в третьей».

#### 443. МАВЗ<sup>1</sup> — БАНАН

Свойства.

Бананы мало питательны; они смягчают [естество]. Злоупотребление [бананами] порождает закупорки и увеличивает количество желтой желчи или слизи в зависимости от натуры.

Органы дыхания.

[Бананы] полезны от жжения в горле и в груди.

Органы питания.

Они тяжелы для желудка и злоупотребление ими сильно обременяет || желудок. Поэтому [людям] с горячеей натурой следует при- 1925  
нимать после них *сиканджубин* из семян<sup>2</sup>, а [людям], пораженным холодом, — мед.

Органы извержения.

Бананы увеличивают [количество] семени, подходят для почек и гонят мочу.

<sup>1</sup> *Musa sapientum* L.; *M. paradisiaca* L. После заглавия Б добавлено: «Сущности. Он известен. У него широкие и длинные листья, похожие на листья индийского камыша. Он растет только в жарких странах».

<sup>2</sup> См. «Канон» V, стр. 108.

#### 444. МУХХ — КОСТНЫЙ МОЗГ

Выбор.

Самый подходящий костный мозг [это мозг] теленка и оленя, потом [мозг] быка, потом [мозг] козы, потом [мозг] овцы. Костный



мозг козлов и костный мозг быков, особенно не холощенных, более сух; костный мозг конечностей более жирен.

Действия и свойства.

[Он] согревает, смягчит, очищает и хорошо питает, когда усвоится. Опухоли и прыщи.

[Костный мозг] хорош от затвердения и окаменения. Костный мозг, например, телят и оленей не таков, как костный мозг домашних и диких козлов, так как мозг у них сухой, и от него нет [ничего] хорошего.

Органы питания.

Костный мозг засоряет желудок и отбивает аппетит, его следует есть с приправами и пряностями.

Органы извержения.

Достохвальный костный мозг (373) вводят в виде свечек в матку и это помогает от затвердения ее.

Яды.

Говорят, что смазывание оленьим мозгом отгоняет гадов.

#### 445. МУРРИ<sup>1</sup>

Естество.

Сухое, горячее во второй<sup>2</sup> степени. Ибн Масавайх [говорит]: «Мурри рыбный менее горяч и [менее] сух, чем ячменный», но я ему не верю.

Действия и свойства.

Он просветляет<sup>3</sup> густые соки, смягчит и впитывает. В нем есть [способность] связывать и очищать от слизи.

Косметика.

Он придает приятный запах дыханию.

Раны и язвы.

Он хорошо [помогает] от гниющих язв. [Мурри], приготовленный из соленой рыбы и из соленого мяса, \*как говорят<sup>4</sup>, препятствует распространению злокачественных [язв].

Орудия с суставами.

Он помогает от болей в лядвее и от воспаления седалищного нерва.

Органы глаза.

Им смазывают глаза в начале оспы, и это препятствует появлению прыщей в глазу.

Органы питания.

Он полезен при влажности желудка и гонит влагу из внутренних.

Органы извержения<sup>5</sup>.

Он входит в состав клизм от *куланджа* и особенно [полезен] в клизмах от ссадин в кишках.

Яды.

\*Как говорят<sup>4</sup>, он помогает от укуса бешеной собаки.

- <sup>1</sup> Многие авторы сближают *мурри* с уваров греческих и *gagur* римских писателей. Это была приправа из рыбного рассола с различными травами.

Слово *мурри* некоторые производят от арабского *мурри* — способствующий перевариванию. Лучшее *мурри* приготавливалось в летнюю пору из ячменной муки с добавлением пулегиевой мяты и соли, фенхеля, семян сельдерея, китайской корицы, гвоздики и др. Из теста выпекали полусырой хлеб, который затем подвергали со- рокадневной ферментации. *Мурри* приготавливались также из рыбы.

Есть еще и глосса на полях Л, поясняющая, что *мурри* — маринад, студень или заливное из мяса или рыбы.

- <sup>2</sup> Б: «третьей».

<sup>3</sup> По-видимому, разжижает.

\*<sup>4</sup> Добавлено по Б.

<sup>5</sup> После заголовка рубрики Б добавлено: «Он помогает от: *куланджа*».

446. МАЙБУХТАДЖ<sup>1</sup> — УВАРЕННЫЙ ВИНОГРАДНЫЙ СОК<sup>2</sup>

## Органы дыхания.

Он способствует отхаркиванию и ради этого его вводят в состав макового питья, известного под названием *дийакуза*.

## Органы извержения.

Он полезен от болей в почках и в мочевом пузыре.

- <sup>1</sup> После заглавия Б добавлено: «Сущность. Это уваренное виноградное сусло».

<sup>2</sup> Термином *майбухтадж* обозначают виноградный сок, уваренный до одной четверти первоначального объема.

447. МАСЛ<sup>1</sup> — СУШЕНОЕ КИСЛОЕ МОЛОКО

## Свойства.

*Масл* очень вреден для страдающих от черной желчи; если его сварить с жирным мясом, он несколько исправляется<sup>2</sup>.

## Органы питания.

Он вреден для желудка.

## Органы извержения.

[Он] вреден для заднего прохода.

- <sup>1</sup> Этим термином обычно обозначают сыворотку. «Фарма когнозия» № 1016, но по некоторым источникам — сухое кислое молоко (узбекское — *курут*).

\* Т, е, становится не столь вредным.

## 448. МАЙИХ — (?)

Сущность.

Диоскорид говорит: «Это растение употребляют для разжигания огня. Оно немного шероховато на ощупь. У него один стебель и круглые листья, а у черешков листьев [сидит] плод, подобный шиту, с двумя слоями, слегка расширяющийся. [Майих] растет в гористых местностях и труднодоступных местах. Если пить его отвар, это успокаивает икоту, когда она не сопровождается лихорадкой. Так же действует майих, если его взять в руку или смотреть на него. Если же его растереть, смешать с медом и смазать им веснушки или барас, то он их сводит.

Иногда думают, что если растереть [майих], положить его в кушанье и съесть, это поможет от укуса собаки. Говорят, что если его повесить в доме, то он сохраняет здоровыми тела людей и животных, которые в нем находятся. Если его привязать у водоема или подвесить на шею животным, это отгоняет от них недуги и несчастья».

449. МАНКУР<sup>1</sup>

Сущность.

Диоскорид утверждает, что манкур это египетский мак. Мы упоминаем о нем в разделе буквы ха<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Вероятно, опечатка, вместо майкун—греч. μῦκων (мак).

<sup>2</sup> См. № 747.

## БУКВА НУН

450. НАРДЖИС<sup>1</sup> — НАРЦИСС

Сущность.

[Нарцисс] известен.

Действия и свойства.

Корень его вытягивает [соки] из глубины, сушит, очищает и оmyвает. У его масла те же качества, что и у масла жасмина, но оно слабее.

Косметика.

Корень [нарцисса], особенно [в смеси] с мукой из плевела и медом, извлекает шипы и острия стрел. Нарцисс сводит веснушки и бахак; особенно [помогает] от этого корень нарцисса в укусе. \*Корень его [помогает]<sup>2</sup> от «лисьей» болезни.

Опухоли и прыщи.

Корень нарцисса замешивают с медом и виной чечевицеобразной, и [эта смесь] способствует вскрытию трудно созревающих гнойников. Из его корня делают лекарственные повязки на опухоли нервов.

Раны и язвы.

Нарцисс сушит раны и крепко их склеивает, даже разрывы сухожилий. Растертый с медом [нарцисс прикладывают] на ожоги ог-

нем, на ранении нервов и на глубоко лежащие язвы. Если смешать [нарцисс] с викой чечевицеобразной и медом, он очищает язвы от грязи.

Орудия с суставами.

Масло нарцисса полезно для нервов, а из корня его делают лекарственные повязки при опухоли нервов, при их узловатости и при болях в суставах.

Органы головы.

Нарцисс открывает закупорки в мозгу и полезен при влажной и черножелчной головной боли; так же [действует] его масло, которое подходит [для этого], но вызывает боль в голове, горячей [по натуре].

Органы дыхания.

(374) Масло нарцисса рассасывает твердые и холодные опухоли в грудобрюшной преграде, если им натирать грудь.

Органы питания.

Если поесть корня нарцисса \*как он есть<sup>2</sup>, это вызывает тошноту и возбуждает рвоту; так же действует и его отвар.

Органы извержения.

Нарцисс помогает от болей в матке и в мочевом пузыре. Если выпить четыре *дирхама* [нарцисса] в подслащенной медом воде, он выгоняет плод живым или мертвым. Масло нарцисса открывает сжавшуюся матку и помогает от болей в матке.

<sup>1</sup> *Narcissus poeticus* L. или *N. tazetta* L.

\*<sup>2</sup> Добавлено по Б.

#### 451. НАРДИН<sup>1</sup> — НАРД (ИЛИ ВАЛЕРИАНА)

Сущность.

О нем упоминается в главе о сумбуле<sup>2</sup>. Это румский сумбул.

<sup>1</sup> *Nardostachys jatamansi* DC или *Valeriana celtica* L.

<sup>2</sup> См. № 516.

#### 452. НИЛ<sup>1</sup> — ИНДИГО КРАСИЛЬНОЕ

Сущность.

Индиго бывает садовое и дикое; действие [дикого] такое же, как действие садового.

Естество.

Горячее в первой [степени], сухое во второй.

Действия и свойства.

Вяжущее, препятствует кровотечению. Садовый [нил] сильно сушит без жжения, а в диком есть острота, и он сушит [еще] сильнее. Он вытягивает материю из глубины [тела].

Косметика.

Индиго сводит веснушки и бахак и помогает от «лишьей» болезни.

Опухоли и прыщи.

Индиго заставляет сморщиваться опухоли в рыхлом [мясе] и помогает от злокачественных ран на твердых органах. Вообще оно полезно от всех опухолей в начале [их образования], от герпеса и от рожи. При этих [заболеваниях] его употребляют с ячменной мукой.

Раны и язвы.

Индиго заживляет горячие раны на плотных телах благодаря своему сушащему свойству. Это относится к плодам садового [индиго], а в диком есть острота, но он хорош при гниющих язвах и удивительно действует на них.

Садовое индиго лучше [применять] при лечении язв вследствие его малой остроты. С медом оно полезно от застарелых язв, [а] в растертом виде [его прикладывают] на ожоги от огня и на ранения нервов. Оно вытягивает колючки, особенно [в смеси] с мукой из плевела.

Органы дыхания.

Индиго полезно от сильного кашля у детей, который вызывает у них рвоту; так же [действует] и его выжатый сок. Он полезен при язвах в легких и помогает от черножелчной *шусы*.

Органы питания.

Индиго, особенно дикий, полезен для селезенки.

<sup>1</sup> *Indigofera tinctoria* L. Ср. № 206.

#### 453. НАСРИН<sup>1</sup> — ШИПОВНИК, РОЗА МУСКУСНАЯ

Сущность.

По своему свойству [насрин] подобен жасмину, но слабее и [сходен] с нарциссом<sup>2</sup>. Масло его по своей силе близко к жасминному маслу, но слабее.

Естество.

Горячее, сухое во второй [степени].

Действия и свойства.

Все виды [насрина] очищают и разрезают; его цветки обладают этим свойством в большей степени.

Орудия с суставами.

[Насрин] полезен при охлаждении нервов.

Органы головы.

[Насрин] убивает червей в ушах, помогает от звона в них и шума и полезен от зубной боли. Диким *насрином* смазывают лоб, и это успокаивает головную боль. Все виды его открывают закупорки в ноздрах.

Органы дыхания.

[Насрин] полезен от опухолей горла и миндалин.

Органы питания.

Если выпить четыре *дарахми* [насрина], особенно дикого, это прекращает рвоту и успокаивает икоту.

<sup>1</sup> Rosa canina L.; Rosa meschata Herp. Ср. № 207.

<sup>2</sup> Обращает внимание то обстоятельство, что Ибн Сина сравнивает *насрин* не с *вардом* (см. № 207), а с жасмином и нарциссом, имеющими белые цветы.

#### 454. НАММАМ<sup>1</sup> — ЧАБРЕЦ

Сущность.

Это *сисанбар*<sup>2</sup>.

Естество.

Горячее во \*второй<sup>3</sup> [степени], сухое до этой же [степени].

Он противодействует гниению.

Действия и свойства.

Он убивает вшей.

Опухоли и прыщи.

Он полезен от внутренних опухолей и от очень твердой флегмоны.

Органы головы.

Его отваривают в уксусе и смешивают с розовым маслом; если смазывать им голову, это помогает от [болезни] потери памяти, а также от умопомешательства, *литаргуса* и *каранитуса*<sup>4</sup>.

[Чабрец] отваривают в уксусе и прикладывают с розовым маслом при головной боли, и это помогает. Из листьев дикого [чабреца] также делают лекарственную повязку на голову и на лоб от головной боли, и это приносит пользу.

Органы питания.

Чабрец полезен от икоты, если его пить в вине, причем семена его сильнее. Он помогает от холодных опухолей печени.

Органы извержения.

[Чабрец] полезен от червей и «тыквенных семечек»; изгоняет мертвый плод и гонит [мочу] и месячные. Особенно [сильно действует]

наскальный и дикий [чабрец]. Если же его пить в вине, он прекращает истечение мочи по каплям и выводит камни. С вином он также полезен от резей в кишках.

Яды.

Он полезен от укусов. Из него делают лекарственную повязку при укусах шершней, а пьют его от их укусов в количестве двух *дирхамов* в *сиканджубине*.

<sup>1</sup> *Thymus glaber* Mill. или *Th. serpyllum* Fries.

<sup>2</sup> Некоторые авторы рассматривают *сисанбар* как искажение греческого слова в его латинской транскрипции—*Sisymbrium*; так назывались ранее некоторые виды мяты, а именно дикая мята или водяная мята — *Mentha aquatica* L.

<sup>\*3</sup> Б: «в третьей».

<sup>4</sup> Т. е. летаргии и менингита. См. «Канон» III (I), стр. 86, 99.

#### 455. НИЛУФАР<sup>1</sup> — КУВШИНКА

(375) Сущность.

Гален иногда называет ее «водяной капустой», а ягоды, как говорят, называют «ягодой невесты»<sup>2</sup>, но об этом есть разногласия.

Корень индийской кувшинки обладает тем же действием, что и [корень] мандрагоры.

Выбор.

Сильнее всего кувшинка с белым корнем. Она сильнее кувшинки с черным корнем, и семена ее сильнее, чем ягоды.

Естество.

Холодное, влажное во второй<sup>3</sup> [степени], питье из нее сильно угашает [жар]. Естество индийской кувшинки — естество мандрагоры. Свойства.

Питье из нее сильно угашает [жар].

Косметика.

Корень ее с водой прикладывают на *бахак*; особенно [сильно действует] кувшинка с черным корнем. С *зифтом* кувшинку прикладывают при «лисьей» болезни, особенно кувшинку с черным корнем.

Опухоли и прыщи.

Корень кувшинки полезен от горячих опухолей, особенно от опухолей селезенки.

Язы.

Семена и корень [кувшинки полезны] от язв.

1936 Органы головы.

Усыпляет, успокаивает горячую желчную головную боль, но вызывает слабость.

Органы дыхания [и груди].

Питье из [кувшинки] хорошо [помогает] от кашля и от *шусы*.

Органы питания.

Корень [кувшинки] в виде питья или лекарственной повязки полезен от опухолей селезенки.

Органы извержения.

[Кувшинка] помогает при поллюциях и уменьшает половую страсть, если выпить ее один *дирхам* в маковом вине. Благодаря своему свойству [кувшинка], и особенно ее корень, заставляет застыть семя. Корень [кувшинки] помогает от хронического поноса и язв в кишках; корень кувшинки в виде лекарственной повязки приносит пользу при болях в мочевом пузыре. Семена кувшинки сильнее ее во всех отношениях и даже останавливают месячные кровотечения. Корень желтой кувшинки и ее семена, если их выпить несколько раз с молоком, останавливают хроническое истечение жидкости из матки. Питье из нее смягчает желудок.

Лихорадки.

Питье из нее полезно при острых лихорадках и сильно угашает [жар].

<sup>1</sup> *Nymphaea alba*, *N. lutea* и *N. lotus* L.

<sup>2</sup> *Хабб ал-арус*. Ср. с греч. *nympha*— «невеста».

<sup>3</sup> Б: «в третьей».

#### 456. НА'НА<sup>1</sup> — МЯТА

Естество.

Горячее, сухое во второй [степени]. В мяте есть избыточная влажность.

Свойства.

[Мята] обладает согревающим и вяжущим свойством<sup>2</sup>. По веществу это самый разреженный из съедобных овощей; если бросить несколько пучков мяты в молоко, оно не свернется.

Если выпить выжатого сока мяты в уксусе, это прекращает кровоизлияние из внутренностей.

Опухоли и прыщи.

Мята с толоком служит лекарственной повязкой на гнойники. Она не походит на пулегиевую мяту, ибо в пулегиевой мяте нет терпкости. [Мята] рассасывает, согревает и чрезмерно сушит, принося [этим] вред.

Органы головы.

Из мяты, особенно в смеси с ячменной мукой, делают лекарственные повязки на лоб от головной боли. Ею натирают шершавый язык и [шершавость] проходит. Выжатый сок мяты смешивают с подслащенной медом водой и пускают в болящее ухо.



Органы дыхания и груди.

[Мята] останавливает кровавую рвоту и кровотечения и если сделать из нее лекарственную повязку, она останавливает [выделение] молока и препятствует опуханию груди.

Органы питания.

[Мята] укрепляет желудок, согревает его, успокаивает икоту, способствует пищеварению, препятствует слизистой и кровавой рвоте и полезна от желтухи<sup>3</sup>.

Органы извержения.

[Мята] способствует половым сношениям вследствие своего пучащего свойства и садовой влажности<sup>4</sup>, которой нет в пулегиевой мяте. Она укрепляет семенные сосуды и убивает червей.

Если ввести мяту [во влагалище] перед соитием, это препятствует зачатию, а если пить пучки мяты с гранатовыми зернами, это успокаивает *хайду*.

Яды.

Мята, и особенно ее семена, помогает от укуса бешеной собаки.

<sup>1</sup> *Mentha piperita* Smith, *M. sativa* L. Высушенные листья перечной мяты. (*Mentha piperita* L.) под названием *folium Menthae piperitae*. а равно получаемые из них эфирные масла и тинктура значатся в Ф VIII СССР.

<sup>2</sup> Далее в Л и в Б стоят буквы *т м н* — либо лишние, либо являющиеся началом недописанной фразы.

<sup>3</sup> Б добавлено: «особенно питье из нее».

<sup>4</sup> Т. е. влажности, даваемой поливом.

#### 457. НАРМИШК<sup>1</sup>

Сущность.

Это соцветия, корки и черешки, похожие на мускатный цвет, но менее красные, а [скорее] желтоватые. Они душистые, слегка терпкие и по своей силе близки к румскому нарду; называются они [также] *намбуш*.

Естество.

Горячее, сухое в третьей [степени].

Свойства.

Разреженные, рассасывающие.

Органы питания.

[*Нармишк*] хорош при холодности желудка и печени и приносит такую же пользу, как и сумбул.

Заменители.

*Нармишк* заменяют таким же по весу количеством<sup>2</sup> имбиря, половиной по весу белого переступня и одной шестой по весу сумбула.

<sup>1</sup> Mesua ferrea L., некоторые авторы считают, что это — Punica granatum L. или Cinnamomum cassia В I. «Фармакогнозия» № 1034.

<sup>2</sup> Б: «одной четвертью веса...»

#### 458. НУХАЛА — ОТРУБИ

Естество.

Горячее, сухое в первой [степени].

Свойства.

[Отруби] очищают, смягчат и сильно чистят, но не достигают [силы] вики чечевицеобразной. Они рассасывают ветры и слизь.

Опухоли и прыщи.

[Отруби] с крепким уксусом прикладывают в начале горячих опухолей. Отруби смачивают вином и прикладывают горячими, в виде лекарственной повязки, на опухшую женскую грудь. Они заставляют опадать слизистые и ветровые опухоли.

(376) Раны и язвы.

Из отрубей с крепким уксусом прикладывают лекарственные повязки на язвы при *джарабе*. Лекарственные повязки делают горячие.

Органы дыхания и груди.

Отруби смягчают грудь своим очищающим свойством; в особенности так действует похлебка из отрубей с сахаром и миндальным маслом. Отруби смачивают вином, и они полезны от опухолей женской груди.

Органы извержения.

Отруби приводят кишки в движение, заставляя вытолкнуть их содержимое. Похlebка из отрубей, если ее поест, смягчает естество. Яды.

Отруби в виде лекарственной повязки полезны от укуса скорпиона и гадюки.

#### 459. НУШАРА — ОПИЛКИ, ТРУХА

Естество.

Естество их зависит от [вида] дерева.

Свойства.

Труха источенного [червем] дерева очищает; ей присуще [свойство] растворять и сушить, если оно было у дерева.

Раны и язвы.

Труха источенного [червем] дерева заживляет [раны], особенно [труха] деревьев с вяжущим свойством, каковы, например, некоторые виды деревьев с колючками. К [трухе] прибавляют такое же количество

аниса с вином и сжигают, а затем растирают [остаток в порошок]. Если посыпать такой трухой язвы от герпеса, то это приносит пользу.

#### 460. НАША<sup>1</sup> — КРАХМАЛ

Естество.

Холодное, сухое в первой [степени].

Действия и свойства.

194a Крахмал склеивает и смягчает. || Крахмал надо варить [так]: на одну [часть крахмала] три таких же части воды.

Косметика.

С шафраном крахмал [наносят] на веснушки, и он сводит их.

Язвы.

Он зарубцовывает язвы и улучшает их.

Органы глаза.

Крахмал препятствует материи опускаться в глаз.

Органы дыхания и груди.

Крахмал смягчает грудь. Похлебка, приготовленная из [крахмала], не допускает катары до груди.

Органы извержения.

Крахмал, один или с чечевицей, сгущает естество и останавливает хронический желчный понос.

<sup>1</sup> В Ф VIII СССР значится крахмал (*amylum*), получаемый из трех видов растительного сырья: из эндосперма зерен пшеницы (*Triticum vulgare* L.) — пшеничный крахмал (*amylum Triticici*); из эндосперма зерен кукурузы (*Lea mays* L.) — кукурузный крахмал (*amylum Maydis*); из клубней картофеля (*Solanum tuberosum* L.) — картофельный крахмал (*amylum Solani*).

#### 461. НАРТИКУС<sup>1</sup> — ФЕРУЛА ОБЫКНОВЕННАЯ

Сущность.

Это горячее лекарственное [средство], внутри которого зеленая, сильно вяжущая мякоть. С оливковым маслом оно гонит пот.

Органы головы.

Его вдувают в ноздри, и оно останавливает носовое кровотечение.

Органы дыхания и груди.

Его свежая мякоть [помогает] отхаркивать кровь, скопившуюся в груди.

Органы извержения.

Его мякоть препятствует хроническому поносу.

Яды.

Если \*им помазать<sup>2</sup> с вином, это будет полезно от укуса гадюки.

<sup>1</sup> Гр.  $\nu\gamma\rho\theta\eta\xi$ : это — нартек или ферула *Ferula communis* L.

\*<sup>2</sup> Б: «это выпить».

#### 462. **НАНХАХ**<sup>1</sup> — АЖГОН, АММИ

Сушность<sup>2</sup>.

В нем есть легкая горечь и острота.

Выбор.

Самое полезное в нем — его семена.

Естество.

Горячее, сухое в третьей [степени].

Действия и свойства.

[Ажгон] открывает закупорки; ему присуще, наряду с высушиванием, смягчение.

Косметика.

Если пить [ажгон] или им смазывать, он делает цвет лица желтым. Он входит в состав лекарств от *бахака* и от *бараса*. Его замещивают с медом и прикладывают в виде лекарственной повязки на кровоподтеки, где бы они ни находились.

Органы дыхания.

[Ажгон] помогает от [скопления] гноя в груди и беспокойства сердца<sup>3</sup>.

Органы питания.

[Ажгон] помогает от увлажнения желудка, успокаивает тошноту и позыв к рвоте. Он хорош при холодности печени и желудка.

Органы извержения.

[Ажгон] дают пить в вине, и он гонит [мочу], устраняет затрудненность мочеиспускания, выводит камни и вообще очищает почки и мочевой пузырь. Он полезен от ветров и рези [в кишках]. Ажгоном с *ратийанаджем* окуривают матку, и это очищает ее.

Лихорадки.

[Ажгон] полезен при застарелых лихорадках.

Яды.

Отваром [ажгона] поливают место, укушенное скорпионом, и он успокаивает [боль]. Его пьют от укуса гадов.

<sup>1</sup> *Sagum scoticum* Benth. или *Trachyspermum scoticum* (L.) Link. Получаемое из зрелых измельченных плодов ажгона — *Trachyspermum scoticum* (L.) Link. — эфирное масло под названием *Oleum Ajowan* значится в Ф VIII СССР.

<sup>2</sup> После заголовка рубрики Б добавлено: «Он известен».

<sup>3</sup> *Такаллуб ал-калб*, букв.: «поворот сердца». Смысл этого выражения не ясен.

463. НАТРУН<sup>1</sup> — СОДА

Сущность.

Это армянский *баврак*<sup>2</sup>. О нем уже говорилось<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> Сода двууглекислая, бикарбонат натрия (*natrium bicarbonicum*) значится в Ф VIII СССР.

<sup>2</sup> См № 87.

<sup>3</sup> Б добавлено «в разделе [буквы] *ба*, и нам не должно этого повторять».

## 464. НУРА — ИЗВЕСТЬ

Сущность.

Под известью мы разумеем превращенные в золу каменные и глинистые тела.

Естество.

\*Та известь, которой не коснулась вода, горячая и сухая<sup>1</sup>; если же гашеная известь постоит два-три дня, то она [уже] не жжет, а только согревает. Промытая же известь уравновешенна<sup>2</sup>.

Свойства.

Известь обрывает кровотечения, а промытая известь высушивает без жжения. Если прокипятить известь с маслами, она приобретает свойство способствовать созреванию.

Язы.

[Известь] разъедает дикое мясо, а промытая известь зарубцовывает и очень помогает от ожогов огнем.

\*1 Б: «Известь, которой не коснулась вода, и известь, которой только что коснулась вода, обжигает».

<sup>2</sup> Б добавлено: «и суха».

## 465. НАРСИИАН ДАРУ — ПТИЧЬЯ ГРЕЧИХА

Сущность.

(377) Я думаю, что это [название] искажено арабами и что оно пишется с [буквы] *ба*, а не с [буквы] *нун*<sup>1</sup>. Это *аса ар-ра'и*<sup>2</sup>, \*и мы говорим о нем в дальнейшем<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> Т. е. по-персидски *парсийан дару* — «лекарство персов». См. «Фармакогнозия» № 711(7).

<sup>2</sup> См № 530.

\*<sup>3</sup> Добавлено по Б.

466. НАХЛ<sup>1</sup> — ПАЛЬМА ФИНИКОВАЯ

Сущность.

Это известное дерево, приносящее финики; все части его очень вяжущие. \*А говорить о финиках [здесь] излишне<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Phoenix dactylifera L.

\*<sup>2</sup> В: «А речь о финиках уже была раньше». См. № 93, 471, 617, 670 и 732.

#### 467. НУШАДИР<sup>1</sup> — НАШАТЫРЬ

В ы б о р.

Лучший нашатырь — игольчатый, чистый, кристаллический.

Е с т е с т в о.

Он горячий, сухой у предела третьей [степени].

Д е й с т в и я и с в о й с т в а.

Он разрезает и растворяет <sup>2</sup>.

О р г а н ы г л а з а.

Он помогает от бельма на глазу.

О р г а н ы д ы х а н и я.

[Нашатырь] поднимает запавший язычок и полезен от ангин.

<sup>1</sup> Нашатырь, аммоний хлористый (ammonium chloratum) значится в Ф VIII СССР.

<sup>2</sup> Букв.: «плавит».

#### 468. НУХАС — МЕДЬ

С у щ н о с т ь.

Медь бывает красная с желтым [оттенком]— это кипрская медь и это превосходная [медь], а бывает и ярко-красная, а также красная с черным [оттенком]. Есть еще род меди, называемый *таликун*<sup>1</sup>. Жженая медь — острая, а также слегка вяжущая. Если ее промыть, это отличное лекарство, закрывающее [раны] у [людей] с мягким телом, а без промывания — у людей с плотным телом.

В ы б о р.

«Медный цвет»<sup>2</sup> более разрежен, чем самая медь.

Е с т е с т в о.

Горячее, сухое в третьей [степени].

Д е й с т в и я и с в о й с т в а.

Жженой меди присуще вяжущее свойство, острота и способность заживлять [раны]. Одно из мнимых свойств меди состоит в том, что выщипывание волос щипцами из *таликуна* будто бы препятствует их росту.

К о с м е т и к а.

[Медь] заживляет злокачественные ползучие язвы, препятствует их распространению и съедает лишнее мясо. Промытая медь заживляет раны. Говорят, что если втирать [медь] с медом, это помогает от затвердевших и засохших<sup>3</sup> язв у людей с плотным телом.

О р г а н ы г л а з а.

Медь обостряет зрение и полезна при затвердении век.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

Медь, если ее пить с водой, подслащенной медом, гонит «жел-

1946 тую воду», а если смазать ею нёбо, она возбуждает рвоту; || на один раз ее дают пить два с половиной *мискала*. Медь гонит воду, не причиняя страданий.

Яды.

Следует остерегаться оставлять в медных сосудах соленые, горькие и жирные [яства], как например, масло и мясо, а также кислые \*или сладкие [яства], и пить из [таких сосудов], ибо они обязательно выделяют ярь-медянку, а ярь-медянка — смертоносный яд<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> Сплав всех известных в те времена семи металлов — золота, серебра, меди, олова, свинца, железа и цинка. *Таликуном* называли и бронзу. «Фармакогнозия» № 660.

<sup>2</sup> См. № 230.

<sup>3</sup> Перевод этого слова сомнителен. (Б: «скопившихся язв»).

\*<sup>4</sup> Так Б. Текст Л испорчен.

#### 469. НАФТ<sup>1</sup> — НЕФТЬ

Сущность.

Белая разновидность нефти известна, а черная нефть это чистый вавилонский и другой *битум*<sup>2</sup>.

Естество.

Горячее, сухое до четвертой степени.

Свойство.

[Нефть] разреженна, особенно — белая; она рассасывает, плавит, открывает закупорки.

Орудия с суставами.

Нефть, особенно белая, помогает от болей в лядвях и от болей в суставах.

Органы головы.

Синяя нефть полезна от холодных болей в ухе.

Органы глаза.

Нефть полезна от бельма на глазу и от темной воды.

Органы дыхания.

Нефть полезна от астмы и от застарелого кашля; ее пьют в небольшом количестве с горячей водой.

Органы извержения.

[Нефть] успокаивает рези [в кишках] и ветры, а если сделать фитиль с нефью, то она убивает червей, особенно черная. Всякая [нефть] гонит [мочу и месячные] и ослабляет ветры в мочевом пузыре и холодность матки.

Яды.

[Нефть] помогает от укусов. -

<sup>1</sup> Из нефтепродуктов в Ф VIII СССР значатся бензин (*benzinum petrolei*) и нафталианская рафинированная нефть (*naphthalanum liquidum raffinarum*).

<sup>2</sup> *Кир*.

470. НАБК<sup>1</sup> — ПЛОДЫ ЮЮБЫ

Сущность.

Это большое дерево.

Естество.

Свежая или сухая [ююба] сушит и разрезает, и эти свойства присущи всем частям ее дерева, то есть *сидра*. Дым от *сидра* сильно связывает.

Действия и свойства.

[Ююба] вяжет, особенно толокно из нее.

Косметика.

[Ююба] препятствует выпадению волос, удлиняет, укрепляет и смягчает их. *Сидр* [дает] камедь, которая устраняет шелушение и перхоть и придает волосам рыжий [цвет].

Опухоли и прыщи.

Листья *сидра* смягчают горячие опухоли и рассасывают их.

Органы головы.

Камедь *сидра* сводит перхоть, если вымыть ею голову, \*очищает голову и курчавит волосы<sup>2</sup>.

Органы дыхания.

Листья [*сидра*] (378) помогают от астмы и от болезней легких.

Органы питания.

Ююба укрепляет желудок.

Органы извержения.

[Ююба] закрепляет естество и помогает [при слишком обильных] месячных кровотечениях и язвах в кишках; особенно полезно [при этом] толокно из нее. Она помогает от поноса, вызванного слабостью желудка. Из отвара *сидра* делают клизмы; его также пьют при [всех] этих болезнях и при истечении из матки. О свежих плодах [ююбы] судят так же<sup>3</sup>, как о сродных с ней [плодах]— айве, боярышнике, яблонях и грушах. Умеренное количество [ююбы] закрепляет, а обильное, вследствие [свойств] ее мякоти, не переваривается. Естество человека выгоняет ее, и она вызывает *хайду*.

<sup>1</sup> *Zizyphus lotus* L. a. m.; *Z. spina Christi* Willd. См. № 486. После заглавия Б добавлено: «[Оно] с колючками. У него есть плоды, подобные лесным орехам; они красного цвета, съедобны и приятны на вкус. Чаше всего [эти деревья] растут в жарких странах. [Люди], живущие в пределах этих стран, дают им [различные] названия, в зависимости от их языков. Некоторые называют их *кунар*».

\*<sup>2</sup> Добавлено по Б.

<sup>3</sup> Т. е. им приписывают то же действие.



471. *НУВА АТ-ТАМР*<sup>1</sup> — ФИНИКОВЫЕ КОСТОЧКИ

Свойства.

Они слегка вяжут и склеивают.

Раны и язвы.

Жженные [финиковые косточки] помогают от злокачественных язв.

Органы глаза.

Их сжигают, а затем гасят и промывают, и они, в виде мази с *нардом*<sup>2</sup>, заменяют тутию, придают красоту ресницам и способствуют их росту. Это хорошее [средство] от глазных язв и для рощения ресниц.

<sup>1</sup> См. № 732.

<sup>2</sup> Так в тексте; в исправности его нет уверенности.

472. *НАДЖМ*<sup>1</sup> — ПЫРЕЯ

Раны.

[Он] склеивает кровоточащие раны.

Органы извержения.

Его отвар выводит камни, а семена гонят [мочу] и закрепляют.

<sup>1</sup> *Agropyrum repens* Beauv.

473. *НИТАФИЛУН*<sup>1</sup> — ЛАПЧАТКА ПОЛЗУЧАЯ

Сущность.

Это *йатту*, называемое «пятилистником».

Свойства.

Лапчатка ползучая сильно сушит без остроты, не разъедая и не обжигая. Из нее делают лекарственные повязки при кровотечении, и оно прерывается.

Опухоли и прыщи.

Из нее делают лекарственные повязки на гнойники, «свинки», слизистые затвердения, ногтеду \*и *джараб*<sup>2</sup>.

Раны и язвы.

Отвар корня [лапчатки] применяется при ползучих язвах, а [само растение,] отваренное в уксусе,— от герпеса. Оно полезно также от рожи, ногтеды и *джараба*.

Орудия с суставами.

[Лапчатка ползучая] в виде питья и лекарственной повязки помогает от болей в суставах, от воспаления седалищного нерва и от водянки яичка.

Органы головы.

Полоскание рта отваром ее корня помогает при зубной боли и кула.

Листья ее в вине [дают] от падучей; их пьют в течение тридцати дней.

Органы дыхания.

Отваром [лапчатки] полощут горло от шершавости в груди, а выжатый сок ее корня [дают] от болей в легких.

Органы питания.

\*Выжатый [сок]<sup>2</sup> ее корня [полезен] от болей в печени и от желтухи, если его пить в течение нескольких дней с солью и медом. На один раз дают пить три *обола*.

Органы извержения.

Корень лапчатки полезен от язв в кишках, поноса и почечуя. Отвар ее корня [действует] так же.

Лихорадки.

Листья ее дают с медовой водой или с вином от четырехдневной, периодической и ночной лихорадки.

Яды.

Выжатый сок ее корня смертоносное средство.

<sup>1</sup> Искраженное греч. *πρωτάφυλλον*. *Potentilla reptans* L.

<sup>\*2</sup> Добавлено по Б.

#### 474. НА'АМ<sup>1</sup> — СТРАУСЫ

Сущность.

Некоторые врачи усиленно восхваляют их мясо.

Естество.

Некоторые [врачи] говорят, что мясо их горячее, жирное, выравнивает кости, укрепляет тело и улучшает его [состояние], || когда 195а переварится; однако [на самом деле], оно тяжело для желудка, твердо и не переваривается.

Органы извержения.

[Мясо страуса] усиливает половое влечение.

<sup>1</sup> См. № 798.

#### 475. НАМИР — БАРС

Сущность.

Это известное животное.

Суставы.

Хузистанец говорит: «Жир его—наилучшее лекарство от паралича».

Яды.

Желчь его убивает тотчас же.

## БУКВА СИИ

### 476. СУД<sup>1</sup> — КЛУБНИ СЫТИ

Сущность.

Это клубень растения, которое напоминает порей, а также злаковые, но только в большинстве стран оно тоньше и длиннее. Хорошая сыть — куфийская. Говорят, что индийская сыть вызывает носовое кровотечение и сводит волосы<sup>2</sup>.

Выбор.

Лучшая сыть — плотная, тяжелая, трудно дробящаяся, пахучая, (379) с короткими травянистыми частями и очень острая. \*Ее вводят в состав пластырей<sup>3</sup>.

Действия и свойства.

Она немного вяжет, сушит без жжения, открывает даже устья сосудов, гонит ветры, сжигает кровь и входит в [состав] пластырей. Косметика.

Сыть улучшает цвет [лица] и придает дыханию приятный запах.

Индийский ее вид, как говорят, сводит волосы.

Раны и язвы.

[Сыть] заживляет трудно заживающие, влажные и разъеденные [язвы].

[Сыть] с маслом плода теребинта [помогает] от болей в боку и укрепляет сердце. Злоупотребление [сытью] вызывает проказу.

Органы головы.

[Сыть] полезна от гниения в носу и во рту, от кула и от рыхлости десен. Она укрепляет память<sup>4</sup>.

Органы питания.

Она согревает желудок и печень.

Органы извержения.

[Сыть] выводит камни и гонит [мочу и месячные]. Она очень помогает от истечения мочи по каплям и слабости мочевого пузыря и приносит пользу при его холодности. Так же действует [сыть] и на почки. Она очень полезна при холодности матки и помогает от почечу<sup>5</sup>.

Лихорадки.

[Сыть] помогает от застарелых лихорадок<sup>6</sup>.

Яды.

Она помогает от укуса скорпиона и насекомых.

<sup>1</sup> *Cyperus rotundus* L., *C. longus* L.

<sup>2</sup> В Б содержание этой рубрики возводится к Диоскориду; текст имеет некоторые различия. Далее добавлено: «У этого растения имеется стебель длиной в локоть или более; он не прямой, а изогнутый под углом, и похож на стебель ситника ароматного, а на концах его [стеблей сидят] маленькие выступающие листики и семена. Корни его похожи на маслины: одни из них удлиненные, другие круглые, переплетенные между собой, черные, с приятным запахом, горькие. Сыть растет на низменных местах на влажной почве. Она встречается в земле Тарсус, в земле Сирийской и иногда падается на островах, называемых Кикладами.

Стефан утверждает, что некоторые масла варят с чернильными орешками или с [иными] вяжущими веществами и потом придают им приятный запах с помощью [сыти]. Сыть иногда встречается в Индии и в Куфе».

\*<sup>3</sup> Добавлено по Б.

<sup>4</sup> Б добавлено: «и помогает от разъеденных язв во рту».

<sup>5</sup> Б добавлено: «а также от сжатия устья матки и от водянки».

<sup>6</sup> Б добавлено: «Яды. [Сыть] очень помогает от укусов скорпионов и насекомых».

#### 477. САНДАРУС<sup>1</sup> — САНДАРАК

Естество.

Горячее, сухое во второй [степени].

Свойства.

[Сандарак] обладает слегка вяжущей силой и свойством останавливать кровь. Его употребляют [также] борцы, чтобы стать легче и сильнее и не задыхаться.

Косметика.

[Сандарак], если пить его каждый день в количестве трех четвертей [дирхама] в воде и в *сиканджубине*, присуща способность заставлять сильно худеть.

Раны и язвы.

[Сандарак], если им \*окуривать<sup>2</sup>, сушит свищи.

Органы головы.

Дым от [сандарака] полезен от катаров. В отношении успокоения зубной боли польза от него очень велика и ни с чем не сравнима. Он улучшает [состояние] десен.

Органы груди.

[Сандарак], подобно янтарию, полезен от перебоев сердца. Он помогает от кровотечения и влажной астмы своим сушащим свойством. Поэтому его употребляют борцы, чтобы не задыхаться<sup>3</sup>.

Органы питания.

[Сандарак] дают пить страдающим [заболеваниями] селезенки, и это помогает.

## Органы извержения.

Он хорош при хроническом поносе, а окуривание им полезно от почечуя.

<sup>1</sup> Камедь *Callitris quadrivalvis* Vent. После заглавия Б добавлено: «Сущность. Диоскорид говорит: «Это камедь дерева, растущего в арабских странах и в Индии. Она слегка напоминает мирру, и вкус ее неприятен. Люди ею окуриваются и окуривают ею платье в смеси с миррой и *май'а*. Все эти камеди варятся вместе на огне и получается *сандарус*».

\*<sup>2</sup> Так Б.

<sup>3</sup> Б добавлено: «Органы глаза. [Сандарак] быстро сводит пятна в глазу и излечивает от слабости зрения, если его разбавить вином и употреблять в виде мази».

478. САРХАС<sup>1</sup> — ПАПОРОТНИК МУЖСКОЙСущность<sup>2</sup>.

Это растение, которое называется по-персидски *килдару*<sup>3</sup>. Кусочки его корневища состоят из частиц, покрытых корой, которая быстро отделяется. Папоротник бывает мужской и женский, и мужской сильнее.

## Естество.

Горячее, сухое во второй [степени].

## Действия и свойства.

[Папоротник] сушит без жжения; он слегка горький и вяжущий.

## Раны.

Папоротник заживляет [раны]<sup>4</sup>.

## Органы извержения.

[Папоротник], особенно с подслащенной медом водой, убивает червей и «тыквенные семечки». На один раз дают пить четыре *ми-скала*, преимущественно со скаммонием или с черным морозником<sup>5</sup>.

Перед тем, как пить [папоротник], надо поесть чесноку. [Папоротник] также убивает плод<sup>6</sup>.

<sup>1</sup> *Dryopteris filix-mas* (L.) Schott. Эфирный экстракт корневища мужского папоротника (*Extractum Filicis maris aetherum*) значится в Ф VIII СССР.

<sup>2</sup> После заголовка рубрики Б добавлено: «Мудрый Диоскорид сказал: Папоротник бывает двух видов. Мужской его вид представляет собой растение без цветков и без плодов. У него есть ветки, опущенные книзу и крепко сидящие на стебле, длиной в локоть и больше. Листья его зубчатые, раскидистые и тонкие, вроде крыльев. Запах его слегка горьковатый. Корневище папоротника видно; оно черное и длинное, сильно разветвленное, вкус у него вяжущий.

Это растение попадает или в горных, или в скалистых местах. Корневище его изгоняет «тыквенные семечки». Некоторые древние [врачи] называли его *фулуризун*.

Другие называют его *блахнун*, а иные называют его мужским *талубтарисом*. В Табаристане его называют *хар*.

Другой вид папоротника—женский; некоторые называют его *нимфабтарис*. (В тексте транскрипция этих греч. слов сильно искажена. Исправляем их на основании арабского перевода Диоскорида IV, 128).

Листья этого [вида] похожи на листья мужского [папоротника], но он отличается тем, что у него больше стеблей и они длиннее, чем у мужского.

Корневища [женского папоротника] широкие, длинные и крупные, их очень много. Они красные с черным отливом, а некоторые из них красны, как кровь. Кто хочет выпить папоротника, должен сначала съесть немного чеснока.

Мужской вид действует сильнее женского».

<sup>3</sup> См. № 355.

<sup>4</sup> Б добавлено: «А женский [папоротник] сушат, растирают и сыплют на свежие, труднойлечимые язвы, и это излечивает их».

<sup>2</sup> Б добавлено: «*Харбака* [дают] шесть или девять *киратов* и тогда [папоротник] сильнее выводит и крепче действует в этом отношении. Если выпить женского [папоротника] три *мискала* в вине, то он изгоняет червей. Если женщина выпьет растертого [папоротника], то она не забеременеет, а если его выпьет беременная, то выкинет. (380) Иногда папоротник сушат и смазывают им живот».

<sup>6</sup> Б добавлено: «Как только [папоротник] взойдет, его едят отварным, и он смягчает естество».

#### 479. САДАДЖ<sup>1</sup> — МАЛОБАТР

##### Сущность.

По своей силе *сададж* близок к сумбулу<sup>2</sup>, но только он мягче. Это [растение] с листьями и ветвями, подобное базилику и имеющее цветки, которые [легко] растираются. [Он] растет в Индии в стоячих водах и на заболоченных землях и держится на поверхности воды, подобно растению, называемому «водяная чечевица»<sup>3</sup>, не будучи связан с корнем. Иногда его привязывают на месте ниткой и высушивают.

Люди иногда думают, что это листья индийского нарда, так как [*сададж*] сходен с ним по силе. У его масла есть свойство масла ферулы вонючей<sup>4</sup> и масла шафрана, но масло [*сададжа*] сильнее<sup>5</sup>.

##### Выбор.

Лучший *сададж* — свежий, беловатый, не крошащийся, с резким запахом, как у нарда, не заплесневевший, не соленый и не рыхлый.

##### Естество.

Горячее, сухое во второй [степени].

##### Действия и свойства.

Если *сададжем* посыпать платье, он предохраняет его от червей.

##### Косметика.

Он придает дыханию приятный запах, если его положить под язык, \*и препятствует разъеданию<sup>6</sup>.

Опухоли и прыщи.

Его отваривают в розовой воде и, растерев, прикладывают в виде лекарственной повязки на горячие опухоли. Он является отличным лекарством от негорячих<sup>7</sup> опухолей.

Органы питания.

1956 Он много полезнее || нарда при холодности желудка и печени<sup>8</sup>.

Органы извержения.

[Сададж] гонит мочу сильнее, чем нард.

Заменители.

Его заменяет равное по весу количество *талисфара*<sup>9</sup> или *сумбула*.

<sup>1</sup> Листья *Cinnamomum citriodorum* Thwait.

<sup>2</sup> См. № 516.

<sup>3</sup> Ряска маленькая—*Lemna minor* L.

<sup>4</sup> Б: «ромашки».

<sup>5</sup> Б добавлено: «Диоскорид говорит: «Люди, которые воображают, что это листья нарда, основываясь лишь на сходстве запаха, заблуждаются, ибо есть много вещей, по запаху своему сходных с нардом, как например, валериана, копытень и айр. *Сададж* не то, что они думают и воображают, а растение иного рода, которое произрастает в Индии и представляет собой листья, появляющиеся на поверхности воды. Когда вода летом высыхает, то на тех же местах землю обжигают с помощью дров, ибо, если этого не сделать, листья не вырастут. Части *сададжа*, которые легко растираются и напоминают по запаху нечто заплесневевшее, скверные. Свойства этих частей схожи со свойствами нарда».

\*<sup>6</sup> Добавлено по Б.

<sup>7</sup> Б: «горячих».

<sup>8</sup> Б добавлено: «Органы глаза. [*Сададж*] подходит для горячих опухолей глаза».

<sup>9</sup> См. № 309.

#### 480. САВЛАН — ?

Сущность.

Это румское \*известное<sup>1</sup> лекарство.

Естество.

Горячее, сухое до четвертой [степени].

Свойства.

Обжигает кожу.

Органы головы.

Если его пускать в нос в количестве одной *хаббы* \*в настое *сумаха*<sup>2</sup>, [он] полезен от паралича лицевого нерва.

## Органы глаза.

Полезен от опухоли и набухания век и от опухолей, появляющихся под глазами.

\*<sup>1</sup> Добавлено по Б.

<sup>2</sup> Б: «в свекольном соке».

481. *САРВ*<sup>1</sup> — КИПАРИС ВЕЧНОЗЕЛЕННЫЙ

Вкус его немного острый, едкий и очень горький; терпкость его сильнее горечи. Острота кипариса достаточна для того, чтобы устремить его вглубь, к органам, и довести до них способность связывать без жжения. Кипарис отличается от прочих согревающих [средств] тем, что не вытягивает [соков].

## Естество.

Горячее в первой, сухое во второй [степени]. Некоторые утверждают, [будто кипарис] очень холодный, и выводят заключение, что сила его сложная и что его горячесть [лишь] настолько велика, чтобы устремить его вяжущее свойство вглубь к органам.

## Действия и свойства.

Листья и шишки<sup>2</sup> [кипариса] связывают. Ему присуща рассасывающая сила, которая рассасывает жидкости. Шишки его во всех отношениях сильнее его листьев. Он склеивает, останавливает кровь и даже устраняет гниение<sup>3</sup>.

## Косметика.

Если кипарис отварить в уксусе с люпином и помазать им ногти, он удалит с них пятна, а листья кипариса уничтожают *бахак* \*и чернят волосы<sup>4</sup>.

## Раны и язвы.

Свежие, \*мягкие<sup>4</sup>, только что сорванные листья, шишки и веточки кипариса заживляют раны в твердых органах.

## Опухоли и прыщи.

Кипарис, особенно в смеси с ячменной мукой, помогает от герпеса и от карбункула<sup>5</sup>.

## Орудия с суставами.

Свежие листья и шишки кипариса, если сделать из них лекарственную повязку, хороши при грыже<sup>6</sup>. [Если применить его] в виде лекарственной повязки, он укрепляет нервы и стягивает грыжу, укрепляет расслабленные [мышцы] и делает их тверже.

## Органы головы.

Если мелко истолочь кипарисовые шишки с инжиром и сделать из них фитиль в нос, это избавляет от дикого мяса, а отвар [шишек] в уксусе прекращает зубную боль<sup>7</sup>.



**Органы дыхания.**

Шишки кипариса дают пить в вине при кровохарканьи, затрудненном дыхании, «стоячем дыхании» и застарелом кашле. Так же [действует] их отвар<sup>8</sup>.

**Органы извержения.**

Листья кипариса дают пить в уваренном вине, и это помогает при затрудненном мочеиспускании и истечении излишков в мочевой пузырь. Они полезны также от язв в кишках \*и в животе, к которым стекают излишки<sup>4</sup>.

**Заменители.**

Кипарис заменяет половинное по весу количество гранатовых корок и равное по весу количество красного *анзаруга*.

<sup>1</sup> *Cupressus sempervirens* L. После заглавия Б добавлено: «Сущность. [Это] известное высокое дерево, которое не сбрасывает листья ни осенью, ни зимой и остается зеленым в силу своего особого свойства».

<sup>2</sup> Дословно «орехи». См. № 144. Под листьями разумеется хвоя.

<sup>3</sup> Б добавлено: «Полагают, что шишки кипариса, ветви и листья, если ими окуривать, совершенно прогоняют мошек».

\*<sup>4</sup> Добавлено по Б.

<sup>5</sup> Б: «от рожи».

<sup>6</sup> Б добавлено: «В смеси с ячменной мукой кипарис помогает от рожи (381) и тому подобному».

<sup>7</sup> Б добавлено: «Органы глаза. Кипарис в виде лекарственной повязки полезен от опухолей глаза».

<sup>8</sup> Б добавлено: «Он очень полезен».

**482. СУКУРДИИУН<sup>1</sup> — ДУБРОВНИК ЧЕСНОЧНЫЙ****Сущность.**

Это «дикий чеснок», и он меньше садового. У него есть листья и длинный стебель, на вершине которого белые цветки. \*Мы исчерпывающе скажем о нем в главе о чесноке<sup>2</sup>.

**Естество.**

Горячее, сухое \*до четвертой [степени]<sup>3</sup>.

**Действия и свойства.**

[Это лекарство] разреженное, открывающее, очищающее.

**Раны и язвы.**

Он заживляет страшные и злокачественные раны.

**Орудия с суставами.**

[Он] хорош при разрыве мышц.

<sup>1</sup> *Teucrium scordium* L. «Фармакогнозия» № 41.

\*<sup>2</sup> Б: «О нем исчерпывающе сказано в третьем параграфе [фасл]. См. № 740.

\*<sup>3</sup> Б: «до третьей, а по мнению других, даже до четвертой [степени]».

483. СУКК<sup>1</sup>

Сущность.

Настоящий *сукк* — китайский, приготовляемый из эмблических [миробаланов], а теперь, когда его нельзя найти, его изготовляют из галлов и недозрелых фиников, наподобие того, как делают *рамик*<sup>2</sup>.

Естество.

Чистый [*сукк*] горяч в первой [степени] и сух во второй<sup>3</sup>.

Действия и свойства.

[Это лекарство] вяжущее, укрепляющее внутренности; надушенный [*сукк*] открывает [закупорки] и рассасывает.

Орудия с суставами.

[*Сукк*] хорош при болях в суставах и нервах.

Органы извержения.

Некоторые утверждают, что надушенный *сукк* усиливает похоть, закрепляет желудок и полезен от кровотечения.

<sup>1</sup> Ароматическое вещество, приготовляемое из миробаланов, незрелых фиников, галлов и мускуса. «Фармакогнозия» № 544.

<sup>2</sup> См. № 669.

<sup>3</sup> Б добавлено: «а надушенный—сух в третьей».

## 484. САРАТАН НАХРИ — РАК РЕЧНОЙ

Сущность.

Он известен.

Действия и свойства.

[Речной рак] трудно переваривается, [но] очень питателен, и его улучшают, отваривая с машем; он извлекает куски стекла и колючки. Морской рак нежней.

Косметика.

Зола от него<sup>1</sup> хороша при трещинах на ногах от холода<sup>2</sup>. Жженный рак входит в лекарства от *бахака* и от веснушек.

Опухоли и прыщи.

Речной рак рассасывает затвердевшие опухоли, если его приложить к ним.

Органы дыхания.

Мясо [рака], особенно с молоком ослицы, так же как и раковый суп, полезно от чохотки.

Органы извержения.

Зола [рака]<sup>3</sup> хороша от трещин в заднем проходе.

Яды.

Мясо рака, в виде лекарственной повязки или кушанья, помогает от укусов скорпионов и каракурта. Золу [рака] с медом || дают в ви- 196а

де питья от укуса бешеной собаки. Иногда из раков с горечавкой готовят известное лекарство от укуса бешеной собаки.

Способ лечения этим средством ты узнаешь в части о ядах<sup>4</sup>.

Утверждают, что если поднести рака с базиликом к скорпиону, то скорпион издохнет.

<sup>1</sup> Б добавлено: «с вареным медом».

<sup>2</sup> Так Б.

<sup>3</sup> Б добавлено «с медом».

<sup>4</sup> См. «Канон» IV,

#### 485. САРАТАН БАХРИ — РАК МОРСКОЙ

Сущность.

Когда говорится «морской рак», то мы разумеем под этим не всякого рака, водящегося в море, а только один особый его вид, у которого все органы каменны<sup>1</sup>.

[Действия и] свойства.

Жженный морской рак более разрежен, чем прочие жженные [вещества].

Косметика.

Жженный морской рак чистит зубы, сводит веснушки и кровоподтеки.

Язвы.

Жженный рак сушит язвы и помогает также от *джараба*.

Органы глаза.

Мясо [морского рака] препятствует слезотечению, а с солью им стирают крыловидную плеву. Из него изготовляют глазное лекарство, которым стирают с век трахому. \*Оно очень проясняет глаза<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Б добавлено: «Один человек, словам которого мы верим, говорил, что этот рак в Китайском море выходит из морской воды и входит в другую, не морскую воду, около моря. Как только он войдет в эту воду или когда выйдет из [морской] воды, он погибает и становится твердым, каменным. Об этом мне рассказывал человек, неоднократно видевший такое явление в Китае».

\*<sup>2</sup> Добавлено по Б.

#### 486. СИДР<sup>1</sup> — ЮЮБА

Мы упоминали о его свойствах и действии, говоря о его плодах \*в разделе буквы *нун*<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> *Zizyphus spina Christi* Willd.; *Z. lotus* Lam.

\*<sup>2</sup> Добавлено по Б. См. № 470.

487. СИРАДЖ АЛ-КУТРУБ<sup>1</sup> — КУКОЛЬ, ВЕРБЕЙНИК

Сущность.

[Это] растение, близкое к иссопу<sup>2</sup>.

Выбор.

Употребляются только семена этого [растения].

Естество.

Горячее в первой [степени], сухое во второй [степени]; оно бывает сухим также и до предела второй [степени].

Действия и свойства.

[Он] открывает, но преобладает в нем вяжущее [начало], которое пресекает кровотечение, каково бы оно ни было.

Раны и язвы.

Он заживляет.

Органы головы.

Лекарственная повязка из него останавливает носовое кровотечение.

Органы дыхания.

[Он] препятствует кровохарканью.

Органы извержения.

Он полезен в клизме от язв в кишках<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> *Lychnis githago* L.; *Lysimachia vulgaris* L. «Фармакогнозия» № 533.

<sup>2</sup> Б добавлено: «Диоскорид говорит: «Это растение с цветками, похожими на харбак [№ 753 и 755], в цвете которых есть пурпурность. Из него готовят лекарственные свечи. Цветок же его подобен светильнику на верхушке зеленого растения (382). Есть другой вид [этого растения], дикий, который сходен с садовым во всех своих свойствах».

<sup>3</sup> Б добавлено: «Некоторые утверждают, что семена дикого его [вида], если их взять в количестве двух дирхамов, послабляют желудок».

Яды.

Семена его, если их пить в вине, полезны от укуса и ужаления скорпиона. Некоторые утверждают, что если положить на скорпиона семена дикого [вида этого растения], это вызовет в нем онемение и уничтожит действие [яда], и [скорпион] станет как мертвый».

488. САТУРУНИЙУН<sup>1</sup> — ЯТРЫШНИК

Сущность.

Диоскорид говорит: «Некоторые люди называют его *трифали*, что значит «трилистник», так как большинство [этих растений] вырастает с тремя листьями, которые клонятся к земле, как клонятся листья щавеля или цветки касатика, но только листья [*сатурнийуна*] меньше листьев щавеля и краснее, и краснота их имеет кровавый оттенок. Стебель у него тонкий, длиной около локтя, а цветки похожи на цветки белого касатика.

Клубень [*сатурнийуна*] подобен луковице лука гадючьего; он величиной с яблоко, красный снаружи, а внутри белый, как яичный белок, сладкий на вкус.

Есть и другое растение, похожее на него и именуемое тем же названием. Семя его похоже на льняное семя, а кожура на его корне тонкая, красная, а внутри белая, приятная на вкус, сладкая. Оно растет в гористых местах, освещенных солнцем.

Свойства.

Говорят, что если человек возьмет в руку клубень этого растения, то это сразу же возбudit в нем желание к совокуплению, а если его выпить в вине, это побуждает, подобно сцинку, к совокуплению.

Орудия с суставами.

Говорят, что если выпить [*сатурунийуна*] в вяжущем черном вине, это помогает от паралича, отклоняющего назад голову и шею.

<sup>1</sup> От греч. σατυριον — *Orchis antropophora* L. «Фармакогнозия» № 400(2).

#### 489. САВРИНДЖАН<sup>1</sup> — БЕЗВРЕМЕННОК

Сущность.

Это корни растения с белыми и желтыми цветками, которые распускаются, как только распускаются цветы на склонах гор и на холмах. Листья его стелятся по земле.

Выбор.

Лучшие из них — белые снаружи и внутри, твердые, ломкие; красные и черные — плохие.

Естество.

Горячее, сухое до второй [степени]; в нем есть избыточная влажность. Некоторые утверждают, что белому [*савринджану*] присуща легкая теплота, а другим видам — сильная, ибо иначе он послаблял бы. Другие говорят, что будь он горячим, он обязательно обжигал бы, особенно язвы, тогда как в нем совсем нет жгучести, а иные, [наконец] считают, что он очень горяч.

Действия и свойства.

Ему присуще послабляющее свойство, хотя он, \*как говорят<sup>2</sup>, [вместе с тем] и вяжет.

Раны и язвы.

Белый *савринджан* хорош при застарелых ранах.

Орудия с суставами.

Он помогает от подагры и тотчас же успокаивает боль, будучи приложен в лекарственной повязке. От злоупотребления лекарственными повязками из него опухоль твердеет и становится каменной. Это полезный терьяк<sup>3</sup> при всяких болях в суставах, особенно при болях во время катаров.

Органы питания.

Он вреден для желудка и ослабляет его. Красный и черный [*савринджан*] задерживает слабительные лекарства в желудке и наносит великий вред.

Органы извержения.

В нем есть послабляющее свойство. Он усиливает похоть, в особенности в смеси с имбирем, пулегневой мятой и кумином.

Яды.

Красный и черный виды [*савринджана*] ядовиты.

Заменители.

Его заменяют при болях в суставах тем же количеством по весу листьев хны и половиной по весу синего бделлия.

<sup>1</sup> *Colchicum autumnale* L. и *C. variegatum* L.

\*<sup>2</sup> Добавлено по Б.

<sup>3</sup> Т. е. болеутоляющее средство.

#### 490. САЛУ АЛ-ХАЙЙА — ЗМЕИНАЯ КОЖА

О ней говорится в разделе о змее <sup>1</sup>.

См. № 281.

#### 491. САДАВАРАН<sup>1</sup>

Естество.

Горячее во второй [степени], сухое в третьей.

Свойства.

Останавливает кровь.

Косметика.

Препятствует росту <sup>2</sup> волос вследствие своего особого свойства.

Заменители.

Его заменяет [равное] по весу количество ликия или равное ему количество и одна треть по весу корней тростника.

<sup>1</sup> Черное блестящее вещество, образующееся в стволе старого терпентинового дерева. «Фармакогнозия» № 582.

<sup>2</sup> Б: «распространению».

#### 492. САВСАН<sup>1</sup> — КАСАТИК И ЛИЛИЯ

Что касается *ирисы*, то мы о ней уже говорили <sup>2</sup>, а в садовом касатике есть разреженная землистость, которая приобрела горечь; в нем есть также водянистость, уравновешенная по натуре.

Естество.

Белый садовый [касатик], известный [под названием] *савсан азад* — горячий, \*сухой <sup>3</sup> во второй [степени], а дикая *ириса* сильнее согревает и высушивает.

Свойства.

[Касатик] умеренно очищает и сушит, а корень его очищает сильнее <sup>4</sup>. Масло [касатика], как душистого, так и недушистого, сильнее рассасывает и смягчает.

*Ириса* сильнее во всех этих отношениях и притом она вяжет. Она обладает свойством исцелять от болей и [прекращать] гниение, \*и сила ее — согревающая и разрезающая<sup>3</sup>.

Косметика.

[Касатик] помогает от веснушек и кровоподтеков, особенно его корневище. Если им мыться, он очищает лицо, придает ему свежесть и устраняет морщины.

Опухоли и прыщи.

Если мелко потолочь листья и семена [касатика] и приложить из них лекарственную повязку с вином на карбункул<sup>5</sup>, это очень помогает. || Ее также [прикладывают] на слизистые незрелые опухоли, на язвенный *джараб*, на струпья и на *са'фу*, особенно в смеси с другими лекарствами.

Раны и язвы<sup>6</sup>.

Корневище его полезно от ожогов горячей водой, так как оно сушит и притом умеренно очищает; так же [действует] отвар из его листьев. Он заживляет [раны]. Лучше всего употреблять [касатик] с розовым маслом.

Для [лечения] хронических язв и ран выжатый сок *ирисы* и прочие ее [части] отваривают с медом и уксусом в медном сосуде.

Садовый [касатик]— наилучшее лекарство от ожогов горячей водой.

Орудия с суставами.

Он хорош от разрыва нервов<sup>7</sup>.

Органы головы.

Из отвара его корневища<sup>8</sup> готовят полоскание от зубной боли и от перхоти<sup>9</sup>. Если его пускать в ухо, он успокаивает шум [в ушах]<sup>10</sup>.

Органы дыхания и груди.

Корневище его, то есть *ириса*, [помогает] при «стоячем дыхании»<sup>11</sup>.

Органы питания.

[Касатик] полезен от [болезней] селезенки. [Это растение], и особенно его масло, вредны для желудка.

Органы извержения.

Масло [касатика] в виде питья и втирания рассасывает и открывает, а также смягчает затвердение матки. Так же действует его корневище, если его отварить в розовом масле; ему нет равного при болезнях матки. Так же [действует] масло *ирисы*; оно изгоняет плод и полезно от резей в кишках; если отварить в уксусе его корневище, само по себе или с семенами белены и пшеничной мукой, оно успокаивает горячие опухоли, появляющиеся на яичках.

Если выпить его масла в количестве полутора *укий*, то оно послабляет. Оно подходит тем, кто страдает желчным *илеусом*. Масло *ирисы* открывает устья почечуйных шишек. Такое же действие оказывает корневище касатика, каково бы оно ни было <sup>12</sup>.

Яды.

Касатик и его выжатый сок полезен от укусов гадов, особенно скорпионов. Питье из него и его семена в питье полезны: от всяких укусов. Масло его — терьяк от [отравления] беленой, кориандром и грибами.

<sup>1</sup> Белый *савсан* — *Lilium candidum* L. голубой *савсан* — *Iris florentina* L. После заглавия Б добавлено: «Сущность. Диоскорид говорит: «Касатик—растение с листьями, похожими на *касикун* [Диоскорид I, 1: *касфин*], но его листья крупнее, шире и более липкие. На стеблях его сидят отогнутые книзу разноцветные цветки, похожие друг на друга; каждый цветок окрашен в различные цвета: (383) в белый, желтый, пурпурный, небесно-голубой; вследствие различия цветов их уподобляют *ирисе*, то есть радуге. У касатика твердое, узловатое корневище с приятным запахом. Вырвав [корневища] из земли, их следует высушить в тени, нанизать на льняную нитку и сохранить. Другой вид [касатика] — белого цвета, горький, сила которого уступает силе упомянутого [касатика]. Когда *ириса* стареет, то ее точат черзл, и она покрывается дырочками. Запах ее тогда становится приятнее. *Ириса* — это корневище такого касатика. В общем, он имеет много полезных свойств при [различных] болезнях».

<sup>2</sup> См. № 34.

\*<sup>3</sup> Добавлено по Б.

<sup>4</sup> Б добавлено: «Масло его разреженней, так как цветок его более разрежен».

<sup>5</sup> Б: «на рожу».

<sup>6</sup> Б добавлено: «Касатик заполняет язвы хорошим мясом».

<sup>7</sup> Б добавлено: «и для тех, у кого спазмы в нервах. Он очень им помогает и приносит пользу при воспалении седалищного нерва».

<sup>8</sup> Б добавлено: «особенно корневища дикого [касатика]».

<sup>9</sup> Б добавлено: «Он наводит сон, и его масло подходит для язв на голове и для лечения перхоти».

<sup>10</sup> Б добавлено: «С укусом и розовым маслом, в виде лекарственной повязки, он помогает от головной боли. Если смазать им нос, он уничтожает мягкую влажность, появляющуюся на наружной части носа».

<sup>11</sup> Б добавлено: «и годится при кашле. Оно разжижает жидкости, от которых трудно очистить грудь».

<sup>12</sup> Т. е. в каком угодно виде. Далее Б добавлено: «Если его выпить в вине, оно гонит месячные, а если его пить в укусе, это полезно тем, кто извергает семя без [доб. по Диоскориду I, 1] совокупления. Если [касатик] отварить и делать из его отвара компрессы женщинам, это помогает от болей в матке, так как такой отвар, смягчает затвердения, возникающие в матке, и раскрывает ее устье.

Лихорадки.

[Касатик] полезен от холода и потрясающего озноба».



493. САТАР<sup>1</sup>

Сущность.

[Он обладает] такой же силой, как тимьян, а питье из него подобно питью из тимьяна.

(384) Выбор.

Самый сильный [са'тар]— дикий.

Естество.

Горячее, сухое в третьей [степени].

Свойства.

Рассасывающее, изгоняющее ветры<sup>2</sup>, разрежающее, сильно очищающее. В нем есть острота, и это потому, что ему присуща обжигающая сила.

Косметика.

Он хорош при [винном] камне на зубах.

Орудия с суставами.

Помогает от болей в коленях<sup>3</sup>.

Органы головы.

Его жуют, и это прекращает зубную боль. Вследствие своей обжигающей силы он излечивает рыхлость десен.

Органы дыхания.

Масло его полезно для груди и для легких.

Органы питания.

Он полезен для печени и для желудка.

Органы извержения.

Он сильно гонит [мочу и месячные] и выводит червей и «тыквенные семечки».

<sup>1</sup> *Zataria multiflora* Boiss. или *Satureia thymbra* L. (чабер), или *Origanum* (душица).

<sup>2</sup> Б: «сдирающее [кожу]».

<sup>3</sup> Б: «в бедрах».

494. СИСАЛИЙУС<sup>1</sup> — ЖАБРИЦА ИЗВИЛИСТАЯ

Сущность<sup>2</sup>.

Это румская ферула вонючая, она похожа на [обычно применяемую] ферулу вонючую, но немного длиннее ее и более белая.

Естество.

Горячее, сухое во второй [степени].

Свойства.

Рассасывающее, разрежающее, очищающее, изгоняющее ветры, таковы же ее корень и семена. [Сисалийус] успокаивает внутренние боли и заставляет таять застывшую слизь. Его дают пить скоту,

и это увеличивает приплод. Если его пить в вине, особенно в смеси с перцем, это препятствует простуде и ее вредным последствиям во время путешествий.

Орудия с суставами.

Он помогает от болей в спине.

Органы головы.

Он очень помогает от падучей<sup>3</sup>.

Органы дыхания.

[*Сисалийус*] полезен при астме, затрудненном дыхании, «стоячем дыхании» и хроническом кашле; особенно [полезны] его семена и корень, [принятые] вместе. Если же замесить его корень на меду и слизывать с ложки, он очищает грудь от липких<sup>4</sup> жидкостей.

Органы питания.

Он рассасывает вздутия и успокаивает боль во внутренностях. Корень его особенно способствует перевариванию пищи и хорош для желудка.

Органы извержения.

[*Сисалийус*] рассасывает ветровые рези в кишках и облегчает роды у всех животных. Он успокаивает затрудненность мочеиспускания, прекращает боли в матке и ее «удушение» и помогает от болей во внутренностях. Выжатый сок стебля этого растения и его семена, если они свежи и если их пить [в количестве] трех *оболов* в *майбухтадже* десять дней, излечивают боли в почках. Он вообще полезен для почек<sup>5</sup>.

<sup>1</sup> *Seseli tortuosum* L., возможно, *Tordylium officinale* L.

<sup>2</sup> После заголовка рубрики Б добавлено: «Диоскорид говорит: «Это растение, известное в земле Масалутикийя [Диоскорид III, 50: Массилия]. Листья его похожи на листья фенхеля, но только толще, а стебель у него более шероховатый. У него есть венчик, подобный венчику укропа, а в венчике цветки, несколько продолговатые, горькие или едкие, которые быстро подвергаются разъеданию. Корень у него длинный, с приятным запахом. Есть и другой вид [*сисалийуса*] с листьями, похожими на листья большого вьюнка, но только они меньше и продолговатые. Это большой *тимнус*, со стеблями длиной около пяди, а головки его схожи с головками укропа. Семена его черные и плотные; он более едкий, лучше пахнет, чем первый [вид], и имеет приятный вкус. Он растет на возвышенных местах, где много воды, и сила его и действие такие же, как у первого.

Есть и еще один вид [*сисалийуса*], который встречается на острове Фалу-фуннис [=Пелопоннес]; его листья подобны листьям болиголова [в тексте *фарбийун*, чит. *кунийун*, Диоскорид III, 50], но только грубее и толще; стебель его больше стебля первого *сисалийуса*, такой, как у киссы, и желтизну его покрывает белизна. Над [стеблем возвышается] широкий венчик, в котором [заклочены] плоды, более широкие, крупные и ароматные, чем плоды [первого *сисалийуса*]. Сила [обоих видов] одинаковая, и растет он в труднодоступных местах и на холмах. Некоторые утвер-

ждают, что это румская ферула вонючая, но [*сисалийус*] немного длиннее и гораздо белее».

<sup>3</sup> Б добавлено: «[он] притупляет ум».

<sup>4</sup> Так Б.

<sup>5</sup> Б добавлено: «Если пить [*сисалийус*], это помогает от истечения мочи по каплям, гонит месячные и приносит пользу при внутренних болях.

Лихорадки.

Как говорят, он помогает от слизистой лихорадки».

#### 495. *СУС*<sup>1</sup> — СОЛОДКА, СОЛОДКОВЫЙ ИЛИ ЛАКРИЧНЫЙ КОРЕНЬ

Естество.

Корень [солодки] уравновешенный, а если он и стремится к какому-нибудь [качеству], то стремится к горячести и влажности.

Опухоли.

197a Ее выжатый сок, || а также и корень [прикладывают] при ногтееде.

Раны и язвы.

С восковой мазью [ее прикладывают] на ожоги огнем, а выжатый сок [ее]— на раны.

Органы глаза.

Корень [солодки] полезен от крыловидной плевы; выжатый сок ее [действует] сильнее.

Органы дыхания.

[Солодка] смягчит легочную трубку и очищает ее; она полезна для легких и для горла и прочищает голос.

Органы питания.

Вследствие своей влажности солодка утоляет жажду, а также помогает от воспламенения желудка.

Органы извержения.

Она полезна при жгучей моче, язвах почек и мочевого пузыря и *джараба* в этих [органах].

Лихорадки.

Она полезна от застарелых лихорадок.

<sup>1</sup> *Glycyrrhiza glabra* L. Солодковый или лакричный корень (*Radix Glycyrrhizae*)— очищенные от пробки высушенные корни и подземные побеги различных солодок (*Gl. glandulifera* Waldest. et Kit., *Gl. uralensis* Fisch. и др.)—значится в Ф VIII СССР.

#### 496. СУРИНДЖ — СУРИК

Сущность.

По своей силе сурик близок к кровавику и даже сильнее.

Естество.

Холодное, сухое.

Свойства.

Вязущее. От свинцовых белил в нем есть холод, но он много разреженнее. Останавливает кровотечения.

Раны и язвы.

Его прикладывают с восковой мазью на ожоги огнем.

Органы извержения.

Прекращает<sup>1</sup> кровотечение.

<sup>1</sup> Б: «с силой останавливает».

#### 497. (385) САКАМУНИИ<sup>1</sup> — СКАММОНИИ

Сущность<sup>2</sup>.

Это выжатый сок растения из вьюнков, сила которого сохраняется до тридцати лет.

Выбор.

Лучшая смола скаммония — блестящая, голубая с белым отливом словно обломок раковины; она [легко] растирается и быстро растворяется. [Хороша] голубая смола скаммония, которая, когда растворяется в воде, делает ее подобной молоку. Лучше всего ее употреблять, запекая в яблоке и смешав с соком сельдерея; это уничтожает вред от нее. Смола скаммония [вида] *джармакани* — плохая. Иногда ее улучшают, запекая в сочном яблоке, обложенном тестом, или смешивая с толченым анисом, \*дуку<sup>3</sup> и миндальным маслом<sup>4</sup>.

Естество.

Горячее, сухое в третьей [степени]; теплота его больше сухости.

Свойства.

Смола [скаммония] слегка очищает и рассасывает. Она враждебна желудку и \*особенно<sup>3</sup> печени.

Косметика.

Смола скаммония в виде мази уничтожает *барас*, *бахак* и веснушки.

Опухоли и прыщи.

Если отварить ее в подслащенной медом воде с оливковым маслом и приложить в виде лекарственной повязки на нарывы, она рассасывает их.

Раны и язвы.

Ее прикладывают с уксусом на язвенный *джараб*.

Орудия с суставами.

Смолу [скаммония] с уксусом и толокном<sup>5</sup> [прикладывают] в виде лекарственной повязки при болях в суставах и в бедре<sup>6</sup>.

## Органы головы.

Корень и выжатый сок корня [скаммония] с уксусом и розовым маслом дают при хронической головной боли. Самая смола скаммония в смеси с этими же веществами, если ее приложить к голове страдающего хронической головной болью, излечивает от нее.

## Органы дыхания.

[Скаммоний] принадлежит к [средствам], вредным для сердца.

## Органы питания.

[Смола скаммония] очень вредна для желудка и для печени. Ее силу ослабляют путем поджаривания или [добавления] семян сельдерея. Она вызывает сердечную тоску и тошноту, устраняет охоту к еде и возбуждает жажду.

## Органы извержения.

Смола [скаммония] сильно гонит желчь. Ее [применяют] неодинаково [в разных] странах, так что я даже читал в книгах некоторых врачей о питье из нее с [указанием] различных весовых количеств<sup>7</sup>. Смола скаммония вредна для кишок, и ее вводят [во влагалище], чтобы вызвать выкидыш. Корень дерева [скаммония], если его выпить в количестве одной *дарахми*, гонит желчь и слизь. Некоторые [врачи] упоминают, что если выпить большое количество скаммония, то есть *полдирхама* по весу, он сперва закрепляет, а затем вызывает тоску, тошноту и холодный пот. Затем иногда начинается чрезмерный понос, и это убивает<sup>8</sup>. Некоторые говорят: «Если принять \*старый<sup>3</sup> [скаммоний] в небольшом количестве, он гонит [мочу], но не послабляет, и очищение скаммонием в смеси с сабуром поэтому меньше, так же как с люпином, (386) солью и пахучими семенами».

Если [скаммоний] ввести [во влагалище] в клочке шерсти, он убивает плод. Если мы опасаемся его вредности, то улучшаем его, замешивая с кислой айвой, яблоками и розовой водой, в которой размочили сумах, в таком количестве, чтобы можно было [все это] замесить. [Из этого теста] изготовляют тонкие лепешки, которые сушат в тени и употребляют по мере надобности.

## Яды.

Он полезен в виде питья или мази от укуса скорпиона.

<sup>1</sup> Смола вьюнка стрелолистного — *Convulvulus scammonia* L.

<sup>2</sup> После заголовка рубрики Б добавлено: «Диоскорид говорит: «Это растение с тремя крупными ветвями, которые все выходят из одного корня; каждая из этих ветвей [длинной] в три или четыре локтя. Оно жирное и покрыто пушком; листья его похожи на листья *аликсина* [Диоскорид IV, 118] или на листья вьюнка, но только они мягче и имеют три угла; цветки белые, круглые, полые, похожие по форме на *кирталу* [попона или седло?} с тяжелым запахом. Стебель его длинный, толщиной с

предплечье, белый, полный млечного сока. Млечный сок извлекают из верхнего конца [корня] следующим образом: корень рассекают и делают в нем круглое отверстие, сок течет из этого отверстия, его собирают в раковину.

А некоторые люди выкапывают вокруг корня круглую ямку, берут листья ореха и расстилают их в ямке; потом корень рассекают, дают молоку вытечь и немного подсухнут, а затем снимают. Лучшая [смола] — чистая, легкая, рыхлая. Тот, кто желает испытать эту смолу, при пробе ее на язык, не должен удовлетворяться [только] белизной ее цвета, ибо она бывает [белой], если к ней подмешали сока *йатту* или муки чечевицеобразной вики».

\*3 Добавлено по Б. См. № 185.

<sup>4</sup> Б добавлено: «Диоскорид говорит: «Одним из признаков хорошей [смолы скаммония] является то, что она не щиплет язык, ибо жгучесть возникает от примеси млечного сока. Худший вид ее — сирийский и палестинский. Оба вида — скверные, плотные; так как к ним подмешан млечный сок *йатту*».

<sup>5</sup> Б: «касатиком».

<sup>6</sup> Б добавлено: «и помогает от воспаления седалищного нерва».

<sup>7</sup> Б добавлено: «Однако врач должен принимать во внимание силу больного, силу его главенствующих органов и [качество] воздуха в данной стране».

<sup>8</sup> Б добавлено: «Корень этого растения ослабляет желудок. Иногда для послабления достаточно шести *киратов*, если смешать его с кунжутом или другими семенами. Некоторые древние врачи говорили, что полное количество его на одно питье — три *мл'аки*, среднее количество — две *мл'аки*, а малое количество — одна *мл'ака*. Дело здесь в том, что они брали млечного сока, который добавляют из этого растения, шесть *канусов* и соли три *кануса* и понли человека [этим составом] в отличие от того, что мы предписываем в настоящее время».

#### 498. САКБИНАДЖ<sup>1</sup> — САГАПЕН

Сущность.

[Сагапен] это смола дерева; полезность [этого дерева] не в нем самом, а в его смоле. Говорят, будто есть вид гальбана, который [может] измениться и превратиться в сагапен<sup>2</sup>.

Выбор.

Лучший из двух видов [сагапена] более плотный и чистый, который внутри отликает красным, а снаружи белым. Он быстро растворяется в воде, не так, как сагапен, подделанный гальбаном, хотя он и похож на белый гальбан. Лучший сагапен — исфаганский.

Естество.

Горячее || в третьей, сухое во второй [степени].

1976

Действия и свойства.

Рассасывающее, разрезающее, изгоняющее ветры, согревающее, очищающее<sup>3</sup>.

Орудия с суставами.

Сагапен полезен от паралича, разрыва мышц и сухожилий; в виде клизмы и питья он гонит материю, [скопляющуюся] в бедрах, а также [облегчает] злокачественные холодные боли.

**Органы головы.**

Он рассасывает холодную и [вызванную] ветрами головную боль и помогает от падучей.

**Органы глаза.**

Сагапен в виде порошка полезен при помутнении зрения, он помогает от утолщения век и от пятен на глазах; это одно из лучших лекарств от катаракты в глазу. Если его растереть и приложить к ячменю, то он его устранил<sup>4</sup>.

**Органы дыхания.**

Сагапен полезен от болей в груди и в боку и от хронического кашля. Его дают пить в выжатом соке руты в количестве трех четвертей *дирхама* при расстройстве дыхания; он сильно очищает грудь и выводит незрелые соки.

**Органы питания.**

[Сагапен] полезен от водянки и выводит «желтую воду»<sup>5</sup>.

**Органы извержения.**

В виде клизмы или питья он помогает от *куланджа* и от резей [в кишках], выводит камни [из почек и мочевого пузыря] и усиливает похоть. Он полезен при болях в яичках и в матке, а если его пить в воде с медом, он гонит месячные и убивает плод. Послабляющее действие [сагапена] на желудок нежно; он выводит липкие соки и «желтую воду».

**Лихорадки.**

Сагапен полезен от периодических лихорадок.

**Яды.**

Его дают пить с вином от укусов гадов и от всех смертоносных ядов. Действие его сильнее, чем действие гальбана. Иногда он помогает от всего этого [также] и в виде мази.

<sup>1</sup> *Ferula persica* Willd. или *F. sagaropum* Polack.

<sup>2</sup> Б добавлено: «Диоскорид говорит: «Это смола растения, похожего по форме на *киссу*, которое произрастает в стране Мах. Лучший вид ее—чистый, красный снаружи, белый внутри. Запах у нее средний между запахом *хиллшта* и запахом гальбана и острый. Ее иногда подделывают другим видом смолы».

<sup>3</sup> Б добавлено: «Косметика. Если кто-нибудь употребляет его в пищу, это улучшает цвет лица».

<sup>4</sup> Б добавлено: «Он очищает язвы, возникающие в глазу».

<sup>5</sup> Б добавлено: «Лекарственная повязка из [сагапена] с горьким миндалем или с рутой и медом или с горячим хлебом помогает от болей в печени».

**499. СУКУЛУФАНДИРИЙУН<sup>1</sup> — СКОЛОПЕНДРА АПТЕЧНАЯ****Сущность.**

Говорят, что это растение произрастает на скалах, в местах, где

много тени. Некоторые утверждают, что это вид морского лука, но говорят и другое.

Естество.

Горячее в первой [степени], сухое в третьей<sup>2</sup>.

Действия и свойства.

Разреженное, рассасывающее; в ней нет большой теплоты.

Органы питания.

[Она] удивительно полезна при болезнях селезенки. Если принимать *сиканджубин* из укуса, в котором варились ее листья, в течение сорока дней, это устраняет [уплотнение] селезенки, помогает от икоты и от желтухи.

Органы извержения.

Она дробит камни в почках и в мочевом пузыре; говорят, что если подвесить ее [между ног], она препятствует зачатию.

<sup>1</sup> *Ceterach officinarum* Willd. или *Scolopendrium vulgare* S W. См. № 331.

<sup>2</sup> Б: «во второй».

#### 500. СУ'АЛА<sup>1</sup> — МАТЬ-И-МАЧЕХА

Сущность.

Она [состоит] из вещества горячего и вещества водянистого.

Естество.

Умеренно горячее и едкое.

Опухоли и прыщи.

Листья ее заставляют вскрываться гнойники и рассасывают их в начале их образования. Свежие, они доводят до созревания трудно-созревающие опухоли.

Раны и язвы.

В свежем [виде] она устраняет изъязвленный *джараб*.

Органы глаза.

Она входит в [состав] лекарств, обостряющих зрение.

Органы дыхания.

Говорят, что [мать-и-мачеха] лучшее лекарство от кашля и «стоячего дыхания», [и это можно подтвердить] таким опытом: если ты возьмешь ее сухие листья или корень и будешь ими окуриваться и вдыхать [дым], то польза ее станет явной.

<sup>1</sup> Название арабское от слова *су'ал* «кашель». *Tussilago farfara* L. Высушенные листья мать-и-мачехи под наименованием *Folium farfarae* значатся в Ф VIII СССР.



501. *СИСАРУН*<sup>1</sup> — ПАСТЕРНАК, ПОРУЧЕЙНИК

Сущность.

Это деревянистая [часть] чернушки посевной<sup>2</sup>; она слегка горькая и вяжущая.

Естество.

Горячее, сухое во второй [степени].

Действия и свойства.

Она слегка рассасывает и вяжет.

Органы питания.

Отвар ее корня полезен от болей в желудке.

(387) Органы извержения.

Отвар ее корня гонит [мочу и месячные].

<sup>1</sup> Название *сисарун* совпадает с *sisaron* Галена, которое определяется как поручейник сахарный—*Sium sisarum* L. Оно может означать также пастернак посевной—*Pastinaca sativa* L. «Фармакогнозия» № 585.

<sup>2</sup> См. № 703, ср. «Фармакогнозия» № 585 (2).

502. *СИИУН*<sup>1</sup> — ПОРУЧЕЙНИК ШИРОКОЛИСТНЫЙ

Сущность.

Это *куррат ал-айн*<sup>2</sup>. Она встречается в стоячих водах и обладает приятным запахом. О ней говорится в разделе [буквы] *каф*.

Органы извержения.

Отваренная и неотваренная, она помогает от камней, гонит мочу и полезна при дизентерии.

<sup>1</sup> *Sium latifolium* L.

<sup>2</sup> См. № 644.

503. *СУКУТУН* — ?

Сущность.

Говорят, это — живучка, говорят, что это вид мандрагоры, говорят еще и другое. [*Сукутун*] бывает двух видов: наскальный и не наскальный.

Естество.

В нем преобладает холодность и сухость, но в нем есть [также] умеренная горячая влажность.

Действия и свойства.

*Сукутуну* присуща умеренная сила и разреженность, с помощью коей он отрывает [соки], а также липкость, [словно] у мор-

ского лука, благодаря которой он рассасывает; [есть] и способность склеивать, вследствие которой он соединяет и связывает. У [суку-туна] нет ни запаха, ни сладости; сок его вызывает слюнотечение и соединяет части мяса в котле, так что они становятся чем-то единым. Орудия с суставами.

Отвар его [дают] от спазмов нервов и мышц в середине || и на 198а концах. Он заполняет мясом свежие [раны].

Органы дыхания.

Он излечивает шершавость горла и полезен от кровохарканья, а [принятый] в воде, подслащенной медом, очищает легкие.

Органы извержения.

Он полезен от язв и ссадин в кишках, от \*водянки яичка<sup>1</sup> и от болей в почках и задерживает [чрезмерное] кровотечение при месячных.

\*1 Б: «от водяной кишечной грыжи».

#### 504. СУММАК<sup>1</sup> — СУМАХ ДУБИЛЬНЫЙ

Сущность.

Есть [сумах] хорасанский и есть [сумах] сирийский; он меньше хорасанского, красный, чечевицеобразный и подходит для того же, для чего подходит *худад*<sup>2</sup>.

Естество.

Холодное во второй, сухое в третьей [степени].

Действия и свойства.

Вяжущее, охлаждающее<sup>3</sup>; уксус разреженнее его. [Сумах] препятствует кровотечению, и некоторые даже утверждают, что он так действует, если его повесить [на шею]. Он задерживает просачивание желчи во внутренности.

Косметика.

Отвар «сумаха дубильщиков» чернит волосы.

Опухоли и прыщи.

Из него делают лекарственную повязку на ушибленное место, и это препятствует образованию кровоподтеков и синяков. Он помогает от ногтеоды и препятствует увеличению опухолей.

Раны и язвы.

[Сумах] препятствует распространению злокачественных язв.

Орудия с суставами.

Из его отвара делают обливания при растяжении связок, и тогда не бывает опухолей.

**Органы головы.**

[Сумах] задерживает гноетечение из уха, а камедь его, если ее положить в разъеденные зубы, успокаивает боль.

**Органы питания.**

Сумах дубит желудок и укрепляет его. Он утоляет жажду, возбуждает аппетит своей кислотой и успокаивает тошноту от желчи.

**Органы извержения.**

Сумах закрепляет, задерживает месячные и [кишечное] кровотоечение, препятствует образованию ссадин в кишках. С ним делают клизмы при дизентерии, истечениях из матки и почечуе<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> *Rhus coriaria* L.

<sup>2</sup> Б: «акакийя и роза». Далее Б добавлено: «Если сварить [сумах] с водой и сгустить отвар наподобие меда, он подходит для того, для чего подходит *худад*».

<sup>3</sup> Б: «укрепляющее».

<sup>4</sup> Б добавлено: «Он помогает, если его класть в пищу тем, кто страдает хроническим ослаблением, язвами в кишках и поносом».

**505. СИЛК<sup>1</sup> — СВЕКЛА ОБЫКНОВЕННАЯ****Сущность.**

Она бывает двух видов: один чёрный вследствие сильной синевы и [другой] — известный<sup>2</sup>.

**Естество.**

По мнению некоторых, она горячая, сухая в первой [степени]. В действительности сила ее сложная, а по мнению других — холодная. Нет сомнения, что в ее корне есть влажность.

**Действия и свойства.**

В свекле есть разрежающее [свойство] *баврака* и, [кроме того], она рассасывает; [свекла] открывает [закупорки] сильнее, чем открывает \*садовая лебеда<sup>3</sup>, и смягчает. Черная свекла вяжет, особенно с чечевицей; присущее ей свойство *баврака* рассасывает, а землистость связывает. Всякая свекла порождает дурной химус, и вся она мало питательна, как и прочие овощи.

**Косметика.**

Выжатый сок [свеклы] и отвар ее листьев полезны при трещинах от холода. Свекла помогает от «лисьей» болезни и от веснушек, если ее листья употребляют в виде лекарственной повязки, промыв предварительно [больное место] содой. Выжатый сок ее отрывает бородавки и убивает вшей.

Опухоли и прыщи.

Из отвара [свеклы] делают лекарственные повязки на опухоли, и это их рассасывает и доводит до созревания. В виде лекарственной повязки она помогает при *тусе* и рассасывает ее<sup>4</sup>.

Раны и язвы.

Листья свеклы, если их отварить, [помогают] от ожогов огнем и в виде мази с медом полезны от лишая<sup>5</sup>.

Органы головы.

Сок [свеклы] с желчью журавля пускают в нос, и это устраняет паралич лицевого нерва и помогает от язв в носу. Свекольный [сок] в теплом виде пускают каплями в ухо, и он успокаивает боль; ее соком [также] моют голову, и это очищает от перхоти.

Органы питания.

Корень [свеклы] вреден для желудка и возбуждает тошноту, главным образом вследствие жгучих свойств содержащегося в нем *баврака*. Он порождает дурной химус и омывает [желудок] своим *бавраком*, так что даже жжет чувствительный [желудок]. Питательность свеклы незначительна; она открывает закупорки в печени сильнее, чем дикая мальва, особенно с горчицей и уксусом. Так же действует она и на селезенку. Ее следует есть с *мурри* и с пряностями.

Органы извержения.

Говорят, что черная свекла закрепляет, особенно с чечевицей. Нет сомнения, что сок хорошо разваренной свеклы, если его вскипятить, закрепляет. Из ее сока делают клизму для выведения кала. Всякая свекла вызывает *куландж*<sup>6</sup>, урчание и рези в кишках. Она хороша от *куланджа*, если ее есть с пряностями и с *мурри*.

<sup>1</sup> Beta vulgaris, L.

<sup>2</sup> Б добавлено: «Свекла известна. Диоскорид говорит, что свекла бывает двух видов: черная и белая, и оба вида порождают дурной химус, так как в них [много] соды. Стефан говорит: «В Лиджлат ал-Авра, близ Басры, мы нашли дикую свеклу; ее стебли растут от одного корня и длиной [она] в пядь, окраска ее листьев такая же, как у индау посевного; семена ее расположены на этих стеблях у черешков листьев; корень у нее один».

\*<sup>3</sup> Б: «касатик».

<sup>4</sup> Б добавлено: «Она помогает от горячих (388) опухолей, если делать из нее лекарственные повязки с касатиком».

<sup>5</sup> Б добавлено: «Если прикладывать из нее лекарственные повязки на злокачественные язвы, она излечивает от всего этого».

<sup>6</sup> Б: «вздутис».

#### 506. САДАБ<sup>1</sup> — РУТА

Сущность.

Дикая рута черная гармала<sup>2</sup>.

**В ы б о р.**

Наиболее подходящий [вид] руты — садовый. Дикая рута — это та, что растет возле инжира.

**Е с т е с т в о.**

Свежая рута горяча и суха во второй степени, сушеная — горяча и суха в третьей [степени]. Сушеная дикая рута горяча и суха в четвертой [степени].

**Д е й с т в и я и с в о й с т в а.**

Отрывающее, рассасывающее, сильно изгоняет ветры, очищает сосуды, изъязвляет, связывает.

**К о с м е т и к а.**

Руту с содой [употребляют] против белого *бахака*, а также против бородавок и *тусы*. Она отбивает запах чеснока и лука [изо рта] и помогает от «лисьей» болезни.

**О п у х о л и и п р ы щ и.**

1986 Если истолочь \*дикую<sup>3</sup> [руту] с солью и приложить ее в виде лекарственной повязки к какому-либо органу, это вызовет на нем горячую опухоль. Если же приложить ее к «свинкам» на шее или под мышками, она их рассасывает. Камедь ее [действует] сильнее при всех этих [заболеваниях].

**Р а н ы и я з в ы.**

Ее прикладывают с топленным маслом и медом при лишаях, а с уксусом и свинцовыми белилами — при герпесе и при роже. Она излечивает застарелые [раны и язвы]<sup>4</sup>.

**О р у д и я с с у с т а в а м и.**

Рута в виде питья или лекарственной повязки с медом помогает от паралича, воспаления седалищного нерва и болей в суставах.

**О р г а н ы г о л о в ы.**

[Рута] отбивает запах чеснока и лука. Из [руты] с толокном делают лекарственные повязки при хронической головной боли. Из нее иногда делают лекарственные повязки с уксусом на нос при носовом кровотечении, и это останавливает кровь. Выжатый сок [руты], подогретый в гранатовых корках, пускают в ухо, и это его прочищает, успокаивает боль, прекращает звон и шум [в ушах] и убивает червей<sup>5</sup>; им [также] смазывают язвы на голове.

**О р г а н ы г л а з а.**

[Рута] обостряет зрение, особенно ее выжатый сок с выжатым соком фенхеля и медом в виде яства или порошка для глаз. Из [руты] с толокном делают лекарственную повязку при пульсирующей боли в глазу<sup>6</sup>.

**О р г а н ы д ы х а н и я.**

Отвар свежей руты с сухим укропом полезен при болях в груди и затрудненном дыхании, как о том свидетельствует Руф<sup>7</sup>.

## Органы питания.

[Руту] с инжиром прикладывают в виде лекарственной повязки при водянке мяса<sup>8</sup>; [в этом случае] также дают пить вино, в котором варилась рута. Если выпить ее семян (389)—от одного до двух *дирхамов*—при слизистой икоте, это ее успокаивает. [Рута] способствует усвоению [пищи], возбуждает аппетит, укрепляет желудок и помогает при [заболеваниях] селезенки.

## Органы извержения.

Рута высушивает семя, приостанавливает его [истечение] и умеряет похоть. Оба ее вида закрепляют [желудок] и успокаивают рези [в кишках]. Из руты с оливковым маслом ставят клизмы от болей при *куландже*. Ее прикладывают с медом на язвы в заднем проходе, а также кипятят в оливковом масле и пьют от [кишечных] червей. Оба вида [руты] выводят излишки из тела, усиливая отделение мочи, и поэтому закрепляют. Лекарственную повязку из руты с лавровым листом прикладывают при опухолях яичек<sup>9</sup>.

## Лихорадки.

Руту полезно есть и растираться ее маслом при ознобе.

## Яды.

[Рута] противостоит ядам. Тот, кто опасается [последствий] от приема яда и от укуса, пьет ее семена и листья в вине в количестве одного *дирхама* по весу. Особенно [полезно] пить ее с инжиром, смешанным с толчеными орехами. Если съесть слишком много дикой руты, это убьет.

<sup>1</sup> *Ruta graveolens* L.

<sup>2</sup> Б добавлено: «Диоскорид говорит: «Рута бывает садовая, бывает дикая и бывает горная. Что касается горной [руты], то она более острая и пряная, чем садовая, и ее не едят в яствах, а рута, которая растет возле инжира, более подходит [для еды]. Есть и [другой] вид руты, именуемый *биганун агрийун* [«дикая рута»: в тексте опечатка; см. «Фармакогнозия» № 529 (3); каждый народ называет ее по-своему. Некоторые именуют ее *мули*. Она растет из одного корня и имеет много стеблей; листья ее значительно длиннее, чем листья другой руты. Она имеет тяжелый запах, цветки у нее белые, головки немного крупнее головок другой руты, они соединены по три, и в них находятся красноватые треугольные семена, очень горькие. Эти семена и употребляются [как лекарство]. Созревают они осенью. Другой вид руты имеет черный корень и [растет] на влажной земле».

<sup>3</sup> Б добавлено по Б.

<sup>4</sup> Б добавлено: «Если приложить руту с миррой в виде клейкого пластыря, она полезна при язвах».

<sup>5</sup> Б добавлено: «а также изгоняет их из уха, если они живые».

<sup>6</sup> Б добавлено: «Если приготовить из нее мазь с выжатым соком фенхеля миррой и медом и помазать такой мазью вокруг глаза, это помогает при слабости зрения».

<sup>7</sup> Б добавлено: «[Такой отвар] помогает при болях в легких и в боку, при кашле и боли в ребрах».

<sup>8</sup> Б добавлено: «и бурдючной [водянке]».

<sup>9</sup> Б добавлено: «Если растереть [руту], замесить с медом и смазать [этим составом] влагалище [и промежность] женщины, вплоть до заднего прохода или ввести [во влагалище], это помогает при болях, от которых происходит «удушение [матки]».

### 507. САКАНКУР<sup>1</sup> — СЦИНК АПТЕЧНЫЙ

Сущность.

Это нильский варан; его ловят в Египте. Утверждают, будто он рождается от крокодилов на суше.

Выбор.

Лучшая его часть та, которая прилегает к почкам.

Органы извержения.

Иногда он до того возбуждает похоть, что ее может уснокоить только похлебка из отвара латука и чечевицы.

<sup>1</sup> Это другое написание слова *исканкур*; см. № 38.

### 508. САЙСАБАН<sup>1</sup>

Сущность.

Ее называют *махита*.

Естество.

Подобно уравновешенному.

Свойства.

Мягчительное.

Органы груди.

Смягчает грудь и горло.

Органы питания.

[Она] утоляет жажду, а \*особенно ее семена с *санджисбуйа*<sup>2</sup>.

Органы извержения.

Смягчает желудок.

<sup>1</sup> *Sesbania aegyptica* Pers.; согласно некоторым источникам, это арабское название *азаддарахта*, т. е. *Melia azedarach* L. Иногда вместо *сайсабан* пишут *сабистан* и дают соответствующее определение *Cordia туха* L. (слива себестийская). См. «Фармакогнозия» № 526.

\*<sup>2</sup> Б: «особенно принятая с семенами».

### 509. САРМАК<sup>1</sup> — ЛЕБЕДА САДОВАЯ

Сущность.

Это *катаф*<sup>2</sup>, \*который в изобилии встречается в Сирии<sup>3</sup>.

Естество.

Холодное, влажное в первой [степени], а по мнению некоторых, — уравновешенное.

<sup>1</sup> *Atriplex hortensis* L.

<sup>2</sup> Другое название садовой лебеды. См. № 643.

\*<sup>3</sup> Б добавлено: «а *катаф*—известный овощ. Он встречается в двух видах — один дикий, другой садовый. Любой из них иногда варят и едят».

### 510. САММ АБРАС<sup>1</sup> — ЯЩЕРИЦА ГЕККОН<sup>2</sup>

Косметика.

Толченого геккона прикладывают в виде лекарственной повязки на [вонзившиеся] шипы и острия стрел и бородавки, и он их вырывает [из тела]. Его также [кладут] на гвоздевидные [прыщи], и он их сводит.

Говорят, что высушенный геккон, смешанный с оливковым маслом, выращивает волосы на месте, покрытом паршой.

Свойства.

Его моча и кровь удивительно полезны от грыжи у детей, если сажать [детей] в их отвар. Иногда в мочу или в кровь [геккона] добавляют немного мускуса и вводят в мочеиспускательный канал ребенка; это очень полезно от грыжи.

Органы головы.

Говорят, что печень [геккона] успокаивает зубную боль<sup>3</sup>.

Яды.

Геккона рассекают и прикладывают на место, укушенное скорпионом.

<sup>1</sup> После заглавия Б добавлено: «Сущность. Это *вазаг* [другое название геккона], но говорят и иное».

<sup>2</sup> См. № 198, прим. 5.

<sup>3</sup> Б добавлено: «Если истолочь головку геккона и приложить к разъеденным местам на зубах, боль сейчас же успокаивается».

### 511. СУЛАХФАТ<sup>1</sup> — ЧЕРЕПАХА

Органы головы.

Кровь наземной черепахи, если ее нюхать, как утверждают, полезна от падучей. Желчь черепахи [употребляют] от *кула* и капают ею в ноздри пораженного [припадком] падучей.

Органы дыхания.

Черепашьи яйца [дают] детям от кашля, а [черепашью] желчь<sup>2</sup> — от ангины.

Яды.

Принимать кровь наземной черепахи с сычужниной хорошо от укусов гадов и если кто-нибудь выпил *йатту*.



<sup>1</sup> После заглавия Б добавлено: «Сущность. [Их бывает] два вида: наземные и морские».

<sup>2</sup> Б добавлено: «в виде мази».

### 512. СУМАНА<sup>1</sup> — ПЕРЕПЕЛ

Орудия с суставами.

При употреблении в пищу перепелиного мяса можно опасаться спазмов и судорог, [и] не только потому, что перепел питается чемерицей<sup>2</sup>, но и потому, что его веществу присуща такая сила. Я полагаю, что он питается чемерицей вследствие сродства [их натур].

<sup>1</sup> После заглавия Б добавлено: Сущность. Он известен.

<sup>2</sup> Харбак. См. № 753 и 755.

### 513. СУККАР<sup>1</sup> — САХАР ТРОСТНИКОВЫЙ

Сущность.

У сахарного тростника то же естество, что и у сахара, но он смягчает больше, чем сахар.

Естество.

Самый холодный сахар — это сахар-леденец, который, [к тому же], и наиболее разрежен. А в общем, он горячий у предела первой [степени]. Старый сахар несколько суховат — в первой степени, свежий влажен в той же степени, а когда он стареет, то становится сухим. Свойства.

Мягчительное, очищающее, омывающее. Сулейманийский сахар больше мягчит, особенно *фаниз*, (390) и еще больше тростниковый мед. Сахар не уступает меду в отношении очищения и чистки. Чем сахар старше, тем он более разрежен.

Органы глаза.

[Сахар], добываемый из тростника наподобие камеди, очищает глаз.

Органы груди.

Сахар смягчает грудь и устраняет шершавость [в груди].

Органы питания.

Сахар хорош для желудка, если только в желудке не зарождается желчь, ибо он обращается в желчь и вредит желудку. Он открывает закупорки и имеет свойство вызывать жажду, но в меньшей степени, чем мед; это особенно присуще старому сахару, а старый сахар порождает мутную кровь и очищает желудок от слизи. Сахарный тростник несколько помогает вызвать рвоту.

Органы извержения.

Сахар послабляет, особенно [сахар], похожий на соль, который находят на [стеблях] тростника. Сулейманийский и красный [сахар]

сильнее смягчают желудок. Иногда [сахар] пучит, а иногда умеряет вспучивание; в смеси с миндальным маслом он помогает от *куланджа*.

<sup>1</sup> *Saccharum officinarum* L. Сахар свекловичный (или тростниковый) значится в Ф VIII СССР.

#### 514. СУККАР АЛ-УШШАР<sup>1</sup> — САХАРИСТАЯ МАННА АСКЛЕПИАДЫ

**Сущность.**

Это манна, выпадающая на асклеиаде; она подобна кусочкам соли. Наряду со сладостью в ней есть небольшая терпкость и горечь. Она бывает йеменская — белая, и хиджазская — черноватая.

**Свойства.**

Очищающее, при [некоторой] терпкости.

**Органы глаза.**

Сахар асклеиады обостряет зрение.

**Органы дыхания.**

Он полезен для легких.

**Органы питания.**

[Сахар асклеиады] в верблюжьем молоке полезен от водянки. Он не вызывает жажды, как прочие сорта сахара, ибо сладость его незначительна. Он полезен для желудка и для печени.

**Органы извержения.**

Он полезен для почек и мочевого пузыря.

<sup>1</sup> Сахаристая манна, добываемая от нескольких видов *Asclepias*. См. № 438 и 548.

#### 515. САМН — МАСЛО ТОПЛЕННОЕ

**Сущность.**

Действует оно так же, как и сливочное масло, но сильнее способствует созреванию, расслабляет, смягчает и согревает. Читайте же то, что сказано об этом в главе о сливочном масле под буквой *зал*<sup>1</sup>, и добавьте то, что говорится здесь.

**Естество.**

Горячее, влажное в первой [степени].

**Действия и свойства.**

[Топленое масло] вызывает созревание и вместе с тем рассасывает, но оно действует только на тело мягкое и среднее и не действует на плотное тело.

**Опухоли и прыщи.**

[Топленое масло] помогает от опухолей, главным образом от тех,

что бывают у основания уха, и особенно у детей и женщин, но не способны одолеть такие же [опухоли] на плотном теле.

Органы головы.

[Топленое масло], особенно в смеси с медом, сахаром и горьким миндалем, смягчает грудь и способствует созреванию [скопившихся] в ней излишков.

Органы извержения.

Топленое масло с миндалем иногда закрепляет желудок благодаря своему вяжущему свойству, а иногда послабляет.

Яды.

Оно служит противоядием от ядов, принятых в питье.

<sup>1</sup> См. № 226.

#### 516. СУНБУЛ<sup>1</sup> — СУМБУЛ, НАРД

Сущность.

Сумбулов два: сумбул ароматный, он же сумбул воробьиный, и *нардин*<sup>2</sup>, то есть сумбул румский и кельтский, который слабее индийского и сирийского по всем своим свойствам, кроме мочегонного. Кельтский же близок по своей силе к сирийскому. Это небольшое растение; его вырывают с землей и подмешивают к нему другое, похожее на него растение, и различают их только потому, что это растение имеет дурной запах.

Есть еще горный *нардин*. Листья его подобны листьям красильного сафлора, и ветви у него тоже такие же, но только желтые, гладкие и без шипов, и несколько корней — два или больше; и нет у него ни стебля, ни цветков, ни плода<sup>3</sup>.

Выбор.

Диоскорид говорит: «Лучший сумбул тот, что обильно покрыт 1996 волосками, имеет || рыжеватый цвет, приятно пахнет, как сыть, [отличается] маленькими колосьями и жжет язык. Это и есть сирийский [сумбул]. Индийский сумбул слабее его; он длиннее и с более крупными колосьями. Они переплетаются между собой, дурно пахнут и быстро целиком рассыпаются сами по себе, причем с них падает крупная черная пыль. [Сумбул] подделывают [следующим образом]: его отваривают, предварительно размочив в горячей воде, потом придают ему тяжесть, [обрызгивая] антимонием, и продают. [Подделка] узнается по белизне и дряблости [колоса], слабости его силы и слабости вкуса и запаха.

Черный индийский сумбул лучше красного. Лучший *нардин* — молодой, с приятным запахом с крупными плотными корнями, плотный и не растирающийся. А тот, у которого стебель беловатый, да еще в середине, ничего не стоит, особенно сумбул с дурным запахом.

Естественное.

Горячее в первой [степени], сухое во второй.

Действия и свойства.

[Сумбул] открывает [закупорки] и рассасывает. Индийский сумбул сильно связывает, и теплота его не столь высушивающего свойства. Когда его пробуют, он сперва кажется безвкусным, и только потом [по языку] распространяется теплота и едкость. Из ароматного сумбула [делают] порошок, препятствующий появлению сильной испарины, а земля из-под сумбула хорошее пахучее средство для мытья рук.

Опухоли.

[Сумбул] рассасывает опухоли<sup>4</sup>.

Органы головы.

[Сумбул] препятствует катарам и укрепляет мозг.

Органы глаза.

Сумбул способствует росту ресниц, если ввести его в [состав] глазного порошка и провести спицей [с этим порошком] по векам.

*Нардин*, я полагаю, еще сильнее в этом отношении.

Органы дыхания и груди.

Все сумбулы помогают от перебоев сердца, очищают грудь и легкие и препятствуют катарам и излианию материи в эти [органы].

Органы питания.

Сумбул открывает закупорки в печени и в желудке и укрепляет [эти органы]. Сумбул всех видов полезен от желтухи, препятствует излианию материи в желудок и успокаивает жжение в желудке. Если же выпить сумбула любого вида в вине, это полезно от [заболеваний] селезенки<sup>5</sup>.

Органы извержения.

Все виды сумбула гонят [мочу и месячные], но кельтский более силен в этом отношении, ибо он горячее и меньше вяжет; он гонит [мочу и месячные] и помогает от всех опухолей матки, если посидеть в его отваре. Он полезен при болях в почках и препятствует излианию материи в кишки. Ему присуще особое свойство задерживать чрезмерное кровотечение из матки.

<sup>1</sup> *Ferula sumbul* Hook; *Nardostachus Jatamansi* D C, определяют его и как *Valeriana celtica* L.

<sup>2</sup> См. № 451.

<sup>3</sup> Б добавлено: «Диоскорид говорит: «Есть два рода сумбула. Один называется индийским, а другой называется сирийским, но не потому, что он растет в Сирии, а из-за

того, что гора, на которой он попадает, находится недалеко от Сири, тогда как [другой вид сумбула] растет вблизи Индии.

Тот [сумбул], который называют индийским, [имеет несколько видов]. Один именуют *гангитисом*, и это название произведено от названия реки, протекающей возле горы, именуемой Гангис [текст искажен; надо читать:.. протекающей возле горы и именуемой ..., ср. «Фармакогнозия» № 571]. [Этот сумбул] растет неподалеку, и сила его слабее вследствие влажности тех мест, где он произрастает. Чем он длинней, тем больше на нем колосьев, и колосья растут из одного корня. Колосья имеют много кистей, переплетаются друг с другом и душно пахнут.

[Другой вид сумбула] растет на самой горе, которую мы упомянули. Он лучше пахнет, колосья у него короткие и запах походит на запах сыти; он обладает всеми [качествами], о которых мы говорили, описывая сирийский *нардин*.

Нередко попадает растение, [называемое] *нардис сафаритика*. Это название образовано от названия тех мест, где оно растет. У него много колосьев и он белее тех [видов сумбула], которые мы описали. А тот [сумбул], у которого есть (391) посередине стебель, имеет такой же запах, как аконит; этой разновидности следует избегать.

Бывает, что продают *нардин*, предварительно размочив его в воде; это узнается по белизне и дряблости колоса и по тому, что в нем нет сока. Или же [*нардин*] поддельвают, обрызгивая его антимонием с водой и сахаром, чтобы он стал пышнее и тяжелей. Иногда приходится его очищать при надобности им воспользоваться, если к корням пристало немного земли. Эту землю следует снять и просеять: она годится для мытья рук».

<sup>4</sup> Б добавлено: «Язвы. Сумбул высушивает влагу, вытекающую из язв».

<sup>5</sup> Б добавлено: «[Сумбул], выпитый с холодной водой, успокаивает тошноту».

### 517. САЛИХА<sup>1</sup> — КОРИЦА ЦЕЙЛОНСКАЯ

#### Сущность.

Она бывает нескольких видов. Один вид красный с приятным вкусом и запахом, другой похож по вкусу на руту. [Еще один вид]— черный с пурпурным отливом, по запаху напоминающий розу, а другая черная разновидность неприятно пахнет и имеет тонкую кору в трещинах. [Существует] беловатая разновидность [корицы] с запахом, как у порея, и черная, с тонкой пустой трубочкой. Говорят, будто иногда попадает нечто подобное [цейлонской] корице, которая превращается в корицу китайскую. Один из [врачей] упоминает, что на китайском коричном дереве нередко обнаруживают корицу такого рода, которая иногда находится возле настоящей китайской корицы<sup>2</sup>.

#### Выбор.

Лучшая корица — красного цвета, чистая, гладкая, в виде длинных палочек и толстых трубочек с мелкими отверстиями, плотная, с резким запахом, обжигаящая и стягивающая язык. Черная [корица] плохая и от нее употребляют только луб, а древесина ее ничего не стоит.

Естество.

Горячее, сухое в третьей [степени].

Свойства.

[Корица] рассасывает густые ветры. Она слегка вяжет, немного жжет и очень разрежена. Вследствие своей остроты она открывает; благодаря вяжущему свойству способствует (392) [другим] вяжущим [средствам], а ее рассасывающая сила помогает [действию] послабляющих лекарств. Обладая рассасывающим и вяжущим свойствами, а также разреженностью, корица [вследствие этого] укрепляет органы. Опухоли.

[Корица] рассасывает горячие и холодные опухоли во внутренних.

Раны и язвы.

Корицей с медом смазывают язвы<sup>3</sup>.

Органы глаза.

Она входит в состав глазных лекарств, ибо совмещает вяжущее свойство с рассасывающим.

Органы дыхания.

[Корица] полезна для груди.

Органы питания.

Настой корицы помогает от [болезней] печени. Вино, в которое добавляют корицы, полезно для желудка.

Органы извержения.

Корица сильно гонит мочу и месячные, особенно если причиной [задержания] мочи и крови являются густые соки, и помогает от болей в почках и в мочевом пузыре. Если посидеть в ее отваре, это приносит пользу при расширении и скользкости матки. Такое же действие оказывает окуривание корицей. Вино, в которое она входит, || 200a хорошо [помогает] от затрудненного мочеиспускания. Некоторые утверждают, что она изгоняет плод.

Яды.

Ее дают пить от [отравления] ядом гадюки<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> Сиппатотит зеуланисит Nees. Ср. № 168, 612.

<sup>2</sup> Б добавлено: «Мне приходилось слышать от верных людей, что [цейлонская] корица— это кора дерева, подобного дереву, дающему корицу китайскую, и что ее привозят из Китая. [Цейлонская] корица по силе своего действия подобна слабой китайской корице. Хорошая [цейлонская] корица та, которая находится возле китайской.

Диоскорид говорит: «Корица бывает многих видов, которые попадают в стране арабов, где произрастают растения, дающие пряности. Ствол у нее с толстой корой, а листья подобны листьям одного из видов касатика. Все другие виды [корицы] — плохие».

<sup>3</sup> Б: «мягкие [язвы]».

<sup>4</sup> Б добавлено:

«Заменители: Ее заменяет в лекарствах китайская корица в количестве, вдвое превышающем то, которое вызывает рассасывание».

#### 518. САВИК — ТОЛОКНО

**Сущность.**

О нем уже упоминалось в разделе о пшенице и о ячмене.

**Органы груди.**

[Толокно] полезно для груди и для легких.

#### 519. СИМСИМ<sup>1</sup> — КУНЖУТ

**Сущность.**

Из всех семян кунжутное наиболее маслянисто и поэтому легко горкнет. Некоторые говорят: «Нет в его масле пользы ни для кого, кроме [людей], у которых преобладает черная желчь, ибо оно согревает и увлажняет [их натуру]». *Урсимун* — это род кунжута со скверным вкусом<sup>2</sup>.

**Выбор.**

Самый кунжут сильнее, чем его масло.

**Естество.**

Горячее в середине первой [степени], влажное у предела той же [степени].

**Свойства.**

[Это лекарство] склеивающее, смягчительное, умеренно согревающее. Масло и отвар его обладают теми же свойствами и вызывают расслабление [мышц]. Масло его несколько густо, но в поджаренном виде менее вредоносно.

**Косметика.**

Кунжут рассасывает синяки от ударов и запекшуюся [под кожей] кровь. Он полезен в виде питья или мази от трещин и шершавости, [происходящих] вследствие [преобладания] черной желчи, а также утучняет, особенно очищенный от шелухи. Кунжут, особенно выжатый сок его стеблей и листьев, удлиняет и смягчает волосы и устраняет перхоть. Кунжутное масло, в котором отварили мирт, сохраняет волосы, укрепляет их и придает им твердость.

**Опухоли.**

Кунжут рассасывает горячие опухоли.

**Раны и язвы.**

Кунжут [прикладывают] на ожоги огнем. Кунжутное масло, если его пить, особенно в смеси с настоем сабура и изюмным соком, прекращает слизистую и кровяную чесотку.

Орудия с суставами.

Из [кунжута] прикладывают лекарственные повязки при утолщении нервов.

Органы головы.

Кунжутное масло с небольшим количеством розового масла полезно при головной боли, происходящей от сгорания [соков]; выжатый сок самого растения уничтожает перхоть.

Органы глаза.

[Кунжут прикладывают] при пульсирующей боли и опухлях в глазу.

Органы дыхания.

Кунжут хорош при стеснении дыхания и астме.

Органы питания.

Кунжут вреден для желудка. Он возбуждает тошноту, отбивает аппетит и быстро насыщает; если же съесть кунжут с медом, то это уничтожает его вред. Он замедляет пищеварение и расслабляет внутренности, [причем] жареный кунжут менее вреден. [Он дает] очень маслянистое питательное вещество, которое несколько возбуждает жажду. [Семя] в шелухе спускается быстрее, а если его очистить, оно спускается медленнее.

Органы извержения.

Кунжут полезен для колона. Кунжутный настой так сильно гонит месячные, что даже выбрасывает плод. Если же его поджарить и съесть в умеренном количестве с маковым и льняным семенем, то он увеличивает [приток] семени и похоть.

Яды.

Кунжут полезен от укуса рогатой змеи<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> *Sesamum indicum* L., *S. orientale* L.

<sup>2</sup> Ср. «Фармакогнозия» № 264 (6).

<sup>3</sup> Т. е. рогатой гадюки.

## 520. САМАК<sup>1</sup> — РЫБА

Выбор.

Лучшая рыба по [размерам] тела — та, что не очень велика. Мясо ее не должно быть ни жестким, ни сухим, ни жирным, а как бы рассыпчатым, не слизистым и не вонючим, а вкус его должен быть приятным, ибо приятное подходит [для человека]. Жирная рыба должна быть не чересчур жирной, не слишком грубой и не иметь слишком много жира и остроты и не быстро протухать, когда ее вынули из воды.

Рыбу с несколько жестким мясом выбирают поменьше, а рыбу с мясом мягким — несколько более крупную. Жесткая рыба в соленом



виде лучше, чем свежая. Что касается [выбора] рыбы по видам, то лучшая рыба *шаббут*; затем следуют *бунни*, *мармахидж*, *шик*; морской *садж* тоже недурен, а *раджз* и *самм* [слишком] грубы. Что касается *кан'ада* и *мармахиджа*, то они хороши, а *фарасийун* — отличная рыба.

По месту обитания [лучше всех] та рыба, которая ищет убежища в скалистых местах, за нею — та, что обитает на песчаных местах и в пресных текучих водах, не загрязненных, не заболоченных и не низменных, которые не текут по долинам и пустыням, не вытекают из мелких озер, не расходятся (393) на каналы и на ручьи.

Морская рыба [дает] достохвальное и нежное [питательное вещество]. Лучшая ее разновидность — та, что пребывает в море на большой глубине. Та рыба, что обитает в водах открытых, овеваемых ветрами, лучше рыбы, ведущей иной образ жизни. Та же рыба, которая скрывается в воде, подверженной сильным колебаниям и волнениям, лучше, ибо ей приходится больше двигаться, чем той, что ищет убежища в спокойной воде. Морская рыба превосходна, и мясо ее нежно, особенно если она обитает возле скалистых и песчаных берегов. Глубоководные рыбы из морских [пород] много двигаются, а те, которые возвращаются из моря в пресные воды и, естественно, сопротивляются течению воды, || тоже нежны, ибо много двигаются.

В отношении пищи рыба, кормящаяся хорошей травой и корнями [хороших] растений, лучше той, что питается нечистотами, выбрасываемыми в населенных местах в стоячие пруды, или корнями плохих растений, даже если [рыба сама по себе] весьма хороша.

Лучше всего есть рыбу в *исфидбадже*, потом — жаренную на сковороде. Что же касается рыбы, печеной [на углях], то она подходит для тех, у кого крепкий желудок. Рыба с пряностями и жареная рыба питательнее, [но] медленнее спускается, а отварная рыба — наоборот. Лучше всего варить рыбу так: воду нагревают, пока она не закипит, и потом бросают туда рыбу. Что же касается соленой рыбы, то лучше всего, если она была [до засола] свежая, и ее недавно засолили. Самая достохвальная рыба [это рыба], маринованная в уксусе с пряностями. \*Вода<sup>2</sup>, в которой варилась соленая рыба, особенно *джирри*, сильно очищает и ею пользуются для сушащих клизм.

Е с т е с т в о.

Всякая рыба — холодная, влажная, но некоторые рыбы горячие сравнительно с натурой [других] рыб; таковы, например, акула, *джирри* и *мармахидж*. Соленая рыба горяча и суха, и с течением времени эти качества усиливаются. Рассол от соленой рыбы по своим качествам подобен *мурри*.

### Свойства.

Свежая рыба порождает водянистую слизь; она расслабляет нервы и подходит только для очень горячего желудка, а кровь от нее жидковатая. Если золу от кожи рыбы, известной близ Иерусалима под названием *сифийас*<sup>3</sup>, посыпать в виде порошка в глаза домашней скотины, это устраняет бельмо. Соленая рыба различных видов, особенно *джирри*, вытягивает острия стрел из мест, куда они вонзились.

### Раны и язвы.

Жженная голова *самаруса* удаляет дикое мясо в язвах и препятствует его росту. [Она] сводит бородавки и *гусу*. Рассол от соленой рыбы полезен от гниющих язв и промывает их. Мелкая соленая рыба хороша для лечения загнивающих язв.

### Орудия с суставами.

Если несколько раз сделать клизму из отвара соленой рыбы, то это очень полезно при боли в бедре. Свежая рыба расслабляет нервы.

### Органы головы.

Если страдающий злокачественными *кула* пополощет рот *мурри*, приготовленным из мелкой рыбы, которую жители Сирии называют *сир*, это ему поможет. А если поднести живого *ра'ада* к голове страдающего головной болью, это лишает его чувствительности к головной боли.

### Органы глаза.

Кожей *сифийануна*<sup>3</sup> натирают веки, [пораженные] трахомой, и это помогает; его жженная кожа<sup>4</sup> также входит в [состав] глазных лекарств и присыпание ею с солью устраняет пелену с глаза. Употребление в пищу жареной кожи *сифийануна* вызывает пелену; впрочем, [так действует] вся эта рыба.

### Органы дыхания.

Свежий *джирри* очищает легочную трубку и прочищает голос, так же действует и соленый. Головы вяленых соленых рыбок полезны при опухоли язычка. Рыбий клей кладут в похлебки, и он останавливает кровохарканье.

### Органы извержения.

Желудок *сифийануна* смягчает желудок, хотя трудно переваривается, мясо *джирри* [тоже] смягчает желудок. Все виды ухи смягчают желудок, а головки соленой и вяленой мелкой рыбы — прекрасное лечебное средство при трещинах заднего прохода. Акула преимущественно, а также *сукк*, *мармахидж*, *карасин* и *джирри* — все они усиливают похоть. Всякую свежую рыбу едят горячей<sup>5</sup>.

### Яды.

Жженую голову соленого *самаруса* прикладывают на место, укушенное бешеной собакой или ужаленное скорпионом, и это помога-

ет. Всякая рыба и уха из всякой рыбы также полезны от выпитой отравы или от укуса. Если выпить ухи из рыбы, (394) именуемой *ухутадус*<sup>6</sup>, и несколько раз подряд вызвать рвоту, то это помогает от укуса рогатой гадюки и бешеной собаки. Мясо *кунийуна*, если сделать из него лекарственную повязку, помогает от укуса бешеной собаки и от укуса гадюк. Мясо рыбы, называемой *бунни*, употребленное в соленом виде, помогает от укуса гадюки. Если сделать из него лекарственную повязку, оно помогает от укуса бешеной собаки.

<sup>1</sup> Названия рыб: *шаббут*—сазан; *бунни*—возможно, усач; *шик* — по-видимому, морской угорь; *мармахидж* (персидск. *мармахи*— «рыба-змея») — речной угорь; *джирри* — мурена; *касадж* — возможно, меч-рыба или акула; *ра'ад* — электрический скат; *самарус*, должно быть, сардина или смарида; *раджез*, *самм*, *садж*, *кан'ад*, *караин*, *фарасийун*, *ухутадус* — не определены. Начертание этих названий также не установлено с точностью и различно в Ли Б.

\*2 Так Б.

<sup>3</sup> Сепия, каракатица, ср. «Фармакогнозия» № 566(2).

<sup>4</sup> Так Б; Л: «тело».

<sup>5</sup> Б добавлено: «Если страдающий язвami в кишках будет сидеть в начале заболевания в рассоле соленого *джарада* [это принесет пользу]. Это м. б. *джарад ал-бахр* («морская саранча»), т. е. омар. См. «Фармакогнозия» № 35(3).

<sup>6</sup> Так Б; в Л вторая часть названия искажена и не поддается прочтению.

## 521. СИФАНДУЛИИУН<sup>1</sup> — БОРЩЕВИК

Опухоли и прыщи.

Его прикладывают с рутой на герпес.

Раны и язвы.

Его прикладывают с рутой на свищи.

Органы головы.

Им окуривают впавшего в спячку; [в смеси] с оливковым маслом им смазывают голову страдающего *фаранитусом* и летаргией; 201a выжатый сок свежего *сифандулийуна* пускают каплями || в гноящееся ухо. Он [также] очень полезен от падучей.

Органы дыхания.

Он полезен при затрудненном дыхании и астме.

Органы питания.

Корень его помогает от болей в печени и от желтухи.

Органы извержения.

Он гонит слизь и полезен от «удушения матки».

<sup>1</sup> *Heracleum sphondylium* L.

## 522. САФАРДЖАЛ — АЙВА

Сущность<sup>2</sup>.

Если промыть золу ее ветвей и листьев, то она станет подобна тутии. Густо сваренный сок [айвы] очищает, так как она хорошо связывает, тогда как густо сваренный яблочный сок окисляет, ибо в нем есть водянистая, холодная влажность.

## Выбор.

Печеная айва легче и полезнее. Пекут же ее так: делают круглый вырез, вынимают косточки, кладут [в середину плода] мед, обмазывают плод глиной и зарывают в [горячую] золу.

## Естество.

Холодное в первой степени, сухое в начале второй.

## Свойства.

Вяжущее, укрепляющее. Цветки айвы, а также ее масло, связывают. Сладкая айва вяжет меньше. Семечки ее смягчают, не связывая, и препятствуют истечению излишков во внутренности.

## Косметика.

Айва задерживает испарину, а айвовое масло помогает от трещин, [вызванных] холодом.

Опухоли и прыщи.

Масло [айвы] помогает от герпеса.

Раны и язвы.

Масло ее [полезно] при язвах от парши.

Орудия с суставами.

Есть много айвы [вредно], это вызывает боли в нервах.

Органы глаза.

Печеную айву прикладывают к горячим опухолям глаза.

Органы дыхания.

Выжатый сок [айвы] полезен при «стоячем дыхании» и астме и останавливает кровохарканье, а семечки ее полезны при шершавости горла и смягчают легочную трубку. Слизь их, к тому же, смягчает сухость дыхательной трубки<sup>3</sup>.

Органы питания.

Айва помогает от рвоты и похмелья, утоляет жажду и укрепляет желудок, принимающий излишки. Питье, настой и отвар айвы, если пить их после вина, препятствуют похмелью. Из айвы готовят также питье, которое очень усиливает падающий аппетит; *майбих* укрепляет желудок и останавливает слизистую рвоту.

Органы извержения.

Айва сильно гонит [мочу и месячные], но говорят, что это происходит по приходящему действию и является следствием ее закрепляющего свойства. Айва, отваренная в меду, еще сильнее. Иногда

она отпускает [естество], а не закрепляет, и порождает *куландж* и рези в кишках. Айва помогает от дизентерии. Если пускать каплями ее выжатый сок или масло в мочеиспускательный канал, она задерживает месячные кровотечения и помогает от жжения при мочеиспускании. Айвовое масло полезно для почек и мочевого пузыря, а если его принимать после еды, то оно отпускает [естество]. Если принять его в большом количестве, оно даже выводит пищу прежде, чем она переварится. Из отвара айвы готовят клизмы при выпадении прямой кишки и матки.

<sup>1</sup> *Cydonia vulgaris* Pers.

<sup>2</sup> После заголовка рубрики Б добавлено: «Она известна».

<sup>3</sup> Так Б; Л: «нервов».

### 523. САФИД ИСФАНД<sup>1</sup> — БЕЛАЯ ГОРЧИЦА

Естество.

Горячее, сухое в третьей [степени].

Свойства.

Едкое, острое.

Яды.

Помогает от всех ядов.

<sup>1</sup> *Sinapis alba* L. Эфирное горчичное масло, получаемое из семян сарептской горчицы *Brassica juncea* Czern., равно как и горчичная бумага (*charta Sinapidata*) — бумага, покрытая обезжиренным порошком черной или сарептской горчицы, значится в Ф VIII СССР. См. № 749.

### 524. СИМИРНИЙУН<sup>1</sup> — ПЕТРУШКА ГОРНАЯ

Это горная петрушка, о которой уже говорилось в разделе [буквы] *каф*.

<sup>1</sup> См. № 369, прим. 2.

### 525. САФИДУС<sup>1</sup> — БЕШЕНЫЙ ОГУРЕЦ

Сущность.

Диоскорид говорит, что [*сафидус*] — бешеный огурец. Мы упоминаем об этом в разделе [буквы] *каф* при описании бешеного огурца<sup>2</sup>. Все, что сюда относится, следует поэтому искать там, в рубрике «Действия и свойства».

<sup>1</sup> Искажение гр. *сикус агрийус*. См. «Фармакогнозия» № 816(2).

<sup>2</sup> См. № 647.

### 526. (395) САЛУСУН — ?

Сущность.

Диоскорид говорит: «Некоторые утверждают, что *салусун* есть растение, которое сирийцы называют *анкабут*. Листья его подобны [растению] *хамалаун*<sup>1</sup>; в свежем виде их едят отваренными с солью и маслом.

Органы питания.

Если выпить в подслащенной медом воде один *мискал* млечного сока или слезы [этого растения], извлекаемой из его корня, это в тот же день вызовет сильную рвоту

<sup>1</sup> См. № 779.

### 527. [БЕЗ НАЗВАНИЯ] — ?

Сущность.

Это дикий овощ с несколько острым и слегка горьким вкусом. Его едят сырым или вареным.

Органы питания.

[Он] хорош для желудка, а если пить его отвар, это помогает от болей в мочевом пузыре, в почках и в печени.

Органы извержения.

Он послабляет желудок.

### 528. СИРИШ<sup>1</sup>

Сущность.

Диоскорид говорит<sup>2</sup>: «Некоторые люди называют его *сириш*, так как это растение, из которого добывают клей. Оно [хорошо] известно; листья его подобны листьям сирийского порея, у него гладкий стебель, называемый *антарикун*, а на вершине его сидит цветок. [Текст оригинала искажен; ср. Диоскорид II, 168; «Фармакогнозия» № 632(17)]. Корни [*сириша*] длинные, круглые, напоминающие по форме крупные желуди. Свойство [корней] горячее.

Естество.

Горячее в первой [степени].

Свойства.

Согревающее.

Опухоли и прыщи.

Если смешать его с толокном, он помогает от горячих опухолей в начале [их образования].

Язвы.

В виде лекарственной повязки он помогает от загрязненных злокачественных язв, от изъязвленных ран и нарывов и от ожогов огнем.

Косметика.

Лекарственная повязка из золы [*сириша*] выращивает волосы при «лишьей» болезни; [больное] место предварительно растирают шерстяной тряпкой. Если же растереть тряпкой, [находясь] на солнце, [место, пораженное] белым *бахак* и затем смазать его корнем [этого растения] с уксусом, он сводит [*бахак*].

Органы головы.

[*Сириш*] в чистом виде или смешанный с ладаном, медом, вином и миррой, если его слегка подогреть и пустить в ухо на противоположной стороне от болящего зуба, успокаивает боль. Сок его корня, отваренный в смеси со старым сладким вином и миррой, является лекарством для ушей.

Органы глаза.

Этот же состав является также превосходным лекарством от различных болей в глазу.

Органы груди.

Если выпить два *мискала* *сириша* с виноградным суслом, это помогает от болей в боках, кашля и слабости мышц; отваренный в винной гуще и приложенный в виде лекарственной повязки, он очень помогает от опухолей женской груди.

Органы извержения.

Один *мискал* [*сириша*] по весу, выпитый в виноградном сусле, гонит мочу и месячные.

Яды.

Его дают пить в количестве трех *мискалов* по весу, и это помогает от укуса гадов. Листья его, если приложить их в виде лекарственной повязки, также полезны от укуса гадов. Если же пить его плоды и цветки в вине, то это приносит огромную пользу при укусе скорпиона.

<sup>1</sup> Клей, приготовляемый из корней *эремуруса*—*Eremurus Olgae* Rgl. или *E. tauricus* St. «Фармакогнозия» № 43(2).

<sup>2</sup> У Диоскорида II, 168 описана асфодель. См. № 758.

## БУКВА АЙН

### 529. *AP'AP'* — МОЖЖЕВЕЛЬНИК

Сущность.

Это горный кипарис. Он бывает мелкий и крупный.

Естество.

Он несколько горяч и сух, а ягоды его горячие в первой [степени], сухие — во второй.

Свойства.

[Можжевельник] согревает, разрезает и изгоняет ветры. В его плоде к тому же есть вяжущее свойство, но не столь сильное, как в остальных частях этого дерева.

Суставы.

[Можжевельник] хорош при разрыве мышц.

Органы дыхания и груди.

Он хорошо [помогает] от болей в груди и от кашля.

Органы питания.

[Можжевельник] очищает; он открывает закупорки [в желудке и в печени], а в виде питья он хорош для желудка и [помогает] от вздутия в нем.

Органы извержения.

Можжевельник гонит [мочу и месячные] и хорошо [помогает] от «удушения матки» и болей [в ней].

Яды.

Он уничтожает вред от укусов гадов; окуривание любым из двух видов можжевельника и любой частью его отгоняет гадов.

<sup>1</sup> *Juniperus communis* L. Ср. № 10.

530. АСА АР-РАЙИ<sup>1</sup> — ПТИЧЬЯ ГРЕЧИХА.

Сущность.

Это *батбат*. Он бывает мужской и женский, и мужской его [вид] сильнее.

Свойства.

Он вяжет, но водянистая часть в нем значительна. Так как он сильно отвлекает изливающуюся [в органы] материю, то полагают, что он сушит и поэтому останавливает (396) кровотечения.

Опухоли и прыщи.

Из него делают лекарственные повязки при флегмоне, роже и герпесе, и он хорошо помогает при опухолях.

Раны и язвы.

Он заживляет свежие раны.

Органы головы.

Выжатый сок его || убивает червей в ухе и высушивает язвы 2016 [в ушах].

Органы дыхания.

Сок его полезен при кровохарканьи.

Органы питания.

Из него делают холодную лекарственную повязку при воспалении желудка.

Органы извержения.

Он препятствует кровотечению из матки и излечивает язвы в кишках. Диоскорид утверждает, что он гонит мочу и возвращает здоровье страдающему задержанием [мочи].

<sup>1</sup> См. № 134 и 465.

531. АБАЙСАРАН<sup>1</sup>

Свойства.

Он рассасывает.

Органы головы.

Он помогает от холодных опухолей<sup>2</sup> в мозгу и препятствует заболеванию насморком от холода.

Органы глаза.

Сок его обостряет зрение.

<sup>1</sup> *Rosmarinus officinalis* L. или *Artemisia abrotanum* L. (полынь лечебная). «Фармакогнозия» № 601(2).

<sup>2</sup> Б: «заболеваний».

## 532. ИЛК — СМОЛА

Сущность.

Мы уже говорили о набатейской смоле<sup>1</sup>, *ратинадже*<sup>2</sup> и других ее [видах] в своем месте.



Естество.

Набатейская смола [самая] горячая, за ней идет кипарисовая смола, а за ней — *ратинадж*.

Свойства.

[Смола] рассасывает. *Ратинадж* и кипарисовая смола рассасывают не сильнее, чем смола набатейская, хотя они и горячее ее.

<sup>1</sup> См. № 279.

<sup>2</sup> См. № 671.

### 533. АРТАНИСА<sup>1</sup> — ЦИКЛАМЕН

От нее употребляется корень. Это *бахур марйам*<sup>2</sup>, и мы о нем уже говорили.

Диоскорид говорит, что у этого растения есть черешки, подобные черешкам нута, что листья его похожи на листья капусты, а корень — черный, как корень репы. Это описание не [соответствует] тому, что мы знаем в наше время, ибо [растение], известное под названием *артаниса*, это густое, низкое и колючее растение с белым корнем, которым моют шерсть<sup>3</sup>.

Свойства.

Отрывающее, рассасывающее.

Орудия с суставами.

Хорошо помогает от болей в лядвях.

Органы головы.

[*Артаниса*] вызывает \*чиханье<sup>4</sup>, сильно открывает [поры] в теле и закупорки в решетчатой кости.

Органы питания.

Подавляет икоту.

Органы извержения.

Выбрасывает плод.

Яды.

Отвар и питье из него [применяют] от укусов.

Заменители.

Его заменяет для изгнания плода и [в отношении] полезности от ядов равное ему по весу количество аристолахии длинной, семян цитрона и пулегиевой мяты.

<sup>1</sup> В № 337 это растение указано среди *йатту*. Однако предполагается, что это цикламен европейский *Susclamen europaеum* L.

<sup>2</sup> См № 593, 698.

<sup>3</sup> Б добавлено: «Диоскорид говорит, что это растение растет на полях, среди пшеницы. Качества, о которых мы упоминали, принадлежат этому [виду] *артанисы*. Похоже, что ошибка исходит от переводчика». Автор этих строк, по-видимому, хочет сказать, что переводчик Диоскорида ошибочно приписал *артанисе* качества какого-то другого

растения. Действительно, вышеприведенная цитата из Диоскорида относится у него к параграфу о *λεοντοπέταλον* — *Leontice leontopetalum* L. Диоскорид III, 91; «Фармакогнозия» № 795(4).

\*4 Б: «жажду».

### 534. УСФУР<sup>1</sup> — САФЛОР КРАСИЛЬНЫЙ

Е с т е с т в о .

Горячее в первой [степени], сухое — в третьей.

Д е й с т в и я и с в о й с т в а .

Ему присущи умеренное вяжущее свойство и вместе с тем [способность] вызывать созревание.

К о с м е т и к а .

[*Усфур*] сводит веснушки и *бахак*.

Р а н ы и я з в ы .

Его прикладывают [в смеси] с уксусом на лишай.

О р г а н ы г о л о в ы .

Дикий *усфур*, если приготовить из него мазь с медом, помогает от *кула* у детей.

<sup>1</sup> *Carthamus tinctorius* L. См. № 618. После заглавия Б добавлено: «Диоскорид говорит «Это растение с длинными, зубчатыми, шершавыми колючими листьями. Ствол у него длиной около двух локтей, без колючек. На стволе [сидят] круглые головки, похожие на большие зерна маслины, а также цветок, похожий на шафран, [но] белый; бывают также и красноватые [цветки]. Цветки [*усфура*] иногда употребляют [как приправу] к кушаньям».

### 535. УНСАЛ<sup>1</sup> — МОРСКОЙ ЛУК

С у щ н о с т ь .

Это «мышинный лук», и листья его подобны листьям касатика. Цветки у него черноватые.

Е с т е с т в о .

Горячее, сухое во второй [степени].

Д е й с т в и я и с в о й с т в а .

Отрывающее. В нем есть также жгучая липкость.

К о с м е т и к а .

Его замешивают с медом и прикладывают при «лисьей» и «змеиной» болезнях.

О р г а н ы д ы х а н и я .

Уксус из него делает горло шершавым и уплотняет мясо горла. Он хорош при астме, хрипоте и хроническом кашле.

<sup>1</sup> См. № 6.

536. АКИРКАРХА<sup>1</sup> — СЛЮНОГОН

Сущность.

Наиболее употребительная часть этого растения — его корень<sup>2</sup>.

Выбор.

Самый лучший [корень] — острый, обжигающий язык, толщиной с палец.

Естество.

Один [врач] из тех, на кого нельзя положиться, утверждает, что он холодный и разреженный, а [на самом деле] он горячий (397) и сухой в третьей [степени].

Действия и свойства.

Если его жевать, он вытягивает слизь. Сила его обжигает, и, если намазаться им в смеси с оливковым маслом, он гонит пот.

Косметика.

Если его смешать с оливковым маслом и натереться им, то он гонит пот.

Орудия с суставами.

Натираться [слюногноном], его отваром и маслом полезно от хронического расслабления и онемения нервов; это вызывает в них онемение и препятствует возникновению зябкости у тех, у кого [часто] возникает зябкость.

Органы головы.

[Слюногон] сильно [действует], открывая закупорки в решетчатой кости и в носовом канале, а отвар его помогает от зубной боли, особенно холодной; уксус из слюногнона укрепляет шатающиеся зубы, если такой уксус проварить и держать во рту.

Лихорадки.

Если растирать [слюногноном] тело перед приступом озноба, это помогает от озноба, сопровождающегося лихорадкой или [возникающего] без лихорадки.

<sup>1</sup> Anacyclus pyrethrum D C.

<sup>2</sup> Б добавлено: «Это растение, стебель которого подобен стеблю *мазариюна*, с венчиком, как венчик укропа, похожим на волосы. Корень у него толщиной с палец, а если его попробовать, он сильно щиплет язык».

537. ИНАБ АС-СА'ЛАБ<sup>1</sup> — ПАСЛЕН

Выбор.

Из всех [видов] паслена употребляют только [паслен] с зелеными листьями и желтыми плодами. [Паслен бывает] пяти видов.

Естество.

Холодное в первой [степени], сухое — во второй. [Паслен], вызывающий онемение, — холодный, сухой во второй [степени].

Действия и свойства.

Садовый [паслен] охлаждает и связывает. Существует вид [паслена], вызывающий онемение и усыпляющий; он походит на опий по своим качествам, но слабее [опия]. Существует [также] смертоносный вид [паслена].

Опухоли и прыщи.

Паслен — хорошая лекарственная повязка для горячих || опухолей <sup>202a</sup> всех [видов], как внутренних, так и наружных. Сок его пьют при внутренних горячих опухолях и прикладывают в виде лекарственной повязки со свинцовыми белилами и розовым маслом при роже и герпесе. Луб его корня сильно сушит <sup>2</sup>.

Органы головы.

Если выпить (398) двенадцать <sup>3</sup> *хабб* паслена, вызывающего онемение, это вызывает умопомешательство. [Если] полоскать горло его соком, [это] помогает от опухолей языка, а если выпить в вине один *мискал* луба его корней, это наводит сон.

Если мелко истолочь паслен и сделать из него лекарственную повязку, это излечивает от головной боли и рассасывает опухоли у основания уха, а также опухоли оболочек мозга. В виде капель [паслен] помогает от болей в ухе <sup>4</sup>.

Органы глаза.

Паслен излечивает от лопнувшей опухоли слезного мешка. Выжатый сок всех видов [паслена], даже снотворного, если смазывать им глаза, укрепляет зрение <sup>5</sup>.

Органы извержения.

Семена [паслена], вызывающего онемение, гонят мочу и очищают почки и мочевой пузырь. Все его виды, если их вводить [во влагалище], останавливают [излишнее] кровотечение при месячных. Паслен охлаждает и задерживает поллюции.

Яды.

Один из видов паслена — иной, нежели пузырная вишня, не садовый и не тот, что упомянут выше и вызывает онемение, — если его съесть в количестве четырех *мискалов*, убивает, а в меньшем количестве вызывает умопомешательство. Этот вид не обладает ни одной из полезностей паслена и годится для употребления только в лекарственной повязке.

<sup>1</sup> *Solanum nigrum* L. После заглавия Б добавлено:

«Сушность».

Диоскорид говорит: «Паслен [бывает] многих видов. Один из [этих видов] — садовый; это растение едят; оно не особенно большое, у него много ветвей, а листья его черного цвета; они больше и шире листьев огородного базилика. Плод его круглый; он появляется зеленым, потом чернеет, а когда созревает, становится красным. Если этот [вид паслена] едят, употребление его в пищу не приносит вреда».

Второй вид [паслена] называется *аликаабун* [в тексте опечатка, чит. по Диоскориду IV, 62]; листья его похожи на листья первого вида, но только шире. Ветви его похожи на листья первого вида, но только шире. Ветви его, когда они отрастают в длину, клонятся книзу; плоды его [сидят] наверху; они круглые, наподобие мочевого пузыря, гладкие, красные, как ягоды винограда. Их иногда употребляют для венца [*иклил*] Сила этого [вида паслена] подобна силе первого вида, с той разницей, что его не едят.

Иногда из [паслена] обоих видов выжимают сок, который высушивают в тени и сохраняют. Сила того и другого вида—одна и та же.

Третий вид [паслена], а именно [паслен] снотворный, растение со множеством густо переплетающихся ветвей, которые трудно раздавить. Они усыпаны сочными листьями, похожими на листья яблони, к которой привили айву, и большими красными цветами. Плоды его [заклочены] в оболочку, цвет которой—цвет шафрана, а корень [покрыт] красной корой и имеет порядочную величину. [Этот вид паслена] растет в скалистых местах.

Четвертый вид [паслена]—тот, который вызывает помешательство. Жители Табаристана называют его *кубрил* (?), а у греков он носит много названий. Это растение имеет листья, похожие на листья индау посевного, но только больше, и крупные, выходящие из корня ветки. По числу их десять или двенадцать, а длиной они около локтя, и на концах у них головки, похожие на маслины, но только они покрыты пушком, подобным пушку на орешках платана, и больше и шире, чем маслины.

Цветки [этого вида] паслена черные, и после цветков у него появляются плоды, похожие на гроздья [винограда], и на них по десять или двенадцать ягод. [Эти] ягоды—круглые, мягкие, черные, мягкие, как виноград, похожие на ягоды полевого вьюнка.

У этого вида паслена—хороший, толстый, пустой внутри корень длиной около локтя. Он растет в гористых местностях и в местах, обжигаемых ветрами, а также среди деревьев платана.

Пятую разновидность паслена некоторые люди называют *дурухнийун* [в тексте опечатка, см. «Фармакогнозия» № 735(7)]. Это растение, похожее на оливковое дерево, когда оно только начинает расти. У него имеются ветки длиной меньше локтя, а само оно очень жесткое; цветы у него белые, густо расположенные, похожие на цветы нута, а в цветах семена—пять или шесть зернышек, похожих на нут, гладких, разноцветных. Корень этого [вида паслена] толщиной с палец, а длиной в локоть. [Этот вид паслена] растет между скалами, расположенными неподалеку от моря или [вообще] от воды. Такой [паслен] тоже усыпляет, а если его съедают помногу—убивает. Некоторые люди утверждают, что его корень употребляется, чтобы [вызвать] любовь».

<sup>2</sup> Б добавлено: «Листья его [вместе] с горечавкой также помогают от рожи и герпеса».

<sup>3</sup> Б: «больше двенадцати».

<sup>4</sup> Б добавлено: «Если кору паслена третьего [вида] отварить с вином и держать во рту, это помогает от зубной боли. А если выпить с вином *мискал* [паслена] четвертого вида, то пьющему представляются картины, которые нельзя [назвать] неприятными, и он видит безвредные сны, [свойственные] человеку».

<sup>5</sup> Б добавлено: «Иногда [пасленом] разводят вместо воды или яичного белка лекарство, употребляемое при боли в глазах,

#### Органы питания.

Если сделать лекарственную повязку из одного лишь паслена, это помогает «от воспламенения желудка и почек»,

538. АНБАР<sup>1</sup> — АМБРА

## Сущность.

Амбра, как полагают, бьет ключом из источника, находящегося в море. Утверждение, будто это морская пена или кал некоего животного, далеко [от истины]<sup>2</sup>.

## Выбор.

Лучшая амбра — серая, крепкая, салахутская, за ней идет синяя, потом желтая, а самая скверная — черная, и подделывают ее гипсом, воском, ладаном и *мандом*. *Манд* — это черная плохая разновидность [амбры]; *манд* часто находят в желудках рыб, которые пожирают его и издыхают.

## Естество.

Горячее, сухое. Похоже, что теплота амбры [достигает] второй [степени], а сухость — первой.

## Свойства.

[Амбра] полезна для стариков, так как мягко согревает.

## Косметика.

[Существует] разновидность *манда*, которой окрашивают руки. Ее исправляют, чтобы краска сходила<sup>3</sup>.

## Органы головы.

Амбра полезна для мозга и для чувств..

## Органы дыхания.

Она полезна для сердца.

<sup>1</sup> Воскообразное душистое вещество, находимое у берегов Индийского и Тихого океанов; оно представляет собой экскременты кашалота. Ныне употребляется исключительно в парфюмерии.

<sup>2</sup> Б добавлено: «Один [человек], которому я доверяю, рассказал мне, что в юности он бывал на море и совершал путешествия по морю. Он говорил: «Я прибыл в один приморский город, называемый по-тамознему Бухах. Наступил рассвет. Я находился с несколькими людьми на берегу моря. Когда морские волны выбрасывались на берег, мы находили куски амбры, различной [формы] и окраски. Кто из нас опережал других и хватал [куски амбры], тому она и принадлежала. Я спросил обитателей тех стран об этом явлении и его причине, и они сказали: «Таков обычай этого моря; так бывает всегда, во многие часы [дня]».

<sup>3</sup> Текст Л и Б не в порядке. Перевод сомнительный.

539. УД<sup>1</sup> — АЛОЙНОЕ ДЕРЕВО

## Выбор.

Лучший вид алойного дерева, по мнению некоторых, — мандалийский, который привозят из средних [областей] Индии. За ним идет другой [вид], называемый индийским, то есть горный. Он превосходит мандалийский в том отношении, что не порождает вшей и дольше

пахнет, [положенный] в одежду. Некоторые люди не делают различия между мандалийским [алойным деревом] и индийским, его превосходящим. Один из лучших видов алойного дерева — самандурский. Он из Софалы, в Индии<sup>2</sup>. За ним идет камарский, [также привозимый] из Софалы индийской, и санфийский, а это вид [алойного дерева] из Софалы. После них следует какуллийское [алойное дерево] и «дикое», катафское, китайское и [так] называемое корковое, оно влажное. Ниже этих [стоят] джелалийское, манитальское, лавамийское, маританское и мандалийское, [но] все они хороши. Далее: лучшее самандурское [алойное дерево] — синее, тяжелое, твердое, очень сочное, (399) толстое, в котором нет белизны и которое остается на огне, [не сгорая]. Некоторые предпочитают черную [разновидность] самандурского синей. Лучшее камарское [алойное дерево] — черное, лишенное белизны, тяжелое, не горящее в огне, толстое и очень сочное. Вообще, лучшее алойное дерево то, которое глубже погружается в воду, а всплывающее не имеет жизни и пневмы, и оно плохое.

Алоэ — это корни и деревья, которые вырывают и держат закопанными в земле, пока не сгниет [верхний слой] древесины и смола и не останется чистое алойное дерево.

Е с т е с т в о.

Горячее, сухое во второй [степени], как я полагаю.

С в о й с т в а.

[Алойное дерево] разреженное, оно открывает закупорки, изгоняет ветры, уносит излишки влаги, укрепляет внутренности и приносит пользу всем органам.

К о с м е т и к а.

Жевание алойного дерева придает приятный запах дыханию.

О р у д и я с с у с т а в а м и.

Алойное дерево укрепляет нервы и сообщает им маслянистость и некоторую растяжимость<sup>3</sup>.

О р г а н ы г о л о в ы.

Алойное дерево очень полезно для мозга и усиливает чувства.

О р г а н ы д ы х а н и я и г р у д и.

[Оно] укрепляет и бодрит сердце.

О р г а н ы п и т а н и я.

Если выпить алойного дерева в количестве полутора *дирхамов* по весу, оно изгоняет из желудка загнившую влагу и укрепляет печень.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

[Алойному дереву] присуща сила, закрепляющая естество; оно полезно от дизентерии, особенно [от дизентерии] черножелчной.

<sup>1</sup> См. № 30. После заглавия Б добавлено:

«Сущность.

Это древесина и деревянистые корни, которые привозят из Китая, Индии и Аравии. Они походят на камень своей твердостью и плотностью. Некоторые [виды] усеяны точками и [окрашены] в черноватый цвет. [Алоэ] приятно пахнет; оно вяжет и отличается некоторой горечью. Кора у него походит на кожу».

<sup>2</sup> Б: «из Софалы, а это город из городов Китая, последний город Индии». Это пояснение едва ли принадлежит самому Ибн Сине.

<sup>3</sup> Букв. «легкую вязкость», т. е. способность растягиваться.

#### 540. УРУК АС-САББАГИН<sup>1</sup> — КУРКУМА, ЧИСТОТЕЛ БОЛЬШОЙ

Е с т е с т в о.

Горячее, сухое во второй [степени].

2026

С в о й с т в а.

Сильно очищает.

О р г а н ы г о л о в ы.

Жевать его полезно при зубной боли.

О р г а н ы г л а з а.

Выжатый сок его очень помогает обострить зрение и свести «воду»<sup>2</sup> и бельмо перед зрачком.

О р г а н ы п и щ е в а р е н и я.

Это [лекарство], особенно с анисом и с белым вином, полезно при желтухе, возникающей от закупорок.

<sup>1</sup> *Curcuma Longa L.*, это означает также *Chelidonium majus L.* Освобожденная от корней и высушенная цветущая трава чистотела большого *Chelidonium majus L.* значителен в Ф VIII СССР. Ср. № 435. После заглавия Б добавлено: «Сущность. Он известен».

<sup>2</sup> Т. е. катаракту.

#### 541. УННАБ<sup>1</sup> — ЮЮБА

В ы б о р.

Лучшие из них самые крупные<sup>2</sup>.

Е с т е с т в о.

Холодное в первой [степени], уравновешенное в отношении сухости и влажности; оно слегка влажное.

С в о й с т в а<sup>3</sup>.

Она помогает от остроты горячей крови. Я полагаю, что это происходит вследствие сгущения [ююбой] крови и придания ей вязкости. Что же касается мнения, что [ююба] очищает и промывает кровь, то это мнение, к которому я не склонен.

[Ююба] мало питательна и переваривается с трудом. Прекрасные слова сказал о ней Гален: «Я не нашел у ююбы даже следа [дейст-



вия] в отношении сохранения здоровья и прекращения болезни, но зато нашел, что она трудно переваривается и мало питательна.

**О р г а н ы г р у д и.**

Ююба полезна для груди и для легких.

**О р г а н ы п и т а н и я.**

Она вредна для желудка и трудно переваривается.

**О р г а н ы и з в е р ж е н и я.**

Некоторые говорят, что она полезна при болях в почках и в мочевом пузыре.

<sup>1</sup> *Zizyphus sativa* L. После заглавия Б добавлено:

«Сущность.

Это плоды [хорошо] известного дерева. Более всего их родится в Джурджане. а те, что в других странах, мельче, чем джурджанские».

<sup>2</sup> Б добавлено: «самые красивые и самого красного цвета».

<sup>3</sup> После заголовка рубрики Б добавлено: «Гален говорит: «Я не вижу в этом лекарстве пользы ни для сохранения имеющегося здоровья, ни для возвращения потерянного здоровья, а другие говорили...»

#### 542. АФС<sup>1</sup> — ГАЛЛЫ

**В ы б о р.**

Лучшие [галлы] — незрелые, тяжелые, твердые, а в желтых и рыхлых мало силы, и они сгорают на углях.

**Е с т е с т в о.**

Они холодные в первой [степени], сухие во второй.

**Д е й с т в и я и с в о й с т в а.**

Вяжущее свойство их очень сильно, они не дают жидкостям течь.

Вещество их землистое холодное.

**К о с м е т и к а.**

Их сок и вода, в которой их промывали, чернят волосы.

**Р а н ы и я з в ы.**

Галлами с уксусом смазывают лишай, и они их уничтожают. Если присыпать порошком из них дикое мясо, то оно сморщивается.

**О р г а н ы г о л о в ы.**

[Галлы] препятствуют течению испорченных жидкостей к языку и к деснам и помогают при *кула*, главным образом у детей. Особенно [полезны галлы] с уксусом. Галлы [также] помогают, если их положить в разъеденные зубы.

**О р г а н ы и з в е р ж е н и я.**

Порошок из [галлов] сыплот в воду и пьют при язвах в кишках и при хроническом поносе. Если положить галлы в яства, они тоже годятся для этого. (400) Иногда их отваривают, и порошок из них прикладывают в виде лекарственной повязки к заднему проходу; это

помогает от опухолей в нем. А иногда галлы жгут на углях, гасят уксусом и толкут; порошок из них останавливает любое кровотечение.

<sup>1</sup> Болезненные наросты на ветвях и черешках дуба *Quercus lusitanica* Lam var. *infectoria* D C., образовавшиеся вследствие отложения яиц орехотворки (*Cynips gallae turcicae* Hart.); под наименованием дубильные орешки или галлы турецкие дубильные (*gallae turcicae*) в Ф VIII СССР.

После заглавия Б добавлено: «Сущность. Это плод крупного дерева, растущего в некоторых странах; один вид [галлов] срывают с дерева свежим. Они некрупные, вызывают оскомину, клейкие и без дырочек. [Такие галлы] называются *умфакитис* [Диоскорид I, 114], так как они свежие. Другой вид [галлов] гладкий, легкий, с дырочками».

### 543. УЛЛАЙК<sup>1</sup> — ЕЖЕВИКА КУСТАРНИКОВАЯ

Сущность.

Некоторые говорят, что это *авсадж* и что один вид его называют собачьим *уллайком*<sup>2</sup>. Плоды этого вида подобны маслине и шерстисты внутри<sup>3</sup>.

Плоды *уллайка* сильно вяжут, а листья вяжут меньше; шерсть в его плодах очень вредна для горла.

Выбор.

Выжатый сок *уллайка*, сгущенный путем высушивания на солнце, [действует] сильней.

Естество.

[*Уллайк*] холодный, сухой, а в спелых плодах его есть некоторая теплота.

Действия и свойства.

[Это растение] вяжущее, высушивающее во всех своих частях, но листья менее [действенны] в этом отношении из-за их водянистости. Порождаемый [*уллайком*] сок густ; если его высушить, он тоже оказывает явно вяжущее действие. Так же [действуют] и его цветки. В корне *уллайка* есть разреженность и поэтому он дробит камни.

Косметика.

Отвар его ветвей с листьями окрашивает волосы.

Опухоли и прыщи.

Лекарственная повязка из его листьев препятствует распространению герпеса; он также хорош и при роже.

Раны и язвы.

Он полезен от язв на голове и заживляет раны. Жевание листьев *уллайка* укрепляет десны и излечивает *кула*.

## Органы головы.

Спелые плоды, а также выжатый сок плодов и листьев [уллайка], излечивают горячие боли во рту. Листья излечивают головные язвы; злоупотребление плодами *уллайка*<sup>4</sup> причиняет головную боль.

## Органы глаза.

*Уллайк* полезен при выпячивании глаза.

## Органы дыхания и груди.

Части его полезны от кровохарканья.

## Органы питания.

Из листьев [*уллайка* прикладывают] лекарственную повязку к слабому желудку, принимающему материю, и это укрепляет его.

## Органы извержения.

*Уллайк* закрепляет желудок. Если отварить собачий *уллайк*, удалив из его плодов находящееся в них шерстистое вещество, то отвар его крепит желудок; в виде лекарственной повязки отвар его обрывает хроническое истечение жидкости из матки и препятствует кровотечению из шишек, выступающих из заднего прохода.

Трава *уллайка* и его цветки полезны от язв в кишках и от послабления [желудка]. Вследствие своей разреженности он дробит камни.

## Яды.

Он подходит [для лечения] от укуса животного, называемого престер<sup>5</sup>.

<sup>1</sup> *Rubus fruticosus* L. Так как Ибн Сина сопоставляет плод этого растения с малиной, то допустимо, что название *уллайк* распространяется и на костянику (*R. saxatilis* L.).

<sup>2</sup> Это обычно означает шиповник—*Rosa sempervirens* L. См. «Фармакогнозия» № 726.

<sup>3</sup> Б добавлено: «[Разновидность] эту находят в стране Шахразур и в стране Фасус. А по моему мнению, *уллайк*—иное растение, чем *авсадж*, ибо Диоскорид в своей книге «О материн медицины», именуемой «Травы», изъяснил сущность *уллайка* и сущность *авсаджа*, и оба [эти] лекарства различаются как [в отношении] растения, так [и в отношении] их действий. Диоскорид говорит: «*Уллайк*—известное растение. Один вид его растет на горе Ида [чит. по Диоскориду IV, 32], от которой и произведено его название. Ветви ее много мягче, чем ветви первого *уллайка*, и на них имеются мелкие шипы, а есть вид совсем без шипов. Действие этого [вида] подобно действию предыдущего, но лучше в том отношении, что если мелко истолочь его цветки и в смеси с медом смазать ими глаз, это поможет от горячей опухоли».

<sup>4</sup> Так Б. Л: «*авсаджа*».

<sup>5</sup> В тексте слово неразборчиво. D—G, IV 37; Prester. Это ядовитая змея, укус которой вызывает жгучую жажду.

## 544. АВСАДЖ — КРУШИНА

Сущность.

Это *уллайк* || или [растение, обладающее] его свойствами<sup>2</sup>.

203а

Опухоли и прыщи.

Все его виды, в лекарственной повязке, помогают при роже \*и герпесе<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> *Lycium agrum* L. или *L. eugoraeum* L. «Фармакогнозия» № 741.

<sup>2</sup> Б добавлено: «Некоторые утверждают, что *авсадж* это *уллайк*. Диоскорид говорит: «[Это] дерево, растущее на засолоненных землях. У него прямые и покрытые колечками ветви, как у дерева, называемого *уксуакант*. На его ветвях и шипах сидят несколько продолговатые листья, покрытые сверху липкой влагой, которая пристает к руке. *Авсадж* имеет и другую разновидность, белую, отличную от этой».

Существует еще один вид [*авсаджа*]. Листья его чернее и шире, чем у предыдущего, и слегка красноватые. Ветви у него длинные; длина их около пяти локтей. На нем больше шипов, чем на [предыдущем], но он слабее, и шипы его не так остры. Плод его широкий и тонкий и как будто покрыт оболочкой. Плод *авсаджа* подобен тутовой [ягоде]; съедобный. [*Авсадж*] чаще произрастает в холодных странах.

Свойства.

Некоторые говорят, что если повесить *авсадж* на двери или на окна, это уничтожает [силу] действий колдунов».

\*<sup>3</sup> Добавлено по Б.

## 545. АНКАБУТ — ПАУК

Раны и язвы<sup>1</sup>.

Паутина останавливает кровотечение, если приложить ее к ране.

Опухоли и прыщи<sup>2</sup>.

Если приложить паутину на язвы, она не дает им распухнуть. На раны \*она действует так же<sup>3</sup>.

Органы головы.

Если сварить густо сотканную \*белую<sup>3</sup> паутину в розовом масле и пустить в ухо, это успокаивает боль [в ушах].

Лихорадки.

Некоторые говорят, что если смешать паутину с какой-нибудь мазью, \*намазать на льняную тряпицу<sup>3</sup> и приложить ко лбу и к вискам, то это излечит от трехдневной лихорадки. А некоторые утверждают, что паутина в виде плотной белой ткани, (401) если завязать ее в кусок кожи и повесить на шею или на плечо, излечивает от четырехдневной<sup>4</sup> лихорадки<sup>5</sup>.

<sup>1</sup> Б; «Действия и свойства».

<sup>2</sup> Б; «Раны и язвы».

\*<sup>3</sup> Добавлено по Б.

<sup>4</sup> Б: «трехдневной».<sup>5</sup> Б добавлено: «Диоскорид говорит: «[Это] излечивает от четырёхдневной лихорадки».546. АДАС<sup>1</sup> — ЧЕЧЕВИЦА

## Сущность.

Существует съедобный вид чечевицы, и это чечевица, которая [хорошо] известна, а есть и дикий вид, плохой. Это горькая чечевица, отличающаяся явной горечью; она несколько сухая и вяжущая. Как говорит Диоскорид, \*это<sup>2</sup> — высокое травянистое [растение] со множеством ветвей, со вздымающимися стеблями \*и листьями<sup>3</sup>, как у айвы, но длиннее ее и несколько жесткое и беловатое<sup>4</sup>.

## Выбор.

Лучшая чечевица та, что скорее созревает, то есть белая, широкая, которая не чернеет, оказавшись в воде; при варке ее следует хорошо проваривать.

## Естество.

Гален [говорит: «Чечевица] — либо умеренная в отношении теплоты и сухости, либо слегка склоняется к теплоте; поэтому она не охлаждает, когда ее едят, или когда она в желудке, или спускается».

## Свойства.

[Чечевица] пучит; в ней сочетаются силы вяжущая и очищающая, она вызывает дурные сны. Вяжущее свойство ее шелухи также значительно; вся она сильно пучит и до того сгущает кровь, что она не бежит в сосудах. Вследствие этого [чечевица] уменьшает отделение мочи и месячных, порождает черножелчный сок и черножелчные болезни. Ячменная каша иногда противодействует [чечевице] и из соединения их получается очень хорошее питательное вещество, принадлежащее к числу лучших питательных веществ. [При этом] ячменной кашицы должно быть по количеству меньше, чем чечевицы.

Чечевица со свеклой тоже дает хорошее питательное вещество, ибо эти два растения также обладают взаимно противоположными свойствами и уравнивают [друг друга]. К ним добавляют *са'гар*<sup>5</sup> и пулегиевую мяту. Хуже всего варить с черной чечевицей соленую рыбу. На один *манн* чечевицы следует наливать шесть *маннов* воды и хорошо проваривать [чечевицу].

## Опухоли.

Если отварить чечевицу в уксусе и приложить в виде лекарственной повязки, она рассасывает «свинки» и твердые опухоли. Чечевица, наряду с отгоняющим действием, собирает гной. Злоупотребление ею порождает рак и твердые опухоли, называемые *сикиррус*<sup>6</sup>.

## Раны и язвы.

Отваренная в уксусе чечевица заполняет глубокие язвы, устраняет злокачественность язв и уменьшает [степень] их загрязненности; если же [язвы] велики, то [чечевицу варят] с чем-либо более вяжущим, например, с корками граната и другими [лекарствами]. Вместе с морской водой [она полезна] при гангрене, герпесе, роже и трещинах, возникающих от холода.

## Орудия с суставами.

[Чечевица] вредна для нервов. Если прикладывать [чечевицу] с толчком в виде лекарственной повязки при подагре, это помогает. Злоупотребление ею вызывает проказу.

## Органы глаза.

Кто ест много [чечевицы], у того мутится зрение, так как [чечевица] сильно сушит. Лекарственные повязки из [чечевицы] с донником, айвой и розовым маслом излечивают от горячих опухолей глаз.

## Органы дыхания и груди.

Из чечевицы, отваренной в морской воде, делают лекарственные повязки при опухолях [женской] груди, возникающих вследствие задержания [в ней] крови и молока.

## Органы питания.

[Чечевица] трудно переваривается и вредна для желудка; она вызывает вздутие и тяжесть. Если очистить от шелухи тридцать *хабб* чечевицы и проглотить, это, как говорят, помогает от расслабления желудка. Не следует смешивать с чечевицей сладкого, ибо это вызывает многочисленные закупорки в печени. [О чечевице] рассказывают, что она полезна от водянки; похоже, что это объясняется ее сушающим свойством.

## Органы извержения.

[Чечевица], отваренная без шелухи, закрепляет желудок, но если отварить ее с шелухой в воде и слить первую воду, то эта первая вода послабляет желудок. Отваренная с шелухой [чечевица], если слить воду, крепит сильнее, чем очищенная, || потому что ее шелухе при- 2036  
суше очень сильно вяжущее свойство.

[Чечевица] сильно закрепляет желудок, если варить ее с цикорием, подорожником, портулаком огородным или свеклой, называемой «черной», из-за ее густого зеленого цвета, а также с розой или с чем-нибудь вяжущим. До этого ее следует хорошо проварить, иначе она вызовет действие желудка.

Из чечевицы делают лекарственную повязку с донником, айвой и розовым маслом на опухоли в заднем проходе, а если они велики, то с чем-нибудь, что вяжет сильнее.

Дикая чечевица, то есть чечевица горькая, вызывает послабление кровью. [Съедобная] чечевица уменьшает отделение мочи и месячных, так как (402) сгущает кровь; пусть же не приближается к ней человек, который страдает расстройством мочеиспускания или отделения месячных в смысле их недостаточности. Что же касается горькой чечевицы, то она гонит мочу, месячные и усиливает их отделение<sup>7</sup>.

<sup>1</sup> *Lens esculenta* Moench.

\*<sup>2</sup> Добавлено по Б.

\*<sup>3</sup> Так Б.

<sup>4</sup> Б добавлено: «[Дикую чечевицу] часто сеют в горах Табаристана и именуют «чечевицей», относя ее к змее и на их языке это *мармарджу*. Зерна [дикой чечевицы] подобны [съедобной] чечевице: они находятся в длинных стручках».

<sup>5</sup> Б: «ячмень».

<sup>6</sup> Т. е. скирр.

<sup>7</sup> Б добавлено: «Употребление [в пищу] дикой [чечевицы] приносит пользу при затрудненном мочеиспускании и успокаивает кровавый понос и рези в кишках».

#### 547. АСАЛ — МЕД

##### Сущность.

Мед есть скрытая [от взоров] роса, выпадающая на цветках и на других [растениях], которую собирают пчелы. Она [образуется из] пара, поднимающегося вверх и созревающего в воздухе. За ночь [пар] превращается [в росу], густеет и выпадает в виде меда. Иногда мед, такой как он есть<sup>1</sup>, попадает в горах Касран. Мед различается смотря по тому, на какие деревья и камни он выпадает. Большую часть видимого меда собирают люди, а невидимый мед собирают пчелы. Я полагаю, что мед оказывает влияние на поведение пчел и что пчелы собирают его для пропитания и запасают. Существует вид меда острый и ядовитый.

##### Выбор.

Лучший мед — очень сладкий, с приятным запахом, несколько острый, красноватый, крепкий, не такой, который жидок и липок и не режется [ножом]. Лучший мед — весенний и летний, а зимний [мед] — плохой.

##### Естество.

Пчелиный мед горячий и сухой во второй [степени]. Мед сахароледенца и [сахарного] тростника — горячий в первой [степени] и не сухой. Возможно, что он влажный в первой степени.

##### Действия и свойства.

Действие [меда] очищающее, открывающее устья сосудов, рассасы-

вающее жидкости. Он вытягивает жидкости из глубины тела и препятствует гниению и порче мяса.

К о с м е т и к а.

Смазывание медом препятствует [появлению] вшей и гнид и убивает их. [Мед] с кустом в виде мази [употребляется] от веснушек, особенно — горький мед; [мед] с солью [применяется] при синяках баклажанного [цвета].

Р а н ы и я з в ы.

[Мед] полезен при глубоко лежащих загрязненных язвах. Уваренный до густоты [мед] склеивает свежие раны. Смазывание [медом] с квасцами излечивает от лишая.

О р г а н ы г о л о в ы.

[Мед] смешивают с андаранийской солью и теплым пускают в ухо. Это очищает и высушивает ухо и укрепляет слух. Нюхание острого, ядовитого меда лишает рассудка; нечего и говорить об употреблении его в пищу.

О р г а н ы г л а з а.

[Мед] просветляет помутнение зрения.

О р г а н ы д ы х а н и я.

Прикладывание меда к нёбу и полоскание им горла излечивает от ангины и \*полезно<sup>2</sup> для миндалин.

О р г а н ы п и т а н и я.

Вода, подслащенная медом, укрепляет желудок и возбуждает аппетит.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

Мед [сахарного] тростника смягчает желудок, а мед сахара-леденца не смягчает. Мед, с которого не сняли пену, пучит и послабляет, но если снять пену, такие [явления] ослабевают. Вареный мед не вызывает действия желудка, а, наоборот, иногда крепит желудок у людей, в натуре которых преобладает слизь, но хорошо питает<sup>3</sup>.

Сваренный в воде мед сильнее гонит мочу. Мы говорим: если мед и подслащенная медом вода способны провести питательное вещество [из желудка в кишки], то они закрепляют, а если обнаруживают [в желудке] движение и пища мало подготовлена к прохождению — послабляют.

Я д ы.

Если выпить горячего меду с розовым маслом, это приносит пользу после укуса гадов и приема опия. Лизать мед — [хорошее] средство от укуса бешеной собаки и [отравления] корнем смертоносных грибов. Вареный мед полезен от ядов; рвота, [вызванная] с его помощью, освобождает от принятой внутрь чемерицы. Мед, который заставляет чихать, если его понюхать или поесть, вызывает внезад-



ную потерю рассудка и [бросает в] холодный пот. Чтобы вылечиться от этого, едят соленую рыбу, пьют медовую воду и [вызывают] ею рвоту.

<sup>1</sup> Т. е. уже сгустившийся.

\*<sup>2</sup> Добавлено по Б.

<sup>3</sup> Так Б. Текст Л не в порядке.

#### 548. УШАР<sup>1</sup> — АСКЛЕПИАДА

Сущность.

Это йеменское растение, принадлежащее к *йатту*. Рассказывают, что есть вид *ушара*, который убивает, если посидеть в тени его [ветвей].

Естество.

Горячее, сухое до третьей [степени]; его млечный сок [горяч и сух] в четвертой степени <sup>2</sup>.

Свойства.

В нем есть умеренное вяжущее свойство.

Косметика.

В виде мази помогает от *са'фы* и от лишаяев.

Органы головы.

204a *Ушаром* смазывают голову, и это уничтожает перхоть. [*Ушаром*] с медом смазывают *кула* во рту || у детей, и это устраняет [его].

Органы извержения.

Отпускает [естество] и ослабляет кишки.

Яды.

Есть такой вид *ушара*, который приносит вред и иногда убивает, если человек посидит под тенью его ветвей. Его следует остерегаться. Три *дирхама* млечного сока *ушара* убивают в два дня, обращая в крошки легкие и печень.

<sup>1</sup> *Asclepias gigantea* R. Br., *Calotropis procera* R. Br.

<sup>2</sup> Б: «горячесть его [доходит] до третьей [степени], сухость [достигает] четвертой».

#### 549. АКРАБ — СКОРПИОН

Органы головы.

Масло, [настоенное] на скорпионах, очень помогает от болей в ухе <sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Б добавлено: «Органы извержения. Если пить жженого скорпиона, он дробит камни в мочевом пузыре и почках».

## 550. АЗАЙА — ВИД ЯЩЕРИЦЫ

(403) Сущность.

Диоскорид говорит: «Некоторые называют *азайа—саура*<sup>1</sup>. Это животное, подобное ящерице геккону, но только оно зеленое, медленно движется и переливается различными цветами. Некоторые утверждают, что если оно войдет в огонь, то не будет гореть<sup>2</sup>. Действие его слабое. Его сохраняют так же, как сохраняют шпанских мушек, [то есть] вынимают кишки, отрезают передние и задние ноги и сохраняют в меду.

Раны и язвы.

*Азайа* помогает от *джараба*, так же, как помогают шпанские мушки, и входит в состав едких и смягчительных пластырей.

Косметика.

Хвост ее, варенный в оливковом масле, пока совсем не разварится, сводит волосы.

<sup>1</sup> Греч. *δάρσα* — ящерица.

<sup>2</sup> Старинное поверье, относящееся к огненной саламандре.

551. УН' ИЛИ<sup>1</sup> — РЕПА

Сущность.

Диоскорид говорит: «*ун'или* есть садовая репа». Мы отложим речь об этом и скажем о ней в разделе буквы *шин*<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Неправильная транскрипция греч. *γυγγίλι*. См. «Фармакогнозия» № 951(5).

<sup>2</sup> См. № 707.

552. АЛУСИС<sup>1</sup> — НОРИЧНИК

Некоторые утверждают, что жители Табаристана называют *алусис* — *палихим*<sup>2</sup>. Это растение во всех отношениях похоже на крапиву, но только листья у него более гладкие, чем листья крапивы.

Если растереть его листья, от них поднимается очень зловонный запах. Цветки у него тонкие, плоды мелкие, пурпурные. Как говорят, он растет на засоленных землях, вдоль дорог и в развалинах.

Свойства.

Сила его рассасывает затвердения.

Язвы.

Он помогает от злокачественных язв и гангрены.

Опухоли.

В виде теплой лекарственной повязки два раза в день он помогает от раковых опухолей, «свинок» и других опухолей.

Органы головы.

Сила его листьев и стеблей приносит пользу при опухолях за ушами и [опухолях] миндалин.

<sup>1</sup> Искажение гр. *σχλόφις* — *scrophularia peregrina*; Диоскорид IV, 77; D—GIV, 95.

<sup>2</sup> Чит. по МА III, 241.

553. АЛИИУН<sup>1</sup> — ПОДМАРЕННИК БОЛОТНЫЙ

Сущность.

Есть люди, которые называют его *алииун*, а другие именуют *галарийун*. Происхождение обоих названий идет от створаживания молока, ибо он створаживает его подобно сычужине. Это растение с листьями и стеблями, похожими на листья и стебли растения, называемого *харинан* [?, Диоскорид IV, 78: *афарик*]. На нем [сидят]

цветки белые, слегка желтоватые, тонкие, плотные, многочисленные, с приятным запахом. Растет он в болотах и камышовых зарослях.

**Свойства.**

Цветки его, если делать из них лекарственную повязку, помогают при кровоизлияниях.

**Язвы.**

Цветки и листья его помогают также и от ожогов огнем.

**Орудия с суставами.**

Его иногда смешивают с восковой мазью, приготовляемой на розовом масле, и разбавляют [этот состав] солью, пока он не побелеет: [тогда] он помогает от усталости и от болей, [вызванных] изнурением.

**Органы извращения.**

Корень его возбуждает половую страсть.

- <sup>1</sup> *Galium palustra* L. *Алийун* ошибочно вместо *галийун*; см. № 806 (вариант). Над первой буквой названия, *айн* не поставлена диакритическая точка. Подмаренник болотный обладает свойством створаживать молоко. Ср. «Фармакогнозия» № 936(9).

#### 554. АРКУН<sup>1</sup>

**Сущность.**

Диоскорид утверждает, что *аркун* — растение с листьями, подобными листьям анемоны, вырезанными и длинными. Корень его круглый, пятилопастный, съедобный. Если одну *дарахми* его по весу выпить в вине, он рассеивает ветры. Иногда говорят, что есть другой вид *аркуна*, с тонкими ветвями, на которых виднеются листья, подобные листьям дикой мальвы, а на концах ветвей — некий выступ, похожий на голову журавля и его клюв. *Аркун* имеет распространение не во врачебном искусстве, но в ином ремесле, о коем не подобает упоминать в этом месте.

**Органы извращения.**

Одна *дарахми аркуна* в вине рассеивает ветры, раздувающие матку.

- <sup>1</sup> Вероятно, виды *Geranium* или *Erodium*.

#### 555. ИЗАМ — КОСТИ

**Свойства.**

Жженные кости рассасывают и сушат.

**Косметика.**

Говорят, что если смазывать *барас* [жженой] бабкой свиньи, это помогает.

**Орудия с суставами.**

Говорят, что от болей в суставах полезно поить человеческими костями<sup>1</sup>.

**Органы головы.**

Говорят, будто человеческие кости излечивают от падучей. Гален утверждает, что один человек тайно поил ими людей, и падучая у них проходила. [Гален] еще застал этого человека в живых.

**Органы питания.**

Говорят, будто бабки козла в *сиканджубине* размягчают [уплотненные] селезенки.

بیشتر و نوجوان و عرق آن مریض را سودمند و درین امر مرزبوش است و سفت آن نوان تا  
 گفته شده جبق مدعی برنج است و گفته شده جبق ابله با روغ است و گفته شده  
 جبق انبیل مرزبوش است و جبق القایز خواصه و گفته شده جبق قوسلی نوزاد است  
 و گفته شده است نمر که بنده و گفته شود در باب فاجع است جانی با در بجمود است و گفته شده  
 است فوج نهری است و جبق القاب جبق که تبه و در گفته شود نوان فوج است جبق  
 جبقی جام است و گفته شده و آن نوبی از فوج بستانی است نیز گفته شده و جبق که با  
 گفته شده است و گفته شود جبق خراسانی فقه فراسنی است و گفته شده است جبق  
 است و گفته شده که آن مرد است دریم نوان آن گفته شده است . . . جبقی شمع است و گفته  
 شده است جبق با آن در است و در بر تری آن و روغ جبق خوانند و آن مانند جود بود و در آن

در این کتاب  
 در این کتاب  
 در این کتاب



بیشتر با آن در است  
 در است که با آن در است  
 و آن جود است و گفته شده با آن در است  
 و آن جود است و گفته شده با آن در است  
 و آن جود است و گفته شده با آن در است  
 و آن جود است و گفته شده با آن در است  
 و آن جود است و گفته شده با آن در است  
 و آن جود است و گفته شده با آن در است  
 و آن جود است و گفته شده با آن در است

Из медико-фармацевтического трактата «Ихтибарат-и бадир»  
 Али ибн Хусайна Ансари. Ркп. Института востоковедения АН УзССР, № 1598 (XVI в.).



Органы извержения.

Говорят, что бабки козла возбуждают похоть, а жженые коровьи ноги останавливают кровотечение и послабление желудка.

<sup>1</sup> Не ясно, принимался ли порошок из костей или их настой или отвар.

#### 556.(404) ИНАБ<sup>1</sup> — ВИНОГРАД

В ы б о р.

Белый виноград достохвальнее черного, когда все их качества — крепость, мягкость, сладость и прочее — одинаковы. Виноград, оставленный [лежать] на два или три дня после сбора, лучше только что собранного.

Е с т е с т в о.

Кожура винограда — холодная, сухая и медленно переваривается; мякоть его горячая, влажная, а косточки — холодные и сухие.

С в о й с т в а.

Только что собранный виноград пучит, а [сорванный и] оставленный висеть, пока кожура у него пожелтеет — хорошо питает и укрепляет тело. Питательные [свойства] винограда сходны со свойствами инжира в отношении безвредности и большой питательности, хотя питательность винограда [все-таки] меньше, чем у инжира. Спелый виноград приносит меньше вреда, чем неспелый, и если виноград не переваривается, его питательное вещество [оказывается] сырым и незрелым.

Виноград, как он есть, питательнее виноградного сока, но виноградный сок скорее проходит и спускается. Вяжущий виноград можно надеяться изменить путем подвешивания, но незрелый виноград не таков. А изюм — верный друг печени и желудка.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

Виноград и изюм с косточками хороши от болей в кишках. Изюм полезен для почек и для мочевого пузыря, а свежесобранный виноград вызывает движение в желудке и пучит. Всякий виноград вреден для мочевого пузыря.

<sup>1</sup> Плоды *Vitis viniferi* L. См. № 379.

#### 557. АРАК — ПОТ

С у щ н о с т ь.

Пот есть водянистая часть крови, смешанная с желчной сывороткой. Следует употреблять пот, который еще не высох и сохранил [в себе] влажность. Пот — [нечто] более зрелое, чем моча, ибо это излишек маслянистости и влажности после последнего переваривания [пищи], тогда как моча — излишек после второго переваривания.

Свойства.

Пот [некто] более зрелое, чем моча. Он различается смотря по [породе] животного; в нем есть немалое рассасывающее свойство.

Опухоли и прыщи.

Пот борцов<sup>1</sup> полезен от опухолей в пахах и даже рассасывает их.

Органы дыхания.

Высохший пот борцов с маслом хны прикладывают к опухолям женской груди, и он их рассасывает; в смеси с розовым маслом [он употребляется] при застое молока в груди<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Б добавлено: «с маслом хны».

<sup>2</sup> Далее в Л следует фраза, относящаяся к № 558.

### 558. АЗИЗ<sup>1</sup> — ?

Что касается *азиза* большого и *азиза* малого, то это *кантурийун* большой и *кантурийун* малый. Мы отложим речь о них до раздела буквы *каф*<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Вероятно, это то же самое, что и *гурайз* (или *гараз*) у Беруни. См. «Фармакогнозия» № 751.

<sup>2</sup> См. № 616.

### 559. УД АС-САЛИБ<sup>1</sup> — ПИОН ЛЕКАРСТВЕННЫЙ

Сущность.

Диоскорид утверждает, что «древо креста» некоторые называют «имеющим пальцы», другие именуют его *гликсиди* [чит. по Диоскориду III, 133], что по-арабски означает «сладко пахнущий». Это растение со стеблем длиной около двух пядей, от которого ответвляется множество побегов. Листья мужского вида подобны листьям каштана, а листья женского вида—зубчатые, как листья дикой петрушки. На конце стебля имеется оболочка, напоминающая оболочку миндаля, и когда эта оболочка раскрывается, в ней видны зерна, красные, как кровь, многочисленные и мелкие, подобные зернам граната. Между ними [лежат] темные [семена] с пурпурным оттенком; их пять или шесть. Корень мужского вида толщиной с палец, а длиной в пядь. Он белый, и вкус его вяжущий. Корень женского вида имеет разветвления, словно у дуба; их семь или восемь, как у корней двуполого пиона.

Органы головы.

Если выпить пятнадцать *хабб* в медовой воде, это помогает от кошмаров.

Органы питания.

Если съесть его таким, как он есть, то это помогает от жжения в желудке.

Органы извержения.

Корень его иногда дают пить в количестве одной *лаузы* женщинам, не очистившимся после родов посредством месячных, и он помогает, изгоняя [месячные]. Если его выпить в вине, он помогает от болей в матке, в животе, в почках и в мочевом пузыре, и от желтухи. Если его отварить в вине и пить, он крепит желудок, а если выпить десять или двенадцать *хабб* его красных зерен в черном терпком вине, это остановит кровотечение из матки. Если дети едят или пьют его, это устраняет камни, начинающие [появляться] у них в моче. Десять *хабб* его зерен в вине с медом помогают при «удушении», случающемся от болей в матке.

<sup>1</sup> Букв. «древо креста». Это *Rosonia officinalis* Retz.

## 560. АРН — ?

## Сущность.

Диоскорид утверждает, что *арн*—это растение с листьями, похожими на листья маленькой чечевицы, (405) но только длиннее. Длина ствола *арна*—около пяди, цветы у него красные, а корень короткий; он растет в низких и неводеланных местах. Растение это встречается в некоторых странах.

## Свойства.

Лекарственная повязка из его листьев, если ее прикладывать с оливковым маслом, гонит пот.

## Опухли.

Если его истолочь и приложить в виде лекарственной повязки, он рассасывает нарывы и воспаленные прыщи.

## Органы извержения.

Если выпить его в вине, он излечивает от истечения мочи каплями.

## 561. АКАР АЗ-ЗАЙТ — ОТСТОЙ ОЛИВКОВОГО МАСЛА

## Сущность,

Если варить отстой оливкового масла в сосуде из кипрской меди, пока не загустеет и не станет подобным меду, он подходит для лечения всех болезней, для которых годится *худад*, но превосходит *худад*.

## Органы головы.

Если его варить с соком незрелого винограда, пока он не загустеет, и смазывать им разъеденные зубы, он их удаляет.

## Органы глаза.

Он иногда входит в состав лекарств для глаз.

## Органы извержения.

Когда он стареет, то становится лучше. Из него делают клизмы, полезные для желудка и при язвах в матке.

## Орудия с суставами.

Если свежий, не вареный [отстой] растереть и положить на [суставы] у людей, страдающих подагрой или болями в суставах, то это помогает.

## БУКВА ФА

562. ФИДДА<sup>1</sup> — СЕРЕБРО

## Естество.

Охлаждающее, сушащее.

## Действия и свойства.

Шлак серебра очень связывает; серебру присуще вытягивающее и сушащее свойство. Если смешать его опилки с другими лекарствами, оно поможет от [скопления] вязких жидкостей.

## Раны и язвы.

[Серебро] очень хорошее [средство] от *джараба*, от язв и от чесотки,



Органы головы.

Опилки серебра помогают от зловония изо рта, если их примешать к другим составам<sup>2</sup>.

Органы груди.

Опилки с [различными] смесями полезны от перебоев [сердца].

<sup>1</sup> Азотнокислое серебро (argentum nitricum, lapis) значится в Ф VIII СССР.

После заглавия Б добавлено: «Сущность. Оно хорошо известно».

<sup>2</sup> Б добавлено: «Органы глаза. Если смазывать глаза сурьмой на серебряной спице, он усиливает зрение и очищает глаз».

### 563. ФАРАНДЖАМУШК<sup>1</sup> — БАЗИЛИК ВОЛОСИСТЫЙ

Сущность.

Некоторые говорят, что базилик волосистый<sup>2</sup> более уравновешен, чем майоран или чабрец, и менее сух.

Органы головы.

Он открывает закупорки в мозгу, и в ноздрях, если его нюхать, втирать или есть.

Органы дыхания [и груди].

Его полезно есть при перебоях сердца, возникающих от [наличия] в сердце слизи и черной желчи.

Органы извержения.

Это хорошее средство от почечуя<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> *Ocimum basilicum* L. или *O. pilosum* W.

<sup>2</sup> Так Б. Текст Л не исправлен.

<sup>3</sup> Б добавлено: «в виде питья или мази».

### 564. ФАНИЗ<sup>1</sup> — ЛЕДЕНЕЦ

Естество.

2046 Горячее, влажное в первой [степени], особенно || у белого, ибо он влажный<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> После заглавия Б добавлено:

«Сущность.

Это выжатый сок [сахарного] тростника, уваренный до густоты, из которого готовят *фаниз*. Так делают в стране Мекран около Кермана, и оттуда [*фаниз*] доставляют в [разные] страны. *Фаниз* готовят только в Мекране, нигде больше.

Выбор.

Лучший [*фаниз*] белый, тонкий, харранский». (Вероятно, правильно мекранский).

<sup>2</sup> Б добавлено:

«Действия и свойства.

Он грубее сахара, и много горячий».

Органы дыхания.

*Фаниз* хорош от кашля.

Органы извержения.

Смягчает желудок; полезен от холодности матки и кишок».

#### 565. ФУ<sup>1</sup> — ВАЛЕРИАНА

Сущность.

Листья у нее [такие же], как у сельдерея, с крупными листьями и ветвями. Ствол у нее [длинною] в локоть или больше; он гладкий, мягкий, толстый, верхушка его толщиной с палец. Она пунцовая, узловатая, с цветками, как у нарцисса или больше, но в их белизне есть пурпурный оттенок. Нижний [конец] ее корневища [сильно] разветвляется. Корневище ее хорошо пахнет и сила его действия во многих отношениях подобна [силе] сумбула<sup>2</sup>.

Естество.

Сила действия ее корня согревающая.

Органы дыхания.

Она помогает от болей в боку.

Органы извержения.

Если выпить ее сухую и в отваре, то она гонит мочу и месячные с большей силой, чем индийский или румский сумбул; в этом отношении она подобна *манджусе*<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> *Valeriana Dioscoridis Sibth.* Высушенные вместе с корнями корневища культурных и дикорастущих растений валерианы лекарственной (*Valeriana officinalis L.*), а равно приготовленные из них настойки и экстракт, значатся в Ф VIII СССР.

<sup>2</sup> Б добавлено: «Поэтому многие называют ее диким нардом. Нижний конец ее корневища разветвляется, как у ароматного ситника и у черного морозника, на кривые переплетающиеся [корешки]; цвет их слегка рыжеватый. Она растет в стране, называемой Понт [в тексте опечатка: Нитус].

<sup>3</sup> Встречаются и другие написания: *майбахуна*, *майхуна* и означает кельтский сумбул— *Valeriana celtica L.* «Фармакогнозия» № 488(22).

#### 566. ФУФАЛ<sup>1</sup> — СЕМЯ ПАЛЬМЫ АРЕКА

Естество.

Сила его близка к силе сандала<sup>2</sup>.

(406) Свойства.

Сильно охлаждает, связывает.

Опухоли и прыщи.

[*Фуфал*] хорош при горячих, плотных опухолях.

Органы глаза.

[*Фуфал*] подходит для людей, страдающих воспалением обоих глаз<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> Семя *Areca catechu L.* См. № 59. Получаемый из семян арековой пальмы алкалоид ареколин, выпускаемый фармацевтической промышленностью в виде бромисто-

водородной соли метилового эфира N-метилтетрагидропиридиновой кислоты значится под наименованием ареколин бромистоводородный (*Arecolinum hydrobromicum*) в Ф VIII СССР. После заглавия Б добавлено: «Сущность. Это плод одного растения, [встречающегося] в Индии. Форма его такая же, как форма мускатного ореха, но только *фуфал* красного цвета и с трудом ломается; при разломе части его [легко] растираются. У него приятный запах, и индийцы употребляют его, чтобы придать аромат дыханию. Он окрашивает зубы в красный цвет».

<sup>2</sup> Так Л. Б (405): «сила его подобна силе сандала. Естество. Холодное в третьей [степени], сухое в той же [степени]».

<sup>3</sup> Б добавлено: «В виде лекарственной повязки он препятствует [проникновению] матери в оболочку [глаза]».

### 567. ФУВВАТ АС-САББАГИН<sup>1</sup> — МАРЕНА КРАСИЛЬНАЯ

Сущность.

[Марена] имеет терпкий вкус.

Действия и свойства.

Она умеренно очищает.

Косметика.

Марену с уксусом прикладывают на лишай, и она их излечивает. С уксусом ею также смазывают белый *бахак*, и это его устраняет. Она очищает кожу от всяких пятен.

Орудия с суставами.

Ее дают пить в подслащенной медом воде, и это помогает при воспалении седалищного нерва и при параличе, сопровождающемся повреждением чувствительности. *Дирхам* [марены] с двумя *дирхамми* китайского ревеня дают пить в чашке *набиза* при [ушибе] от удара и падения.

Органы питания.

Плоды [марены] дают пить в *сиканджубине* от опухолей селезенки. Она очищает печень и селезенку и открывает закупорки в них; это является особым свойством [марены].

Органы извержения.

Марена в виде питья настолько сильно гонит мочу, что иногда больной даже мочится кровью. Тот, кто ее пьет, должен каждый день купаться в бане. При введении марены [во влагалище] она гонит месячные и отпускает <sup>2</sup> плод.

Яды.

Ветви ее вместе с листьями полезны от укусов гадов.

<sup>1</sup> *Rubia tinctorium* L.

<sup>2</sup> Т. е. изгоняет.

568. ФАНДЖАНКУШТ<sup>1</sup> —

Естество.

О нем сказано в разделе [буквы] ба.

<sup>1</sup> Б после заглавия добавлено: «Сущность. Это банджанкуит». См. № 116.

569. ФУЛЛ<sup>1</sup> — ЖАСМИН(?)

Сущность.

Это известное индийское лекарство; сила его подобна силе мандрагоры и ее плода.

Органы головы.

Если делать из него лекарственную повязку, это помогает от головной боли.

<sup>1</sup> В современном арабском языке это—*Jasminum sambae* Ait. «Фармакогнозия» № 793.

570. ФАЛАНДЖА<sup>1</sup> — ?

Естество.

Горячее во второй [степени], сухое.

<sup>1</sup> *Piper cubeba* L. или *Cuscuta epithymum* Murr. «Фармакогнозия» № 788.

571. ФАГИРА<sup>1</sup> — ПЛОД ФАГАРЫ АВИЦЕННЫ

Сущность.

Это плоды, подобные нуту, среди которых попадаются плоды, похожие на магалебскую вишню. Внутри у них имеются черные семена, напоминающие [семена] индийской конопли<sup>2</sup>. [Плоды *фагиры*] привозят из Софалы.

Действия и свойства.

*Фагира* рассасывает и вяжет.

Естество.

Горячее, сухое в третьей [степени].

Органы питания.

Она входит в состав лекарств, улучшающих [состояние] холодного желудка и печени, и полезна от холодного расстройства пищеварения.

Органы извержения.

Она полезна от холодного поноса и закрепляет желудок.

<sup>1</sup> *Xanthoxylon* Avicennae D.C.

<sup>2</sup> Здесь назван *шахданадж*, о котором см. № 689.

## 572. ФУЛФУЛ' — ЧЕРНЫЙ ПЕРЕЦ

Сущность.

Гален говорит: «Вначале, когда показываются его плоды, он [таков, как] длинный перец<sup>2</sup>, а потом отделяются зерна перца»<sup>3</sup>. Поэтому длинный перец влажнее, и он разъедает и жжет через некоторое время после того, как его попробуют. Корень его похож на *куст*. Черный [перец] более острый<sup>4</sup>, а белый [перец] слабее в отношении теплоты и влажности. Некоторые люди говорят, что черный [перец] иногда высыхает и его вытягивающая сила падает, а в белом [перце], который высыхает не так сильно, она сохраняется.

Естество.

Горячее и сухое в четвертой [степени].

Действия и свойства.

[Перцу свойственно] вытягивать, рассасывать и очищать. Его жуют с изюмом, и он удаляет всякую слизь и [вообще] уничтожает вязкую слизь; он принадлежит к болеутоляющим и согревающим нервы [средствам] и подходит [также] для [вполне] здоровых [людей].

Косметика.

В смеси с содой черный [перец] сводит *бахак*. [Перец] с содой вызывает похудение.

Опухоли и прыщи.

[Перец] с *зифтом*, [приложенный] к «свинкам», рассасывает [их].

Орудия с суставами.

Он настолько согревает нервы и мышцы, что ничто не может сравниться с ним в этом отношении.

Органы головы.

205a Перец с уксусом полезен для зубов.

Органы глаза.

Белый [перец] входит в [состав] порошков для глаз и очищает.

Органы дыхания.

[Перец], употребляемый в лекарствах для слизывания, подходит при кашле и болях в груди. В [смеси] с медом он помогает от ангины, если его прикладывать к нёбу, и очищает легкие.

Органы питания.

Перец способствует пищеварению и возбуждает аппетит; его пьют со свежим лавровым листом, и это помогает от резей в кишках и вздутия. [Перец] с уксусом, в виде питья или мази, хорош при опухоли селезенки.

Белый [перец] более подходит для желудка и больше укрепляет его, (407) а длинный перец с легкостью спускает пищу.

Органы извержения.

Перец гонит мочу и изгоняет плод. После совокупления он сильно

портит семя. Большое или малое количество [перца] послабляет, [но] не так, как скаммоний. [Перец] сильно сушит, а также сильно портит семя; что же касается длинного перца и белого перца, то они усиливают похоть вследствие своей избыточной влажности. Если выпить [перец] со свежим лавровым листом, это помогает от резей в кишках.

Л и х о р а д к и.

Перцем смазываются с маслом, и это полезно при ознобе.

Я д ы.

Белый перец кладут в терьяк; длинный перец полезен от укусов гадов; в виде мази с маслом он тоже [приносит пользу].

<sup>1</sup> Piper nigrum L.

<sup>2</sup> См. № 178.

<sup>3</sup> Так в Л и Б, а равно и в латинском переводе.

<sup>4</sup> Так, по-видимому, следует читать эту фразу. В Л и Б она искажена.

#### 573. ФУЛФУЛМУИА<sup>1</sup> — КОРЕНЬ ПЕРЕЧНОГО ДЕРЕВА

С у щ н о с т ь.

Говорят, [будто] это корень черного перечника.

Д е й с т в и я и с в о й с т в а.

[Особое] свойство его — сильно помогать от холодных болей и судорог.

О р у д и я с с у с т а в а м и.

Он полезен от подагры.

О р г а н ы п и т а н и я.

Ему также присуще свойство помогать от *куланджа* и холодных ветров.

<sup>1</sup> Корень Piper betle L. или P. longum L.

#### 574. ФАСУРИКУН<sup>1</sup> — ?

С в о й с т в а.

Он сушит сильнее, чем *калкатар*<sup>2</sup>, хотя он меньше жжет и более разрежен.

Р а н ы и я з в ы.

Он сводит *джараб*.

<sup>1</sup> Глава о *фасурикуне* помещена здесь дважды: под № 574 и 595, причем текст первой является по существу продолжением второй.

<sup>2</sup> См. № 629.

575. **ФУЛФУЛ АЛ-МА<sup>1</sup> — ВОДЯНОЙ ПЕРЕЦ**

Сущность.

Это трава, подобная овощам и растущая в воде или вблизи от нее. На вкус в ней чувствуется нечто [подобное] перцу, но она не обладает остротой перца.

Действия и свойства.

Она достаточно согревает, но меньше, чем перец.

- <sup>1</sup> Polygonum hydroperit L. Высушенные наземные листовые, цветочные и плодоносные стебли водяного перца (Polygonum hydroperit L.) и жидкий экстракт из этой травы значатся в Ф VIII СССР.

576. **ФАШИРА<sup>1</sup> — ПЕРЕСТУПЕНЬ БЕЛЫЙ**

Сущность.

Это *хазарджушан*<sup>2</sup>, то есть «белая виноградная лоза»<sup>3</sup>.

Естество.

Горячее, сухое до третьей [степени].

Действия и свойства.

Он горячий и едкий, очищает<sup>4</sup>, разрезает и умеренно согревает.

Косметика.

Корень его с виковой чечевицеобразной и пажитником сильно чистит, очищает и освежает наружные [покровы] тела, сводит веснушки и черные пятна, остающиеся после язв. Так же [он действует], если варить его в оливковом масле, пока он не разварится. Он устраняет кровоподтеки под глазом.

Опухоли и прыщи.

Корень его сводит бородавки и молочные прыщи; [принятый] с вином, он устраняет ногтеоду, рассасывает затвердения и заставляет вскрываться гнойники. Если его пить тридцать дней с уксусом, каждый день по три *обола*, он рассасывает опухоль селезенки. В виде лекарственной повязки с инжиром его кладут на [большую] селезенку<sup>5</sup>. Он также устраняет ногтеоду, если сделать из него лекарственную повязку с вином.

Раны и язвы.

Корень его [прикладывают] в виде лекарственной повязки с солью на свежие<sup>6</sup> язвы. Он входит в пластыри, разъедающие мясо, а плодами его смазывают при язвенном и неязвенном *джарабе* и при шелушении.

Орудия с суставами.

Корень его, в виде лекарственной повязки с вином, выводит [осколки] костей; одна *дарахми* его, употребляемая ежедневно в виде лекарственной повязки<sup>7</sup>, [помогает] от паралича и от разрыва мышц.

Органы головы.

[Переступень] пьют ежедневно по одной *дарахми* в течение шести дней, и это помогает от падучей и от головокружения.

Иногда он вызывает умопомешательство.

Органы груди и дыхания.

Иногда из него изготовляют лекарство для слизывания [в смеси] с медом, [полезное] при ангине, расстройстве дыхания, кашле и болях в боку. Если пить его выжатый сок с отваренной пшеницей, это увеличивает [приток] молока [у женщин].

Органы питания.

Гален говорит: «Есть концы его [побегов], как только они покажутся, полезно для желудка из-за их вяжущего свойства и остроты».

Органы извержения.

Сердцевину этого растения едят<sup>8</sup>, как только оно показывается, и она гонит мочу и послабляет желудок. Одна *дарахми* его корня убивает плод, а если ввести его корень [во влагалище], он выводит плод. [Переступень] очищает матку, если сидеть в его отваре. Выжатый сок его выводит слизь. [Переступень] — одно из хороших лекарств для селезенки<sup>9</sup>.

Яды.

Одна *дарахми* его корня помогает от укуса гадюки, а также от укуса всех гадюк.

Заменители.

Его заменяет равное по весу количество доронника и две трети по весу мускатного цвета.

<sup>1</sup> *Bryonia alba* L.

<sup>2</sup> Персидское название переступня.

<sup>3</sup> *Кармат ал-байда* — арабское название переступня.

<sup>4</sup> Б добавлено: «высушивает».

<sup>5</sup> Б добавлено: «он также успокаивает боли в селезенке».

<sup>6</sup> Б: «злокачественные».

<sup>7</sup> Б: «мази».

<sup>8</sup> Б добавлено: «как она есть или вареной».

<sup>9</sup> Б добавлено: «Если сварить его с маслом, он помогает от сыщей в заднем проходе. Водой, в которой его варили, поливают опухоли и сидят в ней, и это очищает [опухоли]. Он выводит послед, и выжатый сок его с медом действует так же».

### 577. ФАШИРАСТИН<sup>1</sup> — ПЕРЕСТУПЕНЬ, ТАМУС

Сущность.

Это вид *фашира*<sup>2</sup>; листья у него, как у большого вьюнка, корень его черный снаружи, желтый внутри.



## 2056 Действия и свойства.

Он подобен *фашире* по своему действию, но несколько слабее его.  
Орудия с суставами.

Он помогает также и от паралича.

Органы головы.

Как только [*фаширастин*] взойдет, сердцевину [его] едят,\* и это помогает (408) от падучей<sup>3</sup>.

Органы груди.

Он очищает легкие.

Органы извержения.

Если поесть сердцевину [*фаширастина*], как только он взойдет, это гонит мочу и месячные<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> *Bignonia dioica* Jacq. или *Tamus communis* L.

<sup>2</sup> См. № 576.

<sup>3</sup> Б: «и это действует при падучей так же, как *фашира*».

<sup>4</sup> Б добавлено: «Во всем этом [*фаширастин*] действует так же, как *фашира*».

578. ФУРБИЙУН<sup>1</sup> — МЛЕЧНЫЙ СОК ЕВФОРБИЯ

Сущность.

Это острая смола. Сила [*фурбийуна*] изменяется спустя три или четыре года. Старый [*фурбийун*] имеет рыжеватый оттенок и лишь с трудом распускается в оливковом масле, а свежий отличается от него во всех отношениях. Некоторые говорят: «Сила [*фурбийуна*] сохраняется, если положить [его] в сосуд вместе с очищенными конскими бобами»<sup>2</sup>.

Выбор.

Хороший [*фурбийун*] — молодой, чистый, желтый, рыжеватый с острым запахом и очень едкий. А иной [*фурбийун*]—\*[поддельный], с примесью *анзарута* и [аравийской] камеди<sup>3</sup>.

Свойства<sup>4</sup>.

[*Фурбийун*] очищает<sup>5</sup>; ему присуща сила разреженная, жгучая, очищающая. Молодой [*фурбийун*] согревает сильнее смолы ферулы вонючей, хотя [вообще] нет смолы, подобной смоле ферулы вонючей по согревающему [действию].

Орудия с суставами.

Его смешивают с каким-нибудь вином, изготовленным с пряностями, и он помогает от воспаления седалищного нерва и в один день сбрасывает [испорченную] надкостницу. Однако следует оберегать мясо, окружающее кости, покрывая его теплой восковой мазью. С маслом его втирают при параличе и онемении [конечностей], и это очень помогает.

Органы глаза.

Если употреблять [*фурбийун*] в глазном порошке, он очищает [глаза]<sup>6</sup>, но жжение от него [чувствуется] целый день. Поэтому его смешивают с медом и с другими густыми составами.

Органы извержения.

[*Фурбийун*] помогает от желтой воды и холодности почек и приносит страдающим *куланджем*. На один раз его дают пить три *обола* с какими-либо приятно пахнущими семенами и в подслащенной медом воде.

Хузистанцы, между прочим, говорят: «[*Фурбийун*] сильно сжимает устье матки, так что даже мешает выкидывающим лекарствам выкинуть [плод]». Он, как говорят, гонит липкую слизь, задерживающуюся в бедрах, спине и кишках.

Яды.

Некоторые говорят, что если кого-нибудь укусила гадюка или какой-нибудь другой гад, так что разорвалась кожа на голове или возле головы и показались кости черепа, то в [рану] кладут эту смолу в растертом виде и зашивают, и с [укушенным] не случится ничего дурного.

Три *дирхама* [*фурбийуна*] убивают в течение трех дней, вызывая изъязвление желудка и кишок.

<sup>1</sup> Евфорбий (*Euphorbium*), засохший на воздухе млечный сок *Euphorbia resinifera* Berg. значится в Ф VIII СССР.

<sup>2</sup> Б добавлено: «Говорит мудрый Диоскорид: «Это смола растения, подобного по форме *киссе*; оно растет в Ливии, в земле лотосов и в Мавритании, растение это полно смолы, чрезвычайно едкой, горячей и острой. Добывающие [эту смолу люди] опасаются ее чрезмерной едкости, [поэтому] они берут бараны желудка, моют и подвешивают к стволу растения, а затем издалека протыкают [ствол] копьём или дрогиком. Из ствола, словно из сосуда, тотчас же изливается в эти желудка много смолы. Иногда часть ее проливается также и на землю, так как она выходит из ствола [весьма] стремительно.

[Эта смола] бывает двух видов. Одна [разновидность] прозрачная, похожая на *анзарут* и [имеет вид кусочков] величиной с [зерно] вики чечевицеобразной, а другая — сплошная, похожая на [выпавший] осадок. Ее иногда подделывают, пришивая к ней *анзарут* и [аравийскую] камедь. Распознать [подделку] на вкус трудно, ибо если [эта смола] хоть раз обожжет язык, ощущение жжения на некоторое время сохраняется. И всякий раз, как язык, попробовав [настоящего *фурбийуна*], ощущает остроту [поддельного], ему кажется, что это чистый [*фурбийун*]. Первый, кто напал на это лекарство и добыл сведения о нем, был ливийский царь Юба».

<sup>3</sup> Б: «поддельный, как мы уже говорили».

<sup>4</sup> Б: «Естество».

<sup>5</sup> Б: «горяч».

<sup>6</sup> Б добавлено: «и рассасывает синюю воду в глазу».

579. ФУТРАСАЛИИУН<sup>1</sup> — ПЕТРУШКА

Мы уже сказали о ней, что следует, в разделе [буквы] *каф*<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> *Petroselinum sativum* Hoffm.

<sup>2</sup> Так Б. В Л после заголовка стрелка, указывающая на дополнение на полях, самое дополнение отсутствует; см. № 369.

580. ФАГИИА<sup>1</sup> — ЦВЕТКИ ХНЫ

О ней уже говорилось в описании хны<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Заглавие в Л отсутствует и дано по Б.

<sup>2</sup> См. № 244.

581. ФИЛЗАХРАДЖ<sup>1</sup> — ЛИКИЙ

Сущность.

Это дерево<sup>2</sup> *худада*. У [этого растения] есть плоды, подобные перцу.

*Худад* иногда изготовляют из *филзахраджа*, а иногда из ягод барбариса. Аравийский [*худада*] — это другой вид. Сила *филзахраджа* близка к силе *худада*<sup>3</sup>, но немного слабее.

Косметика.

В виде мази *филзахрадж*, \*один или с оливковым маслом<sup>4</sup>, укрепляет волосы.

Органы питания.

Ветви *филзахраджа* отваривают в уксусе и пьют от [болезни] селезенки, и это сильно помогает; он также [хорош] и от желтухи.

Органы извержения.

Отвар его листьев и его ветвей, а также и самый *филзахрадж*, гонит месячные. Если выпить его плода в количестве [одного] *мистуна*<sup>5</sup>, он выводит много слизистого сока.

<sup>1</sup> *Lucium agrum* L. или *Rhamnus infectoria* L.

<sup>2</sup> Б: «Говорят, это дерево...»

<sup>3</sup> Б добавлено: «которые из него добывают».

<sup>4</sup> Добавлено по Б.

<sup>5</sup> Так Л; Б — *митрус*.

582. ФАРАСИИУН<sup>1</sup> — ШАНДРА ОБЫКНОВЕННАЯ

Сущность.

[*Фарасийун*] это трава, горькая на вкус.

Естество.

Орибазий [говорит]: «Его согревающее (409) и высушивающее [свойства] не сильны». А другие говорят, что он горячий<sup>2</sup>, сухой в третьей [степени].

Свойства.

Открывает [закупорки], очищает, растворяет, рассасывает и отрывает.

Органы головы.

Выжатый сок [его помогает] от хронической боли в ушах. Он очищает [ухо], открывает слуховые проходы и прекращает застарелую боль [в ушах].

Органы глаза.

Выжатый сок его с медом [применяют] для обострения зрения.

Органы дыхания.

Он очищает грудь и легкие, [вызывая] отхаркивание.

Органы питания.

Он открывает закупорки в печени и селезенке.

Органы извержения.

Он спускает<sup>3</sup> месячные и очищает матку.

Яды.

*Фарасийун* с солью служит лекарственной повязкой от укуса бешеной собаки.

<sup>1</sup> *Marrubium vulgare* L.

<sup>2</sup> Б добавлено: «во второй».

<sup>3</sup> Т. е. гонит.

### 583. ФУДАНАДЖ<sup>1</sup> — МЯТА, МЯТА ПУЛЕГИЕВАЯ

Сущность.

Мята бывает горная и речная. Она напоминает своим размером || 206a иссоп; листья ее тоже похожи на [листья иссопа]. Есть еще вид мяты, называемый *галихун*, а также вид, называемый мятой козлиной<sup>2</sup>, сила которого подобна силе других видов; он едкий и крепость вина из него подобна крепости вина из тимьяна. Пулегиевая мята [состоит из] разреженного вещества; горная мята сильнее речной.

Действия и свойства.

[Мята], особенно дикая, сильно разрежает вследствие своей остроты и горечи. Поэтому она вызывает покраснение и изъязвляет; если ее выпить одну, она гонит пот и сильно согревает, вытягивая [соки] из глубины тела; отрывает, сушит и сильно согревает<sup>3</sup>.

Косметика.

Если отварить мяту в вине, особенно свежую, и приложить из нее лекарственную повязку, это уничтожает черные пятна на теле и кровоподтеки, образующиеся под глазом.

Раны и язвы.

Горная мята полезна от трещин и разрывов; в отваре горной [мяты] купаются при чесотке и *джарабе*.

Орудия с суставами.

Пить отвар мяты полезно при разрыве мышц в середине и на концах, а при воспалении седалищного нерва из мяты делают лекарственную повязку; она изъязвляет кожу, изменяет натуру органа и вытягивает [соки] из глубины. Если несколько дней подряд есть мяту [и пить] творожную сыворотку, это помогает от слоновой болезни и от расширения вен. [Мята], известная под названием *галихун*, если ее выпить, помогает от спазмов. Ею также смазывают при подагре, и она приносит пользу, так как вызывает покраснение.

Опухоли и прыщи.

Пулегиевую мяту пьют от проказы не только из-за ее рассасывающего свойства, но и потому, что она отрывает и разрезает [соки].

Органы головы.

Выжатый сок [мяты] убивает червей в ухе и вызывает головную боль. Горная [мята] полезна от язв во рту и способствует нисхождению излишков через ноздри. Едкость *галихуна* укрепляет десны.

Органы дыхания.

Отвар мяты полезен при «стоячем дыхании». Это сильное [средство] для выведения густых, липких соков из груди, особенно, если его пить с инжиром. Мята [также] полезна от болей в ребрах. Горная [мята] действует еще сильнее, а *галихун* оказывает все эти действия. *Галихун* заливают уксусом и дают недавно залитые [растения] понюхать лежащему в обмороке, и он приходит в себя. Мята козлияная помогает от перебоев сердца.

Органы питания.

Мята полезна при недостатке аппетита и слабости желудка, а дикая мята особенно [полезна] от икоты. Она помогает больным желтухой вследствие своей способности очищать, рассасывать, открывать и разрезать при черножелчной и желтожелчной [желтухе]. Так же действует и ее отвар. В отваре дикой [мяты] купаются, и [при желтухе] это выгоняет [желтуху] с потом. Есть [мяту] с инжиром помогает от водянки. Горная [мята] возбуждает охоту к еде, а отвар ее тоже полезен от водянки.

*Галихун* успокаивает тошноту. С восковой мазью из него приготавливают лекарственную повязку на селезенку, и это ее сморщивает.

Так же [действует] и козлиная мята. Она очень полезна при перебоях сердца, связанных с желудком, при тоске и тошноте.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

Мятный отвар гонит мочу и помогает от резей в кишках и *хайдь*.

Если мяту, как она есть, потолочь, отзарить и выпить с медом, она убивает плод, гонит месячные и иногда вызывает рвоту слизью. Некоторые говорят, что садовая [мята] уничтожает \*похоть<sup>4</sup> и препятствует поллюциям, а дикая порядочно послабляет желудок. [Мята], особенно дикая, полезна для матки и убивает червей, \*особенно маленьких<sup>4</sup>; а горная мята гонит черную желчь; на один раз ее дают пить восемнадцать *киратов* в *джулабе*. Так же иногда действует и один из видов дикой мяты. Все эти виды [мяты] укрепляют [силы], будучи смешаны с уксусом и небольшим количеством *майбухтаджа*. Правильный способ употребления: истолочь мяту, всыпать в разбавленную водой уксус с солью и выпить.

[Мята], известная [под названием] (410) *галихун*, выводит черножелчные излишки через мочевые пути. Все это иногда делает [также и] дикая мята.

Л и х о р а д к и.

Отвар мяты пьют от озноба, а также натираются маслом, в котором варилась мята.

Я д ы.

Если пить мяту или делать из нее лекарственную повязку, это помогает от укусов гадов; \*смазывание ею<sup>5</sup> в этом случае близко к действию, производимому прижиганием. Если же выпить мяты с вином до [отравления], она отразит действие смертоносных ядов. Окуривание листьями [мяты] отгоняет гадов так же, как и употребление [листьев] в виде подстилки.

Дикая мята — отличное [средство] от укусов скорпионов, а горная, если выпить ее отвар в вине, полезна от укусов диких зверей.

<sup>1</sup> *Mentha pulegium* L., *M. sylvestris* L.

<sup>2</sup> Так Б; Л описка: «аконитовой». Ср. «Фармакогнозия» № 793(12).

<sup>3</sup> Повторение в оригинале.

\*<sup>4</sup> Добавлено по Б.

\*<sup>5</sup> Б: «применение лекарственной повязки из нее».

#### 584. ФАТ<sup>1</sup> — ПРОТИВОВАДИЕ

С у щ н о с т ь.

Это тюркское лекарство.

Я д ы.

Он хорошо [помогает] от опоя болиголовом и от укусов гадов, если

выпить его в холодной воде, а также от действия плодов дурмана<sup>2</sup> || 206б и от всех ядов.

<sup>1</sup> См. «Фармакогнозия» № 765.

<sup>2</sup> См. № 166.

### 585. ФАВАНГУА<sup>1</sup> — ПИОН ЛЕКАРСТВЕННЫЙ

Сущность.

\*Это «древо креста»<sup>2</sup>; оно бывает мужское и женское. У мужского корни белые, толстые, как пальцы, вяжущие на вкус, а у женского корень и стебли сильно разветвляются.

Естество.

Горячее и сухое, но не очень.

Действия и свойства.

Он сушит и вяжет и вместе с тем рассасывает, открывает и разрежает, отрывает и очищает. Если его жевать некоторое время, в нем затем проявляется острота, доходящая до связывания.

Косметика.

Он сводит черные пятна на коже.

Суставы.

[Пион] полезен при подагре.

Органы головы.

[Пион] полезен от падучей, даже если его повесить [на шею больному]. Пробовали вешать [на шею] пион сам по себе<sup>3</sup> и нашли, что он полезен при падучей, ибо с удалением [пиона] падучая возвращалась. Еврей говорит: «Окуривание его плодом полезно для безумных и припадочных и излечивает их; если взять его плод и выпить с *джуланджу-бином*, это тоже очень помогает». [А] я говорю: возможно, что это румский вид пиона, ибо тот, который попадает к нам из Индии, не имеет большого значения в этом смысле.

Его семена пьют в количестве пятнадцати *хабб* в подслащенной медом воде или в вине, и это помогает от кошмаров.

Органы питания.

Если его отварить в терпких винах, [пион] закрепляет естество и задерживает материю, текущую в желудок. Семена его укрепляют желудок и успокаивают боли и жжение в желудке. Корень его помогает от желтухи и открывает закупорки в печени.

Органы извержения.

Если пить пион в вине или с мочегонными средствами, он гонит месячные. Питье пиона гонит также и мочу. Если выпить пятнадцать *хабб* его семян в вине или в подслащенной медом воде, это помогает от «удушения матки», а если выпить его двенадцать *хабб* в вине,

это прекращает кровотечение. Если напоить роженицу его корнем в количестве одной *лаузы*, это очистит ее от послеродовых излишков, изгнав эти излишки. Корень его в количестве одной *лаузы* полезен от болей в почках и в мочевом пузыре, а отвар его в вине закрепляет желудок и гонит [мочу].

<sup>1</sup> См. № 559.

<sup>\*2</sup> Добавлено по Б.

<sup>3</sup> Т. е. не применяя других лекарств.

### 586. ФАРФАХ — ПОРТУЛАК

Сущность.

Это портулак огородный <sup>1</sup>.

<sup>1</sup> См. № 114. Б добавлено: «Мы покончили с ним в разделе буквы *ба*».

### 587. ФУТР<sup>1</sup> — ГРИБЫ

Выбор.

Самый подходящий вид [грибов] это [вид], известны под названием *кала'и*. (411) Он никого не убивает, но вызывает *хайду*; сушеный он менее дурен.

Естество.

Холодное у предела третьей [степени], влажное близ этой [степени].

Действия и свойства.

Грибы порождают густой, дурной сок; это исправляют, отваривая [грибы] и добавляя к ним груши, свежие и сухие, и горный базилик, и пьют после этого крепкий *набиз*.

Органы головы.

[Грибы] вызывают онемение и *сакту*.

Органы дыхания.

От грибов, которые не убивают, возникает удушье, а что говорить об убивающих!

Органы питания.

От [грибов], которые не убивают, если ими злоупотреблять, бывает *хайда*. Грибы трудно перевариваются, [но] очень питательны. Смертоносные грибы вызывают обморок и холодный пот.

Органы извержения.

[Грибы] вызывают затруднение мочеиспускания.

Яды.

Среди грибов есть смертоносные; это такие [грибы], которые растут по соседству с ржавым железом и гниющими вещами, или вблизи обиталища некоторых гадюк, или около деревьев, свойство коих таково, что растущие возле них грибы портятся, какова, [напри-



мер], маслина. Отличительным признаком таких грибов является то, что их покрывает липкая гнилая влага, и они быстро изменяются и загнивают. От них возникает стеснение дыхания и обморок. Лечить от этого следует отрывающими средствами и *сиканджубином* с пулегиевой мятой<sup>2</sup>. Иногда грибы убивают тотчас же.

<sup>1</sup> См. № 366, 368 и 807. После заглавия Б добавлено: «Естество. Диоскорид говорит: «Они бывают двух видов; один едят, другой убивает. Причины, почему грибы убивают, многочисленны: [например], пронзание вблизи от ржавых гвоздей, гнилых тряпок, гнезд некоторых вредных гадов или корней деревьев, свойством которых является то, что грибы, распусшие возле них, убивают. На этих грибах есть липкая влага или гниль, подобная лаугине, и если их найти и сорвать, они сейчас же портятся и быстро гниют. Что же касается другого вида [грибов], то их кладут в супы и едят. Они вкусные, но если ими злоупотреблять, это вредит и даже иногда убивает, так как не перевариваются и нередко удушают или вызывают *хайдю* или возбуждают черножелчные болезни. Лечение вреда, возникающего от принятия в пищу всех видов грибов, [следующее]: дают пить *базрак*, или соду, или воду с золой, с уксуом и солью, или отвар ячменя [Диоскорид IV, 67: отвар *са'тара*]».

<sup>2</sup> Б добавлено: «а также отваром из летуа или курницы или обильным употреблением в пищу меда».

#### 588. ФУДЖЛ<sup>1</sup> — РЕДЬКА

Сущность.

Самое сильное в редьке это семена, затем идет кожура, потом листья, и, наконец, мясистая [мякоть]. Масло ее по своей силе [равно] маслу клещевины, но горячѣй его. Дикая редька по всем качествам соответствует [огородной], но она сильнее.

Выбор.

Сильнее всего в редьке семена, а питательнее всего вареная [редька].

Естество.

Горячее и влажное в первой [степени]. Семена ее горячи в третьей [степени].

Действия и свойства.

[Редька] порождает ветры, но ее семена их рассасывают. Редьке, и особенно ее семенам, присуще сильное разрежающее действие. Дикая редька вызывает воспламенение; в вареном виде она более питательна, || ибо утрачивает лекарственные свойства. Питательное вещество редьки слизистое и притом незначительное. Она содержит в себе быстро загнивающее вещество, и в этом причина присущей ей вредности. Весенние листья редьки, если их отварить и съесть с оливковым маслом и *мурри*, более питательны, чем ее корень.

## Косметика.

Если с редькой смешать муку из плевела это способствует росту волос при «лисьей» болезни<sup>2</sup>. Если прикладывать из нее лекарственные повязки с медом, это сводит пятна, появляющиеся под глазом при кровоподтеках. Семена редьки полезны при кровоподтеках на тех или иных органах, а также от разных [пятен] необычного цвета, от следов ударов и от веснушек. [Редька] с качимом в виде мази, особенно [когда ею смазываются] в бане, уничтожает \*белый<sup>3</sup> бахак, [но] увеличивает количество вшей на теле.

## Опухоли и прыщи.

[Редька] с мукой из плевела [употребляется] от молочных прыщей и сводит их.

## Раны и язвы.

Если прикладывать лекарственные повязки с редькой и медом, это исцеляет злокачественные язвы, а семена ее с уксусом окончательно исцеляют гангренозные язвы. Так же действует она и на лишай.

## Орудия с суставами.

Семена редьки устраняют пульсирующие боли в суставах и очень хороши [вообще] от болей в суставах.

## Органы головы.

Редька вредна для головы и зубов<sup>4</sup>, а выжатый сок ее и масло очень полезны от ветра в ухе.

## Органы глаза.

Она вредна для глаз, она очищает их, если пустить в глаза ее сок каплями, и уничтожает пятна под уголком глаза. Ибн Масавайх говорит: «Листья ее обостряют зрение».

## Органы дыхания.

Отваренная редька хорошее [средство] при застарелом хроническом кашле и при образовании в груди густого химуса. Она помогает [также] при удушье, возникающем от смертоносных грибов.

Если отварить редьку в *сиканджубине* и полоскать ею горло, это помогает от ангины, но вместе с тем в ней есть нечто вредное для горла. Она увеличивает [приток] молока [у женщин].

## Органы питания.

Редька вредна для желудка и вызывает отрыжку. После еды она смягчает желудок и проводит пищу, а до еды заставляет пищу подниматься вверх, не позволяя ей прийти в спокойное состояние, и тем способствует рвоте; в особенности так действует ее кожура с *сиканджубином*. Редька в лекарственной повязке подходит при [болях] в боку и в селезенке. Семена ее в уксусе вызывают сильную рвоту и рассасывают опухоль в селезенке. Ибн Масавайх говорит: «Если есть редьку после [других] яств, то она помогает переваривать, особенно ее листья, а

сок листьев открывает закупорки в печени и прекращает желтуху». Некоторые говорят, (412) что ее листья [помогают] переваривать, а ее тепло вызывает тошноту. Семена ее рассасывают вздутие в животе, облегчают выход пищи, возбуждают аппетит и прекращают боли в печени; сок ее хорош при водянке.

Яды.

Редька полезна от укуса гадюки, а в вине помогает также и от укуса рогатой [гадюки]. Семена ее полезны от ядов и от гадюк, и если их истолочь и положить на скорпиона, то он издохнет. Сок ее был испытан в этом отношении и [оказался] сильнее.

Если скорпион ужалит [человека], который поел редьки, то [человеку] вреда не будет.

<sup>1</sup> *Raphanus sativus* L.

<sup>2</sup> Б добавлено: «и «зменной» болезни».

<sup>\*3</sup> Б: «черный».

<sup>4</sup> Б добавлено: «и для неба».

#### 589. ФУСТУК<sup>1</sup> — ФИСТАШКИ

Естество.

Говорят, что фисташки горячее грецких орехов, а [орехи] горячи у предела второй степени. В [фисташках] есть [некоторая] влажность. Некоторые утверждают, что фисташки холодные, но это ошибка.

Действия и свойства.

Вследствие своей горечи и приятного запаха [фисташки] открывают закупорки в печени; в них есть терпкость и очень небольшая питательность.

Органы питания.

[Фисташки] хороши для желудка, в особенности сирийские, которые сходны с орешками пинии тем, что имеют в себе горечь наряду с терпкостью. Они открывают благодаря своей горечи и приятному запаху закупорки в печени и особенно [сильно] очищают ее. Они открывают также проходы для питательных веществ.

[Фисташковое] масло полезно от болей в печени, возникающих вследствие [скопления] густой влаги. Один человек сказал: «Я не нахожу [в фисташках] ни большого вреда для желудка, ни большой пользы», а я скажу они подавляют тошноту, [препятствуют] повороту желудка и укрепляют его устье.

Органы и звержения.

Фисташки не смягчают желудок и не закрепляют его.

Яды.

Отваренные в крепком вине, они особенно полезны от укусов гадов.

<sup>1</sup> Плод *Pistacia vera* L. Б после заглавия добавлено: «Сущность. Это известное дерево, встречающееся в некоторых странах».

#### 590. ФАСАФИС — КЛОПЫ

Сущность.

Это животные, подобные клещам и хорошо известны в Сирии. Они водятся в постелях и похоже на то, что у нас они называются *ал-анджал*<sup>1</sup>.

Органы дыхания и груди.

Если выпить их в укусе или в вине, они изгоняют пиявок из горла.

Органы извержения.

Если нюхать [клопов], то это помогает от «удушения матки» и бодрит, а если их растереть || и вложить в отверстие мочевого ка- 2076 нала, это излечивает от затрудненного мочеиспускания.

Лихорадки.

Если взять семь [клопов], положить в конские бобы и принять перед приступом четырехдневной лихорадки, это помогает.

Яды.

Если проглотить [клопов] без конских бобов, это поможет от укуса гадов.

<sup>1</sup> Б: «ал-анхал».

#### 591. ФАР — МЫШЬ

Косметика.

Мышиная кровь сводит бородавки, а мышиный кал полезен от «лисей» болезни, особенно [помогает он] в виде мази с медом и преимущественно в жженом виде.

Органы головы.

Если мышь изжарить, высушить и покормить ею детей, это прекращает у них слюнотечение изо рта.

Органы извержения.

Если пить мышиный кал с ладаном и медовой водой, то это дробит камни, а если ввести его в виде свечки, это вызовет послабление желудка у ребенка. Если же отварить [мышиный кал] в воде и сидеть в ней при затрудненном мочеиспускании, это помогает.

Яды.

Люди согласны насчет того, что если рассечь [мышь] и приложить ее на укушенное скорпионом место, это помогает.

## 592. ФАРАС — ЛОШАДЬ

Свойства.

Конский кал действует так же, как кал осла.

Опухоли и прыщи.

Кожа жеребенка, если ее сжечь и смазывать ею с водой прыщи, охлаждает<sup>1</sup> их.

Органы головы.

Говорят, что отростки, имеющиеся у колен лошади, если их истолочь и выпить в вине, помогают от головной боли и излечивают ее.

Органы извержения.

Конская сычужина особенно подходящее средство при хроническом послаблении, язвах в кишках и поносе [от несварения желудка].

<sup>1</sup> Б: «уничтожает».

593. ФУКЛАМИНУС<sup>1</sup> — ЦИКЛАМЕН

Сущность.

Говорят, что это *бахур марйам*, то есть вид *артанисы*<sup>2</sup>.

Свойства.

Сила его — очищающая с отрыванием [соков], открывающая, рассасывающая. Это сильное потогонное, если его выпить, и оно гонит [мочу].

Косметика.

Если выпить его не более трех *мискалов* в виноградном сусле или в разбавленной медовой воде, это излечивает от желтухи. [Больному] следует при этом лечь и накрыться многими предметами одежды, чтобы выделить обильную испарину цвета желчи.

Корневище [цикламена] очищает кожу и сводит веснушки, а отвар его полезен при трещинах от холода. Так же действует и оливковое масло, которое нагревают на горячей золе в его выдолбленном корневище.

Опухоли и прыщи.

Корневище [цикламена] сводит прыщи, а выжатый сок его, будь он свежий или сухой, рассасывает затвердения, (413) опухоль селезенки, «свинки» и парывы. Корневище устраняет также потницу.

Раны и язвы.

Если [корневище цикламена] смешать с уксусом и медом или употреблять его без всего, то он излечивает раны, прежде чем они застареют, а если поливать его отваром голову, это подходит при обрзающихся на ней язвах.

Орудия с суставами.

Он полезен от «сведения нервов» и от подагры — и все это в лекарственной повязке.

**Органы головы.**

Если смешать [цикламен] с вином, оно будет сильно опьянять. Его сок иногда пускают в нос, чтобы очистить голову. Если поливать голову его отваром, это подходит для язв, которые на ней образуются. Он также успокаивает холодную головную боль.

**Органы глаза.**

Сок цикламена с медом подходит для [лечения от] катаракты в глазу и от ослабления зрения; а также [хорошо действует] в виде носовых капель.

**Органы дыхания.**

Есть люди, которые дают пить его корневище страдающим астмой.

**Органы питания.**

Из цикламена с уксусом делают лекарственные повязки на селезенку.

**Органы извержения.**

Если его выпить с медовой водой, это выводит слизь и водянистый химус. В виде питья или при введении [во влагалище] он гонит месячные. Некоторые утверждают, что свежий цикламен вызывает выкидыш, а если его привязать на шею или к руке, то это препятствует зачатию. Его вводят в задний проход в шерстяной [тряпочке] для послабления желудка. Если им смазать пупок, [область] мочевого пузыря, живота и бока, он смягчает желудок и изгоняет плод. Он быстро<sup>3</sup> убивает плод, а выжатый сок его в этом случае действует сильнее. Если же смешать сок цикламена с уксусом и смазать им выпавшую прямую кишку, это возвращает ее внутрь. Выжатый сок его открывает устья сосудов, находящихся в заднем проходе, а корневище его, в виде питья или введенное [во влагалище], гонит месячные. Если выпить пять *дирхамов* его корневища в меду, это вызовет сильное послабление. На один раз его дают пить до четырех *дарахми*.

**Яды.**

Его пьют в вине от смертоносных лекарств и ядов, особенно от морского зайца.

<sup>1</sup> Название искажено; правильное *кукламинус* — греч. *κυκλαμίνος*, т. е. *Cyclamen eugoraеum* L.

<sup>2</sup> № 533.

<sup>3</sup> В оригинале — «сильно».

**594. ФУККА<sup>1</sup> — БУЗА****В ы б о р.**

Наиболее подходяще то [фукка], которое изготовляют из бе-

лого хлеба, мяты и сельдерея, ибо *фукка'*, изготовленное из заварного хлеба, не таково, как *фукка'* из пресного теста.

Действия и свойства.

[*Фукка'*] пучит || и порождает дурные соки. Оно плохо питает и вред от него в отношении органов животного [виден] из того, что если мы положим в *фукка'* слоновую кость, то *фукка'* ее размягчает и ее становится легко обрабатывать.

[*Фукка'*], приготовленное из пресного хлеба, сельдерея и мяты, [дает] хороший химус и подходит для людей с горячей натурой.

Орудия с суставами.

[*Фукка'*] очень вредно для нервов.

Органы головы.

Оно вредно для мозговых оболочек.

Органы питания.

[*Фукка'*], изготовленное из пресного хлеба, хорошо для горячего желудка.

Органы извержения.

*Фукка'*, изготовленное из ячменя, гонит мочу и вредит почкам и мочевому пузырю.

<sup>1</sup> После заглавия Б добавлено: «Сущность. Оно известно». Это напиток вроде пива, приготавливаемый из различных злаков с добавлением лекарственных трав.

#### 595. ФАСУРИКУН<sup>1</sup> — ?

Сущность.

Это лекарство от *джараба*, изготовленное из окиси свинца и двойного [против нее] количества *калкадиса*. [И то и другое] растирают в очень крепком уксусе, кладут в железные котлы, замазывают сверху глиной и закапывают в навоз на сорок дней в разгар лета.

<sup>1</sup> См. № 574.

#### 596. ФИЛИЛУН<sup>1</sup> — ПЕРЕЛЕСКА

Сущность.

Диоскорид утверждает, что *филилун* растет в скалистых местах и что у него есть вид, называемый *тилигунун*<sup>2</sup>, то есть «женский». Он походит на ряску<sup>3</sup>, и листья его более зелены, чем листья маслины. Стебель его — тонкий и короткий, а цветки — белые. Семена у него мелкие, [но] крупнее семян мака.

Есть и другой вид [*филилуна*], называемый *аринугунун*<sup>2</sup>, то есть «рождающий мужское [потомство]». Он подобен первому, но отличается от него в отношении семян, так как плоды этого *филилуна* подобны плодам маслины и [свисают] в виде грозди.

## Свойства.

Говорят, что если беременная [женщина] выпьет его, то ребенок [у нее] будет мужского пола, а если она выпьет другого [филилуна], то будет женского пола. Это высказал мудрый Кратес<sup>2</sup>, и он [якобы] испытал это средство и обнародовал его после испытания. Но это едва ли не [пустые] слова.

<sup>1</sup> Искажение греч. φύλλον- Mercurialis annua. Диоскорид III, 120; D — G III, 140.

<sup>2</sup> В тексте опечатка, исправляем по Диоскориду III, 120.

<sup>3</sup> Диоскорид III, 120: «на ушну».

## БУКВА САД

597. (414) САНДАЛ<sup>1</sup> — САНДАЛОВОЕ ДЕРЕВО

## В ы б о р.

Гален и Ибн Масавайх говорят, что красный [сандал] сильнее, а некоторые говорят, что сильнее белый<sup>2</sup>.

## Е с т е с т в о.

Холодное у предела второй степени и до третьей, сухое во второй степени.

## С в о й с т в а.

[Сандаловое дерево], особенно красное, препятствует просачиванию<sup>3</sup>.

## О п у х о л и и п р ы ш и.

[Сандал], в особенности красный, рассасывает горячие опухоли, и им смазывают при рожистом воспалении<sup>4</sup>.

## О р г а н ы г о л о в ы.

[Он] помогает от головной боли.

## О р г а н ы г р у д и и д ы х а н и я.

В виде мази или питья [он] помогает от перебоев сердца, случающихся при лихорадках.

## О р г а н ы п и т а н и я.

Сандал в виде мази или питья помогает при слабости горячего желудка.

## Л и х о р а д к и.

[Он] полезен от горячих лихорадок, в особенности — белый его вид<sup>5</sup>.

<sup>1</sup> Белый сандал — Santalum album L., красный сандал — Pterocarpus santalinus L.

После заглавия Б добавлено: «Сущность. Это толстые куски дерева, которые привозят с границы стран Китая. [Сандаловое дерево] бывает трех видов: желтое, красное и еще одного вида — желтое с беловатым оттенком. Некоторые люди его называют *макасари* [т. е. макассарский; Макассар — город на острове Целебес на территории современной Индонезии; «Фармакогнозия» № 647 (3)], и этот последний вид пахнет сильнее, чем два вышеупомянутых».



<sup>2</sup> Б добавлено: «Иные утверждают, что *макасари* [всех] лучше и сильнее».

<sup>3</sup> Так Б. Л.: «рассасыванию», что противоречит сказанному в следующей рубрике.

<sup>4</sup> Б. добавлено: «Он помогает [от этого]».

<sup>5</sup> Б добавлено: «[называемый] *макасари*».

### 598. САДАФ — РАКОВИНА И МОЛЛЮСКИ, ОБРАЗУЮЩИЕ РАКОВИНЫ

#### Свойства.

Мясо из раковины наземных [улиток], если его растереть и смазать им тело, сильно сушит. Жженные пурпурные раковины имеют свойство изгонять ветры и очищать. Сила их — сила едкая, возбуждающая; все [раковины], если употреблять их такими, как они есть, вытягивают острия стрел и осколки костей.

#### Косметика.

Створки всех раковин и их чешуя в жженом виде сводят *бахак*, а раковина, как она есть, вытягивает концы больших стрел. Если отварить пурпурную раковину в оливковом масле и смазать таким маслом волосы, это задержит выпадение волос.

#### Опухоли и прыщи.

Липкая слизь улитки, — она называется ее гноем, — [если ее смешать] с ладаном, сабуром и миррой так, чтобы смесь достигла густоты меда, сушит опухоли, возникающие у основания уха, а если найдет влагу, глубоко проникшую в ухо, то излечивает от этого [заболевания].

#### Раны и язвы.

Жженные пурпурные раковины исцеляют язвы, очищают и заживают их; жженные раковины с солью, в виде порошка, помогают от ожогов огнем; их оставляют на [ожоге], пока ожог не подсохнет.

Жженные раковины всех [видов] помогают от *джараба*. Раковины с их мясом полезны для ран, особенно если раны находятся на нервах; [раковины] толкут с ладаном и миррой, а также с мельничной пылью, и они склеивают [раны]. Гален пробовал [применять] улитку, как она есть.

#### Орудия с суставами.

Раковины успокаивают боли и [рассасывают] опухоли при подагре. Их прикладывают, как они есть, в виде лекарственной повязки на все опухоли суставов.

#### Органы головы.

Жженым пурпурным раковинам, особенно если их обжечь с солью, присуще свойство чистить зубы. Раковины, растертые, как они есть, с уксусом, останавливают кровотечение из носа.

#### Органы глаза.

Всякие раковины с мясом, жженные и промытые, входят в состав глазных порошков и устраняют утолщение век, бельмо и пелену.

Если же обжечь раковину, известную под названием «*тали́на*<sup>1</sup> древняя», смешать ее с *китраном* и растереть, а затем капать этим составом на веки, это не позволит расти волосам. Липкая слизь, имеющаяся на наземных раковинах, приклеивает ресницы, подвернувшиеся под веки<sup>2</sup>. Говорят, если липкой слизью улитки, о которой уже упоминалось, смазать лоб, это задерживает материю, изливающуюся к глазу, и тоже приклеивает волоски.

#### О р г а н ы п и т а н и я .

Мясо из раковин, именуемых *фурфурас*<sup>3</sup>, хорошо для желудка, а мясо из раковин, не вареное и не жареное, успокаивает боли в желудке.

Если выпить пурпурной раковины с уксусом, это рассасывает [опухоль] селезенки. Если делают лекарственные повязки из раковин при водянке, то их не снимают, пока водянка не спадет. Их следует оставлять до тех пор, пока они не отпадут сами собой. Раковины наземных [улиток] сильно [действуют] в этом отношении, так как они очень || су-2086 шат.

#### О р г а н ы и з в е р ж е н и я .

Мясо пурпурной раковины не смягчает естество, но мясо раковины, называемой в Сирии *тали́нус*<sup>4</sup>, пока оно свежее, и особенно отвар из него, смягчает желудок. Таково же действие отвара из мелких ракушек. Если окуривать пурпурными раковинами страдающих «удушением матки», это приносит пользу. Такое окуривание изгоняет послед, а окуривание душистыми, а также вавилонскими и кулзумскими [раковинами], которые находят на морском берегу, тоже помогает от «удушения матки» и приводит в чувство пораженных припадками [падучей]; их запах [напоминает запах] бобровой струи. Раковины, если их вводить [во влагалище], гонят месячные.

(415) Он<sup>5</sup> говорит: «Раковины, известные под названием *кух-лийа*<sup>6</sup>, если их сжечь, как они есть, и примешать к [их] золе зеленые чернильные орешки и белый перец, чрезвычайно полезны от язв в кишках, пока эти язвы свежи и не загнили». По весу [берут]: четыре части золы, чернильных орешков две части, перца одну часть; этим [составом] посыпают пищу и съедают или дают его пить с вином.

#### Я д ы .

Мясо [раковины] полезно от укуса бешеной собаки.

<sup>1</sup> Чит. по Диоскориду II, 7.

<sup>2</sup> Ср. № 403 «Органы глаза».

<sup>3</sup> Т. е. пурпурная раковина.

<sup>4</sup> См. прим. 1.

<sup>5</sup> По-видимому, Диоскорид.

<sup>6</sup> От *cochlea* — улитка. В тексте слово испорчено.

599. САМГ — СМОЛА, КАМЕДЬ<sup>1</sup>

В ы б о р.

Лучшая камедь — аравийская, чистая, [содержащая] мало древесного [сора].

Е с т е с т в о.

Все виды камеди горячие.

Д е й с т в и я и с в о й с т в а.

[Камедь] связывает, склеивает и вместе с тем сушит и укрепляет. Камедь египетской акации очень сильна и потому входит [в состав] терьяков.

О р г а н ы г р у д и.

Камедь смягчает горячий кашель, уничтожает вред от язв в легких и очищает голос.

О р г а н ы п и т а н и я.

Она укрепляет желудок.

<sup>1</sup> Различение камедей и смол на протяжении долгого времени было затруднительным, и во многих местах «Канона» термином *самг* называются растительные смолы и камеди. Следует считаться с тем, что то или иное лекарственное сырье может содержать как камедь, так и смолу [камедь-смолы], а кроме того, и эфирные масла. Очень часто слово *самг* означает аравийскую камедь, т. е. гуммиарабик. «Фармакогнозия» № 645. Об аравийской и египетской камеди см. № 5, 31, 279 и 660.

600. САБУН<sup>1</sup> — МЫЛО

С в о й с т в а.

Изъязвляет, вызывает гниение.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

[Мыло] разрешает *куландж* и гонит незрелую [слизь].

<sup>1</sup> В Ф VIII СССР значится калийное мыло, иначе зеленое мыло (*sapo viridis*), и мыло медицинское (*sapo medicatus*), получаемое путем омыления жиров натронной щелочью.

601. САХНАТ — ПРИПРАВА ИЗ СОЛЕННОЙ РЫБЫ<sup>1</sup>

С в о й с т в а.

Очищает, сушит, [порождает] дурной сок.

Р а н ы и я з в ы.

Вызывает *джараб* и чесотку.

О р у д и я с с у с т а в а м и.

Полезна от слизистых болей в бедре.

К о с м е т и к а.

Устраняет дурной запах изо рта, идущий от желудка, и расстройство желудка.

## Органы питания.

Устраняет влажность желудка и сушит его.

<sup>1</sup> О способе ее приготовления см.: «Фармакогнозия» № 635.

602. САНАВБАР<sup>1</sup> — ПИНИЯ

## Сущность.

\*[Это] известное дерево<sup>2</sup>. Что касается орешков пинии, то мы уже о них упоминали в разделе о букве *ха*<sup>3</sup>, а теперь хотим поговорить лишь о прочих частях пинии.

## Естество.

Сила действия луба большой [пинии] больше, а сила [действия] луба [пиний], называемых *фуки*<sup>4</sup>, слабее.

## Свойства.

Луб [пинии] сильно связывает; черви, которые [водятся] в пинии, имеют силу шпанских мушек.

## Раны и язвы.

Луб [пинии] помогает от язв после ожогов. В пинии есть заживляющая сила, а ее луб настолько вяжет, что способен излечить ссадины, если приложить его в виде лекарственной повязки. Порошок из луба [пинии] полезен от ожогов горячей водой. Листья<sup>5</sup> ее в виде порошка склеивают раны, а луб подходит при ушибах и заживляет, но листья для этого пригоднее, ибо они более влажны.

## Органы головы.

Полоскание горла отваром коры [пинии] вытягивает много слизи, а отвар ее луба с уксусом хорошо [действует] при зубной боли, если полоскать им рот. Если же налить в [отвар] уксус и полоскать горло, это заставляет спускаться много слизи.

## Органы глаза.

Окуривание ею полезно при выпадении ресниц и разъедании уголка глаза.

## Органы дыхания.

Орешки пинии полезны при застарелом кашле.

## Органы пищеварения.

Кора и листья [пиний], если их выпить, полезны от болей в печени.

## Органы извержения.

Орешки ее запирают желудок, а семена ее с семенами *киссы* в уваренном вине гонят [мочу] и помогают от язв в почках и в мочевом пузыре. Луб ее также запирает желудок.

## Яды.

Зеленые червячки, которые водятся на пинии, [сходны] по естеству со шпанскими мушками.

<sup>1</sup> Pinus pinea L. Ср. № 723.

\*<sup>2</sup> Добавлено по Б.

<sup>3</sup> См. № 274.

<sup>4</sup> В тексте *фуфи*, вероятно, это тран. греч. *πεύκη* (сосна).

<sup>5</sup> Т. е. хвоя.

### 603. САБР<sup>1</sup> — САБУР, АЛОЭ

С у щ н о с т ь.

[Это] застывший выжатый сок красно-желтого цвета. [Сабур] бывает сокотрийский, аравийский и саманджанский<sup>2</sup>. Некоторые утверждают, что растение, [из которого его добывают], похоже на растение девясила высокий, но это не так.

В ы б о р.

Лучший [сабур] — это сокотрийский. Сок его подобен соку шафрана, а запах — такой, как у мирры. [Сокотрийский сабур] блестящий, рассыпчатый, свободный от камешков; а аравийский сабур уступает ему в отношении желтизны, тяжести и блеска, но более липкий и твердый, чем сокотрийский. Саманджанский [сабур]<sup>3</sup> дурно пахнет, [он] слабо желтый и без блеска. С течением времени сабур чернеет.

Е с т е с т в о.

Горячее до второй степени, сухое в той же степени, а говорят, горячее и сухое в третьей степени, но это не так.

Д е й с т в и я и с в о й с т в а.

209a \*Сила [сабура якобы] вяжущая и сушащая, но это не так. Он вызывает на теле потницу || и усыпляет<sup>4</sup>. Индийский сабур имеет много полезных, сушит без жжения и слегка связывает. Он так мало жжет, что не обжигает злокачественных ран.

К о с м е т и к а.

Сабур с медом прикладывают к следам от удара. Он заживляет изъязвленную ногтеду, а с вином его прикладывают при выпадении волос, и это препятствует их выпадению.

(416) О п у х о л и и п р ы щ и.

[Сабур] полезен при опухолях в заднем проходе и на мужских половых органах; особенно помогает при опухолях мышц, расположенных по обе стороны языка, если [сабур] употреблять с вином или медом.

Р а н ы и я з в ы.

Сабур пригоден при трудно заживающих язвах, особенно в заднем проходе, на мужских половых органах, в носу и во рту, а также при свищах.

О р у д и я с с у с т а в а м и.

[Сабур] помогает от болей в суставах.

## Органы головы.

[Сабур] удаляет желчные излишки, [собирающиеся] в голове, а если смазать [сабуrom] с розовым маслом лоб и виски, это помогает при головной боли и излечивает от нее. Он полезен при язвах в носу и во рту, и если [применять] его в виде мази с вином и медом, принадлежит к числу лекарств, полезных при рассечении уха и при опухолях мышц, расположенных по обе стороны языка. Сабур, [согласно] древней медицине, изгоняет черную желчь и полезен при меланхолии; сабур из Фарса обостряет ум и горячит сердце.

## Органы глаза.

Сабур полезен при язвах в глазу и трахоме, а также при болях от жжения в уголке глаза, и высушивает влагу в глазу.

## Органы питания.

Сабур очищает от [скопляющихся] в желудке желчных и слизистых излишков, если выпить его две *мил'аки* в холодной или теплой воде. Он устраняет ложный или извращенный аппетит и прекращает жжение и воспаление, [поражающее] язычок вследствие \*жара в желудке<sup>5</sup>. Иногда его принимают утром и вечером по десяти *хабб* в смеси с исправляющими средствами и он послабляет желудок и не портит пищи [в желудке]. Иногда [сабур] помогает от болей в желудке в тот же день. [Сабур] открывает закупорки в печени<sup>6</sup> и прекращает желтуху вследствие своего послабляющего действия.

## Органы извержения.

Полторы *дарахми* [сабура] в горячей воде послабляют, а три *дарахми* производят полное очищение; умеренное количество — две *дарахми* в подслащенной медом воде — выводит слизь и желчь. Если [сабур] входит в состав слабительного, это предотвращает вредное действие [слабительного] для желудка; [вообще сабур] — самое подходящее для желудка слабительное.

Промытый сабур послабляет слабей, но он полезнее для желудка. Смешение [сабура] с медом уменьшает его силу, так что он почти не послабляет, притягивая, а только выводит то, что встречается [на его пути], однако сила чистого [сабура тоже] не проникает \*далеко в тело<sup>7</sup> и даже не идет далее печени. Если же выпить аравийского [сабура], он вызывает тоску, послабление<sup>8</sup>; сила его остается в складках желудка до одного или двух дней.

В холодные дни пить сабуrom опасно, ибо [тогда] сабур, каков бы он ни был, нередко послабляет кровью. [Сабур] в вине прикладывают к выступающим почечуйным шишкам и трещинам в заднем проходе, чтобы остановить текущую кровь. [Сабур] в виде мази с вином и медом излечивает опухоли в заднем проходе и на мужском члене.

Яды.

Если поить сабуром в холодные дни, можно опасаться, что он вызовет послабление кровью.

Заменители.

Заменой [сабура является] равное количество *худада*.

<sup>1</sup> Или *сабир*. Это *Alce vera L.* и другие виды *Aloe*, или сабур — выпаренный досуха сок, выпекающий из срезанных листьев различных видов алоэ сем. *Liliaceae* значится в Ф VIII СССР.

<sup>2</sup> От названия города Саманган (ар. Саманджан) в Иране. См. «Фармакогнозия» № 632(15).

<sup>3</sup> Б добавлено: «плохой».

<sup>4</sup> Так в Л, где текст, вероятно, неисправен; Б: «сила сабура вяжущая, высушивающая» тело и усыпляющая».

\*<sup>5</sup> Б: «теплоты желчи».

<sup>6</sup> Б добавлено: «но наносит печени вред».

\*<sup>7</sup> Б: «в желудок».

<sup>8</sup> Б: «и рези».

#### 604. СУФ — ШЕРСТЬ

Раны и язвы.

Жжевая шерсть полезна от язв и дикого мяса.

#### 605. САДА АЛ-ХАДИД — РЖАВЧИНА ЖЕЛЕЗА

Действия и свойства.

Охлаждающее и вяжущее.

Органы извержения.

Она полезна от кровотечений у женщин.

#### 606. САФРАГУН<sup>1</sup> — ОРЛАН

Сущность.

Это птица, которую так называют по-франкски<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Лат. *Ossifragos*, «Фармакогнозия» № 643.

<sup>2</sup> Б добавлено: «Говорят, что если понемногу принимать его внутренности, то это дробит камни».

#### 607. СУРСУР — СВЕРЧОК

Сущность.

Это *джудджуд*<sup>1</sup>.

Органы головы.

Если сварить сверчка в оливковом масле, или вымочить в нем, а затем сварить и накапать [отвара] в ухо, то это прекращает боли и биение в ухе.

<sup>1</sup> Другое название сверчка по-арабски.

## 608. САФСАФ — ИВА

Сущность.

Это хилаф<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> См. № 766, а также № 70 и 808.

## БУКВА КАФ

609. КАРАНФУЛ<sup>1</sup> — ГВОЗДИЧНОЕ ДЕРЕВО

Сущность.

Она подобна жасмину, но чернее. Мужской вид гвоздики напоминает косточки маслин, но длиннее и чернее их. Это плод дерева, [растущего] на Индийском острове. Сила его смолы равна силе смолы тербинта.

(417) Выбор.

Лучшая [гвоздика] походит на косточки, сухая, сладкая, с пронзительным запахом.

Естество.

Горячее, сухое во второй<sup>2</sup> [степени].

Косметика.

Она придает приятный запах дыханию.

2096

Органы глаза<sup>3</sup>.

[Она] обостряет и помогает от пелены.

Органы питания.

Она укрепляет желудок и печень и помогает от рвоты и тошноты.

<sup>1</sup> Caryophyllus aromaticus L. синон. Eugenia caryophyllata Thunb. После заглавия Б добавлено: «Сущность. Это растение в пределах Китая; гвоздика — плод этого растения».

<sup>2</sup> Б: «третьей».

<sup>3</sup> После заголовка рубрики Б добавлено: «Если ее съесть или [наносить] в виде порошка...»

610. КАКУЛЛА<sup>1</sup> — КАРДАМОН

Сущность.

\*[[Плоды] кардамона бывают крупные, как зерна нута, мелкие<sup>2</sup>. Если их растереть, [то обнаруживаются] белые семена, которые щиплют язык, подобно кубебе, и имеют приятный запах. Мелкие — чечевицеобразные<sup>3</sup> и тоже хорошо пахнут.

Естество.

Горячее, сухое в третьей [степени].



Действия и свойства.

Кардамон согревает и в то же время является вяжущим, особенно [кардамон] с черешками и самые черешки.

Органы питания.

Кардамон в смеси с мастикой и соком двух гранатов полезен от рвоты и тошноты<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> Атомит геренс Son.

<sup>2</sup> Л: «белые». Б: «[Плоды] кардамона бывают крупные и мелкие. Крупные таковы, как маленькие орешки, и черные». Крупный кардамон — *Atomium meleguete* Rosc. (перец мелегетский); мелкий кардамон — *Elattaria cardomomum* Wh. et Mat. син. *Atomium herens* Son.

<sup>3</sup> Б: «подобные гвоздике».

<sup>4</sup> Б добавлено: «и укрепляет желудок».

### 611. КИРФАТ АТ-ТИБ<sup>1</sup> — КОРИЦА

Сущность.

Это кора гвоздичного дерева, [то есть] толстые корки цвета корицы, имеющие вкус гвоздики, но без сладости китайской корицы, хотя они слаще гвоздики и слабее ее по своему действию.

Естество.

Горячее, сухое во второй<sup>2</sup> [степени].

<sup>1</sup> В большинстве источников это означает корицу цейлонскую — *Cinnamomum zeylanicum* Nees. «Фармакогнозия» № 821.

<sup>2</sup> Б: «третьей».

### 612. КИРФАТ АД-ДАРСИНИ<sup>1</sup> — КОРИЦА

Сущность.

Говорят, что это разновидность китайской корицы, но говорят также: «Нет, [корица] другого рода». Это твердые куски, подобные китайской корице, но среди них есть и нетвердые, есть полосатые, а также и белые, быстро крошащиеся; такая [кирфат ад-дарсини] слабее китайской корицы, и о ней говорилось в разделе о китайской корице.

Естество.

Горячее, сухое во второй [степени].

<sup>1</sup> Один из видов *Cinnamomum*. В современной литературе, посвященной идентификации лекарственного сырья, называемого средневековыми авторами корицей, отмечается, что очень трудно различить, идет ли речь о цейлонской, китайской корице или корице иного происхождения. См. № 163 и 517.

### 613. КАРДАМАНА<sup>1</sup> — ДИКИЙ ТМИН

Естество.

Горячее, сухое в третьей [степени].

## Свойства.

Это одно из [средств], вызывающих покраснение<sup>2</sup>; оно обладает растворяющей силой и основным его свойством является укрепление внутренних органов.

## Раны и язвы.

В виде мази с уксусом *кардамана* помогает от *джараба* и от лишая.

## Орудия с суставами.

Она полезна от болезней нервов, от болей в бедре вследствие [скопления] слизи, от паралича и при разрыве мышц.

## Органы головы.

Если ее принять в воде, она помогает от падучей.

## Органы дыхания.

[*Кардамана*] очищает грудь и успокаивает кашель.

## Органы извержения.

Она полезна от рези в кишках, от червей и «тыквенных семечек», а с вином — от болей в почках и при затрудненном мочеиспускании. Ее дают пить от камней в количестве двух *дарахми* с корою корня лаврового дерева; окуривание ею убивает плод.

## Яды.

Она помогает от укуса скорпиона и прочих гадов.

## Заменители.

Ее заменяет гармала и ситник ароматный.

<sup>1</sup> *Lagoecia cyminoides* L. Арабское название *кардамана* возникло в результате ошибочного отождествления древнегреческих названий, которые в их латинизированной форме означают два разных растения: *cardamomum* — кардамон и *agrion cardamom* — дикий тмин.

После заглавия Б добавлено:

«Сущность.

[Это] растение, произрастающее в Армении и в стране, называемой Коммагена [область в Сирии]. Иногда оно также встречается в Индии и в Аравии. *Кардаману* добывают из этого растения. Иногда [*кардамана*] встречается в других странах.

Выбор.

Лучшая [*кардамана*] — та, которую привозят из Индии и Армении, трудно дробящаяся, полная и плотная. *Кардамана*, отличная от этой, отвергается и считается плохой, как и *кардамана* с пронзительным запахом, острым и горьковатым вкусом».

<sup>2</sup> Б добавлено: «согревание...»

614. КАСАБ<sup>1</sup> — ТРОСТНИК ОБЫКНОВЕННЫЙ

## Естество.

Тростник сильно охлаждает, зола его горячая.

Действия и свойства.

Корень тростника имеет способность слегка очищать без жжения и листья его также <sup>2</sup>.

Косметика.

Кора и корень тростника помогают от «лишьей» болезни и очищают [кожу] от загрязнения, а корень его, [смешанный] с диким луком, вытягивает острия стрел.

Опухли.

Свежие листья тростника прикладывают при карбункуле, и это помогает.

Орудия с суставами.

Тростник успокаивает [боль] при «сведении нервов» <sup>3</sup>.

Органы головы.

\*Если его цветок <sup>4</sup> попадает (418) в уши, он вызывает глухоту, застрекает [в ухе] и не выходит <sup>5</sup>.

Органы извержения.

Тростник гонит мочу и месячные.

Яды.

Он помогает от укуса скорпиона.

<sup>1</sup> *Phragmites communis* Trin. После заглавия Б добавлено: «Сущность. У тростника много разновидностей. Он бывает [мужской], не полый внутри, как, [например], тот, из которого делают древки стрел, а бывает женский, как тот, который идет на язычки дудок. Есть тростник с толстым стволом и множеством узлов, который годится для писания, есть толстый полый тростник, растущий на берегах рек, и есть тростник, [растущий] на солончаках, довольно тонкий; цвет его белый, и большинство людей знает его корень. Есть [тростник] тонкий, пустой внутри, крайне мягкий, из которого плетут циновки, и есть тростник очень толстый, длинный, трудно ломающийся: его привозят из Индии и делают из него копья».

<sup>2</sup> Б добавлено: «В виде лекарственной повязки они вытягивают острия стрел, щипы, обломки тростника и древки стрел из глубины мяса».

<sup>3</sup> Здесь *интифал ал-асаб* в отличие от обычного *илтиваал-асаб*.

\*<sup>4</sup> Так Б; Л: «Если пушок, являющийся корнем тростника...»

<sup>5</sup> Б добавлено: «Жженный тростник помогает от *са'фы* и лишая на голове».

## 615. КАСАБ АЗ-ЗАРИРА<sup>1</sup> — ТРОСТНИК ДУШИСТЫЙ

Выбор.

Лучший [душистый тростник] яхонтового цвета, с близко расположенными друг к другу узлами. Он разбивается на множество кусочков и трубочка его наполнена чем-то <sup>2</sup> вроде паутины. При жевании тростника [чувствуется] острота <sup>3</sup>, а растертый в порошок тростник желто-белого цвета и хорошо пахнет.

Естество.

Горячее, сухое во второй [степени].

Свойства.

Он разрежает и обладает слегка вяжущим свойством и остротой. В его веществе есть землистость и воздушность в хорошем уравновешенном смещении; его высушивающее свойство сильнее [других свойств], и в нем есть разреженное вещество, как во всех пряностях.

Косметика.

Он полезен от темных [пятен] запекшейся [под кожей] крови.

Опухоли.

Он рассасывает опухоли.

Орудия с суставами.

Он помогает при разрыве мышц.

Органы глаза.

Он проясняет зрение.

Органы дыхания.

[Душистым тростником] окуривают через воронку горло, и это помогает от кашля. При этом [употребляют] один тростник или [тростник] со смолой теребинта.

Органы питания.

Душистый тростник с медом и семенами сельдерея помогает от опухоли печени и желудка и от вздутия живота.

Органы извержения.

Он гонит [мочу и месячные], а с семенами сельдерея полезен для почек и от истечения мочи каплями. Отвар его помогает от болей в матке, если его пить или сидеть в нем. Его пьют с || медом и с семенами сельдерея от болей в матке.

<sup>1</sup> Calamus aromaticus. После заглавия Б добавлено: «Сущность. Душистый тростник растет в странах Индии».

<sup>2</sup> Б добавлено: «белым и вязким».

<sup>3</sup> Б добавлено: «и он вяжет [язык]».

## 616. КАНТУРИИУН<sup>1</sup> — ЗЛОТОТЫСЯЧНИК, ВАСИЛЕК

[Золототысячник] бывает двух видов — малый и большой — растет он в конце весны<sup>2</sup>.

Листья [золототысячника] подобны [листьям] тамариска. Толстый его [вид]— это белые и желтые стебли с зелеными головками; ростки его большие, похожие на веник. На один раз его дают пить больному лихорадкой до двух *дирхамов*. Трава малого золототысячника похожа на горную мяту и на зверобой, а листья его напоминают листья руты. Из золототысячника малого готовят выжатый сок — иногда из свежего, а иногда из сухого — и варят его в воде, пока вода не возьмет всю его силу, а потом эту жидкость сгущают<sup>3</sup>.

## Естество.

Горячее, сухое до третьей степени.

## Действия и свойства.

Ему присуща [способность] очищать и связывать, а также острота и некоторая сладость, и он сушит без жжения. Говорят, что если его варить с мясом, разрезанным на куски, он их соединяет.

## Раны и язвы.

[Золототысячник] очищает свежие раны и закрывает застарелые язвы. Сухой золототысячник входит в [состав] пластырей и заживляет свищи, глубокие язвы и злокачественные раны. Иногда свищ заполняют золототысячником и завязывают, и это улучшает [его состояние].

## Суставы.

Он полезен при разрыве мышц и при [появлении] в них гноя. Клизма, приготовленная из тонкого золототысячника, иногда особенно помогает при воспалении седалищного нерва, болях в нервах и разрыве их, а тонкий [золототысячник] даже полезнее (419) во всех этих [случаях]; если [к тому же] он выведет некоторое количество крови, польза от него будет полной. Иногда при этих [заболеваниях] ставят клизму из золы золототысячника с водой.

## Органы головы.

Из выжатого сока золототысячника с медом готовят порошок, который кладут на слезную фистулу, и это ее излечивает. Он помогает от катаров и рассасывает опухоли<sup>4</sup>.

## Органы дыхания.

[Золототысячник] останавливает кровохарканье вследствие своего вяжущего свойства; толстый и тонкий [золототысячник] полезны при затрудненном дыхании. Два *дирхама* его по весу дают пить в вине при холодном плеврите и кровохарканьи.

## Органы питания.

Он полезен при закупорках в печени и при уплотнении селезенки.

## Органы извержения.

Он гонит месячные, изгоняет плод, убивает [кишечных] червей и гонит мочу. Два *дирхама* его по весу дают пить при рези в кишках и болях в матке, и он [также] помогает от *куланджа*. Отвар малого [золототысячника] иногда выводит вместе со слизью и незрелыми [соками] также и желтую желчь. Принятый в чрезмерном [количестве] золототысячник, особенно тонкий, послабляет кровью<sup>5</sup>.

<sup>1</sup> Малый *кантурийун* — *Erythraea centaurium* Pers. и большой *кантурийун* — *Centaurea centaurium* L. Высушенные, собранные во время цветения наземные части золото-

тысячника обыкновенного (*Erythraea centaureum* Pers.) значатся в Ф VIII СССР. После заглавия Б добавлено:

«Сущность.

Диоскорид говорит: «Есть люди, которые полагают, что это зверобой обыкновенный — по-арабски он называется *луфа* малый, а некоторые люди называют его *лимнису* [в тексте опечатка. См. «Фармакогнозия» № 862 (13)]. Производят это название от слова *лимни*, то есть стоячая вода, ибо он растет у [стоячих] вод и болот. Он похож на зверобой, то есть на «горную мяту». Ствол у него больше чем в пядь высотой, цветки красные с пурпурным оттенком, похожие на цветки растения, называемого *лахмадус*, листья небольшие, продолговатые, похожие на листья руты, а плод подобен пшенице. Корень у него маленький, без всяких полезных свойств; вкус у этого растения очень горький. Его употребляют, когда он дает плоды, и предварительно размачивают пять дней. Затем его кладут в котел и заливают водой, выбрасывают осадок, а чистую [жидкость] снова наливают [в котел] и процеживают. После этого ее варят на слабом огне, пока она не загустеет и не станет такой, как мед.

А некоторые собирают это растение еще свежим и зеленым, с семенами, толкут его, извлекают сок и помещают его в глиняный сосуд [с водой], который ставят на солнце, помешивая чистой палочкой, пока выжатый сок не смешается с водой и над ними не всплывет нечто похожее на сор. Ночью [все] это должна охватить сырость и роса, так как сырость мешает выжимкам и жидкостям сгущаться и застывать. Что касается корней лекарственных трав в сухом виде, то их выжатый сок извлекают при помощи варки, как мы упоминали, говоря об отваривании горечавки (см. № 142), а что до корней и корок в свежем виде и свежих растений, то их выжимают и выставляют выжатый сок на солнце, помешивая его, как мы описали.

<sup>2</sup> Б добавлено: «Он иногда попадает в стране Фарс и в Руме; это травянистое растение, и у него есть листья».

<sup>3</sup> Б добавлено: «Выбор. Лучший золототысячник — тонкий, небольшой, желтоватого цвета, щиплет язык».

<sup>4</sup> Б добавлено: «Органы глаза. Выжатый сок тонкого [золототысячника] с медом помогает от бельма, которое образуется вследствие заживления язвы в глазу».

<sup>6</sup> Б добавлено: «Лихорадки. Он помогает от лихорадок; на один раз лихорадящему дают пить два *дирхама*».

## 617. КАСБ<sup>1</sup> — ФИНИКИ

Сущность.

Это финики *адкал*, которые в Хиджазе [называются] *касб*, а жители Неджда называют их *арак* и *буршум*<sup>2</sup>.

Естество.

Умеренное в отношении теплоты и сухое, но говорят [также], что оно горячее во второй степени.

Свойства.

Несколько вяжущее.

Органы извержения.

Закрепляет естество.

Органы питания.

Укрепляет желудок.

<sup>1</sup> Сухие плоды пальмы *Phoenix dactylifera* L. Ср, № 93, 466 и 732.

<sup>2</sup> В тексте опечатка — *йуршум*.

## 618. КУРТУМ! — САФЛОР КРАСИЛЬНЫЙ

Сущность.

Он бывает садовый и дикий<sup>2</sup>.

Естество.

Дикий [сафлор] горячий во второй [степени] и сухой в третьей, а известный [его вид]— горячий в первой [степени] и сухой во второй.

Свойства.

Сафлорное масло близко к маслу крапивному, но слабее его. Это одно из растений, которые створаживают молоко и отделяют его водянистую часть. Масих утверждает, что сафлор растворяет загустевшее молоко и сгущает жидкое молоко и что питательность его весьма незначительна<sup>3</sup>.

Органы груди.

Сафлор очищает грудь и очищает голос.

Органы питания.

Сафлор вреден для желудка и свертывает в желудке молоко.

Органы извержения.

[Сафлор], смешанный с инжиром или медом, помогает от *куланджа* и гонит перегоревшую слизь. Он способствует возбуждению похоти. Масло садового [сафлора] отпускает естество и к нему иногда прибегают для послабления, кладя мякоть его семян в суп, или готовят из сафлора, миндаля и меда [слабительные] пилюли. На один раз дают его пить четыре *дарахми*. Если же взять три *обола* его мякоти, *куста* и горького миндаля, а также аниса и соды, того и другого по одной *дарахми*, с сухим инжиром и медом и принять одну или две *джавзы*, это [лекарство] будет гнать водянистую влагу.

Иногда [из сафлора] для этого изготовляют *натиф*<sup>4</sup>. Вот описание: смешивают [сафлор] с очищенным миндалем, анисом и варёным медом *натиф* и едят его в равных количествах перед ужином. Иногда пьют мякоть свежего [сафлора] в количестве двадцати *дирхамов*, настоенную в одном *ритле* горячей воды, с десятью *дирхамами* тертого белого *фаниза*<sup>5</sup>, и это выводит слизь.

Яды.

Лист дикого сафлора или его плод, или то и другое вместе дают пить в вине от укуса скорпиона, и это помогает. Некоторые люди утверждают, что если ужаленному положат в рот листья или плоды дикого сафлора, он не будет чувствовать боли; когда же он удалит их изо рта, боль вернется.

<sup>1</sup> См. № 534.

<sup>2</sup> «Дикий сафлор» — *Carthamus latanus* L. (сафлор шерстистый). «Фармакогнозия» № 827. Б добавлено: «Некоторые люди называют дикий сафлор *атрактулис* [в тексте опечатка. См. «Фармакогнозия» № 827(4)]. Это колючее растение, подобное сафлору садовому, но с гораздо более длинными листьями. Листья его растут только на конце стебля, а остальная часть стебля обнажена. У сафлора желтые цветки и тонкий корень, от которого нет пользы, но листья его и плоды, если растереть их в порошок, бывают полезны».

<sup>3</sup> Б добавлено: «Диоскорид утверждает, что пока ужаленный [змеей] держит дикий сафлор [в руке], он не чувствует боли, но как только бросит его, боль возобновится».

<sup>4</sup> *Натиф* — род белой халвы. «Фармакогнозия» № 1039.

<sup>5</sup> См. № 564.

### 619. КИТРАН — ДРЕВЕСНАЯ СМОЛА

Сущность.

Его получают из дерева, [называемого] *шарбин*<sup>2</sup>, и сила его сажии подобна силе сажии *зифта*. Из него добывают масло, которое отделяют || с помощью шерсти так же, как его отделяют от *зифта*.

2105

Естество.

Горячее<sup>3</sup> в четвертой [степени].

Действия и свойства.

[*Китран*] сохраняет тело умершего. Он вызывает покраснение и прижигает.

Косметика.

[*Китран*] полезен от вшей и гнид и убивает их даже у скота.

Раны и язвы.

*Китран* укрепляет рыхлое мясо и помогает от *джараба*, даже от *джараба* у животных. В особенности полезно масло (420) [*китрана*] для четвероногих, [в частности для] собак и верблюдов.

Орудия с суставами.

[*Китран*] полезен при разрыве мышц и скопления в них гноя и крови. В виде лекарства для слизывания и мази он является средством от слоновой болезни и расширения вен.

Органы головы.

Это самое сильное средство для успокоения холодной головной боли, если намазать им голову. Его пускают каплями в уши, и это убивает червей в ушах. Его пускают в уши с настоем иссопа от звона и шума [в ушах]. *Китраном* с настоем иссопа также капают на больной зуб, и это успокаивает боль. [*Китран*] полезен для разъеденных зубов.

Органы глаза.

[*Китран*] обостряет зрение и уничтожает следы от язв в глазу.

Органы дыхания.



[*Китраном*] смазывают горло [при опухоли] и болях в миндалинах. Слизывание его в количестве полултора *укий* полезно при язвах и прыщах в легких, а также при застарелом кашле.

О р г а н ы п и т а н и я .

Плод этого дерева <sup>4</sup> вреден для желудка.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я .

[*Китран*] убивает червей в кишках; особенно [он помогает] в виде клизмы, тогда он убивает всяких червей. Он гонит месячные, убивает плод, портит [мужское] семя, и если им смазать член перед совокуплением, препятствует зачатию <sup>5</sup>. Плод дерева, называемого *шарбин*, вреден для желудка, [но] полезен при истечении мочи по каплям.

Я д ы .

Из него делают лекарственные повязки при укушении рогатой гадюкой и дают его пить с уваренным вином от отравления морским зайцем. Его распускают в оленьем жире и смазывают им члены [тела], и тогда [к человеку] не приближаются гады.

<sup>1</sup> Смола пинии, кедра, можжевельника и других видов *Jupiregus*.

<sup>2</sup> См. № 711.

<sup>3</sup> Б добавлено: «сухое».

<sup>4</sup> Т. е. *шарбина*.

<sup>5</sup> Б добавлено: «Если сделать [*китраном*] спринцевание, он изгоняет плод».

## 620. КУСТ<sup>1</sup> — КОСТУС

С у щ н о с т ь .

*Куст* бывает трех видов: один из них — [аравийский], белый, легкий, ароматный; второй — индийский, черный, легкий и горький. Есть еще вид [*куста*] с тяжелым запахом, называемый гвоздичным. Из этих видов худший тот, запах коего подобен запаху сабура, а цвет — черноватый.

Румская разновидность похожа на самшит и [отличается] пронзительным запахом. К хорошему *кусту* иногда подмешивают твердые корни девясила высокого; такой [*куст*] не щиплет язык и не имеет сильного запаха.

В ы б о р .

Лучший *куст* — белый, молодой, полный, не изъеденный [червями] и не вонючий, который жжет и щиплет язык. За ним [идет] индийский — черный, легкий, и черный сирийский, лучшая разновидность [которого] — морской *куст* с тонкой корой.

Е с т е с т в о .

Горячее в третьей [степени], сухое — во второй.

С в о й с т в а .

Его [основное] качество — сильная горечь и едкость; он такой едкий, что [даже] изъязвляет. [*Куст*] полезен для всякого органа, который нужно согреть и отвлечь от него соки, [находящиеся] в глубине тела.

**Косметика.**

*Куст* в виде мази с водой и медом сводит веснушки с кожи.

**Раны и язвы.**

*Кусту* присуще изъязвляющее свойство; горький [*куст*] сушит влажные язвы.

**Орудия с суставами.**

[*Куст*] помогает при расслаблении нервов и разрыве мышц. В виде лекарственной повязки это отличное [средство] от воспаления седалищного нерва.

**Органы головы.**

Он полезен при летаргии.

**Органы груди.**

Он помогает от болей в груди.

**Органы извержения.**

В виде питья, или если им окуривают через воронку, [*куст*] гонит месячные, убивает плод, гонит мочу, а также изгоняет «тыквенные семечки» и [прочих] червей и придает силу для соития. Его вводят во влагалище при болях в матке; он помогает от холодных болей в ней, если его пить или сидеть в его отваре. Если его пить в вине, он приводит в движение естество. Силу для соития он придает только вследствие наличия в нем избыточной, раздувающей влажности.

**Лихорадки.**

[*Куст*] в виде мази с оливковым маслом полезен при ознобе.

**Яды.**

Он помогает от всяких укусов — укусов гадюки и других [животных], если его пить с вином или с горькой полынью.

**Заменители.**

Заменой его является слюногон в половинном количестве по весу.

<sup>1</sup> Saussurea lappa Clarke, или Costus speciosus Sm. Ввиду неудовлетворительного состояния текста этого описания в Б, варианты этого издания не приняты во внимание.

## 621. КУРКУМА'МА<sup>1</sup> — ОТСТОЙ ШАФРАННОГО МАСЛА

**Сущность.**

Говорят, что это отстой шафранного масла<sup>2</sup>.

211a **В ы б о р.**

Лучший [его сорт]— приятно пахнущий, тяжелый, черный, в котором нет сора. Если его развести водой, он ее окрасит в шафранный цвет, а если пожевать, то он окрасит зубы яркой стойкой краской. [С в о й с т в а].

Согревает, способствует созреванию.

**О р г а н ы г л а з а.**

Сила его очищает глаз и устраняет помутнение зрения.

**О р г а н ы и з в е р ж е н и я.**

Он гонит мочу.

<sup>1</sup> Лат. *Scolopagtha* означает древесный остаток после извлечения шафранного масла. «Фармакогнозия» № 824.

<sup>2</sup> Ср. № 743.

622. **КИКИНУН<sup>1</sup> — КЛЕЩЕВИННОЕ МАСЛО**

(421) **С у щ н о с т ь.**

Говорят, что это клещевинное масло<sup>2</sup>.

**Р а н ы и я з в ы.**

Оно подходит при *джарабе* и при язвах, [образующихся] на голове.

**О р г а н ы и з в е р ж е н и я.**

Оно подходит, даже в виде мази, при сжатии устья матки, а также при горячих опухолях в заднем проходе. Если его выпить, то оно послабляет и выводит червей из живота. Это очень хорошее [средство].

<sup>1</sup> В тексте опечатка, чит. по Диоскориду IV, 113. ср. с греч. *κικινυον*.

<sup>2</sup> Ср. № 783.

623. **КИННА<sup>1</sup> — ГАЛЬБАН**

**С у щ н о с т ь.**

Эта смола [бывает] двух видов: пенистая, легкая весом, более белая, и другая — более плотная и тяжелая.

**В ы б о р.**

Лучший [гальбан]— более плотный<sup>2</sup>.

**Е с т е с т в о.**

Горячее во второй, сушащее в третьей [степени].

**С в о й с т в а.**

Действие [его] смягчительное, рассасывающее. Он изгоняет ветры и принадлежит к тем веществам, которые портят мясо. [Гальбану] свойственно согревать, вызывать воспаление, вытягивать и рассасывать.

**К о с м е т и к а.**

Гальбан сводит чечевичеобразные [бородавки].

**О п у х о л и и п р ы щ и.**

Он помогает от «свинок».

Раны и язвы.

[Гальбаном] с уксусом смазывают злокачественные язвы.

Орудия с суставами.

[Гальбан] полезен при изнурении, зябкости и спазмах органов<sup>3</sup>.

Органы головы.

Гальбан помогает при головной боли и при падучей. Если пораженный припадком падучей понюхает его, он оживет.

[Гальбан] полезен также при головокружении и сейчас же помогает, если болят коренные зубы и зубы разбеденные. Он приносит пользу при холодных болях в ухе, рассасывает боли и опухоли в ушах, [не причиняя] страданий. Это [имеет место], если его растворить в масле касатика, подогреть и пускать каплями [в ухо].

Органы дыхания.

Он помогает от астмы и хронического кашля.

Органы извержения.

Если его ввести во влагалище, он сильно гонит месячные, изгоняет плод и вызывает выкидыш. В виде питья и с вином он помогает при «удушении матки» и устраняет затрудненность мочеиспускания.

Яды.

[Гальбан], если выпить его с вином, является терьяком от ядов, которыми поят стрелы, а также от яда змей и скорпионов, а дым его прогоняет гадов. Если намазаться гальбаном, то гады не приближаются к намазавшемуся, а если [человек] намажется гальбаном в смеси с *сифандулийуном* и оливковым маслом, это убивает гадов, которые к нему приближаются. [Гальбан] противостоит всем ядам, но меньше, чем им противостоит сагапен.

Заменители.

Заменой его является сагапен.

<sup>1</sup> Камеде-смола ферулы камеденосной *Ferula galbaniflua* Bois. После заглавия Б добавлено: «Диоскорид говорит, что это смола растения, напоминающего по виду *кисса*. Оно растет в Сирии, то есть в стране Шам, и некоторые люди называют его *митафийун*. Иногда эту смолу подделывают *ратинаджем*, [смешанным] с мукой из нута и конских бобов. В общем ...»

<sup>2</sup> Б добавлено: «похожий на ладан; его [можно] растолочь рукой, в нем немного древесных [примесей] и есть некоторое [количество] семян данного растения».

<sup>3</sup> Б: «мышц».

## 624. КАНБИЛ<sup>1</sup> — КАМАЛА

Сущность.

Это пескообразные семена, сверху красные, но краснота их [слабее], чем краснота *варса*<sup>2</sup>.

Естество.

Горячее, сухое в третьей степени.

Свойства.

Ибн Масавайх [говорит]: «Им присуще сильное вяжущее действие».

Органы извержения.

[Канбил] в виде питья или мази, \*как говорят<sup>3</sup>, убивает червей и «тыквенные семечки» и выводит их.

<sup>1</sup> Красное порошкообразное вещество, образующееся на плодах *Mallotus philippinensis* Muell.

<sup>2</sup> См. № 209.

\*<sup>3</sup> Добавлено по Б.

#### 625. КАФР АЛ-ЙАХУД<sup>1</sup> — «БИТУМ ИУДЕЙСКИЙ», АСФАЛЬТ

Сущность<sup>2</sup>.

Говорят, что [один вид] *кафр ал-йахуд* сочится из некоторых гор, а [другой вид] всплывает на поверхность некоторых болот<sup>3</sup>. Черный<sup>4</sup> *кафр ал-йахуд* — плохой и похож на *зифт*. Это черные, легкие кусочки; если их пожевать, то у них обнаруживается вкус *кара*; однако они [легко растираются].

Выбор.

Лучший [*каф ал-йахуд*] — пурпурный, блестящий, крепкий, тяжелый, а что касается черного и грязного, то он плохой.

Естество.

Горячее в третьей [степени], сухое в той же [степени].

Свойства.

Сила его близка к силе *зифта*. Он укрепляет органы и, если его выпить, растворяет кровь, свернувшуюся в животе.

Косметика.

В виде мази он помогает от белых пятен на ногтях.

Опухоли и прыщи.

Он способствует созреванию «свинок».

Раны и язвы.

Им смазывают лишай и опухшие раны; это задерживает [опухание].

Орудия с суставами.

Из [*кафр ал-йахуд*] делают лекарственные повязки при подагре; его пьют и им смазываются при воспалении седалищного нерва.

Органы дыхания.

[*Кафр ал-йахуд*] полезен от кашля и от язв в легких и способствует отхаркиванию, а также выводит гной из груди. Он приносит пользу при опухолях миндалин и при ангине.

Органы извержения.

Он полезен при затвердении матки, а если ввести [во влагалище]

\*сажу от него<sup>5</sup>, это приносит пользу при выпадении матки (422) и болях в ней. Если сделать из него клизму с ячменной водой, это помогает от дизентерии.

<sup>1</sup> Природный битум, представляющий собой смесь твердых углеводов. «Фармакогнозия» № 852.

<sup>2</sup> После заголовка рубрики Б добавлено: «Диоскорид говорит, что *кафр ал-йахуд* иногда попадает в стране Финикия [так Диоскорид I,75], в городе Сидоне и в городе Закинф [так Диоскорид I,75]; попадает он иногда и в земле Сицилийской».

<sup>3</sup> Б добавлено: «Люди употребляют его в светильниках вместо оливкового масла».

<sup>4</sup> Б добавлено: «грязный».

<sup>5</sup> Б: «Самый [*кафр ал-йахуд*] или сажу от него».

## 626. КАЛИМИЙА АЗ-ЗАХАБ<sup>1</sup> — ШЛАК ЗОЛОТА

В ы б о р.

Лучшая *калимийа* — золотая, гроздевидная, пепельного цвета<sup>2</sup>, а пластинчатая — грубее.

Е с т е с т в о.

Уравновешенное, сухое в третьей [степени].

С в о й с т в а.

[*Калимийа* золота], как она есть и в промытом виде, более разрежена, чем *калимийа* серебра. Она || сушит и очищает. 2116

Р а н ы и я з в ы.

Она заполняет [мясом] свежие раны, очищает их от грязи, съедает лишнее мясо в них и заживляет злокачественные язвы.

О р г а н ы г л а з а.

Она полезна от бельма на глазу и при начале катаракты и укрепляет глаз.

<sup>1</sup> *Садме* — окалина или шлак, образующиеся при нагревании некоторых металлов (золота, серебра и др.). Это вещество состояло главным образом из цинка, мышьяка, железа и др. «Фармакогнозия» № 859.

<sup>2</sup> Б добавлено: «свежая».

## 627. КАЛИМИЙА АЛ-ФИДДА<sup>1</sup> — ШЛАК СЕРЕБРА

[С у щ н о с т ь].

*Калимийа* иногда получается из золота и серебра, а иногда из меди и марказита.

Это осадок или сажа, поднимающаяся при плавке [этих металлов]; та [*калимийа*], которая осаждается на дно, — пластинчатая.

Е с т е с т в о.

Близкое к золотой *калимийе*, но холодней.

С в о й с т в а.

[Калимийа серебра], особенно промытая умеренно, сушит и очищает без жжения. Промытая калимийа лучше [помогает] в пластырях; ее сушащее и очищающее свойство действует на тела уравновешенные, а не [на тела] с твердым мясом.

Раны и язвы.

В виде пластыря или порошка она помогает от джараба и трудно заживающих и влажных ран.

<sup>1</sup> Ср. № 626 и 725.

#### 628. КАЛКАНД<sup>1</sup> — ЗЕЛЕНЫЙ КУПОРОС

Естество.

Горячее, сухое до четвертой [степени].

Свойства.

Он сушит, делает тело твердым и плотным, разъедает, а также несколько вяжет и обжигает.

Раны и язвы.

Он полезен при свищах в носу.

Органы головы.

Он помогает от носового кровотечения; если пустить в нос одну каплю [калканда], разведенную в воде, это очищает голову; [калканд]<sup>2</sup>— одно из тех лекарств, которые очищают уши и помогают от холодных болей в ушах<sup>3</sup>.

Органы извержения.

Его дают пить с медом [в количестве] одной *дарахми*, и он убивает червей и «тыквенные семечки».

Яды.

Он устраняет вред от грибов.

<sup>1</sup> См. № 220.

<sup>2</sup> Так Б. Текст Л не в порядке.

<sup>3</sup> Б добавлено: «Он убивает червей в ушах».

#### 629. КАЛКАТАР<sup>1</sup> — ЖЕЛТЫЙ КУПОРОС

Сущность.

Гален говорит, что он видел *калкадис*, превратившийся в *калкатар*.

Естество.

Горячее, сухое в третьей [степени].

Действия и свойства.

Он сильно обжигает и действует вяжуще при кровяных выделениях, а также сушит; жженный *калкатар* сушит сильнее, но жжет меньше. Обладая сильно вяжущим свойством, он в то же время очень горяч.

Раны и язвы<sup>2</sup>.

Если смазывать им [в смеси] с соком кориандра, он помогает от герпеса и от \*карбункула<sup>3</sup>. Им посыпают злокачественные и ползучие язвы. Он сжигает дикое мясо и [способствует] образованию струпов.

Органы головы.

[Калкатар] полезен при носовом кровотечении, при опухлях десен и мышц зева.

Органы глаза.

Он входит в состав лекарств для очищения и уменьшения толщины век.

Органы извержения.

Он останавливает кровотечение.

<sup>1</sup> См. № 220.

<sup>2</sup> Б: «Опухоли и прыщи».

<sup>3</sup> Б: «рожистого воспаления».

### 630. КУННАБРА<sup>1</sup> — КЛОПОВНИК КРУПКА

Естество.

Горячее в первой степени.

Действия и свойства.

[Это лекарство] разреженное, очищающее, отрывающее [соки]. Павел говорит: «[Куннабра] порождает черную желчь, особенно та, которая покрыта солью».

Косметика.

Она сводит веснушки и бахак. [Куннабра], принятая внутрь или в виде лекарственной повязки, действительно полезнейшее лекарство от *вадаха*, который она устраняет в несколько дней. Это одно из [средств], которое знают арабы.

Раны и язвы.

Если делать лекарственные повязки из ее листьев, это помогает от злокачественных язв на груди.

Органы головы.

Сок ее корня, если пускать его в нос, помогает при [скоплении] густой влаги в мозгу.

Органы дыхания.

Она открывает закупорки в легких и очищает их.

Органы питания.

Она открывает закупорки в печени и в селезенке.

Органы извержения.

Сок [куннабры] отпускает естество и [прикладывается] в лекарственной повязке на почечуйные шишки; он прекращает рези в киш-



ках, рассасывает затверждение матки, выводит густой химус и открывает закупорки в печени и в селезенке.

Яды.

[Куннабра] служит лекарственной повязкой при укусах всяких гадов.

<sup>1</sup> *Lepidium draba* L. Может означать также *Plumbago europaea* L. (свинчатка европейская). «Фармакогнозия» № 863.

### 631. КИСТУС<sup>1</sup> — ЛАДАННИК, ЛАДАН

Сущность.

Он бывает трех видов: черный, белый и красный; все они едкие и вяжущие. Одна его разновидность дает вещество, называемое ладаном. *Кистус*, в сущности, и есть ладан или нечто другое, с ним схожее; *кистус* и ладан близки друг к другу по качествам.

Естество.

Естество его довольно горячее, но некоторые его виды иногда бывают холодными, а самый ладан (423) горяч у предела второй степени.

Орудия с суставами.

[*Кистус*] вреден для нервов. Ему присуща способность связывать, а свойство его листьев и цветков — закреплять. Что же касается разновидности [*кистуса*], называемой ладаном, то она согревает, смягчит и открывает устья сосудов.

Косметика.

212a Слеза его убивает вшей и сводит волосы. Если смешать || ладан с медовой водой и смазать следы от язв, это делает их благообразнее, а если смешать с вином, миррой и миртовым маслом, то такой [состав] препятствует выпадению волос. Однако он не способен помочь от «лисьей» болезни, ибо его рассасывающая сила незначительна.

Раны и язвы.

Отвар [*кистуса*] в вине очень полезен от язв. Из него делают лекарственные повязки, и это препятствует распространению злокачественных язв; [с *кистусом*] также изготавливают мазь от ожогов огнем.

Орудия с суставами.

[*Кистус*] вреден для нервов.

Органы головы.

Выжатый сок [*кистуса*] с маслом «фиалкового корня», медом и содой, \*введенный в нос<sup>2</sup>, рассасывает хронические головные боли, а если взять выжатый сок головок черного [*кистуса*], подогреть их в корке граната и пускать каплями в ухо на противоположной стороне от больного зуба, это помогает. Сок его — прекрасное средство,

вводимое в нос для очищения головы; он излечивает хронические истечения из носа и сушит язвы в носу.

О р г а н ы п и т а н и я.

Если сделать лекарственную повязку из свежего *кистуса* с уксусом на селезенку, то это приносит пользу.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

Если дать выпить белых цветков [*кистуса*] в вине [столько], \*сколько можно взять тремя пальцами<sup>2</sup>, это помогает от дизентерии, [причем] им следует поить два раза в день. Если сделать лекарственную повязку из свежего *кистуса* и из его головок, это — гонит месячные, а если окуриваться им<sup>3</sup> после месячных очищений, это препятствует зачатию. Свежий *кистус*, введенный верхним концом [во влагалище], гонит месячные и изгоняет плод. Ладаном окуривают послед, и он выходит, а цветки [*кистуса*] закрепляют естество.

Я д ы.

Если дать выпить корней [*кистуса*] с уксусом и вином, это помогает от укуса каракурта.

<sup>1</sup> *Cistus ladaniferus* L. и близкие виды сем. Cistaceae. См. № 380.

\*<sup>2</sup> Добавлено по Б.

<sup>3</sup> Б добавлено: «в количестве одной *дарахми*».

### 632. КАЙКАХУН<sup>1</sup>

С у щ н о с т ь.

Это камедь с неприятным вкусом, привозимая из арабских стран. Некоторые говорят, будто это сандарак, но это не установлено точно. Иногда им окуриваются с миррой и *май'а*<sup>2</sup>.

Д е й с т в и я и с в о й с т в а.

[*Кайкахуну*] присуща небольшая \*питательность<sup>3</sup>.

К о с м е т и к а.

Он быстро сводит следы язв и обладает способностью вызывать похудение.

О р г а н ы г о л о в ы.

Если пить каждый день по три-четыре *дирхама* [этой камеди] с *сиканджубином* или с водой, то ничто не сравнится с нею [по быстроте] устранения зубной боли и разрыхления десен.

О р г а н ы г л а з а.

[*Кайкахун*] обостряет зрение.

О р г а н ы д ы х а н и я.

Он помогает с медовой водой от астмы. Его употребляют борцы.

О р г а н ы п и т а н и я.

Если три дня пить его с *сиканджубином*, он вызывает сильное похудение селезенки.

Органы извержения.

[Кайкахун] с подслащенной медом водой гонит месячные.

<sup>1</sup> Камедь *Amyris kataf Forsk.* «Фармакогнозия» № 868.

<sup>2</sup> См. № 426.

<sup>3</sup> Б: «способность склеивать».

### 633. КУТН<sup>1</sup> — ХЛОПЧАТНИК

Свойство.

Семена его согревают и смягчат.

Органы дыхания.

Семена его очень хороши для груди и полезны от кашля.

Органы извержения.

Семена его смягчают желудок, а выжатый сок листьев полезен от детского поноса.

<sup>1</sup> *Gossypium herbaceum L.* Отбеленные, обезжиренные и тщательно расчесанные волоски семян разных видов *Gossypium* под именем гигроскопической, или медицинской ваты (*Gossypium hydroscopicum*) значатся в Ф VIII СССР.

После заголовка Б добавлено: «Сущность. Он известен».

### 634. КИННАБ<sup>1</sup> — КОНОПЛЯ ИНДИЙСКАЯ

Свойства.

Семена ее гонят ветры и сушат; они плохо перевариваются, [порождают] дурной сок и сильно согревают; поджаренные семена менее вредны. Сахарный *сиканджубин* уничтожает вред от них.

Опухоли и прыщи.

Отвар корней [конопли] служит для лекарственной повязки при горячих опухолях и при роже.

Органы головы.

Выжатый сок и масло [конопли] полезны от болей в ухе. Соком ее листьев моют голову и это помогает от перхоти. Семена [ее] вызывают головную боль, так как сильно согревают и способствуют образованию [в теле] пара.

Органы питания.

Семена ее трудно перевариваются и вредны для желудка.

Органы извержения.

Если злоупотреблять [коноплей], это прекращает [образование мужского] семени.

<sup>1</sup> См. № 273 и 689.

635. КАТАД<sup>1</sup> — АСТРАГАЛ

Сущность.

О камеди его говорилось в разделе буквы *каф*. Камедь его — это *касира*<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> См. № 348.

<sup>2</sup> Б добавлено: «Естество. Холодное, сухое».

636. КАЛИ<sup>1</sup> — ПОТАШ

Свойства.

Острое, обжигающее, разъедает сильнее, чем соль.

Косметика.

Помогает от *бахака*.

Раны и язвы.

Помогает от *джараба* и съедает дикое мясо.

<sup>1</sup> Его добывали из солянки *Salsola kali* L. и др. Поташ, или калий углекислый (*Ca-lium carbonicum*) значится в Ф VIII СССР.

637. КИМУЛИНА<sup>1</sup> — КИМОЛОССКАЯ ГЛИНА

Сущность.

Это плитки, подобные мрамору, белые, блестящие, благовонные, с привкусом камфоры. Есть также разновидность (424) [кимолосской глины], которая не блестит и вся быстро крошится.

Раны и язвы.

Кимолосская глина помогает от ожогов огнем, особенно [если ее приложить] с водою и уксуом; жженная и промытая, она полезна при трудно заживающих язвах.

<sup>1</sup> Ср. № 318.

638. КАКУЛЛА<sup>1</sup> — СОЛЯНКА И ДР.

Сущность.

Это растение, имеющее сходство с *ушнаном*<sup>2</sup>.

Естество.

Горячее, сухое в первой [степени].

Свойства.

В нем есть соленость и вяжущее свойство, причем части его не похожи [в этом отношении] одна на другую. Наряду с этим он слегка пучит.

Органы дыхания и груди.

[В смеси] с молоком<sup>3</sup> им полощут [горло], и это улучшает его [состояние].

**Органы питания.**

[*Какулла*], а особенно его семя и выжатый сок, гонят желтую воду; его дают в малом количестве, чтобы не ослабить [больного]. Он гонит мочу, порождает мужское семя и слегка гонит желтую желчь и водянистую влагу. На один раз его дают пить от одной трети до двух третей *ритла*.

<sup>1</sup> *Salsola fraticosa* L. или свердига — *Sakile maritima* Scop. «Фармакогнозия» № 802(2)

<sup>2</sup> См. № 27.

<sup>3</sup> Б добавлено: «и его солью».

**639. КИРТАС<sup>1</sup> — БУМАГА ПАПИРУСНАЯ****Естество.**

Горячее в первой [степени], сухое во второй.

**Действия и свойства.**

В жженом виде она останавливает кровотечение.

**Раны и язвы.**

Жженая [бумага из папируса] помогает от *са'фы*.

**Органы головы.**

В жженом виде она полезна при кровотечении из носа.

<sup>1</sup> Бумага, изготавливаемая из *Cyperus papyrus* L.

**640. КАЙСУМ<sup>1</sup> — ТЫСЯЧЕЛИСТНИК САНТОЛИНОВЫЙ****Естество.**

Горячее в первой [степени], сухое — в третьей.

**Свойства.**

Разреженное, горькое; в нем есть землистость и разрежающее свойство. Гален говорит: «Цветки его полезней горькой полыни». Он обладает свойством открывать [закупорки].

**Косметика.**

Жженный [тысячелистник], особенно с клещевинной или с маслом редьки<sup>2</sup>, помогает от «лисьей» болезни. Тысячелистник сантолиновый, если его отварить с каким-нибудь маслом, вследствие своего открывающего свойства полезен для рашения медленно растущей бороды. Он действует как вяжущее на десны.

**Опухоли и прыщи.**

Он рассасывает слизистые опухоли, а если отварить его с айвой, это приносит пользу при трудно рассасывающихся опухолях.

**Раны и язвы.**

Он не подходит для свежих ран, а наоборот, щиплет их.

Орудия с суставами.

Отвар его полезен при разрыве мышц и при хроническом, трудно [излечимом] воспалении седалищного нерва.

Органы головы.

Если его отварить в оливковом масле, он согревает голову и устраняет ее холодность.

Органы дыхания.

Отвар его полезен при затрудненном «стоячем дыхании»; лучше всего [действует] отвар его соцветий.

Органы питания.

Если его отварить в оливковом масле, он согревает желудок и устраняет его холодность.

Органы извержения.

Он гонит месячные, изгоняет плод и дробит камни в мочевом пузыре и в почках; нагретое масло его помогает при сжатии устья матки и при затрудненном мочеиспускании.

Лихорадки.

Он полезен при ознобе, если его смешать с маслом.

Яды.

Если дать его выпить в вине, он помогает от ядов, а если устроить из него подстилку, он не только отгоняет гадов, но и убивает их.

<sup>1</sup> *Achillea santolina* L. Некоторые определяют его *Artemisia abrotanum* L. и *Santolina Chamaecyparissus* «Фармакогнозия» № 33 (3).

<sup>2</sup> Б добавлено: «а также с оливковым маслом».

#### 641. КАТИЛ АЗ-ЗИ'Б<sup>1</sup> — ВИД АКОНИТА

Сущность.

Сила его такая же, как у [аконита] барсодушителя, но он по преимуществу [применяется] против \*волков<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Букв. «волкоубийца». Это — *Aconitum lycostonum* L. или *A. napellus* L. Различные виды аконита издавна использовались в качестве ядов для отравления диких животных, по названию которых, как это делает и Ибн Сина, именовались различные их виды (см. № 764, 765).

<sup>2</sup> Б: «мух».

#### 642. КАТИЛ АЛ-КАЛЬ<sup>1</sup> — АПОЦИНУМ

Органы головы.

Он вызывает носовое кровотечение.

Органы дыхания.

Он вызывает кровохарканье.

Яды.

Он быстро убивает собак и вызывает у людей носовое кровотечение и кровохарканье.

<sup>1</sup> Букв. «собакоубийца». Это, возможно, *Varjonia racemosa* Desce. или *Marsdenia erecta* R. Br.

#### 643. КАТАФ<sup>1</sup> — ЛЕБЕДА САДОВАЯ

Сущность.

Это *сармак*<sup>2</sup>. Он холодный до второй [степени] и влажный в той же [степени].

Органы извержения.

Его листьям присуще свойство смягчать страдания больных [разлитием] желчи.

<sup>1</sup> *Atriplex hortensis* L.

<sup>2</sup> См. № 509.

#### 644. КУРРАТ АЛ-АИН<sup>1</sup> — ПОРУЧЕЙНИК ШИРОКОЛИСТНЫЙ

Сущность.

Это «водяной индау», но говорят, что это «водяная петрушка»; он имеет приятный запах и растет в стоячих водах.

Действия и свойства.

Согревающее, рассасывающее.

Органы извержения.

Он гонит месячные и мочу и дробит камни в почках, если его съесть сырым или вареным, а также помогает от язв в кишках.

<sup>1</sup> См. № 502.

#### 645. КАР<sup>1</sup> — ТЫКВА

Естество.

Холодное, влажное во второй [степени].

Свойства.

Вареная тыква имеет небольшую питательность и быстро спускается. Если она не испортилась почему-нибудь до переваривания, то из нее не рождается дурной сок. Она портится в желудке, если смешивается с дурными соками, или от слишком долгого пребывания в желудке, как это бывает со всеми плодами. Сок, порождаемый тыквой, безвкусен, если его не одолело что-нибудь примешавшееся к нему. Если смешать тыкву с айвой или с соком незрелого винограда или соком граната, то сок ее достохвален для [людей] с желтожелчной

[натурой], но вредность ее для *колона* становится [от этого] вдвое сильнее. Одним из свойств тыквы является то, что она порождает питательное вещество<sup>2</sup>, сродное с тем, что ее сопровождает<sup>3</sup>; если поесть тыквы с горчицей, от нее рождается (425) едкий сок, а если поесть ее с солью, от нее рождается \*соленый сок, а с чем-нибудь вяжущим<sup>4</sup>— вяжущий сок. Вообще говоря, тыква вредна для [людей] с черножелчной и слизистой [натурой] и превосходна для желтожелчных. Варенье из тыквы не входит в число лекарств и не вызывает ни согревания, ни охлаждения, но его иногда употребляют для удовольствия.

О р г а н ы д ы х а н и я .

Отвар тыквы полезен от кашля и болей в груди, возникающих от жара.

213a .

О р г а н ы г о л о в ы .

Выжатый сок тыквы, особенно в [смеси] с розовым маслом, успокаивает горячую боль в ухе. Он помогает при опухолях в мозгу, и полезен от болей в горле.

О р г а н ы п и т а н и я .

Тыква полезна при горячих излишках в желудке и \*выгоняет их<sup>5</sup> так же, как и вино, которое наливают в тыкву и потом употребляют. Выжатым соком тыквы капают в нос от зубной боли. Тыква — одно из [лекарств], порождающих большую влажность в желудке; она прекращает жажду. Неспелая тыква очень вредна для желудка, даже для желудка подростков и юношей, и от этой беды нет иного средства, кроме рвоты. Вредность тыквы для *колона* [очень] велика.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я .

Если отварить сок тыквы с медом и положить туда соды, то это смягчает желудок. То же самое будет, если зарыть тыкву в горячие угли, испечь ее как она есть, а затем пить ее сок с сахаром. Она чрезвычайно вредна для кишок и особенно для *колона*.

Л и х о р а д к и .

Она полезна при \*желчных<sup>6</sup> лихорадках.

<sup>1</sup> Cucurbita maxima Duch.

<sup>2</sup> Так Б. Л: «заболевание».

<sup>3</sup> Т. е. однородное тому, с чем едят тыкву.

<sup>4</sup> Доб. по Б.

\*<sup>5</sup> Так Б. Л: «подходит для них».

\*<sup>6</sup> Б: «острых».

#### 646. КИССА<sup>1</sup>

В ы б о р .

Семена [киссы] лучше, чем семена *хийара*<sup>2</sup>; лучшая и самая разреженная *кисса* — спелая.



Естество.

Холодное, влажное до второй степени.

Действия и свойства.

[Кисса] успокаивает жар и желчь, но химус ее дурной, склонный к загниванию и возбуждает тяжелые лихорадки. \*Спелая [кисса] скорее всего портится<sup>3</sup>; спелой присуще очищающее свойство<sup>4</sup>. Огурец усваивается хуже *киссы*. Она поступает в сосуды непереваренной и вызывает хронические лихорадки. Вред от нее уничтожается ажгоном или сильным воспалением желудка.

Опухоли и прыщи.

Листья [*киссы*] с медом прикладывают на слизистую крапивницу, и это помогает.

Органы дыхания.

Если человеку в горячем обмороке [дадут] понюхать [*киссу*], то это будет ему полезно.

Органы питания.

[Кисса] утоляет жажду и хороша для желудка, хотя редко усваивается как следует. Если выпить несколько *оболов* ее корня в воде с медом, это вызовет рвоту жидким соком.

Органы извержения.

Она сильно гонит [мочу] и смягчает [естество] и полезна от болей в мужских половых органах, а также подходит для мочевого пузыря, но по мочегонному действию уступает дыне<sup>5</sup>.

<sup>1</sup> *Cucumis sativus* L., *C. flexuosus* L.

<sup>2</sup> Одно из персидских названий огурца.

<sup>3</sup> Б: «дыня портится скорее, чем [*кисса*]».

<sup>4</sup> Б добавлено: Семена [*киссы*] лучше семян огурца».

<sup>5</sup> Б добавлено: «Яды. Листья ее полезны от укуса бешеной собаки».

#### 647. КИССА АЛ-ХИМАР<sup>1</sup> — БЕШЕНЫЙ ОГУРЕЦ

Сущность.

Выжатый сок его добывают так: плод его берут в конце лета, когда он уже пожелтеет, и подвешивают в тряпиче так, чтобы из него вытекал сок. Его процеживают и высушивают в чашке на [горячей] золе и оставляют лежать на доске в тени.

Выбор.

Лучшие [бешеные огурцы]— желтые и прямые, как *кисса*, с определенной горечью, а хороший выжатый сок их — белый, ровный, легкий, годовалый, похожий на морской лук.

Естество.

Горячее, сухое в третьей степени.

Действия и свойства.

Он разреженный и рассасывающий, а корень, листья и плод его очищают и рассасывают. Кожура его сушит сильнее, а сила выжатого сока его корня и его листьев — одна и та же.

Косметика.

Выжатый сок [бешеного огурца] и выжатый сок его корня и листьев полезны от желтухи; порошок из сухого [бешеного огурца] устраняет черные рубцы и очищает лицо от грязи.

Опухоли и прыщи.

Если изготовить из его корня лекарственную повязку с ячменной мукой, она рассосет всякую застарелую слизистую опухоль. Бешеный огурец, особенно [в смеси] со смолой теребинта, а еще более — его выжатый сок заставляет раны открываться.

Раны и язвы.

Если присыпать сухим [бешеным огурцом] *джараб* и лишай, это помогает.

Орудия с суставами.

[Бешеный огурец] помогает от болезней в суставах, а отвар его — полезная клизма при воспалении седалищного нерва. Из него делают лекарственную повязку с уксусом при подагре.

Органы головы.

Выжатый сок его, вводимый с молоком в нос, рассасывает мигрень от густых [соков], а если им в смеси с молоком смазать ноздри, он выводит много излишков. Он помогает также от «шлема» и от хронической головной боли. Выжатый сок его листьев слабее; если пускать выжатый сок в ухо, это успокаивает боль.

Органы дыхания.

Послабление с помощью его выжатого сока очень подходит для тех, кто страдает расстройством (426) дыхания. Его выжатым соком с медом и <sup>2</sup> оливковым маслом смазывают небо при слизистой ангине.

Органы питания.

[Бешеный огурец] удивительно помогает от водянки, удаляя водянистость без вреда. Если дать выпить полтора *обола* корня [бешеного огурца] или если отварить *полритла* его с двумя *кистами* вина и давать пить каждые три дня от трех до пяти *оболов*<sup>3</sup>, а также если принять полтора *обола* его корня или четверть *оксибафа* его корки, это вызывает рвоту слизью и желтой желчью. Его пьют с подслащенной медом водой, и он приносит явную пользу и с легкостью гонит оба [выделения]<sup>4</sup>, не причиняя страданий и без вреда для желудка. С его [помощью] можно вызвать послабление, если примешать к его выжатому соку двойное количество соли, а затем приготовить пилюли, так же, как из вики чечевицеобразной, и пить глотками с водой.

А чтобы [вызвать] рвоту, берут немного его выжатого сока, разбавляют водой и смазывают им основание языка и прилежащие части. Если же хочешь, чтобы [действие] было быстрее и сильнее, то сделай это с оливковым маслом или маслом касатика. Если [рвота] чрезмерна, то применяющего [это средство] поят вином и оливковым маслом, и [рвота] сейчас же успокаивается. Если же это не подействует, дают ячменного толокна с холодной водой и уксусом.

**О р г а н ы  и з в е р ж е н и я .**

[Бешеный огурец] выводит слизь и кровь, а выжатый его сок гонит мочу и месячные; при введении [во влагалище] он разрушает плод.

<sup>1</sup> Букв. «ослиный огурец» и означает *Ecballium elaterium* Rich. Ср. № 525.

<sup>2</sup> Б добавлено: «старым».

<sup>3</sup> Б: «оксибафов».

<sup>4</sup> Т. е. мочу и месячные.

#### 648. КАРН — РОГ

**О р г а н ы  г о л о в ы .**

Жженный рог оленя и козы сильно полирует зубы, укрепляет десны и успокаивает появившуюся в них боль. Его следует обжигать до тех пор, пока он не побелеет.

**О р г а н ы  г л а з а .**

Жженный рог оленя, ставший белым, как промытая соль, препятствует [проникновению] в глаз материи.

**О р г а н ы  д ы х а н и я .**

Промытый жженный рог оленя полезен от кровохарканья.

**О р г а н ы  п и т а н и я .**

Он вызывает спадение вздутия живота, не вредя желудку, и помогает от желтухи.

**О р г а н ы  и з в е р ж е н и я .**

Жженный и промытый олений рог помогает от дизентерии.

#### 649. КУРРАИС — СЕМЕНА КРАПИВЫ

**С у щ н о с т ь .**

Это *анджура*<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> См. № 35.

#### 650. КАТА — КУРОПАТКА КАТА

**Е с т е с т в о .**

Не очень горячее, очень сухое.

Действия и свойства.

Она порождает черную желчь.

Органы питания.

Она помогает от водянки.

Органы извержения.

Полезна от поноса.

#### 651. КАВАНИС — ПТИЧЬИ ЖЕЛУДКИ

Свойства.

Птичьи желудки очень питательны, но куриные желудки не скоро перевариваются.

Органы питания.

Утверждают, что высушенная внутренняя оболочка птичьего желудка полезна для устья желудка и при болях в нем. Ибн Масавайх [говорит: «Таковы»] в особенности желудки петухов».

#### 652. КУКИ<sup>1</sup> — ТЮЛЕНЬ

Сущность.

Это морское животное, свойства которого близки к свойствам животного, [именуемого] бобром.

Органы головы.

Мясо его помогает от падучей.

Органы извержения.

Он полезен при «удушении матки».

<sup>1</sup> Искажение греч. *фуки* φωκη—тюлень.

#### 653. КУНФУЗ — ЕЖ

Сущность.

Наземный [еж] известен, а горный [еж] это дикобраз, несущий на себе стреловидные иглы; по своему естеству он близок к наземному [ежу]. Что же касается морского ежа<sup>1</sup>, то это разновидность рыб с раковиной.

Действия и свойства.

Жир и высушенная печенка ежа препятствуют излианию материи во внутренности. Зола морского и наземного ежа очищает, рассасывает и сушит.

Косметика.

Соленый наземный еж помогает от слоновой болезни, а мясо наземного ежа помогает от проказы вследствие сильного рассасываю-

шего действия. Жженая шкурка наземного ежа в смеси с зифтом помогает от «лисей» болезни.

Опухоли и прыщи.

Кожа морского ежа входит в состав лекарств от *джараба*, а мясо его очень полезно от «свинок».

Раны и язвы.

Зола шкурки ежа полезна при загрязненных язвах и уничтожает дикое мясо. Мясо его очень помогает от «свинок» и от узловатых затвердений.

Орудия с суставами.

Соленое мясо наземного ежа полезно от паралича, от спазмов, от всяких заболеваний нервов и от слоновой болезни.

Органы дыхания.

Мясо наземного ежа полезно от чахотки.

Органы питания.

Мясо наземного ежа полезно при расстройстве природы, соленое [мясо его] с *сиканджубином* хорошо [помогает] от водянки, так же, как и его печенка, высушенная || (427) на солнце, \*на черепке<sup>1</sup>.

Органы извержения.

Морской еж хорош для желудка; он смягчает желудок и гонит [мочу и месячные]. Соленое мясо наземного [ежа] с *сиканджубином* помогает от болей в почках. Мясо наземного [ежа] полезно детям, которые мочатся в постель; постоянное употребление этого мяса иногда даже вызывает затруднение мочеиспускания.

Лихорадки.

Мясо наземного [ежа] полезно от хронических лихорадок.

Яды.

Мясо ежа полезно от укусов гадов.

<sup>1</sup> *Sphaerechinus esculentus*, «Фармакогнозия» № 72 (15).

<sup>2</sup> Б: «на тряпице».

#### 654. КАБДЖ — ГОРНАЯ КУРОПАТКА

Сущность<sup>1</sup>.

Степная куропатка<sup>2</sup> обладает теми же качествами, [что и горная].  
Естество.

Мясо ее — одно из самых разреженных.

Косметика.

Мясо ее утучняет.

Органы дыхания.

Мясо ее очищает внутренности.

Органы питания.

Мясо горной куропатки помогает от водянки и полезно для желудка.

Органы извержения.

Мясо горной<sup>3</sup> куропатки легкое; оно закрепляет и усиливает похоть.

<sup>1</sup> После заголовка рубрики Б добавлено: «Она известна».

<sup>2</sup> *Тайхудж*.

<sup>3</sup> Б: «горной и степной».

#### 655. КУНБУРА<sup>1</sup> — ЖАВОРОНОК

Органы питания.

Если он усваивается, то хорошо питает, но он медленно переваривается.

<sup>1</sup> Б: «к-б-р».

#### 656. КАЗМ КУРАЙШ<sup>1</sup> — ОРЕШКИ ПИНИИ

Сущность.

О них было сказано в главе о пинии<sup>2</sup>.

Органы извержения.

Они хороши от язв в почках и мочевом пузыре.

<sup>1</sup> Орешки *Pinus pinea* L.

<sup>2</sup> См. № 602, 723, а также № 274.

#### 657. КАЛАТ<sup>1</sup> — ФАСОЛЬ ДВАЖДЫЦВЕТУЩАЯ

Сущность.

Это индийский маш. Он подобен льняному семени, но несколько крупнее его и темноватый.

Естество.

Холодное во второй степени, влажное в первой.

Органы питания.

Он прекращает икоту.

Органы извержения.

Он дробит камни в почках и в мочевом пузыре и хорош для послабления желудка.

<sup>1</sup> *Dolichos biflorus* L.

#### 658. КАЙШУР — ПЕМЗА

Сущность.

Это *финак*<sup>1</sup>, о котором упоминалось в главе о «морской пене».

<sup>1</sup> Одно из названий пемзы, «Фармакогнозия» № 86 9(3).

659. КАТТ<sup>1</sup> — ЛЮЦЕРНА

Сущность.

Это *исфист*<sup>2</sup>, то есть *ратба*<sup>3</sup>; она целиком идет на корм скоту.

Орудия с суставами.

Масло *катта* полезнее всего [другого] от трясения и прекращает его.

<sup>1</sup> *Medicago sativa* L.

<sup>2</sup> Персидское название люцерны.

<sup>3</sup> См. № 684.

660. КАРАЗ<sup>1</sup> — АКАЦИЯ КАМЕДЕНОСНАЯ

Сущность.

Диоскорид говорит, что есть люди, которые называют ее *акакийя*, и люди, которые называют ее *акация*<sup>2</sup>. Это выжатый сок растения, произрастающего в Египте и вне Египта, и оно представляет собой колючий [кустарник], достигающий величины дерева. Сучья и ветви его не стоят прямо, цветки — белые. Плоды его подобны белому люпину и заключены в оболочку; из них добывают выжатый сок, который высушивают в тени. Если плоды созрели, то цвет выжатого сока черный, если они незрелые, то цвет выжатого сока до некоторой степени подобен цвету яхонта. Выбирай же тот [сок], в окраске которого есть оттенок цвета яхонта и который, если его смешать с другими *акакийями*, придадут им приятный запах. Некоторые смешивают листья акации с плодами и извлекают сок из того и другого вместе. Аравийская камедь также добывается из этого колючего растения. Иногда *акакийю* промывают для употребления ее в [составе] глазных лекарств. Для этого ее растирают с водой, сливают то, что всплывает, и делают это не переставая, пока вода не станет чистой. А потом из него делают лепешки.

Иногда *акакийю* жгут в [необожженном] глиняном горшке, который помещают в печь до тех пор, пока сам [горшок] обжигается<sup>3</sup>; а иногда ее поджаривают на углях, которые раздувают. Хорошая камедь этого колючего [кустарника] — та, что похожа на червей, а цветом напоминает прозрачное стекло и не имеет примеси дерева. Вторая после хорошей — белая, а та, которая так грязна, что напоминает *ратийанадж*, — плохая, и сила ее склеивает и подавляет остроту горячих лекарств, если ее смешивают с ними.

[Существует] также другой вид дерева акации, произрастающий в Каппадокии, похожий на тот, что растет в Египте, но только он много меньше и сочнее. [Эта акация] усеяна шипами, подобными остриям стрел, а листья ее похожи на листья руты. Осенью она приносит семена в двоянных стручках, в каждом из которых есть по три или четыре отделения, где сидят семена мельче, чем чечевичка. Эта акация тоже вяжущая, и выжатый сок ее добывают из дерева, как оно есть. Сила этой акации слабее силы акации, произрастающей в Египте: этот вид не годится для употребления в лекарствах, вводимых в глаз. Мы [только потому] упомянули здесь об этом виде [акации] и изъяснили его сущность, что есть люди, которые называют ее *каразом*. Я слышал от верных людей из жителей Кермана (428), что они называют *акакийей* выжатый сок *караза*. Однако мы уже покончили с описанием всех ее действий и качеств, имеющих отношение к телу [человека]. То, о чем мы здесь говорили, уже было сказано раньше в разделе буквы *алиф*.

- <sup>1</sup> *Acacia arabica* Willd. или *A. vera* Willd.  
<sup>2</sup> На самом деле в оригинале в первом случае слово написано через заднеязычное к, во втором — через палатальное к. См. № 5.  
<sup>3</sup> Текст испорчен, исправляем по Диоскору I, 108 и Д — G I, 133.

### 661. КАМР КУРАЙШ<sup>1</sup>

Сущность.

Диоскорид говорит, что некоторые люди именуют *камр—курайш* — *фитундас*<sup>2</sup>, а это семя пинии, и оно заключено в оболочку; \*оболочку иногда называют *санавбар*<sup>3</sup>.

Свойство.

Сила его вяжущая, слегка согревающая.

Органы груди.

Если [*камр курайш*] употреблять само по себе или с медом, то это помогает от кашля и от болей в груди.

- <sup>1</sup> Возможно, следует читать *казм курайш*, о котором см. № 723. Ср. «Фармакогнозия» № 648(9).  
<sup>2</sup> В тексте опечатка, читаем по Диоскору I, 68; Д—G I, 87; Pituides.  
<sup>3</sup> Так в тексте. Вообще так называется также *хабб ас-санавбар*; см. № 274.

## БУКВА РА

### 662. РАЙХАН — БАЗИЛИК

Органы извержения.

Он полезен от почечуя<sup>2</sup>.

- <sup>1</sup> *Ocimum basilicum* L. См. № 111. После заглавия Б добавлено: «Сущность. Это известное растение, имеющее два вида».  
<sup>2</sup> Б добавлено: «... в виде мази, причем его сначала толкут, или же берут его масло и изготовляют из него пластырь. Он также полезен от вздутия, случающегося в желудке».

### 663. РАЙХАН СУЛАЙМАНИ<sup>1</sup> — БАЗИЛИК ВОЛОКНИСТЫЙ

Сущность.

Его находят в горах [около] Исфагана, и он напоминает свежий укроп. Говорят, также, что листья его подобны листьям алтея, а цветения его мелкие. Он обвивается вокруг деревьев наподобие вьюнка. Похоже, что относительно него есть разногласия. Другое его название, возможно, указывает, что это и есть растение, которое называется *джамисфарам*<sup>2</sup>, ибо в народе считают, что Джам<sup>3</sup> это Сулейман.

Свойства.

- Разреженное, сушащее.



Опухоли и прыщи.

С уксусом [им смазывают] при роже, и это помогает. Им также смазывают слизистые опухоли<sup>4</sup>.

Язвы.

С уксусом им смазывают ползучие язвы.

Орудия с суставами.

Им смазывают [больные места] при подагре, и это помогает.

В этом состоит его особое свойство.

Органы головы.

Он помогает от паралича лицевого нерва.

Органы извержения.

Его вводят с розовым маслом [во влагалище] при болях в матке.

Яды.

Им смазывают место, укушенное скорпионом.

<sup>1</sup> *Ocimum filamentosum Forsk.*

<sup>2</sup> См. № 160.

<sup>3</sup> Джам, или Джамшид—мифический царь Ирана; отождествляемый в легендах с Сулейманом, то есть Соломоном.

<sup>4</sup> Б добавлено: «Листья его [действуют] так же. Маслом его смазывают слизистые опухоли».

#### 664.<sup>1</sup> РИ'И-Л-ХАМАМ<sup>2</sup> — ВЕРБЕНА ЛЕКАРСТВЕННАЯ

Сущность.

Это травянистое растение с ягодами, как ягоды мирта или близкие к ним, но только они темнее. Мякоть их походит цветом и вкусом на очищенную чечевицу и чуть-чуть сладкая.

Естество.

Горячее в первой [степени], влажное и сухое — во второй.

Раны и язвы.

Если делать из [этого растения] лекарственные повязки с уксусом, оно заживляет раны и препятствует распространению злокачественных язв.

Опухоли и прыщи.

Оно рассасывает слизистые опухоли.

Косметика.

Отвар его чернит волосы.

Органы извержения.

Отвар его гонит мочу и месячные и изгоняет плод. Если им совершить омовение, он успокаивает зуд во влагалище.

<sup>1</sup> № 664 и 665 переведены по Б, так как текст Л не в порядке.

<sup>2</sup> Букв. «голубиный корм» и означает *Verbena officinalis L.*

665. РИ'И-Л-ИЙ'АЛ<sup>1</sup> — ШАЛФЕЙ

Е с т е с т в о.

Горячее, разреженное, сушащее во второй степени.

С в о й с т в а.

Говорят, что оленям<sup>2</sup> не приносит вреда яд змей и [прочих] гадов, так как они получают в этой траве [достаточное] противоядие.

Я д ы.

Этой травой поят от укушения гадами.

<sup>1</sup> Букв. «олений корм», в тексте опечатка—*ри'й ал-ибл* («верблюжий корм»). Так назывался шалфей лекарственный — *Salvia officinalis* L. См. «Фармакогнозия» № 90, 467. Ср. здесь № 52.

<sup>2</sup> В тексте: «верблюдам».

666. РИТТА<sup>1</sup>

С у щ н о с т ь.

Это «лещина индийская». Плоды ее величиной с лесной орех; они с треском раскалываются, и в них оказывается зерно, подобное кокосовому ореху [по цвету].

Е с т е с т в о.

Горячее, сухое.

О п у х о л и и п р ы щ и.

*Риттой* с уксусом смазывают «свинки»<sup>2</sup>.

Р а н ы и я з в ы.

Они полезны от *джараба* и чесотки.

С у с т а в ы.

Она изгоняет мучительные ветры, [скопляющиеся] в спине.

О р г а н ы г о л о в ы.

Ее вводят в нос при параличе лицевого нерва, и польза от этого велика; она также помогает от мигрени и головной боли. Это полезные капли, вводимые в нос при головокружении, падучей, безумии и меланхолии. [*Ритту*] пробовали вводить в нос три дня [подряд] при параличе лицевого нерва; после этого из ноздрей [больного] вытекало много влаги и слизи, и болезнь прекращалась на третьи сутки. Больному параличом следует при этом находиться в темном помещении. (429)

Она помогает также при потере обоняния.

О р г а н ы г л а з а.

*Ритта*, если применять ее в виде порошка, помогает от катаракты на глазу; особенно полезен выжатый сок маленького [ореха] от ветров || при паннусе<sup>3</sup> и от пелены. [Его] применяют также в виде носовых капель с соком майорана. [*Ритту*] с сурьмяным блеском в виде порошка 2146 употребляют от косоглазия.

## Органы дыхания.

Корень [*ритты*], вследствие присущего ему вяжущего свойства, дают пить в вине в количестве двух *дирхамов* при холодном плеврите, астме, хроническом кашле и кровохарканьи из груди.

\*Органы извержения<sup>4</sup>.

Она помогает от *хайды* — ее дают пить в количестве двух *дирхамов* при \*холодности желудка<sup>5</sup> и от болей в матке<sup>6</sup>. Если вводить [во влагалище] свечи из растертой [*ритты*], это гонит месячные и изгоняет плод. Сок *ритты* также гонит черную желчь, слизь и водянистую влагу и без принуждения<sup>7</sup> выводит желчь из всего тела. Она излечивает даже от *бараса*, желтухи, веснушек и тому подобных [заболеваний] и рассасывает *куландж*. На один раз ее дают пить три *карамы* — одна *карама* это шесть *киратов* — и поят ею со сладким вином и *сиканджубином*; ее также дают с сельдереем и семенами моркови. Скаммоний возбуждает и усиливает послабляющее действие *ритты*, если примешать его к ней. Количества [их таковы]: на каждую *дарахми* [*ритты*] три *обола* скаммония. А иногда берут [*ритту*] два *дирхама*, толкут ее, кладут в сладкое вино или в *сиканджубин* и оставляют на некоторое время. Затем варят это вино или *сиканджубин* с чечевицей или ячменем и куринным мясом. Полученный отвар прихлебывают и примешивают к нему скаммоний.

## Лихорадки.

Она помогает от \*четырёхдневной лихорадки<sup>8</sup>.

## Яды.

[*Ритта*] является терьяком от укуса скорпиона и каракурта. Надо взять кусочек ее верхней кожицы с чечевичное зерно и постараться ввести его в ранку<sup>9</sup> от укуса.

<sup>1</sup> *Caesalpina Bonducella* Fle m. или *Sapindus trifoliatus* L.

<sup>2</sup> Б добавлено: «и это помогает».

<sup>3</sup> Точный смысл этого термина неясен.

\*<sup>4</sup> Б: «Органы питания».

\*<sup>5</sup> Так Б.

<sup>6</sup> Б: «Органы извержения. Ее дают пить от болей в матке».

<sup>7</sup> Т. е. легко.

\*<sup>8</sup> Б: «от лихорадки, особенно от четырехдневной».

<sup>9</sup> Букв. «в трещинку».

667. РИВАНД<sup>1</sup> — РЕВЕНЬСущность<sup>2</sup>.

Иногда ревеня подделывают; вываривая, извлекают его сок и высушивают этот сок, после чего сушат [самое] его вещество и продают так, как оно есть. Однако он тогда более плотен и вяжет, а чистый — более порист и меньше вяжет; при жевании он имеет [привкус] шафрана.

## Свойства.

Вещество самого растения смешано из водянистости и воздушности, но в нем есть и землистость, горькая вследствие действия на нее огненности. Его рыхлость и вяжущее свойство зависят от землистости, причем землистость сопровождает и его вяжущее свойство и даже способствует ему; действие [ревеня] осуществляется полностью благодаря его землистости. Чистый ремень меньше вяжет.

## Косметика.

Он помогает от веснушек и от следов, остающихся на коже, если смазывать им с уксусом или опорожнять им [желудок].

## Опухоли и прыщи.

Из [ревеня] с некоторыми жидкостями делают лекарственные повязки на горячие опухоли.

## Раны и язвы.

В виде мази с уксусом он помогает от лишая.

## Орудия с суставами.

Он очень помогает при [ушибах от] падения и удара. Хузистанец говорит: «На один раз его дают выпить два *дирхама* в разбавленном вине». [Он полезен] также при разрывах [мышц], если его пить в душистом вине. Если смазаться его маслом, это тоже помогает при разрыве мышц, при болях в них и растяжениях. Он полезен при грыже.

## Органы дыхания.

Ремень помогает от астмы и от кровохарканья.

## Органы питания.

Он полезен для печени и желудка, при слабости желудка и болях в нем, а также при [всяких] внутренних болях, при икоте и грыже. Он способствует сморщиванию селезенки.

## Органы извержения.

Ремень полезен от поноса вследствие несварения, от резей в кишках, от дизентерии, от болей в почках и в мочевом пузыре, а также от болей в матке и при [маточных] кровотечениях.

## Лихорадки.

Ремень полезен от хронических и периодических лихорадок.

## Яды.

Он помогает от укусов гадов. В один раз его пьют столько же, сколько пьют агарика.

<sup>1</sup> *Rheum palmatum* L., *Rh. officinale* Baill. Освобожденные от наружной коры высушенные корни и корневища культивируемого в СССР тангутского ревеня (*Rheum palmatum* L. var. *tangeticum* Maxim.) значатся под именем ремень, корень ревеня (*Radix Rhei*) в Ф VIII СССР. Ср. № 677.

<sup>2</sup> После заготовка рубрики Б добавлено: «Говорят, что ремень—это корни *бахмана* (см. № 84, прим. 1), который [произрастает] в Китае, откуда его привозят в разные страны».

668. РАЗИЙАНАДЖ<sup>1</sup> — ФЕНХЕЛЬ

## Сущность.

Тот [фенхель], семена которого похожи на семена сельдерея, близок по силе к силе дикого [фенхеля], но слабей, хотя он все же сильнее большого дикого фенхеля.

## Естество.

Дикий фенхель более горяч и сух, ближе к третьей [степени]; что же касается садового, то он горяч во второй [степени].

## Действия и свойства.

Фенхель открывает закупорки.

## Органы глаза.

215a

Фенхель, особенно его камедь, обостряет зрение, он также помогает при начале катаракты, когда она спускается в глаз. Демокрит<sup>2</sup> утверждает, что гады поедают свежие семена фенхеля, чтобы укрепить зрение, а гадюки и [прочие] змеи трутся о них глазами, || выходя из своих нор по окончании зимы, чтобы прояснить глаза.

## Органы груди.

Свежий фенхель, в особенности садовый, (430) \*в смеси с *гаранджубином*<sup>3</sup> увеличивает [приток] молока [у женщин].

## Органы питания.

Если поить фенхелем с холодной водой, это помогает от тошноты и воспаления желудка, но переваривается [фенхель] медленно и питает плохо.

## Органы извержения.

Фенхель гонит мочу и месячные, а дикий [фенхель] по преимуществу дробит камни. Дикий и речной фенхель полезны для почек и мочевого пузыря. Дикий фенхель преимущественно полезен при истечении мочи каплями и очищает роженицу. Если поесть корня фенхеля вместе с его семенами, это закрепляет.

## Лихорадки.

Он полезен при хронических лихорадках. Им поят с холодной водой, и это помогает от тошноты при лихорадке и от воспаления желудка, вследствие лихорадки.

## Яды.

Отвар [фенхеля] с вином полезен от укусов гадов. Корень его толкут и прикладывают в уваренном вине на место, укушенное бешеной собакой, и это помогает.

<sup>1</sup> *Foeniculum vulgare* Mill. Зрелые плоды фенхеля (иначе волошского или аптечного укропа), *Foeniculum vulgare* Mill, под именем *Fructus Foeniculi* значатся в Ф. VIII СССР.

<sup>2</sup> Б: Гиппократ.

<sup>3</sup> Добавлено по Б. См. № 724.

Естество.

Холодное, сухое.

Действия и свойства.

[Это лекарство] вяжущее, разреженное, закрепляющее. Оно препятствует излианию материи [в органы] и умеряет жар.

Органы пищеварения.

[Рамик], если его пить с соком мирта, укрепляет желудок.

Органы извержения.

Он закрепляет.

<sup>1</sup> Это сложное лекарство, приготовляемое главным образом из выжатого сока чернильного орешка с добавлением незрелых фиников, гранатовой корки, шафрана и других веществ. О способе его приготовления см. «Фармакогнозия» № 456.

### 670. РУТАБ<sup>1</sup> — СПЕЛЫЕ ФИНИКИ

Выбор.

[Лучший рутаб] всех видов—свежесорванный.

Естество.

Горячее во второй степени, влажное—в первой; говорят, что теплота его превосходит влажность. Не все виды его одинаковы, напротив, чем он слаще, тем горячей.

Свойства.

Порожденная им кровь быстро загнивает и нехороша. Его улучшают миндалем и джуланджубином; [перед приемом его] дают латук, а после него—уксус и сиканджубин.

Органы питания.

Он полезен для холодного желудка.

Органы дыхания.

Он вреден для гортани и для голоса.

Органы извержения.

Он смягчает естество и увеличивает вещество [мужского] семени.

<sup>1</sup> См. № 93, 466, 617, 732.

### 671. РАТИНАДЖ<sup>1</sup> — СМОЛА ПИНИИ

Естество.

Горячее до третьей степени, сухое в первой степени.

Раны и язвы.

Он наращивает мясо в плотном теле, но вызывает боль в мягком теле. [Ратинадж] с гранатовым цветом, куркумой и тому подобным иногда излечивает язвы.

<sup>1</sup> Смола *Pinus pinea* L. После заглавия Б добавлено: «Сущность. Это род смолы пинии».

672. РАСАН<sup>1</sup> — ДЕВЯСИЛ ВЫСОКИИ

Сущность.

Девясил бывает садовый, но есть [и другой его] вид, у которого каждый лист [длиной] от пяди до локтя и стелется по земле подобно чабрецу и листьям чечевицы. Самая полезная его часть это корень.

Выбор.

Сила сиропа из него велика в его действиях и наиболее значительна. Лучше всего [принимать его] в виде варенья с уксусом, горячесть которого ослаблена.

Естество.

Горячее, сухое в третьей степени. В нем есть избыточная влажность и поэтому он не согревает тело тотчас же, как соприкасается с ним.

Действия и свойства.

Он полезен при всех<sup>2</sup> холодных болях, при возбуждении ветров и вздутях. В нем есть сила, вызывающая покраснение, а также способность сильно очищать.

Орудия с суставами.

Он полезен при воспалении седалищного нерва и болях в суставах, так же как и его корень и листья, в лекарственной повязке, и помогает от холодных болей и при разрыве мышц.

Органы головы.

Он вызывает головную боль, но рассасывает, особенно если им поливать при слизистой мигрени.

Органы дыхания и груди.

В виде лекарства для слизывания с медом он способствует отхаркиванию и очень хорошо действует, если его примешать к лекарствам для слизывания, очищающим грудь. Он принадлежит к средствам, бодрящим и укрепляющим сердце. Из него иногда приготавливают вино следующим образом: берут пятьдесят *мискалов* девясила на шесть *оболов* виноградного сула и пьют его через три месяца. [Такое вино] очищает грудь и легкие.

Органы извержения.

Отвар его корня, особенно сироп из него, гонит мочу и месячные. Тому, кто привык употреблять девясил, не нужно мочиться ежечасно<sup>3</sup>.

Яды.

Девясил, особенно египетский, помогает от укусов гадов.

<sup>1</sup> *Inula helenium* L.

<sup>2</sup> Б добавлено: «опухолям».

<sup>3</sup> Т. е. в этом случае мочегонное свойство девясила уже не оказывает действия.

## 673. РАМАД — ЗОЛА

Действия и свойства.

Всякая зола очищает и сушит, хотя и различается [по другим свойствам]. Промывание уменьшает ее очищающую силу и порождает силу, склеивающую и высушивающую без жжения. Золистая вода входит в состав лекарств, вызывающих гниение, и сильней всего [действует] вода с золой инжира и *йатту*. Все прочие золистые воды очищают и сушат меньше этих двух [вод]. Зола волчьего лыка очищает и вызывает гниение, а зола вяжущего дерева, каков, [например], дуб и другие, останавливает кровь.

Опухоли и прыщи.

Золой ящерицы смазывают при *джарабе* и лишаях<sup>1</sup>.

(431) Органы глаза.

Зола волчьего лыка обостряет зрение.

Органы дыхания.

Зола волчьего лыка помогает от жабы, особенно в смеси с «ласточкинским лекарством»<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Б добавлено:

«Раны и язвы.

Вода с золой инжира излечивает злокачественные язвы и съедает дикое мясо в язвах. Она приносит пользу при глубоких, больших язвах, так как достигает испорченного мяса в язвах, наращивает мясо и склеивает, подобно лекарствам, склеивающим раны.

Орудия с суставами.

Иногда золистой водой, особенно водой с золой инжира, поят в смеси с [чистой] водой или с небольшим количеством оливкового масла при [ушибе] от падения с высокого места и при слабости. Если примешать к золистой воде оливковое масло и натереться [этим составом], он растворяет пот и приносит явную пользу при боли в нервах и при параличе.

Органы головы.

Золистая вода, особенно вода с золой дуба, укрепляет десны».

<sup>2</sup> Вероятно, имеется в виду чистотел большой. См. № 776 (в конце параграфа) и «Фармакогнозия» № 698(8). Б добавлено:

«Органы питания.

Вода с золой инжира и оливковым маслом, если ее пить, полезна при свертывании крови в желудке.

Органы извержения.

Иногда делают клизму из воды с золой инжира или дуба от язв в кишках, от хронического истечения [из матки], от почечуя и от свищей. Яды.

Золу иногда пьют от укуса каракурта; вода с золой дуба и инжира помогает от опоя гипсом». (См. № 151, рубрика «Яды»).

674. РИДЖЛ АЛ-ДЖАРАД<sup>1</sup> — «НОЖКА САРАНЧИ»

Сущность.

Действует, как марь.



Органы дыхания.

Если ею питаться, это помогает от чахотки.

Лихорадка.

Отвар ее приносит такую же пользу, как и лебеда при четырех-  
215б дневной и постоянной лихорадке и лихорадке || *химитритиус*<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Может означать *Atriplex hortensis* L. (лебеда) или *Taxus baccata* L. «Фармакогнозия» № 461.

<sup>2</sup> Т. е. «полутрехдневной», см. прим. 91 на стр. 53. Б: «*тарабатаус*».

#### 675. РИДЖЛ АЛ-ГУРАБ<sup>1</sup>

Органы извержения.

Корень этой травы, если его отварить, помогает от хронического поноса. Павел и другие упоминают, что он полезен от *куланджа* и действует подобно безвременнику без [всякого] вреда.

<sup>1</sup> Букв. «воронья нога»; может означать *Plantago coronopus* L. или *Carum ammioides* Benth. Issa 40(18); 142 (12).

#### 676. РУММАН<sup>1</sup> — ГРАНАТНИК

Естество.

Сладкий [гранат] — холодный до первой [степени], влажный в той же [степени], а кислый — сухой во второй [степени].

Действия и свойства.

Кислый [гранат], особенно сироп из него, подавляет желтую желчь и препятствует течению излишков во внутренности. Гранатам всех видов, даже кислым, присуще очищающее и вяжущее свойство.

Косметика.

Гранатовые зерна<sup>2</sup> с медом [хорошая] мазь при ногтееде.

Раны и язвы.

Гранатовые зерна с медом [употребляются как] мазь при злокачественных<sup>3</sup> язвах, а черешки граната, в особенности жженные, [применяются] от ран. Теплота цветков дикого гранатника заставляет склеиваться раны. Сладкий гранат смягчит, все части его дают скудное, но хорошее питательное вещество. Кисловатый гранат иногда бывает полезнее для желудка, чем яблоки и айва, но зерна его плохие. Наиболее вяжущей его частью являются черешки. Зерна граната, и сладкого и несладкого, вяжущие.

Органы головы.

Зерна граната с медом полезны от зубной боли и боли в ухе; это [хорошая] мазь для внутренности носа. Толченые зерна граната, смешанные с медом, [применяют] в виде мази от *кула*. Если отварить сладкий гранат в вине, а затем истолочь его, как он есть, и приложить в виде

лекарственной повязки на ухо, это отлично помогает при опухоли уха. Гранатовый сироп и густо сваренный сок [граната] помогают от похмелья, особенно кислый.

О р г а н ы г л а з а.

Выжатый сок кислого граната<sup>4</sup> помогает от крыловидной плевы<sup>5</sup>.  
О р г а н ы г р у д и и [д ы х а н и я].

Кислый гранат делает грудь и горло шершавыми, а сладкий смягчит их и укрепляет груди. Поить зернами граната в дождевой воде полезно от кровохарканья. Все [части] граната помогают от перебоев сердца, а сладкий гранат очищает внутренности.

О р г а н ы п и т а н и я<sup>6</sup>.

Кисловатый гранат помогает от воспаления желудка; сладкий подходит для желудка вследствие присущего ему легкого вяжущего свойства, а кислый гранат вреден для желудка. Зерна граната [также] вредны для желудка<sup>7</sup>, а гранатовое толокно годится для [удовлетворения] прихотей беременных женщин, так же как и его сок, уваренный до густоты, особенно кислый. Лихорадящему лучше принимать его после еды, чем перед едой, ибо он тогда препятствует подъему пара и выводит материю снизу<sup>8</sup>.

(432) О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

Кислый гранат гонит мочу сильнее, чем сладкий, но и тот и другой мочегонное. Зерна граната с медом помогают от язв в заднем проходе, а кислый гранат вреден для заднего прохода и для кишок. Гранатовое толокно помогает от желчного поноса и укрепляет желудок, а корка гранатового корня в *набизе* выводит червей и «тыквенные семечки»; ее принимают, как она есть, или принимают ее отвар.

Л и х о р а д к а.

Кисловатый гранат полезен от лихорадок и от воспаления, а что касается сладкого, то он часто вреден для страдающих острыми лихорадками.

<sup>1</sup> *Punica granatum* L. Высушенная кора ствола, ветвей и корней гранатника значится под именем *Cortex granati* в Ф VIII СССР.

<sup>2</sup> Или семена—*хабб ар-руман*.

<sup>3</sup> Б добавлено: «огрубевших».

<sup>4</sup> Б добавлено: «с медом».

<sup>5</sup> Б добавлено: «Выжатый сок сладкого и горького [граната] с медом, выдержанный несколько дней на солнце, помогает при жаре в глазах и дневной слепоте».

<sup>6</sup> Б добавлено: «Все [виды] граната дают хороший химус и хороши для желудка».

<sup>7</sup> Б добавлено: «обжигают [его]».

<sup>8</sup> Б добавлено: «Гранаты всех [видов] мало питательны; кисловатый гранат иногда бывает полезнее для желудка, чем яблоко и айва».

677. РИБАС<sup>1</sup> — РЕВЕНЬ ПЕРСИДСКИЙ

Сущность<sup>2</sup>.

Ему присуща сила действия кислого сока цитронов и незрелого винограда.

Естество.

Холодное, сухое во второй степени.

Свойства.

Угашает [теплоту], останавливает кровь, умеряет жар.

Опухоли и прыщи.

Помогает от моровой язвы<sup>3</sup>.

Органы глаза.

[Персидский ревеня], если употреблять его выжатый сок, приготовленный в виде порошка, обостряет зрение.

Органы извержения.

Он полезен от желчного поноса.

Лихорадки.

Он полезен при кори, оспе, моровой язве и поветриях.

<sup>1</sup> Rheum ribes L. Ср. 667.

<sup>2</sup> После заголовка рубрики Б добавлено: «[Это] растение, произрастающее весной на горе».

<sup>3</sup> Та'ун, т. е. бубонная или кожная форма чумы.

## 678. РИ'А — ЛЕГКОЕ

Свойства.

Питательность его незначительна, и оно [будто бы] склоняется к слизистости<sup>1</sup>, но это вопрос спорный. Легкое верблюда, приложенное горячим, излечивает ссадины на стопе<sup>2</sup>.

Органы питания.

Переваривается легкое без труда<sup>3</sup>.

Органы извержения.

Оно несколько закрепляет желудок.

<sup>1</sup> Т. е. порождает слизистый сок.

<sup>2</sup> Б добавлено: «а [легкое] свиньи оказывает такое же действие и препятствует образованию опухолей».

<sup>3</sup> Б добавлено: «Органы груди. Легкое лисицы, если его высушить и выпить, помогает от астмы».

## 679. РАХАМА — СТЕРВЯТНИК

Органы головы.

Желчь стервятника с фиалковым маслом при мигрени пускают каплями в ухо на противоположной стороне [головы] и тоже на противоположной стороне — при боли в ухе. Детям ее пускают в нос и капают ею в уши при возникновении у них «ветра детей».

Органы глаза.

Желчью стервятника с холодной водой пользуются как мазью || при бельмах на глазу.

216a

Органы извержения.

Говорят, что кал стервятника, при окуливании им, изгоняет плод. Яды.

Ибн ал-Битрик [утверждает], будто желчь стервятника сушат в тени в стеклянном сосуде и смазывают ею ту сторону [тела], где укусила гадюка, но я ему не верю. Некоторые говорят, что они испытывали это средство при укушении скорпионом и змеей<sup>1</sup>, и оно помогло. Я полагаю, [что его применяли] в виде грязи.

<sup>1</sup> Б добавлено: «и шершнем».

### 680. РАСАС — ОЛОВО

Сущность.

О нем уже говорилось в [главе] о свинце<sup>1</sup>. [Расас] — это олово, а что касается оловянных белил и способов его приготовления, то об этом говорят в Фармакопее<sup>2</sup>.

Выбор.

Самое разреженное — это [олово] жженое и [оловянные] белила. При сжигании [олова] следует остерегаться его запаха<sup>3</sup>.

Естество.

Холодное, влажное.

Свойства.

Шлак жженого [олова] имеет разрезающее, мягчительное и рассасывающее свойство. Он останавливает кровь, а свинцовые белила из него склеивают и охлаждают, и сила его подобна силе жженой тути. Шлак олова по силе таков же, как и жженое олово.

Опухоли и прыщи.

Если растереть олово в вине или в чем-либо другом или в каких-либо холодных выжатых соках, то это поможет от опухолей.

Раны и язвы.

Олово полезно при злокачественных и ползучих язвах, а оловянные белила заполняют и склеивают язвы.

Яды.

Если втирать оловянные белила в место, укушенное «морским скорпионом» и «морским драконом»<sup>4</sup>, это полезно, но надлежит остерегаться запаха [свинцовых белил] при сжигании.

<sup>1</sup> Сурб. Ср. № 26.

<sup>2</sup> Т. е. в Книге пятой «Канона».

<sup>3</sup> Т. е. паров.

<sup>4</sup> Рыба Frachimus draco L. D—G, II, 15.

681. РА'АД<sup>1</sup> — ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ СКАТ

Органы головы.

Говорят, будто [ра'ад], если его приложить к голове страдающего головными болями, прекращает головную боль. Гален говорит: «Я думаю, что он так действует только пока жив, а что касается мертвого [ра'ада], то я пробовал это, но он совершенно не произвел такого действия»<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Torpedo Narce Riss'o или T. magnotata.

<sup>2</sup> Б добавлено: «Это и есть рыба, вызывающая онемение.

Суставы.

Павел говорит: «Если смазываться маслом, в котором жарилась эта рыба, это успокаивает недавние боли в суставах.

Органы извержения.

А если ввести его в виде свечек, оно сразу же втягивает выпавшую наружу прямую кишку и сжимает почечуйные шишки».

682. РИТИБАНАДЖ<sup>1</sup>

Сущность.

Это камень, похожий на рак.

Естество.

Холодное, влажное во второй степени.

Действия и свойства.

Сушит и очищает; по силе [действия] приближается к раку.

Органы глаза.

Он обостряет зрение.

<sup>1</sup> В Л название искажено. По мнению Мейергофа, установившего правильную его форму, это внутренняя раковина каракатицы (Sepia).

683. РУБИАН<sup>1</sup> — ОМАР

Свойства.

Он порядочно питает, а соленый и старый [рубийан] порождает черную желчь<sup>2</sup>.

Органы извержения.

Он увеличивает количество [мужского] семени<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> Встречается написание *урбийан*; «Фармакогнозия» № 35.

После заголовка Б добавлено:

«Сущность.

Гален говорит, что он во всех отношениях подобен раку.

Естество.

[Ибн] Масарджавайх говорит: «До засола—горячее, умеренно влажное».

<sup>2</sup> Б добавлено: «и злокачественную (433) чесотку.

Опухоли.

Гален говорит, что он рассасывает твердые опухоли».

<sup>3</sup> Б добавлено: «Органы питания. Усиливает похоть, смягчает естество и выводит «тыквенные семечки».

## 684. РАТБА — ЛЮЦЕРНА

Сущность.

Это *катт*, [и о нем уже упоминалось] в разделе буквы *каф*<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> См. № 659.

685. РУБАЙСА<sup>1</sup>

Естество.

Ибн Масавайх говорит, что она горячее омара<sup>2</sup>.

Органы извержения.

Она возбуждает похоть.

<sup>1</sup> Или рабиса; это маринад из рыбок с травами.

<sup>2</sup> Б добавлено:

«Органы питания. Она полезна для желудка и высушивает влагу, которая в нем [скопляется], особенно если ее есть с рутой, посевной чернушкой, сельдереем и оливковым маслом».

686. РАХБИН<sup>1</sup>

Естество.

Ибн Масавайх говорит, что он горячий и сухой во второй [степени].

Он порождает дурной сок, но хорош для горячего желудка.

Органы извержения.

Он смягчает желудок, если ввести его в виде свечки.

Органы питания.

Его питательное вещество очень медленно переваривается.

<sup>1</sup> Род молочного сыра.

687. РУКАКИС<sup>1</sup>

Сущность.

Говорят, будто *рукакис* — это лекарство из Фарса, подобное чесноку; оно имеет два [стебля], переплетенных между собою: головка у него расщепленная.

Органы извержения.

Сильно увеличивает количество семени.

<sup>1</sup> *Androsace Tougn*. Некоторые считают, что это один из ятрышников; ср. № 750 и 751.

## БУКВА ШИН

688. ШАКАИК<sup>1</sup> — АНЕМОНА, ВЕТРЕНИЦА

Естество.

Горячее во второй степени, влажное.

Действия и свойства.

Очищающее, рассасывающее. Гален говорит: «Она очищает, вымывает, вытягивает и открывает».

Косметика.

Анемона, смешанная с ореховой скорлупой, чернит волосы. Если же употреблять ее листья и ветви, как они есть или отваренными, то они [тоже] чернят волосы<sup>2</sup>.

Опухоли и прыщи.

Анемону отваривают и смазывают ею опухоли, которые еще не затвердели. Ею иногда [производят] опорожнение при нарывах и горячих прыщах.

Раны и язвы.

Сушеная анемона помогает при загрязненных язвах и зарубцовывает их, а также [помогает] при шелушении и является очищающим средством при язвах. Она действительна при шелушении и язвенном *джарабе*<sup>3</sup>.

Органы головы.

Выжатый сок анемоны, если втягивать его в нос, очищает голову и мозг, а корень [анемоны] жуют, чтобы вытянуть влагу из головы<sup>4</sup>.

Органы глаза.

Выжатый сок ее с медом полезен при помутнении в глазу, бельме и следах от язв в глазу; если отварить анемону в уваренном вине (434) и приложить в виде лекарственной повязки, это излечивает твердые опухоли около глаза.

Органы груди.

Если отварить листья анемоны с ее стеблями и стеблями ячменя и съесть, [это лекарство] гонит молоко [у женщин].

Органы извержения.

Она гонит месячные<sup>5</sup>.

<sup>1</sup> Апетопе согониа L. После заглавия Б добавлено: «Достойный мудрец Диоскорид говорит: «Некоторые люди называют ее *аграминун* [так, Диоскорид II, 175; D — G II, 208: *агрегопе*], а также *аминун* [?], и она бывает двух видов: один дикий, другой садовый. Садовый бывает с красными, а бывает и с беловатыми цветами, от цвета молока до пурпурного [оттенка], а листья его похожи на листья кориандра, но только потоньше, близки к земле и стелятся по ней. Ветви у него тонкие, зеленые; на концах сидят цветки, подобные маковым, а в середине их [бульб. головки] черной или сурьмяного цвета. Корень его величиной с маслину [?] и больше и весь в узлах.

Что же касается дикой [анемоны], то она крупнее садовой, листья у нее шире и крепче, а головки длиннее, окраска цветов ярко-красная, и у нее много тонких корней. Есть еще черная разновидность, более едкая, чем другие некоторые невежественные люди не отличают дикую анемону от лекарства, называемого *аргамунийа* дикая, а также от мака, головки которого похожи своей красной окраской на цветки [анемоны]. А *аргамуни* — это растение, похожее на [анемону]. Из него вытекает слеза такого же цвета, как шафран; слеза головок [мака] белее. Различие между ане-

мсной и этим другим растением заключается в том, что у анемоны нет слезы, нет маковых коробочек или «гранатов», но есть у него нечто, похожее на концы спаржи».

<sup>2</sup> Б: «украшают волосы».

<sup>3</sup> Б добавлено: «и очень [хорошо] очищает загрязненные язвы».

<sup>4</sup> Б добавлено: «Она сводит лишаи».

<sup>5</sup> Б добавлено: «если ее ввести во влагалище».

### 689. ШАХДАНАДЖ<sup>1</sup> — КОНОПЛЯ ИНДИЙСКАЯ

#### Сущность.

Это семена растения конопли. Мы уже говорили о конопле, и теперь следует объединить рассуждения, высказанные в обоих описаниях, в одно.

Конопля бывает садовая, [всем] известная, а бывает и дикая. Хунейн говорит, что дикая конопля это растение, возвышающееся в пустынных местах на [целый] локоть; в листьях ее преобладает белизна. Плод ее подобен перцу, и зерна похожи на семена посевной конопли, а это семена, из которых выжимают масло. Мы говорили о них в главе о конопляном семени.

#### Естество.

Горячее, сухое в третьей степени.

#### Действия и свойства.

[Конопля] рассасывает ветры и сильно сушит. Порождаемый ею сок скудный и плохой.

#### Опухоли и прыщи.

Если отварить корни дикой конопли и прикладывать лекарственную повязку из них на горячие опухоли || на затвердевших местах, 2166 где имеются липкие химусы, они умеряют жар и рассасывают затвердение.

#### Органы головы.

Вследствие своей теплоты [конопля] вызывает головную боль. Ее выжатый сок пускают каплями в ухо при болях от закупорок, а также от влаги в ушах; так же действует конопляное масло. Листья ее устраняют перхоть с головы.

#### Органы глаза.

Конопля затемняет зрение.

#### Органы питания.

Она вредна для желудка.

#### Органы извержения.

Конопля высушивает [мужское] семя, а млечный сок дикой конопли мягко послабляет. Полритла ее выжатого сока разрешает запор, изгоняет слизь и желчь. Действие ее такое же, как у сафлора красильного.

<sup>1</sup> Букв. «царское семя»: это — *Cannabis sativa* L. var. *Indica* Gam. См. № 273 и 634.



690. ШАХТАРАДЖ<sup>1</sup> — ДЫМЯНКА

В ы б о р.

Лучшая [дымянка]— зеленая, молодая, горькая.

Е с т е с т в о.

Холодное в первой степени, сухое — \*в третьей<sup>2</sup>.

Д е й с т в и я и с в о й с т в а.

Она угашает [теплоту] крови и открывает закупорки. В ней есть холодность, так как вкус ее вяжущий, и есть теплота, так как вкус горький, но холодность ее сильнее.

О п у х о л и и п р ы ш и.

Ее пьют от *джараба* и чесотки.

О р г а н ы г о л о в ы.

Она укрепляет десны.

О р г а н ы п и т а н и я.

Она укрепляет желудок и открывает закупорки в печени.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

[Дымянка] смягчает естество и гонит мочу. На один раз ее дают пить от десяти *дирхамов* до *полритла* [или] до трети *ритла* с сахаром, а сухой дымянки с [другими] лекарствами в вареном виде — до десяти *дирхамов*. [Дымянки], как она есть, в порошке [дают] от трех до семи [*дирхамов*].

З а м е н и т е л и.

При *джарабе* и застарелых лихорадках ее заменяют половиной ее веса сенны<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> *Fumaria officinalis* L.

<sup>2</sup> Б: «во второй».

<sup>3</sup> *Сана макки*. Высушенные отдельные листочки сложного парноперистого листа индийской сенны (*Cassia angustifolia* Vahl. var. *B. Boyleana* Bisch.) и александрийской сенны (*Cassia acutifolia* Del.) под названием александрийского листа или листа сенны (*Folium Sennae*) значатся в Ф VIII СССР.

691. ШИТАРАДЖ<sup>1</sup> — КЛОПОВНИК ШИРОКОЛИСТНЫЙ

С у щ н о с т ь.

Индийский [шитарадж] это маленькие, тоненькие деревянистые кусочки и корки, похожие на гвоздику. Его излом — красноватый и черноватый. Растет *шитарадж* у старых дувалов, там, где не бывает снега<sup>2</sup>. Листья его подобны листьям посевного кресса; летом листьев много, и они очень маленькие, так что их почти не видно. У него нет запаха<sup>3</sup>, и он подобен посевному крессу. По вкусу и запаху он похож на дикий тмин, так же, как и по силе [действия].

Естество.

Горячее, сухое у предела второй [степени].

Свойства.

\*Острое<sup>4</sup>, изъязвляющее. По вкусу и запаху, а также по силе, он похож на дикий тмин<sup>5</sup>.

Косметика.

В виде мази с уксусом он помогает от белого *бахака* и *бараса*.

Раны и язвы.

Им смазывают с уксусом при шелушении и при *джарабе*, и он их устраняет.

Суставы.

Его пьют от болей в суставах, и это помогает.

Органы питания.

Им смазывают [область] селезенки, и это уменьшает селезенку.

Органы извержения.

Корень его вешают на ухо<sup>6</sup> страдающего болями в мочевом пузыре, и это, как говорят, успокаивает их.

Заменители.

Его заменяет \*равное ему количество<sup>7</sup> марены.

<sup>1</sup> *Lepidium latifolium* L.

<sup>2</sup> Так Б; Л текст не исправлен.

<sup>3</sup> Так в оригинале; вероятно, текст не в порядке. Ср. «Фармакогнозия» № 625: «у семян и корня — острый запах».

\*<sup>4</sup> Б: «очищающее».

<sup>5</sup> Повторение в оригинале.

<sup>6</sup> Так в оригинале.

\*<sup>7</sup> Добавлено по Б.

## 692. ШАЙЛАМ<sup>1</sup> — ПЛЕВЕЛ ОПЬЯНЯЮЩИЙ

\*Естество.

Гален говорит, что его следует отнести к первой степени в отношении теплоты<sup>2</sup>.

Действия и свойства.

[Это лекарство] разреженное, очищающее, рассасывающее.

Косметика.

Плевелом с капустой<sup>3</sup> смазывают при *бахаке*, и это помогает.

Опухоли и прыщи.

[Плевел] с льняным семенем рассасывает опухоли и «свинки», а [в смеси] с голубиным калом и льняным семенем способствует их вскрытию.

Раны и язвы.

Плевел, растущий среди пшеницы, намазывают на язвы и посыпают их [его порошком], и это помогает. Им смазывают (435) [так-

же] лишаи и его кладут с кожурой редьки на раны в виде лекарственной повязки, это приносит пользу.

**С у с т а в ы.**

Плевел отваривают в подслащенной медом воде и прикладывают в виде лекарственной повязки при воспалении седалищного нерва.

**О р г а н ы г о л о в ы.**

Он опьяняет и вызывает головокружение.

**О р г а н ы и з в е р ж е н и я.**

Если им окуриваться, особенно вместе с *са'таром*<sup>4</sup>, он способствует зачатию.

<sup>1</sup> *Lolium temulentum* L. После заглавия Б добавлено: «Сущность. Это трава, растущая среди пшеницы. Гален говорит, что ее следует отнести к первой [степени] растений».

<sup>2</sup> Б: «его можно отнести к началу первой степени по нагреванию и к концу второй степени по высушиванию».

<sup>3</sup> Б: «с серой».

<sup>4</sup> Б: «с ячменным толокном».

### 693. ШИХ<sup>1</sup> — ПОЛЫНЬ ЦИТВАРНАЯ

**С у щ н о с т ь.**

Полынь цитварная бывает двух видов<sup>2</sup>. Один из них колючий, с листьями, как у кипариса, и с пустым стеблем; его употребляют только для окуривания; другой вид — с листьями, как у тамариска. Иногда попадает и третий вид его, называемый *сирикун* армянский; он желтого цвета и называют его [также] морской полыню<sup>3</sup>.

**В ы б о р.**

Лучшая [полынь] — армянская.

**Е с т е с т в о.**

Горячее во второй [степени], сухое в третьей.

**Д е й с т в и я и с в о й с т в а.**

Все виды [цитварной полыни] рассасывают ветры и отрывают [соки]; вяжущее их свойство не столь сильно, как у горькой полыни, но согревающее свойство и горечь больше; в них есть также соленость.

**К о с м е т и к а.**

217a Зола ее с оливковым или миндальным маслом — полезная мазь || от «лисей» болезни; масло ее способствует росту запаздывающей или выпадающей бороды.

**О п у х о л и и п р ы ш и.**

[Цитварная полынь] успокаивает<sup>4</sup> опухоли и нарывы.

**Р а н ы и я з в ы.**

Она препятствует разъеданию<sup>5</sup>.

## Органы головы.

Она вызывает головную боль.

## Органы глаза.

С соком цитварной полыни делают компресс при воспалении глаза, и это рассасывает его<sup>6</sup>.

## Органы дыхания.

Она полезна при затрудненном дыхании.

## Органы питания.

[Цитварная полынь], особенно третья ее [разновидность], вредит желудку.

## Органы извержения.

Она выводит червей и «тыквенные семечки» и убивает их и гонит месячные и мочу; в этом отношении она сильнее горькой полыни.

## Лихорадки.

Полынное масло помогает от холода при ознобе.

## Яды.

[Цитварная полынь] помогает от укуса скорпиона и тарантула, а также от ядов.

<sup>1</sup> *Artemisia cina* Berg. или *A. judaica* L. Высушенные соцветия (корзинки) цитварной полыни (*Artemisia cina* Berg.), собранные до распускания цветков, значатся в Ф VIII СССР под наименованием *Flos Cinae*.

<sup>2</sup> Б добавлено: «румский и тюркский».

<sup>3</sup> Б добавлено: «Славный мудрец Диоскорид говорит, что некоторые [шин] называют *сарикун* [чит. *сарифун* — *Seriphion*, D — G III, 27, 29. У Диоскорида III, 24 листья *шиха* сравниваются с листьями *сарифуна*], а это и есть полынь цитварная, но другие называют его «морской полынью», и растет она во множестве в горах Тавр и в Египте, в месте, называемом Бусыр [Диоскорид III, 23: Тафусир, т. е. Тафосирида]. Это трава с клейкими плодами, подобными желтому *абхалу* и полными семян. Овцы, когда поедают ее, жиреют, особенно в земле Кападокии. Он говорит *также*, что есть третий вид полыни, который растет в местах, находящихся в стране Галатия. Жители этой страны дали ему название *сандуникун*, которое они произвели от [названия] места, где это растение произрастает, а называется оно Сандунийа [D — G III, 29: *Santonis*]. Это растение похоже на полынь и семян в нем немного; оно горьковатое, а сила такая же, как у *сарикунна*».

<sup>4</sup> Т. е. не дает им развиваться.

<sup>5</sup> Б добавлено: «и [помогает] от [разлития] черной желчи».

<sup>6</sup> Б добавлено: «Золой от него заполняют ямку в глазу, возникающую от язвы».

694. ШИНДЖАР<sup>1</sup> — ВОЛОВИК КРАСИЛЬНЫЙ

## Сущность.

Это ослиный латук<sup>2</sup>. Листья у него такие же, как у латука, заостренные. Он колючий и черноватый, но летом стебель его краснеет, как кровь, так что окрашивает руку.

## В ы б о р.

Самой слабой его [частью] являются листья.

## Е с т е с т в о.

Холодное в первой степени, сухое во второй.

## Д е й с т в и я и с в о й с т в а.

[Вид его], называемый *ануклийа*<sup>3</sup>, вяжущий и горький; [вид его], называемый *калуси*<sup>1</sup>, вяжет сильнее, а [вид], называемый *анулус*, [вяжет] сильнее двух других и более едкий. Вид, у которого нет названия, близок к этому последнему. Всем видам [воловика] присуще вяжущее и сушащее свойство, а если смешать [любой из них] с маслом и натереться им, это вызовет испарину.

## К о с м е т и к а.

Это полезная мазь от *бахака* и желтухи.

## О п у х о л и и п р ы ш и.

Из него делают лекарственную повязку с салом на «свинки» и смазывают им при шелушении. [Воловиком] с ячменной мукой смазывают карбункул; особенно [полезен при этом] вид, именуемый *калус*<sup>5</sup>.

## Р а н ы и я з в ы.

Воловик, если его употреблять в составе восковой мази, заживляет язвы.

## О р г а н ы г о л о в ы.

Это самое полезное средство от болей в ухе.

## О р г а н ы п и т а н и я.

[Воловик], и в частности *ануклийа*, помогает от желтухи и особенно полезен при болях в селезенке. Кожа его дубит желудок.

## О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

Если дать выпить воловика, особенно безымянного, в количестве полутора *мисқалов* с диким тмином, иссопом и крессом, он выводит червей и «тыквенные семечки», а [воловик], называемый *ануклийа*, полезен от болей в почках.

## Я д ы.

Воловик, называемый *анулус*<sup>6</sup>, в виде лекарственной повязки или питья очень помогает от укуса гадюки, а безымянный [воловик] близок к этому [по своему действию].

<sup>1</sup> См. № 44 и 760.

<sup>2</sup> Б добавлено: «у него много разновидностей».

<sup>3</sup> D — G IV, 23: Opoclea.

<sup>4</sup> D — G IV, 23: Calyx.

<sup>5</sup> В тексте *фалус*, см. прим. 4.

<sup>6</sup> Б: «айфус» (?).

695. ШУЛЛ<sup>1</sup>

Сущность.

Это индийское лекарство, подобное имбирю.

Естество.

Горячее, сухое во второй [степени].

Свойства.

(436) Это [лекарство] горькое, вяжущее, едкое, изгоняющее ветры, [подобное] по силе меду. Оно удивительно рассасывает и разрежает.

Суставы.

[Шулл] полезен для нервов и [помогает] при разрывах [мышц].

<sup>1</sup> Предполагается, что это индийская айва — *Dosunia indica* Sprach. или *Cydonia oblonga* Mill.

696. ШАВКАРАН<sup>1</sup> — БОЛИГОЛОВ ПЯТНИСТЫЙ

Сущность.

Диоскорид говорит: \*«Стебель этого растения такой же, как стебель фенхеля, а листья его подобны листьям *киссы*. У него белые цветки, а семена такие же, как у аниса»<sup>2</sup>.

Руф говорит: «Листья его подобны листьям мандрагоры, но меньше и желтее; стебель у него тонкий, без плода, а семена по цвету напоминают [семена] ажгона, но они крупнее, не имеют ни вкуса, ни запаха и выделяют слизь».

Масих сказал: «[Болиголов] — разновидность аконита», — и он сказал нехорошо. Я же скажу, что [это растение] иногда [называется] по-гречески *кунийун*, что переводится как *шавкаран*<sup>3</sup>, а иногда это [название] переводится как *биш*<sup>4</sup>, и явления, вызываемые *бишем*, относят к *кунийуну*. Люди расходятся во мнениях на этот счет.

Естество.

Холодное, сухое в третьей степени [и даже] до четвертой<sup>5</sup>.

Действия и свойства.

[Болиголов] останавливает кровотечение, заставляет сгущаться кровь и вызывает онемение.

Косметика.

Если смазать им место, где были выщипаны волосы, то его охлаждающее действие не дает волосам вырасти снова. Из [болиголова] делают лекарственные повязки на женскую грудь, чтобы она не увеличивалась. [Болиголов] препятствует обильному выделению молока.

Опухоли.

Выжатый сок его действует успокоительно при роже<sup>6</sup> и герпесе.

Орудия с суставами.

Это [хорошая] мазь при горячей подагре.

Органы головы.

Выжатый сок [болиголова] хорошо помогает от [скопления] жидкости, появляющейся в ухе.

Органы глаза.

Выжатый сок его употребляется при болях в глазу<sup>7</sup>.

Органы извержения.

Он запирает месячные и полезен от болей в матке. Его также прикладывают в виде лекарственной повязки на яичко, чтобы оно не увеличивалось, и втирают его в область<sup>8</sup> || семенников, чтобы воспрепятствовать поллюциям.

Яды.

Болиголов — убийственный яд, а лечат от него чистым вином.

<sup>1</sup> *Conium maculatum* L. Некоторые считают, что это — *Hyoscyamus niger* L. (белена черная). «Фармакогнозия» № 617.

\*<sup>2</sup> Б: «Жители Джурджана называют его *ал-бут* (?). У этого растения узловатый стебель, как стебель фенхеля. Оно большое и листья у него такие же, как листья *хартикиса* [в тексте опечатка, чит. по D — G IV, 79: *Ferula*, что соответствует греч. *ὑάρουξ*], но только потоньше. Запах у него тяжелый. Верхний конец его разветвляется, а на концах веток сидит венчик из белых цветков. Семена его подобны семенам аниса, но белее их, а корни у него полые, но в корнях нет впадин. Это лекарство — одно из смертоносных лекарств, оно убивает холодом. Это растение иногда собирают целиком или же собирают листья, пока еще не высохли семена, толкут их, выжимают, а выжатый сок берут и высушивают на солнце. Иногда от него получают пользу при многих [болезнях].»

<sup>3</sup> Т. е. болиголов.

<sup>4</sup> Т. е. аконит. См. № 119.

<sup>5</sup> Б добавлено: «Выбор. Лучший [болиголов] тот, что с Крита, из Атба'и (?) и из Каликала [вероятно, Киликия; ср. D — G IV, 79: *Cilicia*].»

<sup>6</sup> Б: «карбункуле».

<sup>7</sup> Далее в оригинале под рубрикой «Органы груди» повторяется заключительная фраза рубрики о косметике.

<sup>8</sup> Букв.: «в органы».

### 697. ШАКАКУЛ<sup>1</sup> — ДИКАЯ МОРКОВЬ

Естество.

Горячее во второй степени, несколько влажное.

Действия и свойства.

Мягчительное; а сила варенья из него такая же, \*как сила [обыкновенной] моркови<sup>2</sup>.

Органы извержения.

Он возбуждает желание к соитию.

Заменители.

Его заменяют ятрышником.

<sup>1</sup> Malabaila pumila Rois. M. sekakul Russ.

<sup>\*2</sup> Б: «как сила варенья из [обыкновенной] моркови». См. № 163.

#### 698. ШАДЖАРАТ МАРИАМ<sup>1</sup> — ЦИКЛАМЕН И ДР.

Сущность.

Это *бахур марйам*, а о нем уже говорилось<sup>2</sup>, он бывает трех видов: один вид без плодов и два — с плодами.

Органы головы.

Он полезен при холодном насморке.

Органы глаза.

Он помогает при катаракте на глазу.

<sup>1</sup> Букв. «древо Марии», это растение определяется либо как *Suclamen europaeum* L., либо как *Anastatica hierochuntica* L. [иерихонская роза].

<sup>2</sup> Ср. № 533 и 593.

#### 699. ШАХМАНАДЖ<sup>1</sup>

Естество.

Горячее, сухое во второй [степени].

Свойства.

[*Шахманадж*] рассасывает и сильно разрежает, а если его положить под подушку детям, он полезен при слюнотечении изо рта.

Орудия с суставами.

В виде мази, а также если его вводить в нос и пить с [вином он] полезен от паралича.

Органы головы.

Если втягивать в нос его сок, это очищает мозг; в виде питья или лекарственной повязки с вином [*шахманадж*] также помогает от паралича лицевого нерва и от падучей.

Органы питания.

[*Шахманадж*] полезен при [скоплении] жидкостей в желудке. Как утверждают, он помогает от слюнотечения у детей, если его подкладывают им под голову.

Органы извержения.

Он полезен от ветров в матке.

<sup>1</sup> Согласно МА (II, 147), это то же самое, что и *шахбанадж* или *шабанак* [т. е. девясил], см. № 710.

#### 700. ШАББ — КВАСЦЫ

Сущность.

Диоскорид говорит: «Видов квасцов множество, но в медицине при лечении употребляют только три: расколотые, влажные<sup>1</sup> и круглые.



Расколотые [квасцы]— йеменские; они белые с желтоватым оттенком, вяжущие и кислые; это как бы «цвет» квасцов. Иногда попадаетея каменная разновидность квасцов; они не вяжущие на вкус и не относятся к квасцам.

Е с т е с т в о.

Горячее, сухое во второй степени.

Д е й с т в и я и с в о й с т в а.

Квасцы задерживают [течение соков], сушат, останавливают всякие кровотечения и препятствуют течению и излиянию излишков [к органам]<sup>2</sup>.

К о с м е т и к а.

Квасцы с водой *зифта* употребляют от перхоти и от вшей, а также от зловония изо рта \*и дурного запаха из подмышек<sup>3</sup>.

Р а н ы и я з в ы.

Винная гуща с равным [количеством] квасцов сушит трудно излечимые и разъеденные язвы, а с равным количеством андаранийской соли [квасцы употребляют] от разъедания и ожога огнем.

О р г а н ы г о л о в ы.

Вода, вскипяченная с квасцами, помогает, если полоскать ею рот при зубной боли.

<sup>1</sup> Т. е. жидкие. См. «Фармакогнозия» № 596 (6).

<sup>2</sup> Далее следует фраза, относящаяся к № 701, рубрика «Действия и свойства».

<sup>3</sup> Доб. по Б.

#### 701. ШУКА'А<sup>1</sup> — ТАТАРНИК

Д е й с т в и я и с в о й с т в а.

[Татарник] вяжет больше, чем *базавард*, особенно его кора и корень, (437) поэтому последние два сильнее его во всех отношениях.

О р г а н ы г о л о в ы.

Оно полезно, если им полоскать рот от зубной боли, а также действует вяжуще на разъеденные язвы.

Трава, корень и плод этого растения полезны при опухоли язычка.

О р г а н ы п и т а н и я.

*Шука'а* полезно для желудка и печени.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

Отвар его корня полезен от кровотечения у женщин; введение его [в задний проход] и купание в его отваре [помогает] от опухолей заднего прохода.

Л и х о р а д к и.

*Шука'а* полезно от застарелых лихорадок, особенно у детей.

<sup>1</sup> *Onopordum asanthium* L. или *O. arabicum* L., ср. № 81. После заглавия Б добавлено: «Сущность. [Корень этого] растения напоминает клубни сыти, он очень горький и его иногда называют «узловатым».

702. ШИРХУШК<sup>1</sup> — МАННА

Это роса, встречающаяся на иве и на *касире*<sup>2</sup> в Герате.

Свойства.

Очищающее.

Естество.

[Довольно] уравновешенное.

Органы извержения.

Она близка к *таранджубину*<sup>3</sup> по своему послабляющему свойству и по [всем] своим действиям и даже сильнее его.

<sup>1</sup> Букв. «сухое молоко» и означает манну ивы *Salix rosmarinifolia* L. «Фармакогнозия» № 933 (18).

<sup>2</sup> См. № 348.

<sup>3</sup> См. № 724.

703. ШУНИЗ<sup>1</sup> — ЧЕРНУШКА ПОСЕВНАЯ

Естество.

Горячее, сухое в третьей [степени].

Действия и свойства.

[Это лекарство] едкое, отрывающее слизь, рассасывающее ветры и вздутия; особенно [действует] как сильно очищающее.

Косметика.

Она сводит свисающие книзу бородавки, родимые пятна, *бахак* и, особенно, *барас*.

Опухоли и прыщи.

Чернушку с уксусом прикладывают на молочные прыщи, она рассасывает слизистые и твердые опухоли.

Раны и язвы.

С уксусом ее прикладывают на слизистые язвы и язвенный *джараб*.

Органы головы.

[Чернушка] полезна от насморка, особенно если ее поджарить, обернуть льняной тряпичей [и ввести в нос]. Чернушкой смазывают лоб страдающим холодной головной болью. Если размачивать [чернушку] в уксусе одну ночь, а утром истолочь ее и ввести в нос или положить ее перед больным так, чтобы он мог втягивать ее в нос, то это поможет от хронических головных болей и паралича лицевого нерва. Чернушка — одно из сильных лекарств, открывающих закупорки в решетчатой кости. Отвар ее в уксусе, особенно вместе с древесной пинии, полезен в виде полоскания от зубной боли.

Органы глаза.

Если вводить [чернушку] в нос в виде порошка с миртовым маслом, она не дает начаться катаракте || в глазу.

Органы дыхания и груди.

Она полезна при «стоячем дыхании», если ее пить с содой.

Органы извержения.

Она убивает червей и «тыквенные семечки», даже если несколько дней смазывать ею пупок, и гонит месячные. Ее дают пить с медом и горячей водой от камней в мочевом пузыре и в почках, и она их выводит<sup>2</sup>.

Яды.

Дым от нее отгоняет гадов; некоторые утверждают, что злоупотребление ею убивает. Чернушка — одно из средств, полезных от укуса тарантула, если выпить ее одну *дарахами*.

<sup>1</sup> *Nigella sativa* L.

<sup>2</sup> Б добавлено: «Лихорадки. Она рассасывает слизистые лихорадки, в особенности [лихорадки], вызываемые черной желчью, и уничтожает их».

#### 704. ШИБИС<sup>1</sup> — УКРОП

Естество.

[Степень] согревающего свойства [укропа] — между второй и третьей, а сушащего свойства — между первой и второй; если же его сжечь, он оказывается в отношении этих свойств во второй степени.

Действия и свойства.

Он вызывает созревание холодных соков, успокаивает боли и изгоняет [ветры]. Так действует и укропное масло. Укроп сильно смягчает и натура его близка к [лекарствам], способствующим созреванию и открывающим закупорки, но несколько горячее. Свежий укроп больше способствует созреванию, а сухой укроп сильнее рассасывает.

Опухоли и прыщи.

Он способствует созреванию опухолей.

Раны и язвы.

Зола его полезна при рыхлых язвах.

Орудия с суставами.

Масло его помогает от болей нервов и тому подобно.

Органы головы.

Укроп и особенно его масло усыпляют. Выжатый сок его помогает от черножелчной боли в ушах и сушит влагу в ухе.

Органы глаза.

Продолжительное употребление его ослабляет зрение.

Органы груди.

Укроп и его семена усиливают отделение молока, особенно в [составе] похлебок для увеличения количества молока.

О р г а н ы п и т а н и я .

Укроп помогает от икоты при переполнении [желудка], возникающей вследствие стремления пищи вверх. Гален говорит: «Он вредит желудку, а семена его вызывают рвоту».

О р г а н ы и з в е р ж е н и я .

Укроп, если сделать из него клизму или посидеть в его [отваре], помогает от рези в кишках и обрывает (438) прилив семени. Он отрывает выступающие почечуйные шишки, а зола его хороша от язв в заднем проходе и на члене.

<sup>1</sup> Или *шибитт*; это — *Anethum graveolens* L.

#### 705. ШАМ — ВОСК

С у щ н о с т ь .

О нем сказано в главе о *муме*<sup>1</sup>.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я .

Он усиливает похоть и гонит [мочу и месячные].

<sup>1</sup> См. № 415.

#### 706. ШУБРУМ<sup>1</sup> — МОЛОЧАЙ СМОЛИСТЫЙ

С у щ н о с т ь .

[*Шубрум*] растет в садах; он имеет тонкие прямые ветви, [покрытые] пушком, и листья, как полагают, подобные листьям полыни-эстрагона, а также млечный сок.

В ы б о р .

[Лучший *шубрум*] — легкий, красноватый, как вывернутая кожа, и обладает тонкой корой. А тот, у которого две ветви, [тоже] покрытые тонкой корой, толстый, [лишь] слегка красноватый, твердый, [разделяющийся] на нити — плохой; *шубрум* из Фарса — скверный; ни одну из его частей не следует употреблять в дело.

Е с т е с т в о .

Хунейн говорит: «Он горячий в начале второй степени, сухой в конце третьей, а что касается его млечного сока, то он достигает тех же степеней в отношении обоих качеств и даже четвертой степени».

С в о й с т в а .

Это [лекарство] вяжущее, острое, открывающее устья сосудов. Это одно из свойств, вследствие которых его избегают применять, и если [даже] его улучшить, то от него все же нет пользы по причинам,

упомянутым нами в своем месте. Говоря вообще, он вреден, особенно для [людей с] горячей натурой.

Органы головы.

Млечный сок его помогает при удалении зубов.

Органы питания.

Он вреден для желудка и печени; [но] его дают пить при лечении водянки. Сначала его надлежит размачивать в выжатом соке цикория, фенхеля и паслена в течение трех дней, а затем его высушивают и делают из него лепешечки с небольшим количеством индийской соли, турбита, *халиладжа* и сабура. Эти лепешечки приносят большую пользу.

Органы извержения.

Он гонит черную желчь, слизь и воду. В древности его употребляли в [составе] слабительных, но затем перестали из-за его вредности для половой способности и для семени, а также потому, что он открывает сосуды в заднем проходе. А если исправить<sup>2</sup> его, он не будет полезен. Дело в том, что его исправляют, размачивая несколько раз в нераскрошенном виде в свежем молоке в течение суток, а это ослабляет его и уничтожает его действие и способность отрывать дурные соки. Тот, кто не может обойтись без его употребления, пусть смешает с ним анис, фенхель и кумин. За раз дают пить от одного до четырех *данаков*. [Речь] здесь [идет] о его траве, а что касается его млечного сока, то в нем нет добра и в питье его \*не видят<sup>3</sup> пользы.

Если вызванное им послабление будет чрезмерным, то один из способов его остановить — сидение в холодной воде. Если же давать его пить от *куланджа*, то им поят с *ушшаком*, бделлием, сагапеном и небольшим количеством волчьего кала, о чем говорится [в Книге третьей] в разделе о *куландже*.

Лихорадки.

[Этого лекарства] избегают, так как оно порождает лихорадки.

Яды.

В количестве двух *дирхамов* он убивает.

<sup>1</sup> *Euphorbia pithyusa* L.

<sup>2</sup> Т. е. уничтожить его вредное действие.

\*<sup>3</sup> Б: «я не вижу».

Сущность.

Это *лифт*, и о нем уже было сказано<sup>2</sup>. Существует дикая его разновидность, которая называется *джунджули*<sup>3</sup>.

Естество.

В нем действуют различные силы.

#### Свойства.

Семена его, если сделать из них лекарственную повязку или подвесить их, сильно гонят ветры и избавляют от опухолей в пахах.

#### Органы питания.

Репа медленно переваривается, но дикая [репа] скорее спускается.

#### Органы извержения.

Семена, благодаря своему пучащему свойству, сильно возбуждают похоть<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> Brassia gara L.

<sup>2</sup> *Лифт* — арабское название репы, тогда как *шалджам* или *шалгам* — персидское.

<sup>3</sup> В тексте слово неразборчиво, чит. по Диоскориду II, 110: γογγυλῆ — репа; «Фармакогнозия» № 951 (5).

<sup>4</sup> В Б эта глава изложена в следующем виде:

«Сущность.

«Диоскорид говорит: *Шалджам* бывает дикий и садовый. Дикий [*шалджам*] — это растение со множеством ветвей длиной около локтя, произрастающее в развалинах. Он гладкий на концах, и листья у него [тоже] гладкие. Толщиною он с большой палец или немного больше; плоды его находятся в стручках, как у конских бобов. Когда стручки эти раскрываются, то в них оказываются другие стручки с мелкими черными семенами; если их разломить, внутри они белые. Иногда [семена репы] помогают от градины [т. е. халазиона] в составе притираний и лекарств, которые очищают, каковы, [например], лекарства, приготовляемые из муки люпина, пшеничной муки, конских бобов, вики и тому подобного.

Существует и другая разновидность [*шалджама*], менее питательная, чем та, о которой было упомянуто выше. Если предварительно выпить его семян, это уничтожает действие смертоносных лекарств».

Естество.

Оба вида [*шалджама*] горячие во второй степени, влажные в первой.

Свойства.

Гален говорит: «Хорошо проваренный *шалджам* дает питательное вещество. Постоянное его употребление в пищу порождает закупорки и ветры». [*Шалджам*], отваренный в воде с солью, менее питателен. Лучший *шалджам* тот, что сварен с жирным мясом.

Косметика.

Если взять одну [штуку] *шалджама*, вынуть [его внутренность] и развести в нем воск с розовым маслом, [держа его] на горячей золе, то он помогает от застарелой «лисьей» болезни.

Язвы.

Тем же самым способом помогают при изъязвленных трещинах от холода; варенный *шалджам* в лекарственной повязке оказывает такое же действие.

Органы груди.

Вареный [*шалджам*] с жирным мясом смягчает горло и грудь.

Органы питания.

*Шалджам*, отваренный с мясом, сильно питает и согревает почки.

*Шалджам* [долго] (439) задерживается в желудке.

Орудия с суставами.

Отваром его поливают [суставы, пораженные] подагрой, [и это] очень полезно; *шалджам*, сваренный с мясом, согревает спину.

Органы глаза.

Говорят, что *шалджам*, если есть его вареным или сырым, полезен для зрения.

Органы извержения.

Самый [*шалджам*] порождает [мужское] семя, а сок его гонит мочу, и обе эти силы ясно [проявляются] в нем. Сваренный с мясом [*шалджам*] гонит мочу и возбуждает похоть так же, как и его семена, которые вызывают усиленное половое влечение. Употребление в пищу листьев [*шалджам*] вызывает отделение мочи. Отваренный в воде с солью *шалджам* не так сильно возбуждает похоть.

### 708. ШАЗАНАДЖ<sup>1</sup> — КРОВАВИК, ГЕМАТИТ

**Сущность.**

Его находят в рудниках<sup>2</sup>. Иногда осторожно пережигают магнетит и он становится по своим действиям подобным кровавику.

**Выбор.**

Лучший кровавик — тот, что быстро крошится, ровный и твердый, без примеси грязи \*и с прожилками<sup>3</sup>.

**Естество.**

Непромытый [кровавик] — горячий в первой [степени], сухой — в третьей, \*а промытый — холодный до второй [степени], сухой — до третьей<sup>4</sup>.

**Свойства.**

Кровавик сильно связывает. Это проявляется, если его растереть в воде, чтобы он растворился и сгустил воду. Сила его — задерживающая и несколько согревающая, он разрезает и сильно сушит. Некоторые говорят, что кровавик имеет ту же силу действия, что и марказит, но [кровавик] суше, менее горяч, не разрезает и не очищает.

**Язвы.**

[Кровавик] употребляют как присыпку на дикое мясо: он заставляет [мясо] сморщиваться.

**Органы глаза.**

[Кровавик] сводит глазные язвы и заживляет их, если употреблять его с яичным белком, а взятый сам по себе, он помогает от затвердения век. Если же при этом имеется горячая опухоль, то сперва его употребляют с водой<sup>5</sup>, потом постепенно сгущают или присыпают им лишнее мясо, как пылью. Иногда чистый [кровавик] помогает от язв в глазу<sup>6</sup>.

## Органы извержения.

Его дают пить в вине при затрудненном мочеиспускании и при длительном истечении месячных. Кровавик подходит [так же, как лекарство] при [непроизвольном] извержении семени.

## Заменители.

Заменюю его является магнетит.

- <sup>1</sup> Кровавик (гематит) — широко распространенный минерал железа, одна из главнейших его руд.
- <sup>2</sup> Б добавлено: «Иногда камень кровавика выкапывают и из египетских рудников. [Кровавик] иногда подделывают так: берут одну часть [кровавика] и одну часть круглых камней и закапывают их в кувшинах в горячую золу. Их оставляют так на некоторое время, потом вынимают [камень], трут о точильный брусок и смотрят: если цвет натертого [камня] стал таким же, как цвет кровавика, то этим удовлетворяются, а если нет, то снова кладут его на огонь».
- \*<sup>3</sup> Б: «и без полосок разнообразной окраски». Далее добавлено: «Различие между поддельным и неподдельным кровавиком состоит в том, что в [настоящем кровавике] не видно вздутий и что в изломе камня, если это не кровавик, [видны] прямые линии, тогда как у кровавика, напротив того, [их нет]. Это также определяют по цвету: если его потереть, камень не кровавик будет менее красного цвета».
- \*<sup>4</sup> Добавлено по Б.
- <sup>5</sup> Б добавлено: «чтобы он стал мягким».
- <sup>6</sup> Б добавлено: «В смеси с молоком он помогает от воспаления глаз, а также полезен при разрыве некоторых оболочек, так что врачи поступили правильно, примешивая кровавик к глазным лекарствам. Говорят, что употребление одного кровавика при лечении затвердения век всего лучше, но если затвердение сопровождается горячими опухолями, то говорят, его надо растворить в яичном белке или в кипяченом соке пажитника. Говорят [также], если затвердение век свободно от горячей опухоли, то растворяй [кровавик] в воде, пока он не станет жидким, и капай им в глаз; и когда увидишь, что больший [в состоянии] перенести его силу, сгущай его до тех пор, пока его можно будет взять спицей и смазать им внутреннюю поверхность века, предварительно вывернув его. Говорят, будто все это пробовали и испытывали и нашли полезным».

709. ШАР АЛ-ГУЛ<sup>1</sup> — ВЕНЕРИН ВОЛОС

## Сущность.

Это растение, которое вырывают с корнями; цвет его темно-красный; корни его и верхушки стелются и изогнуты.

## Естество.

Горячее, сухое.

## Органы груди.

Очищает грудь и легкие.

<sup>1</sup> Букв. «волос демона» и означает *Asplenium trichomanes* L.



710. ШАБАНАК<sup>1</sup> — ДЕВЯСИЛ

Сущность.

[Это лекарство] по своей силе похоже на тысячелистник сантолиновый.

Естество.

Горячее, сухое во второй [степени].

Органы головы.

Оно помогает от падучей и останавливает слюнотечение у детей.

Заменители.

В отношении полезного действия при падучей и прочих [заболеваниях] его заменяет майоран.

<sup>1</sup> Б. «шабабак». Это — *Inula conyzoides* D C. «Фармакогнозия» № 592.

711. ШАРБИН<sup>1</sup> — ПИНИЯ

Сущность.

Это дерево, [дающее] *китран*. О *китране* мы уже говорили<sup>2</sup>, а здесь сообщим только о действиях, свойственных [дающему *китран*] дереву. Дерево это из рода пиний, а плоды его похожи на плоды кипариса, (440) но они меньше. У *шарбина* есть колючки, и видов этого дерева два — длинный и короткий<sup>3</sup>.

Свойства.

Коре этого дерева присуще вяжущее свойство<sup>4</sup>.

Органы головы.

Кто ест много плодов этого дерева, у того они вызывают головную боль вследствие нагревания, а также из-за соучастия [в этом заболевании] желудка, который они обжигают. Если пожевать их с уксусом, в котором варились листья [*шарбина*], это успокаивает зубную боль.

Органы груди.

Плоды его полезны от кашля.

Органы питания.

Плоды его вредны для желудка, так как обжигают его, но полезны для печени.

Органы извержения.

Плоды его помогают при истечении мочи каплями, а если выпить их с перцем, они гонят мочу. Окуривание его корой изгоняет плод и послед, а если выпить его, то он запирает желудок, а иногда задерживает мочу.

Яды.

Плод его дают пить в вине от отравления морским зайцем, а если

его смешают с оленьим жиром и [человек] намажет им тело, то гады не приблизятся к нему.

<sup>1</sup> Cedrus Libani В а г г. или Juniperus oxycedrus L. (красный можжевельник).

<sup>2</sup> См. № 619.

<sup>3</sup> Б добавлено: «Диоскорид говорит, что это огромные деревья, подобные кипарису. Среди них есть такие, из которых добывают *китран*. Плоды их подобны плодам кипариса, но только они немного меньше. Красное можжевельное дерево бывает также маленькое, кочечее, с плодами, подобными плодам можжевельника [обыкновенного], или с круглыми плодами, как миртовые ягоды. Что же касается *кадарана*, то есть *китрана*, то лучший *китран* — густой, чистый, крепкий, обладающий дурным запахом, и если его капать, то капли остаются как они есть, не растекаясь. Дерево это называется на персидском языке — *аварс*».

<sup>4</sup> Б добавлено: «Диоскорид говорит, что *китрану* присуще вяжущее свойство, противостоящее гниению, которое производит вяжущее действие на живое тело и предохраняет мертвое тело, так что некоторые называют его «жизнь мертвых»».

### 712. ША'ИР<sup>1</sup> — ЯЧМЕНЬ

Сущность.

Ячмень известен. *Султ*<sup>2</sup> — это разновидность ячменя без шелухи; действие его близко к действию ячменя с шелухой.

Естество.

Холодное, сухое в первой степени.

Свойство.

[Ячмень] очищает. Питательность его меньше, чем у пшеницы, [причем] ячменная вода более питательна, чем ячменное толокно; и то и другое ослабляет остроту соков; отвар ячменя *султа* более влажный. Всякая ячменная вода пучит.

Косметика.

От веснушек употребляют горячую мазь из [ячменя].

Опухоли и прыщи.

Из ячменя готовят кашицеобразный отвар на воде с *зифтом* и *ратинаджем*<sup>3</sup> и прикладывают его на твердые опухоли в виде лекарственной повязки. Чистый || ячмень или ячменную кашу [кла-219а дут] на горячие опухоли.

Раны и язвы.

Если отварить ячмень в крепком уксусе и прикладывать в виде лекарственной повязки при язвенном *джарабе*, это излечивает.

Орудия с суставами.

Из [ячменя] делают лекарственную повязку с айвой и уксусом при подагре, и это препятствует истечению излишков к суставам.

Органы дыхания и груди.

Ячменная вода полезна от заболеваний груди; если пить ее с семенами фенхеля, она увеличивает отделение молока. Из ячменной

муки с донником лекарственным и кожурой мака снотворного делают лекарственную повязку от болей в боку.

**Органы питания.**

Ячменная вода вредна для желудка.

**Органы извержения.**

Ячменное толокно запирает желудок, так же, как и отвар [этого] толокна. Ячменная каша гонит мочу; сок пшеничной кашицы гонит еще сильнее.

**Лихорадки.**

Ячменная вода — охлаждающее и увлажняющее [средство] при лихорадках. При горячих лихорадках [ее употребляют] в чистом виде, а при холодных — с сельдереем и фенхелем. При слизистых лихорадках дают пить также отвар [ячменя] с инжиром, смешанный с подслащенной медом водой.

<sup>1</sup> *Hordeum vulgare* L.

<sup>2</sup> *Султ* — *Triticum spelta* L. (полба) или *Hordeum tetrastichum* K. ske. «Фармакогнозия» № 555.

<sup>3</sup> См. № 227 и 671.

### 713. ШАХМ<sup>1</sup> — ЖИР

**Естество.**

\*Утиный жир<sup>2</sup> — самый горячий и сухой, за ним следует жир холощеного животного, а жир старого животного — легче.

**Свойства.**

Утиный жир очень разрежен, но горячее, чем куриный; а жир петуха занимает среднее положение между ними. Олений жир очень горяч, а коровий жир стоит посередине между жиром льва и козьим жиром. Жир медведя разрежен; жир самца во всех отношениях сильнее; жир старого животного — легче. Козий жир наиболее вязущ из всех, а жир козла сильнее всех рассасывает.

**Косметика.**

Жир медведя и гусиный жир помогают от «лишьей» болезни, а жир осла помогает от пятен на коже. Гусиный жир полезен при трещинах на лице и на губах.

**Опухоли и прыщи.**

Свиной жир полезен при опухолях, а жир льва рассасывает твердые опухоли.

**Раны и язвы.**

Ослиный жир помогает при ожогах огнем.

**Органы головы.**

Гусиный жир успокаивает боль в ушах, так же как и лисий жир, который очень для этого полезен. Куриный жир полезен (441) при шершавости языка.

Органы головы.

Орудия с суставами.

Олений жир помогает при спазмах.

Органы глаза.

Рыбий жир помогает от катаракты в глазу; в смеси с медом он обостряет зрение. Свежий жир гадюки помогает от пелены и от катаракты и [способствует] тому, чтобы \*не росли<sup>3</sup> волосы, выщипанные из век.

Органы извержения.

Козий жир полезен, если его употреблять при язвах и жжении в кишках. Он помогает от язв в кишках и лечит их лучше, чем свиной жир и это потому, что он быстро застывает; но свиной жир лучше успокаивает жжение. [Жир] из горба верблюда, если им окуривать, полезен от почечуя; всякий мягкий жир, например, куриный и другой, помогает от болей в матке, а старый жир вреден для нее. Гусиный жир тоже полезен для матки.

Яды.

Свиной жир помогает от укусов гадюк, а слоновый и олений жир, если им намазаться, отгоняет гадюк. Козий жир помогает от [отравления] шпанскими мушками.

<sup>1</sup> Б после заглавия добавлено: «Сущность. Он известен».

\*<sup>2</sup> Б: «жир нехолощенного жеребца».

\*<sup>3</sup> Б: «росли».

#### 714. ШАР — ВОЛОСЫ

Свойства.

Жженые волосы согревают и сильно сушат.

Косметика.

Жженые волосы полируют зубы; настой волос способствуетращению волос.

Раны и язвы.

Жженые волосы сильно сушат загрязненные и рыхлые язвы.

Органы головы.

Жженые волосы полируют зубы<sup>1</sup>.

Яды.

Из человеческих волос с уксусом делают лекарственную повязку при укусе бешеной собаки.

<sup>1</sup> Повторение в оригинале.

#### 715. ШУКУДИС<sup>1</sup>

Естество.

Сила его — горячая.

Свойства.

Выжатый сок его пьют от болей.

Косметика.

Свежий *шукудис* с вином [употребляют] как жидкую мазь при *бахаке*.

Раны и язвы.

Он склеивает хронические язвы; им присыпают дикое мясо.

Орудия с суставами.

[*Шукудисом*] с уксусом смазывают при подагре; из него приготавливают восковую мазь от болей в позвоночнике.

Органы груди.

В смеси со сладким из него приготавливают лекарство для слизывания от кашля.

Органы питания.

Его дают пить в количестве двух *дирхамов* в подслащенной медом воде при жжении в желудке.

Органы извержения.

2196 Два *дирхама* [*шукудиса*] в подслащенной медом воде [дают] при дизентерии и затрудненном мочеиспускании; если женщина введет его во влагалище, || он гонит месячные.

<sup>1</sup> Б: «*шукурис*». Вероятно, это искажение греч. σχορδιον — *Teucrium scordium* L. (дубровник чесночный). «Фармакогнозия» № 41.

#### 716. ШАДЖАРАТ АЛ-БАКК<sup>1</sup> — ВЯЗ

Естество.

Холодное в первой [степени], сухое в той же [степени].

Косметика.

Им смазывают в количестве двух *дирхамов* с уксусом при шелушении.

Раны и язвы.

Он заживляет свежие язвы, а лубом его обвертывают раны, и это их заживляет<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Букв. «мушиное дерево». Это *Ulmus campestris* L. См. № 181.

<sup>2</sup> Б вместо всего сказанного выше: «О нем говорилось уже в разделе буквы *дал*, когда мы упоминали о *дардаре*, а это и есть *шаджарат ал-бакк*».

#### 717. ШАВКАТ АЛ-БАЙДА<sup>1</sup> — РАСТОРОПША, ВОЛЧЕЦ

Сущность.

\*Это *базавард*<sup>2</sup>.

Естество.

Холодное, сухое в первой степени<sup>3</sup>.

Суставы.

Отвар ее полезен при подагре<sup>4</sup>.

## Органы питания.

Она полезна при расслаблении желудка<sup>5</sup>.

<sup>1</sup> Букв. «белая колючка»; означает *Silybum marianum* Gaertn. или *Picnomen asagna* Coss.

\*<sup>2</sup> Б: «Говорят, что это *базавард*. Она растет в горах и на болотах, и листья ее подобны листьям белого *хамалауна* (№ 779), но только тоньше и белей и как будто золотистее. Она колючая, и стебель у нее длинной более двух локтей, а толщиной с большой палец. Он белый, пустой внутри, а на конце его сидит головка с шипами, похожими на колючки морского ежа, но только [они] поменьше и продолговатые. У [*шавкат ал-байда*] цветы пурпурной окраски, а семена ее подобны зернам красивого сафлора, но только круглее. Корень у нее красный».

<sup>3</sup> Б добавлено:

«Свойства.

Говорят, что если ее повесить в каком-нибудь месте, она отгоняет гадов.

Опухли.

Из ее корня делают лекарственные повязки на слизистые опухоли.

Органы головы.

Если отварить ее корень и полоскать этим отваром рот, это помогает от зубной боли».

<sup>4</sup> Б добавлено:

«Органы груди.

Она полезна при кровохарканьи».

<sup>5</sup> Б добавлено:

«Органы извержения.

Корень [*шавкат ал-байда*], если выпить его, помогает от хронического поноса и гонит мочу.

Яды.

Она полезна от укусов гадов».

718. ШАВКАТАЛ-ИХУДИИ<sup>1</sup> — СИНЕГОЛОВНИК

Естество.

Горячее.

Действия и свойства.

[Это лекарство] разреженное, рассасывающее, помогает от зябкости.

Органы головы.

Ее отваром полощут рот при зубной боли<sup>2</sup>.

Органы дыхания.

Она полезна при кровохарканьи<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> Букв. «иудейская колючка»; это — *Eryngium campestra* L.

<sup>2</sup> Б добавлено: «Помогает от всех катаров; таково же действие его корней».

<sup>3</sup> Б добавлено:

„Органы питания.

Корень ее помогает при неукротимой рвоте.

Органы извержения.

Корень ее подходит при хроническом истечении жидкости из матки“.

719. (442) ШАВКАТ АЛ-МИСРИИ<sup>1</sup> — АРАВИЙСКАЯ КАМЕДЕНОСНАЯ АКАЦИЯ

Е с т е с т в о .

Холодное в первой степени, сухое во второй.

С в о й с т в а .

Сушит, отрывает стекающие [при катаре соки].

Я з в ы .

Ее корень и, особенно, семена сильно заживляют.

О р г а н ы д ы х а н и я и г р у д и .

Она полезна при опухолях горла.

О р г а н ы п и т а н и я .

Она полезна при опухолях желудка.

<sup>1</sup> Букв. «египетская колючка»; ее определяют как *Asacia arabica Willd.*

## 720. ШАРАБ — ВИНО

С у щ н о с т ь .

Под [словом *шараб*] я разумею вино<sup>1</sup>.

С в о й с т в а .

Оно уравнивает излишки из разряда желчных, а свежий *набиз*, так же как густой и мутный, вызывает в сосудах переполнение и скопление незрелых соков.

В ы б о р .

Лучшее вино — старое, жидкое, прозрачное, светлое, виноградное. Принимать его следует в различных [количествах], соответственно натуре. Так, [например], юношам [полезно] небольшое количество его с гранатовым [соком], а старикам [лучше] пить его, как оно есть, не разбавляя. Но лучше всего человеку пить вино в умеренном количестве, ибо в злоупотреблении им заключается великий вред. Юношам, когда они пьют старое вино, лучше всего [при этом] пить воду, чтобы ослабить крепость вина и его вредные свойства.

К о с м е т и к а .

Вино улучшает [цвет] кожи, а некоторых людей делает тучными. С упомянутыми [в соответствующем месте] лекарствами оно устраняет *бахак* и *барас* и очищает кожу.

Я з в ы .

Вино поливают злокачественные и разъедающие язвы, к которым текут излишки и это помогает. Если промыть свищ вином, это приносит пользу; то же [относится] и к молочным язвам.

О р г а н ы г о л о в ы .

Вино опьяняет, погружает в сон, отнимает память и притупляет душевные силы.

О р у д и я с с у с т а в а м и .

Постоянно пить вино вредно для нервов, и это вызывает трясение, а длительное ежедневное опьянение причиняет расслабление и слабость нервов. Что касается вина с медом, то оно помогает от болей в суставах.

О р г а н ы г л а з а .

Ибн Масавайх говорит, что очень старое вино вредно для зрения. Лекарства от крыловидной плены замешивают на старом вине. С вином растирают глазное лекарство, именуемое *кайсар*, и смазывают им хроническую крыловидную плеву; это помогает.

**Органы груди.**

Вино усиливает теплоту и бодрит сердце, а сладкое вино счищает протоки в легких и делает ровным дыхание.

**Органы питания.**

Вино быстро спускается и переваривается, хорошо питает и порождает хороший химус, но иногда вызывает тошноту и рвоту, чем очищает желудок от излишков. При умеренном употреблении оно вызывает аппетит к еде, но злоупотребление им порождает закупорки в печени и в почках. Умеренное употребление вина способствует прохождению пищи, улучшает пищеварение, ускоряет превращение ее в кровь и восстанавливает притупившийся аппетит.

**Органы извержения.**

Что касается белого жидкого вина, то оно сильно гонит мочу и хорошо [помогает] от жжения в мочевом пузыре; а старое вино вредно для мочевого пузыря. Вино, подслащенное медом, смягчает естество, а вино, разбавленное морской водой, пучит и послабляет желудок, но прекращает расслабление заднего прохода. Вино с медом полезно от боли в матке. Вино с водой сильнее гонит [мочу], чем чистое; что же касается сладкого вина, то оно не гонит [мочу]. Разбавленное вино вредно для кишок, так как оно их расслабляет и раздувает, а чистое вино укрепляет кишки своим вяжущим свойством, согревает их и рассасывает вздутие.

**Яды.**

Старое вино в виде питья или обмывания помогает от укусов всех гадов, а вино, разбавленное морской водой, полезно тому, кто принял усыпляющего яда, кто выпил окиси свинца, поел ядовитых грибов или подвергся укусам холодных гадов.

Вознесем же хвалу Аллаху, который сделал вино лекарством, помогающим рожденным силам.

<sup>1</sup> *Кахва*.

**БУКВА ТА****721. ТАМР ХИНДИ<sup>1</sup> — ТАМАРИНД****Выбор.**

Лучший тамаринд — молодой, свежий, не сморщенный, не высохший, отличающийся ясно выраженной кислотой.

**Естество.**

Холодное, сухое во второй [степени].

**Действия и свойства.**

[Он] послабляет, более разрежен, чем сливы и менее влажен.

**Органы питания.**

Он помогает при рвоте и жажде от лихорадок и стягивает желудок, расслабленный вследствие сильной рвоты.

**Лихорадки.**

Тамаринд полезен от лихорадок, вызывающих жажду<sup>2</sup> и чувство тоски, особенно же при необходимости смягчить естество.

**Органы извержения.**

Он гонит желчь. (443) На один раз дают пить его отвара около *полуритла*.



<sup>1</sup> *Tamarindus indica* L. Араб. название букв. означает «индийский финик», от него происходит европейское *tamarin*. После заглавия Б добавлено: «Сущность. Он известен. Его привозят из Индии».

<sup>2</sup> Б: «тошноту».

## 722. ТУДАРИ<sup>1</sup> — КЛОПОВНИК

Сущность.

Диоскорид говорит: «Это трава, листья которой подобны листьям конской мяты. Корень у нее четырехугольный, а длина ее корня — с поллоктя. У нее есть цветки, в которых находятся продолговатые черные семена. Это тот [вид *тудари*], который употребляется [как лекарство]; что же касается его дикого вида, то семена у него округлые».

Естество.

Горячее во второй [степени], влажное в первой.

Свойства.

Он отличается едкостью, подобной едкости посевного кресса, и имеет способность изъязвлять.

Опухоли и прыщи.

Он помогает в виде мази на подслащенной медом воде от раковых опухолей, которые [еще] не изъязвлены, полезен при всяких твердых опухолях и употребляется в виде лекарственной повязки при опухании.

Орудия с суставами.

Его прикладывают в виде лекарственной повязки при подагрических затвердениях, \*и это помогает<sup>2</sup>.

Органы головы.

Он помогает при опухоли у основания уха.

Органы глаза.

В виде мази с медом он очищает язвы в глазу.

Органы груди.

Введенный в состав лекарств для слизывания, он помогает при харканьи соками. Предварительно его размачивают, потом кипятят в воде, а затем кладут в тряпицу и поджаривают.

Органы извержения.

Он способствует половым сношениям, особенно если его отварить в вине.

<sup>1</sup> *Lepidium perfoliatum* L. или *Sisymbrium officinale* Scop.

\*<sup>2</sup> Добавлено по Б.

723. ТАННУБ<sup>1</sup> — ЕЛЬ

Сущность.

Это известное дерево. *Фуки*<sup>2</sup> — один из его видов, а *казм курайш*<sup>3</sup> — суть орешки [этого дерева]; из него же добывается наземный *зифт*<sup>4</sup>.

Свойства.

Что касается его орешков, то есть *казм курайша*, то смла их вяжущая и слегка согревающая.

Опухоли.

Листья<sup>5</sup> [этого дерева] служат для лекарственной повязки при горячих опухолях.

Язвы.

Его листья и орешки, смешанные с гусиным жиром, окисью свинца и порошком ладана, помогают при наружных язвах; если смешать их с воском и миртовым маслом, они полезны при язвах [у людей] с мягким телом и от всяких горячих и свежих язв. Кора [*таннуба*] в виде присыпки подходит для ран, а если употребить его листья при свежих ранах, это препятствует их порче<sup>6</sup>.

[Настоем] *таннуба* и его отваром полощут рот — лучше всего с уксусом — при зубной боли; иногда для этого расщепляют его древесину и кипятят в уксусе.

Органы глаза.

Копоть от *таннуба* иногда входит в состав лекарств для глаз.

Органы груди.

Орешки [*таннуба*], то есть *казм курайш*, полезны при отхаркивании [мокроты] из груди. || Смола *таннуба* очень полезна при хроническом кашле; это разновидность *зифта*.

Органы питания.

Один *мискал* по весу [этой смолы], а также его листья помогают при холодности поврежденной [недугом] печени.

Органы извержения.

Если его выпить, он закрепляет и задерживает мочу.

<sup>1</sup> *Picea excelsa* Link.

<sup>2</sup> См. № 602, прим. 4.

<sup>3</sup> См. № 656.

<sup>4</sup> См. № 227.

<sup>5</sup> Т. е. хвоя.

<sup>6</sup> Т. е. загниванию.

724. ТАРАНДЖУБИН<sup>1</sup> — МАННА ВЕРБЛЮЖЬЕЙ КОЛЮЧКИ

Сущность.

Это роса, которая выпадает по большей части в Хорасане или в

Мавераннахре. В нашей стране она обычно выпадает на верблюжью колючку.

В ы б о р.

Лучший [*таранджубин*]— свежий, белый.

Е с т е с т в о.

Уравновешенное, [несколько склоняющееся] к теплоте.

С в о й с т в а.

Мягчительное, подходит для очищения.

О р г а н ы г р у д и.

Помогает от кашля, смягчает грудь.

О р г а н ы п и т а н и я.

Утоляет жажду.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

Мягко послабляет желтой желчью; послабление осуществляется в силу особого свойства [*таранджубина*]. На один раз его дают пить от десяти до двадцати *мискалов*<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Сладкое сахаристое вещество, выделяемое в жаркое время года верблюжьей колючкой — *Alhagi camelorum* F i s c h.

<sup>2</sup> Б добавлено: «в зависимости от природы [больного]».

#### 725. ТУТИИД<sup>1</sup> — ТУТИЯ

С у щ н о с т ь .

Основа тутии — дым, который поднимается, когда очищают<sup>2</sup> медь от примешанных к ней камней и от примеси свинца. Иногда возгоняют *калимийю*<sup>3</sup> и получают хорошую тутию, а осадок — это *калимийя*, называемая *сакудус*.

Тутия бывает белая, желтая, зеленая и красноватая, \*тонкая и грубая; все [эти виды] изготавливаются в Кермане<sup>4</sup>, а индийская [тутия — осадок после] промывки тутии, который собирается, как гуща, под водой, которой промывали тутию. Это и есть *сакудус*, и различие между *сакудусом* и тутией в том, что тутия поднимается [при возгонке], а *сакудус* есть то, что остается на дне аламбика, в который стекает медь. [*Сакудус*]— подобие медной *калимийи*, а другое [вещество]<sup>5</sup>, когда подвергается возгонке, целиком поднимается наверх в виде тутии. Другая же часть, будучи подвержена возгонке, при этом вся обращается в тутию<sup>6</sup>.

В ы б о р.

Лучшая тутия — белая, летучая, а за ней идет желтая, затем фисташковая, керманская. Свежеизготовленная тутия — наилучшая.

Е с т е с т в о.

Холодное в первой [степени], сухое во второй.

Свойства.

[Тутия] сушит без жжения; промытая тутия — лучшее из сушащих средств.

Косметика.

Она помогает при дурном запахе из подмышек.

Язвы.

Промытая [тутия] помогает от язв, даже от раковых язв.

Органы глаза.

Тутия, особенно промытая, помогает при боли в глазу. Она не дает дурным излишкам, скопившимся в сосудах глаза, проникнуть в оболочки глаза.

Органы извержения.

Она полезна при язвах в заднем проходе и на половых органах, а также при опухолях всех органов.

<sup>1</sup> Цинковый шпат, а также окись цинка. См. «Фармакогнозия» № 225.

<sup>2</sup> Б добавлено: «свинец и».

<sup>3</sup> См. № 626 и 627.

\*<sup>4</sup> Добавлено по Б.

<sup>5</sup> Т. е. тутия.

<sup>6</sup> Б добавлено: «Рассказывают, что в море есть некое круглое животное, которое издыхает в воде, и волны выбрасывают его (444) на берег. Из него добывают тутию, и она очень разреженная».

## 726. ТИНКАР<sup>1</sup> — БУРА, ТИНКАЛ

Сущность.

[Тинкар] бывает рудничный и бывает искусственный. Говорят, будто это припой золота<sup>2</sup>.

Органы головы.

Он помогает от зубной боли и от разъедания зубов в силу своего особого свойства.

<sup>1</sup> Буря, Вогах, борнокислый натрий, борат (иначе тетраборат) натрия значится в Ф VIII СССР.

<sup>2</sup> Б добавлено: «который употребляют золотых дел мастера», см. № 397.

## 727. ТАШМИЗАДЖ<sup>1</sup>

Естество.

Горячее, сухое.

Свойства.

Сильно вяжущее.

<sup>1</sup> Согласно МА (II, 72), это то же самое, что и *чашмизадж*, а последний означает семена *Cassia absus* L. «Фармакогнозия» № 255 (10).

728. ТУРМУС<sup>1</sup> — ЛЮПИН

Сущность<sup>2</sup>.

Это зерна, сплюснутые по форме, горькие на вкус, с впадиной в середине. [Турмус] — это египетские бобы.

Выбор.

Дикий люпин сильнее во всех приписываемых ему действиях, но он меньше [садового].

Естество.

Горячее в первой степени, сухое во второй.

Свойства.

Люпин, в котором есть горечь, очищает, склеивает и рассасывает без жжения. Гален [говорит]: «Люпин, освобожденный от горечи, — грубое [вещество] и недалеко от того, чтобы стать склеивающим. В нем не остается очищающего свойства, и вообще, это плохое вещество. Он трудно переваривается и если не переваривается как следует, порождает незрелый сок в сосудах. [Люпин], сдобренный приправами, если его хорошо проварить и если он переварится, очень питателен и не [порождает] плохих соков. Ему присуща сухость и липкость — это размоченный [люпин], из которого удалили горечь, а потом его \*отварили<sup>3</sup>. А в общем он [стоит] ближе к лекарствам, чем к яствам.

Косметика.

[Люпин], особенно если его варить в дождевой воде, пока он не разварится, утончает волосы, устраняет *бахак*, веснушки, пятна, кровоподтеки, прыщи и очищает лицо. Отвар его, если им поливать, помогает от *бараса*.

Опухоли.

[Люпин] помогает от прыщей на лице, от язв и горячих опухолей, от «свинок» и затвердений — либо с уксусом и медом, либо [употребленный], как подобает для тела данного больного. Если поливать его отваром [орган], пораженный гангреной, это препятствует гниению.

Язвы.

Люпин помогает от *джараба* и в смеси с корнем черного волчьего лыка иногда устраняет *джараб* даже у скота. || Он помогает от разъедания, от потницы, от дурных и злокачественных язв. [Смесь] муки из люпина с ячменной мукой успокаивает боль от нарывов и помогает от «персидского огня».

Орудия с суставами.

Из люпина делают лекарственные повязки при воспалении седалищного нерва, и это помогает.

Органы головы.

Люпиновая мука помогает от влажных язв на голове.

## Органы питания.

[Люпин] открывает закупорки в печени и в селезенке, особенно если его отварить в уксусе с медом, а тем более с медом, рутой и перцем. Люпин, в котором нет горечи, успокаивает тошноту и повышает аппетит, но люпин, из которого удалили горечь, с трудом проникает [в сосуды].

## Органы извержения.

[Люпин] в виде отвара или мази, [намазанной] на пупок, а также если его лизать с медом или пить с разбавленным уксусом, изгоняет червей и «тыквенные семечки». Он помогает от болей при воспалении седалищного нерва. [Люпин] с рутой и перцем гонит месячные и изгоняет плод; его пьют или вводят во влагалище; иногда его вводят для этого с миррой и медом. В виде питья с медом и уксусом он изгоняет плод и червей, а также гонит мочу. Люпин обладает свойством запираť желудок, но подслащенный люпин, как говорят некоторые, не ослабляет и не закрепляет.

<sup>1</sup> *Lupinus angustifolius* L., *L. termis* Forsk.

<sup>2</sup> После заголовка рубрики Б добавлено: «Диоскорид утверждает, что люпин бывает садовый и дикий и что дикий меньше садового, но похож на садовый. Дикая люпин годится для всего того, для чего годится садовый».

\*3 Б: «смололи».

729. ТИННИНА АЛ-БАХР<sup>1</sup> — «МОРСКОЙ ДРАКОН»

## Действия и свойства.

Гален говорит, что его разрезают и накладывают на укушенное им место, и это помогает.

## Яды.

[При ушибе от] удара «морского дракона» прикладывают (445) животное *тригулун*, и это помогает<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Рыба *Trachinus draco* L., D — G II, 15.

<sup>2</sup> Так Б. Текст Л испорчен.

## 730. ТИМСАХ — КРОКОДИЛ

## Органы глаза.

Кал его помогает от бельма на глазу<sup>1</sup>.

## Яды.

Из жира [крокодила] делают лекарственную повязку на укушенное им место, и это тотчас же успокаивает боль.

<sup>1</sup> Б добавлено: «Говорят, что если взять и выпить с вином один *мискал* того, что обволакивает его почку, это возбуждает желание к соитию. Семена кресса успокаивают возбужденное этим желание к соитию».

731. **ТАНБУЛ<sup>1</sup> — БЕТЕЛЬ**

**Е с т е с т в о .**

Холодное в первой [степени], сухое — во второй.

**С в о й с т в а .**

[Бетель] вяжет и сушит<sup>2</sup>.

**О р г а н ы г о л о в ы . .**

Он укрепляет десны и поэтому индийцы все время жуют его.

**О р г а н ы п и т а н и я .**

Он укрепляет устье желудка<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> Piper betle L. После заглавия Б добавлено: «Сущность. Это листья дерева, растущего в Индии, в месте, называемом Аннагр. Листья его похожи на листья лимона, ветви его тоже [похожи на ветви лимонного дерева]. Жители Индии употребляют [бетель] с известью и плодами арековой пальмы; если его жевать, он окрашивает зубы в красный цвет. Бетель имеет приятный запах. Индийцы очень любят его жевать; они, не переставая, жуют его большую часть дня и похваляются этим».

<sup>2</sup> Б добавлено: «Косметика. Бетель придает приятный запах дыханию, устраняет зловоние изо рта и красит зубы. Говорят, что выжатый сок из листьев бетеля с вином устраняет *бахак*».

<sup>3</sup> Б добавлено: «и усиливает пищеварение, гонит ветры и придает приятный запах отрыжке; поэтому индийцы все время жуют его».

732. **ТАМР<sup>1</sup> — ФИНИКИ**

**С у щ н о с т ь .**

Они известны.

**Е с т е с т в о .**

Горячее, влажное в первой степени. Теплота [фиников] превосходит влажность. Финики увеличивают [количество мужского] семени, но вызывают головную боль; [это свойство] исправляют миндалем [или] снотворным маком. После них [пьют] чистый *сиканджубин*.

<sup>1</sup> Плоды финиковой пальмы *Phoenix dactylifera* L. См. № 93, 466, 617 и 670.

733. **ТАФСИА<sup>1</sup> — ТАПСИЯ**

**С у щ н о с т ь .**

Это камень дикой руты; иногда [это слово] произносят с буквой *са* [вместо *та*]<sup>2</sup>.

**В ы б о р .**

Ползуются только свежей тапсией; если же она пролежит год, то ослабеет и не будет полезна, ибо рассосется имеющаяся в ней избыточная влага.

**Е с т е с т в о .**

[Она] очень горячая, обжигающая и сильно согревает и сушит.

В ней есть посторонняя влажность и потому она сразу не жжет.

## Свойства.

[Тапсия] очищает, послабляет, способствует созреванию и вскрытию [опухолей]; вследствие наличия избыточной влажности она обжигает только через некоторое время. [Тапсия]—одно из тех [лекарств], которые сильно и резко вытягивают [соки] из глубины тела, но [это происходит] только через некоторое время из-за ее избыточной влажности. Лекарству этому нет равного для изменения природы в сторону теплоты.

## Косметика.

Тапсия вызывает рост волос и очень помогает от «лишьей» болезни; редко можно найти подобие ей в этом отношении. Мы уже упоминали в своем месте об употреблении ее.

[Тапсия] помогает от кровоподтеков; ее не следует оставлять на них меньше часа. Она помогает также от пятен, от *бараса* и веснушек.

## Орудия с суставами.

Ею смазывают при расслаблении суставов, подагре и холодности суставов; при воспалении седалищного нерва из нее ставят клизму.

## Органы груди.

[Тапсия] помогает при харканьи гноем, затрудненном дыхании и болях в боку, особенно при застарелых болях, если применять ее в виде мази, лекарственной повязки или опорожняющего [средства]. В виде мази и при осторожном применении в лекарствах для слизывания она способствует отхаркиванию излишков.

## Органы извержения.

Корень, кора и слеза тапсии имеют послабляющее действие. На один раз дают пить коры три *дарахми*, выжатого сока — три *обола*, а слезы — одну *дарахми*; если злоупотреблять [этим лекарством], оно приносит вред.

## Заменители.

Ее заменяет одна треть ее веса трагаканта с равным количеством посевного кресса.

<sup>1</sup> *Thapsia garganica* L. См. № 334.

<sup>2</sup> См. № 746.

734. ТУФФАХ<sup>1</sup> — ЯБЛОКИ

## Выбор.

Наиболее уравновешенны сирийские [яблоки], безвкусные яблоки вредны и мало полезны, ибо не производят ни одного из присущих яблокам действий. Таковы же и неспелые яблоки.

## Естество.

Спелые яблоки — самые холодные и влажные, так как в них есть водянистость; терпкие, вяжущие и кислые яблоки — холодные и гру-



бье. Сладкие яблоки водянисты и более склонны к теплоте, чем другие, хотя в них преобладает холод.

[Яблоки] различны [по качествам]; листья и деревья [яблони] тоже различны. А вообще в яблоках преобладает избыточная холодная 221a влажность, и возможно, что очень сладкие яблоки уравновешены || в отношении теплоты и более склонны к ней, чем другие.

Действия и свойства.

[Яблоки] задерживают излишки, особенно — листья яблони. Яблоки пучат, особенно те, которые не сладки. Терпкие и вяжущие яблоки водянисты и землисты, а сладкие яблоки очень водянисты, так как содержат излишнюю влагу, и поэтому выжатый сок их быстро начинает кипеть<sup>2</sup>. Мед сохраняет (446) их выжатый сок [свежим]. Терпкие и вяжущие яблоки порождают \*землистый сок<sup>3</sup>. Неспелые яблоки вызывают гниlostные [заболевания] и лихорадки, так [как порождаемый ими] сок сырой, незрелый и склонен к загниванию. Сок, [порождаемый] кислыми [яблоками], более разрежен, чем сок, [порождаемый] вяжущими [яблоками]. Старое яблочное вино лучше свежего, ибо оно рассасывает дурные пары.

Опухоли.

Листья яблони и выжатый сок [яблоск полезны] в начале [образования] горячих опухолей и прыщей<sup>4</sup>.

Раны и язвы.

Листья и луб яблони заживляют так же, как и сок, выжатый из вяжущих яблок.

Орудия с суставами.

Постоянное употребление в [пищу] яблок, особенно весенних, вызывает боли в нервах.

Органы груди.

[Свежие] яблоки укрепляют сердце, особенно сирийские ароматные, ароматные сладкие и кислые; если больной угнетен от жара, они очень помогают, так же как и кашлица [из них].

Органы питания.

Яблоки укрепляют слабый желудок; вяжущие яблоки полезны для желудка, если он [расстроен] вследствие [излишней] теплоты или влажности. Терпкие и кислые яблоки также полезны при слабости желудка, если в нем есть густой сок, не очень холодный вследствие своей густоты. Яблоки, запеченные в тесте, полезны при отсутствии аппетита. Яблочная кашлица укрепляет желудок и препятствует рвоте.

Органы извержения.

Сладкие и кислые яблоки, находя в кишках<sup>5</sup> густой сок, иногда спускают его вместе с испражнениями, а если кишки пусты, яблоки запирают [желудок]. Яблоки, запеченные в тесте, помогают от чер-

вей и от дизентерии. При дизентерии более всего подходят яблоки терпкие и тертые, если только не возьмет верх смягчительное действие сахара.

Л и х о р а д к и.

От незрелых яблок иногда возникают многочисленные лихорадки, поскольку яблоки порождают незрелый сок.

Я д ы.

Яблоки, а также их выжатый сок и листья помогают от ядов.

<sup>1</sup> *Pirus malus* L.

<sup>2</sup> Т. е. бродить.

\*<sup>3</sup> Добавлено по Б. Следующая фраза переведена по Б, так как текст Л не в порядке.

<sup>4</sup> Б: «герпеса».

<sup>5</sup> Б: «в желудке».

### 735. ТУРБИД<sup>1</sup> — ТУРБИТ

В ы б о р.

Лучший [турбит] — белый по виду, \*не источенный [червями], скрученный наподобие трубочек тонкого тростника<sup>2</sup>, гладкий, который быстро крошится, не толстый; его иногда истачивают черви, и он становится слабым. Очень легкий [турбит] с дырочками — слабый; его улучшают, сдирая с него темную кору, пока не [покажется] чистое белое дерево, и смешивают стертую [кору] с миндальным маслом.

С в о й с т в а.

Употребление турбита вызывает сухость и усыхание тела, ибо он выводит жидкие соки. Его употребляют с миндальным маслом.

О р у д и я с с у с т а в а м и.

Он помогает от болезней нервов.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

Он гонит много слизи и выводит небольшое количество перегоревших соков. Это бывает, если брать его растертым в порошок; если же брать его вскипяченным [в виде настоя], то получится наоборот.

[Ибн] Масарджавайх [говорит]: «Турбит гонит густые, вязкие соки», а кто-то сказал, что он гонит незрелую [слизь] из обеих лядвей. Вернее всего, что он гонит жидкую слизь, а если его усилить имбирем и чем-нибудь очень острым, то он будет гнать густые [соки] и незрелую слизь. А сам по себе турбит не гонит густых соков, если только не повстречает густого сока в желудке или в кишках. На один раз его дают до двух *дирхамов*, а в отварах — до четырех.

<sup>1</sup> *Iropoea turpethum* R. Вг. См. № 145. После заглавия Б добавлено: «С у щ н о с т ь».

Это толстые и тонкие куски дерева, которые привозят из Индии.

\*<sup>2</sup> Так Б; текст Л неясен.

736. ТИН<sup>1</sup> — ИНЖИР

## Сущность.

Инжир сам по себе обладает особым естеством, а его листьям и млечному соку присущи свойства *йатту*. Если не находят его листьев, то вываривают ветки дикого инжира, разломанные и раздробленные, и употребляют их сок. Выжатый сок [из инжира] добывают так же, как его добывают из других деревянистых [растений]. Сгущенный сок инжира по своим действиям походит на мед.

## Выбор.

Лучший инжир — белый, потом идет инжир красный и, [наконец], черный. Наиболее спелый инжир самый лучший и почти безвреден. Вяленый инжир достохвален по своим действиям, но только кровь, зарождающаяся от него, нехороша. Поэтому инжир вызывает появление вшей, если только не употреблять его с орехами, тогда химус от него будет хороший. За орехами идет [в этом отношении] миндаль. Самый легкий инжир — белый.

## Естество.

Красный инжир немного горяч, а в свежем инжире много водянистости и мало лекарственных свойств. Неспелый инжир очищает, кроме его млечного сока, но он несколько холоден. Вяленый инжир горяч в первой степени, у предела ее, и разрежен.

## Свойства.

2216 Сухой инжир, особенно едкий, || сильно очищает, способствует созреванию [соков] и рассасывает, а мясистый инжир больше способствует созреванию (447), и в нем есть питательность<sup>2</sup>; он отрывает [соки] и разрежает, а дикий инжир еще острее, и он сильнее [действует] в этом отношении. Инжир питательнее всех плодов. Очень спелый инжир близок к тому, чтобы совсем не вредить, но в нем есть способность пучить. Острый сухой инжир иногда выходит за [пределы] очищения [и доводит] до изъязвления. Сухие листья инжира, если их отварить [в настое] черного волчьего лыка, становятся даже средством лечения от *джараба* у животных. Выжатый из листьев [инжира] сок сильно согревает, очищает и производит значительное смягчение, которое гонит гнилостные [соки к коже] и вызывает испарину; поэтому употребление его, я думаю, [должно] успокаивать жар. \*Сухой [инжир]<sup>3</sup> тоже гонит [соки] наружу и вызывает испарину, а млечный сок [инжира] сгущает разжиженную кровь и молоко и разжижает загустевшие [соки]<sup>4</sup>. Хотя питательное вещество инжира не так плотно, как питательное вещество мяса и злаков, но все же плотнее питательного вещества прочих плодов. Сила выжатого сока его веток, прежде чем они покроются листвою,

близка к силе его млечного сока. От свертывания молока в желудке дают пить воду, дважды настоенную на золе инжирного дерева. Вода, настоенная на золе дубового дерева, близка к инжиру в этом отношении. Инжирное вино — разреженное и [порождает] дурной сок. Веточки инжира обладают такой разреженностью, что даже разваривают мясо, если их варят с мясом. Смоковнице<sup>5</sup> присуща сила, вытягивающая [соки] из глубины и рассасывающая то, что вытянуто.  
К о с м е т и к а.

Неспелый инжир намазывают и прикладывают в виде лекарственной повязки на родимые пятна, всевозможные бородавки и на *бахак*; так же действуют листья инжира. Употребление [инжира] исправляет цвет [лица], испорченный вследствие болезней и горячих рыхлых опухолей, и способствует созреванию нарывов. Особенно [хорошо] прикладывать его с «фиалковым корнем», содой, известью и гранатовой коркой при ногтеде. Млечный сок смоковницы помогает при трудно рассасывающихся опухолях, «свинках» и гнойниках; так же действует отвар смоковницы.

[Инжир] помогает от *тусы*, [но] особенно хороша [при этом] смоковница. Выжатый сок ее листьев стирает следы татуировки. С восковой мазью [инжир] прикладывают также на трещины от холода. Во всех этих случаях так же [действует] и его млечный сок.

Инжир вызывает большое отложение жира, который быстро рассасывается, и способствует появлению вшей, говорят, вследствие испорченности его сока, а говорят — потому, что [инжир] быстро устремляется наружу и что его сок благоприятен для [развития] животной [силы].

#### О п у х о л и.

Из инжира прикладывают лекарственные повязки к твердым опухолям; так же [действует инжир] в отваре с плодами смоковницы и ячменной мукой. Неспелый инжир прикладывают при *бахаке*. Он способствует созреванию нарывов; свежий инжир при употреблении вызывает потницу. Отвар его в виде полоскания полезен от опухолей в горле и от опухолей у основания ушей. Инжир с коркой граната и *фанизом* [прикладывают] при ногтеде. Сухой инжир вследствие своей сладости вреден при опухолях печени и селезенки. Когда же опухоль твердая, то он не вреден и не полезен, если только не смешать его с разрезающими и рассасывающими [средствами]; в этом случае он очень полезен. Плоды смоковницы сильно рассасывают трудно излечимые опухоли.

#### Р а н ы и я з в ы.

Выжатый сок листьев инжира изъязвляет; отваром его с пеной горчицы смазывают при чесотке. Листья его помогают от лишаев.

Их прикладывают при крапивнице и язвах, [содержащих] густые жидкости. Вода, дважды настоенная на золе его древесины, разъедает и очищает гниющие застарелые язвы. Если употреблять инжир с коркой граната, он излечивает ногтеду, а [в сочетании] с *калкандом* [его применяют] при злокачественных язвах на ногах. Млечный сок смоковницы склеивает раны.

Орудия с суставами.

К неспелому инжиру и его листьям добавляют листья снотворного мака; [этот состав] прикладывают [при заболеваниях] надкостницы. Водой, дважды настоенной на золе древесины инжира, поливают болящий нерв. Иногда ее дают пить в количестве полутора *укий*.

Органы головы.

Свежий и вяленый инжир помогает от падучей, а отвар его с горчичной пеной пускают в ухо, в котором [слышится] шум. Млечный сок инжира или сок, выжатый из его веточек, прежде чем они покроются листьями, помогает, если его прикладывать к разъеденному зубу. Его полезно употреблять в виде лекарственной повязки при опухоли под ухом; свежий инжир в виде порошка излечивает язвы на голове.

Органы глаза.

Млечный сок [инжира] с медом помогает при влажной пелене, при начале катаракты, при утолщении век и утолщении оболочек глаза. Листьями инжира натирают при затвердении век и трахоме.

Органы груди.

222a Свежий и сушеный инжир полезен при шершавости || горла и подходит для груди и легочной трубки. Инжирное вино усиливает отделение молока, а также помогает от хронического кашля, от болей в груди и от опухолей легких и легочной трубки.

(448) Органы питания.

Инжир открывает закупорки в печени и в селезенке. Гален говорит: «Свежий инжир вреден для желудка, а сухой не вреден; если его съесть с *мурри*, он очищает желудок от излишков».

[Инжир] — одно из [средств], которые прекращают жажду, возникающую от соленой слизи. \*Сухой инжир<sup>6</sup> возбуждает жажду и помогает от водянки, особенно с горькой полынью. Пить вино из инжира тоже полезно для желудка, [но это] отбивает аппетит к еде. Инжир быстро спускается и быстро проходит [в сосуды] вследствие своего очищающего свойства. Сухой инжир вреден для опухшей печени и селезенки только вследствие своей сладости, а если опухоль твердая, то он ни вреден, ни полезен. Употребление инжира натошак, особенно в сочетании с орехами и миндалем, удивительно полезно в отношении открывания путей питательных веществ, однако питательность

инжира [в сочетании] с орехами больше питательности его [в сочетании] с миндалем. Если же есть [инжир] с [пищей], сгущающей [соки], вредоносность его становится очень значительной. Плоды смоковницы очень вредны для желудка и мало питательны, но в виде лекарственной повязки с *ушшаком* или с млечным соком смоковницы они полезны при затвердении селезенки. Все сорта инжира не подходят при излиянии в желудок излишков.

#### О р г а н ы и з в е р ж е н и я .

Инжир, свежий и вяленый, полезен для почек и мочевого пузыря. Он [помогает] переносить задержание мочи, но не подходит при излиянии материи в кишки. Выжатый сок листьев инжира открывает устья сосудов в заднем проходе, а свежий инжир смягчает и слегка послабляет, особенно если его принимать с толченым миндалем. Таково же [его действие] при затвердении матки, если его смешать с содой и с красильным сафлором и принимать перед едой. Млечный сок его с яичным желтком вводят [во влагалище], это очищает матку и гонит месячные \*и мочу<sup>3</sup>. Из инжира также делают лекарственные повязки с пажитником при [заболеваниях] матки. [В смеси] с рутой он входит в клизмы от резей в кишках.

Инжир и особенно его млечный сок, если их употреблять, гонят песок из почек. Если взять творожную сыворотку с млечным соком и накапать ее в молоко, которое легонько помешивают веткой [смоковницы], то оно сильнее отпускает естество и очищает почки. [Водой], дважды настоенной на золе древесины [инжира], поят страдающего поносом и дизентерией [в количестве] полутора *укий* или делают из нее клизму; в обоих случаях [воду] смешивают с оливковым маслом.

Инжирное вино гонит [мочу и месячные] и смягчает естество. Вследствие своего очищающего свойства оно быстро спускается из желудка и быстро проникает в сосуды.

#### Я д ы .

Млечный сок инжира в виде втирания помогает от укуса скорпиона, а также помогает [от укуса] каракурта. Неспелый инжир или свежие листья инжира прикладывают при укусе бешеной собаки, и это помогает. Их прикладывают в виде лекарственной повязки с виковой чечевицеобразной на укус ласки, и это приносит пользу. Вода, дважды настоенная на золе древесины [инжира], помогает в виде питья или втирания от укуса каракурта. Плоды смоковницы в виде питья или мази помогают от укусов ядовитых животных.

<sup>1</sup> *Ficus carica* L.

<sup>2</sup> Б: «способность склеивать».

<sup>3</sup> Добавлено по Б.

<sup>4</sup> Б добавлено: «Свежий [инжир] быстро углубляется и проходит в желудок и в тело».

<sup>5</sup> См. № 154.

\*<sup>6</sup> Так Б; Л: «его травы».

### 737. ТУС<sup>1</sup> — ШЕЛКОВИЦА

#### Сущность.

Существует два вида шелковицы. Один из этих видов — *фирсад*; он сладкий и действует так же, как инжир, способствуя созреванию, но только хуже и меньше питает, портит кровь и вреднее для желудка. [*Фирсад*] обладает всеми свойствами инжира, но в меньшей степени. Что же касается кисло-сладкой<sup>2</sup> [шелковицы], называемой сирийской шелковицей, то мы теперь больше всего будем говорить [именно] о ней. Если ее высушить незрелой, она заменяет сумах.

#### Естество.

Сладкая шелковица горячая и влажная, а кислая, сирийская, несколько холодная и влажная.

#### Действия и свойства.

Шелковица вяжет и охлаждает, а выжатый сок ее очень сильно вяжет, особенно если его вскипятить в медном сосуде. [Шелковица], особенно неспелая, препятствует течению дурных соков к органам. Неспелая шелковица подобна сумаху.

#### Косметика.

Если отварить листья шелковицы, листья виноградной лозы и листья черного инжира в дождевой воде, то они чернят волосы.

#### Опухоли и прыщи.

Кислая шелковица задерживает [образование] опухоли во рту и в горле, а листья ее полезны от жабы и ангины.

#### Язвы.

Сушеная кислая шелковица, так же как и ее выжатый сок, помогает при злокачественных язвах.

#### Органы головы.

Густо сваренный сок кислой шелковицы полезен от прыщей во рту, а отвар ее корня расшатывает зубы. Полоскание рта соком, выжатым из листьев кислой шелковицы, полезно при зубной боли.

#### Органы питания.

2226 Шелковица вредна для желудка. || Она, особенно *фирсад*, портит желудок, но если *фирсад* не испортит желудка быстро, то он и вообще не повредит. Поэтому все разновидности шелковицы следует есть раньше [других] яств и при неиспорченном желудке. Что же касается сирийской шелковицы, то она не вредит желудку, в [котором преобладает] желчь, и не так плохо подходит для желудка, как *фир-*

*сад*, хотя она вообще и плоха. Она не вызывает тошноты и мало питательна. Шелковица вызывает аппетит к еде, заставляет пищу проскальзывать (449) и быстро выводит ее. Вообще спуск ее из желудка происходит быстро, но в кишках она задерживается.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

Терпкая, соленая<sup>3</sup> и сушеная шелковица сильно запирает желудок и приносит пользу при дизентерии. Слеза тутового дерева ослабляет, а луб его обладает очищающим и послабляющим свойством, но послабляет он больше, [чем очищает]. Сладкая шелковица быстро спускается из желудка либо вследствие присущей ей едкости, либо вследствие ее влажности. Архиген говорит: «Шелковица медленно выходит и гонит мочу»,— я полагаю, что [это относится к] кислой [шелковице]. При своем послабляющем естестве [шелковица] иногда препятствует хроническому поносу и язвам в кишках, особенно [шелковица] сушеная. Все разновидности шелковицы гонят мочу. Сирийская шелковица, хотя она и быстро выходит из желудка, задерживается в кишках. В лубе ее дерева есть горечь и поэтому луб ее в виде лекарственной повязки гонит червей и «тыквенные семечки».

Я д ы.

Кора шелковицы служит терьяком против болиголова. Если выпить полторы *укийи* выжатого сока ее листьев, это помогает от укуса каракурта. Она смягчает естество вследствие своей влажности и способности пучить.

<sup>1</sup> *Morus alba* L., *M. nigra* L.

<sup>2</sup> Б: «горькой». «Сирийская шелковица» — *Morus nigra* L.

<sup>3</sup> Так в оригинале.

### 738. ТАРСИ

С у щ н о с т ь.

Это *ушшак*<sup>1</sup> и мы уже упоминали о нем в разделе [буквы] *алиф*.

<sup>1</sup> См. № 21; Б: «алусун», см. № 53.

### 739. ТУБАЛ<sup>1</sup> — ОКАЛИНА

С у щ н о с т ь.

Самая сильная окалина — это окалина железа; за ней идет окалина меди. Это то, что отскакивает от [металла], когда его куют. Всякая окалина сушит, и о той и о другой [окалине] говорится в своем месте.

<sup>1</sup> Ср. № 775.



## БУКВА СА

740. СУМ<sup>1</sup> — ЧЕСНОК

## Сущность.

Чеснок бывает садовый — известный, а есть и чеснок порейный<sup>2</sup> и чеснок дикий. Дикий чеснок горький и вяжущий; это такой, который называют «змеиным чесноком»<sup>3</sup>. [Сила] порейного чеснока сочетается из силы чеснока и порея.

## Естество.

Он горячий<sup>4</sup> в третьей [степени] до четвертой, а дикий чеснок еще больше.

## Действия и свойства.

Мягчительное, сильно рассасывающее вздутия, изъязвляющее и обжигающее кожу; он полезен при перемене воды.

## Косметика.

Его пьют с отваром горной пулегиевой мяты, и он убивает вшей и гнид; его также втирают против [вшивости]. Зола чеснока, если смазывать ею с медом при *бахаке* или при кровоподтеках в глазу, приносит пользу. [Чеснок] помогает также при «лисьей» болезни, возникающей от гнилых соков.

## Опухоли и прыщи.

Он вскрывает внутренние нарывы; золу его прикладывают к прыщам.

## Раны и язвы.

Чеснок изъязвляет кожу; его золу с медом прикладывают при лишаях и язвенном *джарабе*. Дикий чеснок склеивает злокачественные раны, если его прикладывают свежим.

## Орудия с суставами.

Если сделать из [чеснока] клизму, это помогает при воспалении седалищного нерва, потому что [чеснок] выводит кровь и желчные соки.

## Органы головы.

Чеснок вызывает головную боль. Отвар чеснока и жареный чеснок успокаивает зубную боль; полоскание его отваром, особенно если его смешать с ладаном, тоже полезно от зубной боли.

## Органы глаза.

Чеснок ослабляет зрение и вызывает прыщи в глазу.

## Органы груди.

Вареный [чеснок] очищает голос и горло, помогает при хроническом кашле и полезен при болях в груди от холода. Он выводит пивок из горла.

[Органы] питания.

[Чеснок] полезен при водянке, особенно [помогает он] в виде отвара с маслинами и морковью, который употребляют христиане.

Органы извержения.

Если посидеть в отваре перьев чеснока и его стеблей, это вызывает усиленное отделение мочи и месячных и выводит послед; то же самое, если вводить его [в виде свечей] или пить. Также очень полезно упомянутое яство, приготовленное из чеснока, которое употребляют христиане.

Если истолочь чеснок в количестве одной *дарахми* в подслащенной медом воде, он выводит слизь, а иногда и червей. Ему присуще свойство отпускать естество, а что касается его действия на половое влечение, то вследствие сильного высушивающего и рассасывающего свойства он иногда вредит. Если варить чеснок в воде, пока в ней не растворится его острота, то в том, что останется в отваре || от чеснока, возможно, окажется мало теплоты, и он не будет сушить. [Тогда] от него может зародиться вещество семени, и он превратит слизистые соки в слизистых телах в ветры, но не сможет их вывести; когда [эти соки] растворятся в сосудах [и превратятся] в ветры, они, возможно, будут способствовать стремлению к соитию. 223a

Яды.

[Чеснок] полезен от укусов (450) змей и укусов гадов, если им поят в вине — мы это испробовали, — а также от укуса бешеной собаки. Если сделать лекарственную повязку из чеснока, листьев, инжира и куминной воды на место, укушенное землеройкой, это помогает.

Заменители.

Дикий чеснок заменяют равным ему количеством чеснока мужского.

<sup>1</sup> *Allium sativum* L.

<sup>2</sup> *Allium ampeloprasum* L.

<sup>3</sup> *Allium victoriale* L.

<sup>4</sup> Б: «согревает и высушивает».

#### 741. СУМУН<sup>1</sup> — ТИМЬЯН

Естество.

Семена его очень горячие.

Органы извержения.

[Он] гонит [мочу], изгоняет плод мертвым или живым и выводит желчные соки и кровь. За раз дают пить *полдирхама*; [он] изгоняет червей.

<sup>1</sup> *Thumus capitatus* L. k. «Фармакогнозия» № 235.

742. СИЛ<sup>1</sup> — ПЫРЕЙ

Сущность.

Говорят, что это *бидгийях*<sup>2</sup>.

Естество.

Холодное, сухое в первой [степени], особенно у свежего корня.

Свойства.

Сила его вяжущая, жгучая, а выжатый сок его препятствует просачиванию материи во внутренности.

Раны и язвы.

Он полезен при свежих<sup>3</sup> ранах<sup>4</sup>, если приложить его к ним, особенно его корень, обладающий свойством заживлять.

Органы головы.

Он препятствует [возникновению] всяких катаров.

Органы глаза.

Выжатый сок его, варенный с медом или с вином,— и то и другое берется в равном по весу количестве — является отличным лекарством для глаза. \*Составляют это лекарство [так]<sup>5</sup>: берут выжатый сок *сила*, половину его количества мирры, треть — перцу и треть — ладана и смешивают. Это прекрасное лекарство, которое следует хранить в медной коробочке.

Органы питания.

Семена и корень его прекращают рвоту и препятствуют просачиванию [материи] в желудок. Семена его в общем подходят для желудка.

Органы извержения.

Семена его в лекарствах для слизывания гонят [мочу] и дробят камни вследствие своей сухости, сочетающейся с горечью; корень его и отвар тоже полезны от язв мочевого пузыря<sup>6</sup>.

<sup>1</sup> *Agrochium repens* Beauv.

<sup>2</sup> Далее Б добавлено: «Жители Табаристана называют его *бидвайш* [в тексте опечатка, чит. по МА II, 48]. Это известное растение с узловатыми ветвями, которое стелется по поверхности, и ветви его пускают корни в землю. Вкус у него сладкий, а листья широкие, остроконечные, твердые, подобные листьям малого тростника. Его пожирают коровы и прочий скот. Диоскорид говорит: «Мы видели другую разновидность *сила*, и он бывает двух видов. У одного из них листьев, ветвей и корней больше, чем у того, о котором мы упоминали выше. Он полезен в медицине, но если скотина поест *сила* этого вида, он ее убьет, особенно тот, что произрастает в Гавилонии вдоль дорог.

Другой его вид растет в стране Парнасс [в тексте опечатка, ср. Диоскорид IV, 28; D—G IV, 32]. Листья его подобны листьям вьюнка, и у него больше веточек, чем у прочих [разновидностей]. Цветки его белые, с приятным запахом, и у него есть мелкие плоды, из которых извлекают пользу. Корней у него пять или шесть толщиной с палец; они белые, мягкие, сладкие, водянистые. Если выжать из них сок и

проварить с вином или медом, взяв того и другого в равном с соком количестве, и добавить половину количества мирры и треть перцу и столько же ладана, то получится полезное лекарство. Его надлежит сохранять в медной коробочке на случай разных болезней. Ствар юрней его действует так, как действует [самое] растение, а семена растения входят в состав лекарств. Есть еще третий вид этого растения, произрастающий в Киликии; жители этой [страны] называют его *набат* [Диоскорид IV, 28: *кинна*].

Если животное поест его свежим, оно быстро наестся досыта, а когда поедят его коровы, то распухнут, если поели его много.

<sup>3</sup> Б добавлено: «злокачественных».

<sup>4</sup> Б добавлено: «заполняет их мясом, [примененный] в виде лекарственной повязки».

\*<sup>5</sup> Б: «Установили также и другой состав».

<sup>6</sup> Б добавлено: «Пить его отвар полезно при рези в кишках, затрудненном моченспускании и язвах, появляющихся в мочевом пузыре».

### 743. СИФЛ — ОТСТОЙ РАСТИТЕЛЬНОГО МАСЛА

В ы б о р.

Лучше всего отстой тяжелого шафранного масла <sup>1</sup>.

Е с т е с т в о.

Отстой выжатого оливкового масла горяч в первой [степени].

Д е й с т в и я и с в о й с т в а.

Мы уже упоминали о том, что отстой шафранного масла окрашивает язык и зубы и краска держится несколько часов.

Р а н ы и я з в ы.

Отстой выжатого оливкового масла — одно из заживляющих средств для язв, появляющихся на теле сухих людей.

<sup>1</sup> Ср. № 621.

### 744. САЛДЖ — СНЕГ

С в о й с т в а.

Снег вреден для стариков и для тех, в ком зарождаются холодные соки.

О р г а н ы г о л о в ы.

Вода от снега успокаивает горячую зубную боль.

О р у д и я с с у с т а в а м и.

Снег вреден для нервов, так как он запирает горячие пары, бегающие по ним, и не дает им рассасываться.

О р г а н ы п и т а н и я.

Снег вреден для желудка, особенно для такого, в котором зарождаются холодные соки. Он вызывает жажду, так как собирает теплоту.

## 745. СА'ЛАБ — ЛИСИЦА

Действия и свойства.

Лисица [способствует] рассасыванию, а мех ее — самый теплый из мехов; от него получают пользу люди с влажной [натурой] вследствие его рассасывающего свойства.

Орудия с суставами.

Если отварить лисицу в воде и поливать [этой водой] болящие суставы, то это очень помогает. Оливковое масло, в котором варила лисица, тоже становится много сильнее, и в нем следует подолгу сидеть, причем лучше всего это сделать после опорожнения и очищения, чтобы [масло] своей вытягивающей и растворяющей силой не притягивало соки к суставам. А если употреблять его после того как тело очистилось, то ничто не будет просачиваться в суставы, и если [боль] возвратится, то будет легкой. Так же действует и лисий жир: он иногда вытягивает много [соков], которые растворились. Иногда лисицу варят в оливковом масле живьем, пока она не разварится, а также варят ее зарезанной, но по какому бы способу ее ни приготовить, она рассасывает [соки, накопившиеся] в суставах.

Органы головы.

Лисий жир успокаивает боль в ушах, если его пускать в ухо.

Органы груди.

Высушенные легкие лисицы сушат, и они полезны для страдающего астмой. На один раз дают пить один *дирхам*.

746. САФСИИА<sup>1</sup> — ТАПСИЯ

Сущность.

Иногда [это название] произносят с буквой *та*, и мы уже упоминали о нем под буквой *та*.

<sup>1</sup> См. № 334, 733. Содержание последнего Б повторяет здесь еще раз.

## БУКВА ХА

747. ХАШХАШ<sup>1</sup> — МАК СНОТВОРНЫЙ

Сущность<sup>2</sup>.

Мак [бывает нескольких] видов: садовый, дикий, а иногда черный, и [еще один] вид — рогатый, то есть морской, у которого плод изогнутый, а также вид «пенистый» — *хиракли*.

## Выбор.

2236

Наилучший || и наиболее безвредный мак — это мак белый. Головки мака всякого вида следует толочь свежими, готовить из них лепешки, сохранять и употреблять<sup>3</sup>.

## Естество.

Садовый [мак] — холодный, сухой во второй степени, а черный — в третьей степени, а говорят, и до четвертой.

## Действия и свойства.

Все виды мака охлаждают, и в них нет питательности, чтобы ею питаться. Черный [мак] сгущает и сушит. Морской мак, рогатый, плод которого изогнут наподобие бычьего рога, очищает и отрывает; очищает он сильно. Цветки дикого [мака] сводят следы язв у скота. Опухоли и прыщи.

Всеми видами мака, кроме морского, смазывают карбункулы.

## Раны и язвы.

Листья рогатого берегового мака помогают от загрязненных язв и разъедают дикое мясо; вследствие своего очищающего свойства они срывают струпья. Так же действуют и его цветы. [Мак] не годится для внешних язв, так как чрезмерно очищает. Из дикого мака с оливковым маслом делают лекарственные повязки на язвы, и он их устраняет.

## Орудия с суставами.

Морским маком с инжиром смазывают [суставы] при подагре, и это помогает. Если варить в воде (455) корень мака, пока половина ее не испарится, и дать ее выпить, это помогает при воспалении седалищного нерва.

## Органы головы.

Мак, особенно черный, усыпляет. Он также вызывает онемение, а если его ввести на фитиле, он усыпляет и препятствует катарам. Если страдающий бессонницей приложит на лоб лекарственную повязку из мака, то получит от этого пользу; то же будет, если поливать [лоб] его отваром. Если вызвать «пенистым» маком рвоту, [дав его] в виде питья в одном *оксибафе* воды с медом, а также поливать кипяченым соком [«пенистого» мака], получают пользу подверженные падучей<sup>4</sup>. Масло его с розовым маслом годится от головной боли, если натирать им голову, хотя лучше воздерживаться от этого, насколько возможно. Отвар его пускают каплями в ухо при сильной боли, и это успокаивает боль.

## Органы глаза.

При очень мучительных болях в глазу употребляют холодный маковый отвар, и он успокаивает боль в случае необходимости. Однако это опасно, как мы уже сказали относительно опиума<sup>5</sup>.

## Органы груди.

Мак полезен от горячего кашля, от катаров, спускающихся в грудь, и от кровохарканья; из него иногда готовят лекарство для слизывания, очень полезное в этих [случаях], особенно если [мак] смешать с *акакийей* и соком козлобородника. Ибн Масавайх говорит: «Семена черного мака очищают грудь, а что касается кожуры, то самое явное ее качество — то, что она затрудняет отхаркивание; семена же всех видов мака способствуют отхаркиванию».

## Органы питания.

Мак помогает от [скопления] жидкостей в желудке, а морской рогатый мак, если варить его корень в воде, пока половины воды не уйдет, помогает при болезнях печени и полезен тому, у кого в животе густой сок. Семена «сливочного» [мака] вызывают рвоту; то же самое говорят и про дикий [мак].

## Органы извержения.

Если мелко истолочь белый<sup>6</sup> мак и дать его пить в черном и терпком вине, это останавливает хронический понос. Естество [мака] не свободно от послабляющей силы, но вместе с тем он растворяется в воде, и отвар его, если его долго кипятить и сделать из него клизму, помогает от дизентерии. Если пить семена [мака] в подслащенной медом воде, это смягчает естество.

Если дать выпить «сливочного» мака в количестве одного *оксибафа*, он вызывает рвоту. Говорят, что семена «сливочного» мака гонят слизь и незрелый сок. Так же действуют семена одного из видов египетского мака, которые дают пить с *натифом* и с лапшой, а семена садового мака с медом увеличивают количество [мужского] семени.

<sup>1</sup> *Papaver somniferum* L. Высохший на воздухе млечный сок, выделяющийся из надрезов на незрелых коробочках различных форм опийного мака (*Papaver somniferum* L.), под наименованием опия (*Orium*, *Laudanum*, *Mesconium*) значится в Ф VIII СССР.

То, что в этой главе называется камедью мака, очевидно, является его млечным соком, при высыхании дающим то, что носит название опия.

<sup>2</sup> После заголовка рубрики Б добавлено: «Диоскорид говорит, что некоторые люди называют его *микун* [μικων, Диоскорид IV, 56]. У него много видов: один вид — садовый, из семян которого готовят хлеб; люди едят его, когда они здоровы. Иногда мак также употребляют с медом вместо кунжутного семени и с *натифом*. Головки этого вида продолговатые, а семена белые.

У мака есть дикий вид с довольно широкими головками и черными семенами. Некоторые люди называют его *ракас* [ρακας], потому что из него течет молочная жидкость. Есть еще третий вид дикого мака, менее крупный, чем оба предыдущие, и более противный [на вкус], головки у него продолговатые. Действие всех трех видов охлаждающее. Головки следует истолочь, пока они еще свежие, приготовить из них лепешки, высушить их и хранить. Что же касается способа добывания опия, то некоторые люди берут головки и листья черного мака, толкут и то и другое,

выжимают сок при помощи давила, а [загвердевший] сок кладут на камень и растирают, и потом делают из них лепешки. Этот вид сния называется *микунийун*. Он не такой сильный, как [обыкновенный] опий, который представляет собой камедь. Что же касается камеди мака, то ее добывают, когда с мака сойдет роса, которая выпадает на растения. [Для этого] делают ножом надрез вокруг (452) головки, надрезая осторожно, чтобы не проткнуть головку мака. [Затем] делают насечки с боков, начиная от первого надреза, эти насечки [делают] продольно, не глубоко. Когда начинает течь млечный сок, то есть камедь [мака], то ее собирают пальцами и кладут в раковину. Все, что, вытекает таким образом, снимают и от времени до времени кладут [в раковину]. Если с места надреза снять [камедь] и оставить так на некоторое время, то целый день можно видеть, как понемногу [снова] выступает камедь. А утром следует взять эту камедь, растереть ее на камне, сделать из нее маковые лепешки и хранить их.

У мака есть еще и другой вид, который некоторые люди называют *фаралийун* [см. «Фармакогнозия» № 396(17)], что значит «береговой». Это растение с белыми листьями, покрытыми пушком и похожими на листья *каламуса*; они на концах зубчатые, как пила, и подобны листьям дикого мака. Стебель его [тоже] похож на стебель дикого мака. Цветы у него желтые, а плоды маленькие, в стручке, изогнутом, как рога; в плодах находятся маленькие черные семена, такие же, как семена черного мака. Корень его [находится] на поверхности земли, он толстый и черный. [Такой мак] встречается по берегам моря и в неровных местах.

Есть люди, которые ошибаются и думают, что *мамису* добывают из этого растения; они ошибаются вследствие сходства листьев.

Есть еще и другой вид мака, называемый «пенистым». Ему дали такое название потому, что он походит на пену своей белизной. Некоторые люди называют его *микун афрудус*. Стебель у него длинный с пядь, а маленькие его листики похожи на листья *иструсийун* [качим, см. «Фармакогнозия» №925 (3)]. Есть у него также и плод. Это растение все белое, и его стебель, листья и плод похожи на пену. Корень у него тонкий. Плоды его собирают, когда они достигнут всей своей величины, что бывает летом, а собрав, высушивают и сохраняют».

<sup>3</sup> Б добавлено: «Лучшая камедь мака—густая, тяжелая, с сильным запахом, горькая на вкус, легко растворимая, мягкая, гладкая, белая, не шероховатая и не зернистая. Если ее разбавить водой, она не застывает, как застывает воск. Если положить ее на солнце, она тает, а если приблизить ее к пламени свечильника, она загорается и не затемняет [пламя]. Когда ее тушат, она издает сильный запах. Ее иногда поддельвают, примешивая к ней *мамису* или выжатый сок листьев дикого латука или же [аравийскую] камедь. [Камедь мака], смешанная с *мамисой*, приобретает шафранный цвет и запах, если ее развести в воде. Та же камедь, к которой примешивают сок дикого латука, если ее развести, пахнет слабо и становится шероховатой на ощупь. У [камеди мака], которую поддельвают при помощи [аравийской] камеди, цвет становится чистым и сила ее уменьшается. Есть, [наконец], люди, которые доходят до такой гадости, что поддельвают [камедь мака] салом.

Один из греческих мудрецов сказал, что следует избегать этого лекарства и [всего], что на него похоже, тем, у кого болят глаза или уши, ибо оно затемняет зрение и делает тугим ухо. Мудрый Адрий сказал: «Гонстине, это лекарство, если бы его не поддельвали, ослепило бы тех, кто его употребляет в виде мази». И сказал другой [врач]: «Пользу можно получить только от его запаха, чтобы навести сон, а во всех остальных отношениях оно вредит». Но клянусь жизнью, они заблуждаются и расходятся с тем, что люди узнали по опыту о силе этого лекарства.



То, что обнаруживается при испытании, указывает на истинность сообщенных нами сведений относительно его действия.

<sup>4</sup> Б добавлено: «так как это особенно хорошо очищает их желудок».

<sup>5</sup> Б добавлено: «если только не смешать мак с какими-нибудь лекарствами, препятствующими вредности. Тогда вред от него невелик».

<sup>6</sup> Б: «белый и черный».

#### 748. ХИТМИ<sup>1</sup> — АЛТЕЙ

Сущность.

Название его по-гречески образовано от слова «многополезный».

Естество.

Умеренно горячее.

Действия и свойства.

[Это лекарство] смягчительное, вызывающее созревание, расслабляющее и рассасывающее; семена и корень его имеют ту же силу, [что и трава] и [даже] сильнее, и они больше сушат и более разрежены.

Косметика.

Им в смеси с уксусом смазывают *бахак* и заставляют больно-го сидеть на солнце. Семена его сильнее в этом отношении.

Опухоли и прыщи.

[Алтей] смягчает опухоли и препятствует их образованию, рассасывает кровяные опухоли, вызывает созревание нарывов и [очень] помогает при опухолях от вздутия и при «свинках». Его вводят во влагалище с камедью теребинта при затвердениях матки и прикладывают с серой<sup>2</sup> при «свинках».

Орудия с суставами.

Он успокаивает боль в суставах, особенно в смеси с гусиным жиром, и полезен при воспалении седалищного нерва, дрожи в конечностях, разрывах мышц посередине и натяжении нервов.

Органы головы.

224a Если делать из него лекарственные повязки, || это помогает от опухолей, образующихся в ушных железах.

Органы глаза.

Он рассасывает вздутия и опухлости, поражающие веки.

Органы груди.

Семена его помогают от горячего кашля, облегчают отхаркивание и препятствуют кровохарканию вследствие своей вяжущей силы. Листья алтея полезны при опухолях женской груди и входят в лекарственные повязки при плеврите и воспалении легких.

Органы питания.

Камедь его утоляет жажду.

## Органы извержения.

Отвар корня алтея помогает, если его пить при жжении в мочевом пузыре, а также при жжении в кишках и при опухолях в заднем проходе. Сходно [действуют] и листья алтея, которые также применяются при злокачественном поносе. Семена его с камедью тербинта вводят [во влагалище] при затвердении матки и сжатии ее. Отвар одних только семян алтея очищает от послеродовых выделений, а отвар его корня и особенно его семян помогает, если поить им с вином, при затрудненном мочеиспускании и при камнях [в мочевом пузыре]. Семена и камедь алтея запирают желудок.

## Яды.

Если смазаться [алтеем] с уксусом и оливковым маслом, это защищает от вреда, приносимого гадами; отвар его с разбавленным уксусом или вином, я так полагаю, полезен в жидкой мази от укусов пчел.

## Заменители.

Вместо корня [лекарственного] алтея [можно употреблять] корень дикого алтея, а вместо его листьев — его корень.

<sup>1</sup> *Althaea officinalis* L. Очищенные от пробкового слоя и высушенные придаточные корни дикорастущих и культивируемых растений алтея лекарственного (*Althaea officinalis* L.) под наименованием корня алтея, корня проскурняка, или просвирника (*Radix Althaeae*) значатся в Ф VIII СССР.

<sup>2</sup> В добавлено: «и с камедью».

749. ХАРДАЛ<sup>1</sup> — ГОРЧИЦА

## Естество.

Горячее, сухое до четвертой степени.

## Действия (454) и свойства.

Она отрывает слизь, а масло ее горячее, чем масло редьки. От дыма горчицы бегут гады. Дикая горчица порождает дурной сок; ей присуще очищающее и рассасывающее свойства. Люди едят ее листья и корень в вареном виде.

## Косметика.

Она очищает лицо, сводит кровоподтеки и синяки, а дикая горчица — хорошая лекарственная повязка при *бахаке*<sup>2</sup>; она сушит язык и помогает от «лисьей» болезни.

## Опухоли и прыщи.

Она рассасывает горячие опухоли<sup>3</sup>, и ее прикладывают с серой при «свинках».

Раны и язвы.

Она помогает от *джараба* и от лишаев.

Орудия с суставами.

Она помогает при болях в суставах и при воспалении седалищного нерва.

Она очищает от жидкостей, и ее кладут в виде лекарственной повязки на голову тому, кто находится в летаргии; сок ее в каплях [применяется] от боли в ушах и от зубной боли. Так же действует ее масло, особенно если в нем отварили камедь ферулы вонючей. [Горчица]—одно из лекарств, открывающих закупорки в решетчатой кости.

Некоторые говорят, что если пить горчицу натошак, это обостряет сообразительность.

Органы глаза.

Ее употребляют в лекарствах от пелены и от шершавости [век].

Органы дыхания и груди.

Если горчицу истолочь и пить с подслащенной медом водой, она устраняет хроническую шершавость дыхательной трубки.

Органы извержения.

[Горчица] вызывает похоть и полезна при «удушении матки».

Лихорадки.

[Она] полезна при застарелых периодических лихорадках.

<sup>1</sup> Brassica nigra Koch. и B. juncea Czern. См. № 523.

После заглавия Б добавлено: «Сущность. Это известный овощ».

<sup>2</sup> Так Б. Л—астме.

<sup>3</sup> Б добавлено: «и все хронические опухоли».

## 750. ХУСА АС-СА'ЛАБ<sup>1</sup> — ЯТРЫШНИК

Сущность.

\*Это нечто шероховатое и сладкое<sup>2</sup>.

Естество.

Горячее в первой степени, влажное, и в нем [даже] есть излишняя влажность.

Орудия с суставами.

Он помогает от стягивающих и оттягивающих назад судорог, а также от паралича.

Органы извержения.

Ятрышник возбуждает похоть и способствует [соитию], особенно [если принимать] с вином, и заменяет сцинк<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> Букв. «лисы ятра» и означает разные виды *Ophiis*, как-то: *O. antropophora* L. или *Tulipa Gesneriana* L., собранные во время цветения и высушенные боковые или до-

черные клубни различных видов ятрышника значатся под именем *Tuber Salep* в Ф VIII СССР. Не только форма, но и слизистые свойства вытяжек и запах, похожий на запах спермы, обнаруживаемые у растений некоторых видов ятрышника в свежем их состоянии, побудили еще в давние времена сравнивать клубни их с яичками [ятрами].

\*<sup>2</sup> Б: «Диоскорид говорит: «Это растение, листья которого стелются по поверхности земли; они зеленые и похожи на мелкие листья маслины, но только потоньше и подлиннее их. Ветви его длинной в пядь и на них [сидят] цветки пурпурного цвета; корень его похож на корень лука гадючьего, но несколько продолговатый; он раздваивается на пары, похожие на дее маслины, [расположенные] одна на другой. Эти корни рыхлые и тянутся по земле; иногда их едят, как едят лук гадючий, вареными.

О корне [ятрышника] иногда рассказывают, что если мужчина съест его большую часть, он будет порождать мальчиков, а если женщина съест его меньшую часть, она будет рожать девочек. Этот вид ятрышника растет в каменистых и песчаных местах, но есть еще другой вид его, который некоторые люди называют *андрийас* из-за многих его полезностей. Листья его подобны листьям порея, продолговатые, но только они пошире, мягкие и содержат влагу. Стебель его длиной около двух пядей, а окраска цветков близка к цвету пурпура. Корень его похож на два яичка, и об этом корне его рассказывают то же самое, что говорилось о ранее упомянутом виде. Трава того и другого вида шероховатая и сладкая».

<sup>3</sup> Б добавлено: «Лекарственная повязка из него открывает свищи, а если выпить его в вине, он останавливает понос, как утверждают некоторые».

#### 751. ХУСА АЛ-КАЛБ<sup>1</sup> — ЯТРЫШНИК

Сущность<sup>2</sup>.

Он подобен «лисьим ятрам» и у него два вида. Один [вид] меньший и у него две пары<sup>3</sup>: пара внизу и пара наверху, [причем] одна дряблая, а другая наполненная. Второй вид — побольше.

Действия и свойства.

В крупном виде есть избыточная влажность.

Опухоли и прыщи.

Он рассасывает слизистые опухоли.

Раны и язвы.

Он очищает язвы, препятствует распространению герпеса, открывает почечульные шишки и заживляет злокачественные и разъеденные язвы.

Органы головы.

Он полезен при *кула*.

Органы извержения.

Если мужчина съест более крупный [вид] ятрышника, то он станет порождать мальчиков, а если меньший вид съест женщина, она будет рожать девочек. Передают, что влажный ятрышник увеличивает [способность] совокупления, а сухой [ятрышник] обрывает его; каждый из них уничтожает действие другого. Все это говорится как о большом, так и о малом [ятрышнике].

<sup>1</sup> Букв. «лисыя ятра» — *Ochris morio* L. или *O. papilionacea* L.

<sup>2</sup> Б после заголовка рубрики: «Это растение до того похоже на «лисыя ятра» (№ 750), что некоторые даже затрудняются различить их. Одни говорят: «Это то», а другие говорят: «[Нет], это другое», — настолько сходны между собой их клубни и трава. Оба вида близки по своим действиям».

<sup>3</sup> Т. е. две пары клубней.

### 752. (455) ХУСИА — ЯИЧКО

Сущность.

Это род рыхлого мяса \*органов животных<sup>1</sup>.

Выбор.

Лучшие яички — это яички [животных], подходящих для холощения, и яички молодых особей, а яички старых козлов и похожих на них [животных, например], баранов и быков, не перевариваются, и 2246 они не таковы, как яички [старых] петухов, || особенно откормленных, ибо [последние] очень хороши.

Действия и свойства.

[Яички] не так хороши, как вымя, за исключением яичек жирных петухов, которые хорошо и обильно питают. Все виды яичек, особенно те, которые труднее перевариваются, если [все-таки] переварятся, обильно питают.

Органы питания.

Большинство [яичек] трудно переваривается, [но] они хорошо питают, особенно [яички] крупных [животных] с грубым мясом<sup>2</sup>.

\*<sup>1</sup> Добавлено по Б.

<sup>2</sup> Далее в Л стоят три лишних слова: «все виды животных ...»

### 753. ХАРБАК АСВАД<sup>1</sup> — МОРОЗНИК ЧЕРНЫЙ

Сущность.

\*Черный морозник, [употребляемый во врачебном искусстве], это мелкие кусочки корешков морозника. Едкость его больше едкости белого. Люди, которые его собирают, чтобы уберечься от его вредного действия, едят чеснок и пьют вино. Листья этого растения похожи на листья платана, но они темнее. Стебель у него короткий, с пурпурным отливом, а форма [растения] — гроздевидная, и в грозди имеется плод. У морозника тонкие черные корешки, [выходящие] из одного корневища; подобно головке лука, и употребляются только эти корешки. [Морозник] растет в сухих местах<sup>2</sup>.

Выбор.

Лучший [морозник] средний: не молодой и не старый, не жирный и не тощий. Он пепельного цвета, легко ломается, не [слишком] плотный, и внутри его находится нечто вроде паутины; он острый на вкус и

щиплет язык. Хороший [способ] его употребления: взять маленькие черешки, [растущие] у корня, смочить их немного водой, снять с них кожуру, высушить в тени и употреблять, растерев и просеяв. На один раз дают пить три *карамы*. Лучше же всего давать их пить [с семенами] сельдерея и моркови. Их иногда дают пить до одной *дарахми*<sup>3</sup>.

Е с т е с т в о .

Горячее, сухое в третьей [степени].

Д е й с т в и я и с в о й с т в а .

[Это лекарство] рассасывает, разрежает и сильно очищает, так что даже съедает омертвевшее мясо. Если [морозник] растет возле корня виноградной лозы, сила вина из нее становится послабляющей. Одно из свойств морозника состоит в том, что он изменяет натуру в теле и делает ее обновленной, юношеской. Часто [больной] принимает морозник<sup>4</sup>, чтобы его вырвало, и он не вызывает ни рвоты, ни послабления, но производит такое же действие, как рвота и послабление. Он подходит для мужчин и мужеподобных женщин, а также для силачей и юношей с телом, обильным [соками] и более полнокровным, но не подходит для людей, пухлых и рыхлых. Его лучше [принимать] в [месяце] Нисане, а затем — в Тишрине<sup>5</sup>, но только перед этим следует три дня избегать грубой пищи и [густых] напитков и предаваться развлечениям и увеселениям. [Больной] должен после вечерней молитвы два или три раза вызвать у себя рвоту и затем принимать морозник.

К о с м е т и к а .

[Морозником] с уксусом смазывают при *бахаке* и при *вадахе*. Он сводит бородавки; опорожнение им помогает от *бараса*. Так же [действует] и белая [чемерица].

Р а н ы и я з в ы .

Морозником черным и чемерицей белой с молоком смазывают при *джарабе*, а с уксусом — при лишаях; при шелушении помогает мазь из него и опорожнение с его помощью. (456) При затверделых свищах [морозник] открывает затвердения. Из него изготовляют подобие фитиля<sup>6</sup>, который вкладывают в свищ и оставляют там на несколько дней. Когда фитиль вынимают, оказывается, что морозник оторвал затвердение своей обжигающей [силой].

О р у д и я с с у с т а в а м и .

[Морозник] помогает от паралича и от болей в суставах. Опорожнение [морозником] — сильное средство от всего этого.

О р г а н ы г о л о в ы .

Если отварить морозник в уксусе и пускать его каплями в ухо, он успокаивает шум в ушах, а если полоскать им рот с уксусом, это прекращает зубную боль. Если капать отваром его в слабо слышащее ухо, это укрепляет [слух] и помогает от наваждения, от хронич-

ческой мигрени, от падучей, от меланхолии и от всех заболеваний головы.

О р г а н ы г л а з а.

Он укрепляет зрение, если входит в [состав] глазных лекарств.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

Он полезен при [разлитии] черной желчи и преобладании ее и выводит ее из всего тела без неприятных ощущений. Он также выводит желтую желчь и слизь и выводит всякий излишек, примешивающийся к крови из отдаленнейших [частей] тела и из кожи. Для быстрого ослабления его надлежит класть [в лекарства] со скаммонием, примешивая к нему [семена] сельдерея и моркови. Иногда [морозником] поят, [предварительно] размочив его в *сиканджубине* или в сладком вине, и продержав его так некоторое время. Затем такое вино варят с чечевицей, с ячменем или с курицей и хлебают отвар. Иногда к одной *дарахми* морозника примешивают три *обола* скаммония и варят с чечевицей. В рубрике «Свойства» уже были упомянуты [указания] о его 225a применении, которые следует иметь в виду также и в данном || случае. Морозник очень полезен при опухолях в кишках и мочевом пузыре и гонит месячные и мочу.

З а м е н и т е л и.

Заменой морозника черного является половинное по весу [количество] волчьего лыка и треть по весу агарика. Ибн Масавайх упоминает, что заменой его является качим<sup>7</sup>.

<sup>1</sup> *Helleborus niger* L.

<sup>2</sup> «Диоскорид говорит: «Некоторые люди называют его *маланбудийун* [в тексте опечатка, чит. по Диоскориду IV, 114; по-греч. это значит меламповая]. Его называли этим именем потому, что один человек, по имени Малантус [Меламп—знаменитый прорицатель и врач; Феофраст, стр. 508, прим. 86], дал дочерям Фрутуса [Протея] слабительное из этого растения, и они излечились от безумия. Это растение с зелеными листьями, похожими на листья платана, но только они меньше и с более крупными зубцами, как *сифандулийун*; они темнее [*сифандулийуна*] и несколько шероховаты.

У него короткий стебель, а цветы — белые с пурпурным отливом, в виде розы. В гроздьях сидят плоды, похожие на сафлор, и называют их *сисамуйдас*. У него тонкие черные корешки, выходящие из одного корневища, как у луковой головки; от черного морозника употребляют только его корни. Он растет на неровных местах, в пещерах, на холмах, на твердой и сухой почве. Есть люди, которые окунают его в воду и опрыскивают ею комнаты; они [делают] это, полагая, что [морозник] очистительное [средство]. Поэтому, когда хотят выдернуть это растение из земли, то подкапывая его, молятся своему божеству, и выдергивают его, продолжая молиться. Подкапывая его, люди остерегаются, чтобы над ними не пролетел орел, ибо, по их поверью, тому, кто выдергивает [морозник], следует опасаться смерти, если орел увидит морозник подкопанным, [но еще не вырванным]. Тот, кто его подкапывает, должен, следовательно, торопиться, [тем более, что] запах его

вызывает тяжесть в голове. Чтобы защититься от вредоносности, в виде предосторожности, перед этим следует поесть чеснока и выпить вина.

С морозником черным делают то же, что делают с чемерицей белой, и его дают пить так же, как дают пить чемерицу белую.

<sup>3</sup> Б добавлено: «... в соответствии с различием натур у людей врачу надлежит иметь это в виду и применять [морозник] сообразно возрасту больного, его привычкам, времени года, [состоянию его] в данную минуту, и причине, требующей [применения] этого [лекарства]».

<sup>4</sup> В подлиннике *харбак* белый, т. е. чемерица белая, а не *харбак* черный—морозник черный.

<sup>5</sup> Нисан соответствует апрелю; Тишрин—название двух месяцев; Тишрин первый соответствует октябрю; Тишрин второй—ноябрю.

<sup>6</sup> Букв. «формочки».

<sup>7</sup> См. № 344.

#### 754. ХУСРАВ ДАРУ<sup>1</sup> — ГАЛАНГА

Сущность.

[Ибн] Масарджавайх говорит: Это *хавлинджан*<sup>2</sup>, \*а другие говорят иное<sup>3</sup>.

Естество.

Сухое<sup>4</sup>.

Действия и свойства.

Рассасывающее, растворяющее.

Органы извержения.

Оно помогает от *куланджа* и от болей в почках и усиливает похоть. Больше всего [проявляется] его свойство [в отношении] болей в почках.

<sup>1</sup> Букв. «царское лекарство»; это—*Alpinia officinarum* Нансе. или *A. galanga* Willd.

<sup>2</sup> См. № 759.

\*<sup>3</sup> Добавлено по Б.

<sup>4</sup> Б: «горячее, сухое».

#### 755. ХАРБАК АБИАД<sup>1</sup> — ЧЕМЕРИЦА БЕЛАЯ

Сущность.

\*Чемерица белая — это луб, кора и ветви разнообразной формы, похожие на разъеденный зуб, белые, не тяжелые; они также походят на корни алтея. Горечь [белой чемерицы] сильнее, чем у черного морозника, а растение похоже на подорожник и на дикую свеклу, но короче. Оно красного цвета, стебель у него длиной до четырех сдвинутых вместе пальцев, пустой внутри. У него много корешков, выходящих из одного корневища, подобно луковице. [Белая чемерица] растет в гористых местах. Ее собирают во время жатвы и сушат<sup>2</sup>.



## В ы б о р.

Лучшая чемерица — с ровной и гладкой поверхностью, белая, быстро крошащаяся, крупная, тонкая, не щиплющая сразу сильно язык и вызывающая слюнотечение. А что касается той, которая тотчас же щиплет язык, то она душит; действия, связанные с ее применением, приводятся в рубрике «Свойства».

Естество.

Горячее, сухое в середине третьей [степени].

Действия (457) и свойства.

Белая чемерица горше, а черный [морозник] более острый, и если мышь поест ее, то издохнет,— это [иногда] делают нарочно. Мышам ее дают есть в толокне с медом. Если ее варить с мясом, то мясо разваривается. Слабее всего [белая чемерица], нарезанная на кусочки и размоченная в количестве пяти *дарахми* в девяти *укийах* дождевой воды в течение трех дней; ее процеживают, подогревают и пьют. Затем идет белая чемерица, мелко нарезанная и отваренная после трехдневного размачивания в количестве *ритла* в двух *кистах* дождевой воды. Ее кипятят, пока не останется одна треть отвара, а потом чемерицу вынимают и кладут в воду лучшего очищенного меда в количестве двух *ритлов*; [воде] дают загустеть, и берут [этого сиропа] одну большую ложку, как он есть или с горячей водой. Это безвредно и безопасно. Далее идет мелко нарезанная кожа; потом — кожа грубо толченая, [которую принимают] с ячменной водой, чтобы ее несколько не осталось в горле и в желудке, потом кожа, растертая в порошок, сгущенный в меду. Это [лекарство] большей частью вредит<sup>3</sup>, ибо оно остается в путях прохождения пищи. Того, кто пьет [такое лекарство], нужно накормить чем-либо, что устраняет [явления], могущие случиться при спазмах, как например, куриным отваром, иссоповым сиропом, пулегиевой мятой, рутой, чечевицей и пахучими маслами, изготовляемыми из сыти, касатика и люпина. У него должен быть уксус с острым запахом, яблоки, айва, горячий хлеб, душистое вино, лекарство, вызывающее чиханье. [Необходимо также иметь наготове] перо, скамеечку, ложе, ровную постель и различные банки.

Если хотят вызвать [у больного] легкое послабление, то ему дают прихлебывать холодную воду, заставляют нюхать благовония и кормят пищей, улучшающей химус. А если возникли спазмы или [наступила] слабость, то дают хлеб, накрошенный в вино или воду с медом. Иногда необходимо это повторять и после [припадка] и кормить больного хорошим хлебом, размоченным в холодной воде. Если у него сделается икота во время процедуры, ему дают воды с медом, в которой варилась редька, а если лекарство не подействует по прошествии некоторого времени, то [больного] заставляют залпом выпить меда с горячей водой,

в которой варилась рута, поят его водой с маслом, вызывают рвоту с помощью перышка, смазанного маслом сыти или касатика, и качают его на качелях.

А если случится нечто вроде удушья, [больного] поят отваром чемерицы в количестве трех *укий*. Это способствует [действию] лекарства и прекращает явления [удушья]. А если и это не поможет, то [ставят] горячие клизмы и дают выпить три *обола* чемерицы, не для того, чтобы вырвало, а чтобы прекратить удушье, и заставляют больных чихать с помощью чихательных средств. Если после рвоты икота не прекратится, то ставят банки на большой позвонок, находящийся между лопатками, и на другие спинные позвонки: кровопускание расправляет || [мышцы], сведенные от икоты. Судорожно сжатые члены смазывают согревающим маслом и [поливают] водой из бани и [погружают] в ванну. 2256

Раны и язвы.

[Белая чемерица] оказывает в этом отношении то же действие, что и морозник черный.

Косметика.

Она оказывает в этом отношении то же действие, что и морозник черный.

Органы головы.

Нюхание порошка из нее вызывает чиханье.

Органы глаза.

Она обостряет зрение.

Органы питания.

Белая чемерица вызывает сильную рвоту, и это опасно, ибо она [может] задушить. Иногда ее кладут в *хабис*, чтобы вызвать рвоту. Если опасаются, что больной задохнется, не следует поить его [чемерицей] на пустой желудок. Такие больные — [люди] слабые.

Яды.

Чрезмерное употребление [чемерицы] убивает людей. Она — яд для собак и для свиней; испражнения того, кто ее пил, убивают кур.

<sup>1</sup> *Veratrum album* L. Собранные осенью вместе с корнями и высушенные корневища *Veratrum Lobelianum* Bergн. значатся в Ф VIII СССР.

\*2 Б: «Диоскорид говорит: «Это растение с листьями, как у большого подорожника или дикой свеклы, но короче их, плотное, черное, слегка красноватое. Стебель у него длиной около четырех сдвинутых вместе пальцев, пустой внутри; когда он начинает засыхать, от него отделяется кожура. Корни у него многочисленные и тонкие; они выходят из одного корневища, продолговатого, подобно луковице. Растет оно в гористых местах, и его следует срывать во время жатвы пшеницы. Лучшая [белая чемерица] та, что с ровной гладкой поверхностью, белая, легко крошащаяся, мясистая. Она не [должна] быть остроконечной, подобно ситнику ароматному. Когда она раскрошится, из нее появляется нечто, по тонкости подобное пыли или паутине. Сначала она

не сильно щиплет язык, но вызывает слюнотечение; поистине, эта разновидность дурная. Древние [врачи], принадлежащие к числу проникательных, описывали ее силу и полезные качества в соответствии с истиной и как следует. Наиболее ясно и правильно описывал ее, по нашему мнению, Филунид-врачеватель. Речь при описании ее долгая, так как это лекарство более пригодно во врачебном искусстве, чем другое.

Некоторые поят им в малом количестве в похлебках с толокном. Если человек, слабый телом, примет [белой чемерицы] таким образом, это совсем не повредит ему, так как она не приблизится к главенствующим органам одна, без посредствующего вещества.

Жители Антикиры [в тексте опечатка; D—G IV, 151; Anticyra] называют лекарство, именуемое не на их языке *сисамундас*, чемерицей, так как его смешивают с белой чемерицей. Это тоже хорошее лекарство, и оно входит в состав тех лекарств, в которые входит белая чемерица. Это растение напоминает пулегневую мяту. У него длинные листья, белые цветки, тонкий корень, в котором нет пользы, и семена, похожие по вкусу на кунжут. Ему присущи многие полезные свойства»,

<sup>3</sup> Б: «убивает».

### 756. ХИЙАР ШАНБАР<sup>1</sup> — КАССИЯ СТРУЧКОВАЯ

Сущность.

[Кассия] бывает кабульская и египетская<sup>2</sup>.

Выбор.

Лучшие [плоды] те, которые снимают с тростника<sup>3</sup>, и самые блестящие и жирные. Лучший же тростник тоже блестящий и гладкий. Естество.

Уравновешенное в отношении теплоты и холода. Оно влажно.

Действия и свойства.

Рассасывающее, смягчительное.

Опухоли и прыщи.

Кассия полезна при горячих опухолях во внутренних органах, особенно в горле; если полоскать ею горло с соком паслена и смазывать твердые опухоли, это приносит пользу.

Орудия с суставами.

Кассией смазывают при подагре и при болях в суставах.

Органы груди.

Если вымочить [кассию] в свежем соке кориандра со слизью [семян] подорожника блошного, а потом полоскать ею горло, это помогает от ангин.

Органы питания.

Кассия очищает печень, помогает от желтухи и от болей в печени.

Органы извержения.

[Кассия] смягчает желудок и выводит перегоревшую желчь и слизь. Послабление ею есть послабление без страданий, так что она подходит (458) даже для беременных и послабляет у них желудок.

## З а м е н и т е л и.

Замена ее — половина по весу *таранджубина*, тройное количество изюмной мякоти и одна восьмая по весу турбита. Иногда вместо изюма кладут сгущенный сок из солодки.

<sup>1</sup> *Cassia fistula* L.

<sup>2</sup> Б добавлено: «Возможно, что она не растет в Басре, так как ее привозят в Басру из Индии и других стран».

\*<sup>3</sup> Фраза неясна. Ср. «Фармакогнозия» № 380 (7).

757. ХАСС<sup>1</sup> — ЛАТУК

## С у щ н о с т ь.

Дикий латук подобен по силе черному маку.

## Е с т е с т в о.

[Гален говорит]: «Холодность садового латука недостаточна, напротив, она подобна холодности воды из прудов, а влажность ее грубее чем влажность свеклы, и более нежна, чем влажность мальвы». Говорят, что в отношении увлажнения и высушивания он [находится] между капустой, лебедой и марью.

А я говорю: тот, кто сказал, что [латук] холодный в третьей [степени], выразил суждение, что он плохо и мало питает, однако это не так. Похоже на то, что он [холодный] во второй [степени].

## Д е й с т в и я и с в о й с т в а.

Латук не очищает, не вяжет и не отпускает [естество], ибо в нем нет солёности, терпкости и прочих подобных [качеств]. Зарождающаяся от него кровь достохвальнее крови, рождающейся от других овощей.

Самый питательный латук—вареный; он полезен при перемене воды. Немытый латук лучше [мытого]: мытье делает его более пучащим, как и все холодные овощи. Он быстро переваривается, а если его употреблять в вине, он препятствует \*заболеваниям от опьянения<sup>2</sup>.

Дикий латук подобен по силе черному маку.

## О п у х о л и и п р ы щ и.

Он охлаждает и полезен в виде мази при горячих опухолях и при роже, если [воспаление] не слишком [велико и сильно]. Иногда им смазывают при ожоге огнем.

## О р у д и я с с у с т а в а м и.

Латук — полезная лекарственная повязка при растяжении [связок].

## О р г а н ы г о л о в ы.

[Латук] усыпляет и устраняет бессонницу, будь он сырой или вареный. Он полезен при бреде и ожоге головы солнцем и является лекарством от закупорки в ноздрах.

## Органы глаза.

Млечный сок дикого латука исцеляет язвы на роговице, особенно если он смешан с женским молоком. Млечный сок садового латука близок к нему и служит лекарственной повязкой при горячем воспалении глаз. Млечный сок дикого [латука] полезен при слезной фистуле; продолжительное употребление его в пищу вызывает помутнение зрения.

## Органы груди.

Он увеличивает количество молока и смягчает грудь.

## Органы питания.

Он полезен от жажды, жара и воспламенения в желудке. Посевной латук хорош для желудка и быстро переваривается, употребление его с уксусом возбуждает аппетит. Есть его полезно от желтухи.

## Органы извержения.

226a Семена латука сушат [мужское] семя, умеряют || половое влечение и полезны при частых поллюциях. Зелень латука оказывает меньшее действие в этом отношении, чем его семена. Что касается млечного сока латука, то его дают пить в воде в количестве половины *дирхам*, чтобы выгнать водянистый химус; млечный сок садового латука, если он большой, близок к млечному соку дикого латука. Сам латук не закрепляет и не ослабляет, так как он не соленый, не терпкий и не очищает, но зато он гонит мочу. Млечный сок дикого [латука] гонит месячные.

## Яды.

Млечный сок дикого латука дают пить от укуса каракурта и скорпиона.

<sup>1</sup> *Lactuca scariola* L.

<sup>2</sup> Б: «чрезмерному опьянению».

758. ХУНСА<sup>1</sup> — АСФОДЕЛЬ

## Сущность.

Листья ее такие же, как у сирийского порея, стебель гладкий и на вершине его цветки, а корни — длинные, круглые, как желуди.

Она едкая.

## Естество.

Горячее, сухое. Некоторые говорят, что она холодная, влажная, но они удаляются [от истины].

## Действия и свойства.

[Асфодель] и особенно ее корень очищает и рассасывает. Если ее обжечь, она становится согревающей, сушит и рассасывает, а ее корень — тем более. Сила ее такова, как сила кудрявого аронника<sup>2</sup>.

Косметика.

Асфодель и особенно зола ее корня полезна от «лисьей» и «змеиной» болезни. Если золой ее смазать *бахак* и посидеть на солнце, это помогает.

Опухоли и прыщи.

Корень [асфодели] с винной гущей прикладывают на опухоли всех желез и на гнойники; если сделать из нее лекарственную повязку с ячменной мукой, это помогает в начале горячих опухолей.

Раны и язвы.

Если прикладывать ее корень с винной гущей к загрязненным злокачественным язвам, это помогает.

Орудия с суставами.

Она полезна при расслаблении мышц и при растяжениях.

Органы головы.

Если пускать каплями [в ухо] выжатый сок [асфодели], чистый или с ладаном, медом, вином и миррой, это помогает при гное в ухе<sup>3</sup>, а если пустить его каплями в ухо, противоположное болящему зубу, это поможет от боли.

Органы глаза.

Выжатый сок ее корня полезен для глаз.

Органы груди.

Если дать выпить [асфодели] в вине в количестве, равном по весу одной *дарахми*, это помогает от боли в боках и от кашля. Корень ее с винной гущей хорош при опухолях груди.

Органы питания.

[Асфодель] полезна от желтухи.

Органы извержения.

Плод и цвет [асфодели], если их выпить в вине, гонят мочу и месячные. И тот и другой вызывают послабление, а корень ее с винной гущей — отличная лекарственная повязка на опухоли (459) яичка.

Яды.

Асфодель дают пить в количестве трех *дарахми* от укуса гадов. Если выпить ее плод и цвет в вине, это дает большое облегчение при ужалении скорпионом и сороконожкой, хотя и послабляет.

<sup>1</sup> *Asphodelus ramosus* L.

<sup>2</sup> *Ал-луф ал-джа'д*; см. «Фармакогнозия» № 956(6).

<sup>3</sup> Б добавлено: «при зубной боли».

### 759. ХАВЛИНДЖАН<sup>1</sup> — ГАЛАНГА, КАЛГАН

Это скрученные красные и черные кусочки<sup>2</sup>.

Масарджавайх [говорит]: «это *хусрав дару*»<sup>3</sup>.

Естество.

Горячее, сухое во второй [степени].

Действия и свойства.

Разреженное, рассасывает ветры.

Косметика.

Придает приятный запах дыханию.

Органы питания.

Хорош для желудка, способствует пищеварению.

Органы извержения.

Полезен от *куланджа* и болей в почках; способствует соитию.

Заменители.

\*Ее заменяет корица гвоздичного дерева<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> *Alpinia galanga* Willd. или *A. officinarum* Нансе.

<sup>2</sup> Видимо, куски корня галанги. Б добавлено: «...острые на вкус, с приятным запахом, легкие на вес; их привозят из Китая».

<sup>3</sup> См. № 754.

\*<sup>4</sup> Б: «Ее заменяет [равное] по весу [количество] корицы и гвоздики».

#### 760. ХАСС АЛ-ХИМАР<sup>1</sup> — ВОЛОВИК КРАСИЛЬНЫЙ

Сущность.

[Листья] его похожи на листья тонкого латука. Они темноваты и покрыты пушком, [крепко] прикреплены к корню и плотные<sup>2</sup>.

Корень его красноватый и окрашивает руку и землю в красный цвет. Он растет на хорошей почве; вещество его водянистое и землистое. Это *шинджар*<sup>3</sup>, о котором уже было сказано.

Выбор.

Желтый сильнее, а белый — водянистый, слабый.

Естество.

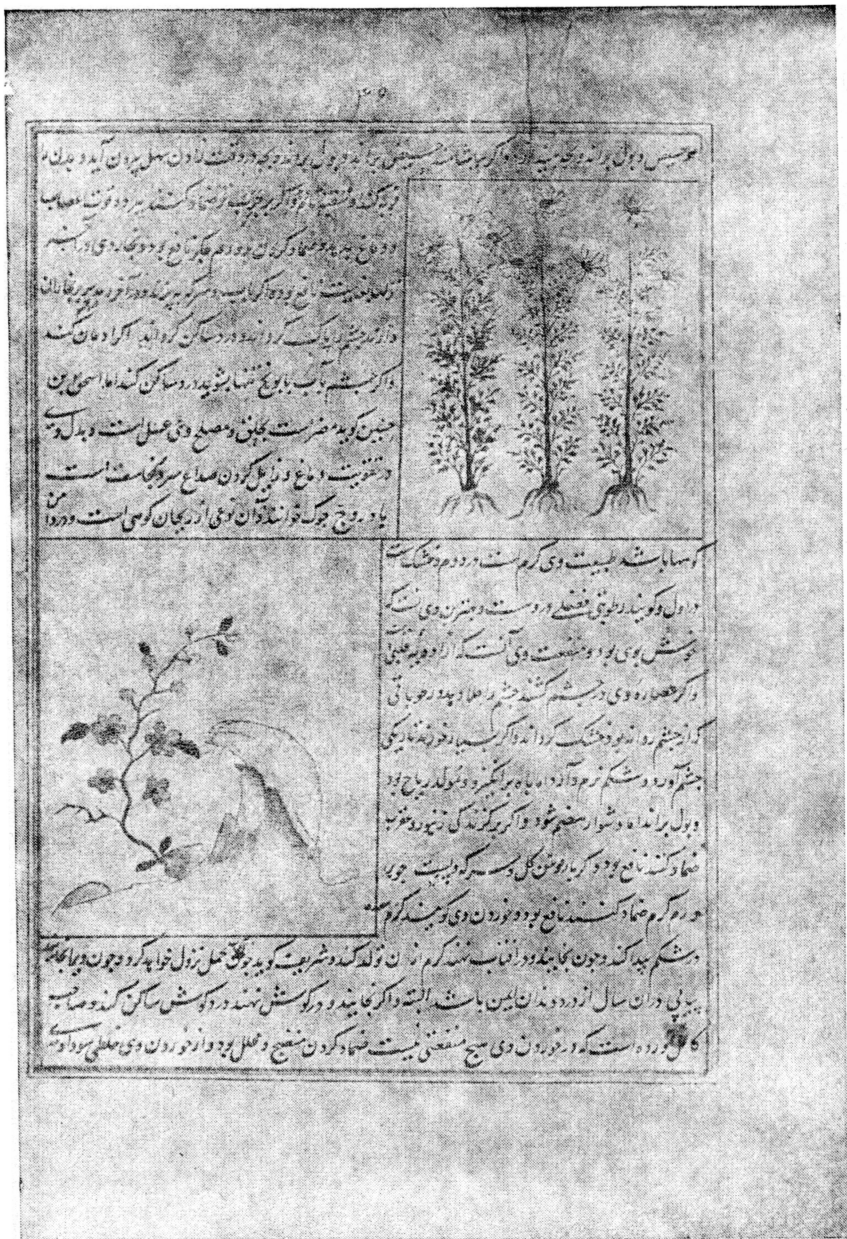
Горячее, сухое в начале второй [степени].

Действия и свойства.

Очищающее, открывающее, разрежающее; сухие цветки его сильнее во всех этих [действиях]. Естество его корня близко к естеству семян. Корень его, особенно сухой, самая сильная в нем часть. Павел говорит: «Ему присуще свойство вытягивать из глубины, так что он даже вытягивает острия стрел».

Опухоли и прыщи.

Он полезен при твердых опухолях, где бы они не находились<sup>4</sup>, а если приготовить из него восковую мазь, она заживляет; так же действует его сок с восковой мазью.



Из медико-фармацевтического трактата «Ихтиярат — и Бади, и» Али ибн Хусайна Ансари. Ркп. Института востоковедения АН УэССР, № 1598 (XVI в.).





Орудия с суставами.

[Воловик] и его корни иногда служат лекарственной повязкой при подагре, а с уксусом его прикладывают при воспалении седалищного нерва.

2266

Органы головы.

Выжатый сок его при введении в нос очищает голову; в смеси с медом его употребляют от *кула*; он полезен также в виде мази.

Органы глаза.

Сухой [воловик] сводит следы [язв], остающиеся в глазу, и устраняет утолщение оболочек.

Органы питания.

Он очищает печень, а маринованный с уксусом полезен для селезенки в виде пищи или лекарственной повязки.

Органы извержения.

Он сильно гонит месячные, изгоняет мертвый плод и убивает живой, а также помогает при твердых опухолях в матке, если его ввести [во влагалище] или сидеть в его [отваре]. Он сильнее всех лекарств гонит месячные и наиболее подходит [для этого].

Разовое [количество] его — один *мискал* в питье или при введении [во влагалище]. Его прикладывают с восковой мазью на трещины в заднем проходе.

<sup>1</sup> Букв. «ослиный латук», это — *Anchusa tinctoria* L.

<sup>2</sup> Текст несколько искажен: исправляем по Диоскориду IV, 23 и «Фармакогнозия» № 34(2).

<sup>3</sup> См. № 694.

<sup>4</sup> Б добавлен заголовок рубрики «Раны и язвы».

#### 761. ХАРНУБ<sup>1</sup> — РОЖКОВОЕ ДЕРЕВО, ЦАРЕГРАДСКИЕ РОЖКИ

Выбор.

Лучшие рожки — сирийские, высушенные.

Естество.

Набатейские рожки суше и холоднее [сирийских].

Действия и свойства.

Сирийское рожковое дерево, а также его плод сушат и сильно вяжут, но [в плоде] есть сладость и он вместе с тем закрепляет. Набатейские рожки более сухи, сильнее сушат и не вызывают жжения. Набатейские едят свежими; порождаемый ими сок — дурной и тяжелый.

Косметика.

Если сильно натирать бородавки незрелыми набатейскими рожками, они совершенно сводят их.

Органы головы.

Полосканье рта отваром хорошо [помогает] от зубной боли.

## Органы питания.

Сирийские свежие рожки вредны для желудка и не перевариваются, а сухие очень медленно перевариваются и спускаются.

Гален говорит: \*«О если бы это дерево не привозили к нам, а вывозили в другие страны!»<sup>2</sup>.

Стручки дикого рожкового дерева хороши от желтухи.

## Органы извержения.

Сидение в их отваре укрепляет задний проход; они гонят мочу, особенно те, которые варят со сжатым виноградным [соком].

Свежие сирийские рожки послабляют, а сухие закрепляют и полезны от поноса. Набатеиские [рожки] в виде еды или свечки помогают при чрезмерном истечении месячных, а стручки дикого рожкового дерева хороши от резей в кишках и от поноса.

<sup>1</sup> *Ceratonia siliqua* L.

\*<sup>2</sup> Б: «О если бы этот плод не вывозили в другие страны!»

## 762. ХАЗАФ — ОБОЖЖЕННАЯ ГЛИНА

## Свойства.

Она сушит, особенно черепки от печи для хлеба. Самая разреженная обожженная глина получается от панциря морского рака; черепица имеет то же свойство, что и *сунбазадж*<sup>1</sup>.

## Косметика.

Панцирь морского рака сушит и сводит веснушки и кровоподтеки.

## Опухоли.

Из обожженной глины изготовляют восковую мазь от «свинок».

## Раны и язвы.

Мазь, изготовленная из обожженной глины, сильно заживляет, помогает при язвах и устраняет *джараб*, особенно [черепки] (460) панциря наземного рака.

## Орудия с суставами.

Черепки от печи для хлеба прикладывают при подагре.

## Органы глаза.

[Черепки] с ископаемой солью полезны при крыловидной плеве<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> *Сунбазадж* — искусственный илифовальный камень, наждак.

<sup>2</sup> Б добавлено: «Толченые черепки китайского фарфора с хлопковым маслом сводят хроническую крыловидную плеву. Черепки панциря морского рака с ископаемой солью полезны при крыловидной плеве и сводят белое пятно, образующееся после заживления язвы».

## 763. ХУФФАШ — ЛЕТУЧАЯ МЫШЬ

Сущность.

Говорят, что *ширзак* — это моча [летучей мыши], а говорят, что это ее молоко.

Естество.

*Ширзак* хорошо очищает, он склонен к теплоте.

Косметика.

Масло летучей мыши препятствует увеличению груди у девственниц и, как говорят, не дает расти волосам, но это неверно.

Органы глаза.

Мозг [летучей мыши] с медом полезен при начале катаракты в глазу, а зола ее обостряет зрение. *Ширзак* полезен при крыловидной плеве и бельме.

764. ХАНИК АЗ-ЗИ'Б<sup>1</sup> — ВИД АКОНИТА

Сущность.

Он душил волков, свиней и собак и вызывает гниение. Его не употребляют ни внутрь, ни наружно, но иногда с его помощью вызывают гниение почечуйных шишек, чтобы они отпали.

Яды.

Это то же самое, что *катил аз-зи'б*, и о нем говорилось в разделе о [букве] *каф*<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Букв. «волкодушитель» и означает *Aconitum lycostonum* L. или *A. napellus* L.

<sup>2</sup> См. № 641.

765. ХАНИК АН-НАМИР<sup>1</sup> — ВИД АКОНИТА

Яды.

[Это растение] душил гепардов, барсов и других [подобных зверей]. Его не употребляют ни внутрь, ни наружно, и говорят, что если приблизить его к скорпиону, то скорпион теряет силу<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Букв. «барсодушитель», вероятно, *Aconitum lycostonum* L.

После заглавия Б добавлено:

«Сущность.

Диоскорид говорит: «Это растение с тонкими, трудно раздробляемыми стеблями, а листья его похожи на листья вьюнка, но только они мягче и более остроконечны, имеют тяжелый запах и напитаны клейкой желтой жидкостью. Плод его подобен стручку конских бобов; он длиной с палец и имеет мялки твердые черные семена».

Свойства.

Листья этого растения замешивают с салом в хлеб и дают волкам, собакам и барсам, чтобы их убить.

<sup>2</sup> Б добавлено: «Оно ослабляет их силу, как только они его поедят. А «собакодушитель» — это «барсодушитель», и о нем уже сказано».

766. ХИЛАФ<sup>1</sup> — ИВА

Сущность.

Известна. \*На этом дереве<sup>2</sup>, если его поцарапать, иногда выступает сильно действующая камедь.

Действия и свойства.

Плод и листья его связывают без жжения. Ива сушит достаточно, а зола ее сушит сильно. Если сделать лекарственную повязку из свежих листьев [ивы], это останавливает кровотечение. На листьях ее делают царапины и на них время от времени выступает камедь, сильно очищающая и разрезающая.

Косметика.

Зола ее в виде мази с уксусом сводит бородавки.

Раны и язвы.

227a Ива и особенно ее плоды и листья служат лекарственной повязкой при ранениях костей. || Зола ее сводит герпес, если ею смазывать с уксусом.

Органы головы.

Соцветия и сок ивы успокаивают головную боль, а сок, выжатый из ее листьев, действует, как ничто другое, при лечении гноетечения из уха.

Органы глаза.

Плоды и сок ее прикладывают при ударе по главному яблоку, а камедь ее очень полезна при слабости зрения.

Органы питания.

Сок ее полезен при закупорках в печени и при желтухе.

Органы извержения.

Плод ее полезен страдающим кровавым поносом.

<sup>1</sup> Разные виды *Salix* в частности, *S. aegyptiaca* L. См. № 808.

\*<sup>2</sup> Б: «на ее листьях».

767. ХУББАЗА<sup>1</sup> — МАЛЬВА КРУГЛОЛИСТНАЯ

Сущность.

Это вид *малухийи*<sup>2</sup>, и говорят, что *хуббаза* это дикая [мальва], а *малухийя* — садовая. Есть разновидность мальвы, называемая *малухийей* древовидной, и это алтей. «Иудейский овощ»<sup>3</sup>, возможно, является разновидностью мальвы, но он красный.

Выбор.

Дикая мальва более разреженная и сухая. Большая водянистость садовой мальвы ослабляет ее силу.

Естество.

Холоднее, влажное в первой [степени]; говорят, что садовая маль-

ва горячая, сухая. Это сказал Павел, и похоже, что он имел в виду «иудейский овощ», который, ведь, называется *малухийа*.

Действия и свойства.

Она [мягчит] и более разреженна, чем лебеда, и гуще свеклы. Дикая мальва разреженнее и суше [садовой], и говорят, что садовая немного согревает и быстро спускается вследствие своей влажности и вязкости, особенно в смеси с *мурри* и оливковым маслом. Она умеренно [быстро] переваривается, а влажность ее, как передают, более грубая, чем жидкость в латуке. Павел говорит: «Она вяжет, пучит, изгоняет ветры и рассасывает без жжения». Похоже, что он разумеет под этим «иудейский овощ».

Опухоли и прыщи.

Мальва полезна при герпесе и роже, а листья дикой мальвы с маслинами (461) помогают от ожогов огнем, так же как и отвар в виде обливания.

Садовая мальва помогает при начале горячих опухолей и их увеличении.

Раны и язвы.

Если пожевать мальву с солью и приложить к свищам, то это поможет. Особенно же полезна она при небольших свищах и при [свищах] в глазу.

Органы головы.

Мальву с мочой прикладывают в виде лекарственной повязки при язвах на голове, и это очень помогает. Ее жуют при *кула*.

Органы глаза.

Если пожевать ее листья и употреблять их с небольшим количеством соли, она очищает свищи в глазу и способствует росту мяса.

Органы груди.

Листья [мальвы] и весь ее цветок смягчают грудь, вызывают прилив молока и успокаивают кашель, возникающий от жара и сухости. Семена ее еще лучше помогают устранить шершавость в груди.

Органы питания.

Садовая [мальва] вредна для желудка, но [обладает свойством] открывать закупорки в печени.

Органы извержения.

Цветки ее в виде питья или в мази с оливковым маслом помогают от язв в почках и в мочевом пузыре, а семена *малухийи* полезны от ссадин и язв в кишках. Стебли садовой мальвы полезны для кишок и мочевого пузыря. Она смягчает желудок и [успокаивает] боли в желудке, если выпить ее сока или приготовить из него напиток. Ее отвар, если в нем сидеть или сделать из него клизму, полезен от затвердения матки; он обладает [также] мочегонным свойством.

Есть еще [другой вид] дикой мальвы, которая поворачивается вслед за солнцем. Она гонит незрелую [слизь] и желчь, а иногда [послабляет] слишком сильно и гонит кровь.

Яды.

Листья ее в виде лекарственной повязки, особенно в смеси с оливковым маслом, успокаивают [боль] от укуса шершней. Отравившемуся дают пить ее семена, чтобы его все время рвало. Она [также] помогает при укусе каракурта.

<sup>1</sup> *Malva rotundifolia* L. или *M. sylvestris* L.

<sup>2</sup> См. № 441.

<sup>3</sup> См. № 132.

### 768. ХАМИР — ЗАКВАСКА, ДРОЖЖИ

Естество.

В ней есть горячесть, а что до сухости и влажности, то она соответствует большому или малому количеству [положенной в нее] соли и *баврака*.

Свойства.

В ней есть очищающая сила, [исходящая] от соли, *баврака* и пшеницы, и сила охлаждающая — от кислоты. Она вытягивает испорченные соки из глубины на поверхность тела и рассасывает их.

Орудия с суставами.

Ее прикладывают в виде лекарственной повязки при боли в нижней части стопы.

### 769. ХАУХ<sup>1</sup> — ПЕРСИКОВОЕ ДЕРЕВО

Естество.

Холодное в конце второй [степени], влажное в первой [степени], но не у предела ее.

Действия и свойства.

Влажность персиков способствует их быстрому загниванию. Они смягчат и несколько вяжут, а еще сильнее вяжут сушеные персики; им свойственно задерживать истечения. Незрелые персики тоже вяжут.

Косметика.

Персиковые листья, если ими смазаться, отбивают запах нуры.

#### 2276 Органы головы.

Сок листьев персиковых деревьев пускают в ухо, чтобы убить червей, а персиковое масло помогает от мигрени и от горячих и холодных болей в ухе.

Органы питания.

Самые персики хороши для желудка и возбуждают аппетит, но не следует их есть после другой пищи, ибо они портятся и портят

пищу. Лучше [их есть] перед едой. Сушеные персики медленно перевариваются и не [дают] хорошего питательного вещества, хотя они более питательны, [чем свежие].

**О р г а н ы и з в е р ж е н и я.**

Из персиковых листьев делают лекарственные повязки на пупок, чтобы убить червей в животе; то же [будет], если выпить сок, выжатый из соцветий и листьев персикового дерева. Спелые [персики] смягчают желудок, а незрелые — закрепляют. Некоторые говорят, что они усиливают похоть. Похоже, что это бывает у людей с сухим<sup>2</sup> телом.

<sup>1</sup> *Persica vulgaris* Mill. Персиковое масло значится в Ф VIII СССР.

<sup>2</sup> Б добавлено: «и горячим».

#### 770. ХУТТАФ<sup>1</sup> — ЛАСТОЧКА

[О р г а н ы г о л о в ы].

Диоскорид говорит: «Если взять первого птенца ласточки и вскрыть его, в нем окажутся два камешка: один одноцветный, а другой — окрашенный в разные цвета. Если их положить в [кусочек] кожи теленка, прежде чем их коснется земля, и привязать на предплечье или на шею страдающего падучей, это поможет». Он говорит: «Я пробовал это средство и оно излечило падучую».

**О р г а н ы г л а з а.**

Употребление в пищу ласточек обостряет зрение. Иногда их высушивают и поят ими, причем на один раз дают выпить один *мискал*. Особенно [хорошо действует] мясо матки и птенца, жженное в стеклянном сосуде, если употреблять его в виде глазной мази с медом. Говорят, что мозг ласточки с медом полезен при начале катаракты также, как и мозг летучей мыши.

**О р г а н ы д ы х а н и я.**

Ее золой смазывают [горло] при ангине, и это помогает. Если засолить (462) ласточку, а затем высушить и выпить два *дирхама* ее, это тоже поможет от ангины<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> После заглавия Б добавлено: «Сущность. Это известная птица». Следующую рубрику Б дает в несколько отличной от Л редакции.

<sup>2</sup> Б: «Органы извержения. Среди врачей хорошо известно, что если развести ласточкины гнезда в воде, процедить [воду] и выпить, это облегчает роды».

#### 771. ХАЛЛ<sup>1</sup> — УКСУС

**Е с т е с т в о.**

Он сочетается из горячего и холодного [вещества]. Все его вещество разреженное, но холодное вещество в нем преобладает. Едкий уксус больше согревает, а если он не едок, то он холодный и влажный. Варка уменьшает холодность уксуса.



### Действия и свойства.

[Укус] сильно сушит, препятствует изливанию излишков внутрь, разрежает и отрывает [соки]. Его пьют при кровотечениях и прикладывают при кровоизлиянии, если оно наружное, и это прекращает его. [Укус] препятствует возникновению опухолей там, где они хотя бы образоваться. Он способствует пищеварению и противостоит [действию] слизи. Он полезен людям с желтожелчной [натурой] и вреден людям с черножелчной [натурой].

### Косметика.

[Укус] с медом прикладывают к кровоподтекам, и это помогает, но частое употребление его делает [кожу] желтой.

### Опухоли и прыщи.

Укус, если его выпить или употребить в виде мази, препятствует образованию опухолей и распространению гангрены и излечивает от карбункула. Он препятствует распространению всякой опухоли, помогает от ногтеды и полезен от герпеса и рожи, а втирание его препятствует образованию опухоли.

### Раны и язвы.

Если положить на рану клочок шерсти, смоченной в укусе, это принесет пользу и не позволит образоваться опухоли. Укус препятствует распространению ползучих язв и лишая и приносит облегчение от ожогов огнем скорее, чем что бы то ни было [другое].

### Орудия с суставами.

Укус вреден для нервов. Если из укуса с серой приготовить обливание от подагры, это помогает.

### Органы головы.

Если смешать укус с розовым или оливковым маслом, хорошо сбить, смочить им клочок невытой шерсти и приложить его к голове, это поможет от горячей головной боли. Так же действует и обливание [укусом]. Полоскать им рот, особенно с квасцами, полезно при расшатанных зубах и кровоточащих [деснах]. Пар горячего укуса помогает при тугоухости и тому подобном. Он с силой открывает закупорки в решетчатой кости и прекращает шум [в ушах].

### Органы глаза.

Укусом с медом смазывают кровоподтеки под глазом, но постоянное его употребление ослабляет зрение.

### Органы груди.

Укус стягивает язык, а полоскание им обрывает течение сока в горло и излечивает от западания язычка. Подогретым его принимают глотками от пиявок, при хроническом кашле и «стоячем дыхании».

Органы питания.

Уксус хорош при горячем и влажном желудке. Он возбуждает аппетит и способствует пищеварению — все это вследствие его дубящего действия на желудок. Уксусные пары рассасывают водянку, но постоянное пользование им иногда приводит к водянке.

Органы извержения.

Уксус охлаждает матку; а подогретый уксус с солью применяется в клизмах при || ползучей язве кишок после смягчительной клизмы. 228a

Яды.

Уксус льют на укусы. Он полезен [при отравлении] опиумом и болиголовом, а уксус, приготовленный из дикого винограда с солью, полезен от укуса бешеной собаки и других [животных]. Его пьют подогретым после приема смертоносных снадобий, и он помогает.

<sup>1</sup> Уксусная кислота (концентрированная и разведенная) значится в Ф VIII СССР.

### 772. ХИРИ<sup>1</sup> — ЖЕЛТОФИОЛЬ ОБЫКНОВЕННЫЙ

Сущность.

Он бывает белый, желтый и красный.

Естество.

Белый желтофиоль горячий и сухой в третьей [степени]; в нем преобладает едкость, а масло его горячее, смягчительное. Его полезные свойства уже были перечислены в разделе [буквы] дал<sup>2</sup> при упоминании о масле.

<sup>1</sup> Cheiranthus Cheiri L.

<sup>2</sup> См. № 190.

### 773. ХАНАФИС — ЖУКИ НАВОЗНЫЕ

Органы головы.

Масло, в котором их жарили<sup>1</sup>, помогает от боли в ухе, если его туда пускать. Так же действует их растертое тело.

<sup>1</sup> Б: «кипятили».

### 774. ХУБЗ — ХЛЕБ

Выбор.

Хлеб должен быть чистый, посоленный, хорошо вымешанный и заквашенный, хорошо пропеченный в *таннуре*, суточный. Его не следует есть горячим без всего. Горячий хлеб неприемлем для естества. За хлебом, печенным в *таннуре*, следует хлеб, печенный в [духовой] печи, а хлеб, выпеченный иными способами, дурен. Хлеб из отборной муки лучше хлеба из [обыкновенной] муки.

Чем [тесто] чище, тем [лучше] следует дать ему взойти; его [надо] побольше посолить, побольше месить, а затем оставить его, чтобы [тесто] получше дошло.

Хлеб из [духовой] печи не таков, как хлеб из *таннура*, который одинаково пропекается с обеих сторон; хлеб, испеченный в золе, сырой внутри; промытый хлеб охлаждает, мало питателен и всплывает в желудке; он хорош для людей с горячей натурой, [так как] не порождает закупорок и не согревает. Способ промывки хлеба таков: берут вчерашний хлеб и мякиш его размачивают в горячей воде, потом сливают воду, которая покрывает его сверху, и обновляют воду до тех пор, пока из хлеба не уйдет сила закваски и других (473) [веществ] и хлеб не достигнет предела разбухания.

В ы б о р <sup>1</sup>.

Хлеб из отборной муки питательней [всякого] другого и [дает] лучшее питательное вещество, но он медленнее проникает [в сосуды. Простой] белый хлеб следует за ним во [всех] своих качествах, а хлеб из грубой муки, изобилующей отрубями, быстро проникает в сосуды, но менее питателен и вообще хуже. Хлеб, который не хорошо пропечен, более питателен, так же как и хлеб, в котором мало закваски, но питательное вещество его вязкое и создает закупорки; оно подходит лишь для тех, кто много двигается. Хлеб, испеченный в золе, такого же рода, ибо внутренность его хорошо не пропекается, а промытый хлеб мало питает и далек от образования закупорок; он легко переваривается и [мало] весит.

О хлебе из плохой пшеницы судят так же, как о хлебе из грубой муки; хлеб-*катаиф* <sup>2</sup> порождает густой сок, а раскрошенный хлеб сильно пучит и медленно переваривается. Лучший хлеб тот, что смешан с миндальным маслом, и его необходимо сушить в тени. Хлеб, замешанный на молоке, обильно питает, медленно спускается и создает закупорки.

Лекарственная повязка из хлеба горячее лекарственной повязки из пшеницы по причине [наличия в хлебе] соли.

К о с м е т и к а.

Хлеб из новой пшеницы быстро-утучняет.

О п у х о л и и п р ы щ и.

Пшеничный хлеб с подслащенной медом водой и подходящими выжатыми соками хорош для горячих опухолей: он смягчает и охлаждает их.

Р а н ы и я з в ы.

Хлеб, смешанный с водой и солью, приносит пользу, если смачивать [этим составом] **лишай**.

## Органы питания.

Горячий хлеб из-за своей теплоты возбуждает жажду. Он всплывает [в желудке] вследствие своей парной влажности и потому быстро насыщает. Горячий хлеб быстро переваривается, но медленно спускается.

## Органы извержения.

Хлеб из грубой муки смягчает естество, а белый хлеб крепит. Заквашенный хлеб смягчает, а пресный хлеб закрепляет; хлеб, испеченный в золе, принадлежит к числу закрепляющих.

Старый черствый хлеб крепит, даже если к нему подмешан какой-либо другой хлеб; хлеб-катаиф крепит желудок, а хлеб из [обыкновенной] муки крепит желудок больше, чем хлеб из отборной муки.

<sup>1</sup> Б: «Свойства».

<sup>2</sup> Катаиф пекли из теста с сахаром и миндалем.

775. ХАБАС<sup>1</sup> — ШЛАК

## Выбор.

Сильнее всего сушит шлак железа.

## Естество.

Шлак железа сухой в третьей [степени], а шлак меди близок к ней; прочие шлаки менее горячи.

## Действия и свойства.

Все шлаки сушат, а сильнее всего сушит шлак железа; все они высушивают жидкости в теле.

## Опухоли и прыщи.

Шлак железа рассасывает горячие опухоли.

## Раны и язвы.

Шлак серебра помогает от *джараба* и *са'фы*; он заживляет язвы и препятствует кровотечению из почечуных шишек и свищей.

## Органы глаза.

Шлак железа || помогает от шершавости век, а шлак олова полезен при глазных язвах, заменяя окись свинца.

2286

## Органы питания.

Шлак железа укрепляет желудок и впитывает из него влагу, прекращая расслабление желудка, если его дают пить в старом *набизе* или пьют в уваренном вине.

## Органы извержения.

Шлак железа помогает от кровотечения и почечуных шишек, особенно если больного сажают в старый *набиз* с этим шлаком. Шлак препятствует беременности и обрывает [чрезмерные] месячные истечё-

ния; в этом отношении он крайне [полезен], так же как и в отношении [недержания] мочи. В виде мази он укрепляет задний проход. Яды.

Шлак железа в *сиканджубине* защищает от вреда, приносимого лекарством, называемым *фуринтус*.

<sup>1</sup> Ср. № 739.

### 776. ХАЛИДУНИЙУН<sup>1</sup> — ЧИСТОТЕЛ БОЛЬШОЙ

Сущность.

Некоторые [врачи] говорят: «Это чистотел большой»<sup>2</sup>, другие называют его *мамиран*<sup>3</sup>, а третьи говорят: «Малый *халидунийун* есть *мамиран*, а большой — это *зард чубак*»<sup>4</sup>.

Свойства.

Малая его разновидность горячая, изъязвляющая.

Опухоли и прыщи.

Его прикладывают с вином на герпес, и это помогает.

Раны и язвы.

Малая разновидность устраняет *джараб*.

Органы головы.

Корень его жуют, чтобы успокоить зубную боль.

Органы глаза.

Если на углях выпарить до половины выжатый из него сок, он обостряет зрение.

Если слепнет птенец ласточки, мать приносит ему это растение, и он прозревает. Поэтому [его] называют «ласточкиным»<sup>5</sup>.

<sup>1</sup> *Chelidonium majus* L.

<sup>2</sup> *Урук* [*ас-сабагин*]; см. № 540.

<sup>3</sup> См. № 435 и прим. к нему.

<sup>4</sup> Б: «Так Б; ср. «Фармакогнозия» № 366 (2); Л: *вард* [роза?]. На этом описание *халидунийуна* в Л обрывается и переписчик начинает как бы другое описание, дав ему заглавие *харик* (чтение этого слова условно ввиду отсутствия диакритических знаков). Здесь переписчик допустил ошибку, так как рубрики, следующие за заглавием *харик*, являются на самом деле продолжением описания *халидунийуна*. Б не имеет главы *харик*, и в нем все рубрики главы *халидунийун* следуют непосредственно друг за другом.

<sup>5</sup> Б добавлено: «Хвала тому, кто даровал все своим созданиям и наставил их на прямой путь!».

### 777. ХАМСАТ АЛ-АВРАК<sup>1</sup> — ЛАПЧАТКА ПОЛЗУЧАЯ

Сущность.

Это *бантафулин*<sup>2</sup>, и о нем уже сказано<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> Букв. «пятилистник», калька греч. *πενταφύλλον*. См. № 473.

<sup>2</sup> См. № 337 и 473.

<sup>3</sup> Б добавлено:

«Сво й с т в а.

Он сильно сушит без остроты, едкости и жжения. Из него делают лекарственные повязки при кровотечениях, чтобы остановить кровь.

О п у х о л и и п р ы щ и.

Из него делают лекарственные повязки на гнойники, «свинки», слизистые затвердения и ногтеоду, а отвар его корня [помогает] от ползучих язв. Отваренный с уксусом, он полезен при герпесе. (464) Он [также] помогает от карбункула, ногтеоды и *джараба*.

О р у д и я с с у с т а в а м и.

В виде питья и лекарственной повязки он помогает при болях в суставах, при воспалении седалищного нерва и водянке яичка.

О р г а н ы г о л о в ы.

Отваром основания его стеблей полощут рот при зубной боли и *кула*, а листья его в вине пьют от головной боли в течение тридцати дней.

О р г а н ы д ы х а н и я.

Отваром его полощут горло при шершавости горла, а выжатый сок его корня [дают] при болях в легких.

О р г а н ы п и т а н и я.

Выжатый сок его корня [помогает] от болей в печени и от желтухи, если пить его с солью и медом в течение нескольких дней. За раз его дают три *кийафа*.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

Корень его полезен от поноса, язв в кишках и почечуя; так же [действует] отвар его корней.

Л и х о р а д к и.

Листья его с медовой водой или с вином [помогают] от четырехдневной и перемежающейся лихорадки.

Я д ы.

Выжатый сок его корней — смертоносное лекарство».

#### 778. ХАНДАРУС<sup>1</sup> — ПОЛБА

С у щ н о с т ь.

Это «румская пшеница».

С в о й с т в а .

Питательное вещество ее холоднее питательного вещества пшеницы. Тем не менее она хорошо [переваривается], обильно [питает], крепкая и грубая.

<sup>1</sup> *Triticum spelta* L.

#### 779. ХАМАЛАУН<sup>1</sup> — САФЛОР

С в о й с т в а .

Его ни в чем не пьют, но употребляют наружно<sup>2</sup> и в смягчительных, очищающих и рассасывающих лекарственных повязках.

К о с м е т и к а.

В виде мази его употребляют при *бахаке*.

Р а н ы и я з в ы.

В виде мази его прикладывают при лишаях и *джарабе*, а в виде лекарственной повязки — на разъёденные язвы.

О р г а н ы п и т а н и я.

Корнями белого [*хамалауна*] поят<sup>3</sup> в вине в количестве одного *оксибафа*, и от этого получает пользу страдающий водянкой.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

Корни белого [*хамалауна*] убивают [кишечных] червей.

Я д ы.

В черном [*хамалауне*] есть нечто смертоносное.

<sup>1</sup> Cardopatum cogymbosum Pers.

<sup>2</sup> Б добавлено: «во многих [лекарствах], очищающих снаружи».

<sup>3</sup> Противоречие в оригинале.

#### 780. ХУР' — ИСПРАЖНЕНИЯ

О них упоминалось в главе о кале<sup>1</sup>.

Д е й с т в и я и с в о й с т в а.

Всеякие испражнения согревают, рассасывают и сушат.

<sup>1</sup> См. № 235.

#### 781. ХАРАТИН<sup>1</sup> — ДОЖДЕВЫЕ ЧЕРВИ

Е с т е с т в о.

Они должны быть, как я полагаю, горячими.

Р а н ы и я з в ы.

Их прикладывают<sup>2</sup> в виде лекарственной повязки при ранениях нервов и не развязывают [повязку] три дня, и это очень помогает.

О р г а н ы г о л о в ы.

Отвар их с гусиным жиром помогает от боли в ушах; иногда [этим отваром] с оливковым маслом капают на противоположную сторону от болящего зуба.

О р г а н ы п и т а н и я.

Если их пить в уваренном вине, они излечивают от желтухи.

О р г а н ы и з в е р ж е н и я.

Их мелко толкут и дают пить в уваренном вине, и это гонит мочу. [То же средство] полезно также и от камней [в мочевом пузыре].

<sup>1</sup> *Zumbricus terrestris* L.

<sup>2</sup> Б добавлено: «размельчив».

782. ХАЙР БАВВА<sup>1</sup> — ПЕРЕЦ МЕЛЕГЕТСКИЙ

Сущность.

Это мелкие зерна, вроде кардамона, которые привозят из страны Софалы.

Естество.

Горячее, сухое в третьей [степени].

Действия и свойства.

Сила их [такова, как] сила гвоздичного дерева: они очищают и разрезают, а сами они разреженнее кардамона.

Органы питания.

Они хороши для холодного желудка и печени и лучше [подходят] для желудка, чем кардамон. Они останавливают рвоту.

<sup>1</sup> Atomum meleguete Rosc. См. № 196; ср. «Фармакогнозия» № 807(5).

783. ХИРВА<sup>1</sup> — КЛЕЩЕВИНА ОБЫКНОВЕННАЯ

Сущность.

Диоскорид говорит: «Некоторые люди называют ее *кирутун* [в тексте опечатка, чит. по Диоскороду IV, 113], то есть клещи, и ее называют так потому, что зерна ее похожи на клещей. Это деревцо величиной с небольшое шпжирное дерево, с листьями, похожими на листья платана, но только крупнее, глаже и темнее. Его ствол и ветви полые, как тресгник; а плоды в колючих коробочках. Если очистить плод, станут видны семена в форме клещей. Из них выжимают масло, именуемое *кикинун*, это и есть масло клещевины. Оно не годится в пищу и пригодно только для светильников и в виде смеси в некоторых пластырях и лекарствах. Если очистить до тридцати семян этого растения, истолочь, растереть и выпить, оно гонит слизь.

Действия и свойства.

Димашки говорит: «Клещевина рассасывает и смягчит, а масло ее разрезает, и оно более разреженное, чем чистое оливковое масло».

Косметика.

Если истолочь [клещевину] и приложить в виде лекарственной повязки, она сводит бородавки и веснушки.

Опухоли.

Листья ее, толченые и смешанные с ячменной мукой, заставляют опадать слизистые опухоли.

Язвы.

Масло клещевины подходит (465) при *джарабе* и влажных язвах.

Органы питания.

Если истолочь тридцать семян [клещевины] и выпить, это возбуждает рвоту, ибо они очень расслабляют [стенки] желудка и вызывают тошноту.

Органы груди.

Если приложить лекарственную повязку из одной клещевины или с уксусом, она заставляет опадать опухоли [женской] груди.

Органы извержения.

Растертые семена [клещевины], если их выпить, гонят слизь и желчь и выводят червей из живота.



- <sup>1</sup> Ricinus communis L. Ср. № 622. Жирное масло, получаемое из чистых, свежих и зрелых семян клещевины, Ricinus communis L.; значится в Ф VII СССР под именем касторового или клещевинного масла (Oleum ricini).

#### 784. ХАМР — ВИНО ВИНОГРАДНОЕ

Сущность.

Хамр это [виноградное] вино<sup>1</sup>. Мы уже упоминали о нем в разделе [буквы] шин<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Кахва.

<sup>2</sup> См. № 720.

#### БУКВА ЗАЛ

#### 785. ЗАХАБ<sup>1</sup> — ЗОЛОТО

Естество.

\*Разреженное<sup>2</sup>, уравновешенное.

Действия и свойства.

Золотые опилки входят в [состав] лекарств от [обилия] черной желчи. Лучше и быстрее всего исцеляет прижигание, сделанное золотым прижигателем.

Косметика.

Если держать золото во рту, это уничтожает дурной запах изо рта. Его опилки входят в [состав] лекарств от «лисьей» и «змеиной» болезни, [приготавливаемых] в виде мази или питья.

Органы глаза.

Золото, нанесенное в виде порошка, укрепляет глаза.

Органы груди.

Золото полезно от болей в сердце, от перебоев, от душевного расстройства и робости.

<sup>1</sup> После заглавия Б добавлено:

«Сущность. Это благородное вещество».

\*<sup>2</sup> Добавлено по Б.

#### 786. ЗАРИРА<sup>1</sup> — ТРОСТНИК ДУШИСТЫЙ

Сущность.

О нем было уже упомянуто в описании душистого тростника<sup>2</sup>.

Раны и язвы.

229a Говорят, что от ожогов огнем нет ничего лучше || душистого тростника с розовым маслом и уксусом.

Органы питания.

Он помогает от опухолей в желудке<sup>3</sup> и печени и от водянки.

<sup>1</sup> См. № 615.

<sup>2</sup> Б добавлено: «Но здесь мы скажем кое-что о других его действиях».

<sup>3</sup> Б добавлено: «в кишках».

### 787. *Занаб ал-хайл*<sup>1</sup> — «КОНСКИЙ ХВОСТ», ХВОЩ ПОЛЕВОЙ

Сущность.

Это растение, произрастающее в ямах и канавах; стебли его полые, красноватые, деревянистые, твердые, покрытые узлами, которые входят одни в другие; на этих узлах есть [листья], подобные листьям ситника ароматного, тонкие, плотные, цепляющиеся за ближайшие к ним деревья. С него свисают многочисленные концы, подобные хвосту коня<sup>2</sup>, а корень у него твердый.

Естество.

Холодное в первой [степени], сухое во второй.

Действия и свойства.

Это растение, а особенно выжатый из него сок, связывает и сильно сушит без жжения. Оно хорошо [помогает] от кровотечений.

Раны и язвы.

[Это растение] удивительно [хорошо] заживляет язвы и раны. Если в ранах [проходят] нервы, оно все же их заживляет.

Орудия с суставами.

Оно полезно, если им смазывать или прикладывать его в виде лекарственной повязки на разорванные посередине мышцы. Из него делают лекарственную повязку при грыже<sup>3</sup>.

Органы питания.

Хвощ помогает от опухолей печени и желудка и от водянки.

Органы извержения.

Его дают пить в вине, и это помогает от отпускания желудка и кровавого поноса; если у больного желудком лихорадка, его поят [этим лекарством] с водой.

<sup>1</sup> Так в Б; Л: *занаб ал-джамал* — «верблюжий хвост». *Equisetum arvense* L. Высушенные надземные вегетативные части под именем травы полевого хвоща (*Herba Equiseti*) значатся в Ф VIII СССР.

<sup>2</sup> Так Б; Л: «верблюда».

<sup>3</sup> *Килат ал-ама*.

### 788. *Зарарих*<sup>1</sup> — ШПАНСКИЕ МУШКИ

Естество.

Некоторые говорят, что они чрезмерно горячие, а другие говорят, что они горячие и сухие в третьей степени. Первое [мнение] правильной.

Действия и свойства.

Острое, едкое, вызывающее гниение, обжигающее.

Косметика.

В виде мази они сводят бородавки. Из них готовят восковую мазь и смазывают ею белые пятна на ногтях, и это помогает. Если сделать из них лекарственную повязку, они сводят ногти, которые требуется быстро свести. В виде мази с уксусом они сводят *бахак* и *барас*; если их втирать в растертом виде с горчицей, они способствуют росту волос. Так же [действуют шпанские мушки], если варить их в оливковом масле, пока оно не загустеет.

Опухоли и прыщи.

Ими смазывают раковые опухоли, и они рассасывают их.

Раны и язвы.

Это [полезная] мазь при *джарабе* и лишаях.

Органы глаза.

Ибн Масавайх [говорит]: «Они хорошо сводят крыловидную плеву».

Органы питания.

Они полезны от водянки.

Органы извержения.

Шпанские мушки в небольшом количестве (466) сильно гонят мочу. Незначительная [примесь] их без вреда способствует [действию] мочегонных средств. Они увеличивают отделение месячных и вызывают выкидыш. Некоторые говорят, что одну мушку дают пить тому, кто жалуется на мочевой пузырь, и если [обычные] меры лечения не приносят ему пользы. Три *тассуджа* шпанских мушек вызывают язвы в мочевом пузыре. Гален говорит: «Они изъязвляют мочевой пузырь вследствие своего особого свойства, ибо туда стекают дурные острые соки, от которых не может быть свободно наше тело»<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Высушенные жуки *Lytta vesicativia* Fabricius под названием шпанские мушки (*Cant-harides*) значатся в Ф VIII СССР.

После заглавия Б добавлено:

«Сущность».

Это животные, похожие на клопов, но только красные. Те из них, которых находят в пшенице и которые рождаются в ней, самые острые и пригодны для хранения, но их надо держать в глиняном сосуде, завязав горлышко чистой тряпичей из редкой льняной ткани. Сосуд переворачивают так, чтобы отверстие его пришлось над паром, поднимающимся из [другого] сосуда с крепким кипящим винным уксусом, и продолжают держать над его паром, пока шпанские мушки не издохнут. Потом их подвешивают на льняную нить и сохраняют.

Выбор.

Сильнее всего действуют пестрые шпанские мушки с желтыми полосками на крыльях, по величине подобные мокрицам. А одноцветные, не пестрые, действуют слабо».

<sup>2</sup> Б добавлено: «Я ды. Некоторые люди утверждают, что крылья и лапки шпанских мушек, если их выпить после [отравления], противодействуют ядам. Говорят, что у того, кто выпьет один *мискал* шпанских мушек, распухнет тело, моча превратится в кровь, и он умрет в тот же день».

## 789. ЗУБАБ — МУХИ

Я ды.

Гсворит Иса: «Я пробовал [это средство] не раз и нашел его полезным». Когда мухами растирают место, укушенное скорпионом, это приносит явную пользу.

## 790. ЗИ'Б — ВОЛК

Органы извержения.

Говорят, что волчий кал удивительно [помогает] от *куланджа*.

## БУКВА ДАД

791. ДАРВ<sup>1</sup> — МАСТИКОВОЕ ДЕРЕВО

Сущность.

*Дарв* известен. Сгущенный сок его — это его камедь; его привозят в Мекку и называют таким названием.

Естество.

Горячее в третьей [степени].

Свойства.

Он очищает, рассасывает, сушит, вытягивает соки из глубины тела. Камедь его подобна камеди мастикового дерева<sup>2</sup>. По своим свойствам он такой, как ладан. Он приятно пахнет, и в [городе] Халебе его применяют в женских благовониях.

Органы головы.

Густо сваренный сок *дарва* очень полезен при истечении влаги изо рта и от язв во рту.

Органы извержения.

Ему присуще свойство закреплять желудок.

<sup>1</sup> См. № 279, 403.

<sup>2</sup> *Камкам*, ср. «Фармакогнозия» № 653, 922.

792. ДАИМУРАН<sup>1</sup> — БАЗИЛИК

Сущность.

Это *шaxisфарам ал-хамахим*.

Естество.

Ибн Масавайх [говорит]: «В нем есть горячесть, и он горячий во второй степени», а многие утверждают, что он холодный, ибо человек

с горячей натурой не страдает от его теплоты, а *хамахим* холоден в первой [степени]. Однако вернее всего, что его сила сочетается из теплоты и холодности; возможно, что холодность в нем преобладает.

**С в о й с т в а.**

Он полезен [людям] с горячей натурой, особенно если обрызгать его розовой водой.

**Я з в ы.**

Из него делают обливание при ожогах.

**О р г а н ы г о л о в ы.**

Он очень полезен от прыщей во рту и открывает закупорки в мозгу.

**О р г а н ы и з в е р ж е н и я.**

Жареные семена его дают пить с розовым маслом и холодной водой от хронического поноса.

<sup>1</sup> *Oscimum minimum* L.; может означать также *Mentha aquatica* L.

### 793. ДАР<sup>1</sup> — ВЫМЯ

**Е с т е с т в о.**

Холодное, сухое по той причине, что в нем проходит много нервов.

229 б **В ы б о р.**

Питательность вымени, полного молока, когда вымя усвоится, близка к питательности мяса, а самое достохвальное, что в нем есть, это молоко. Вымя следует давать с пряностями, ибо они ускоряют его спускание. Вымя животного с очень хорошим мясом дает хороший, густой и крепкий сок.

### 794. ДИФДА — ЛЯГУШКИ

**С в о й с т в а.**

Зола лягушек, если ее приложить к кровоточащему месту, останавливает [кровь].

**К о с м е т и к а.**

Если отварить [лягушек] с солью и маслом и съесть, то это, как говорят, будет *бадзахром* [противоядием] от проказы и от гадов.

**О п у х о л и.**

Отваром лягушек полезно поливать опухоли сухожилий.

**О р г а н ы г о л о в ы.**

Говорят, что отваром речных лягушек полощут рот при зубной боли, и это ее успокаивает, но в нем есть водянистость.

Тело лягушек, в особенности их жир,— одно из [средств], облегчающих удаление зубов. Я полагаю, что это древесные или садовые [лягушки], ибо лягушки этого вида, съеденные с травой на пастбище, как свидетельствуют врачи и опытные люди из народа, вызывают выпадение зубов у скота.

Яды.

Кто поест кровь или мясо [ядовитых] лягушек, у того распухнет тело, потемнеет цвет [кожи], и он будет извергать семя, пока не умрет.

Говорят, что если отварить лягушек с солью и оливковым маслом и съесть, это будет *бадзахром* от проказы и от гадов<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Повторение в оригинале.

#### 795. (467) ДАН — БАРАН

Свойство его желчи такое же, как свойство коровьей желчи.

#### 796. ДАББ — ЯЩЕРИЦА УРОМАСТИКС

Сущность.

Уромастикс — нечто иное, чем варан, встречающийся в наших краях, хотя он походит на него и по своим свойствам близок к нему. Уромастикс, по-видимому, редко [встречается] где бы то ни было, кроме Аравийской пустыни.

Косметика.

Его калом смазывают веснушки и пятна, и это помогает<sup>1</sup>.

Органы глаза.

Кал его полезен от бельма на глазу и от катаракты.

<sup>1</sup> Ср. № 128, \*

#### 797. ДАБ — ГИЕНА

Свойства.

О степени ее полезности при подагре и болях в суставах мы говорим в Книге третьей, и нет надобности повторять это здесь. Пусть ищут желаемое там<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> См. «Канон», III(2), стр. 512.

## БУКВА ЗА

## 798. ЗАЛИМ — СТРАУС

Сущность.

О нем было сказано в разделе [буквы] *нун* при описании *на'ам*<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> См. №. 474.

## 799. ЗИЛФ — КОПЫТО

Сущность.

Оно известно.

Косметика.

Если натирать при «лишьей» болезни золой козьего копыта, смешанной с уксусом или с вином, это приносит явную пользу.

## БУКВА ГАЙН

800. ГУБАЙРА<sup>1</sup> — РЯБИНА, ЛОХ УЗКОЛИСТНЫЙ

Естество.

Холодное \*в начале первой степени<sup>2</sup>, сухое у предела второй.

Действия и свойства.

Запирает всякое истечение, связывает и закрепляет сильнее<sup>3</sup>, чем боярышник, и подавляет желтую желчь, изливающуюся во внутренности. Если закусывать [*губайрой*], это замедляет опьянение.

Органы груди.

Она помогает от горячего кашля.

Органы питания.

[Она] задерживает рвоту.

Органы извержения.

*Губайра* помогает от желчных ссадин в кишках, задерживает действие желудка \*и рвоту<sup>2</sup>, так же [как и] боярышник, и помогает от [слишком] обильного мочеиспускания<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> *Pirus sorbus* Gaertn. *Elaeagnus angustifolius* L. (джида).

<sup>2</sup> Добавлено по Б.

<sup>3</sup> Б: «слабее».

<sup>4</sup> Б добавлено: «Мука из нее меньше запирает желудок, чем боярышник, и оба эти лекарства запирают желудок, но не мочу».

801. ГАРИКУН<sup>1</sup> — АГАРИК

## Сущность.

Ибн Масавайх говорит: «Он бывает мужской и женский. Один из агариков похож на корень ферулы вонючей, но не такой крепкий, как внешняя часть корня ферулы вонючей». Некоторые говорят, что он зарождается в трухлявых деревьях, подобно гнили. Во вкусе его есть теплота, острота и вяжущее свойство; вещество его водянистое, воздушное, землистое и разреженное<sup>3</sup>.

## Выбор.

Лучший агарик гладкий, белый, легко крошащийся, очень легкий, с гладкими краями, в горечи которого чувствуется сладость и который при растирании распадается на кусочки. Это — женский [агарик], а мужской не хорош. Черный [агарик] и твердый [агарик] — оба очень плохие.

## Естество.

Горячее в первой [степени], сухое — во второй.

## Действия и свойства.

[Агарик] рассасывает, отрывает густые соки, открывает все закупорки, разрежает; некоторые говорят, что в нем есть вяжущая сила. На вкус в нем сперва чувствуется сладость, потом горечь.

## Опухоли и прыщи.

Он полезен от всяких опухолей.

## Орудия с суставами.

Его дают с *сиканджубином* при воспалении седалищного нерва. Это одно из лекарств, очищающих нервы от излишков вследствие своего особого свойства. Он помогает от слабости мышц и от [ушиба при] падении. Пьют его за один раз три *кирата*, (468) а при лихорадке [его дают] в подслащенной медом воде или в *джулабе*.

## Органы головы.

Он полезен страдающим падучей и очищает мозг от излишков благодаря присущему ему свойству.

## Органы груди.

230a

Он полезен от астмы и язвы в легких, если его пить с уваренным вином. На один раз его дают пить до одной *дарахми* при боли в печени<sup>4</sup>.

## Органы питания.

\*Он открывает закупорки в печени и во внутренностях и поэтому полезен при желтухе, возникающей от закупорок в печени<sup>5</sup>.

## Органы извержения.

Он гонит различные густые соки: черную желчь и слизь; на один раз его дают от одной *дарахми* до двух *дирхамов* преимущественно в



подслащенной медом воде. Он способствует [действию] послабляющих лекарств и доводит их до самых отдаленных [мест] тела.

Агарик гонит мочу и месячные и успокаивает боли в почках. Для этого дают выпить одну *дарахми*. Он помогает от «удушения матки».

**Л и х о р а д к и.**

Он полезен от озноба при лихорадках и от застарелых дурных лихорадок, если дать его выпить один *мискал* в вине перед приступом, и прекращает озноб.

**Я д ы.**

Его прикладывают в виде лекарственной повязки при укусах гадов; если его дать выпить в вине до одной *дарахми*, он приносит очень большую пользу. Его прикладывают в виде лекарственной повязки при укусах холодных гадов.

**З а м е н и т е л и.**

Его заменяет двойное количество турбита.

<sup>1</sup> *Polyporus officinalis* Fries.

<sup>2</sup> Б: «Диоскорид».

<sup>3</sup> Б добавлено: «Различие между мужским и женским агариком состоит в том, что внутри женского имеются прямые слои, тогда как мужской, напротив, круглый, не-слоистый, нечто единое. И тот и другой сходны по естеству, ибо во вкусе их сначала чувствуется сладость, а потом сладость, которая в них обнаружилась, изменяется и вместо нее появляется некоторая горечь. [Агарик] следует давать пить в зависимости от болезни, сил и возраста [больного], его привычек и погоды в данное время, ибо считается с этими обстоятельствами обязательно при лечении».

<sup>4</sup> Б добавлено: «а если его выпить три *обола* с водой, это поможет от кровохарканья из груди».

<sup>\*5</sup> Б: «Он открывает закупорки в печени и внутренностях и поэтому его [также] дают пить в *сиканджубине* при опухоли селезенки. Если его пожевать или проглотить без чего-либо другого, это поможет от болей в желудке и при кислой отрыжке. Одну *дарахми* его дают пить от болей в печени. Он открывает закупорки и полезен от желтухи, появляющейся при закупорке печени».

## 802. ГАР<sup>1</sup> — ЛАВР

**С у щ н о с т ь.**

Это костянки в виде небольших лесных орехов, покрытые черной тонкой кожицей. Если их сдавить, они распадаются на две части и в них [оказываются] черно-желтые семена с приятным вкусом и благоуханным запахом. Листья [лавра] такие же, как у мирта, но только крупнее, а плод его красный. [Лавр] растет в горных местах, и сила его сосредотачивается в плодах и листьях.

**Естество.**

Костянки [лавра] всего горячее, а кора менее горяча; вообще же он горячий и сухой во второй [степени].

**Действия и свойства.**

Костянки [лавра] обладают разрыхляющим свойством, и весь он согревает; костянки его горячее листьев. Все части [лавра] сильно согревают и сушат. Костянки его всего действеннее, а луб слабее и менее горячий. Масло [лавра] горячее орехового масла.

**Косметика.**

[Лавром] с вином смазывают *бахак*.

**Опухоли и прыщи.**

[Лавр] с хлебом и толокном помогает от горячих опухолей.

**Орудия с суставами.**

Он помогает от всяких болей в суставах, а масло его устраняет изнурение.

**Органы головы.**

[Лавр], а также и [лавровое] масло рассасывают головную боль и [помогают] от холодных болей в ухе. [Лавр] \*полезен для слуха<sup>2</sup> и помогает от звона [в ушах] и от катара.

**Органы груди.**

Лавр в виде лекарства для слизывания с медом или мази помогает от одышки и «стоячего дыхания», а также полезен при истечении излишков в легкие. Из него готовят лекарство для слизывания с медом от язв в легких и «стоячего дыхания». Особенно [полезны] его костянки.

**Органы питания.**

Масло лавра полезно от боли в печени, если его давать пить с душистым вином. Так же действует его кора, но кора [лавра], как и костянки, вызывает расслабление стенок желудка и возбуждает рвоту.

**Органы извержения.**

Масло [лавра] вызывает тошноту и рвоту и гонит мочу и месячные. Отвар его листьев, если сидеть в нем, полезен от заболевания мочевого пузыря и матки. На один раз дают пить для послабления два *дирхама* в подслащенной медом воде или в *сиканджубине*. Если выпить два *дирхама* его коры, она дробит камни и убивает плод своей горечью, превосходящей горечь других [лекарств]. При этом на один раз дают пить девять *киратов*. Его костянки также дробят камни.

**Лихорадки.**

Масло его в виде втирания полезно при «гусиной коже».

Яды.

Лавр [с вином] дают пить от укуса скорпиона, а свежим его хорошо прикладывать в виде лекарственной повязки при укусах шершней и пчел. Вообще же, лавр является противоядием от всякого выпитого яда.

Заменители.

Заменой его являются листья чабреца; а заменой листьев лавра служат его костянки.

<sup>1</sup> См. № 179.

<sup>\*2</sup> Б: «восстанавливает слух».

### 803. ГАФИТ<sup>1</sup> — ПОСКОННИК КОНОПЛЯНОВИДНЫЙ

Сущность.

Это одна из колючих трав. Листья [посконника] похожи на листья индийской конопли или листья *бантафулуна*<sup>2</sup>, а цветки его — как у голубой кувшинки. Именно этот вид его, а также выжатый сок и употребляются [во врачебной науке].

Естество.

Горячее в первой [степени], сухое во второй.

Действия и свойства.

Посконник разрезан, он отрывает [соки], очищает, не вытягивая и не [порождая] явной теплоты. Он слегка вяжущий и терпкий, а горечь его очень сильна, как горечь сабура.

Косметика.

Он хорошо [действует] в начале «лишьей» и «змеиной» болезни. ||

2306 Раны и язвы.

(469) [Посконником] со старым салом смазывают трудно заживающие раны. Выжатый сок его, если пить его с соком дымянки и *си-канджубином*, \*а равно и его цветки<sup>3</sup>, полезны при *джарабе* и чесотке, но выжатый сок его [действует] сильнее.

Органы питания.

Он помогает при болях и закупорках в печени и укрепляет ее, а также [полезен] при уплотнении селезенки и опухолях в печени и желудке. Трава или выжатый сок [посконника] помогают при расстройстве пищеварения и водянке.

Органы извержения.

[Посконник] дают пить с вином, и это помогает от язв в кишках.

Лихорадки.

Посконник и преимущественно его выжатый сок, особенно в смеси с выжатым соком горькой полыни, помогают от хронических и застарелых лихорадок.

Заменители.

Заменой [посконника] служит равное ему по весу количество копыгня и половинное [количество] горькой полыни.

<sup>1</sup> Eupatorium cannabinum L.

<sup>2</sup> Б: «кантафулун». Ср. № 337 и 473.

\*<sup>3</sup> Добавлено по Б.

#### 804. ГАГАТИ — ГАГАТ<sup>1</sup>

Сущность.

Это легкий камень с запахом битума.

Орудия с суставами.

[Он] помогает от подагры.

Органы головы.

Если окуривать им пораженного падучей, это приносит пользу.

Органы извержения.

Он помогает от «удушения матки».

Яды.

Окуривание им отгоняет гадов.

<sup>1</sup> Гагат — уголь густо черного цвета, образовавшийся из древесины хвойных деревьев. Ценится на Востоке не только как лечебное средство, но и как поделочный материал для изготовления бус, четок и других мелких изделий.

#### 805. ГИРА — КЛЕЙ

Естество.

Клей из кож — горячий и сухой в первой [степени], а клей рыбий менее горяч, но он суше.

Свойства.

Всякий клей обладает склеивающим и сушащим свойством.

Косметика.

Рыбий клей входит в [состав] \*лекарств для рта<sup>1</sup> и лекарств от *бараса*. Если пережечь клей из кож и [затем] промыть, он заменяет тутию при лечении зловония из подмышек.

Раны и язвы.

Клеем смазывают при *са'фе*; он [также] препятствует образованию волдырей от ожогов; так же действует рыбий клей<sup>2</sup>. Клей из коровьей кожи с уксусом и медом, если смазывать им раны, приносит пользу. Рыбий клей входит в [состав] пластырей от язвенного *джа-раба*.

Органы головы.

Рыбий клей входит в состав пластырей от головных язв.

Органы груди.

Рыбий клей в укусе дают пить при кровохарканьи; он входит в похлебки, полезные при кровохарканьи.

\*<sup>1</sup> Б: «притираний».

<sup>2</sup> Б добавлено: «Клеем из коровьей кожи с укусом смазывают лишаи и шелушащийся *джараб*, если он не очень глубок, и это помогает».

#### 806. ГАЛИИУН<sup>1</sup> — ПОДМАРЕННИК БОЛОТНЫЙ

Сущность.

Это приятно пахнущее лекарство.

Действия и свойства.

Сушит, свертывает молоко; в нем есть небольшая острота; он препятствует кровоизлияниям.

Раны и язвы.

Он помогает от ожогов огнем.

<sup>1</sup> См. № 553.

#### 807. ГУШАНА<sup>1</sup> — СМОРЧОК

Сущность.

Это род *кам'а* или *футра*. Его высушивают, и он сморщивается, словно хрящ. Форма его подобна форме маленькой сморщенной чашечки. Им моют платье и его едят с кислыми [приправами]. Вкус его столь же приятен, как вкус хрящей и даже больше.

Естество.

Он не холоден, как прочие *кам'а*.

Свойства.

Он не [порождает] дурных соков, подобно *кам'а*, и в естестве его как будто есть свойство мяса <sup>2</sup> и соленость.

<sup>1</sup> *Morchella esculenta* Pers. Sp. № 366, 368 и 587.

<sup>2</sup> Б «дрожжей».

#### 808. ГАРАБ<sup>1</sup> — ИВА

Выбор.

[Для лечения] употребляют луб [ивы] и ее смолу. Смолу ее извлекают путем надреза. На ней образуется отличный *баврак*, один из лучших пищевых *бавраков*.

Свойства.

Цветки ивы и листья, а также выжатый из того и другого сок принадлежат к [средствам], сушащим без жжения. В них есть также и терпкость. Луб ивы имеет те же свойства, но он суше. Из листьев

[ивы] готовят выжатый сок, который сохраняют, и он производит высушивание без жжения.

Косметика.

Зола древесины ивы в уксусе высушивает бородавки как висячие, так и другие и заставляет их отпадать. Кожура ее корня входит в [состав] краски для волос.

Раны и язвы.

Порошок из коры и листьев ивы приносит пользу, если посыпать им порезы и свежие<sup>2</sup> раны.

Орудия с суставами.

Настой [ивы] — прекрасное обливание при подагре.

Органы головы.

Если пускать каплями в ухо выжатый сок листьев [ивы] с розовым маслом, вскипяченным в корке граната, это помогает от боли в ушах. Так же действует свежая кора ивы, если проделать с ней то же самое. Отвар ее — хорошее обмывание от перхоти.

Органы глаза.

Смола и цветки ивы устраняют помутнение зрения.

Органы груди.

Ее плоды помогают от кровохарканья, и кора также.

Органы питания.

Выжатый сок ивы изгоняет пиявок.

<sup>1</sup> *Salix babylonica* L. См. № 766.

<sup>2</sup> Б «злокачественные».

### 809. (470) ГАЛИИЯ<sup>1</sup>

Опухоли и прыщи.

*Галийя* смягчает твердые опухоли.

231 а

Органы питания.

*Галийю* растворяют в масле бана или желтофиоля и пускают в болящее ухо. Пораженному припадком падучей или *сактой* полезно ее нюхать — это его оживляет. [*Галийя*] успокаивает холодную боль. Если ее положить в вино, она делает его опьяняющим.

Органы груди.

Нюхание *галийи* бодрит сердце.

Органы извержения.

*Галийя* в виде свечки помогает от холодных болей в матке, а также и от твердых и \*слизистых<sup>2</sup> опухолей. Она гонит месячные и опускает ущемленную и загнувшуюся матку, очищает ее и подготавливает для беременности.

<sup>1</sup> Искусственное благовоние сложного состава, куда входят корица, гвоздика, роза, сумбул, мускатный цвет, алойное дерево, мускус и амбра. Антаки, стр. 229.

«Сущность. Это известное лекарство».

\*<sup>2</sup> Добавлено по Б.

### 810. ГАЛИМУН<sup>1</sup> — ПОДМАРЕННИК

Сущность.

Это лекарство с приятным запахом, такого же цвета, как айва.

Действия и свойства.

Свертывает молоко. Сила его высушивающая при небольшой остроте; цветки его помогают при кровоизлиянии.

Раны и язвы.

Иногда думают, что это лекарство исцеляет ожоги.

<sup>1</sup> Ошибочное написание греч. *галйун*. См. № 806.

Окончилась Книга вторая из книг «Канона», она же последняя в первом томе, благодаря Аллаху, при помощи его, благом содействии и поддержке. И последует за нею во введении ко второму тому, если пожелает Аллах всевышний, начало Книги третьей о [частных] заболеваниях.

Хвала Аллаху единому, [да почиет] благословение его и привет на лучшем из созданий — Мухаммеде, пророке его, на пречистых его родичах и прекрасных избранных сподвижниках и непорочных женах его, матерях всех верующих.

# УКАЗАТЕЛИ



1

2

3

4

5

6

## УКАЗАТЕЛЬ ЛЕКАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ

(Цифры в квадратных скобках указывают на страницы книги, цифры вне скобок — на номера параграфов)

- Абайсаран* 531  
*Абанус* 41  
*Абар* 26  
*Абрак* 63  
*Абрикос* 39  
    — армянский 442  
    — садовый 442  
*Абрун барри* 326  
*Абу джалсус* 44  
*Абу савирис* 44  
*Абу халса* 44  
*Абхал* 10, 693  
*Аварс* 711  
*Авафинус ал-х'адаки* 66  
*Авбутилун* 57  
*Авсадж* 543, 544  
*Агаллуджи* 30, 30 bis  
*Агаллухи* 30  
*Аганнус* 90  
*Агарик* [14], 404, 667, 753, 801  
    — женский 801  
    — мужской 801  
    — твердый 801  
    — черный 801  
*Агладжун* 30, 30 bis  
*Аграминун* 688  
*Адараки* 32  
*Адас* 546  
*Адбар* 324  
*Ад-буш* 337  
*Ад-дайха* 56  
*Адиантум* 110  
*Адкал* 617

Ажгон 369, 422, **462**, 646, 696

— горный 245

*Аза'йа* 550

*Азад* 338

*Азадарахт* 33, 508

*Азан ал-фар* 42

*Азарйун* 16

*Азиз* 558

— большой 558

— малый 558

*Азурит* 299

*Азфар ат-тибб* 12

*Аир* 6, 8, 139, **208**, 254, 479

— гренадский 208

*Аист* 96

*Айва* 1, 359, 382, 470, 497, **522**, 537, 546, 640, 645, 676, 712, 755, 810

— индийская 695

*Акирус* 147

*Акакийя* [39], 5, 403, 423, 504, 660, 747

*Аканитун* 341

*Акар аз-зайт* 561

*Ахация* 1, 31, 660

— аравийская 5

— египетская 5, 599

— камедная 94

*Акация камеденосная* **660**

— аравийская камеденосная 31, 719

*Акик* [51]

*Акиркарха* 302, **536**

*Акирус* 260

*Акит* 161

*Акит макит* 49

*Аконит* [15, 34, 49], 119, 133, 162, 341, 400, 402, 516, 641, 696, 764, 765

— джунгарский 119

— каракольский 119

*Аконит барсодушитель* [49], 400, 641

— волкодушитель [49], 400

*Акраб* 549

*Аксун* 61

*Аксуфанин* 44

*Акти* 244

*Акула* 520

*Акфарасикун* 56

*Алисфакун* 1, 52

*Алангал* 51

*Ал-анджал* 590

*Ал-анхал* 590

*Ал-буш* 696

*Ал-гараб* 70

- Ал-гарнати* 208  
*Александрийский лист* 690  
*Алийун* 553  
*Аликакабун* 537  
*Аликсина* 497  
*Алкион Диоскорида* 32, 222  
*Аллабах* 47  
*Ал-луф ал-джа'д* 758  
*Алмас* 45  
*Ал-мушаммас* 337  
*Алойное дерево* 30, 30 bis, 202, 539, 809  
— горное 539  
— горькое 30  
— джелалийское 539  
— «дикое» 539  
— индийское 204, 539  
— какуллийское 539  
— камарское 539  
— катайское 539  
— катафское 539  
— корковое 539  
— лавабийское 539  
— мандалийское 539  
— манитальское 539  
— маританское 539  
— плоды 202  
— прутняка 202  
— самандурское 539  
— санфийское 539  
*Алоэ* 603  
*Алсафани* 52  
*Алтей* 204, 663, 748, 755, 767  
— дикий 748  
— корень [28], 204, 748  
— лекарственный 748  
*Алунит* 58  
*Алусис* 552  
*Алусун* 53, 738  
*Ал-хаза* 231  
*Ал-хазм* 56  
*Алхуса* 44  
*Алшифани* 52  
*Амаракун* 15  
*Амбра* 3, 538, 809  
— желтая 538  
— салахутская 538  
— серая 538  
— синяя 538  
— черная 538  
*Амма* 462

- Аминун* 688  
*Амирбарис* 24  
*Амладж* 14  
*Аммонияк-смола* 21, 140  
*Аммоний хлористый* 467  
*Амом* 6, 81, 245  
— армянский 245  
— коптский 245  
*Амумис* 245  
*Амумитус* 339  
*Анагаллис* 62  
*Анагарис* 335  
*Анакардия* 86  
*Анакардиум* [31], 86  
— аптечный 86  
*Анбар* 538  
*Анбарбарис* 24  
*Ангурпаш* 325  
*Андар* 74  
*Андарани* 440  
*Андарбайлун* 67  
*Андарусарун* 67  
*Анджудан* 22  
*Анджура* 35, 649  
*Андрийас* 750  
*Анемона* 554, 688  
— дикая 688  
— садовая 688  
*Анзарут* 9, 481, 578  
— корень 9  
— раствор 9  
*Анис* 2, 181, 358, 442, 459, 497, 540, 618, 696, 706  
— египетский 2  
— критский 2  
— обыкновенный 2  
*Анисун* 2  
*Анкабут* 526, 547  
*Анкулубун* 255  
*Антамис* 333  
*Антарикун* 528  
*Антимоний* 516  
*Анук* 26  
*Ануклия* 694  
*Апельсиновое дерево* 232  
— «аравийское» 30 bis  
*Апоцинум* 642  
*Арак* 557, 617  
*Аранд баранд* 65  
*Ар'ар* 529  
*Арасис* 423

- Аргалати* 208  
*Аргамуни* 688  
*Аргамунийя* 688  
*Ардафийани* 55  
*Арджуван* 281  
Ареколин, алкалоид 566  
— бромистоводородный 566  
*Аринугунун* 595  
Аristolохия [32, 36, 51], 140, 142, 162, 208, 238, 337  
— длинная 533  
— китайская 238  
— круглая 373  
— румская 238  
*Аристун* 238  
*Аркасимун* 15  
*Аркун* 554  
*Армак* 46  
*Арни* 560  
*Арнаб барри* 43  
— *бахри* 60  
Аронник 387  
— гладкий 387  
— змеиный 387  
— кудрявый 387, 758  
— садовый 387  
*Ар-русас ал-асвад* 26  
*Артад буранд* 65  
Артаниса 337, 533, 593  
Артишок 256, 352  
— горный 256  
*Арузз* 71  
*Арфадж дикий* 113  
*Ас* 4  
*Аса ар-ра'и* 134, 465, 530  
*Асаби суфр* 28  
*Асаби хирмис* 68  
*Асал* 547  
*Асарун* 3, 8  
Асафетида 124, 250  
*Асийус* 58  
— «цвет» 58  
*Асимдийун* 77  
Асклепиада 337, 548  
*Асмитус* 292  
*Асмуса* 406  
*Астиратикус* 54, 265  
Астрагал 348, 438, 635  
Асфальт 625  
*Асфарагус* 199  
*Асфарак* 338

Асфодель 528, 758

Атаманта 360

Атагис 323

Атйут 59, 69

Атмат 69

Атмут 59

Атрактулис 618

Аурипигмент 221

Аф'а 281

Афарид 150

Афарин 553

Афитишун 19

Афиус 66

Афйун 36

Афкараскус 56

Афронитр 87

Афронитрон 87

Афс 542

Афсангин 3

Афсун 61

Ахилус 75

Ахинус 330

Аэтит 49

**Баблис 125**

**Бабунадж 80**

**Бавл 126**

**Баврак [12, 22], 2, 21, 87, 89, 126, 161, 215, 216, 409, 440, 505, 587, 768, 808**

— армянский 87, 463

— ифрикийский 87

— мраморный 87

— пена 87

**Бадасфан 131**

**Бадзахр [28, 34, 35, 49], 794**

**Бадранджбуйа 99**

**Базавард 81, 433, 701, 717**

**Базнлик 104, 111, 160, 321, 342, 409, 413, 479, 484, 662, 792**

— волокнистый 160, 663

— волосистый 563

— горный 587

— камфорный 338

— огородный 111, 245, 338, 537

**Базинджан 100**

**Базрудж 111**

**Байд 96**

**Бакилла 124**

**Баклажан [24], 100, 339**

**Бакла йаманийа 89**

— *йахрудийа* 132

— *хамка* 114

- Бакхарис* 233  
*Балазур* 86  
*Баласан* 82  
*Балиладж* 98  
*Баллут* 120  
*Бальзам* 82  
*Бальзамное дерево* 82, 271  
— зерна 271, 431  
*Бамбук* 301  
*Бан* 79, 268, 809  
*Банан* 443  
*Банат вардан* 130  
*Банафсадж* 83  
*Бандж* 107  
*Банджанкушт* 116, 568  
*Бантафилун* 337, 777, 803  
*Ба'р ал-хайаван* 128  
*Баран* 199, 401, 578, 752, 795  
— ножка 377  
*Барасфан* 131  
*Барашек* 401  
*Барбарис* 24, 242, 581  
*Барди* 123  
*Бармахан* 276  
*Барс* [49], 338, 400, 475, 765  
*Барсийавушан* 110  
«Барсодушитель» 765  
*Баруд* 58  
*Басал* 88  
*Басал аз-заз* 129  
*Басбайидж* 117  
*Басбаса* 121, 192  
*Басфайидж* 117  
*Батбат* 134, 158, 530  
*Батт* 109  
*Бахар* 105  
*Бахман* 84, 102, 402, 667  
*Бахрамадж* 101  
*Бахур марйам* 533, 593, 698  
*Бделлий* [39, 40], 419, 706  
— аравийский 408  
— иудейский 408  
— мекканский 408  
— румский 408  
— синий 489  
— сицилийский 408  
*Бегемот* 156  
*Безвременник* [35], 220, 489, 675  
— цветы 68  
*Белена* [32, 49], 8, 36, 107, 157, 400, 492



- черная 696
- Белла оловянные 18, 40, 172, 198, 223, 321, 375, 391, 496, 506, 537
  - свинцовые 40, 172, 223, 263, 321, 391, 537, 680
- Белоголовник 54, 265
- Бензин 469
- Бетель 69, 731
- Биганун агрийун* 506
- Бидваш* 742
- Бидгийах* 742
- Бизр катган* 122
- Бизр катуна* 91
- Бийламун* 113
- Бикийа* 108
- Бил* 97
- Билахнун* 478
- Биранк кабули* 103
- Биринджасиф* 80, 85
- Биртаники* 112
- Биттих* 95
- Битум 422, 469, 625, 804
  - жидкий 422
  - «иудейский» 625
  - твердый 422
- Биш* 119, 696
- Биш муш* 133
- «Благородное дерево» 33
- Бобр 139, 652
- Бобровая струя [29, 30, 38], 36, 139, 382, 422, 423, 598
- Бобы египетские 124, 728
  - индийские 124
  - конские 124, 250, 253, 257, 375, 394, 437, 578, 590, 623, 707, 765
  - набатейские 124
- Болиголов [49], 3, 13, 82, 400, 494, 584, 737, 771
  - пятнистый 696
- Борец 119
- Борщевик 521
- Боярышник 10, 234, 409, 470, 800
- Брония 197
- Будяк 81
- Буза 594
- Бузайдан* 69, 102
- Бузак* 127
- Бузина 244
- Буйанис* 92
- Букиса* 104
- Булат естественный 276
  - искусственный 276
- Булбус* 6, 90, 488
  - горький 90

- сладкий 90  
Бульон 117, 174, 188, 281, 282, 429  
Бумага 21, 523  
— египетская 123  
— папирусная 639  
*Бундук* 415  
*Бунк* 4, 94  
*Бунни* 520  
Бура 397, 726  
Бурачок 53  
*Буршум* 616  
*Буссад* 118  
*Бусир* 106  
*Буср ва балах* 93  
*Бустан афруз* 112  
*Бутм* 136, 279  
*Буха* 133  
*Бушанджи* 337  
*Буш дарбанди* 135  
«*Буш дербентский*» 135  
Бык 87, 126, 164, 188, 235, 242, 414, 444, 747, 752  
«*Бычий глаз*» 105  
  
*Вада* 213  
*Ваджж* 208  
*Вазаг* 510  
Вайда 206  
Валериана лекарственная 451, 479, 565  
*Варал* 212  
«*Варан водяной*» 38  
— «*нильский*» 507  
*Варафийа* 333  
*Варашан* 211  
*Вард* 207, 453  
*Варс* 209, 624  
*Васах* 210  
Василек 616  
*Васма* 206  
Вата 420  
— гигроскопическая, медицинская 633  
Венерин волос 110, 324, 709  
Вербейник 56, 487  
Вербена лекарственная 664  
Верблюды 13, 126, 128, 175, 188, 253, 619, 665, 678, 713  
— аравийский 126, 400  
«*Верблюжий корм*» 52, 665  
— «*хвост*» 787  
«*Вервне бедняков*» 398  
Ветреница 688  
Виверра 809  
Вика 79, 108, 359, 707

- чечвицеобразная 253, 337, 359, 450, 458, 479, 576, 578, 647, 736
- Вино [17], 1, 3, 4, 6, 11, 15, 20, 25, 34, 35, 37, 44, 62, 79, 87, 92, 93, 95, 104, 110, 114, 124, 126, 137, 140, 142, 168, 172, 176, 177, 188, 194, 199, 216, 217, 224, 228, 235, 247, 249, 250, 255, 257, 276, 279, 281, 304, 311, 313, 323, 330, 331, 333, 339, 342, 356, 357, 362, 366, 367, 369, 373, 379, 380, 386, 387, 390, 391, 395, 396, 398, 400, 401, 405—407, 409, 412, 416, 422—424, 442, 454, 458, 459, 461, 462, 473, 477, 478, 481, 487, 488, 492, 494, 498, 506, 516, 517, 522, 528, 537, 554, 559, 560, 576, 578, 583, 585, 588, 590, 592, 593, 598, 603, 613, 616, 618, 620, 623, 631, 640, 645, 647, 666, 668, 672, 676, 680, 696, 699, 700, 708, 711, 715, 720, 722, 730, 731, 740, 742, 748, 750, 753, 755, 757, 758, 767, 776, 777, 779, 787, 799, 801, 803, 809
- белое 540, 720
- вареное 181, 437, 690
- виноградное 33, 48, 87, 128, 183, 220, 249, 255, 720, 784
- густое 409
- гуща 528, 725
- дубровниковое 342
- душистое 95, 104, 164, 409, 667, 755, 802
- жидкое 720
- инжирное 736
- крепкое 126, 589
- маковое 455
- миртовое 4, 110
- подслащенное медом 720
- полынное 3
- разбавленное 667
- сладкое 251, 274, 327, 329, 333, 528, 666, 720, 753
- старое 183, 251, 275, 337, 342, 380, 528, 720, 734
- темное 128
- терпкое 4, 559, 585, 747
- тимьяновое 583
- уваренное 13, 21, 35, 37, 117, 190, 207, 391, 481, 601, 619, 668, 688, 775, 781, 801
- черное 488, 559, 747
- чистое 720
- яблочное 734
- Виноград [22], 126, 214, 238, 240, 245, 277, 326, 331, 537, 556
- белый 556
- дикий 379, 771
- незрелый 561
- черный 556
- Виноградная лоза 238, 379, 737, 753
- белая 576
- горная 379
- дикая 379
- домашняя 379
- Витюмень 188
- Вишня магалебская 427, 571
- пузырная 55, 350, 537
- Вода [12, 13, 21, 28, 33, 38, 42], 1, 3, 11, 25, 29, 30, 34, 36, 41, 42, 71, 73, 79, 82,

87, 93, 110, 116, 118, 124, 140, 142, 147, 148, 161, 165, 170, 172, 174, 178, 187, 195, 215, 220, 225, 235, 236, 238, 242, 246, 250, 255, 274, 276, 281, 286, 296, 300, 306, 311, 319, 321, 328, 337, 346, 357, 362, 365, 373, 374, 379, 393, 400, 405, 409, 412, 414, 423, 425, 428, 437, 455, 460, 464, 477, 479, 497, 498, 504, 516, 520, 537, 539, 542, 546, 547, 576, 583, 587, 591, 592, 613, 616, 620, 621, 628, 632, 637, 646, 647, 660, 673, 700, 707, 708, 712, 720, 722, 725, 736, 740, 744, 745, 747, 753, 755, 757, 770, 774, 787, 801

- битуминозная 409
- болотная 409
- вред 88, 409, 412
- гороховая 48
- горячая [13, 15, 23], 37, 92, 140, 229, 236, 246, 254, 255, 258, 274, 283, 397, 409, 469, 516, 603, 618, 703, 755, 774
- дождевая 676, 728, 737, 755
- железистая 409
- жесткая 409
- золистая [23], 122, 673
- илистая 409
- камфорная 369
- квасцовая 700
- куминная 740
- медистая 409
- медовая 221, 341, 473, 547, 559, 591, 593, 631, 632, 777
- минеральная 409
- морская 409, 546, 720
- подслащенная медом [29], 3, 8, 15, 34, 39, 44, 48, 79, 107, 115, 117, 140, 221, 251, 311, 333, 337, 357, 374, 376, 390, 408, 416, 421, 427, 432, 434, 450, 456, 468, 478, 497, 503, 526, 547, 567, 578, 585, 603, 632, 647, 692, 712, 715, 722, 740, 747, 749, 774, 801, 802
- розовая 207, 313, 479, 497, 792
- сахарная 376, 422
- со свойствами *баврака* 409
- сернистая 409
- соленая 236, 311, 409
- стоячая 409
- теплая 409, 603
- холодная 104, 181, 333, 340, 409, 429, 516, 584, 603, 647, 668, 679, 706, 755, 792
- ячменная [33], 21, 35, 236, 374, 386, 422, 625, 712, 755

Водоросли 25, 32

Волк 235, 372, 400, 414, 641, 706, 764, 765, 790

«Волкоубийца» 641

«Волкодушитель» 764

«Воловий язык» 390

Воловик 363, 390, 406

— безымянный 694

— красильный 44, 694, 760

— хорасанский 390

«Волос демона» 709

Волосы 714

— человека 48, 714

Волчец 717

Волчье лыко 337, 349, 361, 405, 673, 700

— плоды 361

— черное 728, 736

Воробей 96, 235, 401

Воробейник 203

«Воробьиный помет» 27

— «язык» 389

«Воронья нога» 675

Воск [27], 17, 18, 44, 48, 82, 122, 130, 140, 168, 171, 190, 222, 228, 235, 250, 311, 337,  
405, 415, 422, 537, 705, 707, 723, 747

— белый 415

— горный 422

— желтый, 415

— черный 415

Вымя 401, 752, 793

Вьюнок 42, 238, 337, 373, 497, 663, 742, 765

— большой 398, 494, 577

— малый 398

— полевой 398

— полезный 537

— стрелолистный 497

Вяз 104, 181, 716

Вяхирь 157, 188, 191, 211

*Гавзаван* 363

*Гав чашм* 105

Гагат 804

*Гагати* 804

Гадюка [49], 281, 401, 668, 713

*Газван* 363

Газель 13, 401, 402, 414

— пупок 402

Галактит 286, 290

Галанга 754, 759

*Галарийун* 533

*Галиджун* 583

*Галийа* 809

*Галийун* 553, 806, 810

*Галимун* 810

Галлы 148, 343, 483, 542

— турецкие дубильные 542

Гальбан 140, 423, 498, 623

*Гангитис* 516

Ганч 151, 155

*Гар* 179, 802

*Гараб* 70, 808

*Гарав* 558

- Гарикун* 801  
Гармала 249, 506, 613  
*Гарман* 249  
*Гафит* 803  
Гвоздика 117, 129, 169, 445, 610, 691, 759, 809  
Гвоздичное дерево 168, 609, 759, 782  
— кора 611  
— кора 759  
Гелиотроп 273  
*Гематит* 708  
Гиацинт 66  
Гиена 414, 797  
*Гили сурх* 320  
Гипс [27], 151, 155, 161, 537, 673  
*Гира* 805  
Гладиолус 65  
Глет 412  
*Гликсиди* 559  
Глина 172, 183, 210, 219, 255, 311, 312, 333, 337, 522, 595, 660, 788  
— анийская 313  
— армянская [39], 151, 313, 390, 422  
— белая 312, 319, 320, 322, 393  
— виноградная 319  
— города Мастики 316  
— «жреческая» 311  
— кимолосская 318, 339, 637  
— красная 320  
— критская 317  
— «монастырская» 318  
— обожженная 312, 762  
— с пашен 321  
— печатная [32], 311, 314, 320, 428  
— *сама'и* 322  
— самосская 311, 314  
— сухая 1  
— съедобная 315  
— чистая 409  
«Голубиный корм» 664  
— «помет» 362  
«Голубки твердые» 401  
Голубь 188, 235, 277, 692  
Горечавка 142, 484, 537, 616  
— румская 142  
Горлица 188  
Горох черный 171  
Горошек 161  
— кормовой 108  
Горчица [30, 31], 44, 164, 214, 246, 367, 394, 505, 645, 736, 749, 788  
— белая 523  
— дикая 749

- сарептская 523
- черная 523
- Гранат 22, 149, 161, 172, 181, 250, 373, 437, 456, 481, 506, 546, 599, 610, 631, 645, 669, 671, 676, 688, 720, 736, 808
  - горький 274
  - кислый 676
  - «мускусный» 121
  - сладкий 89
- Гранатник 152, 676
  - дикий 149, 275, 411, 676
  - египетский 149
  - кислый 676
  - персидский 149
  - сладкий 676
  - хузистанский 262
  - цветок 149, 305
- Гребенщик 304
- Гречиха птичья 134
- Грибы 366, 368, 587
  - ядовитые [49], 3, 87, 235, 376, 440, 492, 547, 587, 788, 628, 720
- Груша 171, 238, 333, 376, 470, 587
  - дикая 376
  - китайская 376
- Грязь лечебная 210, 414, 679
  - лепешечки 250
  - из ульев 21, 415
  - на шерсти животных 215, 380
  - ушная 48, 210
- Грязевой налет 210, 222
- Губайра* 801
- Губка и ее камень 25, 229, 285
  - морская 25, 338
- Гуммиарабик 31, 599
- Гунгили* 551
- Гурай* 558
- Гусь 96, 109, 157, 371, 401, 713, 723, 748, 781
- Гушана* 807
- Гуща 79, 183, 528, 700, 725, 758
  
- Даб* 797
- Дабб* 796
- Давм* 408
- Давсар* 180
- Даджадт ва дик* 174
- Дади* 173
  - *руми* 76
- Даимуран* 792
- Дам* 188
- Дам ал-ахавайн* 186
- Да'н* 795

- Данд 187  
Дар' 793  
Дарани 440  
Дарв 279, 791  
Дардар 181, 716  
Дар киса 192  
Дарсини 168  
Дарубтарис 193  
Дарунадж 169  
Дар фулфул 178  
Дар шиша'ан 170  
Дашиш 200  
Дахмаст 179, 269  
Двуокись марганца 418  
Девясил высокий 603, 620, 672, 699, 710  
— египетский 672  
Делла [51]  
Деодар 182  
Депиляторий 94  
Дерево *ихлиладж* 33  
— «орешков для грызения» 227  
«Деревцо» 220  
Джаблаханк 145, 167  
Джаварс 165  
Джавз 137, 148  
Джавз *ас-сарв* 144  
Джавз *ат-тарфа* 148  
Джавз *бавва* 138  
Джавз *джандум* 143  
Джавз *масил* 166  
Джавз *руми* 147, 260  
Джавз *хинди* 146  
Джавшир 140  
Джа'да 152  
Джадвар 162, 237  
Джазар 163  
Джамисфарам 160, 663  
Джанах 157  
Джантийана 142  
Джарад 159, 520  
Джарад *ал-бахр* 520  
Джар ан-нахр 158  
Джармакани 497  
Джасс 155  
Джасус 167, 267  
Джафт 120  
Джибсин 151, 155  
Джида 234, 409, 800  
Джилд 156  
Джиллаез 141



- Джирджир* 164  
*Джирра* 520  
*Джисрид* 325  
*Джубн* 161  
*Джуваришн* 119  
*Джу'да* 152  
*Джудджуд* 607  
*Джулаб* 83, 583, 801  
*Джуланджубин* 207, 585, 670  
*Джулланар* 149  
*Джуммайз* 154  
*Джуммар* 153  
*Джунд бадастар* 139  
*Джунджул* 707  
*Джут* 441  
*Джуфт афранд* 150  
*Дибк* 171  
*Дибс* [51]  
*Дивдар* 182  
*Дийахсилун* 170  
*Дийакуза* 446  
*Дик* 174  
*Дикобраз* 653  
*Диктамп* 413  
*Димаг* 175  
*Динаруйа* 189, 231, 266  
*Диракунтийун* 387  
*Дифда'* 795  
*Дифла'* 177  
*Донник* 1, 546  
— лекарственный [29], 1, 96, 231, 712  
*Доронник* 170, 217, 576  
— скорпионовидный 162, 169  
«Дракон морской» 729  
*Драконовое дерево* 186  
«Древо креста» 559, 585  
— «Марии» 698  
*Дрожжи* 440, 768, 807  
*Дрок* 170  
— ситниковый 131, 354  
*Дрофа* 96, 235, 401  
*Дуб* 11, 117, 120, 171, 172, 193, 342, 542, 559, 673  
— желуди 120, 149, 425, 528, 758  
— «земляной» 342  
*Дубовое дерево* 736  
*Дубровник* 3, 233, 328, 341, 439  
— беловойлочный 152  
— вод 328  
— морской 406  
— обыкновенный 342

- полиум 152
- чесночный 482, 715
- Дуд* 172
- Дуку* 185, 497
- Дулб* 176
- Дум* 408
- Дурди* 183
- Дурман* [49]
  - плоды 166, 584
- Дуррадж* 191
- Дурухнийун* 537
- Духан* 184
- Духн* 190
- Духн ал'-асир* 10
- «*Душистые ноготки*» 12
  - бахрейнские 12
  - вавилонские 12
  - корейшитские 12
  - кульзумские 12
  - мекканские 12
- Душица* 20, 390, 402, 406, 407, 439, 440, 493
  - ложная 413
  - настоящая 413
- Дым* 12, 27, 116, 184, 219, 226, 227, 287, 304, 357, 470, 477, 500, 623, 703, 725, 749
- Дымянка* 33, 81, 357, 690, 803
- Дыня* 95, 401, 646
- Дятел зеленый* 401
  
- Евфорбий*
  - сок млечный 267, 578
- Еж* 401, 653
  - горный 653
  - морской 283, 653, 717
  - наземный 653
- Ежевика кустарниковая* 543
- Еженос* 189, 231, 266
- Елей медовый* 29
- Ель* 723
  
- Жабрица извилистая* 341, 494
- Жаворонок* 401, 655
- Жасмин* 336, 453, 569, 609
- Железки Flemmingia* 209
- Железо* [21], 10, 36, 157, 235, 276, 400, 409, 416, 468, 587, 595, 626
  - двухвалентное 220
  - минерал 708
  - окалина 276, 739
  - ржавчина 229, 276, 587, 605
  - соли сернокислые 220
  - трехвалентное 220
  - шлак 276, 400, 416, 775

- Желтофиоль 772, 809  
 Желудок животных 13, 371, 520, 538, 578  
   — птиц 156, 371, 651  
 Желудь, см. Дуб  
 Желчь [49], 161, 164, 242, 249, 414, 475, 505, 511, 679, 795  
 Жемчуг [37]  
 Жеребенок 13, 592  
 Жеребец 713  
 Жерновик 287  
 Живца 227  
 Живокость едкая 338, 421  
 Живучка 238, 503  
   — дикая 326  
   — молодой 243  
 Жир, сало животных 17, 18, 44, 48, 60, 79, 87, 88, 109, 120, 124, 174, 176, 212, 216,  
   221, 235, 258, 281, 339, 401, 475, 600, 619, 653, 694, 711, 713, 723, 730,  
   745, 747, 748, 765, 781, 794, 803  
 Жуки 176, 789  
   — навозные 773  
 Журавль 505, 554  
  
*Забад* 226  
*Забад ал-бахр* 222  
*Забарджад* [51]  
*Забиб* 240  
*Завфара* 189, 231, 266  
*Задж* 220  
*Зайтун* 236  
 Закваска 73, 768, 774  
   — сывороточная 13  
*Залим* 798  
 Заменители лекарственных средств [8], 3, 6, 11, 18, 21, 24, 28, 33, 36, 79, 81, 84, 86,  
   99, 110, 117, 129, 130, 138, 140, 142, 149, 152, 162, 169, 170, 173, 186,  
   190, 194, 208, 217, 228, 238, 242, 272, 305, 337, 341, 342, 344, 382, 389,  
   403, 423, 457, 479, 481, 489, 491, 517, 533, 576, 603, 613, 620, 623, 690,  
   691, 697, 708, 710, 733, 740, 748, 753, 756, 759, 801, 803  
*Заммарат ар-ра'й* 239  
*Занаб ал-джамал* 787  
*Занаб ал-хайл* 787  
*Занбак* 422  
*Занджабил* 214  
*Занджабил ал-килаб* 218  
*Занджафр* 223  
*Зараванд* 238  
*Зарарих* 788  
*Зардвар* 237  
*Зард чубак* 776  
*Зарин дарахт* 232  
*Зарира* 786  
*Зарнаб* 225

*Зарних* [31], 221

- белый 221
- желтый 221
- красный 221

*За'фаран* 228

*Захаб* 785

*Захра* 233

*Захрат ан-нухас* 230

*Заяц*

- «морской» 43, 60
- отравление [49], 48, 60, 126, 239, 400, 593, 619, 711
- степной 13, 43, 188, 401

«Звезда самосская» 314

*Зверобой* 76, 616

- обыкновенный 76, 194, 616
- семена 173

*Зедоарий* 162

«Зеленое семечко» 279

*Земля белая* 143

- кимолосская 339, 391, 414

*Зерна райские* 196

*Зи'б* 790

*Зи'бак* 219

*Зибл* 235

*Зиван* 241

*Зиз* 325

*Зилф* 799

*Зинджар* 229

- *ал-хадид* 276

*Зирбадж* 88

*Зиришк* 24

*Зифт* 21, 25, 58, 140, 184, 190, 221, 226, 227, 339, 422, 455, 572, 619, 625, 653, 700, 712

- горный 227
- морской 227
- наземный 723

*Змея* [49, 52], 45, 48, 60, 127, 162, 219, 281, 490, 546, 665, 668

- кожа [52], 156, 281, 490

*Зола* 4, 16, 25, 27, 35, 40, 43, 48, 96, 110, 123, 126, 137, 156, 176, 251, 282, 304, 373, 374, 376, 379, 401, 464, 484, 520, 522, 528, 587, 593, 598, 613, 647, 653, 673, 693, 704, 707, 708, 736, 740, 758, 763, 766, 770, 774, 795, 799, 808

*Золото* [10], 21, 197, 219, 220, 245, 313, 322, 468, 627, 726, 785

- шлак 626

«Золотое дерево» 232

*Золототысячник* 311, 616

- большой 616
- малый 616

*Зубаб* 789

*Зуван* 241

*Зуджадж* 224

*Зумурруд* [51]

*Зурунбад* 129, 162, 169, 182, 217, 238

*Зу'рур* 234

*Зуфа* 216

— «влажная» 216

— «сухая» 216

*Зуфа йабис* 216

*Зуфа ратиб* 215

*Ибрисам* 72

*Ива* 70, 101, 177, 178, 181, 218, 608, 702, 766, 808

— козья 101

*Ивфарикун* 76

*Иглица* 433

*Иджжас* 39

*Идисарун* 67

*Идхир ва фуккахух* 7

*Изам*, 555

*Известь* [37, 38], 58, 171, 464, 731, 736

— гашеная 464

— негашеная [28]

*Изюм* 240, 375, 440, 441, 519, 556, 572, 602, 756

— «горный» 421

*Иклил ал-малик* 1

*Икут* [51]

*Иликтрун* 147

*Илк* 227, 532

*Илк ал-анбат* 279

*Илк ал-бутм* 279

*Имбирь* [33, 39], 95, 97, 178, 214, 218, 457, 489, 695, 735

— дикий [36], 217

— «собачий» 214, 218

«Имеющий пальцы» 559

*Инаб* 556

*Инаб ас-са'лаб* 537

*Индау* [33], 246

— «водяной» 644

— дикий 164

— посевной 164, 235, 505, 537

— садовый, 164

*Индиго* 187, 206

— дикое 452

— красильное 452

— садовое 452

*Инжир* [31], 3, 87, 115, 122, 129, 137, 141, 154, 168, 169, 215, 216, 250, 258, 328, 337, 341, 481, 506, 556, 576, 583, 618, 673, 712, 736, 737, 740, 747

— «глупый» 154

— дикий 154, 736

— мясистый 736

*Инжирное дерево* 736, 784

- Инсан* 48  
*Инфаха* 13  
*Ипомея плющевая* 272  
*Ирис* 208  
— корневище 34  
*Ириса* 34, 373, 492  
— дикая 492  
*Исканкур* 507  
*Искафус* [51]  
*Исмид* 18  
*Испараг* 338  
*Испражнения* 781  
*Иссоп* [29], 44, 87, 216, 440, 487, 583, 619, 694, 755  
— горный 216  
— садовый 216  
— «сухой» 216  
*Ита* 70  
*Истирак* 17, 382  
*Иструсийун* 747  
*Исфанах* 50  
*Исфидбадж* 174, 374, 520  
*Итрия* 73  
*Исфист* 659  
*Исфундж ва хаджарух* 25  
«Иудейский овощ» 767  
*Ишкил* 6  
*Иабрух* 333, 381  
*Ианбут* 335  
*Ианжун* 334  
*Иарисус* 694  
*Иасамин* 336  
*Иатту* 113, 125, 215, 337, 386, 405, 423, 429, 436, 473, 497, 511, 533, 548, 673, 746  
*Иафсус* 694  
*Иеменское дерево* 46  
  
*Кабаба* 345  
*Кабан домашний* 126  
*Кабар* 367  
*Кабарга* 402  
— железы мускусные 402  
*Кабдж* 654  
*Кабид* 372  
*Кабикадж* 351  
*Каванис* 651  
*Кавзаван* 363  
*Кавз кандум* 362  
— берберийский 362  
— раккский 362  
*Кавсадж* 520  
*Кадаран* 711  
  
45—3844

- Казмазадж* 148  
*Казмазак* 148, 343  
*Казм курайш* 656, 661, 723  
*Кайкахун* 632  
*Кайсар* 720  
*Кайсум* 80, 640  
*Какандж* 350  
*Какулла* 610  
*Кал* 235, 781  
   — животных 128, 212, 235, 259, 277, 387, 538, 591, 592, 679, 692, 706, 730, 790, 796  
   — свиной 235  
   — человека 48, 235  
*Кала'и* 587  
*Каламус* 747  
*Калат* 657  
*Калб* 378  
*Калган* 759  
*Калдакийун* 221  
*Кали* 636  
*Калий азотно-кислый* 87  
   — углекислый 636  
*Калимийа* 725  
   — медная 725  
*Калимийа аз-захаб* 626  
*Калимийа ар-ридда* 627  
*Калимийа, золота* 626, 627  
*Калимийа серебра* 626, 627  
*Калкадис* 220, 221, 595, 629  
   — киврский [40]  
*Калканд* 220, 628, 736  
*Калкаатар* [32, 37], 220, 574, 629  
*Калус* 694  
*Калуси* 694  
*Кам'а* 366, 368, 807  
*Камадирйус* 342  
*Камадрийус* 328  
*Камала* 624  
*Камалийун* 349  
*Камафитус* 341  
*Камашир* 360  
*Камедь* [36, 38] 1, 9, 17, 21, 22, 36, 58, 87, 92, 137—140, 147, 171, 236, 250, 256, 305, 306, 327, 330, 334, 339, 340, 346—348, 366, 379, 382, 384, 395, 403, 419, 423, 438, 470, 477, 504, 506, 513, 599, 623, 632, 660, 668, 733, 747, 748, 766, 791  
   — аравийская 5, 17, 31, 251, 330, 339, 348, 395, 419, 578, 599, 660, 747  
   — артишока 352  
   — астрагала 348, 635  
   — «сливы армянской» 39  
*Камень* 58, 322, 539, 682, 708

- «армянский» [38], 272, 299
- «гашенный в оливковом масле» 296
- гипсовый 151
- «губки» 25, 285
- «египетский» 393
- змеинный 295
- «иудейский» [31], 283
- квасцовый 58
- кровавика 708
- лунный 291
- магнитный 708
- медовый 290
- мельничный 287
- «мертвый» 412
- млечный 286
- мочевого пузыря 284
- орлиный 49
- полировочный 322
- похожий на слоновую кость 289
- Камешки, камни 235, 306, 400, 725, 804
  - ртутные 219
  - сапожников 288
  - «света» 417
  - стиральные 393
  - точильные 288
  - фригийские 294
  - эфиопские 293
  - шлифовальные 762
- Камкам 791
- Каммун 357
- Каммуни [37]
- Камр курайш 661
- Камфара [26, 38, 39, 51], 111, 338, 399, 402, 637
- Камфорное дерево 338
- Камыш индийский 443
- Кан'ад 520
- Канатник 57
- Канбил 624
- Кангар 256
- Канис 241
- Канит 241
- Канифоль 227
- Канкар 256, 352
- Канкарзад 256, 352
- Кантафулун 804
- Кантурийун 616
  - большой 558, 616
  - малый 558, 616
- Каолин 312
- Каперсы [36], 55, 97, 142, 194, 337, 367



- кульзумские 367
- Капуста [11, 12], 369, 373, 533, 692, 757
  - «водяная» 373, 455
  - дикая 373
  - египетская 373
  - магрибская 373
  - морская 373
  - садовая 373
  - цветная 373
- Кар 227, 380, 422
- Кар' 645
- Карави 337
- Каравийа 358
- Карагач 104
- Караз 660
- Каракатица 520, 682
- Каранфул 609
- Карасин 520
- Карасийан [51]
- Карафс 369
- Кардамана 613
- Кардамон 197, 610, 613, 782
- Карис 401
- Карканд 256
- Каркухан 353
- Карм 379
- Кармат ал-байда 576
- Карн 648
- Карп 414
- Карт 374
- Картофель 460
- Карфийун 337
- Касаб 614
- Касаб аз-зарира 615
- Касатик 34, 488, 492, 497, 505, 517, 535, 755
  - белый 488, 492
  - душистый 492
  - недушистый 492
- Касатик дикий 34
  - корневище 34, 79, 190, 207, 357
  - небесно-голубой 34
- Касб 617
- Касикун 492
- Касила 347
- Касира 348, 635, 702
- Кассия слабительная 198, 422, 756
  - египетская 756
  - кабульская 756
  - семена 275
  - стручковая 756

*Ката* 650

*Кагад* 635

*Катаф* 509, 643

— дикий 509

— садовый 509

*Катил аз-зи'б* 641, 764

*Катил ал-калб* 642

*Катт* 51, 659, 684

*Каури* 213

*Кафр* 422

*Кафр ал-йаху'd* 625

*Кафур* 338

*Кахва* 720, 784

*Кахруба* 340

*Качим* 344, 588, 747, 753

*Кашалот* 538

*Кашим* 365

*Кашка лекарственная* 86, 119, 124, 377, 415, 546, 712, 734

*Кашна'dж* 368

*Каштановое дерево* 120

*Каштаны* 120

*Кашт бар кашт* 131, 354

*Кашус* 356

*Квасцы* 229, 250, 311, 423, 547, 700, 771

— влажные 700

— йеменские 327, 700

— круглые 700

— расколотые 700

— «цвет» 700

*Кедр* 11, 337

— индийский 182

*Кедровое дерево* 319

*Кермек* 396

*Кибрит* 346

*Кизил* 424

*Кикинун* 622, 783

*Килат ал-ам'а* 307, 787

*Килат ал-ми'а* 307

*Килдару* 355, 478

*Килс* 364

*Кимулия* 637

*Кинна* 623, 742

— пенистая 623

— плотная 623

*Киннаб* 634

*Киноварь* 219, 223

— рудниковая 219

*Кипарис* 10, 337, 481, 532, 693, 711

— вечнозеленый 481

— горный 529

- шишки 144, 481
- Кир* 422
  - вавилонский 469
- Кирказон* 238
- Кирмдана* 361
- Кирсанна* 359
- Киртала* 497
- Киртас* 639
- Кирутун* 783
- Кирфа* 168
- Кирфат ад-дарсин* 612
- Кирфат ат-тибб* 611
- Кири* 371
- Кисса* 95, 140, 367, 409, 494, 498, 578, 602, 623, 646, 647, 696
  - индийская 97
  - каперсового растения 97
- Кисса ал-химар* 647
- Киссус* 238
- Кистус* 380, 631
- Китран* 184, 227, 337, 374, 598, 619, 711
- Кишнец* 375
  - египетский 257
  - земляничный 51
  - луговой 323
  - садовый 257
- Клей* 31, 520, 528, 806
  - кожный 806
  - рыбий 806
- Клещ* 188, 590, 784
- Клещевина*, обыкновенная 400, 640, 783
  - красная 187
- Клоп* 590, 789
- Клоповник* 84, 145, 722
  - индийский 691
  - красный 389
  - крупка 630
  - широколистный 691
- Кожа* [52], 156, 235, 281, 490, 520, 539, 545, 592, 653, 706, 770, 805
- Коза* 128, 156, 178, 188, 235, 372, 380, 401, 414, 444, 648, 713, 799
  - горная 126, 235, 414
  - дикая 330
  - домашняя 126
- Козел* 188, 372, 401, 414, 444, 555, 713, 752
  - горный 311, 414
  - дикий 444
- Козленок* 13, 120, 188, 370, 401
- Козлобородник* 149, 151, 201, 386, 403, 747
- Колоквинт* 251, 272, 440
- Колючее дерево* 9
- Колючка верблюжья*, 724

- «белая» 81, 717
- «египетская» 719
- «иудейская» 718
- твердая [31]
- Конкреции бамбука 301
- Конопля 33, 634, 689
  - дикая 634, 689
  - индийская 571, 634, 689, 803
  - посевная 273, 689
  - садовая 689
  - семя 273, 689
- «Конский хвост» 787
- Конь [15], 787
- Копоть 279, 419, 723
- Копчик 235
- Копытень 8, 142, 170, 479, 803
- Копыто 135, 282, 799
- Кораллы [39, 51], 118
  - белые 118
  - красные [37], 118
  - черные 118
- Кордия 422
- Корень айрный 208
  - алтейный [28], 748
  - ирный 208
  - лакричный 495
  - солодковый 495
  - «фиалковый» 3, 34, 82, 208, 216, 238, 337, 373, 395, 736
  - цитварный 126, 217
  - эремуруса 528
- Кориандр [12], 15, 42, 163, 257, 277, 351, 375, 401, 492, 629, 688, 756
  - влажный 110
- Корица [51], 46, 79, 611, 612, 759, 809
  - зинджская 168
  - китайская [27], 10, 168, 225, 345, 445, 517, 611, 612
  - ложная 168, 517
  - цейлонская 152, 168, 228, 341, 423, 517, 611, 612
- Коричное дерево 168
  - китайское 517
- Корова 139, 161, 235, 359, 387, 401, 414, 422, 555, 713, 742, 796
- Коровяк 337
- Костус 620
- Кость 48, 235, 289, 333, 401, 555, 594
- Костяника 543
- Крамбе агриа* 373
  - двудомная 35
  - семена 649
- Крахмал 187, 254, 395, 409, 460
- Кресс посевной 122, 214, 246, 691, 694, 722, 730, 733
  - вавилонский 246

Кречет 235

Кровавик [37], 223, 290, 292, 416, 496, 708

Кровь 188

— животных 43, 87, 139, 161, 188, 211, 277, 280, 311, 378, 413, 510, 511, 520, 591, 795

— человека 48, 188

«Кровь двух братьев» 186

Кровь драконова [34], 186, 244

Крокодил 38, 235, 401, 507, 730

Кротон 187

— индийский 187

— китайский 187

— шихрский 187

Крушина 434, 544

Крыло 109, 157, 188, 401

*Кубарисас* 337

Кубеба 121, 345, 610

*Кубрасас* 337

*Кубрил* 537

Кувшинка 455

— белая 158

— голубая [26, 51], 803

— желтая 455

— индийская 64, 455

*Кузбура* 375

*Куки* 13, 652

*Куккийис* 337

*Кукламинус* 598

Куколь 56, 487

Кукуруза 460

Кулан 235

*Куля* 370

*Кулкас* [51]

Кумин 87, 163, 208, 357, 358, 422, 489, 706

— египетский 357

— керманский 357

— набатейский 357

— сирийский 357

— фарский 357

*Куминун агрийун* 357

*Куммасра* 376

*Куннабра* 630

*Кунар* 33, 470

*Кунбура* 655

*Кундур* 339

*Кундус* 244, 344

Кунжут 274, 373, 497, 519, 747, 755

*Кунийун* 494, 520, 696

*Кунус* 274

*Кунфуз* 653

- Купорос [32, 37], 220, 298  
— «башмачников» 220  
— белый 220  
— египетский 220  
— железный 18, 220  
— желтый 220, 629  
— зеленый 627  
— керманский [40]  
— кипрский 220  
— красный 18, 220  
— «чернильный» 220
- Кура* 377
- Курица [12], 88, 96, 124, 157, 174, 175, 188, 235, 249, 371, 373, 401, 409, 587, 651, 666, 713, 753, 755
- Куркума 187, 435, 540, 671  
*Куркума'ма* 621
- Куропатка 191, 249, 414  
— горная 96, 401, 414, 654  
— *ката* 401, 650  
— полевая 401  
— степная 96, 401, 654
- Курослеп 62  
*Куррайс* 649  
*Куррас* 374  
*Куррат ал-айн* 502, 644  
*Куртум* 618  
*Курунб* 373  
*Курут* 447
- Куст [32], 207, 228, 238, 333, 547, 572, 618, 620  
— аравийский 620  
— гвоздичный 620  
— индийский 620  
— румский 620  
— сирийский 620
- Кутн* 633  
*Куфсукус* 339  
*Кухлия* 598  
*Кыргыз* [51]
- Ла'б* [51]  
*Ла'ба барбарийа* 102, 388  
*Лабан* 400  
*Лабак* 47  
*Лаблаб* 398  
Лаванда греческая [36], 20  
*Лавз* 395  
Лавр 179, 269, 337, 506, 802  
— благородный 269, 408  
— костянки 269, 802  
— лист 572

Лавровое дерево 179, 613

*Лагйя* 385

Ладан 9, 17, 30 bis, 95, 96, 124, 168, 184, 227, 235, 250, 279, 339, 374, 380, 382, 403, 423, 528, 538, 591, 598, 623, 631, 723, 740, 742, 758, 788

— кипрский 380

*Ладан* 380

Ладанник 631

— белый 631

— красный 631

— черный 631

*Лаззак, аз-захаб* 383, 397

— искусственный 397

— рудниковый 397

*Лазувард* 383

*Ла'йя* 385

Лак 384

*Лакк* 384

Ланолин 215

— безводный 215

Лань 401

Лапчатка ползучая 473, 777

Лапша 73, 747

*Ласан ас-савр* 390

Ласка [49], 401

Ласточка 42, 235, 770, 776

Ласточкино гнездо 770

«Ласточкино лекарство» 673

Латук [32] 89, 164, 186, 198, 257, 333, 369, 507, 670, 757, 767

— дикий 36, 747, 757

*Лафатун* 255

— «ослиный» 44, 203, 694, 760

— посевной 757

— садовый 757

— тонкий 760

*Лакм* 401

*Лакмадус* 616

Лебеда 434, 674, 757, 767

— садовая 50, 89, 505, 509, 643

— солончаковая 432

Лев [15], 713

Левкой 772

Легкое 678, 745

Леденец 274, 275, 564

Леканора 143, 173, 362

— семена 173

Лекарственные средства

— аппетит возбуждающие [47], 3, 7, 14, 22, 23, 37, 88, 202, 236, 246, 247, 400, 403, 504, 506, 522, 547, 572, 583, 588, 720, 728, 734, 737, 757, 769, 771

— — отбивающие [47], 114, 175, 228, 279, 283, 401, 444, 497, 519, 603, 736

- бодряшие 72, 99, 168, 217, 228, 363, 390, 402, 406, 477, 539, 553, 590, 672, 720, 810
- болеутоляющие [42, 44, 47, 49], 1—4, 6—8, 11, 15, 20, 22, 29, 30, 30 bis, 34, 36, 44, 48, 49, 62, 67, 79, 80, 82, 83, 85, 89, 91, 96, 102, 107—109, 111, 121, 122, 128—130, 138, 140, 141, 146, 148, 165, 168, 172, 173, 176, 190, 192—195, 207, 208, 216, 226, 231, 235, 238, 244, 245, 247, 252, 257, 278, 279, 281, 282, 310, 325, 327, 333, 338, 358, 367, 369, 372, 374, 379, 380, 383, 387, 391, 393, 395, 398, 400—410, 414, 420—422, 427, 435—437, 440, 450, 453—456, 462, 469, 473, 476, 477, 489, 492—494, 497, 498, 504—506, 510, 517, 519—521, 527—529, 536, 537, 540, 541, 545, 549, 553, 559, 565, 569, 572, 573, 576, 582, 583, 585, 588, 589, 592, 593, 598, 602, 603, 607, 613—620, 623, 625, 628, 630—632, 634, 645, 647, 648, 653, 666, 667, 672, 673, 676, 679, 681, 691, 694, 696, 701, 703, 704, 711, 713, 715, 717, 718, 720, 723, 726, 728, 730, 736, 737, 740, 744, 745, 747, 749, 753, 754, 756, 758, 759, 761, 766, 767, 769, 771, 773, 776, 777, 781, 785, 794, 797, 801, 802, 808, 809
- ветры изгоняющие [28, 30, 48], 116, 160, 163, 169, 208, 244, 250, 357, 358, 365, 406, 408, 440, 476, 493, 494, 498, 506, 529, 539, 598, 623, 634, 666, 695, 707, 731, 767
  - — разбивающие [42], 250
  - — рассасывающие [28], 170, 208, 217, 225, 244, 246, 344, 357, 423, 517, 588, 689, 693, 703, 759
  - — рассеивающие 97, 139, 140, 190, 274, 436, 554
  - — растворяющие [44], 2, 7
  - — успокаивающие 160, 401, 407, 469
- выжимающие [28, 34, 42], 4
- гниение вызывающие [27, 28, 31, 42], 45, 58, 183, 188, 193, 334, 383, 397, 400, 600, 673, 734, 764, 788
  - — жажду [48], 19, 20, 88, 182, 400, 497, 513, 519, 533, 736, 744, 749, 774
- жажду успокаивающие [48], 2, 14, 24, 89, 91, 139, 301, 376, 442, 495, 504, 508, 522, 645, 646, 664, 721, 724, 736, 748, 757
  - — препятствующие 20, 46, 114, 313, 423, 440, 454, 476, 547, 723, 728
  - — устраняющие [42], 168, 170, 228, 481, 492
- зуд вызывающие [28, 31, 42], 124, 351
  - — успокаивающие 1, 7, 80, 140, 279, 346, 359
- вызывающие красноту [13, 28, 31, 42], 42, 88, 235, 583, 613, 619, 672
- вызывающие онемение [8, 27, 28, 32, 42], 7, 36, 107, 166, 302, 333, 375, 382, 537, 587, 681, 696, 747
- вызывающие скольжение [28, 33, 42], 39, 190, 255, 356
- вызывающие созревание [8, 22—24, 30, 32, 42], 9, 95, 111, 115, 122, 184, 188, 227, 245, 258, 373, 515, 534, 704, 748
  - — затрудняющие [28]
  - — препятствующие [32, 42]
  - — способствующие [28], 1, 7, 15, 17, 34, 117, 190, 210, 215, 226, 228, 245, 246, 248, 251, 258, 274, 279, 339, 365, 373, 374, 379, 380, 380, 382, 399, 400, 408, 415, 417, 423, 430, 464, 500, 505, 515, 621, 625, 704, 733, 736, 737
- высушивающие [28, 34], 3, 14, 15, 21, 25, 92, 168, 176, 220, 229, 257, 260, 274, 276, 304, 311, 319, 320, 358, 375, 386, 401, 405, 425, 440, 462, 464, 492, 516, 530, 543, 547, 576, 582, 603, 615, 673, 692, 740, 757, 775, 808, 810



- вытягивающие [28, 30, 32, 42, 43], 42, 62, 81, 94, 139, 156, 171, 207, 210, 212, 213, 238, 279, 330, 380, 415, 416, 435, 450, 452, 484, 510, 520, 536, 547, 562, 572, 576, 583, 598, 614, 623, 688, 733, 736, 745, 760, 768, 791
- вяжущие [25, 28, 34, 35, 42], 2—7, 11, 15, 17, 18, 31, 37, 39, 44, 75, 79, 81, 87, 88, 91, 96, 98, 104, 108, 110, 112, 114—124, 137, 138, 142, 151, 153, 165, 170, 172—174, 181—183, 190, 192, 198, 200, 203, 206, 207, 209, 219, 223—228, 230, 234, 42, 244, 245, 247, 250, 255, 257, 263, 276, 279, 294, 301, 304—309, 321, 322, 339, 340, 356, 357, 367, 374, 376, 379, 380, 383, 386, 389, 391, 393, 395, 396, 398, 403, 404, 409, 412, 417, 4423—428, 433, 434, 440, 445, 452, 456, 459, 461, 466, 468, 470, 471, 476, 478, 481, 487, 489, 492, 496, 501, 503, 505, 506, 515—517, 522, 529, 530, 534, 537, 539, 542, 543, 546, 548, 562, 566, 571, 576, 585, 599, 602, 603, 605, 610, 615, 617, 624, 628, 629, 631, 638, 640, 661, 666, 667, 669, 673, 676, 693, 695, 700, 701, 706, 708, 711, 713, 720, 723, 727, 731, 737, 742, 748, 761, 766, 767, 769, 787, 800, 801, 803
- гасящие [42], 14, 41, 89, 143, 195, 207, 236, 261, 362, 368, 401, 455, 677, 690
- глазные 14, 41, 60, 72, 236, 304, 333, 340, 344, 348, 358, 485, 517, 520, 561, 660, 708, 720, 723, 742, 753, см. также Глаз
- дающие достохвальный химус [42]
  - — дурной химус [42]
- жгучие, обжигающие [28, 31, 42], 2, 5, 6, 10, 21, 23, 35, 45, 139, 182, 188, 220, 222, 230, 267, 274, 344, 351, 369, 374, 383, 421, 464, 480, 493, 505, 516, 517, 535, 536, 572, 574, 578, 628, 629, 636, 711, 733, 740, 742, 753, 789
- желчегонные [48], 3, 15, 19, 20, 24, 34, 50, 83, 89, 174, 187, 195, 238, 246, 251, 272, 299, 333, 361, 383, 398, 400, 405, 429, 440, 497, 583, 603, 638, 666, 689, 706, 721, 753, 767, 783, 801
- загрязняющие язвы [28, 33], 415
- заживляющие [28, 34, 44], 9, 18, 25, 39, 58, 112, 123, 142, 149, 152, 176, 186, 204, 207, 223, 229, 233, 264, 311, 320, 339, 341, 357, 373, 376, 380, 386, 391, 398, 423, 424, 452, 468, 476, 477, 481, 482, 487, 492, 530, 543, 598, 602, 603, 616, 626, 664, 688, 694, 708, 716, 719, 734, 742, 743, 751, 760, 762, 775
- закрепляющие [48], 4, 24, 36, 37, 39, 71, 91, 93, 97, 98, 100, 108, 110, 111, 115, 120, 122, 137, 137, 149, 163, 170, 173, 186, 188, 198, 199, 211, 217, 225, 234, 246, 255, 256, 263, 305, 338, 358, 373, 375, 376, 379, 380, 382, 400, 408, 409, 470, 472, 483, 497, 504, 506, 515, 522, 543, 546, 547, 559, 571, 585, 602, 631, 654, 668, 669, 678, 723, 728, 734, 737, 761, 769, 774, 791, 801
- закрывающие раны [28], 18, 42, 468, 616, 688
- закупоривающие [28, 34], 9, 149, 173, 315, 415
- изгоняющие плод, послед [48], 1, 6, 10, 16, 17, 21, 24, 27, 34, 44, 80, 82, 85, 110, 130, 139, 140, 142, 168, 170, 232, 235, 236, 238, 246, 253, 333, 342, 344, 360, 369, 378, 380, 387, 408, 413, 423, 450, 454, 478, 492, 497, 517, 519, 533, 567, 572, 576, 578, 593, 598, 616, 619, 623, 631, 640, 664, 679, 711, 728, 740, 741, 760, 788
  - — убивающие [48], 140, 251, 373, 478, 497, 498, 576, 583, 593, 613, 619, 620, 623, 647, 760, 802
- изъязвляющие [28, 31, 42], 6, 35, 86, 344, 351, 369, 383, 506, 583, 600, 620, 691, 722, 736, 740, 776, 788
- кровоостанавливающие [42], 4, 5, 7, 13, 18, 24, 25, 31, 35, 47, 75, 93, 107, 111, 114, 118, 120, 123, 124, 126, 137, 143, 148, 149, 151, 153, 156, 186, 235, 242, 251, 274, 276, 277, 283, 287, 289, 300, 304—307, 311, 313, 314, 333, 338, 340,

- 356, 357, 362, 374, 375, 391, 393, 396, 403, 408, 422, 452, 455, 456, 461, 464, 473, 477, 481, 483, 487, 491, 496, 504, 506, 530, 537, 542, 543, 545, 553, 555, 559, 585, 598, 603, 605, 628, 629, 639, 673, 677, 680, 696, 700, 766, 771, 775, 777, 787, 794, 806
- мочегонные [27, 28, 35—37, 48], 409, 516, 585, 646, 672, 676, 767, 788
  - наращивающие мясо [28, 34, 44], 9, 21, 34, 40, 57, 109, 154, 207, 223, 226, 227, 238, 316, 321 389 403, 412, 417, 423, 492, 503, 626, 671, 673, 742
  - огненные [16], 398
  - омывающие [28, 29, 33, 42], 316, 400, 450, 513, 688
  - отвлекающие [28, 32, 42], 391, 530, 537, 620
  - открывающие [28, 29, 42], 2, 3, 7, 8, 11, 15, 17, 20, 21, 27, 33, 34, 58, 67, 79, 80, 82, 85, 87, 88, 95, 110, 116, 142, 152, 160, 168, 185, 190, 194, 198, 199, 207, 208, 228, 238, 244, 253, 279, 303, 341, 342, 344, 345, 356, 359, 365, 367, 369, 382, 387, 391, 395, 398, 404, 406, 407, 414, 420, 423, 441, 450, 453, 462, 469, 476, 482, 483, 487, 492, 505, 513, 516, 517, 529, 533, 536, 539, 547, 563, 567, 582, 583, 585, 588, 589, 593, 603, 630, 631, 640, 647, 668, 688, 690, 703, 704, 706, 728, 736, 749, 750, 751, 753, 760, 767, 771, 792, 801
  - отрывающие [28, 30, 42], 14, 39, 79, 87, 88, 118, 219, 246, 247, 249, 251, 337, 342, 344, 357, 387, 440, 503, 505, 506, 533, 535, 582, 583, 585, 587, 593, 630, 693, 703, 706, 719, 736, 747, 753, 771, 801, 803
  - охлаждающие [28, 32, 35], 26, 54, 71, 77, 81, 172, 190, 198, 265, 300, 301, 303, 311, 314, 318, 321, 322, 391, 412, 415, 419, 504, 537, 562, 566, 592, 605, 614, 680, 696, 712, 737, 747, 757, 768, 771, 774
  - очищающие [28, 29, 42, 43], 2, 3, 7, 8, 15, 17, 18, 20, 21, 23, 25, 27, 28, 34, 35, 37, 41, 42, 48, 50, 52, 53, 59, 71, 79, 80, 82, 87, 88, 92, 94, 95, 98, 104, 106, 109, 110, 116, 118, 120, 122, 124, 126, 128, 137, 140—142, 160, 161, 168, 176, 181, 183, 195, 199, 206, 208, 210, 218, 222, 224, 226, 227, 229, 236, 238, 246, 253, 254, 256, 257, 274, 279, 289, 300, 304, 312, 316, 317, 322, 329, 333, 341, 342, 344, 345, 351, 356, 359, 366, 367, 369, 373, 376, 380, 383, 386, 337, 391, 395, 397, 398, 400, 404, 405, 409, 410, 412, 414, 415, 417, 423, 427, 435, 440, 444, 445, 450, 453, 458, 459, 462, 470, 482, 492, 494, 495, 497, 498, 506, 513, 514, 520, 529, 537, 540, 546, 547, 567, 572, 576, 578, 582, 583, 585, 589, 593, 598, 599, 601, 603, 613, 614, 616, 618, 626, 628, 630, 631, 646, 647, 653, 654, 668, 672, 673, 676, 682, 688, 691, 692, 702, 703, 707, 709, 712, 720, 724, 728, 733, 736, 737, 740, 747, 749, 751, 753, 758, 760, 763, 766, 768, 779, 782, 791, 803
  - полирующие зубы [43]
  - порождающие дурной сок [42]
  - превращающиеся в любой сок [42]
  - потогонные [27, 28, 35, 42], 2, 15, 90, 369, 461, 536, 560, 583, 593
  - препятствующие зачатю [48], 13, 43, 48, 188, 235, 278, 373, 456, 478, 499, 593, 619, 631, 775
  - придающие гладкость [42], 114, 233
  - придающие шероховатость [28, 29, 42], 1, 90, 676
  - прижигающие [28, 31, 42], 25, 79, 220, 33, 357, 379, 619
  - проникающие [39]
  - лучащие [28, 33, 42], 22, 35, 37, 90, 93, 111, 115, 120, 122, 124, 163, 164, 214, 217, 218, 250, 254, 374, 394, 400, 404, 434, 437, 456, 513, 546, 547, 556, 594, 638, 707, 712, 720, 734, 736, 737, 757, 767, 774

- раздробляющие [28, 31], 7, 15, 25, 39, 41, 45, 85, 110, 126, 182, 188, 239, 247, 253, 255, 282, 283, 285, 295, 330, 344, 357, 369, 373, 379, 395, 408, 410, 499, 543, 549, 591, 606, 613, 640, 644, 657, 668, 742, 802
- разрежающие, разжижающие [29, 32, 42], 1, 6, 12, 13, 15, 20, 25, 34, 39, 40, 44, 72, 80, 81, 85, 88, 89, 102, 110, 116, 142, 152, 161, 165, 168, 190, 194, 208, 216, 233, 238, 245, 246, 249, 256, 304, 336, 342, 346, 356, 360, 367, 395, 397, 400, 406, 409, 412, 415, 420, 445, 453, 467, 470, 492, 493, 498, 505, 529, 576, 583, 585, 588, 615, 640, 680, 695, 699, 708, 736, 753, 760, 766, 771, 782, 783, 803
- разреженные [27, 30, 39, 42], 184, 196, 216, 222, 224, 278, 309, 312, 345, 354, 375, 380, 391, 397, 401, 403, 405, 407, 420, 422, 423, 427, 440, 456, 457, 468, 469, 482, 485, 492, 496, 499, 503, 513, 517, 539, 543, 574, 578, 583, 615, 626, 630, 640, 647, 654, 663, 665, 669, 680, 692, 713, 718, 721, 725, 734, 736, 738, 757, 759, 762, 767, 771, 782, 783, 785, 801, 803
- разъедающие [28, 31, 42], 9, 40, 214, 229, 230, 276, 304, 400, 405, 412, 440, 572, 576, 628, 636, 736, 747
- рассасывающие 1, 11, 26, 34, 41, 58, 80, 81, 87, 101, 107, 110, 117, 121, 128, 139, 154, 157, 160, 170, 171, 177, 178, 180, 184, 190, 194, 199, 207, 208, 210, 214, 215, 217, 218, 228, 231, 235, 239, 242, 244, 247, 250, 251, 255, 256, 258, 274, 294, 301, 309, 312, 316, 319, 328, 337, 339, 344, 346, 357, 365, 367, 369, 375, 382, 397, 399, 401, 403, 406—410, 417, 420, 422, 423, 427, 450, 456, 457, 469, 470, 481, 483, 484, 492—494, 497—501, 503, 505, 506, 515—519, 531—533, 537, 547, 552, 555, 557, 560, 571, 572, 576, 578, 582, 583, 585, 588, 593, 597, 598, 615, 616, 623, 630, 631, 640, 644, 647, 653, 664, 666, 672, 680, 683, 688, 689, 692, 693, 695, 699, 703, 704, 713, 718, 720, 728, 734, 736, 740, 745, 748, 749, 751, 753, 754, 756, 767, 768, 771, 775, 779, 781, 783, 788, 791, 802
- расслабляющие [28, 30, 42], 29, 122, 515, 519, 520, 748, 783
- растворяющие [8, 28—30, 35, 42], 1, 3, 6, 8—13, 15, 20, 21, 28, 35, 37, 44, 53, 54, 58, 80, 92, 106, 110, 111, 116, 117, 128, 139, 161, 168, 171, 190, 200, 210, 226, 228, 235, 246, 247, 250, 251, 265, 279, 341, 360, 367, 369, 380, 397, 398, 403, 404, 408, 415, 440, 459, 467, 582, 513, 625, 745, 754
- рвотные [47], 19, 20, 79, 87, 88, 90, 95, 115, 124, 145, 175, 236, 246, 267, 299, 311, 333, 335, 344, 369, 397, 405, 421, 429, 440, 450, 468, 513, 526, 547, 583, 588, 646, 647, 704, 720, 747, 755, 767, 783, 802
- сводящие загар [43]
  - — татуировку [43]
- сглаживающие [28, 33] 274
- сгущающие [28, 32], 13, 46, 373, 546, 696, 736, 747
- сдирающие кожу [28, 32], 238, 351, 405, 493
- сердечные 338, 340
- сжигающие [28, 31, 42], 86, 221, 267, 337, 578, 629
- склеивающие, слепляющие [8, 28, 34, 42], 9, 39, 40, 42, 96, 104, 120, 149, 151, 154, 186, 228, 263, 274, 311, 312, 321, 347, 369, 393, 400, 412, 423, 428, 450, 460, 471, 472, 481, 503, 519, 547, 598, 599, 602, 632, 673, 676, 680, 715, 728, 736, 740, 805
- слабительные, послабляющие [27, 28, 35, 43], 8, 12, 21, 29, 35, 39, 43, 79, 100, 111, 113, 117, 124, 145, 152, 154, 157, 161, 187, 190, 195, 207, 236, 246, 247, 251, 337, 341, 344, 357, 373, 400, 405, 408, 409, 420, 429, 436, 440, 487, 489,

- 492, 498, 513, 515, 517, 527, 546, 547, 572, 583, 591, 603, 622, 647, 657, 666, 689, 702, 706, 720, 721, 724, 733, 736, 737, 753, 756, 761, 801, 802
- слизистые [28]
  - для слизывания 21, 58, 226, 247, 274, 279, 414, 415, 494, 547, 572, 576, 619, 672, 715, 722, 728, 733, 742, 747, 802
  - сложные [9, 36, 37]
  - смертоносные [28, 34, 49], 27, 33, 36, 45, 219, 221, 228, 229, 236, 251, 267, 333, 337, 339, 349, 369, 375, 400, 405, 412, 423, 425, 473, 475, 479, 506, 537, 548, 578, 587, 593, 696, 703, 706, 707, 755, 771, 777, 779, 788, 794
  - смягчающие, смягчительные [39], 6, 11, 17, 21, 35, 40, 49, 50, 73, 79, 83, 88, 91, 122, 140, 154, 164, 171, 173, 180, 190, 214, 226, 244, 246, 247, 253, 255, 256, 258, 263, 275, 279, 307, 318, 321, 359, 373, 376, 382, 398, 400, 401, 403, 408, 411, 415, 423, 430, 443, 444, 445, 458, 460, 462, 470, 492, 495, 505, 508, 513, 515, 519, 520, 522, 547, 555, 564, 588, 594, 599, 623, 631, 633, 643, 646, 676, 680, 683, 686, 690, 697, 704, 707, 720, 724, 736, 740, 748, 749, 756, 767, 769, 772, 774, 779, 783, 809
  - снотворные, усыпляющие [44], 7, 11, 15, 17, 29, 34, 36, 88, 107, 116, 228, 245, 333, 373, 375, 382, 395, 423, 455, 492, 537, 603, 704, 720, 747, 757
  - согревающие [28, 35], 6, 8, 10, 15, 17, 22, 34, 35, 79, 139, 147, 168, 193, 203, 214, 227, 228, 231, 238, 244, 246, 247, 253, 257, 260, 279, 342, 357, 358, 361, 365, 369, 379, 380, 382, 387, 395, 397, 401, 403, 404, 409, 415, 417, 420, 423, 440, 444, 456, 464, 476, 481, 492, 498, 515, 519, 528, 529, 538, 565, 572, 575, 576, 578, 582, 583, 610, 613, 620, 621, 623, 631, 633, 634, 640, 644, 661, 693, 704, 707, 708, 714, 720, 723, 733, 740, 758, 768, 771, 781, 802
  - сохраняющие зародыш [48]
  - способствующие зачатию [48], 13, 692
    - — пищеварению [28, 30, 32], 6, 37, 82, 90, 97, 99, 119, 164, 173, 195, 196, 202, 207, 214, 231, 247, 315, 339, 342, 358, 365, 377, 382, 445, 456, 494, 506, 572, 720, 759, 771
    - — похудению [43], 161, 384, 477, 572, 632
  - стягивающие, сушащие [34], 1, 6, 10, 13, 17, 18, 25, 36, 42, 46, 53, 57, 71, 72, 81, 82, 86, 95, 104, 111, 117, 118, 137, 139, 147, 151, 165, 172, 175, 180, 200, 203, 207, 214, 226, 227, 230, 242, 244, 256, 276, 279, 281, 289, 294, 300, 301, 304, 306, 309, 312, 313, 320, 322, 329, 339, 348, 357, 362, 373, 387, 391, 393, 397, 401, 403, 408, 409, 412, 419, 423, 424, 426, 431, 440, 450, 452, 456, 459, 470, 473, 476, 477, 478, 481, 485, 492, 530, 537, 546, 555, 562, 572, 574, 583, 585, 598, 599, 601, 603, 616, 620, 626, 627, 629, 631, 634, 647, 653, 663, 665, 673, 682, 689, 694, 700, 704, 708, 714, 719, 725, 731, 733, 735, 739, 745, 747, 748, 758, 761, 762, 766, 771, 775, 777, 781, 787, 791, 802, 805, 806, 808
  - увлажняющие [28, 32], 401, 409, 415, 519, 712, 757
  - укрепляющие [28, 32, 42], 1—6, 11, 14, 20, 23, 24, 46, 80, 84, 94, 97, 98, 111, 118, 120, 121, 168, 169, 186, 190, 195, 202, 207, 217, 228, 236, 242, 274, 275, 281, 301, 305, 311, 315, 340, 356, 365, 367, 390, 400, 401, 403, 406, 407, 409, 411, 417, 423, 481, 483, 504, 516, 517, 522, 539, 543, 556, 572, 583, 589, 599, 613, 625, 672, 676, 690, 720, 731, 785
  - уплотняющие [42] 107
  - устраняющие вред от воды [42]
  - утучняющие [43], 37, 84, 87, 107, 143, 161, 205, 212, 217, 226, 270, 273, 275, 347, 359, 362, 395, 400, 411, 519, 654, 720, 774

- чистящие [42], 161, 222, 224, 238, 304, 344, 367, 382, 395, 416, 435, 458, 513, 576
- чихательные [47], 20, 34, 177, 179, 207, 344, 351, 415, 533, 547, 755
- ядовитые [15, 28, 34, 49], 27, 40, 45, 60, 86, 95, 107, 119, 139, 145, 151, 166, 177, 220, 229, 280, 385, 405, 436, 468, 489
- «Лекарство персов» 465
- «Лекарство с тремя косточками» 234
- Лен 122, 123, 337, 545, 703, 788
  - посевной 122
  - семя [30], 1, 122, 235, 440, 488, 519, 657, 692
- Лепешки, лепешечки 4, 5, 80, 154, 168, 207, 236, 250, 321, 331, 404, 497, 660, 706, 747
- Лещина 115
  - «индийская» 666
- Ликвидамбар восточный 426
- Ликий 242, 581
- Лилия 492
- Лимни 616
- Лимон 731
- Лимонное дерево 232, 731
- Лимнисун 616
- Лимундун 396
- Лисан 392
- Лисан ал-асафир 389
  - ас-савр 363, 390
  - ал-хамал 391
- Лисица 395, 401, 678, 713, 745
- «Лисьи ятра» 750, 751
- Лиф мекканский 356
- Лифт 707
- Лихйат ат-гайс 386
- Лишайник 11, 168, 304, 362, 433
  - наскальный 300, 307
- Лотос 578
- Лох узколистный 800
- Лохос 238
- Лошадь [15], 188, 400, 592
- Лу'аб 399
- Лубийа 394
- Лубна 382
  - мед 382
- Лук [12, 13] 35, 88, 90, 137, 217, 409, 506, 753
  - белый 88
  - гадючий 90, 129, 750
  - горький 90
  - дикий 88, 614
  - красный 88
  - морской 6, 129, 499, 503, 535, 647
  - «мышинный» 6, 129, 535
  - порей 374
  - репчатый 88
  - съедобный 88

- Лукансимум* 15  
*Лукураши* 234  
*Лунхигис* 264  
*Луф* 387  
*Луфа* малый 616  
*Луфкаридис* 393  
*Луфкарулус* 393  
*Луффах* 333, 381  
— дикий 333  
*Любисток* 231, 349, 365  
*Люпин* 5, 53, 235, 258, 359, 373, 423, 481, 497, 707, 728, 755  
— белый 660  
— дикий 728  
— садовый 728  
*Лютик* [31], 351  
— «дикий» 351  
*Люперна* 659, 684  
*Лягушка* 401, 794  
— древесная 794  
— зеленая 188  
— речная 794  
— садовая 794  
*Ляпис-лазурь* [38], 299, 383, 414
- Ма* 409  
*Мавз* 443  
*Мавкулун* 333  
*Магитарис* 250  
*Магнагис* 416  
*Магнетит* 416, 708  
*Магниси́я* 418  
*Магра* 428  
*Мазарийун* 405, 536  
*Мазь* 4, 6, 29, 32, 34, 36, 37, 44, 50, 82, 83, 92, 96, 100, 107, 115, 119, 126, 140, 142, 152, 156, 161, 198, 215, 231, 238, 242, 246, 249, 250, 251, 253, 256, 278, 301, 307, 313, 319, 339, 346, 359, 372, 382, 401, 404, 405, 414, 420, 421, 440, 471, 477, 497, 498, 505, 506, 511, 519, 534, 545, 547, 548, 563, 572, 576, 581, 588, 591, 597, 603, 613, 619, 620, 622, 624, 625, 662, 667, 676, 679, 691, 693, 694, 696, 699, 712, 71, 722, 733, 736, 747, 748, 753, 757, 760, 762, 766, 767, 771, 775, 779, 785, 788, 802  
— восковая 3, 4, 87, 121, 220, 221, 229, 235, 263, 312, 337, 357, 398, 415, 420, 495, 496, 553, 578, 583, 631, 694, 715, 736, 760, 762, 788  
— глазная 41, 229, 373, 770  
*Май'а* 17, 227, 382, 426, 477, 632  
— жидкая 426  
— сухая 426  
*Майбакуша* 565  
*Майбих* 442, 522  
*Майбухтадж* 1, 3, 228, 232, 274, 375, 446, 494, 583  
*Майвизадж* 421

**Майих 448**

Майоран 407, 420, 422, 563, 666, 710

Майхуша 565

Мак 1, 3, 69, 446, 519, 596, 688, 747

— белый 747

— дикий 747

— египетский 36, 449, 747

— «пенистый» 125, 747.

— рогатый береговой 747

— — морской 747

— садовый 747

— снотворный 36, 712, 732, 736, 747

— черный [32], 747, 757

— «шерстистый» 125

Макасара 597

Маланбудийун 753

Малина 543

Малих 434

Малобатр 479

Малух 432

Малухийа 441, 767

— древовидная 767

Мальва 257, 337, 441, 757

— дикая 42, 505, 554, 767

— круглолистная 767

— садовая 767

Мамиран 435, 776

Мамиса 36, 423, 425, 747

Манд 538

Мангостан 143

Манджуса 565

Мандрагора [32], 36, 56, 333, 455, 503, 569, 696

— корень 388

— плод 333, 381, 569

Манкур 449

Манн 438

Манна 438, 702

— асклеиады сахаристой 514

— астрагала 438

— верблюжьей колючки 724

— ивы 702

— йеменская белая 514

— хиджазская черная 514

Маншим 431

Маракийа 339

Марара 414

Марв 406, 407, 439

Марва 390

Марвазд 439

Маргимохи 436

- Марена 79, 345, 347, 691  
— красильная 567
- Марзанджуш* 420
- Марказит 417, 418, 627, 708  
— железистый 417  
— золотистый 417  
— медистый 417  
— серебристый 417
- Маркашита* 417
- Мармазад* 439
- Мармаджу* 546
- Мармахадж* 520
- Мармахи* 520
- Мармахур* 406, 407
- Мармахус* 406
- Мармелос 97
- Мартакийя* 339
- Марь 89, 674, 757
- Масл* 447
- Маслина [22], 116, 236, 244, 337, 387, 405, 434, 476, 534, 537, 543, 587, 596, 609, 688, 740, 750, 767  
— дикая 236
- Масличное дерево 17, 236, 325
- Масло, масла [28, 50], 10, 11, 26, 29, 48, 82, 100, 124, 138, 170, 190, 205, 221, 236, 238, 279, 319, 333, 380, 382, 464, 468, 476, 526, 549, 572, 576, 578, 583, 640, 681, 694, 755, 773, 794  
— абрикосовое 146  
— — абрикосовых косточек 442  
— айвы 190, 522  
— *базаруджа* 111  
— базилика 662  
— базилика волокнистого 663  
— бальзамовое 82, 86, 190  
— бановое 79, 82, 190, 422, 809  
— белены 107  
— *бутма* 279  
— виноградного сула 10, 379  
— виноградной лозы 190, 379  
— горчичное 749  
— дрока 190  
— жасмина 190, 224, 336, 382, 422, 450, 453  
— желтофиоля 190, 772, 809  
— семян зверобоя 190  
— *зифта* 227  
— *ирисы* 492  
— касатика 34, 190, 492, 623, 647, 755  
— касторовое 236, 784  
— *китрана* 619  
— клевера 257  
— *клевшинное* 190, 400, 588, 622, 783



- кокосовое 146, 190
- конопляное 634, 689
- корицы китайской ложной 168
- коричное 168
- коровье 422
- крапивное 35, 190, 618
- кувшинки 190
- кунжутное 4, 10, 373, 374, 519
- *куста* 190, 401
- *кутта* 659
- лавровое 190, 802
- льняное 122, 190
- майорана 111, 190, 420
- маковое 747
- мастичное 82, 403
- миндальное 19, 71, 73, 89, 91, 165, 190, 226, 253, 374, 395, 485, 497, 513, 693, 735, 774
- миндаля горького 395
  - — сладкого 437
- миртовое 4, 110, 190, 380, 423, 631, 703, 723
- мыши летучей 763
- нардовое 139, 394
- нарцисса 190, 450
- *настрина* 453
- нута 253
- оливковое 4, 6, 21, 22, 25, 48, 80, 82, 92, 96, 110, 130, 137, 161, 168, 172, 173, 190, 195, 210, 221, 228, 236, 242, 250, 251, 279, 281, 282, 296, 307, 333, 337, 339, 342, 357, 366, 379, 387, 405, 414, 423, 440, 461, 497, 506, 510, 521, 536, 550, 560, 576, 578, 581, 588, 593, 598, 607, 620, 623, 625, 640, 647, 673, 685, 693, 736, 743, 745, 747, 748, 767, 771, 781, 783, 788, 794
  - — отстой 561
- ореховое 86, 137, 802
- пажитника 190, 258
- пахучее 755
- персиковое 769
- петрушки 253
- пинии 82
- пихтовое 338
- полыни 693
- растительное 29
- ревеня 667
- редьки 190, 588, 640, 749
  - — дикой 236, 253
- розовое [32], 2, 3, 34, 36, 43, 48, 82, 89, 91, 96, 107, 111, 122, 124, 139, 161, 172, 188, 190, 207, 219, 221, 222, 225, 235, 236, 258, 263, 279, 339, 374, 375, 379, 380, 387, 395, 398, 400, 422, 454, 492, 497, 519, 537, 545, 547, 553, 557, 603, 645, 663, 707, 747, 771, 786, 792, 808
- ромашки 15, 80, 190
- румского дерева 382
- руты 190, 506

- *сададжа* 479
- сафлора 35, 190, 374, 618
- ситника ароматного 7
- сливочное 43, 226, 515
- слюногона 536
- стираксовое 17, 382
- сыти 755
- теребинта 476
- терпентинное 227
- тимьяна 247
- топленое 43, 116, 146, 165, 440, 506, 515
- тыквенное [17, 50]
- тысячелистника сантолинового 640
- укропное 190, 704
- *унфак* 236
- ферулы вонючей 479
- фиалковое 83, 91, 121, 190, 415, 679
- «фиалкового корня» 22, 34, 82, 631
- фисташковое 82, 279, 589
- хлопковое 762
- хны 3, 21, 22, 82, 96, 190, 244, 557
- цитрона 37
- чернушки посевной 236
- шафрана 228, 479, 621, 743
  - — отстой 621, 743
- эфирное 10, 375, 456, 462, 523, 599
- яблочное 190

**Мастака 403**

Мастника 82, 279, 339, 403, 442, 610

- белая 45, 403
- коптская 403
- набатейская 403
- румская 403
- черноватая 403

Мастиковое дерево 82, 403, 791

*Матбух* 235

Мать-и-мачеха 500

*Махизахр* 436*Махита* 508*Махлаб* 427*Махрус* 250, 430*Махрут* 22, 430*Махудана* 429

Мацис 121

Мачок рогатый 135, 425

*Маи* 437

Маш 103, 359, 394, 437, 484

- индийский 657

*Машкатарамаша* 413

- Мед [24, 27], 3, 6, 9, 10, 14, 17, 19, 21, 25, 29, 33, 35, 37, 39, 43, 48, 58, 79, 87, 88, 90, 96, 106, 117, 122, 124, 137, 139, 140, 142, 143, 161, 172, 188, 190, 207, 214, 216, 220, 226, 227, 230, 235, 236, 238, 246, 248, 250, 257, 274, 275, 278, 279, 327, 333, 337, 339, 341, 342, 346, 357, 359, 362, 374, 375, 379, 382, 387, 395, 400, 405, 414, 415, 420, 421, 423, 438, 440, 442, 448, 450, 452, 462, 468, 473, 484, 492, 494, 498, 504, 505, 513, 515, 517, 519, 522, 528, 534, 535, 543, 547, 548, 550, 559, 561, 572, 576, 578, 582, 583, 587, 588, 591, 593, 598, 603, 615, 616, 618, 620, 628, 631, 645, 646, 661, 672, 676, 688, 695, 703, 713, 720, 722, 728, 734, 736, 740, 742, 747, 755, 758, 760, 763, 770, 771, 777, 802
- лубны 382
  - сахара-леденца 547
  - тростника сахарного 513, 547
- Медведь 60, 188, 414, 713
- Медвежий корень 404
- «Медный цвет» 230, 468
- Медь [21], 48, 126, 220, 229, 236, 321, 397, 468, 492, 626, 725, 737, 742
- жженная 468
  - кипрская 468, 561
  - окалина 229, 276
  - окись 230
  - шлак 775
- Мелисса лекарственная 99
- Мелитит 290
- Мелия ацедарах 33
- Мех 745
- Меч-рыба 520
- Мивакансус 199
- Мидад 419
- Мизмар ар-ра'и 410
- Мийан 199
- Микун 747
- афрудс 747
- Микунийун 747
- Милх 440
- Миндаль [14], 150, 173, 226, 337, 382, 395, 515, 618, 670, 732, 736, 774
- горький 395, 498, 515, 618
  - сладкий 395
- Миндальное дерево 177, 395, 559
- Миробаланы [39], 3, 14, 98, 195, 400, 483
- беллерические 98
  - индийские 195
  - кабульские 195
  - китайские 195
  - молочные 14
  - халиладж 14, 33
  - эмблические 14, 98, 483
- Мирра 17, 21, 35, 36, 126, 168, 184, 190, 207, 221, 238, 250, 369, 382, 384, 423, 439, 477, 506, 528, 598, 603, 631, 632, 728, 742, 758

Мирт 4, 33, 151, 159, 183, 258, 337, 338, 409, 519, 664, 669, 710, 802

- белый 4
- горький 4
- дикий 433
- «царский круглолистный» 4
- черный 4

*Миск* 402

*Митафийун* 623

*Мишбахар* 406

*Мишмиш* 442

Могильник 249

Можжевельник 168, 173, 182, 539

- горный 10
- красный 11, 711
- обыкновенный 311, 711

Можжевельное дерево красное 711

- ягоды 10

Мозги 43, 174, 175, 444, 763, 770

- костный 228, 444

Мокрица 130, 789

Молодня 243

Молозиво 400

Молоко [10, 19, 52], 13, 14, 36, 44, 71, 82, 96, 161, 165, 174, 219, 235, 286, 293, 322, 339, 375, 400, 401, 406, 409, 422, 455, 456, 497, 553, 618, 638, 647, 706, 708, 736, 753, 774, 793, 806

- верблюжье 126, 400, 514
- женское 36, 48, 369, 375, 400, 757
- кислое 13, 161, 400
- — сушеное 447
- кобылье 400
- козье 161, 305, 400
- коровье 120, 400
- мышья летучей 763
- овечье 161, 400, 413
- ослиное 9, 139, 187, 400, 484
- свиное 400
- собачье 306
- тальковое 306

«Молоко сухое» 702

Молочай 494

- бутерлак 125
- древовидный 337
- масляный 337, 429
- смолистый 337, 436, 706
- триакулеатный 337, 385

Молочайные 337

Моллюск 12, 423

Моринга бескрылая 79, 268

Морковь 51, 163, 666, 697, 740, 753

- дикая 163, 185, 697

- плоды 185
- садовая 163
- Морозник черный 478, 565, 753, 755
  - белый 735
- «Морская саранча» 520
- «Морская шерсть» 25
- «Морская цапля» 63
- Моча 126, 282, 378
  - животных 400, 510, 763, 767
  - человека 48, 126, 767
- Мрамор 637
- Му 404
- Мугас 275, 411
  - индийский 364
- Мука 1, 3, 44, 58, 79, 95, 96, 124, 181, 198, 200, 227, 235, 236, 250, 253, 254, 258, 326, 337, 357, 367, 373 375, 422, 440, 445, 450, 452, 456, 481, 492, 497, 588, 623, 647, 694, 707, 712, 728, 736, 758, 774, 783, 800
- Мукал ал-йахуд ва мукал макки 408
- Мул 156
- Мули 506
- Мулуйни 95
- Мулк 359
- Мум 415, 422, 705
- Мумиё 422
- Мумийа 422
- Мумри 445
- Муравьи [52], 339
- Мурдасандж 412
- Мурд исфарам 433
- Мурена 520
- Мурийун 333
- Мурр 423, 439
- Мурран 424
- Мурри 37, 92, 137, 236, 258, 366, 401, 445, 505, 520, 588, 736, 767
- Муртитас 337
- Мускатный цвет 79, 121, 192, 238, 457, 576, 809
- Мускус [38], 119 402, 483, 510, 809
  - индийский 402
  - китайский 402
  - морской 402
  - тибетский 402
  - хирхизский 402
- Мухи 641, 790
- Мухх 444
- Муш 133
- Мушаммас 337
- «Мушиное дерево» 181, 716
- Мушки шпанские [49], 87, 311, 400, 550, 602, 713, 788
- Мыло 207, 600
  - зеленое 600

- калийное 600
- медицинское 600
- Мышь [49], 3, 6, 133, 219, 235, 591, 755
  - аконитная 119, 133
  - летучая 188, 763, 770
- Мышьяк 171, 221, 417, 421, 626
  - армянский 171, 221
  - белый 221
  - желтый 221
  - красный 221
- Мясо 35, 38, 73, 109, 120, 188, 191, 205, 211, 212, 281, 282, 373, 400, 401, 423, 445, 447, 468, 474, 484, 485, 503, 512, 520, 598, 616, 652, 654, 666, 707, 736, 752, 755, 770, 793, 794, 807
  - вымя 401, 794
  - у корня языка 401
  - курдюк 401
  - рыхлое 752
  - сердца 401
- Мята 214, 454, 456, 583, 594
  - аконитовая 583
  - водяная 454
  - *галихун* 583
  - горная 583, 616
  - дикая 454, 583
  - конская 3, 385, 722
  - перечная 456
  - пулегиевая [31], 116, 139, 161, 247, 413, 440, 445, 456, 489, 533, 546, 583, 587, 755
    - — горная 161, 405, 440, 740
  - речная 583
  - садовая 583
- На'ам* 474, 799
- Набат* 742
- Набиз* 4, 39, 143, 173, 373, 394, 422, 442, 567, 587, 676, 720, 775
- Набк* 470
- Нагбушт* 457
- Наджм* 472
- Наждак 762
- Намир* [51], 475
- Намла* [52]
- Наммам* 454
- Нами* [52]
- На'на* 456
- Нанхах* 462
- Нард 3, 12, 138, 228, 402, 404, 451, 471, 479, 516, 565
  - благовонный 207
  - дикий 565
  - душистый 126
  - индийский 170, 479

- румский 457
- Нарджил* 146
- Нарджис* 450
- Нардин* 451, 516
  - горный 516
  - сирийский 516
- Нардис сафаритика* 516
- Нармахан* 276
- Нармишк* 121, 457
- Нарсийан дару* 465
- Нартикис* 696
- Нартек* 461
- Нартикус* 461
- Нарцинс* 90, 450, 453, 565
- Наскафтон Диоскорида* 4, 94
- Насрин* 453
- Настой* 3, 6, 8, 10, 11, 22, 23, 30 bis, 42, 80, 93, 165, 253, 256, 339, 379, 480, 517, 519, 522, 555, 565, 619, 714, 723, 735, 736, 808
- Натиф* 618, 747
- Натрий бикарбонат* 463
  - азотнокислый 87
  - борат 726
  - борнокислый 726
  - тетраборат 726
  - углекислый 87
- Натрун* 463
- Нафт* 469
  - нафталанский рафинированный 469
- Нахийар* 337
- Нахл* 466
- Наша* [51], 460
- Нашатырь* 229, 467
- Незабудка* 42, 337
- Нефть* 184, 469
  - белая 86, 469
  - синяя 469
  - черная 469
- Нил* 206, 452
- Нилуфар* 455
- Нимфабтарис* 478
- Нитафилун* 473
- Ноготки* 16
  - черные 16
- Норичник* 552
- Нува ат-тамр* 471
- Нура* 94, 30, 464, 769
- Нут* 79, 143, 253, 328, 375, 533, 537, 571, 610, 623
  - черный 421
  - чечевицеобразный 253
- Нухала* 458

Нухас 468

Нушадир 467

Нушара 459

Овес 200

Овощи [12], 89, 117, 172, 181, 198, 218, 373, 409, 434, 456, 505, 509, 575, 749, 757

— дикие 527

Овца 128, 135, 156, 235, 413, 414, 444, 693

Огурец 277, 646

— бешеный 525, 647

— «ослиный» 647

Огуречник 390

Одуванчик лекарственный 203

— обыкновенный 303

«Озаряющий сад» 112

Окалина 626, 739

Окись марганца 418

Олеандр 117

— наземный 177

— речной 177

«Олений корм» 52, 665

Олень [38], 188, 235, 327, 401, 444, 619, 648, 711, 713

Оливковое дерево 537

Олово [10], 26, 40, 286, 468, 680

— жженое 18, 680

— шлак 680, 775

— «черное» 26

Омар 683, 685

Омела 171

Опий [20, 32, 34, 49], 36, 107, 187, 239, 423, 440, 537, 547, 747, 771

Опилки 459

Опопанакс 139, 140, 231, 360, 423

Орел 753

Орех 86, 137, 163, 166, 337, 389, 395, 481, 497, 506, 589, 666, 688, 736

— грецкий 86, 115, 137, 141, 142, 589

— «индийский» 146

— кокосовый 146, 666

— лесной 86, 98, 115, 141, 269, 429, 470, 802

— мускатный 121, 137, 138, 225, 566

— рвотный 166, 344

— румский 147

Ореховое дерево 11

Орехотворка 542

«Орех-пшеница» 362

Орешки 610

— дубильные 304, 542

— зеленые 598

— «кедровые» 274

— крупные 274

— «малые» 141, 274



- пинии 141, 274, 589, 602, 656
- платана 537
- чернильные 1, 93, 138, 304, 305, 476, 669

Орлан 606

Орлиный камень 49

Осел 87, 126, 188, 235, 282, 592, 713

- дикий 282, 401, 414
- домашний 282

Осокорь 147, 60, 340

Отвар [12], 1, 3, 4, 6, 7, 11, 15, 19, 20, 22, 30, 33, 35, 37, 44, 50, 58, 71, 79, 81, 82, 85, 87, 89, 104, 106, 107, 116, 117, 120, 122, 124, 148, 152, 161, 170, 173, 177, 181, 182, 199, 203, 207, 208, 216, 235, 239, 242, 244, 245, 247, 248, 253, 255, 258, 304, 310, 328, 333, 335, 337, 342, 351, 358, 359, 369, 373, 374, 391, 401, 403, 405, 409, 410, 420, 422, 448, 450, 462, 470, 472, 473, 481, 492, 501, 503—507, 510, 516, 517, 519, 520, 522, 527, 533, 536, 543, 555, 559, 565, 576, 581, 583, 585, 587, 593, 598, 602, 607, 615, 616, 620, 631, 634, 640, 645, 647, 664, 666, 668, 672, 674, 676, 701, 703, 704, 707, 712, 717, 718, 721, 723, 728, 735, 737, 740, 742, 745, 747, 748, 753, 755, 760, 761, 767, 777, 781, 794, 802, 808

Отруби 71, 165, 357, 458, 774

Отстой растительного масла 236, 743

Охра багдадская 320

- «жреческая» 311
- красная 320, 428

Павлин 401

Пажитник 1, 122, 124, 250, 258, 373, 576, 708, 736

- голубой 257
- сенный 258

Пальма арековая 59, 79

- плоды 242, 731
- семя 59, 69, 566

Пальма

- дум 408
- сердцевина 153
- финиковая 466, 617, 732

Пальмовое волокно 356

Панакис 140

- *ираклийун* 140

Панджангушт 116

Папирус 123, 208

Папоротник 193

- мужской 193, 355, 478
- щитовидный 264, 431

Пар 2, 3, 7, 12, 92, 111, 139, 216, 219, 227, 372, 408, 409, 546, 680, 771, 788

Парсийан дару 465

Паслен [32], 55, 160, 333, 350, 422, 537, 706, 756

- садовый 329, 379, 537
- снотворный 537

Пастернак 501

- Патока 274  
Паук [49], 545  
— паутина 545, 587, 615, 755  
Пахтанье 86  
— коровье 400  
Пемза 130, 320, 658  
Пена 32, 409, 736  
— «лунная» 291  
— «морская» 32, 183, 222, 538, 658  
— «нитрона» 87  
Перелеска 596  
Перепел 110, 119, 512  
Переступень 577  
— белый 197, 387, 457, 576  
— двудомный 28, 197, 245, 576  
Перец [39], 7, 73, 115, 122, 124, 139, 214, 238, 242, 250, 271, 273, 344, 372, 394, 405,  
423, 494, 572, 575, 581, 689, 711, 728, 742  
— белый [19, 50], 275, 572, 598  
— водяной 218, 575  
— длинный 178, 572  
— душистый 214  
— мелегетский 196, 610, 783  
— «суданский» 270  
— черный [50], 178, 202, 423, 572  
Перечник черный 573  
Перечное дерево  
— корень 93, 573  
Персея 47  
Персик 6, 197, 442, 769  
Персиковое дерево 769  
Перья 157, 188  
Песок 625  
Песчаник 288  
«Песья ятра» 751  
Петрушка 369  
— «большая» 369  
— «водяная» 644  
— горная 369, 524  
— дикая 369, 559  
— наскальная 369  
— румская 163, 369  
— садовая 369  
Петух 110, 117, 156, 174, 401, 414, 429, 587, 651, 713, 752  
— яички 401  
Печень 372, 510, 653  
Пижма 102  
Пшеница 11, 141, 227, 279, 337, 339, 419, 602, 656, 661, 703, 711  
— большая 141  
— малая 141  
— оренбургская 653

- смола 227, 671, 723
- Пиноп 49, 250
  - двуполый 559
  - женский 559
  - лекарственный 559, 585
  - мужской 559
  - румский 585
- Пирит 417
- Пиролюзит 418
- Пиявка [47], 37, 250, 590, 740, 771, 808
- Платан 161, 176, 537, 753, 784,
- Плевел 3, 79, 241, 373, 450, 452, 588, 692
  - опьяняющий 241
- «Плевек лунный» 291
- Плющ обыкновенный 238
- Повилика [36, 39], 15, 19, 20, 117, 356, 400
  - иерусалимская 19
  - критская 19
- Подмаренник болотный 553, 807, 810
- Подорожник 255, 306, 375, 546, 755
  - блошный [13, 28], 91, 756
  - большой 142, 391, 755
  - малый 391
  - «многореберный» 391
  - «семиреберный» 391
- Полба 241, 712, 778
- Полиподиум 117, 174
- Полипы 32
- Полынь 693
  - армянская 3, 693
  - восточная 3
  - горькая [25], 3, 42, 85, 140, 187, 242, 274, 405, 423, 433, 620, 640, 693, 736, 803
  - лечебная 531
  - морская 693
  - набатейская 3
  - румская 3
  - сусская 3
  - тарсусская 3
  - хорасанская 3
  - цитварная 3, 152, 160, 407, 693
    - — румская 3, 693
    - — тюркская 693
- Полынь-чернобыльник 85
  - эстрагон 302, 706
- Порей 8, 35, 48, 90, 126, 161, 171, 250, 374, 409, 476, 517, 740, 750
  - дикий 374
  - набатейский 374, 414
  - сирийский 374, 528, 758
- Поросенок 401
- Портулак 73, 113, 164, 177, 358, 586

- дикий 113, 337  
— огородный 114, 248, 274, 326, 337, 546, 586
- Поручейник 501, 502
- Посконник 3, 372  
— конопляновидный 342, 803  
— широколистный 644
- Постенница 42, 263, 287
- Пот 557
- Поташ 636
- Почка 370, 730
- Престер 543
- Припарки 165
- Припой золота 397
- Присемянник орехов мускатника 121
- Прополис 21
- Просвирник 748
- Проскурняк 748  
— корень 748
- Просо 165, 329, 415
- Противоядие 2—7, 13, 16, 21, 22, 33, 36, 37, 43, 44, 48, 52, 53, 55, 62, 81, 82, 86—88, 102, 110, 111, 115, 116, 119, 120, 126, 127, 130, 133, 137, 139—142, 152—156, 159, 161, 162, 164, 168, 169, 172, 174, 176—178, 188, 198, 199, 208, 214, 217, 226, 227, 231, 232, 235, 238, 239, 242, 245, 246, 248, 250, 251, 254, 255, 257, 279, 281, 395, 303, 310, 311, 323, 328, 333, 341, 342, 357, 359, 365, 367, 369, 372, 374, 376, 378, 379, 387, 391, 395, 399, 400, 402, 405, 408, 409, 415, 420, 422—424, 440, 444, 445, 448, 454, 456, 458, 461, 462, 469, 476, 484, 487, 492, 498, 506, 507, 511, 515, 517, 519, 520, 523, 523, 529, 533, 543, 547, 567, 572, 576, 578, 582, 583, 584, 588, 589, 590, 591, 593, 598, 613, 614, 618, 619, 623, 628, 630, 632, 640, 646, 653, 663, 665, 666, 667, 672, 673, 679, 680, 693, 694, 703, 707, 711, 713, 714, 717, 720, 729, 730, 734, 736, 737, 757, 758, 767, 771, 783, 789, 794, 801, 802
- Прутняк 28, 116, 202
- Псоралея смолистая 310
- Птицы 96, 109, 156, 175, 235, 371, 401, 414, 606
- Птичья гречиха 465, 530
- Пупавка 105, 341
- Пчела 385, 415, 547
- Пшеница 71, 95, 124, 180, 200, 205, 241, 254, 331, 395, 412, 460, 492, 518, 533, 576, 616, 692, 707, 712, 755, 768, 774, 778, 788  
— обыкновенная 778  
— «румская» 778
- Пыль 168, 183, 210, 404, 516, 708, 755  
— вредная 176  
— мельничная 1, 598
- Пырей 472, 742
- «Пятилистник» 337, 473, 777
- «Пятипалый» 116
- Ра'ад 520, 681

- Рабиса* 685  
*Рабхам* 552  
*Равас* 747  
*Раджз* 520  
*Разийанадж* 668  
*Райхан* 662  
*Райхан Сулаймани* 663  
*Рак* [38], 682, 683  
— морской 484, 485, 762  
— наземный 762  
— речной 401, 484  
*Раковины* 12, 35, 60, 213, 261, 423, 497, 598, 653, 682, 747  
*Раковина и моллюски, образующие раковины* 598  
— вавилонские 598  
— душистые 598  
— кульзумские 598  
— пурпурные 598  
— «талины древняя» 598  
*Рамад* 673  
*Рамик* 483, 669  
*Расан* 672  
*Расас* 26, 680  
*Расторопша* 717  
*Ратба* 659, 684  
*Ратийанадж* 6, 17, 183, 221, 227, 339, 414, 417, 462, 532, 623, 660, 671, 712, см. Пиния — смола  
*Ратинадж* 171, 183, 532, 623, 671, 712  
*Рахама* 679  
*Рахбин* 686  
*Рдест плавающий* 158  
*Реальгар* 221  
*Ревень* [15, 39], 84, 142, 208, 373, 667  
— китайский 84, 567  
— персидский 677  
— тангутский 667  
*Редька* [12, 39], 588, 692, 755  
— «дикая» 246, 330, 588  
— огородная 588  
*Резеда* 145  
*Репа* 238, 533, 551, 707  
— дикая 707  
— садовая 551, 707  
*Ри'а* 678  
*Рибас* 677  
*Рибахи* 338  
*Риванд* 667  
*Риджл ал-гураб* 675  
— ал-джарад 674  
*Риджла* 326  
— дикая 326

- Ри'й ал-ийил* 52  
*Рий-л-ийал* 665  
*Рийахи* 338  
*Ри'и-л-хамам* 664  
*Рийукус* 333  
Рис 3, 71, 71, 165, 235, 415  
*Ритта* 666  
*Ритибанадж* 628  
*Ришта* 73  
Рог [38, 51], 6, 199, 327, 648, 747  
Рожки [49]  
— набатейские 335, 761  
— сирийские 329, 409, 761  
— цареградские 761  
Рожковое дерево 335, 761  
— дикое 170, 335, 761  
— сирийское 761  
— стручки 761  
Роза [39], 3, 7, 24, 80, 124, 177, 207, 265, 301, 386, 453, 504, 517, 546, 753, 809  
— «виноградная» 335  
— «вонючая» 207  
— иерихонская 698  
— красная 177  
— мускусная 453  
Ромашка [11, 29], 15, 479  
— белая 15  
— лекарственная 15, 80, 105, 122, 140  
— пахучая 15  
— румская 80  
— светло-красная 15  
Роса 438, 547, 616, 702, 724, 747  
Ртуть 219, 422  
— «убитая» 219  
*Рубайса* 685  
*Рубайан* 683  
*Рукакис* 687  
*Румман* 676  
Румское дерево 382  
Рута [30], 82, 87, 88, 115, 116, 137, 168, 177, 214, 231, 236, 238, 245, 250, 423, 498, 506, 517, 521, 616, 660, 635, 728, 736, 755  
— горная 334, 506  
— дикая 171, 506, 733  
— садовая 506  
*Рутаб* 670  
*Ругайла* 4  
Рыба [14], 90, 117, 385, 414, 436, 445, 520, 538, 653, 681, 685, 713, 805  
— маринованная 520  
— морская 520  
— приправа 601  
— «скорпион» 414

- соленая [14], 445, 520, 546, 547, 601
- «Рыба-змея» 520
- Рыба мелкая соленая 601
- «Рыбий яд» 436
- Рыбные ягоды 436
- «Рыбья смерть» 436
- Ряска 300, 307, 479, 596
  - болотная 222
  - морская 307
  - наскальная 307
  - речная 307
  - чечевицеобразная 307
  
- Сабур 603
- Сабистан 508
- Сабр 603
- Сабун 600
- Сабур [27, 34, 39, 40], 3, 497, 519, 598, 603, 620, 706, 803
  - аравийский 603
  - индийский 603
  - саманджанский 603
  - сокотрийский 603
- Сабуркан 276
- Савик 518
- Савлан 480
- Савмар йавма 273
- Савринджан 68, 252, 388, 489
- Савсан 492
  - азад 492
  - белый 492
  - голубой 492
- Сагапен 250, 337, 498, 623, 706
  - исфаханский 498
- Сада ал-хадид 605
- Садаб 506
- Садаваран 491
- Сададж 245, 479
- Садаф 598
- Садж морской 520
- Сажа 184, 339, 382, 408, 422, 619, 625, 627
- Сазан 520
- Сайсабан 428, 508
- Сакамунья 497
- Саканкур 507
- Сакбинадж 498
- Сакудус 725
- Са'лаб 745
- Саламандра огненная 550
- Салдж 744
- Салиха [51], 517

- Салусун* 526  
*Салх ал-хаййа* 490  
*Самак* 520  
*Самар* 148  
*Самарус* 520  
*Самг* 599  
*Самм* 520  
*Самм абрас* 198, 510  
*Самн* 515  
*Самшит* 620  
*Санавбар* 602, 661  
*Санамакки* 690  
*Санда* 242, 566, 597  
— белый 597  
— желтый 597  
— красный 597  
*Сандаловое дерево* [38], 24, 597  
*Сандарак* 340, 477, 632  
*Сандаристус* 75  
*Сандарус* 477  
*Санджисбуйа* 508  
*Сантал* 242  
*Саранча* 159, 235, 325, 390  
— «ножка саранчи» 674  
*Саратан бахри* 485  
— *нахри* 484  
*Сарахс* 193, 355, 478  
*Сарв* 481  
*Сарифун* 693  
*Сардина* 520  
*Сарикун* 693  
*Сармак* 509, 643  
*Сатамун* 234  
*Са'тар* 3, 124, 216, 255, 394, 422, 493, 546, 587  
— персидский 422  
*Сатурунийун* 488  
*Саура* 550  
*Сафарджал* 522  
*Сафид исфанд* 523  
*Сафидус* 525  
*Сафлор* 81, 174, 236, 275, 437, 618, 753, 779  
— дикий 618  
— «индийский» 272  
— красильный 310, 516, 534, 618, 689, 717, 736  
— садовый 618  
— шерстистый 618  
*Сафрагун* 606  
*Сафсар* 608  
*Сафсийа* 746  
*Сафф* малый 238



- Сахар 39, 83, 120, 226, 390, 395, 400, 458, 513, 515, 516, 564, 634, 645, 690, 734, 774  
 — асклеиады 514  
 — красный 513  
 — леденец 141, 513, 547  
 — свекловичный 513  
 — сулейманийский 513  
 — тростниковый 275, 513
- Сахна* 601
- Свекла 333, 391, 480, 546, 757, 767  
 — белая 505  
 — «дикая» 255, 505, 755  
 — обыкновенная 505  
 — черная 505, 546
- Свердига 638
- Сверчок 607
- «Светильник демона» 56
- Свинец [10], 18, 26, 40, 468, 680, 725  
 — блеск 412  
 — жженный 18, 26, 412  
 — мертвый 18  
 — окись [49], 48, 219, 369, 412, 595, 720, 723  
 — растертый 26  
 — уксуснокислый 40
- Свинчатка европейская 631
- Свинья 87, 120, 124, 126, 161, 188, 235, 308, 339, 405, 414, 555, 678, 713, 755, 764  
 — дикая 401  
 — домашняя 401
- Секуригера мечевидная 67
- Селезенка 308
- Селенит 291
- Селитра 58, 440
- Сельдерей [29], 253, 351, 369, 422, 445, 497, 565, 594, 615, 666, 668, 685, 712, 753
- Семя человека 48
- Сенна александрийская  
 — индийская  
 — — лист 690
- Сепия 520
- Сера 219, 221, 227, 333, 346, 405, 692, 748, 749, 771
- Серебро 219, 235, 468, 562, 627  
 — азотнокислое 562  
 — опилки 562  
 — шлак 562, 627, 775
- Серпентин 295
- Сидр* 47, 470, 486
- Сийун* 502
- Сиканджубин* [30], 15, 20, 48, 90, 95, 116, 137, 233, 238, 400, 401, 422, 440, 454, 477, 499, 555, 567, 587, 588, 632, 634, 653, 666, 670, 732, 753, 775, 801, 802, 804  
 — из семян 443
- Сикбаджа* 401

- Сикомор 154  
Сикоморун 154  
Сикус агрийус 525  
Сил 742  
Силикат магния 306  
Силк 505  
Силфийун 250  
Симирнийун 369, 524  
Симсим 519  
Синдуникун 693  
Синеголовник 132, 718  
Сир 520  
Сирадж ал-кутруб 56, 487  
Сиракун армянский 693  
Сириш 528  
Сисалийус 494  
Сисамундас 753, 755  
Сисанбар 454  
Сисарун 501  
Сисбан 508  
Ситагунис 339  
Ситник ароматный 7, 194, 246, 337, 476, 565, 613, 755, 787  
— аравийский 7  
— болотный 7  
Сифандумийун 521, 623, 753  
Сифийанун 520  
Сифийас 520  
Сифл 743  
Скаммоний [14, 36], 478, 572, 666, 753  
— палестинский 497  
— сирийский 497  
— смола 497  
Скат электрический 414, 520, 681  
Скворец [15], 119, 235  
Скипидар 227  
Сколопендра аптечная 78, 264, 311, 330, 342, 499  
Скорпион [38, 49], 37, 48, 127, 236, 549, 765  
— большой [40]  
«Сладкопахнуший» 559  
Слеза 333, 379, 382, 526, 631, 688, 733, 737  
Слива [33], 39, 154, 721  
— «армянская» 39  
— дамасская 39  
— дикая 39  
— садовая 39  
— себестийская 508  
Сливки 400, 747  
Слизь 91, 522, 598, 696, 750, 756  
Слон 235, 289, 333, 594, 713  
Слюда 306

- Слюна 48, 127, 357, 399, 408  
 Слюногон 207, 353, 536, 620  
 Смаринда 520  
 Смоковница 154, 736  
 Смола [40, 41], 21, 58, 260, 278, 279, 339, 340, 379, 382, 408, 426, 497, 498, 532, 578, 599, 609, 615, 619, 623, 647, 671, 723, 808  
 — аравийская 578  
 — древесная 619  
 — кипарисовая 532  
 — набатейская 229, 279, 532  
 — румская 45  
 — *фурбийун* [13], 578  
 Смолевка широколистная 167, 267  
 Смолы 227, 426  
 Сморок 368, 807  
 Снег 744  
 Собака [49], 161, 177, 188, 199, 235, 378, 403, 405, 619, 642, 755, 764  
 — бешеная [49], 188, 372, 378  
 «Собакодушителъ» 765  
 «Собакоубийца» 642  
 Сова 188  
 Сода 3, 21, 122, 126, 229, 258, 322, 339, 346, 373, 414, 463, 505, 506, 572, 587, 618, 631, 645, 703, 736  
 — двууглекислая 463  
 Сок 3, 21, 33, 39, 62, 87, 89, 96, 104, 111, 114, 126, 139, 146, 151, 154, 164, 178, 198, 201, 207, 232, 236 242, 244, 249, 250, 255, 256, 277, 304, 306, 333, 338, 350, 356, 357, 366, 372, 374, 375, 384, 398, 420, 422, 423, 437, 489, 497, 503, 505, 516, 519, 528, 530, 531, 537, 542, 543, 556, 561, 588, 593, 602, 603, 610, 616, 629, 630, 634, 645, 647, 666, 669, 693, 699, 707, 708, 712, 720, 734, 736, 737, 742, 746, 749, 756, 760, 766, 767, 769, 803  
 — вареный 374  
 — — виноградный 446, 667, 668, 669  
 — выжатый 1, 3—5, 33, 34, 36, 37, 79, 83, 89, 92, 107, 111, 114, 140, 142, 149, 177, 180, 186, 187, 201, 207, 208, 236, 242, 248, 255, 257, 258, 263, 278, 303, 333, 338, 356, 357, 367, 373, 375, 379, 386, 391, 398, 403, 414, 424, 425, 435, 452, 456, 473, 492, 495, 497, 498, 505, 506, 519, 521, 522, 530, 537, 540, 543, 564, 576, 582, 583, 588, 593, 603, 616, 631, 633, 634, 638, 645, 647, 660, 666, 667, 669, 676, 677, 680, 688, 689, 696, 704, 706, 715, 731, 733, 734, 736, 737, 742, 747, 758, 760, 766, 769, 774, 776, 777, 789, 803  
 — — виноградный [25], 8, 379  
 — густосваренный 4, 37, 110, 137, 214, 376, 522, 564, 676, 737, 791  
 — козлородника 201  
 — ликия 242  
 — маслянистый 29  
 — медвяный 86  
 — млечный 22, 30 bis, 36, 154, 182, 198, 199, 215, 303, 333, 337, 373, 385, 398, 497, 526, 548, 578, 689, 796, 736, 747, 757, 760  
 — незрелый виноградный [24], 96, 236, 277, 422, 645, 676, 677  
 — сгущенный 107, 112, 251, 422, 736, 756, 792

- — виноградный 251, 761
- сусло 140, 156, 251, 367, 528, 593, 619, 672, 775, 781, 801
- — вареное 13, 21, 34, 35, 37, 107, 161, 391, 437, 446, 481, 728
- Сокол 235
- Солодка 110, 495, 756
- Соль [22], 15, 19, 20, 35, 40, 87, 88, 124, 137, 157, 174, 229, 236, 246, 281, 337, 365, 373, 374, 391, 394, 400, 412, 440, 445, 473, 485, 497, 506, 513, 520, 526, 547, 553, 576, 582, 583, 587, 598, 630, 636, 638, 645, 647, 659, 707, 767, 768, 771, 774, 777, 794
- андараннйская 440, 547, 700
- горная 440
- горькая [22], 440
- жженая 440
- индийская 117, 440, 706
- ископаемая 762
- ифрикийская 440
- кашанская 440
- китайская 58
- кристаллическая 440
- морская 440
- нефтяная 440
- прокаленная 6
- пыль 440
- «цвет» 440
- Солянка 27, 100, 434, 636, 638
- Сорго 165
- Сосна 227, 340, 602
- Спаржа 199, 256, 688
- дикая 199
- Сталь 276
- Стекло 224, 263, 279, 660, 770
- Стервятник 235, 414, 679
- Стиракс 17, 382, 426
- бальзам 426
- жидкий 184, 382
- твердый 382
- Страус 96, 474, 790
- Су'ал 500
- Су'ала 500
- Су'д 476
- Сукк 483, 520
- китайский 483
- Суккар 513
- ал-уишар 514
- Сукулфандирйун 331, 499
- Сукурдийун 311, 482
- Сукутун 243, 503
- Сулахфат 511
- Султ [51], 712
- Сум 740

*Сумана* 512*Сумах* 194, 374, 435, 480, 497, 504, 737

- «дубильщиков» 504
- красный 504
- сирийский 504
- хорасанский 504
- чечевицеобразный 504

*Сумбул* [49], 451, 457, 479, 516, 565, 809

- ароматный 516
- индийский 516
- кельтский 516, 565
- румский 451, 516, 565
- сирийский 516

*Сумун* 741*Суммак* 504*Сунбазадж* 762*Сунбул* 516*Сурб* 680*Сури* 18, 220*Сурийа* 250*Сурнк* 40, 496*Суриндж* 496*Сурсур* 607*Сурьма* 562

- сернистая 18
- сурьмяный блеск 666

*Сус* 495*Суф* 604*Суфат ал-бахр* 25*Сцинк* 488, 750*Сцинк аптечный* 38, 507*Сыворотка желчная* 557

- творожная 400, 583, 736

*Сыр* 161, 337

- молочный 686

*Сыть* 21, 28, 214, 217, 516, 755

- индийская 476
- клубни 476, 701
- куфийская 476

*Сычужина* 13, 43, 511 553, 592*Табакуваун* 329*Табашир* 301*Таджак* 33*Тайхудж* 654*Талайун* 326*Таланийун* 326*Талбис* 598*Таликун* 468

«Талина древняя» 598

- Талинус 598  
*Талисфар* 309, 479  
*Талк* 306  
*Талубтарис* 478  
Тальк 306, 314  
— желтый 221  
*Талхбийаз* 90  
Тамаринд 86, 721  
Тамариск 10, 304, 343, 616, 620  
— галлы 148, 343  
*Та'ма'ун* 21  
*Тамр* 732  
*Тамр хинди* 721  
Тамус 577  
*Танбул* 731  
*Таннуб* 723  
Тапсия [31], 214 334, 400, 423, 733, 746  
*Тарагафиса* 327  
Таракан 130  
*Таранджубин* 438, 668, 702, 724, 756  
Тарантул 4, 47  
*Тарасис* 305  
*Тарафхумас* 324  
*Тарахшакук* 198, 303  
*Тарс* 53  
*Тарфа* 304  
*Тархун* 302  
Татарник 701  
— колючий 81  
— узловатый 701  
*Татикус* 325  
*Та'ун* 677  
*Тафсийа* 733  
*Тахак* 33  
*Ташмизадж* 727  
*Ташмирах* 727  
Теленок 175, 401, 444, 770  
Теребинт 17, 58, 136, 184, 346, 431, 609, 615, 647, 748  
— дикий 431  
— египетский 431  
— садовый 431  
Терпентиновое дерево 136, 279, 491  
— плоды 279  
Терьак [9, 10, 28, 32, 34, 35, 49], 137, 139 162, 235, 274, 337, 367, 373, 385, 386, 402, 414, 489, 492, 572, 599, 623, 666, 737  
Тигр 338  
*Тилигунун* 595  
*Тимнус* 494  
*Тимсах* 730  
Тимьян [29], 19, 247, 493, 583, 741

**Тин 736***Тин ал-ардин ал-мазруа'* 321*Тин ал-карм* 319*Тин ал-магра* 320*Тин армани ва-л-ани* 313*Тин балад ал-мастака* 316*Тин кимулийа* 318*Тин ма'кул* 315*Тин махтум* 311*Тин мутлак* 312*Тин сама'и* 322*Тин самус* 314*Тин укритуш* 317

Тинкал 726

*Тинкар* 726

— искусственный 726

— рудничный 726

Тинктура 456

*Тиннина ал-бахр* 729*Тирагийун* 330

— другой 331

*Тирикуникун* 234*Тирифак* 310*Тирифулийун* 323*Тирифулус* 332*Тирси* 738*Тихал* 308

Тмин 422

— дикий [51], 6, 130, 168, 216, 613, 691, 694,

— обыкновенный 358

Толсково [12], 4, 35, 44, 83, 90, 124, 198, 200, 246, 247, 254, 307, 333, 337, 359, 373,

375, 379, 395, 405, 409, 456, 470, 497, 506, 518, 528, 546, 647, 676, 692,

712, 755, 802

Тополь белый 278

— румский 278

— черный 147, 260

«Топор» 67

Точилышки древесные 177

Трагакант [39, 40], 251, 327, 348, 733

Трагий 330

*Тригулун* 729

Трилистник 323, 488

*Трифали* 488*Трифуллун* 310

Тростник 32, 301, 491, 735, 756, 783

— душистый 615, 786

— малый 742

— обыкновенный 614

— сахарный 513, 547, 564

Труха 459

- Трюфель 366  
Тубал 739  
Тудары 722  
Турач 96, 191, 401, 414  
Турбид 735  
Турбит [38, 39], 187, 706, 735, 756, 801  
— черный 145  
Турмус 53, 728  
Турсус 21  
Турундж 37  
Тус 737  
Туття 725  
Тутня [38], 4, 183, 236, 471, 522, 680, 725, 805  
— индийская 725  
— керманская 725  
Тутовое дерево, см. Шелковица  
Туфрийус 328  
Туффах 734  
Тухлуб 307  
Тушь индийская 419  
Тыква [17, 27], 57, 89, 645  
Тысячелистник сантолиновый 640, 710  
Тюлень 13, 652
- Угли 41, 87, 319, 542, 645  
Уголь 804  
Угорь морской 520  
— речной 520  
Угра 227  
Уд 539  
Уд ас-салиб 559  
Укроп [30], 87, 140, 163, 174, 231, 281, 311, 337, 369, 494, 506, 536, 663, 704  
— аптечный 668  
— волошский 668  
Уксуакант 544  
Уксулабатун 255  
Уксус [24, 31], 3, 6, 12, 13, 16, 21, 22, 25, 34, 35, 37, 39, 40, 43, 44, 58, 79, 87, 90, 91, 93, 96, 100, 107, 110, 111, 123, 124, 128, 137, 139, 140, 147, 148, 151, 152, 168, 172, 176, 181, 182, 188, 198, 199, 216, 229, 235, 238, 244, 246, 247, 250, 251, 253, 255, 258, 260, 264, 276, 278, 281, 282, 287, 304, 311, 318, 328, 333, 337, 339, 346, 356, 357, 359, 367, 373, 375, 379, 387, 394, 395, 397, 398, 401, 403—405, 408, 409, 412, 417, 420, 421, 423, 440, 450, 454, 456, 458, 473, 481, 492, 497, 499, 504, 505, 520, 528, 534, 536, 542, 546, 567, 572, 576, 581, 583, 587, 588, 590, 593, 595, 598, 602, 613, 623, 631, 637, 647, 663, 664, 666, 667, 670, 672, 691, 703, 711, 712, 714, 715, 723, 728, 748, 753, 755, 757, 760, 766, 771, 777, 783, 786, 789, 799, 805, 808  
— винный [24], 111, 139, 175, 374, 788  
— крепкий 276, 458, 712  
Уксусная кислота 771  
Ужугж 336



- Укхуван* 15  
*Улитка* 261  
— морская 60  
— наземная 598  
*Уллайк* 543, 544  
*Умали* 29  
*Умм гайлан* 31  
*Умфакитис* 542  
*Ун'или* 551  
*Уннаб* 541  
*Унсал* 6, 535  
*Унумали* 29  
*Унфак* 236  
*Урбийан* 683  
*Уркустун* 341  
*Урсимун* 519  
*Урук ас-сабагин* 435, 540, 776  
*Усара* 1  
*Усач* 520  
*Усид* 64  
*Ускулуфандрийун* 78  
*Устухудус* 20  
*Усфур дикий* 534  
*Утка* 79, 96, 109, 175, 235, 258, 339, 372, 401, 713  
*Утруджж* 37  
*Утрудж* 37  
*Уха* 520  
*Ухутадус* 520  
*Ушар* 548  
*Ушна* 11, 244, 596  
— дубовая 11  
— кедровая 11  
*Ушнан* 27, 60, 322, 638  
— белый 27  
— зеленый 27  
— персидский 27  
*Уштургаз* 22, 23  
*Ушиак* 21, 229, 397, 706, 736, 738  
— черный 140
- Фабийун* 357  
*Фаванийа* 585  
*Фагара Авиценны* 571  
*Фагийа* 580  
*Фагира* 571  
*Фазан* 96, 191, 401  
*Файдури* 338  
*Фаланджа* 570  
*Фалус* 694

- Фанакифир* 231  
*Фанджанкушт* 116, 568  
*Фаниз* 513, 564, 736  
— белый 564, 618  
— мекранский 564  
— харранский 564  
*Фансури* 338  
*Фа'р* 591  
*Фаралийун* 747  
*Фаралийус* 337  
*Фаранджамушк* 563  
*Фарас* 592  
*Фарасийун* 520, 582  
*Фарват ал-бусандж* 385  
*Фарсанийун* 15  
*Фартис* 324  
*Фарфах* 113, 586  
*Фарфор* китайский 762  
*Фасафис* 590  
*Фасганун* 170  
*Фасоль* [33], 394  
— дваждыцветущая 657  
— красная 394  
*Фасурикун* 574, 595  
*Фат* 584  
*Фаталандус* 238  
*Фашира* 197, 576, 577  
*Фаширастин* 577  
*Фенхель* 140, 163, 231, 249, 445, 494, 506, 668, 696, 706, 712  
— дикий 668  
— лекарственный 2  
— набатейский 2  
— речной 668  
— «румский» 2  
— садовый 668  
*Ферменты* 13  
*Ферула* 461, 623  
— белая 22  
— вонючая [33], 22, 23, 87, 231, 250, 366, 422, 494, 578, 749, 802  
— корень 23, 430, 802  
— обыкновенная 461  
— румская 494  
— черная 22  
*Фиалка* [39], 90, 369  
— душистая 83, 110  
*Фиговое дерево* 140  
*Фидда* 562  
*Филзахрадж* 242, 491, 581  
*Филлун* 595  
*Филумус* 337

*Филусхарбийун* 140

*Финак* 658

*Финики* 86, 141, 173, 258, 338, 466, 483, 617, 669, 670, 721, 732

— косточки 471

— молодые и зеленые 93, 483

— незрелые 338

— спелые 670

*Фирсад* 737

*Фисташки* 187, 274, 279, 589

— сирийские 589

*Фисташковый цвет* 117

*Фитйуса* 337

*Фитгундас* 661

*Франколин* 191

*Фу* 565

*Фузват ас-саббагин* 567

*Фуданадж* 583

*Фуджл* 588

*Фуки* 13, 602, 642, 723

*Фукка'* 594

*Фукламинус* 593

*Фулл* 569

*Фулуризун* 478

*Фулфул* 572

*Фулфулак* 214

*Фулфул ал-ма* 575

*Фулфулмуйа* 93, 573

*Фурбийун* [13, 19, 31, 34, 38, 41, 50], 13, 187, 578

*Фуринтус* 775

*Фурфурас* 598

*Фустук* 589

*Футр* 366, 587, 807

*Футрасалийун* 369, 579

*Фуфа* 602

*Фуфал* 566

*Хабас* 775

*Хабб аз-залам* 270

*Хабб ал-арус* 455

*Хабб ал-бан* 268

*Хабб ал-гар* 269

*Хабб ал-килкил* 275

*Хабб ал-майсим* 271

*Хабб ал-манишим* 271

*Хабб ал-мулук* 429

*Хабб ан-нил* 272

*Хабб ар-руман* 676

*Хабб ас-санавбар* 274, 661

*Хабб ас-сумна* 273

*Хаббат ал-хадра* 279

- Хабис* 755  
*Хавк* 111  
*Хавлинджан* 754, 759  
*Хавр* 278  
*Хавр руми* 147, 260  
*Хаджар ал-аджи* 289  
*Хаджар ал-асакифа* 298  
*Хаджар ал-исфундж* 285  
*Хаджар ал-йахуд* 283  
*Хаджар ал-йашб* 297  
*Хаджар ал-камар* 291  
*Хаджар ал-лабани* 286  
*Хаджар ал-масана* 284  
*Хаджар ал-мисанн* 288  
*Хаджар ал-хаййа* 295  
*Хаджар армани* 299  
*Хаджар ар-раха* 287  
*Хаджар ар-рушнаи* 417  
*Хаджар асали* 290  
*Хаджар афруджи* 294  
*Хаджар йутра биз-зайт* 296  
*Хаджар самитийус* 292  
*Хаджар хабаши* 293  
*Хадид* 276  
*Хаза* 189, 266  
*Хазаз ас-сахр* 300  
*Хазарджашан* 197  
*Хазарджушан* 576  
*Хазаф* 762  
*Хаййа* 281  
*Хайй ал-алам* 243  
*Хайй ал-алем* [51]  
*Хайр бавва* 196, 782  
*Хайри* [51]  
*Халазун* 261  
*Халахил* [49]  
*Халбиб* 252  
*Халва* 618  
*Халиби* 54, 265, 265  
*Халидунийун* 776  
    — большой 776  
    — малый 776  
*Халиладж* 195, 706  
*Халим* 205  
*Халл* 262, 771  
*Халфа* 32  
*Хамалнийун* 349, 526, 717, 779  
    — белый 779  
    — черный 779  
*ламам* 277

- Хамама* 245  
*Хамахим* 793  
*Хамд* 400  
*Хамелеон* 280  
*Хамир* 768  
*Хамр* [51], 785  
*Хамсат ал-аврак* 777  
*Ханафис* 773  
*Ханбаз* 262  
*Хандакука* 51, 257  
*Хандарус* 778  
*Ханзал* 251  
*Ханик аз-зи'б* 764  
*Ханик ан-намир* 765  
*Хар* [51], 478  
*Харакийя* 337  
*Харакийас* 337  
*Хар ал-хамам* 362  
*Харатин* 781  
*Харба* 264, 264, 431  
*Харбак* [41], 478, 487, 512  
*Харбак абйад* 755  
    — *асвад* 753  
    — белый, см. *абйад*  
    — черный, см. *асвад*  
*Хардал* 749  
*Харинан* 553  
*Хариса* 205, 254  
*Хармал* 249  
*Харнава* 202  
*Харнуб* 761  
*Харшаф* 256  
*Хасак* 81, 248, 422  
    — дикий 248  
    — садовый 248  
    — «сырой» 248  
*Хасис* 267  
*Хасс* 757  
*Хасс ал-химар* 44, 60  
*Хаух* 769  
*Хаша* 247  
*Хашишат аз-зуджадж* 263  
*Хашт дахан* 204  
*Хашхаш* 747  
*Хашхаш вабри* 125  
*Хашхаш забади* 125  
*Хвоц полевой* 787  
*Хивфарикун* 194  
*Хивфастидас* 201  
*Хийар* 337, 646

- Хийар шанбар* 756  
*Хилаф* 608, 766  
*Хил бавва ва хал бавва* 197  
*Хилйун* 95, 199  
*Хилтит* 22, 250, 430, 498  
*Химар* 282  
*Химмас* 253  
*Хиндаба* 198  
*Хинна* 244  
*Хинта* 254  
*Хиракилус* 203  
*Хиракули «пенистый»* 747  
*Хирба* 280  
*Хирва* [51], 783  
*Хирдави* 259  
*Хири* 772  
*Хитми* 748  
*Хифлимун* 234  
*Хлеб* 79, 120, 157, 165, 235, 241, 248, 257, 333, 337, 431, 445, 498, 594, 747, 755, 762, 765, 774, 802  
— *катаиф* 774  
*Хлопок* 247, 398  
*Хлопчатник* 633  
*Хна* 244, 489, 580  
— *цветки* 580  
*Хрусталь* 440  
*Хрящ* 807  
*Хуббаза* 441, 767  
*Хубз* 774  
*Худад* [24], 82, 236, 242, 304, 504, 561, 581, 603  
— *аравийский* 581  
— *индийский* 242  
— *мекканский* 242  
*Хулба* 258  
*Хуммад* 255  
*Хунса* 758  
*Хур'* 780  
*Хуртуман* 200  
*Хурф* 246  
*Хуса ал-калб* 751  
*Хуса ас-са'лаб* 750  
*Хусйа* 752  
*Хусрав дару* 754, 759  
*Хусуфурун* 147  
*Хуттаф* 770  
*Хуффаиш* 763
- «Царское лекарство» 754  
«Царское семя» 689  
Цивет (цибет) 809

## Цикада 325

Цикламен 533, 593, 698

— европейский 533

Цикорий [12, 24], 1, 198, 255, 257, 546, 706

— «дикий» 164, 198, 217

— садовый 198

Цинк 220, 468, 626

— окись 725

— сернокислые соли 220

— цинковый шпат 725

Цитварный корень 237

Цитрон [13], 37, 99, 117, 139, 166, 217, 533, 677

Цыпльята 174, 401

## Чабер 493

Чабрец 454, 802

— дикий 454

— наскальный 454

Частуха обыкновенная 410

— подорожниковая 239

Чашмизадж 727

Человек 48, 188

— волосы 48, 714

— грязь из ушей 48, 210

— зола волос 48

— зубы 48

— кал 48, 235

— кости 48, 555

— кровь 48, 188

— молоко 36, 48, 369, 375, 400, 757

— моча 48, 126, 767

— пот 48, 557

— семя 48

— слюна 48, 127, 399, 408

Чемерица 8, 34, 139, 145, 299, 333, 351, 400, 512, 547

— белая 753, 755

Червецы 172

Черви 172, 602, 660

— дождевые 781

— древесные 172, 181, 319, 459, 602

— зеленые 602

— кермесные 172

— «красяльщиков» 172

— многоножки 117, 172

— платяные 3, 37, 479

Черепаша 414, 511

— морская 511

— наземная 96, 188, 511

Черное дерево 41

Чернушка посевная 357, 501, 685, 703

- Чеснок [12], 217, 374, 409, 478, 482, 506, 687, **740**, 753  
— «дикий» 482  
— «змеевый» 482, 740  
— мужской 740  
— порейный 740  
— садовый 740
- Чечевица [12], 1, 3, 103, 151, 233, 324, 337, 359, 369, 373, 391, 422, 437, 460, 505, **507**,  
**546**, 610, 660, 664, 666, 672, 753, 755  
— дикая 546  
— маленькая 560  
— съедобная 546
- «Чечевица водяная» 479
- Чилим 248
- Чина посевная 359
- Чинара 176
- Чистотел большой 435, 540, 673, **776**
- Чуфа 270
- Шабабик* 710
- Шабанак* 699, 710
- Шабб* 700
- Шаббут* 520
- Шабуркан* 276  
— окалина 276  
— шлак 276
- Шавкаран* 696
- Шавкат ал-байда* 717
- Шавкат ал-йахуди* 718
- Шавкат ал-мисрийа* 719
- Шаджарат ал-бакк* 716
- Шаджарат Марйам* 698
- Шазанадж* 708
- Ша'ир* 712
- Шайлам* 692
- Шакаи* 688
- Шакакул* 163, 697
- Шалгам* 707
- Шалджам* 707
- Шалфей* 665  
— лекарственный 52
- Шам* 705
- Шандра 15  
— обыкновенная 582
- Ша'р* 714
- Шараб* 720
- Ша'р ал-гул* 709
- Шарбин* 619, 711  
— длинный 711  
— короткий 711
- Шарним-и бахри* 63



- Шафран [27, 39], 36, 96, 187, 209, 228, 254, 333, 401, 402, 422, 425, 437, 460, 534, 537, 603, 621, 667, 669, 688, 747
- Шахамруд* 376
- Шахбаллут* 120
- Шахбанадж* 699
- Шахданадж* 571, 689
- Шахисфарам ал-хамахим* 792
- Шахм* 713
- Шахманадж* 699
- Шахтарадж* 690
- Шелк 72
- Шелковица 154, 422, 544, 737
- горькая 737
  - кислая сирийская 737
  - сладкая 737
- Шелк-сырец [38], 72, 99
- Шеллак 384
- Шерсть 15, 96, 128, 154, 222, 227, 235, 380, 387, 497, 528, 533, 593, 604, 619, 771
- Шибис* 704
- Шибитт* 704
- Шик* 520
- Шинджар* 44, 694, 760
- Шинкар* 44
- Шиповник 453, 543
- Шир* 182
- Ширамладж* 14
- Ширзак* 763
- Ширхушк* 702
- Шитарадж* 691
- Ших* 693
- Шлак 276, 400, 416, 680, 775
- Шпажник 65
- Шпинат 50
- Шубрум* 706
- Шук'а* 701
- Шукудис* 715
- Шукурис* 715
- Шул* 695
- Шуниз* 703
- Щавель 112, 126, 255, 488
- воднощавелевый 112
  - дикий 112, 161, 255
  - садовый 255
- Щелочь 27
- натронная 600
- Щирница 112
- жминда 89

Экскременты 538

Экстракт 565, 575

— эфирный 478

Эмбелия кабульская 103

Эремурус 528

Эстрагон 706

Эфа 281

Ююба 33, 47, 422, 486, 541

— джурджанская 541

— плоды 470

Яблоки 234, 333, 376, 470, 488, 497, 522, 676, 734, 755

— сирийские 734

Яблоня 171, 234, 537, 734

— «дикая» 234

Ягненок 13, 188, 401

«Ягода невесты» 455

Ягоды «царские» 455

Яд [8, 13, 28, 34, 49], 2, 4, 6, 7, 13, 16, 21, 22, 27, 33, 36, 37, 40, 43, 45, 48, 52, 53, 55, 133, 137, 139, 139—142, 145, 151—156, 159, 161, 162, 164, 166, 169, 172—177, 188, 198, 199, 208, 214, 217, 219—221, 226, 228, 231, 232, 235, 236, 238, 239, 242, 245, 246, 248, 250, 251, 254, 255, 279, 281, 295, 296, 303, 310, 311, 323, 328, 333, 335, 339, 341, 342, 357, 359, 365, 367, 369, 372, 374, 376, 378, 379, 389, 391, 395, 399, 400, 402, 405, 408, 409, 412, 414, 415, 420, 422, 424, 436, 440, 444, 445, 454, 456, 458, 461, 462, 468, 469, 473, 475, 476, 484, 487, 489, 492, 497, 498, 506, 510, 511, 515, 517, 519, 520, 523, 528, 529, 533, 537, 543, 547, 548, 567, 572, 576, 578, 582, 587—591, 593, 598, 602, 603, 613, 614, 618, 620, 623, 628, 630, 631, 640—642, 646, 653, 663, 665, 668, 672, 673, 679, 680, 693, 694, 696, 703, 706, 711, 714, 717, 720, 729, 730, 734, 736, 737, 740, 748, 755, 757, 758, 764, 765, 767, 771, 775, 777, 779, 788, 789, 794, 801, 802, 804

— стрел армянских 43, 120, 188, 378, 380

— — отравленных 250

«Ядовитый рыжий» 198

Язык 392

«Язык воловий» 363

Ячико (ятрышко) животных 139, 174, 401, 750, 752

Яйца 35, 96, 250, 277, 280, 511, 542

— белок 1, 5, 96, 124, 151, 373, 400, 488, 537, 708

— всмятку 96, 320

— желток 36, 90, 96, 130, 168, 736

— скорлупа 305

Якорцы 248

Янтарь 147, 278, 340, 384, 477

Ярь-медянка [31], 229, 397, 414, 468

Ясенец туркестанский 145

Ясень 84, 389, 424

Ятрышник 102, 488, 687, 697, 750, 751

— клубни 150

Яхонт 245, 339, 660

Ячмень 4, 20, 44, 58, 83, 96, 124, 173, 198, 200, 227, 235, 236, 246, 254, 326, 367, 377,  
379, 412, 445, 452, 456, 481, 518, 546, 587, 594, 647, 666, 688, 692, 694, 712,  
728, 736, 753, 758, 783

— дикий 180

Яшма 297

Яшерница 212, 259, 550, 673

— геккон 212, 510, 550

— стеллион 188, 235, 259, 372

— уромастикс 128, 212, 235, 796

## УКАЗАТЕЛЬ ЛАТИНСКИХ НАЗВАНИЙ ЛЕКАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ

- Abutilon Theophrasti* Medic. 57  
*Acacia arabica* Willd. 5, 31, 660, 719  
*Acacia gummifera* Willd. 31  
*Acacia Senegal* Willd. 31  
*Acacia vera* Willd. 660  
*Achillea santolina* L. 640  
*Aconitum* 765  
*Aconitum ferox* Wall. 119  
*Aconitum Kasakovicum* Rapes. 119  
*Aconitum lycoctonum* L. 641, 764, 765  
*Aconitum napellus* L. 641, 764  
*Aconitum soongoricum* Stapf. 119  
*Acorus calamus* L. 208  
*Adiantum capillus veneris* L. 110  
*Aegle marmelos* Corr. 97  
*Aegilops ovata* L. 180  
*Agremone* 688  
*Agropyrum repens* Beauv. 742  
*Ajuga chamaepitys* Schreb. 341  
*Alhagi camelorum* Fisch. 724  
*Allium ampeloprasum* L. 740  
*Allium cepa* L. 88  
*Allium porrum* L. 374  
*Allium sativum* L. 740  
*Allium victorale* L. 740  
*Alisma plantago-aquatica* L. 239, 410  
*Aloe* 603  
*Aloe vera* L. 603  
*Aloexylon agallochum* L. 202  
*Alpinia galanga* Willd. 759  
*Alpinia officinarum* Hance. 754, 759  
*Althaea officinalis* L. 204, 748  
*Alyssum homalocarpum* F. et M. 53  
*Alyssum saxatile* L. 53  
*Amaranthus Blitum* L. 89  
*Amaranthus tricolor* L. 112  
*Amomum meleguete* Rosc. 196, 610, 783  
*Amomum repens* Son. 610  
*Ammonium chloratum* 467  
*Amygdalus communis* L. 395  
*Amylum* 460  
*Amylum Maydis* 460  
*Amylum Solani* 460  
*Amylum tritici* 460  
*Amyris kataf* Forsk. 632  
*Anacyclus pyrethrum* DC 536  
*Anagallis arvensis* L. 62  
*Anagyris foetida* L. 335  
*Anamirta paniculata* Colebr. 436  
*Anastatica hierochuntica* L. 698  
*Anchusa italica* Retz. 44, 363, 390  
*Anchusa tinctoria* L. 44, 760  
*Andropogon schoenanthus* L. 7  
*Androsace* Tourn. 150, 687  
*Anemone coronaria* L. 688  
*Anethum graveolens* L. 704  
*Anisum vulgare* Gaertn. 2  
*Anthemis arvensis* L. 105  
*Anthemis nobilis* L. 80, 105  
*Anthyllis cretica* Willd. 233  
*Apis mellifica* L. 415  
*Apium graveolens* L. 369  
*Aplysia depilans* L. 60  
*Aquilaria agallocha* Roxb. 204  
*Aquilaria agallochum* Lam. 30  
*Areca Catechu* L. 566

- Arecolinum hydrobromicum 566  
 Argentum nitricum, lapis 562  
 Aristolochia longa L. 238  
 Aristolochia rotunda L. 238  
 Artemisia abrotanum L. 531, 640  
 Artemisia absinthium L. 3  
 Artemisia cina Berg. 693  
 Artemisia dracunculus L. 302  
 Artemisia judaica L. 693  
 Artemisia vulgaris L. 85  
 Arum dracunculus L. 387  
 Arum italicum L. 387  
 Asarum europaeum L. 8  
 Asclepias 514, 548  
 Asclepias gigantea R. Br. 548  
 Asparagus officinalis L. 199  
 Asphodelus ramosus L. 758  
 Aspidium lonchitis S W. 264  
 Asplenium trichomanes L. 709  
 Aster amellus L. 54, 265  
 Aster atticus Call. 54, 265  
 Astragalus Sarcocolla D y m. 9  
 Astragalus tragacantha L. 327, 348  
 Athamanta macedonica L. 360  
 Atriplex halimus L. 432  
 Atriplex hortensis L. 509, 643, 674  
 Atriplex limus L. 434  
 Avena sativa L. 200  
  
 Baccharis L. 233  
 Balsamodendron gileadense K un t h. 82  
 Bambusa arundinacea Willd. 301  
 Barjonia racemosa Descne. 642  
 Benzinum petrolei 469  
 Berberis asiatica Roxb. 24  
 Berberis nummularia Ege. 24  
 Berberis oblonga Schneid. 24  
 Berberis vulgaris 24  
 Beta vulgaris L. 505  
 Bolus alba 312  
 Borax 726  
 Borrago officinalis L. 399  
 Boswellia carterii Birdw. 339  
 Brassica juncea Czern. 749  
 Brassica nigra Koch. 749  
 Brassica oleracea 373  
 Brassica rapa L. 707  
 Bryonia alba L. 197, 576  
 Bryonia dioica Jacq. 197, 577  
 Bulbus scillae 6  
  
 Cadmie 626  
 Caesalpinia Bonducella Fle m. 666  
 Caesalpinia bonducella Roxb. 59, 69  
 Cakilemaritima Scop. 638  
 Calamus aromaticus 615  
 Calendula officinalis L. 16  
 Calium carbonicum 636  
 Callitris quadrivalvis Vent. 477  
 Calotropis procera R. Br. 548  
 Calycotome spinosa L. K. 170  
 Calyx 694  
 Camphora 338  
 Cannabis sativa L. 273  
 Cannabis sativa L. var. Indica Gam. 689  
 Cantharides 789  
 Capparis spinosa L. 367  
 Cardopatum corymbosum Pers. 779  
 Carpobalsamum 271  
 Carthamus latanus L. 618  
 Carthamus tinctorius L. 534  
 Carum ammioides Benth. 675  
 Carum carvi L. 358  
 Carum copticum Benth. 462  
 Caryophyllus aromaticus L. 609  
 Cassia absus L. 727  
 Cassia acutifolia Del. 690  
 Cassia angustifolia Vahl. var. B. Boyleana  
 B isch. 690  
 Cassia fistula L. 756  
 Cassia tora L. 275  
 Castanea sativa Mill. 120  
 Castor fiber L. 139  
 Cedrus Deodara Loud. 182  
 Cedrus Libani Barr. 711  
 Cedrus Libani Loud. 182  
 Centaurea behen L. 84  
 Centaurea centaurium L. 616  
 Cera alba 415  
 Cera flava 415  
 Ceratonia siliqua L. 335, 761  
 Ceterach officinarum Willd. 499  
 Cheiranthus Cheiri L. 772  
 Chelidonium majus L. 435, 540, 776  
 Chenopodium capitatum L. 89  
 Chrysanthemum parthenium Pers. 15  
 Cicer arietinum L. 253  
 Cichorium endivia L. 198  
 Cichorium intybus L. 198  
 Cidarus glandiferus 283  
 Cinnamomum camphora Nees. 338

- Cinnamomum cassia* B. I. 168, 457  
*Cinnamomum citriodorum* Thwait. 479  
*Cinnamomum zeylanicum* Nees. 57, 611  
*Citrullus colocynthis* Schr. 251  
*Citrus limonum* Risso. 37  
*Citrus medica* L. 37  
*Citrus creticus* L. 380  
*Citrus ladaniferus* L. 380, 631  
*Coccoidea* 172  
*Coccus ilicis* 172  
*Cocos nucifera* L. 146  
*Colchicum autumnale* L. 68, 388, 489  
*Colchicum variegatum* L. 489  
*Commiphora* 423  
*Commiphora abyssinica* Engl. 423  
*Commiphora africanum* Engl. 408  
*Commiphora mukul* Engl. 408  
*Commiphora myrrha* Engl. 423  
*Commiphora opobalsamum* Engl. 82, 271, 431  
*Conium maculatum* L. 696  
*Convolvulus arvensis* L. 398  
*Convolvulus scammonia* L. 497  
*Corallium rubrum* Lam. 118  
*Corchorus olitorius* L. 441  
*Cordia myxa* L. 508  
*Coriandrum sativum* L. 375  
*Cornu mascula* L. 425  
*Cortex granati* 676  
*Coryllus avellana* L. 115, 141, 666  
*Costus speciosus* Sm. 620  
*Crataegus azarolus* L. 234  
*Crococagma* 621  
*Crocus sativus* L. 228  
*Croton tiglium* L. 187  
*Cucumis flexuosus* L. 646  
*Cucumis melo* L. 95  
*Cucumis sativus* L. 646  
*Cucurbita maxima* Duch. 645  
*Cuminum cyminum* L. 357  
*Cupressus sempervirens* L. 144, 431  
*Curcuma longa* L. 540  
*Curcuma zedoaria* Roscov. 162  
*Cuscuta epithymum* Murr. 19, 356, 570  
*Cuscuta europaea* L. 356  
*Cyclamen europaeum* L. 533, 593, 693  
*Cydonia oblonga* Mill. 695  
*Cydonia vulgaris* Pers. 522  
*Cynara scolymus* L. 256  
*Cynips gallae turciae* Hart. 542  
*Cynomorium coccineum* L. 21  
*Cyperus esculentus* L. 270  
*Cyperus longus* L. 476  
*Cyperus papyrus* L. 123, 639  
*Cyperus rotundus* L. 476  
*Cypraea moneta* L. 213  
*Daphne gnidium* L. 361  
*Daphne mezereum* L. 349, 405  
*Daphne oleoides* Schr. 405  
*Datura metel* L. 166  
*Datura stramonium* L. 166  
*Daucus carota* L. 163, 185  
*Delphinium Staphisagria* L. 421  
*Dictamnus albus* L. 145  
*Diospyros eternum* Koen. 41  
*Docynia indica* Deen. 695  
*Docynia indica* Spach. 695  
*Dolichos biflorus* L. 657  
*Dorema ammoniacum* Don. 21  
*Doronicum scorpioides* Lam. 169  
*Dracaena draco* L. 186  
*Dryopteris* 193  
*Dryopteris filix-mas* (L.) Schot. 355, 478  
*Ecballium elaterium* Rich. 647  
*Echinophora Sibthorpiana* Guss. 231  
*Echinophora tenuifolia* L. 266  
*Elaeagnus angustifolius* L. 800  
*Elattaria cardamomum* Wh. et Mat. 196, 610  
*Embelia Ribes* Burm. 103  
*Epicardium* 137  
*Equisetum arvense* L. 787  
*Eremurus Olgae* Rgl. 528  
*Eremurus tauricus* St. 528  
*Erodium* 554  
*Eruca sativa* Mill. 164  
*Eryngium campestra* L. 132, 718  
*Erythraea centaurium* Pers. 616  
*Eugenia caryophyllata* Thunb. 609  
*Eupatorium cannabinum* L. 803  
*Euphorbia* 331  
*Euphorbia lathyris* L. 429  
*Euphorbia p. plis* L. 125  
*Euphorbia pithyusa* L. 706  
*Euphorbia resinifera* Berg. 578  
*Euphorbia triaculeata* Forsk. 385  
*Euphorbium* 578  
*Euspongia officinale* L. 25  
*Extractum Filicis marisætherum* 478

- Fagonia cretica* L. 23  
*Ferula assa dulcis* 23  
*Ferula assa-foetida* L. 22, 250  
*Ferula communis* L. 461  
*Ferula galbaniflua* Bois. 623  
*Ferula persica* Willd. 498  
*Ferula sagapenum* Polack. 498  
*Ferula sumbul* Hook. 516  
*Ficus carica* L. 736  
*Ficus laccifera* Roxb. 385  
*Ficus religiosa* L. 385  
*Ficus sycomorus* L. 154  
*Flacourtia cataphracta* Roxb. 225  
*Flacourtia cataphracta* Willd. 309  
*Flemmingia* 209  
*Flemmingia rhodocarpo* Bak. 209  
*Flos Chamomillae* 15  
*Flos Cinae* 693  
*Flos verbasci* 106  
*Foeniculum vulgare* Mill. 668  
*Folium farfarae* 500  
*Folium menthae piperitae* 456  
*Folium Sennae* 690  
*Folium stramonii* 166  
*Folium Thymi vulgaris* 247  
*Folium urticae* 35  
*Fraxinus excelsior* L. 389, 425  
*Fraxinus sogdiana* Bgc. 389  
*Fructus anisi vulgaris* 2  
*Fructus Cannabis* 273  
*Fructus colocyntidis* 251  
*Fructus Coriandri* 375  
*Fructus Foeniculi* 668  
*Fructus Juniperi* 10  
*Fumaria officinalis* L. 690  
  
*Galium palustra* L. 553  
*Gallae turcicae* 542  
*Garcinia mangostana* L. 143  
*Genista acanthoelada* DC 170  
*Gentiana lutea* L. 142  
*Geranium* 554  
*Gladiolus communis* L. 65  
*Glaucium corniculatum* Curt. 425  
*Glossostemon Bruguieri* Desf. 411  
*Glycyrrhiza glabra* L. 495  
*Glycyrrhiza glandulifera* Waldst, et .  
 Kit. 495  
*Glycyrrhiza uralensis* Fisch. 495  
*Gossypium herbaceum* L. 633  
  
*Gossypium hydroscopicum* 633  
*Gummi arabicum* 31  
*Gummi resina myrrha* 423  
*Gummi Tragacanthae* 348  
*Gypsophila struthium* L. 344  
  
*Harminum hydrochloricum* 249  
*Hedera helix* L. 398  
*Helicteris isora* L. 354  
*Heliotropium europaeum* L. 274  
*Helix pomatia* 261  
*Helleborus niger* L. 753  
*Heracleum sphondylium* L. 521  
*Herba absinthii* 3  
*Herba Equiseti* 787  
*Herba Meliloti* 1  
*Herba polygoni hydropiperis* 218  
*Hermodactylus tuberosis* Salisb. 388  
*Hordeum tetrastichum* Kcke. 712  
*Hordeum vulgare* L. 712  
*Hyacinthus orientalis* L. 66  
*Hyoscyamus albus* L. 107  
*Hyoscyamus aureus* L. 107  
*Hyoscyamus niger* L. 107, 696  
*Hypericum perforatum* L. 76, 194  
*Hyphaene thebaica* Mart. 408  
*Hyssopus officinalis* L. 216  
  
*Indigofera tinctoria* L. 452  
*Inula conyzoides* DC 710  
*Inula helenium* L. 672  
*Ipomoea hederacea* Jacqw. 272  
*Ipomoea turpethum* R. Br. 735  
*Iris florentina* L. 34, 492  
*Iris pallida* Lam. 34  
*Isatis tinctoria* L. 206  
  
*Jasminum officinale* L. 336  
*Jasminum sambae* Ait. 336, 569  
*Jatamanci* DC 516  
*Juglans regia* L. 137  
*Juniperus communis* L. 10, 529  
*Juniperus oxycedrus* L. 711  
*Juniperus Sabina* L. 10  
  
*Lactuca scariola* L. 757  
*Lagoecia cuminoides* L. 613  
*Lanolinum anhydricum* (Adepslanae anhydri-  
 cus) 215  
*Lanolinum hydricum* 215  
*Lapis aetites* 49  
*Lapis thyites* 293  
*Laudanum* 747

- Laurus nobilis* L. 179, 269  
*Lavandula stoechas* L. 20  
*Lawsonia inermis* L. 244  
*Lea mays* L. 460  
*Lecanora affinis* E v. 143  
*Lecanora circummunita* Nyl. 300  
*Lecanora esculenta* E v. 11, 143, 173  
*Lemna minor* L. 307, 479  
*Lens esculenta* Moench. 546  
*Leontice leontopetalum* L. 533  
*Lepidium draba* L. 630  
*Lepidium latifolium* L. 691  
*Lepidium perfoliatum* L. 722  
*Lepidium sativum* L. 246  
*Levisticum officinale* Koch. 365  
*Lilium candidum* L. 492  
*Linum usitatissimum* L. 122  
*Linus usitatissimum* L. 122  
*Liquidambar orientalis* Mill. 382, 426  
*Lithos permum officinale* L. 203  
*Lolium temulentum* L. 241, 632  
*Loranthus europaeus* Jacq. 171  
*Lupinus angustifolius* L. 728  
*Lupinus termis* Forsk. 728  
*Lychnis githago* L. 487  
*Lycium afrum* L. 242, 544, 581  
*Lycium europaeum* L. 544  
*Lycimachia vulgaris* L. 487  
*Lythargyrum* 412  
*Lytta vesicativia* Fabricius 788  
  
*Malabaila pumila* Rois. 697  
*Malabaila sekakul* Russ. 697  
*Mallotus philippinensis* Mull. 624  
*Malva rotundifolia* L. 767  
*Malva sylvestris* L. 441, 767  
*Mandragora officinarum* L. 333, 381, 388  
*Marrubium vulgare* L. 582  
*Marsdenia erecta* R. Br. 642  
*Matricaria chamomilla* L. 15, 80  
*Matricaria parthenium* L. 15  
*Matricaria suaveolens* Pursh. 15  
*Meconium* 747  
*Medicago sativa* L. 659  
*Melia azedarach* L. 33, 508  
*Melilotus officinalis* (L.). Desr. 1  
*Melissa officinalis* L. 99  
*Melon* 95  
*Mentha aquatica* L. 454, 792  
*Mentha pulegium* L. 583  
  
*Mentha piperita* Smith. 456  
*Mentha sylvestris* L. 583  
*Mentha sativa* L. 456  
*Mercurialis annua* 596  
*Mesua ferrea* L. 457  
*Metopium* 623  
*Meum athamanticum* Jacq. 404  
*Mimusops Schimperi* Hochst. 47  
*Mochus moschiferus* L. 402  
*Morchella esculenta* Pers. 807  
*Moringa aptera* Gaertn. 79, 268  
*Moringa pterygosperma* Gaertn. 268  
*Morphea alba* [52]  
*Morphea nigra* [52]  
*Morus alba* L. 737  
*Morus nigra* L. 737  
*Murex inflatus* 12  
*Musa paradisiaca* L. 443  
*Musa sapientum* L. 443  
*Muscari comosum* Mill. 90, 129  
*Myosotis* sp. 42  
*Myristica fragrans* Houtt. 121, 138, 309  
*Myrtus communis* L. 4  
  
*Naphthalanum liquidam raffinarum* 469  
*Narcissus poeticus* L. 450  
*Narcissus Tazetta* L. 450  
*Nardostachus jatamansi* DC 451, 516  
*Natrium bicarbonicum* 463  
*Nerium oleander* L. 177  
*Nigella sativa* L. 703  
*Nymphaea* 64  
*Nymphaea alba* L. 455  
*Nymphaea lotus* L. 455  
*Nymphaea lutea* L. 455  
  
*Ocimum basilicum* L. 111, 563, 662  
*Ocimum canum* Sims. 338  
*Ocimum filamentosum* Forsk. 160, 663  
*Ocimum gratissimum* L. 160  
*Ocimum minimum* L. 792  
*Ocimum pilosum* W. 563  
*Olea europaea* L. 236  
*Oleum Ajowani* 462  
*Oleum Amygdalarum* 395  
*Oleum Coriandri* 375  
*Oleum Lini* 122  
*Oleum olivarum* 236  
*Oleum ricini* 783  
*Oleum Rosae* 207



- Oleum Thymi* 247  
*Onoclea* 694  
*Onopordon acanthium* L. 81, 701  
*Onopordon arabicum* L. 701  
*Ophiasis* [52]  
*Opium* 747  
*Opopanax Chironium* Koch. 140  
*Orchis* 488, 750  
*Orchis antropophora* L. 488, 750  
*Orchis latifolia* L. 150  
*Orchis morio* L. 102, 751  
*Orchis papilionacea* L. 751  
*Origanum* 493  
*Origanum dictamnus* L. 413  
*Origanum majorana* L. 420  
*Origanum maru* L. 406, 407  
*Oryza sativa* L. 71  
*Ossifragos* 606  
*Ozaena* 229  
  
*Paeonia officinalis* Retz. 559  
*Panicum miliaceum* L. 165  
*Papaver somniferum* L. 36, 747  
*Parietaria officinalis* L. 263  
*Pastinaca sativa* L. 501  
*Peganum harmala* L. 249  
*Persica vulgaris* Mill. 769  
*Petroselinum sativum* Hoffm. 369, 579  
*Phaseolus max* L. 437  
*Phaseolus mungo* L. 437  
*Phaseolus vulgaris* L. 394  
*Phoenix dactylifera* L. 93, 466, 617, 732  
*Phragmites communis* Trin. 614  
*Phyllanthus emblica* L. 14  
*Physalis alkekengi* L. 350  
*Picea excelsa* Link. 723  
*Picnomen acarna* Coss. 81, 717  
*Pimpinella tragiun* 330  
*Pinites succinifer* 340  
*Pinus cembra* L. 274  
*Pinus halepensis* 337  
*Pinus pinea* L. 274, 602, 656, 671, 723  
*Piper betle* L. 573, 731  
*Piper cubeba* L. 345, 570  
*Piper longum* L. 178, 573  
*Piper nigrum* L. 572  
*Pirus malus* L. 734  
*Pirus sorbus* Gaertn. 800  
*Pistacia lentiscus* L. 403  
*Pistacia terebinthus* L. 136, 279  
  
*Pistacia vera* L. 589  
*Pituides* 661  
*Plantago coronopus* L. 675  
*Plantago major* L. 391  
*Plantago psyllium* L. 91  
*Platanus orientalis* L. 176  
*Pleurotoma Trapezii* 12  
*Plumbago europaea* L. 630  
*Plumbum aceticum* 40  
*Plumbum oxydatum* 412  
*Polygonum aviculare* L. 134  
*Polygonum hydropiper* L. 218, 575  
*Polypodium vulgare* L. 117  
*Polyporus officinalis* Fries. 801  
*Populus alba* L. 278  
*Populus nigra* L. 147, 260  
*Por cervus elaphus* [51]  
*Porphyrophora hameli* 172  
*Portulaca oleracea* L. 114  
*Portulaca silvestris* L. 113  
*Potamogeton natans* L. 158  
*Potentiilla reptans* L. 473  
*Prunus armeniaca* L. 39, 442  
*Prunus domestica* L. 39  
*Prunus mahaleb* L. 427  
*Psoralea bituminosa* L. 310  
*Psoriasis vulgaris* [52]  
*Pterocarpus santalinus* L. 597  
*Punica granatum* L. 149, 45', 676  
*Pyrethrum parthenium* Smith. 15  
*Pyrus communis* L. 376  
  
*Quercus ilex* L. 120  
*Quercus lusitanica* Lam. var. *infectoria* DC  
542  
  
*Radix Althaeae* 748  
*Radix Glycyrrhizae* 495  
*Radix Rhei* 667  
*Ranunculaceae* 119  
*Ranunculus asiaticus* L. 351  
*Raphanus raphanistrum* L. var. *Oleiferus*  
190  
*Raphanus sativus* L. 588  
*Reseda alba* L. 145  
*Rhamnus infectoria* L. 242, 581  
*Rheum officinale* Baill. 667  
*Rheum palmatum* L. var. *tanguticum* Maxim.  
667  
*Rheum ribes* L. 677

- Rhisoma Calami* 208  
*Rhisoma iridis* 34  
*Rhus coriaria* L. 504  
*Ricinus communis* L. 783  
*Roccella tinctoria* DC 300  
*Rosa canina* L. 453  
*Rosa centifolia* L. 207  
*Rosa damascena* Mill. 207  
*Rosa gallica* L. 207  
*Rosa moschata* Herrn. 453  
*Rosa sempervirens* L. 543  
*Rosmarinus officinalis* L. 531  
*Rubia tinctorium* L. 567  
*Rubus fruticosus* L. 543  
*Rubus saxatilis* L. 543  
*Rumex acetosa* L. 255  
*Rumex hydrolapathum* Huds. 112  
*Ruscus aculeatus* L. 433  
*Ruta graveolens* L. 506  
  
*Saccharum officinarum* L. 513  
*Salix* 766, 809  
*Salix aegyptiaca* L. 766  
*Salix babylonica* L. 70, 808  
*Salix caprea* L. 101  
*Salsola foetida* Del. 434  
*Salsola fraticosa* L. 638  
*Salsola kali* L. 27, 636  
*Salvia officinalis* L. 52, 665  
*Santalum album* L. 597  
*Santolina Chamaecyparissus* 640  
*Sapindus trifoliatus* L. 666  
*Sapomedicatus* 600  
*Sapoviridis* 600  
*Satureia thymbra* L. 493  
*Saussurea lappa* Clarke. 620  
*Scilla maritima* L. 6  
*Scincus officinalis* 38  
*Scolopendrium vulgare* SW. 499  
*Scrophularae* [50]  
*Scrophularia peregrina* 552  
*Securigera coronilla* DC 67  
*Semecarpus anacardium* L. 86  
*Sempervivum arboreum* L. 243  
*Sepia* 682  
*Seriphion* 693  
*Sesamum indicum* L. 519  
*Sesamum orientale* L. 519  
*Sesbania aegyptica* Pers. 508  
*Seseli tortuosum* L. 494  
  
*Silene Cucubalus* Willd. 167, 267  
*Silene inflata* Sm. 166, 267  
*Silybum marianum* Gaertn. 717  
*Sinapis alba* L. 523  
*Sisaron* 501  
*Sisymbrium officinale* Scop. 722  
*Sium latifolium* L. 502  
*Sium sisarum* L. 501  
*Smyrnum perfoliatum* L. 369  
*Solanum melongena* L. 100  
*Solanum nigrum* L. 537  
*Solanum tuberosum* L. 460  
*Sorex vulgaris* L. 3  
*Spartium junceum* L. 131  
*Sphaerechinus esculentus* 653  
*Spinacia oleracea* L. 50  
*Spongia officinalis* L. 25  
*Statice limonium* L. 84, 396  
*Strombus lentiginosus* 12  
*Styrax officinale* L. 17, 382, 426  
*Sulfur depuratum* 346  
*Sulfur praecipitata* 346  
*Symplocos racemosa* Roxb. 46  
  
*Tamarin* 721  
*Tamarindus indica* L. 721  
*Tamarix gallica* L. 148, 304  
*Tamus communis* L. 577  
*Tanacetum umbelliferum* Boiss. 102  
*Taraxacum officinale* Wigg. 198, 203, 303  
*Taxus baccata* L. 225, 309, 674  
*Terminalia bellerica* Roxb. 98  
*Terminalia chebula* Retz. 195  
*Terra lemnia* 311  
*Terra sigillata* 311  
*Teucrium* 328  
*Teucrium chamaedrys* L. 342  
*Teucrium marum* L. 406  
*Teucrium Polium* L. 152  
*Teucrium scordium* L. 482, 715  
*Thapsia garganica* L. 334, 733  
*Thymus capitatus* Hoff. 247  
*Thymus capitatus* Lk. 741  
*Thymus glaber* Mill. 454  
*Thymus serpyllum* Fries. 454  
*Tithumalos dendrifres* 337  
*Tordylium officinale* L. 494  
*Torpedo marmorata* 627  
*Torpedo Narce* Risso. 627  
*Trachinus draco* L. 680, 729

- Trachyspermum copticum (L.) Link. 462  
 Tragopogon pratense L. 386  
 Trapa natans L. 248  
 Tribulus terrestris L. 248  
 Trifolium fragiferum L. 51  
 Trifolium pratense L. 323  
 Trigonella caerulea Ser. 257  
 Trigonella foenum-graecum L. 258  
 Trigonella elatior Sibth. 257  
 Triticum spelta L. 712, 778  
 Triticum vulgare L. 460  
 Triticum vulgare Vill. 254  
 Tuber Aconiti tianschanici 119  
 Tuber album Sow. 366  
 Tuber melanosporum Vitt. 366  
 Tuber Salep 750  
 Tulipa Gesneriana L. 750  
 Tussilago farfara L. 500  
  
 Ulmus campestris L. 181, 716  
 Ulmus densa L. 104  
 Ungues odorati 12  
 Urgenia miritima (L.) Bak. 6  
 Urtica dioica L. 35  
 Urtica urens L. 35  
 Usnea articulata Ach. 11  
  
 Valeriana celtica L. 451, 516, 565  
 Valeriana Dioscoridis Sibth. 565  
 Valeriana officinalis L. 565  
 Veratrum album L. 755  
 Veratrum Lobelianum Bernh. 755  
 Verbascum 436  
 Verbascum nigrum L. 106  
 Verbascum songaricum Schrenk. 106, 436  
 Verbascum Thapsus L. 106  
 Verbena officinalis L. 664  
 Vicia ervilia (L.) Willd. 359  
 Vicia faba L. 124  
 Vicia sativa L. 108  
 Viola odorata L. 83  
 Vitex agnus castus L. 28, 116, 202  
 Vitis repanda Wight. 245  
 Vitis vinifera L. 379, 556  
  
 Xanthoxylon Avicennae DC 571  
  
 Zataria multiflora Boiss. 493  
 Zingiber officinale Rosc. 214  
 Zingiber Zerumbet Rosc. 217  
 Zivisticum officinale Koch. 231  
 Zizyphus lotus Lam. 486  
 Zizyphus sativa L. 541  
 Zizyphus spina Christi Willd. 470, 486  
 Zumbricus terrestris L. 781

## ПРЕДМЕТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ

Алопеция [52]

Ампутация 333

Ангина [47], 21, 34, 88, 137, 172, 227, 235, 244, 257, 373, 400, 401, 414, 422, 440, 467, 511, 547, 572, 576, 588, 625, 737, 765, 770

— «внутренняя» 3, 216

— слизистая 647

Аппетит [47], 3, 7, 14, 22, 23, 37, 88, 175, 202, 228, 236, 246, 247, 279, 283, 400, 401, 403, 444, 504, 506, 519, 522, 547, 572, 583, 588, 603, 720, 734, 736, 737, 757, 769, 771

*Аради* [50]

Артерин [32]

Астма [47], 6, 15, 21, 35, 82, 110, 172, 174, 188, 216, 221, 236, 238, 246, 258, 350, 367, 374, 383, 387, 391, 395, 398, 400, 423, 469, 470, 477, 494, 519, 521, 522, 535, 593, 623, 632, 666, 667, 678, 745, 749, 801

*Аш-ша'ра* [52]

*Байда* [52]

*Банат ал-лайл* 171

Банки 755

— кровососные 420

Баня 4, 207, 210, 255, 322, 336, 567, 588, 755

*Барас* [8, 43, 52], 86, 119, 126, 128, 133, 176, 181, 187, 190, 208, 229, 255, 272, 326, 344, 346, 351, 405, 409, 417, 448, 462, 497, 555, 666, 691, 703, 720, 728, 733, 753, 788, 805

*Барш* [52]

*Бахак* черный [8, 32, 43, 52], 4, 37, 44, 48, 59, 60, 79, 88, 95, 124, 126, 142, 188, 208, 222, 229, 235, 238, 326, 344, 346, 359, 387, 401, 405, 409, 417, 450, 452, 455, 462, 481, 484, 497, 534, 572, 598, 630, 636, 692, 694, 703, 715, 720, 728, 731, 736, 740, 748, 749, 753, 758, 779, 789, 802

— белый [52], 272, 506, 528, 567, 588, 691

Бедро 146, 156, 194, 207, 412, 436, 493, 497, 498, 520, 578, 601, 613

Безумие [44], 86, 585, 666, 753

Бели 2

Бельмо [47]

- Беременность 13, 107, 163, 173, 188, 199, 235, 317, 400, 478, 775, 809
- Бесноватость 28, 107
- Бесплодие [48], 77
- Бессонница 333, 747, 757
- Благовония 12, 30, 41, 170, 202, 755, 791, см. также Лекарственные средства
- Блоха 177, 248, 335
- Бок [47], 3, 21, 30, 30 bis, 34, 82, 140, 208, 235, 238, 279, 373, 408, 423, 427, 476, 478, 506, 528, 565, 576, 588, 593, 712, 733, 758
- Болезнь «змеиная» [43, 52], 3, 6, 110, 535, 588, 758, 785, 803
- «лисья» [43, 52], 3, 6, 16, 43, 60, 86, 88, 110, 156, 180, 190, 221, 222, 227, 235, 250, 256, 281, 351, 369, 380, 401, 421, 450, 452, 455, 505, 506, 528, 535, 583, 591, 614, 631, 640, 653, 693, 707, 713, 733, 740, 749, 758, 785, 801, 803
- слоновая 251, 333, 391, 401, 414, 583, 619, 653
- черножелчная 390, 401, 546, 587
- Боль [31, 42, 44, 47—49, 52], 1, 2, 7, 8, 30, 30 bis, 34, 36, 91, 96, 107, 109, 138, 140, 146, 165, 190, 226, 231, 235, 238, 247, 257, 278, 279, 281, 310, 333, 367, 369, 373, 408, 410, 414, 420, 422, 423, 427, 430, 445, 462, 469, 476, 489, 492—494, 497, 498, 506, 520, 528, 533, 543, 553, 565, 573, 576, 583, 588, 589, 601, 613, 614, 618, 646, 667, 671, 672, 704, 712, 715, 728, 730, 733, 758, 768, 785, 809
- черножелчная 420
- Борода 640, 693
- Бородавki [8, 43], 6, 79, 86, 88, 90, 114, 128, 159, 207, 212, 213, 247, 337, 339, 369, 374, 378, 383, 423, 505, 506, 510, 520, 576, 591, 736, 753, 761, 766, 783, 789, 808
- висячие 213, 409, 703, 809
- «гвоздевидные» 235, 250, 351
- «муравьиные» 235, 379
- «тутовые» 235
- чечевицеобразные 623
- Бред 757
- Брюхо, см. Живот
- Бубоны черные [43], 313
- Вадах* [43, 52], 48, 209, 400, 630, 753
- Ванна, купание 1, 409, 583, 700
- паровая 407
- сидячая 7, 11, 34, 80, 85, 116, 122, 126, 173, 182, 245, 258, 282, 304, 333, 358, 374, 401, 404, 409, 510, 516, 517, 520, 576, 591, 615, 620, 704, 706, 740, 745, 760, 761, 767, 775, 802
- Веки 188, 207, 216, 357, 440, 485, 516, 520, 598, 708, 713
- вздутие 176, 748
- волосы 598, 713
- воспаление [53], 184
- вшивость [53]
- выворот [53]
- затвердение [53], 220, 229, 468, 708, 736
- кровоподтеки 216
- набухание 480
- опухоль 480, 708, 748
- разъедание 184, 279

- утолщение 207, 229, 276, 498, 598, 629, 736  
— шершавость, шероховатость 21, 220, 400, 423, 749, 775
- Вена лядвейная 139  
— расширение 401, 414, 583, 619
- Веснушки [43], 4, 32, 34, 37, 43, 48, 53, 60, 79, 90, 95, 96, 100, 122, 124, 128, 161, 164, 168, 188, 190, 209, 212, 218, 222, 235, 242, 254, 257, 258, 279, 333, 336, 359, 379, 387, 395, 399—401, 412, 448, 450, 452, 460, 484, 485, 492, 497, 505, 534, 547, 576, 588, 593, 620, 630, 666, 667, 712, 728, 733, 762, 783, 796
- Ветер (в атмосфере) 301, 339, 520, 537  
— *самум* 88
- «Ветер детей» 679
- Ветры [28, 30, 33, 42, 44, 48], 2, 7, 97, 109, 115, 116, 140, 160, 163, 169, 170, 174, 190, 208, 217, 225, 238, 244, 250, 257, 274, 344, 357, 358, 365, 373, 401, 406—408, 423, 436, 440, 458, 462, 469, 476, 493, 494, 498, 506, 529, 539, 554, 588, 598, 623, 634, 666, 672, 679, 689, 693, 695, 699, 703, 704, 707, 731, 740, 759, 767, см. также Голова, желудок  
— беззвучные 22  
— густые [30], 101, 105, 121, 251, 401, 420, 517  
— мучительные 666  
— смертоносные 250  
— холодные 573
- Вздутие [33, 43], 19, 37, 101, 117, 121, 139, 160, 190, 208, 214, 231, 239, 365, 369, 373, 406, 437, 494, 505, 672, 703, 740, 748
- Виски 545, 603
- Вкус [16—25, 40, 41, 50]
- Влага [12, 21, 28, 29, 31, 33, 34, 48], 7, 25, 27, 36, 43, 58, 88, 94, 107, 111, 137, 171, 214, 236, 251, 333, 337, 367, 369, 380, 387, 395, 404, 407, 420, 421, 423, 426, 435, 440, 445, 516, 539, 587, 589, 618, 630, 638, 666, 685, 688, 775, 791  
— «белковая» [53]  
— «леденистая» [53]
- Влагалище 48, 231, 235, 236, 251, 255, 258, 276, 304, 333, 341, 344, 356, 369, 373, 382, 383, 387, 393, 395, 413, 456, 497, 506, 537, 567, 576, 593, 598, 620, 623, 625, 631, 647, 663, 664, 666, 688, 715, 728, 736, 748, 760
- Влажность [10, 18, 23, 25, 30, 33, 53]
- Внутренности [25, 42], 7, 20, 37, 46, 82, 97, 161, 228, 279, 311, 400, 409, 410, 433, 445, 456, 483, 494, 504, 519, 522, 539, 653, 654, 676, 742, 800  
— закупорки 67, 79, 93, 152, 198, 199, 407, 801  
— опухоли 80, 245, 399, 403, 517, 756  
— язвы 6
- Вода 236, 540, 593  
— желтая 34, 230, 405, 423, 468, 498, 578, 638  
— синяя 578  
— темная (глазная болезнь) 29, 469
- Водобоязнь 372
- Водянистость [17, 18, 22, 23, 25, 28, 37, 40]
- Водянка [48], 3, 6—8, 21, 27, 34, 87, 116, 126, 140, 152, 159, 163, 168, 195, 215, 216, 222, 230, 235, 236, 251, 253, 257, 303, 312, 342, 369, 379, 384, 391, 400, 401, 405, 409, 420, 429, 476, 498, 514, 546, 583, 588, 598, 647, 650, 653, 654, 706, 736, 740, 771, 779, 786—788, 803  
— «баранная» [48]

- «бурдючная» [48], 506
- мяса [48], 312, 506
- яичка 15, 108, 408, 473, 503, 777
- Возгоска [10], 219, 221, 725
- Воздух [26], 37, 190, 497, 546
- Воздушность [17, 18, 22, 23, 30, 33]
- Войлок 25
- Волдыри [43], 4, 210, 236, 367, 440, 805
- Волнение 198
- Волосы на голове [8, 43], 60, 87, 124, 193, 222, 233, 242, 258, 378, 380, 417, 423, 468, 470, 519, 528, 696, 763
  - выпадение, сечение [43, 52], 4, 110, 246, 380, 470, 598, 603, 631
  - корни 4, 14, 190
  - на лобке 66, 124
  - окраска, чернение [8, 43], 4, 5, 14, 87, 96, 106, 115, 187, 190, 206, 242, 244, 319, 470, 481, 504, 542, 543, 664, 688, 737, 808
  - рост, рашение, сохранение, удлинение [8, 43], 4, 6, 33, 43, 110, 188, 190, 224, 227, 236, 378, 379, 417, 468, 470, 491, 510, 519, 588, 714, 728, 733, 788
  - сведение 43, 60, 94, 221, 337, 378, 398, 476, 550, 631, 696
  - укрепление 242, 383, 423, 470, 519, 581
- Воспаление 183, 184, 251, 390, 588, 603, 623, 757
  - рожистое 107, 114, 126, 128, 137, 188, 228, 276, 597, 629
- Воспламенение 174, 350, 400, 588
- Врач [10, 16, 18, 20, 21, 23, 25, 37], 3, 4, 6, 10, 14, 17, 25, 35, 37, 39, 41, 45, 62, 73, 81, 94, 110, 124, 140, 145, 165, 170, 171, 188, 219, 228, 239, 246, 272, 274, 279, 333, 335, 338, 339, 344, 359, 361, 384, 390, 400, 405, 474, 478, 497, 506, 517, 536, 747, 753, 755, 770, 776, 794
- Вспучивание 513
- Втырание 80, 235, 236, 279, 311, 373, 400, 422, 492, 563, 736, 740, 771, 788, 802
- Вши 33, 72, 219, 221, 256, 281, 304, 398, 400, 409, 421, 454, 505, 539, 547, 588, 619, 631, 700, 736, 740
- Вшивость [43], 281, 740
- Вывих [44], 9, 26, 364
- Выделения [33], см. также Матка, молоко, моча
  - кровяные 629
  - послеродовые 110, 748
- Выкидыш [48], 6, 16, 24, 27, 34, 44, 130, 140, 142, 235, 322, 387, 409, 478, 497, 593, 623, 788
- Высушивание [26, 28, 34, 35, 51]
- Вязкость [27—29, 33, 34]
- Вялость 29
  
- Гады, вредные и ядовитые пресмыкающиеся и насекомые [49], 2—4, 6, 7, 16, 21, 27, 33, 37, 44, 45, 48, 55, 62, 72, 81, 82, 110, 111, 115, 116, 120, 126, 127, 128, 130, 133, 139—142, 152—154, 156, 159, 162, 168, 169, 172, 174, 176, 177, 198, 199, 208, 214, 217, 219, 221, 226, 227, 231, 232, 235, 238, 245, 246, 248, 250, 251, 255—257, 279, 281, 295, 296, 303, 304, 310, 328, 342, 357, 359, 369, 373, 379, 384, 387, 399, 401, 405, 408, 409, 420, 423, 424, 440, 444, 454, 458, 461, 462, 476, 484, 487, 492, 497, 498, 510, 511, 517, 519, 520, 528, 529, 547, 567, 572, 576, 578, 583, 584, 587, 589—591, 613, 614, 618—620, 623, 630, 631, 640, 653,

- 663, 665—668, 672, 679, 693, 694, 703, 711, 713, 717, 720, 736, 737, 740, 743, 749, 757, 758, 769, 789, 794, 801, 802, 804
- Гангрена 140, 337, 546, 552, 728, 771
- Герпес [43, 52, 53], 4, 91, 227, 236, 242, 262, 307, 341, 391, 395, 440, 452, 459, 473, 481, 506, 521, 522, 530, 537, 543, 544, 546, 629, 696, 734, 751, 766, 767, 771, 776, 777
- Глаз [8, 33, 47], 1—9, 11, 14, 18, 21, 26, 29, 34, 36, 37, 39—41, 46, 48, 60, 72, 80, 82, 83, 88, 90, 95, 106, 107, 110, 111, 114, 115, 118, 126, 128, 137, 138, 140, 151, 168, 176, 178, 180, 184, 188, 195, 198, 207, 208, 211, 212, 214, 216, 219, 220, 221, 227, 229, 231, 235, 236, 242, 245, 247, 249, 250, 257—259, 261, 276, 278—281, 286, 293, 301, 303, 304, 314, 317, 322, 333, 337—340, 342, 344, 348, 357, 358, 366, 372, 373, 375, 391, 393, 400, 401, 409, 414, 435, 440, 445, 460, 485, 493, 506, 517, 520, 537, 561, 572, 588, 598, 648, 660, 666, 668, 676, 688, 693, 693, 703, 708, 713, 723, 725, 742, 753, 758, 763
- бельмо [47], 21, 41, 48, 88, 126, 128, 168, 198, 208, 212, 224, 235, 236, 257, 259, 277, 303, 322, 401, 402, 423, 435, 440, 467, 469, 520, 540, 598, 616, 626, 679, 688, 730, 763, 796
- биение 3, 96, 111, 375
- болезни 304
- боль 80, 96, 107, 207, 216, 369, 506, 519, 528, 537, 603, 696, 725, 747
- влага 88, 118, 168, 435, 603
- «вода» 236, 540
- «вода» синяя 578
- — темная 29, 469
- волоски [47], 280, 598
- воспаление [47], 3—5, 9, 26, 36, 41, 46, 80, 83, 106, 114, 142, 151, 176, 184, 198, 207, 242, 245, 293, 317, 338, 391, 400, 425, 566, 693, 708, 757
- впадины 190
- вред 588
- выпучивание 333
- выпячивание [53], 124, 543
- гной [47], 235, 423
- голубизна (голубоглазие) [47], 115, 228
- градина [53]
- грязь 236
- жидкость 21, 184, 339, 402
- загрязнение [47]
- засорение [47], 9
- зуд 80
- катар [47], 6, 9, 96, 176, 228, 236
- краснота 5
- кровоизлияние 3
- кровоподтеки 22, 48, 90, 127, 188, 216, 258, 357, 420, 576, 583, 588, 740, 771
- область 137, 506, 688
- оболочка 566, 708, 725, 736, 760
- опухоль 1, 3, 4, 36, 90, 258, 293, 301, 339, 379, 479, 480, 481, 519, 522, 543, 546, 688, 708
- очищение 18, 118, 224, 229, 235, 236, 242, 366, 412, 417, 435, 498, 513, 562, 572, 578, 588, 621, 629, 722



- пелена 3, 41, 82, 114, 228, 236, 242, 257, 293, 440, 520, 598, 609, 666, 713, 736, 749
- покраснение 317
- помутнение 80, 124, 168, 236, 688
- потемнение [47], 29, 208, 214, 231
- прыщики 40, 80, 445, 740
- пучеглазие 236
- пятна [47, 53], 124, 400, 440, 477, 498, 588
- рак 339
- роговица 208, 235, 236, 242, 277, 314, 357
- свищи 767
- уголок [47], 90, 184, 588, 602, 603
- укрепление 14, 118, 138, 278, 401, 402, 417, 626, 785
- яблоко 3, 766
- язвы [47], 18, 26, 41, 72, 184, 227, 229, 235, 236, 261, 277, 286, 317, 322, 339, 342, 387, 393, 423, 471, 498, 603, 616, 619, 688, 693, 708, 722, 760, 775

Глисты, см. «Тыквенные семечки»

- ленточный 21

Глотка мышцы 230

Глухота [44], 10, 87, 139, 230, 379, 386, 387, 614

Гниды 219, 547, 619, 740

Гниение [22, 24, 27, 28, 31, 42, 44], 20, 45, 58, 168, 183, 188, 193, 221, 313, 423, 476, 481, 492, 547, 587, 673, 728, 764

Гнилостность 221, 228, 380

Гной [47], 9, 87, 141, 221, 246, 274, 279, 359, 462, 546, 557, 616, 619, 625, 733

Гнойники [43, 53], 22, 110, 258, 333, 450, 456, 473, 500, 576, 736, 758

Голова [8, 44, 52], 1—7, 9, 10, 12, 13, 15, 17, 19, 20, 28, 29, 30, 33—37, 39, 42, 43, 45, 46, 48, 49, 56, 62, 63, 79, 80, 81, 83, 85—91, 93, 95, 99, 101, 105—107, 110—112, 114—116, 120—124, 126, 128—139, 140, 147, 149, 151, 164, 166, 168, 170—177, 179, 182, 188, 190, 191, 195, 199, 207, 208, 214, 216, 219—230, 233—236, 238, 242, 244, 245, 248—251, 253, 255—258, 260, 263, 275—279, 281, 282, 291, 301, 302, 304, 311, 313, 314, 318, 322, 333, 336—340, 367, 373, 395, 400, 403, 406, 407, 414, 420, 423, 426, 435, 454, 455, 470, 488, 497, 505, 520, 521, 548, 578, 593, 603, 619, 634, 640, 672, 679, 688, 689, 699, 711, 747, 749, 757, 771

- боль [26, 33, 44, 52], 1—4, 7, 17, 34, 36, 80, 83, 85, 88, 89, 91, 93, 100, 115, 116, 120, 121, 124, 139, 140, 152, 164, 190, 195, 207, 225, 228, 234, 236, 244, 245, 257, 258, 275, 336, 338, 339, 367, 369, 374, 379, 380, 395, 398, 400, 402, 406, 407, 409, 420, 422, 450, 453, 454, 456, 492, 497, 498, 506, 519, 520, 537, 543, 569, 583, 592, 593, 597, 603, 619, 623, 631, 634, 647, 666, 684, 689, 693, 703, 732, 740, 747, 753, 766, 771, 777, 802

- боль пульсирующая 107, 114

- ветры [44], 101, 105, 121, 139, 420, 498,

- вред 228, 369, 588

- лишай 614

- опухоли 190, 398

- очищение 470, 593, 628, 631, 688, 760

- пары 49, 375, 407

- прыщи 114, 253, 440

- раны, ранения 90, 188, 210

- соки 80

- тяжесть [44], 7, 17, 88, 168, 245, 753

— язва 4, 82, 90, 190, 227, 339, 423, 492, 506, 543, 593, 622, 701, 728, 736, 767, 805  
Головокружение [44], 2, 82, 100, 375, 400, 422, 423, 576, 623, 666, 692

## Голос

- вред 176, 670
- очищение [47], 109, 174, 193, 250, 253, 258, 345, 373, 382, 423, 495, 520, 599, 618, 740
- потеря, хриплость [47], 6, 17, 96, 373, 382, 535

## Горечь [18, 20—25, 29]

Горло 6, 35, 37, 198, 214, 229, 248, 250, 258, 263, 306, 373, 473, 495, 508, 535, 537, 543  
547, 588, 590, 602, 615, 619, 638, 707, 740, 755, 756, 770, 771, 777

- боль 137, 257, 302, 382, 422, 619, 645
- жжение 443
- затвердение 411
- опухоли 198, 248, 263, 281, 409, 453, 619, 719, 736, 737, 756
- очищение 740
- шершавость 96, 153, 250, 423, 443, 503, 522, 535, 676, 736, 777
- язвы 337, 400

## Горгань

- боль 408
- вред 670

## Горячень [13—21, 26, 30, 32]

«Градина», см. Глаз

Грудь [8, 47], 2, 4, 6, 7, 11, 13, 15, 17, 21, 25, 26, 30, 31, 33—37, 39, 46, 48, 50, 58, 73, 77, 80, 82—84, 88, 91, 92, 93, 96, 99, 107, 109, 111, 116, 118, 122, 124, 126, 137, 140—142, 149, 161, 163, 164, 168—170, 174, 176, 183, 192, 195, 198, 207, 208, 216, 217, 220, 221, 226—228, 235, 236, 238, 242, 244—248, 250, 251, 253, 258, 263, 274, 279, 298, 301, 302, 304, 306, 313, 338, 339, 369, 394, 398, 400, 413, 422, 434, 440, 450, 460, 461, 477, 492, 494, 508, 513, 517, 518, 528, 541 577, 583, 588, 618, 620, 633, 666, 676, 678, 712, 715, 723, 736, 747, 785, 801

- боль 208, 498, 506, 529, 572, 620, 645, 661, 736, 740
- вред 33, 37, 409
- гной 462, 625
- жар 50, 645
- жжение 443
- излишки 92, 515
- опухоли 409, 450, 456, 748, 758
- очищение 168, 238, 247, 498, 516, 582, 613, 618, 672, 709, 747
- смягчение 83, 91, 258, 458, 460, 508, 513, 515, 676, 707, 724, 757, 767
- шершавость [47], 327, 415, 473, 513, 676, 767
- язвы 26, 630

Грудь женская [43], 77, 124, 136, 183, 188, 288, 400, 415, 434, 557, 696, 763

- воспаление 183
- затвердение 341, 359
- опухоли [44, 47], 107, 124, 190, 210, 216, 288, 306, 314, 339, 369, 409, 456, 458, 528, 546, 557, 783
- язвы 374

## Грусть 301

Грыжа [43, 44], 108, 144, 149, 208, 239, 307, 481, 503, 510, 667, 787

Губа [43], 187, 210, 713

## Девственница 763

Десны 43, 93, 226, 242, 311, 367, 374, 400, 421, 477, 542, 640

- боль 648
- кровотечение [47], 149, 236, 379, 771
- опухоли 220, 229, 253, 367, 629
- расслабленне, рыхлость 4, 400, 440, 476, 493, 632
- укрепление 6, 7, 46, 207, 229, 236, 238, 400, 403, 423, 440, 543, 583, 648, 673, 690, 731
- язвы [47], 242, 248

Дети, детские болезни [44, 47], 39, 43, 66, 81, 91, 96, 108, 115, 124, 126, 160, 226, 229, 235, 333, 390, 397, 412, 414, 417, 452, 510, 511, 515, 534, 542, 548, 559, 591, 596, 633, 645, 653, 679, 699, 701, 710, 750, 751

*Джараб* [44, 52] 48, 83, 87, 126, 156, 161, 177, 190, 209, 219, 221, 231, 236, 279, 344, 351, 369, 379, 400, 401, 403, 405, 409, 458, 473, 485, 495, 550, 562, 574, 576, 583, 595, 598, 601, 613, 619, 622, 627, 636, 647, 653, 666, 673, 690, 691, 712, 728, 736, 749, 753, 762, 775, 776, 777, 779, 783, 788, 803

- влажный 220, 382
- глазной 48
- слизистый 279
- сухой 382
- черножелчный [44], 99, 337
- шелушащийся 79, 421, 805
- язвенный [44], 29, 32, 48, 79, 104, 222, 229, 236, 246, 255, 279, 346, 373, 414, 424, 440, 458, 492, 497, 500, 576, 688, 703, 740, 805

Диабет [48]

Диета 400

Дизентерия 188, 242, 276, 306, 339, 379, 403, 406, 440, 502, 504, 522, 539, 625, 631, 648, 667, 715, 734, 736, 747

«Дочери ночи» 171

Дрожь 43, 139, 168, 174, 748

Дыхание [8, 26, 47], 2—4, 6, 7, 11, 13—15, 17, 21, 25, 26, 30, 30 bis, 31, 33—37, 39, 46, 48, 50, 58, 73, 81, 82, 88, 89, 91—93, 96, 106, 107, 109, 111, 114, 115, 118, 120, 122—124, 126, 137, 139, 141, 142, 153, 163, 164, 172, 188, 192, 195, 198, 207, 208, 217, 221, 226—228, 235, 236, 238, 242, 244, 246—248, 250, 251, 253, 258, 263, 274, 279, 298, 301, 302, 304, 306, 311, 313, 327, 339, 394, 401, 403, 408, 411, 427, 440, 443, 446, 450, 453, 469, 470, 473, 477, 481, 484, 487, 493, 494, 498, 500, 503, 506, 511, 514, 517, 519, 521, 522, 530, 572, 582, 583, 587, 588, 593, 613, 616, 623, 625, 630, 632, 633, 640, 645, 647, 648, 666, 667, 670, 720

- запах [43], 37, 46, 99, 121, 138, 250, 258, 369, 423, 445, 476, 479, 539, 566, 609, 731, 759
- затрудненное, стесненное 21, 34, 48, 82, 83, 96, 99, 313, 350, 357, 369, 412, 481, 494, 506, 519, 521, 587, 616, 693, 733
- облегчение 228
- расстройство [47], 111, 498, 576, 647
- «стоячее» [47], 21, 35, 48, 126, 172, 216, 251, 357, 387, 423, 481, 492, 494, 500, 522, 583, 640, 703, 771, 802
- укрепление 228

Едкость [18, 21—25, 29]

- Естество [7, 10, 11, 13, 15, 24, 26, 29, 38, 40]  
— закрепление, связывание 4, 5, 7, 44, 100, 120, 182, 320, 356, 401, 426, 437, 470, 539, 585, 617, 631  
— отпущение [37], 87, 91, 124, 137, 190, 357, 359, 369, 377, 400, 409, 414, 522, 548, 618, 630, 736, 740  
— послабление 100, 124  
— сгущение 46, 460  
— смягчение 6, 7, 14, 17, 35, 50, 73, 83, 88, 96, 161, 226, 227, 236, 253, 256, 373, 376, 382, 400, 443, 458, 478, 646, 670, 683, 690, 720, 721, 736, 737, 747, 774
- Жаба 400, 673, 737  
— грудная [47]
- Жажда [48], 2, 14, 19, 20, 24, 88, 89, 91, 128, 139, 182, 301, 376, 400, 401, 442, 495, 497, 504, 508, 513, 514, 519, 522, 533, 645, 646, 721, 724, 736, 744, 757, 774
- Жар [10, 18, 22], 41, 50, 91, 93, 96, 207, 379, 391, 455, 646, 669, 676, 677, 689, 734, 736, 757, 767
- Жгучесть [13, 20, 27, 31], 5, 10, 23, 141
- Жевание 30 bis, 137, 357, 367, 373, 391, 403, 421, 493, 536, 539, 540, 543, 572, 585, 615, 667, 688, 711, 731, 767, 776, 801
- Железы 26, 35, 227, 236, 253, 748, 758  
— боль 619  
— миндалевидные (миндалины) [47], 39, 263, 547  
— опухоли 124, 253, 318, 400, 453, 552, 619, 625
- Желтуха [26, 48], 3, 6, 8, 37, 44, 48, 66, 80, 88, 110, 172, 199, 235, 250, 253, 350, 356, 373, 384, 400, 435, 456, 473, 499, 516, 521, 540, 559, 581, 583, 585, 588, 593, 603, 647, 648, 666, 694, 756, 757, 761, 766, 777, 781, 801  
— глазная 37  
— желтожелчная 583  
— черная (черножелчная) [48], 152, 242, 255, 341, 342, 583
- Желудок [25, 33, 39], 3, 4, 12, 13, 15, 30 bis, 37, 39, 50, 72, 73, 87, 88, 95, 96, 98, 109, 110, 115, 121, 146, 147, 149, 160, 161, 165, 168, 175, 178, 183, 190, 198, 207, 211, 246, 251, 258, 267, 273, 274, 297, 301, 339, 340, 356, 358, 369, 379, 400, 401, 403, 422, 442, 443, 474, 476, 505, 513, 520, 539, 556, 583, 585, 589, 591, 601, 603, 640, 645, 698, 699, 704, 707, 711, 720, 721, 734, 736, 737, 742, 747, 755, 771, 774, 787, 800  
— боль [48], 3, 6, 7, 90, 138, 156, 174, 257, 322, 379, 400, 406, 440, 501, 585, 598, 603, 651, 667, 767, 801  
— ветры 174  
— вздутие [33, 48], 3, 170, 231, 365, 400, 423, 529, 546, 662  
— влажность 98, 120, 207, 214, 395, 401, 407, 409, 426, 445, 462, 601, 645, 734, 771  
— воспаление 83, 114, 207, 301, 379, 530, 603, 646, 668  
— воспламенение 174, 495, 537, 676, 757  
— вред [47], 3, 13, 15, 33, 37, 39, 79, 87, 111, 122, 137, 152, 154, 161, 234, 246, 250, 251, 283, 299, 366, 373, 374, 409, 429, 430, 447, 489, 492, 497, 505, 519, 541, 546, 588, 618, 619, 634, 645, 676, 689, 693, 704, 706, 711, 712, 736, 737, 744, 761, 767  
— выступы 306  
— дубление [47], 14, 36, 37, 44, 93, 98, 161, 195, 228, 376, 504, 694, 771  
— жар 603, 757  
— жжение [48], 48, 246, 274, 275, 516, 559, 585, 603, 715

- закрепление [48], 4, 14, 37, 71, 93, 97, 98, 108, 110, 111, 115, 121, 122, 137, 138, 163, 170, 198, 211, 214, 217, 225, 234, 256, 257, 357, 376, 379, 380, 382, 400, 409, 428, 483, 506, 515, 543, 546, 559, 571, 585, 602, 678, 711, 712, 728, 737, 748, 769, 774, 791, 800
  - закупорки [48], 81, 356, 407, 409, 516, 529
  - змеи 375
  - излишки 603, 645, 736
  - изъязвление 578
  - кислота 228, 379
  - несварение 247, 275, 592, 667
  - огонь 97
  - опухоли [43, 48], 7, 15, 231, 318, 379, 400, 403, 615, 619, 786, 787, 803
  - ослабление, расслабление [47], 36, 98, 207, 271, 276, 305, 339, 423, 489, 546, 717, 721, 734, 775, 783
  - отпусkanie 101, 157, 235, 367, 787
  - очищение 8, 23, 82, 208, 337, 395, 513, 736, 747
  - пары 375
  - польза [25], 23, 90, 94, 236, 238, 409, 493, 494, 513, 514, 517, 527, 529, 556, 561, 576, 589, 598, 603, 646, 653, 654, 667, 676, 685, 686, 701, 757, 759, 769, 782
  - послабление, расстройство [48], 3, 8, 111, 113, 125, 154, 207, 242, 329, 340, 357, 373, 400, 487, 497, 498, 515, 527, 543, 546, 555, 576, 583, 591, 593, 601, 603, 657, 720, 734, 737, 756
    - — кровью 251, 374, 546, 603, 616, 767
  - пучение [48], 162
  - рак [48]
  - рези 137, 603
  - складки 195, 306, 603
  - скользкость [48]
  - слабость 4, 30, 81, 88, 242, 258, 276, 301, 356, 401, 422, 470, 543, 583, 597, 667, 734
  - слизь 3, 403, 406
  - смягчение 98, 175, 199, 214, 253, 279, 401, 455, 508, 513, 520, 547, 564, 588, 593, 598, 633, 645, 653, 686, 756, 767, 769
  - стенки [47], 98, 146, 195, 376, 784, 803
  - тяжесть 146, 190, 254, 366, 546
  - укрепление [47], 2—4, 6, 7, 11, 14, 22, 23, 24, 37, 39, 88, 121, 138, 168, 178, 186, 195, 196, 198, 202, 207, 208, 228, 236, 274, 339, 340, 356, 365, 375, 376, 386, 403, 406, 407, 430, 433, 456, 470, 504, 506, 516, 522, 543, 547, 572, 535, 589, 599, 609, 610, 617, 669, 667, 690, 731, 734, 775
  - устье [23], 3, 15, 138, 315, 589, 651, 731
  - холодность 137, 142, 196, 214, 225, 271, 401, 457, 462, 479, 571, 640, 666, 670
  - шершавость 96
  - язва 258
- Желчь [48], 3, 19, 20, 24, 34, 39, 83, 89, 115, 117, 198, 234, 238, 246, 251, 256, 333, 357, 361, 376, 395, 398, 400, 401, 429, 455, 492, 497, 504, 513, 557, 593, 603, 645, 646, 666, 689, 720, 721, 737, 756, 767, 783, 800
- желтая [14, 25, 43], 4, 37, 39, 50, 91, 95, 114, 195, 207, 255, 301, 376, 400, 401, 440, 443, 616, 638, 645, 647, 676, 724, 753, 771, 800
  - послабление желчью 4, 117, 161, 190, 194, 195, 440, 724
  - разлитие 643

- угашение 195
- черная [43, 48, 52], 4, 14, 15, 19, 21, 99, 100, 108, 111, 117, 149, 161, 174, 187, 194, 195, 272, 299, 308, 341, 344, 366, 383, 390, 400, 401, 405, 420, 440, 447, 450, 519, 539, 563, 583, 603, 630, 645, 650, 666, 683, 693, 703, 704, 706, 753, 771, 785, 801
- Женщина 12, 13, 37, 116, 159, 188, 207, 212, 231, 255, 345, 358, 373, 400, 478, 492, 506, 515, 559, 588, 668, 696, 715, 750, 751, 753, 791
  - беременная 16, 24, 44, 173, 317, 322, 369, 478, 596, 676, 756
  - кормящая 161, 369, 415, 576, 588, 688, 704
  - кровотечение 7, 13, 75, 242, 305, 333, 605, 701
  - рожающая 228, 322
- Жжение [25, 26, 34], 7, 109, 122, 137, 165, 172, 200, 208, 229, 236, 246, 257, 274, 294, 312, 317, 319, 333, 335, 391, 393, 397, 400, 409, 423, 440, 443, 452, 464, 475, 477, 481, 578, 603, 614, 616, 627, 673, 713, 725, 728, 761, 766, 767, 777, 787, 808
- Живот 24, 82, 87, 110, 115, 120, 236, 416, 433, 478, 593, 625, 747, 769, 783
  - боль 3, 559
  - вздутие 11, 41, 115, 120, 412, 588, 615, 648
  - вода 323
  - грязь 356
  - черви 622, 769, 783
  - язвы 481
- Животные [22, 41], 13, 25, 80, 137, 139, 156, 161, 164, 175, 181, 188, 235, 325, 400, 402, 414, 494, 557, 594, 620, 652, 713, 736, 788, 793
  - дикие 142, 401, 414, 641
  - домашние 177, 253, 401, 403, 448, 494, 520, 619, 659, 728, 742, 747, 794
  - ядовитые 16, 736
- Жизнь 281
- Жирение 37, 736
- Жирность, жирное [21—25]
  
- Загар [43], 96, 395
- Загнивание 46, 114, 168, 170, 414, 587, 646, 670, 723, 734, 769
- Зад, язвы 242
- Заживление [25, 26, 33]
- Закупорка [12, 25, 27, 34, 42], 2, 3, 8, 11, 15, 20, 27, 33, 82, 87, 100, 124, 149, 152, 160, 168, 173, 194, 198, 228, 238, 369, 386, 391, 395, 400, 406, 407, 409, 423, 443, 462, 469, 483, 505, 513, 516, 539, 540, 582, 630, 640, 668, 690, 704, 707, 774, 801
- Заноза [44]
- Запах [16, 18, 20, 25—27, 41, 43, 50, 51]
  - — горький [20]
  - дурной, тяжелый [43]
  - кислый [20]
  - острый, резкий [18, 20]
  - пряный [26]
  - сладкий [20]
- Запор 689
- Запаха\_88
- Зародыш, см. Плод

- Застывание [17, 23, 27, 32, 38]
- Затвердение [17], 3, 7, 11, 21, 34, 35, 80, 100, 120, 121, 140, 168, 170, 173, 190, 194, 215, 235, 312, 337, 344, 350, 359, 367, 373, 382, 400, 403, 409, 415, 441, 473, 576, 593, 653, 689, 722, 728, 753, 777
- Зачатие [48], 13, 43, 48, 278, 373, 456, 692
- Звери дикие 116, 142, 401, 414, 583, 765
- Зев 124, 440, 629
- Землисть [17, 18, 25]
- Злаки [28], 165, 241, 736
- Золотуха [50]
- Зрачок [47], 124, 414, 540
- Зрение 247, 417, 707
- вред 36, 219, 374, 689, 720
  - обострение 5, 6, 82, 140, 259, 358, 435, 468, 500, 506, 514, 531, 540, 562, 582, 588, 609, 619, 632, 668, 673, 677, 682, 713, 755, 763, 770, 776
  - ослабление [53], 247, 249, 358, 373, 477, 506, 593, 704, 740, 766, 771
  - помутнение 111, 373, 375, 400, 414, 498, 546, 621, 747, 757, 809
  - прояснение 11, 60, 88, 228, 357, 547, 615
  - укрепление [47], 5, 39, 111, 188, 227, 281, 344, 395, 537, 753
- Зубы [43, 52], 45, 93, 111, 238, 250, 367, 369, 374, 400, 493, 566, 572, 619, 648, 714, 731, 737, 743
- биние 351
  - боль [47], 34, 48, 62, 79, 81, 106, 107, 140, 176, 199, 208, 216, 236, 251, 253, 255, 281, 304, 337, 369, 372, 391, 405, 421, 435, 453, 473, 477, 481, 492, 493, 504, 510, 528, 536, 537, 540, 602, 619, 623, 631, 632, 645, 648, 676, 700, 701, 703, 711, 717, 718, 723, 726, 737, 740, 744, 749, 753, 758, 761, 776, 777, 781, 794
  - вред 400, 588
  - выпадение [47], 794
  - камни 440, 493
  - коренные 199, 220, 372, 623
  - костоеда 6, 140, 220
  - мышинные (болезнь) [43]
  - разъеденные 220, 223, 236, 250, 304, 337, 372, 405, 423, 504, 510, 542, 561, 619, 623, 726, 736, 755
  - рост [47], 43, 226
  - сохранение 170
  - удаление [43, 47], 35, 251, 561, 706, 794
  - укрепление [47], 149, 400, 423, 536
  - черви 374
  - чистка 45, 222, 224, 238, 403, 440, 485, 598, 648
  - шатающиеся 6, 149, 220, 236, 536, 771
- Зуд [28, 31, 42], 1, 7, 48, 80, 124, 140, 259, 279, 346, 351, 359, 400, 440, 664
- Зябкость 139, 172, 238, 414, 536, 623, 718
- Излишки [30, 32, 33], 1, 4, 6, 28, 34, 85, 92, 110, 111, 124, 207, 233, 238, 253, 281, 286, 340, 356, 377, 400, 401, 404, 423, 481, 506, 522, 539, 557, 583, 585, 603, 676, 700, 712, 720, 725, 733, 734, 736, 753, 771, 802
- Изнурение [44, 49], 7, 11, 17, 21, 80, 116, 140, 190, 279, 379, 382, 420, 553, 623, 802
- Изъязвление [13, 26, 31], 6, 34, 96, 311, 318, 333, 374, 422, 528, 603, 722, 736
- Икота [47], 99, 139, 238, 356, 358, 400, 422, 448, 453, 454, 456, 499, 506, 533, 583, 657, 667, 704, 755

*Илеус* 492*Илтива ал-асаб* 614*Интифал ал-асаб* 614

Испарина [42], 4, 236, 440, 516, 522, 593, 694, 736

Испражнения 14, 22, 734, 755

Испуг [44]

Истечения 4, 15, 34, 110, 114, 147, 149, 170, 183, 184, 234, 311, 375, 379, 400, 409, 481, 522, 722, 769, 800, 802

Исхудание, истощение 384, 400

*Ихтинак ар-рахм* 6

Кал [35, 37, 48], 255, 258, 440, 505

Камень винный [52], 493

Камни (в теле) 369, 379, 400, 408, 454, 462, 472, 502, 543, 591, 606, 613, 668, 742, 802

Капли 1, 111, 236, 375, 387, 391, 420, 505, 521, 522, 537, 588, 593, 619, 623, 628, 631, 666, 679, 688, 689, 711, 747, 749, 753, 758, 808

*Каранигус* 454

Карбункул [5], 48, 91, 96, 188, 220, 263, 276, 333, 375, 391, 414, 425, 481, 492, 614, 629, 694, 696, 747, 771, 777

Катар [44], 17, 34, 39, 95, 96, 107, 311, 313, 382, 400, 423, 460, 477, 489, 516, 616, 718, 719, 742, 747, 802

Катаракта («вода») [47], 236, 250, 281, 414, 423, 498, 540, 593, 626, 666, 668, 698, 703, 713, 736, 763, 770, 793

Кашель [47], 4, 17, 34, 73, 82, 88, 89, 96, 107, 110, 124, 137, 168, 242, 258, 274, 327, 369, 380, 390, 395, 400, 403, 422, 455, 492, 500, 506, 528, 529, 564, 572, 576, 613, 615, 625, 633, 645, 661, 711, 715, 724, 758, 767

— горячий 83, 377, 599, 747, 748, 800

— детский 96, 452, 511

— застарелый 6, 469, 481, 588, 602, 619

— мучительный 36

— слизистый 122

— сухой [47], 226

— упорный 36

— хронический [47], 106, 115, 163, 216, 221, 250, 263, 279, 342, 382, 395, 408, 423, 494, 498, 535, 588, 623, 666, 723, 736, 740, 771

Кенхрий [43]

Керион [52]

Кислота [18, 20—24, 26, 30]

Кишка

— выпадение 4, 5, 62, 83, 403, 522, 593, 681

— *колон* 369, 519, 645

— прямая [49], 79, 98, 207, 235, 258, 458

— слепая 137

Кишки [39, 48], 17, 35, 96, 103, 122, 141, 246, 251, 254, 258, 400, 401, 516, 547, 548, 564, 578, 734, 735, 737, 767

— боли 30, 30 bis, 208, 556

— ветры [33], 246, 462, 469

— вздутие [33], 90, 139, 170, 357, 400, 404, 572, 720

— вред 497, 645, 676

— жжение 713, 748



- заворот 80
- загнивание 96
- змеи 319, 367, 405
- изъязвление 96, 578
- кровотечение 396, 504
- непроходимость 219, 492
- опухоли [48], 43, 122, 226, 227, 403, 753, 786
- ослабление 96, 396
- расслабление 5, 720
- рези [48], 6, 34, 82, 87, 90, 117, 139, 163, 165, 187, 208, 236, 239, 250, 258, 274, 356, 358, 359, 373, 404, 409, 420, 434, 435, 454, 462, 469, 492, 494, 498, 505, 506, 522, 546, 572, 583, 613, 616, 630, 667, 704, 736, 742, 761
- скользкость [48]
- слизь 3, 103
- ссадины [39, 48], 5, 24, 36, 43, 91, 96, 114, 120, 121, 124, 174, 186, 208, 255, 311, 400, 403, 406, 408, 423, 445, 503, 504, 767, 800
- укрепление 403, 406, 407, 720
- урчание 404, 505
- шершавость 96
- язвы [48], 13, 30, 30bis, 36, 75, 96, 118, 120, 122, 149, 161, 192, 207, 235, 239, 250, 255, 258, 309, 313, 330, 386, 391, 401, 410, 412, 415, 423, 455, 470, 473, 481, 487, 503, 504, 520, 530, 542, 543, 592, 598, 644, 673, 713, 737, 767, 771, 777, 803
- Клизма 5, 34, 96, 107, 114, 122, 154, 161, 190, 207, 220, 226, 227, 235, 236, 246, 251, 258, 311, 367, 391, 400, 409, 423, 440, 445, 470, 487, 498, 504, 506, 520, 522, 561, 616, 619, 625, 647, 673, 704, 733, 736, 740, 747, 755, 767, 771
- Кожа [3, 28, 29, 31, 32, 34], 12, 30, 30bis, 88, 100, 221, 281, 351, 400, 409, 420, 480, 519, 578, 620, 736, 740, 753
  - «гусиная» 93, 154, 247, 803
  - жидкость [31], 4, 94, 417
  - изъязвление 583, 740
  - окраска 187, 190, 347, 720, 771, 794
  - очищение [8], 28, 94, 95, 567, 593, 614, 720
  - пористая 409
  - пятна 567, 585, 615, 713
  - следы 667
  - шелушение [52], 44, 176, 235, 280
- Колени 146, 176, 177, 493
- Колочка 42, 207, 210, 212, 213, 238, 452, 484
- Компресс 80, 492, 693
- Конечности [44, 52], 5—8, 11, 14—17, 19—22, 26, 28, 29, 32, 34—38, 43, 48, 50, 58, 67, 76, 79—82, 86, 87, 90, 91, 96, 97, 102, 103, 106—108, 116, 117, 122, 124, 126, 128, 133, 135, 137, 139—142, 145—147, 149, 161, 168, 170, 171, 174, 176, 177, 179, 181, 182, 188, 190, 193, 194, 198, 199, 204, 208, 210, 219, 220, 227, 232, 235, 236, 238, 242, 244, 246, 247, 249—253, 257, 263, 274—276, 278, 279, 282, 282, 305, 307, 311, 314, 318, 333, 336, 341, 342, 346, 366, 367, 369, 373, 379, 382, 387, 391, 400, 401, 404, 408, 409, 411, 414, 415, 417, 420, 422, 423, 427, 429, 436, 437, 440, 445, 450, 453, 469, 473, 481—483, 488, 489, 492—494, 497, 498, 503, 504, 506, 512, 519, 520, 522, 533, 536, 539, 546, 553, 555, 561, 567, 572, 573, 576—578, 583, 588, 593, 594, 598, 601, 603, 613, 614, 615, 619,

620, 623, 625, 631, 640, 647, 653, 659, 663, 667, 672, 673, 696, 699, 704, 707, 712, 713, 715, 720, 722, 728, 733, 735, 736, 740, 744, 745, 747, 749, 750, 753, 756—758, 760, 762, 768, 771, 777, 787, 801, 802, 804, 808

- боль 48, 420, 498, 598, 672
- дрожание, дрожь 43, 139, 168, 748
- зябкость 139, 238, 282, 414, 536, 623
- онемение 139, 367, 578
- опухание 2, 489, 598
- паралич 139, 145, 219, 250, 366, 367, 420, 498, 577, 578, 653, 699, 750, 753
- спазмы 7, 19, 81, 82, 122, 124, 126, 139, 208, 250, 342, 408, 411, 414, 512, 583, 623, 713
- члены 282

Контагия [51]

Контрактура невrogenная [52]

Корь 677

Косметика [8, 43], 3—6, 9, 14, 16, 22, 28, 30bis, 32—34, 37, 43, 45, 46, 48, 53, 59, 60, 72, 79, 84, 86—88, 90, 94—96, 99, 100, 104, 106, 107, 109, 110, 114—115, 119, 121, 122, 124, 126, 128, 133, 137, 138, 142, 143, 149, 156, 159, 161, 164, 168, 171, 176, 180, 181, 183, 187, 188, 190, 193, 195, 205—210, 212, 213, 216—219, 221, 222, 224, 226—228, 233, 236, 238, 242, 244, 246, 247, 250, 251, 253, 255—258, 270, 272—276, 279, 281, 282, 304, 312, 319, 322, 323, 333, 336—339, 344, 346, 347, 351, 357, 359, 362, 369, 374, 378, 380, 383, 384, 387, 395, 398, 399—403, 405, 409, 411, 412, 414, 417, 420, 421, 423, 435, 440, 445, 450, 452, 455, 460, 462, 468, 470, 476, 477, 479, 481, 484, 485, 491—493, 497, 498, 504—506, 510, 519, 522, 528, 534—536, 538, 539, 542, 543, 547, 548, 550, 555, 567, 572, 576, 581, 583, 585, 588, 593, 598, 601, 603, 609, 614, 615, 619, 620, 623, 625, 630—632, 636, 640, 647, 653, 664, 667, 676, 688, 691, 693, 694, 696, 700, 703, 707, 712, 714—716, 720, 725, 728, 731, 733, 736, 737, 740, 748, 749, 753, 755, 758, 759, 762, 763, 766, 769, 771, 774, 779, 783, 785, 783, 794, 796, 799, 802, 803, 805, 808

Косоглазие 666

Кость [29, 44], 34, 104, 235, 474, 578, 766

- искривление [44], 215, 411
- испорченная [44], 92
- костоеда 107, 220
- обнаженная 140, 423
- осколки 576, 598
- перелом [8], 4, 104, 181, 244, 364, 403, 411, 422
- раздробление 90, 188
- решетчатая (закупорка) 35, 126, 344, 414, 533, 536, 703, 749, 771
- сращивание 4, 403

Кошмары 559, 585

Крапивница [43], 3, 4, 171, 236, 373, 375, 391, 395, 646, 736

Краснота [13, 28, 31, 42], 42, 88, 235

Красота 273, 403, 471

Крестец 26

Кровоизлияние 3, 4, 25, 771, 807, 811

Кровоподтек [32, 43, 52], 22, 34, 79, 124, 128, 138, 164, 168, 190, 209, 212, 218, 221, 253, 333, 359, 379, 387, 395, 399, 405, 412, 417, 420, 440, 462, 485, 492, 504, 588, 728, 733, 740, 749, 762, 771

- Кровоупускание 139, 235, 420, 755
- Кровотечение [32], 4, 5, 7, 13, 18, 21, 24, 25, 31, 47, 75, 81, 93, 96, 107, 110, 114, 120, 123, 124, 126, 137, 143, 148, 151, 153, 156, 161, 170, 186, 235, 242, 251, 274, 276, 287, 289, 300, 304, 307, 311, 313, 314, 339, 356, 362, 396, 400, 409, 452, 455, 456, 464, 470, 472, 473, 477, 483, 487, 496, 503, 504, 506, 522, 530, 537, 542, 545, 553, 555, 585, 629, 639, 696, 700, 766, 771, 775, 777, 787
- Кровохарканье [47], 4, 7, 25, 31, 73, 81, 96, 107, 111, 114, 118, 120, 123, 124, 149, 179, 192, 207, 226, 235, 242, 247, 304, 306, 311, 313, 340, 374, 375, 379, 386, 387, 391, 393, 395, 400, 403, 409, 461, 481, 487, 503, 520, 522, 530, 543, 616, 642, 648, 666, 667, 676, 717, 718, 747, 748, 801, 805, 808
- Кровь [31, 34, 42, 48], 6, 7, 9, 13, 14, 18, 41, 47, 50, 86, 88, 106, 124, 183, 188, 227, 246, 251, 261, 305—308, 311, 313, 314, 339, 340, 372, 374, 383, 400, 401, 403, 413, 440, 476, 477, 481, 483, 487, 491, 506, 517, 541, 546, 557, 559, 567, 616, 619, 647, 670, 673, 677, 680, 690, 694, 720, 736, 737, 740, 741, 753, 757, 767, 777, 788, 794
- гнилая, гнилостная 188
  - запекающаяся 409, 519, 615
  - дурная 165
  - избыток 50
  - мертвая 399
  - мутная 513
  - последовая 413
  - разжиженная 736
  - свернувшаяся [47], 232, 247, 625, 673
  - сгушенная 13, 15, 247, 250, 373, 541, 546, 696
  - уравновешенная 83, 400
- Кузаз 282
- Кула [44, 47], 80, 112, 120, 170, 226, 236, 242, 244, 301, 302, 313, 338, 345, 375, 390, 391, 414, 421, 473, 476, 511, 520, 534, 542, 543, 548, 676, 751, 760, 767, 777
- Куландж 15, 37, 117, 140, 174, 179, 195, 235, 246, 248, 249, 366, 374, 376, 395, 400, 401, 409, 427, 429, 445, 498, 505, 506, 513, 522, 572, 578, 600, 616, 618, 666, 675, 706, 754, 759, 790
- ветровой [48], 199, 251
  - влажный 251
  - горячий [48]
  - каловый 236
  - опухолевый [48], 236
  - слизистый 199
  - холодный [48]
- Курение 30 bis, 236, 339
- Кушанья 22, 37, 73, 175, 250, 440, 448, 484
- Ладонь 4
- Легкие [37, 47], 13, 37, 73, 92, 93, 111, 139, 216, 220, 235, 236, 253, 258, 340, 394, 393, 409, 413, 470, 493, 495, 514, 518, 541, 802
- боль 4, 7, 82, 473, 506, 777
  - воспаление [47], 34, 82, 83, 226, 748
  - вред 176, 220, 548
  - гной 274
  - жар 50
  - жидкость гнилостная 274

- закупорки 630
- затвердение 72, 411
- кровотечение 422
- нагноение 221
- опухоли 139, 216, 374, 736
- очищение 110, 141, 246, 247, 274, 503, 516, 572, 577, 582, 630, 672, 709, 720
- прыщи 619
- язвы 58, 60, 92, 279, 311, 313, 386, 400, 452, 599, 619, 625, 801, 802

## Лекарство

- варка [11, 12, 35, 36]
- действие [8, 11, 14—16, 26—33, 35, 39, 42, 43]
- испытание [7, 13—15]
- промывка [11, 12, 35, 38]
- растирание [35—37]
- сбор [7, 40]
- свойства [7, 8, 10—13, 15, 27—38, 41—43, 51]
- сила [7, 10—12, 14—16, 20, 25, 36—38]
- смешение [10, 11, 18, 36, 38, 39]
- сравнение [7, 13, 16]
- хранение [7, 40, 51]

## Летаргия [47], 139, 454, 521, 620, 749

## Летучесть [23, 29, 31, 38]

*Литаргеус* [53], 454

- Лихорадка [8, 49], 2, 6, 8, 23, 33, 34, 44, 48, 76, 80, 82, 89, 91, 109, 116, 126, 130, 139, 140, 152, 154, 168, 174, 190, 195, 198, 238, 250, 257, 301, 313, 339, 356, 369, 391, 400, 401, 409, 423, 442, 448, 455, 462, 473, 476, 492, 494, 495, 498, 506, 536, 545, 572, 583, 590, 597, 616, 620, 640, 645, 646, 653, 666, 668, 674, 676, 677, 693, 701, 703, 706, 712, 721, 734, 749, 777, 787, 801, 803

- **возвратная** [49]
- **гнилостная** [49], 734
- горячая 91, 442, 597, 712
- желчная 645, 703
- застарелая 2, 3, 80, 81, 195, 356, 462, 476, 495, 690, 701, 749, 801, 803
- затяжная 190
- **изнурительная** [49], 400
- **моровая** [49], 313
- **ночная** 473
- **однодневная** [49]
- острая [49], 301, 338, 455, 645, 676
- перемежающаяся [14], 48, 80, 391, 777
- периодическая 140, 369, 473, 498, 667, 749
- полутрехдневная [49], 674
- постоянная [49], 674
- слизистая [14], 33, 81, 339, 494, 703, 712
- смешанная [49]
- сопровождаемая обмороками [49]
- трехдневная [49, 53], 257, 391, 545
- *химитритиус* 674
- холодная [49], 34, 198, 712
- **хроническая** [49], 44, 152, 174, 646, 653, 667, 668, 803

- чахоточная 313
- четырехдневная [49, 53], 23, 76, 116, 198, 250, 257, 401, 409, 473, 545, 590, 666, 674, 777
- Лицо 96, 124, 181, 190, 254, 279, 322, 336, 373
  - желтизна 100, 195, 336, 357, 462
  - морщины 190, 395, 492
  - одутловатость 2
  - опухание 333, 395
  - опухоль 736
  - очищение 492, 647, 728, 749
  - прыщи [52], 32, 222, 728
  - пятна 3, 96, 190, 222, 359
  - спазмы 161
  - трещины [43], 5, 279, 359, 713
  - цвет [43], 3, 5, 6, 37, 87, 88, 100, 104, 109, 116, 124, 195, 208, 216, 228, 235, 238, 250, 253, 258, 347, 357, 359, 400, 440, 476, 498, 736
  - шрамы 216, 218, 647
  - язвы 222
- Лишай [52], 32, 37, 39, 48, 127, 143, 168, 209, 210, 222, 227, 235, 236, 246, 250, 253, 255, 279, 337, 339, 346, 369, 379, 395, 399, 401, 405, 409, 423, 440, 505, 506, 534, 542, 547, 548, 567, 588, 613, 614, 625, 647, 667, 673, 688, 692, 736, 740, 749, 753, 771, 774, 779, 788, 805
- Лоб 95, 96, 107, 151, 244, 245, 395, 453, 454, 456, 545, 598, 603, 703, 747
- Лобок 66, 96, 124
  - язвы 400
- Лопатка 755
- Любовь 333, 537
- «Тягушка» [47], 220
- Лядвен 8, 9, 367, 445, 469, 533
  
- Малихулика* [52]
- Маринады 445, 685
- Мистахт ал-айн* 3
- Материя [12, 14, 29, 31, 33, 35, 39], 22, 79, 96, 183, 190, 195, 258, 340, 351, 376, 380, 400, 417, 452, 460, 498, 593, 566, 648, 676
  - излияние, истечение [35], 9, 226, 248, 311, 375, 386, 393, 398, 400, 401, 516, 530, 585, 598, 653, 669, 736, 742
  - слизистая [14]
- Матка 6, 7, 34, 35, 43, 96, 121, 369, 383, 517, 538, 741, 809
  - болезни 492, 736, 803
  - боль [48], 6, 7, 11, 13, 34, 82, 107, 116, 126, 129, 130, 168, 190, 207, 208, 239, 244, 245, 257, 258, 358, 395, 403, 404, 409, 414, 450, 492, 494, 498, 506, 529, 559, 615, 616, 620, 625, 663, 666, 667, 696, 713, 720, 809
  - ветры 139, 169, 217, 554, 699
  - вздутие 140
  - выделения, см. истечения
  - выпадение 4, 5, 235, 403, 522, 625
  - жжение 114, 122
  - загиб 190, 810
  - закупорки 2, 11, 341

- затвердение [48], 15, 17, 34, 85, 140, 190, 215, 228, 258, 374, 382, 395, 444, 492, 625, 630, 736, 748, 767
- истечения [48], 2, 4, 5, 24, 31, 43, 82, 93, 128, 149, 236, 238, 255, 304, 331, 356, 403, 455, 470, 504, 543, 673, 718
- кровотечение 18, 107, 149, 183, 235, 236, 276, 306, 309, 313, 314, 333, 339, 340, 386, 393, 403, 516, 530, 559, 667
- нарывы 48, 190
- область 183, 215
- опухоль [44, 48], 1, 7, 116, 122, 168, 226, 227, 258, 380, 395, 516, 760, 809
- очищение [48], 2, 48, 238, 329, 333, 341, 369, 408, 462, 576, 582, 736, 809
- раскрытие, растяжение [44], 15, 17, 35, 85, 492, 512
- сжатие 85, 190, 228, 258, 374, 408, 420, 423, 450, 476, 578, 622, 640, 748, 809
- сухость 258
- «удушение» 6, 12, 13, 140, 190, 333, 395, 420, 494, 506, 521, 529, 585, 590, 593, 623, 652, 749, 801, 804
- устье [48], 35, 82, 420, 423, 476, 492, 578, 622, 640
- холодность 82, 139, 140, 215, 469, 476, 564
- язвы 48, 85, 96, 228, 236, 245, 400, 561
- Медицина [7, 20, 52], 116, 179, 321, 337, 603, 700, 742
- «Меланхолия» [44, 52], 6, 19, 20, 86, 401, 603, 666, 753
- Менингит 454
- Мертвец 21, 423
- Месячные очищения 4, 13, 43, 96, 110, 130, 140, 152, 183, 276, 278, 396, 409, 455, 470, 503, 537, 546, 559, 631, 708, 761, 775
  - задержка [48], 114, 137, 232, 409, 503, 504, 522, 537, 546, 696
  - усиление отхода [26, 48], 1, 3, 6, 8, 11, 15, 17, 21, 27, 34, 35, 39, 76, 80, 85, 88, 139, 140, 142, 152, 163, 168, 185, 194, 199, 208, 231, 235, 236, 238, 239, 242, 245, 247, 249, 250, 255, 257, 258, 330, 341, 342, 344, 356, 360, 365, 367, 369, 373, 374, 382, 383, 394, 395, 400, 404, 408, 413, 423, 454, 469, 476, 492, 494, 498, 501, 516, 517, 519, 522, 528, 529, 546, 559, 565, 567, 577, 581, 583, 585, 593, 598, 614, 615, 619, 620, 623, 632, 640, 644, 647, 653, 664, 666, 668, 672, 688, 693, 703, 705, 715, 728, 736, 740, 753, 757, 758, 760, 780, 801, 802, 809
- Мешок слезный
  - опухоль 537
- Мигрень [44], 48, 121, 420, 422, 647, 666, 672, 679, 733, 769
- Мизадж [50]
- Мирмекии 339
- Мозг [26, 44], 6, 115, 182, 207, 421, 433, 538, 539, 630
  - воспаление [44], 190
  - вред 23, 166
  - закупорка [44], 33, 99, 420, 450, 563, 793
  - излишки 238, 435, 801
  - кровотечение 18, 174, 175, 188, 277, 339
  - оболочки 18, 174, 175, 188, 226, 177, 339, 537, 594
  - опухоль 190, 226, 531, 537, 645
  - очищение [44], 42, 80, 168, 228, 251, 423, 426, 435, 688, 699, 801
  - увеличение силы, укрепление [44], 46, 80, 190, 191, 400, 402, 516
- Мозоли 4
- Мокрота 34, 79, 115, 118, 723

Молозиво 400

Молоко женское [47], 13, 124, 369, 456, 546, 557, 696, 736, 811

— усиление отделения [47], 2, 111, 116, 161, 164, 329, 415, 434, 576, 588, 668, 683, 704, 712, 736, 757, 767

Мор 37, 190, 313, 677

Морщины 190, 395, 492

Моча 140, 229, 234, 357, 397, 557, 788, 800

— гнойная [48]

— жгучая 4, 495

— задержание, уменьшение отхода [35, 48], 6, 27, 111, 138, 159, 172, 190, 199, 222, 274, 342, 359, 369, 412, 422, 517, 530, 546, 711, 723, 736

— зловонная 22, 256, 258

— истечение [48], 159, 208, 274, 278, 330, 357, 454, 476, 494, 560, 615, 619, 668, 711

— камни 80, 110, 190, 203, 357, 454, 462, 476, 559

— кровавая [48], 10, 21, 96, 357, 359, 413, 567

— недержание 276, 775

— песок 345

— рези [48], 359

— усиление отхода [26, 48], 2—8, 15, 21, 22, 48, 51, 76, 80, 82, 83, 93, 95, 110, 111, 116, 120, 122, 130, 138, 139, 142, 152, 163—165, 168, 185, 194, 199, 203, 208, 228, 231, 236, 239, 245, 247, 249, 250, 256, 258, 264, 274, 279, 323, 333, 341, 342, 344, 356, 358, 360, 369, 373, 374, 379, 380, 387, 401, 408, 413, 429, 435, 443, 454, 462, 469, 472, 476, 479, 493, 497, 501, 502, 506, 516, 517, 522, 528, 530, 537, 546, 547, 565, 567, 572, 576, 577, 583, 585, 593, 594, 602, 614, 616, 620, 621, 638, 644, 646, 647, 653, 664, 668, 672, 676, 690, 693, 705, 707, 711, 712, 717, 720, 728, 736, 737, 740, 742, 753, 757, 758, 761, 767, 781, 788, 801, 802

Мочевой канал 510, 522, 583, 590

— изъязвление 422

— закупорки 536

Мочеиспускание 409, 412, 546, 800

— затрудненное [48], 82, 140, 170, 232, 248, 366, 395, 404, 405, 409, 420, 462, 481, 494, 517, 546, 587, 590, 591, 613, 623, 640, 653, 708, 715, 742, 748

Мочеточники 412

— опухоль 54, 265

Мошки 3, 181, 235, 481

Мошонка

— опухоль 414

Мышцы 389, 392, 417, 572, 755

— боль 379, 667

— гной 616, 619

— затвердение [44]

— опухоль [43], 227, 230, 248, 440, 603, 629

— ослабление 90, 140, 195, 235, 387, 411, 519, 528, 758, 801

— раздробление [44], 389

— разрыв, раздирание [44], 7, 34, 106, 208, 238, 250, 342, 367, 379, 408, 432, 437, 482, 498, 529, 576, 583, 613, 615, 616, 619, 620, 640, 667, 672, 695, 748, 787

— ранение 15

— расстройство [44], 411, 667, 758

— слезы [44], 34, 81, 124, 208, 411, 503, 623

- укрепление 481
- язвы 124, 204
- Мясо 4, 12, 35, 93, 229, 235, 238, 248, 339, 359, 382, 397, 535, 547, 576, 578, 614
  - гнилое 58, 221, 380
  - дикое [44], 230, 304, 414, 417, 481, 520, 542, 604, 629, 636, 653, 673, 708, 715, 747
  - дурное 21
  - излишнее 118, 337, 440, 468, 626
  - испорченное 40, 623, 673
  - мертвое 9, 753
  - наращивание [25, 28, 34, 44], 9, 21, 34, 40, 57, 109, 154, 207, 223, 226, 227, 238, 316, 321, 389, 403, 412, 417, 423, 492, 503, 626, 671
  - рыхлое 11, 124, 306, 312, 392, 452, 619
  - уменьшение [31], 18, 21
  - язвы 238, 321, 520
- Наваждение 400, 401, 753
- Нагноение [47]
- Нагревание [14, 23, 24]
- Надкостница [47], 82, 578, 736
- Надрез 25, 420
- Намш [52]
- Намш адаси 168
- Наплыв 4
- Напряжение [28, 42, 44], 80, 226
- Нарост [53], 4
- Нарушение непрерывности [23, 31, 53]
- Нарыв [13], 25, 35, 58, 96, 210, 226, 235, 250, 333, 398, 400, 440, 497, 528, 560, 593, 689, 693, 728, 736, 740, 748
- Насморк [44], 17, 85, 115, 122, 168, 207, 346, 382, 531, 698, 703
- Натура [7, 9, 10, 12—14, 16, 18, 20, 26, 31, 32, 34, 35, 50], 19, 20, 32, 72, 95, 111, 187, 315, 399, 401, 440, 443, 653, 771
  - влажная 39, 95, 745
  - горячая 95, 109, 114, 127, 137, 141, 198, 274, 277, 336, 338, 369, 400, 443, 594, 706, 774, 792
  - сухая 114, 282, 400
  - уравновешенная [9, 10, 32, 34], 190
  - холодная 32, 109, 141, 187, 198, 274
- Натяжение 3, 126, 244
- Наука врачебная [7, 12], 554, 754, 755, 803
  - о природе [16, 17, 25]
- Небо 3, 90, 172, 227, 230, 235, 242, 263, 369, 414, 440, 468, 547, 572, 588, 647
- Неврит [52]
- Нерв полый [53]
- Нервы [8, 44, 52], 14, 20, 28, 79, 80, 86, 92, 96, 139, 140, 170, 244, 251, 307, 392, 415, 450, 522, 572, 695, 744, 748, 787, 801
  - болезнь [8, 44], 20, 38, 97, 336, 400, 409, 613, 653, 735
  - боль [44], 6, 20, 126, 141, 236, 244, 250, 251, 281, 379, 409, 437, 483, 522, 572, 614, 616, 673, 704, 734, 736
  - влажность 97



- воспаление [30, 44], 6, 8, 16, 21, 32, 34, 76, 82, 140, 141, 194, 199, 210, 220, 232, 235, 236, 246, 247, 249, 251, 278, 341, 367, 369, 429, 445, 473, 492, 497, 506, 567, 578, 583, 616, 620, 625, 640, 647, 672, 692, 728, 733, 740, 747, 748, 760, 777, 801
  - вред 6, 23, 37, 140, 262, 546, 594, 631, 720, 771
  - затвердение [44], 79, 97, 401, 408
  - излишки 802
  - онемение 536
  - опухоль [43, 44], 450
  - разрыв 492, 616
  - ранение 15, 172, 226, 414, 450, 452, 598, 781
  - расслабление 20, 86, 141, 170, 179, 182, 246, 247, 520, 536, 620, 720
  - «сведение» [44, 52], 15, 35, 87, 90, 91, 116, 117, 137, 142, 235, 379, 420, 593 614
  - слабость 720
  - спазм 79, 91, 126, 139, 250, 262, 492, 503
  - узловатость 408, 450
  - укрепление 481, 539
  - уплотнение 408
  - утолщение 519
  - язвы [44]
- Ноги 311, 736
- трещины 484
  - язвы 736
- Ногти [43,] 122, 171, 183, 255, 337, 400, 788
- пятна 227, 346, 351, 435, 481, 625
  - размножение 90
  - трещины 122, 369
- Ногтеода [43], 4, 5, 210, 236, 242, 276, 339, 473, 495, 504, 576, 603, 676, 736, 771, 777
- Ноздри 387, 423, 461, 511, 647, 666
- ветры 344
  - закупорки 453, 563, 757
  - зловоние 34
  - излишки
- Нос [25, 52], 2, 32, 42, 62, 88, 121, 126, 225, 229, 257, 340, 373, 402, 414, 422, 423, 480, 481, 492, 505, 506, 593, 628, 630, 631, 645, 647, 666, 676, 679, 688, 699, 703, 760
- гниение 476
  - закупорки 85, 536
  - зловоние [43], 34, 170, 229
  - истечение 631
  - кровотечение [44, 47], 4, 18, 35, 79, 111, 128, 151, 174, 188, 220, 235, 277, 336, 338—340, 357, 374, 375, 461, 476, 487, 506, 598, 628, 629, 639, 642
  - крылья 226, 244
  - рак 387
  - разъедание 387
  - свищи 628
  - шишки 387
  - язвы 220, 221, 229, 505, 603, 631
- Нюханье 36, 83, 101, 105, 207, 228, 235, 333, 357, 387, 406, 407, 511, 547, 623, 646, 755, 809

- Обжиг, обжигание [37, 38], 183  
Обливание 4, 48, 85, 101, 181, 208, 351, 373, 409, 420, 504, 767, 771, 792, 808  
Облысение [43], 9, 380  
Обмораживание 190  
Обморок [47], 6, 207, 301, 375, 413, 427, 583, 587, 646  
Обмывание 207, 222, 304, 316, 346, 720, 808  
Обоняние  
— потеря 35, 126, 344, 387, 414, 666  
Обрезание 333  
Обрызгивание 104, 177  
Огненность [17, 18, 25, 37, 38], 113, 184  
Огонь [10, 16, 21, 34, 35, 44], 4, 44, 96, 156, 219, 306, 333, 339, 346, 400, 440, 448, 477, 550, 708  
— «персидский» [43, 44, 52], 140, 235, 246, 337, 359, 373, 375, 391, 728  
Одежда 3, 37, 479, 539, 593  
Одышка 172, 383, 400, 802  
Ожог [44], 4, 5, 18, 44, 96, 258, 311, 318, 333, 339, 373, 602, 792, 805, 810  
— кипящей водой 96, 492, 602  
— мочой 522  
— огнем 96, 156, 176, 194, 223, 235, 236, 263, 304, 314, 318, 391, 398, 419, 440, 450, 452, 495, 496, 505, 519, 528, 553, 598, 631, 637, 700, 713, 757, 767, 771, 786, 806  
— солнцем 89, 757  
Озноб [49], 93, 168, 190, 238, 423, 506, 536, 572, 583, 620, 640, 693, 801  
— потрясающий 34, 82, 130, 140, 492  
— хронический 6  
Окаменение 444  
Окуривание 2, 7, 10, 12, 17, 82, 86, 116, 122, 139, 152, 159, 216, 219, 221, 235, 242, 246, 346, 374, 380, 382, 413, 431, 462, 477, 481, 500, 517, 521, 529, 583, 585, 598, 602, 613, 615, 620, 631, 632, 679, 692, 693, 711, 713, 804  
Онемение [8, 27, 28, 32, 42, 52], 7, 107, 139, 166, 302, 333, 367, 375, 382, 391, 409, 536, 537, 587, 681, 696, 747  
Опой 87, 673  
Опорожнение 187, 251, 688, 745, 753  
Опрыскивание 3, 248, 753  
Опухоль [8, 12, 32, 43, 47, 49, 53], 1—5, 7, 9, 11, 13, 15, 21, 22, 24—26, 32, 34—37, 40, 44, 46, 48, 54, 55, 58, 79—81, 83, 86, 87, 89, 91, 96, 100, 106, 107, 110, 111, 114, 120—122, 124, 128, 135, 137, 139, 140, 144, 154, 156, 157, 161, 171, 173, 176, 177, 180, 183, 188, 190, 194, 195, 204, 207, 209, 210, 212, 215, 216, 218, 220—222, 227, 228, 235, 236, 242, 244, 246—251, 251, 253, 255, 256, 258, 263, 265, 276, 279, 281, 282, 286—288, 298, 304, 306, 307, 311—314, 318, 333, 338—341, 344, 351, 357, 359, 367, 369, 373—375, 382, 387, 391, 395, 400, 401, 403, 408, 410, 414, 415, 417, 419, 420, 422, 423, 425, 440, 444, 450, 452, 454—456, 458, 470, 473, 479—481, 484, 489, 492, 497, 500, 504, 506, 515—517, 519, 522, 528, 530, 537, 543—546, 552, 557, 560, 566, 572, 576, 583, 588, 592, 593, 597, 598, 603, 614—616, 623, 625, 629, 634, 640, 646, 647, 653, 663, 664, 666, 667, 672, 673, 677, 678, 680, 683, 688—690, 692, 693, 696, 703, 704, 707, 712, 713, 717, 722, 723, 725, 728, 733, 734, 736, 737, 740,

- 747, 749, 751, 756—758, 760, 762, 767, 771, 774, 775, 776, 777, 783, 789, 794, 801, 802, 809
- ветровая 458
  - внутренняя [43], 55, 86, 96, 258, 400, 403, 408, 454, 537
  - «гвоздичная» 222
  - горячая [35, 43, 44], 1, 4, 5, 7, 11, 15, 24, 26, 36, 46, 55, 80, 83, 86, 89, 91, 111, 114, 120, 122, 135, 139, 188, 207, 236, 244, 245, 248, 253, 258, 286, 287, 307, 311, 338, 340, 369, 373, 375, 391, 410, 419, 425, 455, 458, 470, 479, 505, 506, 517, 519, 528, 537, 566, 597, 634, 667, 689, 708, 712, 723, 728, 734, 736, 749, 756, 757, 767, 774, 775, 802
  - желчная 400
  - затвердевшая 484
  - злокачественная 250, 400
  - зрелая 80
  - изъязвленная 137
  - кровавая 748
  - муравьиная 403
  - плотная 34, 425, 566
  - ползучая 48, 220
  - раковая [23], 35, 100, 552, 722, 789
  - рыхлая [43, 44], 242, 304, 452, 736
  - следы 414
  - слезная [47]
  - слизистая [35, 53], 25, 81, 91, 176, 244, 246, 247, 258, 263, 369, 373, 420, 422, 423, 440, 458, 492, 640, 647, 663, 664, 703, 717, 751, 783, 809
  - смертоносная 250
  - твердая [43, 44], 1, 40, 79, 122, 177, 188, 215, 216, 218, 227, 253, 256, 258, 333, 369, 401, 408, 417, 450, 546, 683, 688, 703, 712, 713, 722, 736, 756, 760, 809
  - трудноизлечимая 736
  - труднорассасывающаяся 640, 736
  - трудносозревающая 500
  - тяжелая 154
  - холодная [43], 7, 15, 40, 171, 195, 408, 450, 479, 517
  - черножелчная 137
  - язвенная [43]
- Опьянение [44], 93, 166, 228, 245, 249, 333, 373, 395, 407, 593, 692, 720, 757, 800, 819
- Органы [11, 15, 22, 23, 26, 29—35, 37, 42, 44, 52], 1, 3, 4, 6, 8, 28, 46, 47, 80, 85, 161, 176, 190, 207, 215, 226, 227—242, 250, 257, 305, 310, 311, 313, 333, 345, 359, 367, 386, 393, 400, 409, 420, 437, 440, 452, 481, 497, 506, 516, 517, 530, 539, 583, 588, 594, 623, 625, 669, 696, 700, 725, 728, 737, 755
- внутренние 400, 613
  - мочевые 20
  - натура [31, 32]
  - переплетение 219
  - поверхности [29, 31, 33]
- Органы глаза [8, 47], 1—9, 11, 14, 18, 21, 26, 29, 34, 36, 37, 39—41, 46, 48, 60, 72, 80, 82, 83, 88, 90, 96, 106, 107, 110, 111, 114, 115, 118, 124, 127, 128, 137, 138, 140, 142, 151, 168, 178, 180, 184, 188, 195, 198, 208, 211, 212, 214, 216, 219, 220, 224, 227—229, 231, 235, 236, 242, 245, 247, 249, 250, 257—259, 261, 276, 278—281, 286, 293, 301, 303, 304, 314, 317, 322, 333, 337—340, 342, 344,

- 348, 357, 358, 366, 369, 372—375, 379, 383, 387, 391, 393, 395, 400, 402, 403, 409, 412, 414, 417, 423, 425, 435, 440, 445, 460, 467, 469, 471, 477, 479—481, 485, 495, 498, 500, 506, 513, 514, 516, 517, 519, 520, 522, 528, 531, 537, 540, 543, 546, 547, 561, 562, 566, 572, 578, 582, 588, 593, 598, 602, 603, 609, 615, 616, 619, 621, 626, 629, 632, 648, 666, 668, 673, 676, 677, 679, 682, 688, 689, 693, 696, 698, 703, 704, 707, 713, 720, 722, 723, 725, 730, 736, 740, 742, 747, 749, 753, 755, 757, 758, 760, 762, 763, 766, 767, 770, 771, 775, 776, 785, 788, 796, 808
- головы [8, 44], 1—15, 17—20, 28—30, 33—39, 42, 43, 45, 46, 48, 49, 56, 62, 63, 79—91, 93, 95, 96, 99—101, 105—107, 110—112, 114—116, 120—124, 126, 128, 137, 139, 140, 147—152, 164, 166, 168, 170, 172—179, 182, 188, 190, 191, 195, 199, 207, 208, 214, 216, 219—230, 233—236, 238, 242, 244, 245, 248, 250, 251, 253, 255—258, 260, 263, 275—282, 291, 301, 302, 304, 311, 313, 314, 322, 333, 336, 338—340, 344—346, 351, 357, 366, 367, 369, 372—375, 379, 380, 382, 386, 387, 390, 391, 395, 398, 400—409, 414, 415, 417, 420—423, 426, 433, 435, 440, 450, 453—456, 461, 469—473, 476, 477, 480, 481, 487, 492—494, 497, 498, 504—506, 510, 515, 516, 519—521, 528, 530, 531, 533, 534, 536—543, 545—547, 548, 552, 555, 559—563, 569, 572, 576, 577, 582, 583, 585, 587, 588, 591—594, 597, 598, 602, 603, 607, 613, 614, 619, 623, 628, 630—632, 634, 639, 640, 642, 645, 647, 652, 663, 666, 672, 673, 676, 679, 681, 688, 690, 692—694, 696, 698, 700, 701, 703, 704, 706, 710, 711, 713, 714, 717, 718, 720, 722, 726, 728, 731, 736, 737, 740, 742, 744, 745, 747, 748, 751, 753, 755, 757, 758, 760, 761, 766, 767, 769, 771, 773, 776, 777, 781, 791, 792, 794, 801, 802, 804, 805, 808
- дыхания и груди [8, 47], 2—4, 6, 7, 11, 13—15, 17, 21, 25, 26, 30, 31, 33, 35—37, 39, 46, 48, 50, 58, 73, 77, 80—84, 88, 89, 91—93, 96, 99, 106, 107, 109—111, 114—116, 118, 120, 122—124, 126, 137, 139—142, 149, 153, 161, 163, 164, 168—170, 172, 174, 176, 183, 188, 192, 195, 198, 207, 208, 216, 217, 220, 221, 226—228, 235, 236, 238, 242, 244—251, 253, 257, 258, 263, 274, 279, 298, 301, 302, 304, 306, 311, 313, 327, 338—340, 342, 345, 350, 357—359, 363, 367, 369, 373—375, 377, 379, 380, 382—384, 386, 387, 389, 390, 391, 393—395, 398, 400—403, 408, 409, 411, 413, 415, 422, 423, 427, 434, 440, 443, 446, 450, 452, 453, 455, 456, 458, 460—462, 467, 469, 470, 473, 477, 481, 484, 487, 492, 494, 495, 497, 498, 500, 503, 506, 508, 511, 513, 515—522, 528—530, 535, 538, 539, 541, 543, 546, 547, 557, 562, 564, 565, 572, 576, 577, 582, 583, 587, 588, 590, 593, 597, 599, 602, 613, 615, 618, 649, 653, 654, 661, 666, 668, 670, 672—674, 676, 678, 688, 693, 696, 703, 704, 707, 709, 711, 712, 715, 717—720, 722—724, 733, 734, 736, 740, 756, 758, 767, 770, 771, 777, 783, 785, 800—802, 805, 808, 809
- извержения [8, 48], 1—31, 34—52, 62, 65, 69, 71, 73, 75—77, 79—93, 95—111, 113—130, 137—147, 149—152, 154—157, 160—165, 168—175, 178, 179, 182, 185—192, 194, 195, 198, 199, 207, 208, 211, 214—219, 221—239, 242, 244—258, 263, 264, 270, 272—274, 276, 278, 279, 282—285, 295, 299, 301—304, 306, 309, 311, 313, 314, 317—320, 322, 325, 327, 328, 330, 331, 333, 335, 337—345, 350, 356—362, 365—367, 369, 373—389, 391, 393—396, 398, 400, 401, 403—416, 420—423, 426—429, 433—437, 440, 442—447, 450—456, 458, 460—462, 468—470, 472, 474, 476—479, 481, 483, 484, 487, 489, 492, 494—508, 513—522, 527—530, 533, 537, 539, 541—543, 546—549, 553—556, 559—561, 563—565, 567, 571, 572, 576—578, 581—583, 585, 587, 589—594, 598, 600,

- 602, 603, 605, 613, 615, 617—625, 628—634, 640, 642—645, 647, 648, 650, 652, 653—657, 662—664, 666, 668—670, 672, 673, 675—679, 681, 683, 685, 687—697, 699, 701—707, 711—713, 715, 717, 718, 720—725, 728, 733—737, 740—742, 747—761, 766, 767, 769—771, 774, 775, 777, 779, 781, 783, 787, 789, 790—792, 800—804, 809
- питания, пищеварения [8, 47], 2—4, 6—8, 11, 13—15, 19—24, 30, 30 bis, 33, 34, 36, 37, 39, 44, 48 51, 58, 66, 72, 79—83, 87, 88, 90—100, 110, 111, 114—116, 118, 120—122, 124, 126, 137—140, 142, 145—148, 152, 154, 159—161, 163—165, 168, 170—172, 174, 175, 178, 179, 182, 186, 190, 195, 196, 198, 199, 202, 205, 207, 208, 211, 214—217, 222, 225, 228, 231, 234—236, 238, 242, 245—251, 253—257, 264, 267, 271—277, 279, 283, 297, 299, 301—304, 308, 312, 315, 322, 333, 339—345, 350, 356, 358, 365—367, 369, 370, 373—377, 379, 382—387, 391, 394, 395, 397, 398, 400—407, 409, 410, 413, 420, 422, 423, 426, 428—430, 433, 435, 437, 440, 442—445, 447, 450, 452—457, 462, 470, 473, 476, 477 479, 489, 492—495, 497—499, 501, 504, 506, 508, 513, 514, 516, 517, 519, 521, 522, 526, 527, 529, 530, 533, 537, 539—541, 543, 546, 547, 555, 559, 567, 571—573, 576, 581—583, 585, 587—589, 593, 594, 597—599, 601—603, 609, 610, 615, 617—619, 630—632, 634, 638, 640, 645, 647, 648, 650, 651, 653—655, 657, 666, 668—670, 673, 676, 678, 683, 685, 685, 689—691, 693, 694, 699, 701, 704, 706, 707, 711, 712, 715, 717—721, 723, 724, 728, 731, 734, 736, 737, 740, 742, 744, 747—749, 752, 755—761, 766, 767, 769, 771, 775, 777, 779, 781—783, 786—788, 800—803, 808, 809
  - половые 361
    - — язвы 725
    - — женские кровотечения 305
    - — мужские 170, 306
  - боль 646
  - опухоль 306, 603
  - язвы 603
- Орудия с суставами, см. Конечности
- Оскомина [47], 111, 114, 304, 542
- Ослепление 747
- Оспа 445, 677
  - оспины 304
  - следы [43], 412
- Острота [24, 37], 2, 5—7, 32, 141, 170, 193, 236, 281, 400
- Отравление [49], 3, 13, 48, 60, 82, 86, 87, 126, 139, 166, 174, 239, 311, 333, 400, 492, 498, 506, 511, 515, 517, 520, 523, 537, 547, 583, 584, 593, 619, 628, 640, 673, 693, 711, 713, 720, 734, 767, 771, 788, 802
  - морским зайцем [49], 48, 60, 126, 239, 400, 593, 619, 711
- Отросток 4
- Отрыжка [47], 22, 332, 369, 374, 403, 588, 731
  - «дымная» 400
  - кислая 374, 375, 802
- Отхаркиванье 80, 115, 118, 221, 226, 235, 247, 251, 359, 446, 582, 625, 672, 723, 733, 747, 748
- Охлаждение [9, 12, 24, 26, 27], 172
- Оцепенение [44]
- Падение [44], 142, 188, 311, 379, 422, 433, 567, 667, 673, 801

- Падучая [44], 6, 12, 13, 19, 20, 42, 43, 48, 49, 82, 128, 140, 147, 175, 182, 183, 233, 238, 250, 257, 260, 278, 282, 291, 369, 372, 375, 391, 402, 409, 414, 422, 433, 473, 494, 498, 511, 521, 555, 576, 577, 585, 598, 613, 623, 652, 666, 699, 710, 736, 747, 753, 770, 801, 804, 809
- Пальцы [44], 210
- Память 63
- потеря, ослабление, расстройство [44], 86, 107, 139, 400, 454, 720
  - укрепление [44], 56, 74, 195, 214, 476
- Паннус [47], 2, 138, 357, 666
- Пар (в теле) [17, 20], 49, 111, 120, 190, 207, 375, 634, 676, 744
- дурной 734
  - желудочный 375
  - желчный 375
  - слизистый 375
- Паралич [44], 6, 36, 37, 86, 87, 97, 139, 145, 179, 182, 193, 219, 244, 250, 279, 366, 409, 420, 422, 475, 488, 498, 506, 576, 577, 613, 653, 673, 699, 750, 753
- лицевого нерва [44], 37, 42, 86, 97, 179, 182, 193, 279, 422, 480, 505, 663, 666, 699, 703
- Парша [52], 510, 522
- Пах 4, 207, 244, 265, 420, 557, 707
- Пелена, см. Глаз
- Перелом [8], 4, 104, 181, 244, 364, 403, 411, 422
- Перхоть [47], 4, 87, 90, 95, 110, 126, 128, 190, 224, 233, 256, 258, 339, 373, 395, 414, 470, 492, 505, 519, 548, 634, 689, 700, 808
- Песок в моче, см. Моча
- Печень [25, 39, 48], 198, 207, 208, 245, 246, 279, 341, 369, 384, 400, 409, 422, 476, 493, 517, 567, 589, 603, 747, 756, 760, 782
- боль [25, 48], 3, 11, 30, 30 bis, 34, 142, 208, 372, 384, 428, 473, 498, 521, 527, 588, 589, 602, 756, 777, 801, 803
  - вздутие 404
  - воспаление 114
  - вред 250, 405, 497, 548, 603, 706, 736
  - закупорки [48], 2, 8, 93, 100, 116, 142, 168, 198, 199, 245, 253, 303, 342, 345, 356, 391, 395, 398, 400, 401, 441, 505, 516, 529, 546, 567, 582, 585, 583, 589, 603, 616, 630, 690, 720, 728, 736, 766, 767, 801, 803
  - затвердение [48, 53], 3, 8, 21, 79
  - опухоль [43, 48], 7, 142, 179, 400, 403, 454, 615, 736, 786, 787, 803
  - ослабление [48], 305, 401
  - польза 514, 556, 667, 701, 711
  - укрепление [48], 24, 82, 121, 138, 168, 196, 208, 228, 384, 403, 433, 516, 539, 609, 803
  - холодность 142, 196, 208, 214, 215, 225, 404, 457, 462, 479, 571, 723
- Пилюли 221, 342, 415, 429, 618, 647
- Питание [8, 22—24, 33, 42]
- Питье 3—5, 7, 9, 13, 19—22, 24, 30 bis, 34, 36, 37, 44, 48, 50, 83, 85, 92, 107, 114, 116, 119, 126, 129, 140, 142, 163, 169, 174, 190, 195, 208, 214, 216, 231, 235, 246, 249, 250, 301, 304, 305, 311, 313, 367, 379, 382, 383, 386, 391, 396, 400, 404, 408, 409, 413, 415, 422, 446, 455, 473, 484, 492, 493, 497, 498, 506, 515, 519, 522, 529, 533, 563, 567, 572, 585, 593, 597, 620, 623, 624, 694, 699, 706, 720, 728, 736, 747, 760, 767, 777, 785

- Пища [13, 30, 32], 6, 37, 39, 50, 90, 95, 141, 146, 161, 178, 195, 214, 231, 247, 258, 274, 358, 372, 374, 375, 379, 387, 395, 400, 402, 494, 498, 504, 506, 520, 522, 537, 547, 572, 587, 588, 598, 603, 707, 720, 755, 757, 760, 769, 770, 783
- Пищеварение [12, 28, 47], 3, 6, 23, 36, 37, 82, 90, 97, 99, 119, 164, 178, 195, 196, 202, 207, 214, 231, 247, 302, 339, 358, 365, 377, 382, 395, 397, 456, 494, 519, 557, 572, 669, 678, 720, 731, 759, 771
- расстройство 82, 214, 309, 315, 342, 571, 803
- Пищевод [25], 96, 297, 306
- Пластырь 4, 9, 22, 40, 79, 137, 140, 147, 149, 210, 227, 236, 244, 279, 387, 412, 414, 415, 417, 476, 506, 550, 576, 616, 627, 662, 783, 805
- Плева крыловидная [47], 4, 5, 276, 293, 337, 339, 357, 440 485, 495, 676, 720, 762, 763, 788
- Плевра 96
- Плеврит [47], 34, 35, 83, 96, 139, 142, 160, 193, 226, 228, 395, 616, 666, 748
- Плексит травматический [52]
- Плечо 545
- Плод [48], 1, 10, 17, 21, 24, 27, 80, 82, 85, 139, 140, 142, 168, 170, 232, 236, 238, 246, 251, 253, 333, 342, 344, 360, 369, 373, 378, 380, 387, 408, 413, 423, 450, 454, 478, 492, 497, 498, 517, 519, 533, 567, 572, 576, 578, 583, 593, 613, 616, 619, 620, 623, 631, 640, 647, 664, 666, 679, 711, 728, 741, 760, 802
- Плотность [16, 21, 22, 24, 27, 29, 32, 34]
- Пневма [26, 31, 32, 34], 72, 539
- Побой 140
- Поветрие 677
- Повреждение 156
- Повязка лекарственная [11—13, 30, 31], 1, 3—10, 21, 22, 24, 29, 32, 35, 37, 43, 46, 54, 58, 60, 79—81, 83, 85, 87, 89, 91, 92, 96, 106, 108, 110, 111, 114, 116, 117, 122, 124, 128, 129, 135, 137, 139, 140, 144, 147, 153, 161, 163, 168, 169, 176, 177, 181, 183, 194, 198, 204, 207, 215, 216, 218, 227, 235, 236, 238, 245, 247, 251, 255, 258, 265, 274, 278, 279, 303, 304, 307, 326, 328, 330, 333, 339, 341, 342, 358, 359, 367, 369, 373—375, 379, 386, 391, 395, 398, 401, 404, 411, 420, 424, 437, 440, 450, 454—456, 458, 462, 473, 479, 481, 484, 487, 489, 492, 497, 498, 504—506, 510, 519, 520, 528, 530, 537, 542—544, 546, 552, 553, 560, 566, 569, 576, 582, 583, 588, 593, 598, 602, 614, 619, 620, 625, 630, 631, 634, 647, 664, 667, 672, 676, 688, 689, 692, 694, 696, 699, 707, 712, 714, 717, 722, 723, 728, 730, 733, 736, 740, 742, 747, 749, 757, 758, 760, 766, 768, 769, 774, 777, 779, 781, 783, 788, 801, 802
- Подагра [44], 48, 58, 90, 102, 107, 135, 140, 147, 204, 222, 235, 236, 238, 245, 251, 252, 263, 276, 278, 307, 314, 341, 346, 373, 387, 401, 411, 429, 436, 440, 489, 546, 561, 573, 583, 585, 593, 598, 625, 647, 663, 696, 707, 712, 715, 717, 722, 733, 747, 756, 760, 762, 771, 797, 804, 808
- Подбородок 90
- Подмышки [43], 412, 506
- запах [43], 4, 256, 412, 423, 700, 725, 805
- Подстилка 44, 207, 583, 640
- Позвонки 755
- Позвоночник
- боль 715
- Покраснение 235, 583, 672

## Пол

- влечение, возбуждение 26, 114, 164, 274, 409, 437, 474, 488, 537, 707, 740, 757
- сношения 411, 456, 722
- способность 706

## Полип [53]

Поллюции [48], 26, 34, 116, 455, 537, 583, 696, 757

## Полнота 107

Полоскание 39, 62, 198, 216, 236, 263, 373, 400, 403, 492, 547, 588, 602, 638, 736, 771, 777

- от зубной боли 34, 62, 79, 81, 106, 148, 304, 391, 405, 421, 492, 700, 701, 703, 717, 718, 723, 737, 740, 753, 761, 777, 794

Понос [25, 48], 4, 36, 48, 79, 114, 153, 161, 188, 226, 227, 235, 242, 304, 309, 313, 333, 335, 339, 359, 403, 405, 409, 412, 423, 470, 473, 497, 504, 592, 633, 650, 667, 736, 750, 761, 777

- желчный 37, 114, 246, 301, 338, 376, 391, 400, 401, 460, 676, 677
- застарелый 250
- злокачественный 748
- кровавый [48], 5, 258, 305, 314, 340, 374, 398, 400, 546, 766, 787
- холодный 571
- хронический 43, 106, 124, 236, 242, 255, 276, 304, 331, 393, 455, 460, 461, 477, 542, 675, 717, 737, 747, 792

## Понятливость 14

## Порез 809

Порошки [37], 26, 34, 43, 47, 48, 100, 104, 111, 117, 124, 157, 173, 195, 207, 209, 212, 213, 221, 224, 251, 293, 304, 306, 321, 339, 356, 516, 520, 523, 542, 555, 561, 598, 602, 609, 615, 616, 618, 627, 647, 666, 677, 690, 692, 703, 735, 736, 755, 785, 808

- глазные 111, 114, 168, 214, 248, 279, 358, 412, 423, 498, 506, 562, 572, 578, 598

Поры [12, 13, 28—32], 27, 34, 35, 87, 161, 415, 533

## Порча 6, 547, 723

Послабление [26, 39], 8, 12, 21, 29, 35, 39, 43, 79, 81, 100, 111, 113, 117, 124, 125, 145, 152, 154, 157, 161, 187, 190, 195, 207, 236, 247, 251, 258, 272, 337, 341, 344, 357, 373, 374, 400, 440, 593, 603, 618, 647, 706, 753, 755, 756, 758, 802

- желчью 4, 117, 161, 190, 194, 195, 440, 724
- кровью 251, 374, 546, 603, 616, 767
- хроническое 504, 592

Послед [48], 80, 82, 85, 110, 139, 380, 598, 631, 711, 740

Постель 116, 152, 590, 653, 755

Пот [27, 28, 35, 42], 2, 4, 15, 90, 210, 369, 461, 536, 583, 593, 673

- запах 207, 258
- холодный 497, 547, 587

## Потение 412

Потница [43, 49], 223, 250, 593, 603, 728, 736

## Потуги 14

Похлебка 174, 205, 246, 253, 320, 329, 391, 458, 460, 507, 520, 704, 755, 805

Похмелье [44], 3, 4, 228, 522, 676

Похоть [48], 35, 37, 38, 88, 90, 102, 109, 114, 116, 122, 141, 143, 146, 150, 163, 178, 199, 207, 208, 214, 228, 246, 248, 250, 253, 256, 257, 273, 279, 338, 367, 369, 374,



- 375, 389, 411, 483, 489, 498, 506, 507, 519, 520, 555, 572, 583, 618, 654, 683, 685, 705, 707, 749, 750, 754, 769
- Похудение 161, 572, 632
- Почечуй [26, 49], 3, 4, 14, 26, 37, 65, 100, 130, 146, 159, 168, 173, 195, 229, 242, 250, 258, 258, 263, 309, 367, 374, 379, 387, 400, 401, 408, 442, 473, 476, 477, 504, 563, 662, 673, 713, 777
- кровотечение 93, 114, 391, 408, 543, 603, 775
  - шишки 15, 22, 34, 86, 88, 100, 123, 221, 229, 230, 276, 337, 358, 408, 414, 492, 543, 603, 630, 681, 704, 751, 764, 775
- Почки [48], 137, 251, 369, 374, 409, 443, 494, 514, 522, 556, 594, 615, 668, 707, 736
- боль [48], 7, 44, 62, 83, 114, 126, 130, 168, 190, 222, 245, 282, 327, 341, 383, 391, 395, 401, 446, 494, 503, 516, 517, 527, 541, 559, 585, 613, 653, 667, 694, 754, 759, 801
  - воспаление 537
  - закупорки 2, 199, 253, 391, 395, 720
  - изъязвление 374
  - камни [38, 48], 7, 25, 41, 44, 85, 95, 126, 161, 182, 188, 190, 224, 235, 239, 248, 253, 255, 283, 284, 338, 344, 345, 373, 395, 408—410, 427, 476, 498, 499, 549, 640, 644, 657, 703
  - кровотечение 7
  - опухоль [44, 48], 168, 403
  - очищение 52, 274, 279, 369, 387, 395
  - песок 345, 736
  - укрепление [48], 8, 403
  - холодность 215, 476, 578
  - язвы [48], 96, 122, 495, 602, 656, 767
- Преграда грудобрюшная [47], 21
- опухоль 450
- Предплечье 770
- Приапизм [48]
- Прижигание [31], 25, 333, 583, 785
- Примочка 1, 3
- Припадок 585, 598, 623, 755, 809
- Приправы 444, 534, 728, 807
- Приступ 801
- Присыпка 4, 10, 30 bis, 137, 149, 708, 723
- Проказа 100, 119, 133, 195, 251, 281, 282, 401, 476, 546, 583, 653, 794
- Прокол 25, 281, 333
- Промежность 170, 506
- Простуда 494
- Протоки [29, 33—35]
- легочные 720
  - мочевые 345, 350
- Проход задний 22, 35, 98, 111, 333, 369, 433, 447, 506, 542, 593, 676, 706, 736
- биеие 96
  - боль [49], 6, 173, 207, 379, 400
  - кровотечене [49], 283, 306, 309, 339, 340, 374, 543, 603
  - нарывы 96
  - опухоль [44, 49], 1, 7, 15, 96, 175, 190, 258, 400, 408, 542, 546, 603, 622, 701, 748
  - прыщи 221

- раны 96
- расслабление 173, 182, 276, 720
- свищи [49], 576
- трещины [49], 3, 40, 116, 186, 227, 242, 484, 520, 603, 760
- укрепление [49], 14, 173, 761, 775
- шишки, см. Почечуй
- язвы [49], 230, 236, 339, 400, 414, 506, 603, 676, 704, 725
- Проходы [24, 29, 31], 589
  - слуховые 582
- Прящи [8, 43, 52, 53], 1—5, 7, 9, 11, 15, 21, 22, 24—26, 32, 34—37, 40, 44, 46, 48, 54, 55, 58, 80, 81, 83, 87, 91, 96, 100, 106, 107, 110, 111, 114, 120—122, 124, 128, 135, 137, 139, 140, 154, 156, 157, 161, 172, 173, 176, 177, 180, 183, 188, 190, 194, 195, 207, 209, 210, 212, 215, 216, 218, 220—222, 227, 228, 235, 236, 242, 244—248, 251, 253, 255, 258, 263, 265, 276, 279, 281, 282, 286—288, 304, 306, 307, 311—314, 318, 333, 338—341, 344, 351, 357, 359, 367, 369, 374, 382, 387, 391, 395, 400, 401, 403, 408—410, 414, 415, 417, 419, 429, 422, 423, 425, 440, 444, 450, 452, 454—456, 458, 470, 473, 479, 481, 484, 492, 497, 500, 504—506, 515, 522, 528, 530, 537, 543—545, 557, 566, 572, 576, 583, 588, 592, 593, 597, 598, 603, 623, 625, 629, 634, 640, 646, 647, 653, 663, 664, 666, 667, 673, 677, 680, 688, 690, 692—694, 703, 704, 712, 713, 722, 728, 734, 737, 740, 747, 748, 751, 756—758, 760, 767, 771, 774, 775, 776, 777, 788, 792, 801, 802, 809
  - воспаление 560
  - гвоздевидные 510
  - на голове 114, 253, 440, см. также Голова
  - горячие 135, 688
  - застарелые 391
  - злокачественные 34
  - «молочные» [43, 52], 32, 34, 79, 122, 168, 188, 222, 359, 576, 588, 703
  - во рту [47], 7, 37, 100, 137, 367, 792
  - свежие 391
  - слизистые 279
  - толстые 190
- Пряности [26], 37, 161, 175, 205, 235, 366, 376, 401, 444, 505, 517, 520, 578, 615, 793, см. также Приправы
- Псорифтальмия [47]
- Пузырь 3, 314, 318
  - желчный 139
  - мочевой [48], 15, 80, 126, 226, 232, 251, 274, 369, 481, 514, 522, 537, 556, 646, 668, 736, 767, 789, 802
    - —боль [48], 15, 80, 114, 190, 257, 325, 391, 393, 404, 446, 450, 455, 517, 527, 541, 559, 585, 667, 691
    - — ветры 469
    - — вред 22, 556, 594
    - — гной 141
    - — *джараб* [48]
    - — жжение 4, 327, 720, 748
    - — закупорки 2
    - — зуд [48], 140
    - — изъязвление 374, 421, 422, 788

- — камни [48], 15, 25, 39, 45, 80, 95, 126, 141, 161, 182, 224, 248, 253, 255, 274, 282, 284, 295, 330, 338, 345, 395, 409, 427, 498, 499, 549, 640, 657, 703, 748, 781
- — опухоль [44, 48], 753
- — очищение 369, 395, 421, 462, 537
- — песок 222, 345
- — расслабление [48], 476
- — укрепление [48], 8, 274
- — устье 226, 227
- — холодность 215, 476
- — шершавость 96
- — язвы [48], 96, 114, 122, 174, 253, 274, 400, 495, 602, 656, 742, 767, 789

Пульсация 3, 147, 375

Пупок 87, 137, 414, 593, 703, 728, 769

Пучеглазие [47], 4, 124, 236

Пятка 6

Пятна 4, 359, 395, 400, 567, 588, 728, 733, 796

- в глазу, см. Глаз
- на лице, см. Лицо
- на ногтях, см. Ногти
- родимые 337, 703, 736
- темные 615
- фиолетовые 3
- черные 96, 412, 576, 583, 585

Раздражение [47]

Разум 36, 63, 333, 400

Разъедание [31, 44, 53], 123, 142, 156, 184, 214, 220, 221, 311, 337, 412, 479, 602, 693, 700, 728

Рак [26, 43, 44, 51, 53], 26, 35, 401, 546

Раны [8, 34, 44], 1, 3, 6, 9, 10, 15, 18, 21, 25, 26, 29, 32, 34—36, 39, 40, 42, 44, 46, 48, 57, 58, 62, 82, 88, 90, 92, 96, 99, 104, 106, 110, 112, 118, 120, 123, 124, 126—128, 137, 139, 140, 142—144, 149, 152, 154, 156, 158, 161, 170—172, 176, 177, 181, 186, 190, 194, 207, 209, 210, 219—223, 226, 227, 229—231, 235, 236, 238, 242, 246, 248, 250, 253, 255—258, 264, 279, 282, 289, 304, 311, 313, 314, 318, 320, 321, 337, 339, 341, 342, 345, 346, 350, 351, 357, 359, 367, 369, 373, 374, 376, 379, 380, 382, 386, 387, 389, 391, 393, 397, 399—401, 403, 405, 408, 409, 412, 414, 415, 417, 419, 421, 423, 424, 440, 445, 450, 452, 458, 459, 468, 471, 473, 476—478, 481, 482, 487, 489, 492, 495, 497, 500, 503—506, 517, 519—522, 528, 530, 534, 542—547, 550, 562, 574, 576, 578, 583, 588, 593, 598, 601, 602, 604, 613, 616, 619, 620, 622, 623, 625—631, 636, 637, 639, 640, 647, 653, 664, 666, 667, 673, 676, 680, 688, 691, 693, 694, 700, 703, 704, 712—716, 723, 734, 736, 740, 742, 743, 747, 749, 751, 753, 755, 758, 760, 762, 766, 767, 771, 774, 775, 776, 779, 781, 786, 788, 803, 805, 806, 808, 810

- влажные 627
- воспаление 379
- глубокие 391, 424
- горячие 156, 452
- загрязнение 88, 176, 229, 367, 626

- заживление [25, 27, 28], 9, 18, 25, 112, 123, 142, 149, 176, 181, 223, 311, 320, 339, 341, 357, 376, 380, 386, 398, 423, 452, 459, 468, 478, 481, 482, 487, 492, 530, 543, 602, 664, 716, 734, 742, 762, 787
  - злокачественные 21, 26, 161, 171, 367, 387, 452, 482, 603, 616, 740, 742, 808
  - очищение 279, 616, 626
  - разъединенные 142, 337
  - свежие 57, 123, 152, 161, 186, 311, 399, 530, 547, 616, 626, 640, 723, 742, 808
  - старые 149, 489, 506
  - сухие [32]
  - труднозаживающие 154, 380, 397, 627, 804
  - хронические 492
- Расслабленность 29, 536
- Рассол 38, 281, 445, 520
- Расстройство 94, 340, 653
- душевное 785
  - натуры 653
  - умственное 86, 94
- Рассудок
- вред 88
  - потеря 228, 547
  - расстройство 94
- Растирание 4, 536
- Растяжение 364, 411
- Рвота [47], 11, 14, 19, 20, 37, 79, 87, 88, 90, 95, 97, 115, 124, 138, 145, 175, 217, 219, 236, 267, 299, 301, 311, 315, 333, 335, 339, 340, 344, 358, 369, 375, 397, 405, 409, 421, 429, 440, 450, 452, 453, 468, 513, 520, 522, 526, 547, 588, 609, 610, 645, 647, 704, 718, 720, 721, 734, 742, 747, 753, 755, 767, 782, 783, 800, 802
- гноем 226
  - желчью 37, 114, 246, 333, 647
  - кровью 188, 456
  - позывы [39]
  - слизью 333, 456, 522, 583, 647
- Ребра 3, 20, 257, 506, 583
- ложные 247
- Ресницы [53], 184, 188, 227, 279, 280, 319, 357, 383, 403, 471, 516, 598, 602
- Робость 786
- Роговица [53], 242, 357
- гной 235, 339
  - пузыри 314
  - утолщение [47], 8, 208, 236
  - язвы 235, 236, 277, 757
- Родимчик 140
- Роды [48], 190, 228, 258, 317, 322, 405, 409, 494, 559, 585, 770
- Рожа [43], 4, 44, 207, 220, 236, 263, 307, 373, 391, 414, 452, 473, 481, 492, 506, 530, 537, 543, 544, 546, 634, 663, 696, 757, 767, 771
- Роженца [48], 238, 339, 585, 668
- Рот [47], 45, 46, 96, 100, 226, 229, 302, 304, 311, 345, 367, 390, 400, 409, 414, 423, 476, 536, 537, 543, 548, 591, 618, 699, 723, 791, 805
- запах 37, 99, 219, 402, 423, 506, 562, 601, 700, 731, 785
  - опухоль 737

- полоскание 30, 39, 106, 148, 170, 251, 255, 281, 337, 367, 375, 400, 405, 421, 423, 473, 520 536, 602, 700, 701, 717, 718, 723, 737, 753, 761, 771, 777, 794
- прыщи 7, 37, 100, 137, 367, 793
- язвы 5, 112, 123, 220, 221, 244, 337, 476, 583, 603, 791

Рубцы 647

Руки 311, 448, 516, 538, 593, 618, 694, 760

Румяна 403

*Сабха* [24]

*Сакта* [44], 3, 182, 333, 366, 587, 809

*Сарсам* 645

*Са'фа* 79, 126 209, 220, 221, 235, 351, 359, 395, 408, 409, 492, 548, 614, 639, 775, 805

Свечи, свечки 3, 10, 13, 15, 16, 18, 34, 35, 44, 76, 87, 96, 137, 138, 140, 142, 163, 170, 245, 341, 373, 380, 405, 408, 414, 422, 433, 444, 487, 591, 666, 681, 686, 740, 761, 809

Свинка [12, 43, 50], 21, 22, 26, 34, 44, 110, 128, 157, 222, 227, 255, 281, 282, 312, 333, 367, 375, 391, 408, 473, 506, 546, 552, 572, 593, 623, 625, 653, 666, 692, 694, 728, 736, 748, 749, 762, 777

Свищи [44], 15, 34, 110, 123, 137, 156, 220, 350, 387, 477, 521, 603, 616, 673, 720, 750, 753, 767, 775

Связки [52]

- растяжение 190, 504, 757

Седина 236, 338

Селезенка [25, 48], 3, 6, 34, 58, 79, 126, 140, 171, 190, 208, 215, 216, 228, 238, 328, 369, 373, 398, 400, 409, 452, 567, 576, 583, 588, 593, 631, 632, 667, 691, 736, 749, 760

- боль [48], 34, 44, 110, 142, 195, 409, 422, 576, 588, 694

- заболевания 51, 222, 242, 264, 279, 304, 332, 341, 367, 373, 400, 477, 492, 499, 506, 516, 576, 581

- закупорки 2, 100, 116, 142, 253, 395, 401, 505, 567, 582, 630, 728, 736

- затвердение 6, 8, 15, 21, 79, 92, 116, 126, 140, 148, 152, 208, 235, 258, 312, 344, 367, 400, 736

- опухоль [43, 48], 118, 142, 152, 179, 255, 276, 328, 409, 455, 567, 572, 576, 588, 593, 598, 736, 801

- укрепление 138, 171

- уплотнение [48], 246, 342, 401, 440, 499, 555, 616, 803

- холодность 142

Семенники 696

Семя мужское [17], 35, 116, 231, 358, 373, 455, 492, 572, 619, 638, 706, 740, 794

- высушивание 375, 506, 689, 757

- движение 409

- истечение 34, 409, 506, 708

- огненность [17]

- прилив [48], 8, 71, 84, 109, 174, 191, 199, 214, 270, 273, 274, 362, 443, 519, 670, 683, 687, 707, 732, 747

- уменьшение количества [48], 116, 634, 704

Сердце [39, 47], 72, 166, 174, 228, 313, 357, 462, 538, 720, 785, 809

- воспламенение 39, 603

- вред 497

- натура [35, 47]

- перебои [47], 4, 11, 37, 84, 99, 118, 169, 195, 198, 301, 340, 358, 375, 384, 389, 390, 400, 402, 422, 477, 516, 562, 563, 583, 597, 647, 785
- укрепление [38, 47], 4, 14, 46, 84, 99, 111, 118, 169, 198, 217, 228, 301, 390, 402, 476, 539, 672, 734
- Сикиррус* 546
- Сила [10—14, 16, 18, 19, 21, 22, 24, 25, 27, 29, 30, 32, 33, 35—37, 39, 44]
  - душевная 720
- Синяки 420, 504, 519, 547, 749
- Сироп 20, 83, 87, 93, 104, 164, 207, 247, 672, 676, 755
- Скирр, см. *Сикиррус*
- Скольжение [28, 33, 42], 39, 190, 255, 356
- Слабость 455, 673, 755
- Слезотечение [47], 41, 72, 80, 118, 227, 229, 357, 485
- Слезы [47], 34, 229, 357
- Слепота дневная [53], 676
  - куриная [53], 178, 372, 400, 414
- Слизистость [13, 27, 28]
- Слизь [43], 3, 4, 14, 15, 19—21, 34, 35, 62, 95, 99, 103, 104, 117, 174, 175, 181, 187, 195, 216, 247, 256, 257, 272, 333, 337, 341, 344, 382, 400, 403, 406, 408, 421, 429, 436, 440, 443, 445, 458, 473, 494, 497, 506, 513, 521, 536, 547, 563, 572, 576, 593, 602, 603, 613, 616, 618, 645, 647, 666, 689, 703, 706, 735, 740, 747, 749, 753, 756, 771, 777, 783, 801
  - водянистая 242, 520
  - вязкая [25], 336, 382, 440, 572
  - гнилая 440
  - густая 9, 34, 251, 252
  - жидкая [39], 735
  - липкая 578
  - незрелая 79, 252, 440, 600, 735, 767
  - перегоревшая 618
  - соленая 736
- Слух 176, 219, 238, 414, 753
  - ослабление 414
  - укрепление 547, 753, 802
- Слюна 88, 345, 401
  - течение [47], 503, 591, 699, 710, 755
- Смерть 47, 139, 145, 333, 337
- Смещение [18, 19, 28, 32, 33, 50, 52]
- Смещение [44, 47]
- Сновидения 537
  - дурные 394, 546
- Совокупление 96, 345, 400, 488, 492, 572, 619, 751
- Согревание [9, 13, 14, 26, 27, 51]
- Созревание [8, 13, 22—24, 28, 30, 32, 42, 50], 1, 7, 9, 15, 17, 34, 95, 111, 115, 117, 122, 184, 188, 190, 210, 215, 226, 227, 245, 246, 248, 251, 258, 274, 279, 339, 365, 373, 374, 379, 380, 382, 399, 400, 408, 415, 417, 423, 430, 464, 500, 505, 515, 534, 621, 625, 704, 733, 736, 737, 748
- Сойтие, см. Совокупление
- Сок [12, 13, 22—24, 27, 29—32, 37, 39, 43, 48, 1], 17, 39, 50, 86, 87, 95, 107, 111, 168, 188, 219, 226, 228, 235, 245, 246, 254, 255, 275, 277, 279, 359, 376, 380, 395, 401,

- 440, 442, 481, 503, 519, 583, 593, 620, 630, 645, 646, 693, 700, 704, 712, 719,  
722, 728, 733, 735, 736, 740, 744, 745, 753, 771, 791, 801
- влажный 88, 394
  - водянистый [48], 3, 337
  - вязкий [12, 30, 39, 51], 30, 30 bis, 214, 235, 380, 387, 645, 735
  - гнилостный 736, 740
  - густой [29, 48], 6, 13, 35, 87, 88, 93, 124, 141, 175, 227, 230, 235, 252, 272, 367,  
372, 374, 380, 387, 394, 400, 412, 436, 440, 445, 517, 583, 587, 647, 734, 735,  
747, 774, 779, 793, 801
  - дурной [43], 35, 88, 96, 111, 168, 274, 359, 370, 374, 383, 400, 401, 587, 594,  
601, 634, 645, 686, 689, 706, 736, 737, 749, 761, 789, 807
  - едкий 645
  - желчный 3, 29, 44, 161, 740, 741
  - землистый 734
  - испорченный 80, 168, 736, 768
  - незрелый 9, 29, 35, 140, 367, 400, 498, 616, 720, 728, 734, 747
  - окаменевший [31]
  - перегоревший 735
  - прилипающий [51], 498, 583
  - слизистый 238, 337, 375, 405, 581, 678
  - соленый 645
  - стекловидный [39]
  - сырой 734
  - черножелчный 111, 367, 375, 546
- Солнце [21, 22], 36, 90, 229, 233, 235, 242, 321, 326, 333, 382, 397, 415, 488, 528,  
543, 616, 653, 676, 696, 747, 748, 758, 767
- Сон [44], 88, 107, 124, 207, 333, 374, 375, 492, 537, 720, 747
- Сонливость 17, 29, 116, 333
- Сообразительность [47], 36, 74, 94, 190, 191, 339, 440, 749
- Сосок 373
- Сосуды (в теле) [33, 39], 3, 34, 95, 198, 356, 372, 375, 380, 392, 395, 546, 646, 706, 720,  
725, 728, 736, 740, 774
- биение 375, 380
  - семенные 456
  - устье [33, 34, 40, 42], 7, 15, 21, 25, 244, 380, 476, 547, 593, 631, 706, 736
- Сосунок 156
- Спазмы [44], 7, 81, 82, 122, 126, 172, 250, 262, 342, 408, 411, 414, 492, 512, 583, 623,  
653, 713, 755
- Сперма 750
- Спина 578, 666, 707
- боль [44, 52], 50, 116, 141, 146, 177, 199, 253, 401, 420, 427, 436, 494
- Спринцовка 45, 122, 619
- Спячка [44], 139, 166, 333, 382, 521
- Ссадины [39, 53], 149, 156, 207, 422, 602, 678
- Стопа [44], 4, 768
- опухоль 678
  - ссадины 88, 156, 678
  - трещины [43], 227
  - язвы 4, 126
- Страсть 208, 455, 552

Страх [44]

Стрелы

- армянские [49], 43, 120, 188, 378
- концы [30, 43], 207, 210, 212, 213, 238, 330, 415, 450, 510, 520, 598, 614, 660, 760
- отравленные [49], 250, 415, 623

Струп [34, 44, 51, 52], 15, 220, 235, 405, 415, 492, 629, 747

Стул 35

Судорога 512, 573, 750, 755

Суставы [8, 35, 44, 52], 4, 9, 14, 92, 103, 108, 171, 187, 262, 364, 389, 432, 475, 529, 561, 585, 616, 647, 666, 681, 691, 692, 695, 707, 712, 717, 744, 745, 747

- боль [30, 35, 44], 6, 20, 22, 29, 36, 67, 90, 91, 96, 102, 128, 140, 146, 174, 176, 177, 193, 194, 235, 249, 251, 252, 257, 307, 333, 373, 379, 401, 404, 409, 422, 429, 436, 450, 469, 473, 483, 489, 497, 506, 555, 561, 583, 603, 672, 681, 691, 720, 745, 748, 749, 753, 756, 777, 797, 802

— вправление 311

— вывих 26, 364, 422

— дрожь 174

— затвердение [44], 11, 235, 409, 411

— окаменение 21, 161, 210

— опухоль 26, 128, 176, 235, 409, 598

— перелом 364, 422

— подагрические 36, 124, 188, 198

— растяжение 364

— расслабление [35], 4, 5, 37, 305, 379, 733

— спазмы [35], 262

— «сплетенне» 382

— холодность 733

— шишки 26

— язвы 26

Сухость [10, 18, 22, 23, 30, 34]

Сухожилия [52]

— опухоль 795

— повреждение [52]

— разрыв 450, 498

— сведение [52]

— смещение [52]

Сухотка 400

Сыворотка [24], 161, 400, 583, 736

Сычуг 13

*Таммаддуд* 244

*Таннур* 774

«*Тарабатаус*» 674

Татуировка 86, 736

*Ташаббук ал-мафасил* 382

Тело [9—12, 14—20, 22, 24, 26, 27, 33, 34, 36, 39, 40], 22, 24, 54, 87, 89, 93, 96, 109, 124, 139, 161, 183, 190, 205, 210, 226, 250, 274, 279, 312, 318, 322, 330, 339, 342, 346, 374, 387, 400, 414, 425, 452, 468, 506, 510, 515, 520, 533, 536, 547, 576,



- 583, 588, 598, 603, 619, 620, 627, 634, 660, 666, 671, 672, 679, 711, 723, 728,  
733, 735, 736, 740, 743, 745, 753, 755, 768, 769, 775, 789, 791, 794, 801
- [43], 4, 12, 22, 30 bis, 94, 190, 258, 412
  - слабость 274
  - укрепление 4, 6, 20, 236, 275, 400, 401, 474, 556
- Темя 115
- Теплота [9, 11—14, 16, 17, 20, 22, 23, 25, 27, 29—33, 35—38, 50]
- Тесто 3, 73, 181, 445, 497, 594, 734, 774
- Тоска [47], 19, 20, 33, 187, 195, 272, 301, 375, 379, 400, 402, 405, 413, 497, 583, 603, 721
- Точнота [38, 47], 7, 23, 79, 95, 145, 175, 195, 198, 199, 228, 249, 255, 256, 258, 267, 272,  
299, 311, 369, 379, 385, 397, 405, 413, 422, 429, 450, 462, 497, 504, 505, 516,  
519, 583, 588, 589, 609, 610, 668, 720, 721, 728, 737, 783,
- Травма [52]
- Трахома [47, 53], 21, 80, 126, 242, 357, 485, 520, 603, 736
- Трещины 149, 227, 258, 359, 484, 519, 583, 666
- губах [43], 210, 713
  - лице [43], 5, 279, 359, 713
  - ногах 484
  - ногтях 369
  - пятке 6
  - холода 5, 282, 339, 369, 387, 409, 484, 505, 522, 546, 593, 707, 736
- Трубка дыхательная 408, 409, 522
- боль 408
  - легочная 339, 374, 390, 495, 520, 522, 736
  - опухоль 408, 736
  - шершавость 390, 749
- Трясение [44], 219, 373, 409, 659, 720
- Тугоухость [44], 111, 414, 747, 771
- Туса [53], 337, 379, 401, 414, 440, 505, 506, 520, 736
- «Тыквенные семечки» 21, 103, 114, 137, 146, 152, 190, 216, 252, 272, 365, 405, 423, 454,  
478, 493, 613, 620, 624, 628, 676, 683, 693, 694, 703, 728, 737
- Увлажнение [9, 17, 26]
- «Угашение» 198
- Удар 2, 422, 519, 567, 667, 729, 766
- след 137, 588, 603
- Удушье 107, 151, 587, 588, 755
- Ужаление 176
- Узлы 21
- Укол 126
- Укус 6, 7, 13, 16, 110, 115, 116, 126, 130, 137, 139, 140, 142, 152, 154, 164, 168, 172,  
174, 176, 177, 198, 208, 217, 231, 232, 235, 238, 246, 250, 255, 311, 328, 333,  
342, 357, 365, 369, 372, 374, 401, 405, 408, 409, 414, 454, 462, 469, 492, 498,  
506, 511, 520, 528, 529, 533, 547, 567, 572, 576, 578, 582, 584, 588, 590, 613,  
620, 630, 653, 665, 667, 668, 672, 713, 717, 720, 736, 740, 758, 771, 801
- «вши орлиной» [49]
  - гадюки [49], 6, 62, 81, 82, 110, 126, 128, 133, 226, 227, 235, 248, 251, 281, 310,  
311, 359, 373, 379, 387, 409, 424, 458, 461, 517, 520, 576, 578, 588, 620,  
679, 694
  - — рогатой 440, 519, 520, 588, 619

- «дракона морского» [49], 3, 111, 680, 729
- «зайца морского» 311
- зверей диких и животных 164, 583
- землеройки [49], 3, 740
- змеи [49], 37, 44, 48, 81, 82, 110, 116, 156, 198, 295, 401, 618, 623, 679, 740
- каракурта и паука [49], 4, 129, 169, 199, 250, 279, 484, 631, 666, 673, 736, 737, 757, 767
- крокодила 730
- *кутуса* 543
- ласки [49], 164, 736
- осы 198
- пчелы 748, 803
- сколопендры 440
- скорпиона [49], 3, 4, 37, 81, 82, 111, 115, 129, 141, 142, 152, 159, 168, 169, 198, 231, 239, 238, 245, 250, 251, 255, 257, 303, 369, 399, 401, 420, 422, 423, 440, 458, 462, 476, 484, 487, 492, 497, 510, 520, 528, 583, 588, 591, 613, 614, 618, 623, 663, 666, 679, 693, 736, 757, 758, 789, 802
  - — большого [49]
  - — «морского» 680
- собаки [49], 35, 126, 448
  - — бешеной [49], 52, 53, 87, 88, 110, 116, 128, 137, 140, 142, 188, 242, 250, 254, 311, 359, 373, 378, 391, 395, 401, 445, 456, 484, 520, 547, 582, 598, 646, 668, 714, 736, 740, 771
- сороконожки 758
- тарантула 693, 703

## Ум

- обострение 174, 195, 603
- притупление 494
- расстройство 86, 375
- способности 174

Умопомешательство 107, 454, 537, 576

Урчание 93

Усталость 34, 244, 553

Усыпление [44], 7, 11, 15, 34, 36, 228, 245, 333, 395, 423, 537, 603, 704, 747, 757

Утучнение 143, 205, 212, 217, 226, 228, 270, 273, 274, 347, 362, 395, 400, 411, 519, 654, 720, 774

Ухо 2, 3, 10, 87, 88, 124, 168, 344, 406, 506, 614, 619, 676, 679, 689, 691, 753, 758, 769

— биение 190, 667

— боль [44], 1—3, 9, 15, 36, 48, 79, 107, 124, 126, 168, 172, 176, 190, 207, 220, 226, 230, 236, 238, 263, 278, 279, 281, 339, 374, 380, 387, 391, 395, 398, 399, 404, 414, 420, 422, 423, 440, 456, 469, 505, 506, 528, 537, 545, 547, 549, 582, 607, 623, 628, 631, 634, 645, 647, 676, 679, 689, 694, 704, 713, 745, 747, 749, 769, 773, 781, 802, 808, 809

— ветры 139, 588, 679

— влага 689, 704

— вода 88, 598

— гной 4, 9, 88, 126, 220, 238, 242, 276, 422, 423, 504, 521, 758, 766

— грязь 238, 344, 379, 386, 387

— жидкость 3, 236, 696

— закупорки 87, 190, 420, 689

— звон [44], 34, 79, 87, 88, 190, 216, 251, 374, 400, 414, 453, 506, 619, 802

- опухоль желез 748
    - — в ушах [44], 1, 228, 623, 676
    - — за ушами 3, 35, 122, 171, 235, 306, 314, 515, 537, 552, 598, 722, 736
    - — под ушами [43], 91, 253, 255, 318, 391, 515, 537, 598, 722, 736
  - очищение 506, 547, 582, 628
  - размножение 90, 339, 346
  - рассечение 339, 423, 603
  - свист 190
  - трещины 2
  - черви 48, 190, 367, 399, 453, 506, 530, 583, 619, 628, 769
  - шум [44], 374, 395, 453, 492, 506, 619, 736, 753, 771
  - язвы [44], 4, 220, 230, 242, 350, 386, 387, 398, 414, 423, 530
- Ушиб [44], 156, 181, 311, 379, 504, 567, 602, 667, 673, 729, 801

*Фалгамуна* [52]

*Фарангус* 521

Фармакопея 25, 190, 680

Ферменты 13

Фистула слезная 90, 110, 180, 342, 393, 616, 757

Фитиль 9, 25, 36, 79, 96, 111, 170, 220, 229, 339, 357, 387, 422, 469, 481, 747, 753

Флегмона [43, 52], 373, 454, 530

*Фуджишла* 35

*Хайда* [48], 95, 257, 275, 456, 470, 583, 587, 666

*Ханазир* [50]

Харканье [47], 722, 733

Хемоз [53]

*Химитритиус* 674

Химус [42], 6, 117, 146, 174, 236, 258, 308, 337, 366, 371, 374, 376, 377, 400, 401, 416, 421, 437, 505, 588, 593, 594, 630, 646, 676, 689, 720, 736, 755, 757

Холод [10, 13—23, 25—27, 32, 35, 38, 59]

Хрусталик [53]

Хрящ [29], 3, 247, 423

Худоба 87, 359

Худосочие [35]

*Хунак батин* 3

Цвет [16, 18—20, 26, 27, 40—42, 50—53]

Чажотка [47], 48, 96, 235, 311, 313, 400, 401, 484, 653, 674

Черви 3, 37, 137, 152, 272, 319, 320, 358, 365, 373, 423, 428, 433, 456, 469, 478, 493, 583, 620, 622, 624, 628, 676, 693, 694, 703, 728, 734, 737, 740, 741, 769, 783

— зубные 374

— кишечные 3, 44, 87, 103, 137, 146, 216, 236, 247, 252, 253, 319, 320, 358, 365, 367, 433, 454, 469, 478, 506, 613, 616, 619, 780

— ушные 48, 190, 367, 399, 453, 506, 530, 583, 619, 628, 769

Череп [53], 578

Чернила 3

Чесотка [44], 48, 87, 126, 158, 177, 190, 209, 231, 253, 255, 400, 409, 562, 583, 601, 666, 690, 736, 803

- злокачественная 683
- кровяная 519
- слизистая 519
- «твердая» 256
- Чирей 246, 279, 281
- Чиханье [47], 20, 34, 111, 177, 179, 207, 344, 415, 533, 755
- Член мужской 619
  - изъязвление [48, 49], 26
  - опухоль [43, 48], 26, 603
  - язвы 440, 704
- Чувствительность 333, 520, 567
- Чувство [13, 19—21], 195, 228, 281, 317, 322, 388, 538, 539
- Чума бубонная или кожная 677
  
- Шарики влагалищные 387
  - для свищей 387
- Шелушение 87, 126, 177, 238, 470, 576, 688, 691, 694, 716, 753
- Шершавость 519
- Шея [52], 6, 149, 157, 281, 417, 420, 488, 504, 506, 545, 585, 593, 770
- Шипы (извлечение) [27, 30, 43], 42, 62, 330, 415, 450, 510, 614
- Шишки висячие 351
  - почечуйные 82
- «Шлем» [44, 52], 235, 422, 647
- Шуса 96, 228, 244, 245, 250, 455
  
- Щеки 333
  
- Экзема [52]
- Элементы [9, 18]
- Эрекция [53, 48], 116, 164, 253, 375
  
- Язвы [8, 25, 31, 33, 44], 1, 4, 6, 7, 9, 10, 15, 18, 21, 25, 26, 29, 32, 34, 36, 39, 40, 42, 44, 46, 48, 57, 58, 62, 79, 82, 83, 88, 89, 90, 92, 96, 99, 104, 106, 110, 112, 123, 124, 126—128, 137, 139, 140, 142—144, 149, 152, 154, 156, 158, 161, 163, 168, 170—172, 176, 177, 181, 183, 186, 190, 194, 204, 207, 209, 210, 219, 221—223, 226, 227, 229—231, 233, 235, 236, 238, 242, 246, 248, 250, 253, 255—258, 264, 279, 282, 289, 298, 304, 311, 313, 314, 318, 320, 321, 337, 339, 342, 345, 346, 350, 351, 357, 359, 367, 369, 373, 374, 376, 379, 380, 382, 386, 387, 389, 391, 393, 395, 397, 399—401, 403, 405, 408, 409, 412, 414, 415, 417, 419, 421, 423, 424, 440, 445, 450, 452, 455, 458—460, 471, 473, 476, 481, 482, 485, 487, 489, 492, 495, 497, 500, 504—506, 516, 517, 520—522, 528, 530, 534, 542, 543, 545—547, 550, 552—554, 562, 574, 576, 583, 588, 593, 598, 601, 603, 604, 613, 616, 619, 620, 622, 623, 625—631, 636, 637, 639, 640, 647, 653, 663, 664, 666, 667, 671, 673, 676, 680, 688, 691, 693, 694, 700, 703, 704, 707, 708, 712—716, 719, 720, 723, 725, 728, 734, 736, 737, 740, 742, 743, 747, 749, 751, 753, 755, 758, 760, 762, 766, 767, 771, 774, 775, 776, 779, 781, 783, 786, 788, 792, 803, 805, 806, 808, 810
  - влажные 1, 110, 126, 236, 304, 389, 476, 620, 783
  - внутренние 96, 400
  - гангренозные 588

- глубокие 58, 227, 238, 450, 546, 547, 616, 673
- гниlostные [44], 10, 170, 194, 238, 337, 341, 345, 445, 452, 520, 736
- горячие 137, 156, 723
- дурные 728
- загрязненные [28, 44], 34, 227, 236, 238, 405, 414, 450, 528, 546, 547, 653, 688, 714, 747, 758
- зараженные червями 126
- застарелые 25, 58, 112, 171, 207, 235, 248, 386, 391, 452, 506, 616, 736
- затвердевшие 359, 468
- злокачественные [25, 44], 15, 26, 35, 48, 110, 140, 152, 156, 158, 161, 181, 194, 219, 236, 238, 242, 253, 339, 373, 374, 387, 391, 445, 468, 471, 504, 505, 528, 546, 552, 576, 588, 623, 626, 629, 630, 664, 673, 676, 680, 720, 728, 736, 737, 751, 758
- зуд 279
- «медовые» [43, 52], 1, 89, 128, 246, 359
- «молочные» [44], 90, 720
- моровые 677
- наружные 6, 79, 723
- очищение 15, 18, 25, 42, 48, 82, 92, 118, 226, 227, 229, 238, 257, 342, 359, 450, 598, 688, 736, 751
- ползучие [44], 10, 120, 123, 126, 170, 229, 236, 391, 395, 403, 468, 473, 629, 663, 680, 771, 777
- разведенные 142, 163, 337, 476, 700, 701, 720, 751, 779
- раковые 26, 253, 725
- рыхлые 194, 704, 714
- свежие 186, 391, 576, 598, 716, 723
- следы [43], 79, 90, 118, 164, 258, 293, 339, 423, 631, 632, 688, 747
- слизистые 763
- смертельные 139
- суставные 26
- сухие 236
- труднозаживающие 58, 304, 311, 476, 478, 603, 637, 700
- хронические 140, 342, 391, 492, 715
- черные 10
- Язык [21—23], 7, 8, 34, 220, 293, 311, 323, 327, 337, 373, 404, 412, 423, 479, 497, 516, 517, 536, 578
  - опухоль [47, 53], 400, 537, 542, 603
  - тяжесть 208, 422
  - шершавость 90, 456, 713
- Язычок [47], 34, 39, 230, 250, 281, 298, 467, 603, 771
  - опухоль 409, 440, 520, 701
- Яички мужские 288, 473, 696
  - боль 257, 414, 498
  - затвердение 21, 107, 116, 318
  - зуд 1
  - изъязвление 26
  - опухоль [44], 1, 4, 26, 107, 124, 226, 227, 357, 408, 440, 492, 506, 758
  - предохранение [43]
  - холод 139
- Ячмень (на глазу) [53], 498, 707

## УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН СОБСТВЕННЫХ

Абу Бекр Мухаммад ибн Закарийа ар-Рази, великий врач, химик и философ (865—925 гг.) 44

Абу Джурайдж ар-Рахиб, христианский врач 7, 9, см. также Ибн Джурайдж Адрий 747

Аристотель, древнегреческий философ и ученый (384—322 до н. э.) [17, 50]

Артемиды, греческая богиня луны и охоты 311

Архиген, римский врач времен Траяна (53—117) 375, 394, 737

Вадягорос (Пифагор), древнегреческий математик и философ (ум. в 496—97 г. до н. э.) 1

Балазури, крупнейший арабский историк (ум. в 892 г.) 86

Гален, древнеримский врач (129—200) [17, 32, 37], 1, 2, 13, 19, 20, 25, 26, 39, 42, 44, 53, 66, 75, 80, 85, 89, 110, 120, 172, 174, 188, 190, 194, 199, 207, 208, 219, 220, 228, 235, 239, 256, 281, 284, 295, 297, 300, 309, 311, 314, 342, 357, 366, 369, 372, 375, 378, 391, 403, 412, 423, 455, 501, 541, 546, 555, 572, 576, 597, 598, 629, 640, 681, 683, 688, 692, 704, 707, 728, 729, 736, 757, 761, 789

Геродот, древнегреческий историк (484—425 гг. до н. э.) 45

Гиппократ, отец греческой медицины (459/60—355 гг. до н. э.) 115, 124, 253

Демокрит, древнегреческий философ (470—380 гг. до н. э.) 668

Джам, Джамшид, мифический древнеиранский царь 663

Джантин, Гентий, иллирийский царь (II в. до н. э.) 142

Димашки, вероятно, это Хакам ад-Димашки, живший в Дамаске (ум. в 825—26 гг.), отец известного врача Масиха 407, 784

Диоскорид, греческий ботаник и военный врач (I в.) 1, 4—7, 11, 12, 15—17, 29, 30, 30 bis, 32, 34, 39, 41—43, 45, 47, 82, 89, 94, 103, 147, 154, 161, 163, 168, 170, 181, 188, 195, 199, 208, 214, 227, 231, 234, 238, 242, 244—250, 255, 274, 300, 304, 311, 319, 321—324, 327—331, 333, 337, 339, 348, 351, 357—359, 366, 369, 373—375, 379, 387, 391, 414, 415, 448, 449, 476—479, 484, 487, 488, 492, 494, 497, 498, 505, 506, 516, 517, 525, 526, 528, 530, 533, 534, 537, 543—546, 550, 551, 554, 559, 560, 578, 582, 587, 596, 598, 616, 618, 623, 625, 660, 661, 688, 693, 694, 700, 707, 711, 722, 728, 742, 747, 750, 753, 755, 765, 770, 783, 801

Еврей (ал-Йахуди), прозвище Масарджавайха 14, 585

Ибн ал-Битрик, переводчик времени Ма'муна 679

Ибн Вафид, арабский врач в Испании (999—1068 гг.) [51, 52]

Ибн Джурайдж, Настас, христианский врач 7, 257, 375, см. также Абу Джурайдж

Ибн Масавайх, христианский врач и переводчик (777—857) 110, 121, 173, 207, 257, 394, 433, 445, 588, 597, 624, 651, 685, 686, 720, 747, 753, 788, 792, 801

Индиец, вероятно, имеется в виду индийский врач Чарака 97, 419

Иса, под этим именем известно несколько врачей: Иса ибн Йахйа, арабский переводчик, ученик Хунейна ибн Исхака (IX в.), Иса ибн Хакам ад-Димашки, придворный врач Харун ар-Рашида (786—809), Иса ибн Али, христианский врач 789

ал-Кинди, арабский философ, ученый-энциклопедист (ум. в 870 г.) 251

Кратес, эллинистический врач и ботаник (I в. до н. э.) 596

Ломоносов М. В. 340

Малантус (Меламп), знаменитый прорицатель и врач 753

Масарджавайх (VII в.), врач и переводчик 64, 100, 114, 162, 433, 683, 735, 754, 759, см. также Еврей

Масих, Абу-л-Хасан Иса ибн Хакам Масих ад-Димашки, придворный врач Харун ар-Рашида (786—809) 42, 121, 138, 256, 366, 618, 696

Мейергоф, немецкий востоковед, историк медицины (1874—1945) 682

Меламп, см. Малантус

Мухаммад, пророк [7], 366

Орибазий, греческий врач, энциклопедист (325—нач. V в.) 582

Павел Эгинский, александрийский врач (615—690) 2, 121, 143, 149, 207, 219, 241, 250, 306, 311, 320, 340, 384, 419, 630, 675, 681, 760, 767

Плиний, римский ученый и писатель (23—79) 45

Протей, см. Фрутус

Рахиб 55, см. также Абу Джурайдж

Руф, римский врач (I—II вв.) 174, 199, 236, 247, 357, 369, 374—376, 400, 506, 696

Соломон, царь (960—935 гг. до н. э.) 663

Стефан, византийский философ, математик и врач (VII в.) 325, 476, 505

Сулейман, см. Соломон

Феофраст, древнегреческий ботаник (372—288 гг. до н. э.) 6, 11

Филунид 755

Фрутус (Протей) 753

Хузистанец, некоторые идентифицируют его с врачом из Джундишапура Сабуром ибн Сахлем (ум. в 869 г.) 97, 137, 214, 256, 359, 380, 475, см. также Хузистанцы

Хузистанцы, врачи джундишапурской школы, основанной в Хузистане в V в. 11, 57, 228, 267, 390, 398, 433, 578, 667

Хунейн ибн Исхак, врач, ученый и перводчик (808—873) 3, 19, 203, 318, 339, 375, 689, 706

Чарака, индийский врач (I в.) 14

Юба, мавританский царь (I в. до н. э.) 578

## УКАЗАТЕЛЬ ГЕОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ

- Абадан 12  
 Айзаб, город в Малой Азии 12  
 Айн Шамс, древний город в Египте 82  
 Александрия, город в Египте 87  
 Аманус (Аман), горный хребет между Сирией и Киликией 369  
 Андалус, Андалузия 208  
 Ани, столица древней Армении 313  
 Аннагра, город в Индии 731  
 Антикон, Антикира, город в Южной Фессалии 755  
 Апеннины (Афанинус), горы 231  
 Арабские страны 291, 477, 517, 632  
 Аравия 539, 613  
 Аравийская пустыня 796  
 Армения 87, 135, 215, 245, 313, 613  
 Ас-Сайд 145  
 Атба'и 696  
 Афганистан 103  
 Африка 87, 625  
 Афруджия, см. Фригия
- Багдад 362  
 Барка, область в Ливии 143  
 Басра 505, 756  
 Бахрейн, острова в Персидском заливе 12  
 Бухайра, область в дельте Нила 311  
 Бухара 73  
 Бухах 538
- Вавилония 742  
 Вавилонская земля 246
- Галатия, область в Малой Азии 693  
 Гаягас, река Ганг 516
- Герат 702  
 Гор, Эль-Гор — долина, тянущаяся на юг от Мертвого моря 82  
 Греция 337
- Джанфиш 208  
 Джебель Лукам 3  
 Джидда, город на Красном море 12  
 Джурджан, область на севере Ирана 541, 696  
 Диджлат ал-Авра, местность в Месопотамии 505
- Египет 5, 38, 47, 220, 231, 304, 373, 507, 660, 693  
 — Верхний 145
- Закинф, остров в Ионическом море 625  
 Занзибар, остров у восточного побережья Африки 168  
 Запада страны 30 bis, 339  
 Зиндж (страна зинджей), часть восточного побережья Африки 41, 131, 168
- Иерусалим 520  
 Индийское море 12  
 Индийский океан 538  
 Индийский остров 609  
 Индия 11, 30, 94, 192, 301, 309, 339, 476, 477, 479, 516, 539, 566, 585, 613, 614, 615, 721, 731, 735, 756  
 Индонезия 103  
 Индостан 146  
 Ионийцев страна 314, 339  
 Ирак 93, 181



- Иран 663  
Истрия, полуостров в северной части Адриатического моря 170  
Исфахан 663  
Ифрикия, область в Северной Африке 87, 388  
Йемен, область в Аравии 12, 94, 209, 423
- Кабул 103  
Кайраван, город в Ифрикии 250  
Каммагена, область в Сирии 613  
Каппадокия 660, 693  
Кария, горная область в Малой Азии 154  
Касран, горы в Иране 438, 547  
Керман, область в Иране 61, 564, 660, 725  
Киклады, острова в Эгейском море 279, 476  
Киликия, область в Малой Азии 328, 742, 696  
Киннесрин, область и город в Сирии 208  
Кипр, остров в Средиземном море 154, 314  
Кирена, город и область в Северной Африке 250  
Китай 8, 58, 84, 121, 217, 338, 345, 485, 517, 539, 597, 609, 667, 759  
Китайское море 485  
Крит, остров в Средиземном море 330, 423, 696  
Кульзум, Красное море 12  
Куфа, город в Иране 476
- Ливан 225  
Ливия 578  
Лигурия, область 231  
Лириданос, река 147  
Лотосов земля, страна лотофагов, по сообщениям древних авторов, питавшихся плодами лотоса 578  
Лубийа, Северная Африка 250, см. также Ливия  
Лунная земля, фантастическая область в Африке, где, по сообщению Птолемея, находились Лунные горы, с которых стекал Нил 291  
Луристан, область в Иране 9
- Мавераннахр, область между Амударьей и Сырдарьей 368, 724  
Мавритания, северо-западная область Африки 578  
Магриб, страны северо-западной Африки 58  
Македония, историческая область на Балканском полуострове 404  
Манбидж, город в Сирии 425  
Масалуткикий 494, см. также Массилия  
Массилия, город на юго-восточном побережье Галлии 494  
Мастики город, так именовался остров Хиос в Эгейском море, откуда вывозили мастику 316  
Мах, древняя Мидия 498  
Мекка 12, 792  
Мекран, город в Иране 564  
Мурбат, город 339
- Нежд, область в Центральной Аравии 617  
Нил, река в Африке 38
- Палестина 82  
Пальмира, город в Сирии 29  
Парнасс, горная цепь 742  
Персия 47, 58, 170  
Понт, страна в Малой Азии 565
- Ракка, город на Евфрате 362  
Рей, город на севере Ирана 33, 438  
Родия, область острова Родос 170  
Родос, остров в Средиземном море 154  
Рум, Византия 10, 616
- Саид, Верхний Египет 47, 145  
Саклабов страна, обозначение славянских земель у арабских авторов 202  
Сиджистан, современный Систан 65  
Сидон, древнейший город Финикии 625  
Сандунийа, страна 693  
Сираф, город и порт на берегу Персидского залива 318  
Сирия 181, 225, 250, 304, 319, 325, 382, 476, 509, 516, 520, 590, 598, 623  
Сицилийская земля 625  
Согд, древняя область в бассейне реки Зарафшан в Средней Азии 145  
Софала 539, 571, см. Суфала  
Стримон, пограничная река между Фракией и Македонией 248  
Суфала, Суфалат аз-зиндж, область на юго-восточном побережье Африки. Суфалат ал-хинд — порт Сурпарака в Индии 202, 783, см. также Софала
- Табаристан, область на южном берегу Каспийского моря 33, 214, 478, 537, 546, 552, 742

- Табаристанские горы 369  
Тавр, горная цепь в Малой Азии 693  
Тарсус, город в Малой Азии 476  
Тафосирида, город в Нижнем Египте 693  
Тафусир, см. Тафосирида  
Тихий океан 538  
Троглодитика, страна пещерных эфисиев 214
- Фалуфуннис (Пелопоннес) 494  
Фарс, область в Иране; Персия 9, 61, 603, 616, 687, 706  
Фасус 543
- Фригия, область в Малой Азии 294  
Халеб, город в Сирии 791  
Халкедон, исторический город в Малой Азии 357  
Хиджаз, область в Аравии 617  
Хорасан 143, 325, 368, 376, 724  
Хузистан, область в Иране 41
- Шам, Сирия 623  
Шахразур, город в Месопотамии 270, 543  
Эфиопия 41, 293

## СЛОВАРЬ НЕПЕРЕВЕДЕННЫХ ТЕРМИНОВ

*Анакардийа* — лекарственная кашлица [ма'джун] из анакардиума аптечного 125.  
*Арджуван* — то же, что *аргуван*, т. е. багряник.

*Баврак*. — см. № 87, прим. 1.

*Бадзахр* — см. стр. 34, 35.

*Байда* — см. стр. 52, прим. 80.

*Барас* — см. стр. 52, прим. 65.

*Барш* — см. стр. 52, прим. 66.

*Бахак* белый — то же, что *вадах*.

*Бахак* черный — см. стр. 52, прим. 64.

*Бунк* — см. № 4, прим. 2.

*Вадах* — см. стр. 52, прим. 64.

*Джараб* — см. стр. 52, прим. 76.

*Джараб* (глаз) — трахома.

*Джулаб* (перс.) — розовая вода. См. «Канон» V, стр. 112.

*Джуланджубин* (перс.) — засахаренное варенье из роз.

*Дийакуза* (греческ.) — Напиток, приготовленный из мака с добавлением других лекарств.

*Дибс* — сладкий сгущенный виноградный сок.

*Забарджд* — оливин-хризолит.

*Зафара* — крыловидная плева.

*Зиришк* — перс. название барбариса; см. № 24.

*Зифт* — см. № 227, прим. 1.

*Исфидадж* — см. № 40, прим. 1.

*Исфидбадж* — мясной бульон без пряностей.

*Карис* — род кушанья, в которое входят кислые приправы.

*Кирutti* (греческ.) — восковая мазь.

*Колон* (греческ.) — толстая кишка.

*Кула'* — см. «Канон» III (1), стр. 362.

*Куландж* — в дополнение к сделанному в Книге первой «Канона» примечанию следует иметь еще в виду, что, по мнению составителя словаря X века *Мафатих ал-улум*—

«Ключи наук» — термин *куландж* означает закупорку кишки, называемой *колон*. Арабский термин *куландж* произошел от греческого *κωλον*. Нет сомнения, что это заболевание толстого кишечника не ограничивалось только закупоркой, а связывалось и с другими заболеваниями толстой кишки в том числе и с колитом. См. также «Канон» III (2), стр. 202.

*Литаргус* (греческ.) — см. стр. 53, прим. 83.

*Майбих* (перс.) — айвовый напиток; см. «Канон» V, стр. 112.

*Майбухтадж* — см. № 446, прим. 2.

*Малихулия* (греческ.) — см. стр. 52, прим. 82.

*Мамиса* — мачок рогатый; см. № 425, прим. 1.

*Матбух* — вино, уваренное до половины или трети первоначального объема.

*Махрус* — см. № 430.

*Мизадж* — натура, см. стр. 50, прим. 14.

*Намла* — см. стр. 52, прим. 72.

*Нами* — см. стр. 52, прим. 66.

*Нура* — см. № 94, прим. 3.

*Са'фа* — сыпь на лице.

*Сиканджубин* — см. стр. 51, прим. 35.

*Сури* — см. № 18, прим. 1.

*Тайнур* — хлебная печь, в Средней Азии — *тандыр*.

*Таранджубин* — см. № 724.

*Унфак* — масло, добываемое из незрелых маслин; «Фармакогнозия» № 515 (6).

*Усара* — см. № 1, прим. 3.

*Ушинак* — см. № 21, прим. 1.

*Ушнан* — см. № 27, прим. 1.

*Фалагмта* (греческ.) — см. стр. 52, прим. 69.

*Фарагитус* (греческ.) — воспаление мозговых оболочек, «Канон» III (1), стр. 86.

*Фурбийун* — см. № 578, прим. 1.

*Хайда* — понос с рвотой.

*Хамд* — *Anabasis setifera* Moq. или *Salicornia fruticosa* L.

*Ханазир* — см. стр. 50, прим. 5.

*Хариса* — см. № 205.

*Шуса* — см. № 96, прим. 3.

## ВЕС И ЛИНЕЙНЫЕ МЕРЫ.

Ибн Сина пользуется в «Каноне» несколькими системами мер. Для веса он чаще всего применяет систему, бывшую в употреблении в его время в центре халифата. Эта система была основана на древнегреческих мерах, которые к тому времени утратили уже свое первоначальное значение. Реже он прибегает к местным мерам, имевшим распространение только в саманидской Бухаре или в отдельных областях феодального Ирана.

Применяя греческие рецепты лекарств, главным образом Педания Diosкорида, он не мог не столкнуться и с чисто греческими системами измерения, как древними аттическими, так и более поздними эллинистическими.

\* Все непереведенные термины, не вошедшие в этот словарь, см. в Указателе лекарственных средств.

Отсюда основная двойственность всех его метрологических указаний: с одной стороны, меры мусульманских государств, с другой, — меры Греции и Византии.

Это ясно видно на следующем примере. Ибн Сина пользуется греческой *драхмой*, как мерой веса, общей для халифата, когда он пишет *дирхам*. Под этой формой первоначальное значение *драхмы*, как и греческая этимология слова, давно стерлись и не дают другого значения, кроме того, которое *дирхам* мог иметь в XI веке в халифате или в той его части, где находился Ибн Сина. С другой стороны, он пользуется словом *драхми*, что, без сомнения, представляет транскрипцию того же греческого слова, но еще в его греческом содержании и смысле, т. е. как мерой аптекарского веса, которую применял Диоскорид или другой греческий автор.

То же происходит и с рядом других мер.

Определить точно указанные меры невозможно, так как неизвестно, к какому именно историческому периоду относится каждая из них. Значение же мер постоянно менялось не только по географическим областям, но и во времени.

В конце Книги пятой «Канона» Ибн Сина приводит меры объема и весов из *Куннаша* («Сборника») двух своих предшественников — ас-Сахира и Ибн Сарафийуна<sup>1</sup>. Первый из них Йусуф ал-Касс ас-Сахир был видным врачом, математиком и переводчиком, жившим в IX — нач. X вв. Им переведены математические сочинения греческих авторов с сирийского на арабский язык и написано несколько медицинских трудов, в том числе упомянутый *Куннаш*. Другой автор Йуханна ибн Сарафийун (Серапион) — сирийский врач, живший во второй половине IX в. в Дамаске. Он написал на сирийском языке два медицинских сборника (*Куннаш*), один из которых был переведен в 318/930 г. на арабский язык, затем в XII в. — на латинский.

Исходя из соотношения мер весов и объемов, приводимых этими авторами, в настоящем издании мы заново произвели пересчет упоминаемых в Книге второй «Канона» единиц измерения на меры метрической системы<sup>2</sup>. В тех случаях, когда отсутствуют соответствующие указания у упомянутых авторов, привлечены данные из книги В. Хинца «Мусульманские меры и веса с переводом в метрическую систему» (Москва, 1970 г.).

<sup>1</sup> «Канон» V, с. 231—233.

<sup>2</sup> Еще в первом издании Книги пятой «Канона» (стр. 329) было обращено внимание на несоответствие соотношения отдельных мер весов, приводимых Ибн Синой, с таблицей весов, приложенной к Книге второй «Канона».

Название мер и весов	в граммах	Название мер и весов	в граммах
<i>Арузза</i> (рисовое зерно)	0,017	<i>Матритус</i> (метрет)	38380
<i>Бакилла</i> (конский боб)		<i>Мил'ака</i> (ложка)	
— греческая	1,416	— для сухих лекарств	7,225
— александрийская	2,124	— для меда и лекарственных кашек	17,0
— египетская	2,823	<i>Мискал</i>	4,25
<i>Бундука</i> (лесной орех)	4,25	<i>Обол</i> ( <i>ар. утулус</i> )	0,708
<i>Гарама</i>	от 0,743 до 0,990	<i>Оксибаф</i>	76,5
<i>Даврак</i>	1020	<i>Ритл</i>	340
<i>Данак</i>	0,495	<i>Сукурраджа</i>	106,25
<i>Дарахми</i>	4,25	<i>Тассудж</i>	0,18
<i>Джавза</i> (орех)	38,25	<i>Укийа</i>	29,75
иногда	17,0	<i>Уксубафун</i> — см. <i>Оксибаф</i>	
<i>Джиллавза</i> — см. <i>бундука</i>		<i>Ускураджа</i> — см. <i>Сукурраджа</i>	
<i>Дирхам</i>	2,975	<i>Хабба</i>	0,059
<i>Истар</i>	17,0	<i>Хардала</i> (горчичное зерно)	0,00071
<i>Кавасус</i> ( <i>киаф</i> )	44,625	<i>Харнуба</i> (зерно рожкового дерева)	0,195
<i>Кират</i>	0,236	<i>Химмаса</i> (горошина)	0,25
<i>Кист</i> ( <i>ксест</i> )		<i>Хус</i> для масла	3060
— анатолийский	510	— для вина	3400
— румский	566,66	— для меда	7990
— для меда	850	<i>Хуфна</i>	17,0
<i>Кутули</i> ( <i>котил</i> )	208,25	<i>Ша'ира</i> (ячменное зерно)	0,059
<i>Манн</i>	680		
— анатолийский и египетский	476	<b>Меры длины</b>	
— румский	595	Палец ( <i>исба'</i> )	2—2,2 см
<i>Мастарун</i> малый	25,50	Пядь ( <i>зибр</i> )	22,5 см
— — — большой	89,25	Локоть ( <i>зира'</i> )	50—62 см
		<i>Фарсах</i>	6 км

20	اسطوخودس	26
50	اسفاناخ	72
25	اسفنج وحجره	68
40	اسفیداج	41
38	اسقنقور	44
78	اسقولوفندریون	10
58	اسیوس	37
23	اشترغاز	18
21	اشق	77
6	اشقیل	39
27	اشنان	75
11	اشنه	32
28	اصابع صفر	42
68	اصابع هرمس	7
54	اصطر اطمقوس	16
17	اصطرك	55
70	اطا	71
73	اطریة	46
69	اطمات	43
59	اطیوط	60
12	اظفار الطیب	65
30	اغالوجی	33
30a	اغلاقون	4

1	اباروانك
	ابریسم
	ابرق
	ابنوس
	ابوحلسا
	ابهل
	اترج
	اٹمد
	اٹمدیون
	اجاص
	اخیلوس
	اذراقی
	اذان الفار
	اذخروفقاحه
	اذریون
	اردفنانی
	ارز
	ارماك
	ارنب السرى
	ارنب البحرى
	ارند برند
	ازاد درخت
	اس
	اسارون

99	باذرنجبويه	19	افتيمون
124	باقلی	3	افستتین
79	بان	61	افسون
131	براسفان	56	افقر اسقوس
123	بردی	36	افیون
110	برسیاوشان	5	افاقیا
112	برطانیقی	15	اقحوان
85	برنجا سف	49	اکتمکت
103	برنک کابلی	1	اکلیل المملک
127	بزاق	52	الشفایی
91	بزر قطونا	47	اللیخ
122	بزر کتان	45	الماس
121	بسپاسه	51	النفل
117	بسفایج	53	الوسن
118	بسد	31	امغیلان
93	بسرو بلخ	14	املج
88	بصل	24	امیر باریس
129	بصل الزیز	62	اناعالس
109	بط	22	انجدان
134	بطباط	35	انجرة
136	بطم	74	اندر
95	بطیخ	67	اندرو بیلون
128	بعر حیوان	9	انزروت
89	بقلة الیمانیة	48	انسان
114	بقلة الحمقا	13	انفحه
132	بقلة یهودیة	2	انیسون
97	بل	66	اوافینوس الحدقی
86	بلاذر	57	اوبوطیلون
90	بلبوس	64	اوسد
82	بلسان	76	اوفاریقون
120	بلوط	29	اومالی
98	بلیلیج	34	ایرسا
130	بنات وردان		<b>ب</b>
107	بنج	125	بابلس
116	بنجنکشت	80	بابونج
115	بندق	100	بادنجان
83	بنفسج	81	باذاورد
94	بنک	111	بادزوج



	ث	87	بورق
746	ثافسيا	102	بوزيدان
745	ثعلب	135	بوش دربندی
743	ثفل	106	بوصير
744	ثلج	280	بو قلمون
740	ثوم	104	بوقيصا
741	ثومون	126	بول
742	ثيل	92	بويانس
	ج	105	بهار
158	جار النهر	101	بهرامچ
167	جاسوس	84	بهمن
165	جاورس	119	بيش
140	جاوشير	133	بيش مو شروبوخا
151	جيسين	96	بيض
145	جبلانك	108	بيقية
161	جبين	113	بيلمون
162	جلوار		
159	جراد		ت
164	جرجير	733	تافسيا
163	جزر	735	تربط
155	جعدة	738	ترسى
152	جص	728	ترمس
150	جفت افرند	724	ترنجبين
156	جلد	727	تشميزج
149	جلنار	734	تفاح
141	جلوز	732	تمر
153	جمار	721	تمر هندي
160	جمسفرم	730	تمساح
154	جميز	731	تبول
157	جناح	726	تنگار
139	جند بيدستر	723	توب
142	جنطيانا	729	تئين بحري
137	جوز	739	توبال
144	جوز السرو	725	توتيا
148	جوز الطرفا	737	توت
138	جوز بوا	722	تودرى
143	جوز چنلم	738	توب

249	حرملى	147	جوز رومى
266	حزاً	166	جوز مائل
300	حزاز الصخر	146	جوز هندى
248	حسك		ح
263	حشيشة الزجاج		حاسيس
242	حضض	267	حاشا
258	حلبة	247	حالبى
252	حلبيب	265	حب البان
250	حلتيت	268	حب الزلم
261	حلزون	270	حب السمنة
282	حمار	273	حب الصنوبر
255	حماض	274	حب الغار
277	حمام	269	حب القلقل
245	حماما	275	حب الميسم
253	جمعى	271	حب النيل
244	حنا	272	حبة الخضرا
262	حنبد	279	حجر ارمى
257	حند قوى	299	حجر سميطوس
254	حنطة	292	حجر افروجى
251	حنظل	294	حجر الاساكة
278	حور	298	حجر الاسفنج
260	حور رومى	285	حجر الحية
243	حى العالم	295	حجر الرحى
281	حية	287	حجر العاج
	خ	289	حجر القمر
		291	حجر اللبنى
776	خالىد ونيون	286	حجر المثانة
779	خاملاون	284	حجر المسن
764	خانق الذئب	288	حجر اليشب
765	خانق النمر	297	حجر اليهود
767	خبازى	283	حجر حبشى
775	خبث	293	حجر العسلى
774	خبز	290	حجر يطفافا بالزيت
780	خبرء	296	حديد
781	خراطين	276	حربا
755	خربق ابيض	280	حربة
753	خربق اسود	264	حردون
749	خردل	259	حرف
761	خرنوب	256	
783	خروع	246	

193	درومطارس	762	خزف
169	درونج	757	خس
177	دفلی	760	خس الحمار
176	دلب	754	خسرودارو
188	دم	747	خشخاش
175	دماغ	750	خصی الثعلب
186	دم الاخوان	751	خصی الكلب
187	دند	752	خصیة
172	دود	770	خطاف
180	دوسر	748	خطمی
185	دوقو	763	خفاش
179	دهمست	771	خل
190	دهن	766	خلاف
189	دینارویه	784	خمر
182	دیودار	777	خمسة اوراق
	ذ	768	خمیر
789	ذباب	773	خنافس
788	ذراړیح	758	خنثی
786	ذریرة	778	خندروس
787	ذنب الخیل	769	خوخ
785	ذهب	759	خوانجان
790	ذئب	756	خیار شنبیر
	د	782	خیربوا
671	راتیانج	772	خیری
668	رازیانج		د
671	راسن		دادی
669	رامك	173	دار شیشعان
685	ریثا	170	دار فلفل
666	رتة	168	دارصینی
674	رجل الجراد	178	دار کیسة
675	رجل الغراب	192	دبق
686	رخین	171	دجاج وديك
679	رخمة	174	دخان
680	رصاص	184	دراج
670	رطب	191	دردار
684	رطبة	181	دیجی
681	رعادة	181	

231	زوفرا	665	رعى الأبل
233	زهرة	664	رعى الحمام
230	زهرة النحاس	687	رقاقس
236	زيتون	673	رماد
219	زيبق	676	رمان
		683	روبيان
	<b>س</b>	677	رياس
		682	رتيانج
491	ساداوران	663	ريحان
479	ساذج	662	ريحان سليمانى
510	سام ابرص	667	ريوند
508	سيستان	678	رئة
486	سدر		
506	سذاب		<b>ز</b>
487	سراج القطرب		
478	سرخس	220	زاج
485	سرطان بحرى	226	زبد
484	سرطان نهري	222	زبد البحر
509	سرمق	235	زبل
496	سرنج	240	زبيب
481	سرو	224	زجاج
528	سريش	238	زاوند
488	سطرونيون	237	زرداود
500	سعالى	225	زرنب
493	سغتر	217	زرنباد
476	سغد	221	زرنبخ
522	سفرجل	232	زرين درخت
521	سفندوليون	234	زعوور
528	سفيد اسفند	228	زعفران
525	سفيدوس	227	زقت
567	سقمونيا	239	زمارة الراعى
507	سقنقور	229	زنجار
482	سقورديون	214	زنجبيل
499	سقولوقندريون	218	زنجبيل الكلاب
483	سك	223	زنجفر
498	سكبينج	241	زوان
513	سكر	215	زوفارطب
514	سكر العشر	216	زوفاياسى

688	شقائق	490	سلخ الحية
715	شقودس	511	سلق
701	شكاع	505	سلحقة
695	شل	526	سلوثون
707	شلجم	517	سليخة
705	شمع	504	سماق
694	شنجار	512	سمانى
696	شوكران	524	سمريون
717	شوكة البيضا	519	سمسم
719	شوكة المصرية	520	سمك
718	شوكة اليهودية	515	سمن
703	شونيز	516	سنبل
689	شهدانج	477	سندروس
699	شهانج	489	سورنجان
693	شبح	495	سوس
702	شير خشك	492	سوسن
691	شيطرج	503	سوقوطون
692	شيلم	480	سولان
		518	سويق
	ص	501	سيسارون
600	صابون	494	سيساليوس
603	صبر	502	سيون
601	صحناء		ش
605	صدأ الحديد	710	شابابك
598	صدف	708	شاذنج
607	صرصر	690	شاهترج
606	صفراغون	700	شبه
608	صفصاف	704	شبت
599	صمغ	706	شيرم
597	صندل	716	شجرة البق
602	صنوبر	696	شجرة مريم
604	صوف	713	شحم
		720	شراب
	ض	711	شربين
795	ضآن	714	شعر
796	ضب	709	شعر الغل
797	ضبع	712	شعير
793	ضرع	697	شقائل
791	ضرو		

	ظ	794	ضغدع
		792	ضميران
799	ظلف		
798	ظليم		
	ع		ط
536	عاقر قرحا		طاطيقس
552	غالو سيس	325	طالانيون
553	غاليون	326	طاليسفر
531	عبيشران	309	طباشير
546	عدس	301	طباقا قواون
529	عرعر	329	طحال
533	عرطيشا	308	طحلب
557	عرق	307	طراغيون
554	عراقون	330	طراغيون اخر
560	عزن	331	طراثيث
540	عروق الصباغين	305	طرخون
558	عزيز	302	طرغافيشا
547	عسل	327	طرفا
548	عشر	304	طرفحو ماس
530	عصا الراعي	324	طرفولس
534	عصفر	332	طريفان
555	عظام	310	طريفوليون
550	عظاة	323	طرخشقوق
542	عقص	303	طلق
549	عقرب	306	طوفريوس
461	عكر الزيت	328	طين ارمنى والانى
532	علك	313	طين اقريطش
543	عليق	317	طين مختوم
541	عناپ	311	طين الارضين المزروعة
556	عنب	321	طين الكرم
537	عنب الثعلب	319	طين المغرة
538	عنبر	320	طين بلد المصطكى
535	عنصل	316	طين ساماعى
551	عنجيلى	322	طين ساموس
545	عنكبوت	314	طين قيموليا
539	عود	318	طين ماكول
559	عود الصليب	315	طين مطلق
544	عوسج	312	

572	فلفل		غ
575	فلفل الما		غار
573	فلفلمويه	802	غاريقون
570	فلنجه	801	غاغاطى
596	فليلون	804	غافت
563	فنجنكشت	803	غالون
565	فو	810	غاليون
583	فودنج	806	غالية
567	فوة الصباغين	809	غبيرا
566	فوفل	800	غرا
581	فيلزهرج	805	غرب
		808	غوشنة
		806	
	ق		ف
641	قاتل الذئب		فاط
642	قاتل الكلب		فأر
610	قاقلمة	584	فاشرا
638	قاقلى	591	فاشرستين
654	قبح	576	فاغرة
659	قت	577	فاغية
635	قتاد	571	فانيذ
646	قثا	580	فاوانيا
647	قثا الحمار	564	فجل
613	قردمانا	585	فراسيون
639	قرطاس	588	فربيون
618	قرطم	582	فرس
660	قرظ	578	فرفخ
645	قرع	592	فرنجمشك
612	قرفة الدار صيني	586	فسافس
611	قرفة الطيب	563	فستق
621	قرقومعما	590	فسوريقون
648	قرن	589	فضة
609	قرنفل	574, 595	فطر
649	قريص	562	فطراساليون
644	قررة العين	587	فقاع
617	قسب	579	فقلامينوس
620	قسط	594	فل
631	قسوس	593	
614	قصب	569	

351	كبيكج	615	قصب الذريرة
348	كشيرأ	656	قضم قریش
374	كراث	650	قطا
377	كراع	619	قطران
358	كراويا	643	قطف
359	كرسنة	633	قطن
371	كرش	625	قفر اليهود
369	كرفس	657	قلت
353	كر كرهن	629	قلقطار
379	كرم	628	قلقند
361	كرمداثة	626	قليميا الذهب
373	كرب	627	قليميا الفصنة
375	كزبرة	636	قلى
343	كزاماك	661	قمر قریش
347	كسيلا	630	قنابرى
354	كشت بر كشت	634	قنب
368	كشنج	655	قنبرة
356	كشوت	634	قنبيل
378	كلب	653	قنفذ
364	كلز	622	قنقبين
370	كلية	616	قنطوريون
342	كمادريوس	623	قنة
360	كماشير	651	قوانص
341	كما فيطوس	652	قوقى
349	كماليون	658	قيشور
366	كماة	640	قيصوم
376	كمثرى	632	قيقهن
357	كمون	637	قيموليا
339	كندر		
344	كندس		ك
352	كنكرزد	365	كاشم
362	كور كندم	338	كافور
340	كهربا	350	كاكنج
355	كيل دارو	363	كاوزون
		345	كبابة
	ل	372	كبد
380	لادن	367	كسر
383	لازور	346	كسريت



433	مرداسفرم	385	لاغية
412	مرداسنج	398	لبلاب
420	مرزنجوش	400	لبن
407	مرماخور	382	لبنى
439	مرمازاد	401	لحم
406	مرو	386	لحية التيس
445	مرى	397	لزاق الذهب
410	مزمار الراعى	392	لسان
402	مسك	390	لسان الثور
413	مشك طرامشيخ	391	لسان الحمل
442	مشمش	389	لسان العصافير
403	مصطكى	399	لعاب
447	مصل	388	لعبة بربريه
411	مغاث	381	لفاخ
428	مغرة	384	لك
416	مغنناطيس	394	لوبيا
418	مغنيسيا	395	لوز
408	مقل اليهود والمقل المكى	387	لوف
440	ملح	393	لوفقردس
432	ملواح	396	ليمونيون
441	ملوخيا		
434	مليح		م
438	من	409	ما
431	منشم	416	مارقشيشا
449	منقور	405	مازريون
404	مو	437	ماش
443	موز	425	ماميشا
415	موم	435	ماميران
422	موميا	429	ماهودانه
446	ميبختج	436	ماهى زهره
426	ميعة	448	مايح
421	ميويج	430	محروث
		426	محلّب
	ن	444	مخ
		419	مداد
451	ناردين	423	مرا
457	نارمشك	414	مراوة
462	نانخواه	424	مراون

207	ورد	470	نبق
209	ورس	472	نجم
211	ورشان	468	نحاس
212	ورل	458	نخالة
210	وسخ	466	نخل
206	وسمة	461	نر تيقس
		450	نرجس
	هـ	465	نر سیاندارو
205	هریسة	453	نسرین
200	هرطمان	460	نشا
203	هرقلیوس	459	نشارة
202	هرنوة	474	نعام
197	هزارچشان	456	نعناع
204	هشتدهان	463	نطرون
195	هلیلج	469	نפט
199	هلیون	453	نمام
198	هندبا	465	نمر
196	هیل بوا وهال بوا	464	نورة
194	هیوفاریقون •	466	نوشارد
201	هیوسفطیداس	471	نوی التمر
		473	نیطافیلون
	ی	452	نیل
336	یاسمن	455	نیلوفر
333	یبروح		
337	یتوع		و
335	ینبوت	208	وج
334	ینتون	213	ودع

## ЛИТЕРАТУРА

- Анненков Н., Ботанический словарь, СПб., 1878.
- Гаммерман А. Ф., Курс фармакогнозии, изд. второе, М.—Л., 1938.
- Государственная фармакопея Союза Советских Социалистических Республик, Министерство здравоохранения СССР, изд. VIII, М., 1952 (Шифр Ф VIII СССР).
- Землинский С. Е., Лекарственные растения СССР, М., 1951.
- Монтеверде Н. А. и Гаммерман А. Ф., Туркестанская коллекция лекарственных продуктов Музея Главного Ботанического Сада, Известия Глав. Бот. Сада, т. XXVI, в. 3, Л., 1927.
- Сахобиддинов С. С., Дикорастущие лекарственные растения Средней Азии, Ташкент, 1948.
- Сахобиддинов С. С., Словарь местных и научных названий полезных и вредных растений Средней Азии, Ташкент, 1953.
- Федченко Б. А., Изучение лекарственных растений южного Туркестана, II, 1915. Флора СССР, тт. I—XXIII, М.—Л., 1933—1955.
- Флора Узбекистана, тт. I—III, Ташкент, 1941—1955.
- Фракасторо Джироламо, О contagi, contagiозных болезнях и лечении, М., 1954.
- Энциклопедический словарь лекарственных, эфирномасличных и ядовитых растений, М., 1951.
- Achundow Abdul-Chalig, Die pharmacologischen Grundsätze des Abu Mansur Muwaffak bin Ali Harawi... uebersetzt von... Halle, 1893.
- Avicennae arborum medicorum principis (Canon Medicinæ)... Ex Gerardi Cremonensis versione et Andreae Alpigi Bellunensis castigatione etc. Venetiis, 1595.
- Bedevisan A. K. Illustrated Polyglottic Dictionary of Plant Names, Cairo, 1936.
- Drakhira, The Book of treasures, an early Arabic treatise on medicine, Isis, № 43, May 1930.
- Dioscorides Pedanius, De Materia Medica, ed. M. Wellmann, v. 1—3. Berolini, 1906—14.
- Dozy R., Supplément aux Dictionnaires arabes, Leyde, Brill, 1881.
- Drägendorff G., Die Heilpflanzen der verschiedenen Voelker und Zeiten, ihre Anwendung, wesentliche Bestandteile und Geschichte, Stuttgart, 1898.
- Garbers Karl, Kimab Kitiya al'Itr wat-tas'idat... von Ya'qub b. Ishaq al Kindi... uebersetzt von... Leipzig, 1948.
- Guest E., Names of Plants in Iraq, Department of Agriculture, Baghdad, 1929.
- Guiges Pierre, Les noms arabes dans Serapion, Liber de simplici medicina essai de réstitution et d'identification des noms arabes de médicaments usités au moyen age, Journal Asiatique, 1905, vol. 5, p. 473—546; vol. 6, p. 49—112.
- Jolly, Indian Medicine, Poona, 1951.
- Lane E. W., An Arabic-English Lexicon, London, 1863—1893.
- Leclerc L., Traité des simples par Ibn al-Baithar trad. p... Not. et Extr., t. 26, p. 1, Paris, 1883.
- Meyerhof M., Aslam al-Ghafiqi (XII s.) trad... des parties ophtalmologiques d'ap rés les MSS de l'Escorial, Barcelone, 1933.
- Meyerhof M. Firdaws al-Hirma. Ali at-Tabaris «Paradise of Wisdom», one of the Arabic Compendiums of Medicine, Isis, № 48, July 1931.
- Meyerhof M. and Subhy, Gregorius Abul Farāḡ Barhebraeus, The Abridged Version of the «Book of Simple Drugs» of Ahmad al-Ghafiqi, translated by... Cairo, 1932.
- Perrot A., Dictionnaire Français-arabe des sciences médicales, pharmaceutiques et de l'art veterinaire, Le Caire, 1894, MSS № 9595 de l'Institut d'Egypte, ff. 890.
- Renaud H. P. J. et Colin G. S., Tuhfat al-Ahbab, Glossaire de la matière médicale marocaine, Paris, 1934.

- Sharaf Mohammed. An English-Arabic Dictionary of Medicine, Biology and Allied Sciences, 2 d ed., Government Press, Cairo, 1928.  
 Steinschneider Moritz, Heilmittel der Araber, Frankfurt a. M., 1900.  
 Tschirch A., Håndbuch der Pharmakognosie Leipzig, 1909.  
 Vullers J. A., Lexicon persico-latinum etymologicum, Bonnæ, 1855.

На персидском языке:

- Мир Мухаммед Хусейн-и Хорасани-и Ширази, Махзан ал-адвийа, Бомбей, 1283 г. х. (-1866/67 г. н. э.), Фармакологический словарь. (Шифр МА).  
 Мухаммед А'зам Хан, Мухит-и а'зам, б. м., 1898. Фармакологический словарь. (Шифр Мух).  
 Сейид Мухаммед Хусейн Хан. Карабадин-и кабир, Каунпур, 1892, Фармакологический словарь. (Шифр КК.)  
 Диоск.—Диоскорид La 'Materia medica' de Dioscorides. Transmission medieval y renacentista. Por. César E. Dubler y Elias Terés. Vol. II. Tetuan y Barcelona, 1952—1957.  
 Интродукция лекарственных, ароматических и технических растений. Итоги работ интродукционного питомника БИН АН СССР за 250 лет, М.—Л., 1965.  
 Фармакогнозия — Фармакогнозия в медицине (Китаб ас-Сайдана фи-тибб). Исследование, перевод, примечания и указатели У. И. Каримова. Ташкент, 1974.  
 Феофр.—Феофраст. Исследование о растениях. Перевод с древнегреческого и примечания М. Е. Сергеевко, Л., 1951.  
 The Book of Plants of Abu Hanifa ad-Dinawari. Part of the Alphabetical Section (أ-ز). Ed. B. Lewin. Uppsala, Wiesbaden, 1953.  
 D — G — The Greek Herbal of Dioscorides. Englished by John Goodyer A. D. 1655. Edited by R. T. Gunther. New York, 1959.  
 Issa — Dictionnaire des noms des plantes en latin, français, anglais et arabe, par le Dr. Ahmed Issa Bey. Le Caire, 1930.  
 The Medical Formulary or Aqrabadhin of Al-Kindi. Translated with a study of its materia medica by M. Levey. Madison, 1966.

تذكرة اولی الالباب و الجامع للعجب العجاب، تألیف داود الضریب الانطاکی، مصر  
 ۱۳۰۲ هـ

Ркп. Египетской национальной библиотеки в Каире, № 1393.

شرح الادوية المفردة من كتاب القانون تألیف سدید الدین الكازرونی  
 شرح القاموس المسمى تاج العروس من جواهر القاموس للامام اللغوی محب الدین  
 ابی الفیض السید محمد مر ترض الحسینی الواسطی الزبییدی، ج ۱-۱۰ مصر  
 ۱۳۰۷-۱۳۰۶

كتاب الجامع المفردات الادوية و الاغذية، تألیف ضیاء الدین ابی محمد عبد الله  
 بن احمد الاندلسی المالمقی المعروف بابن البیطار، ۴ اجزاء، القاهرة، ۱۲۹۱  
 لسان العرب للامام العلامة ابی الفضل جمال الدین محمد بن مکرم ابن منظور  
 الاثريقی المصری ج ۱-۱۵ بیروت، ۱۳۷۴-۱۲۷۶/۱۹۵۵-۱۹۵۶.

## ОГЛАВЛЕНИЕ

От редакционной коллегии	7
<b>ВВЕДЕНИЕ</b>	
Вступление	
Статья первая	13
Параграф первый. О натурах простых лекарств	13
Параграф второй. О познании свойств природы лекарств посредством испы- тания	17
Параграф третий. О познании природы простых лекарств путем сравнения	20
Параграф четвертый. О действии простых лекарств	30
Параграф пятый. О воздействиях на лекарства извне	39
Параграф шестой. О сборе и хранении лекарств	44
Статья вторая	46
О простых лекарствах	46
Рубрика действий и свойств	46
Вторая рубрика. О косметике	47
Третья рубрика. Опухоли и прыщи	47
Четвертая рубрика. Раны и язвы	48
Пятая рубрика. Орудия с суставами	48
Шестая рубрика. Органы головы	48
Седьмая рубрика. Органы глаза	51
Восьмая рубрика. Органы дыхания и груди	51
Девятая рубрика. Органы питания	51
Десятая рубрика. Органы извержения	52
Одиннадцатая рубрика. Лихорадки	53
Двенадцатая рубрика. Яды	53
Примечания к введению	54
<b>ЛЕКАРСТВЕННЫЕ СРЕДСТВА</b>	
Буква <i>алиф</i> 57; Буква <i>ба</i> 118; Буква <i>джим</i> 167; Буква <i>дал</i> 192; Буква <i>ха</i> 216; Буква <i>вав</i> 223; Буква <i>за</i> 229; Буква <i>ха</i> 258; Буква <i>та</i> 297; Буква <i>йа</i> 313; Буква <i>каф</i> 322; Буква <i>лам</i> 359; Буква <i>мим</i> 385; Буква <i>нун</i> 422; Буква <i>син</i> 438; Буква <i>айн</i> 482; Буква <i>фа</i> 507; Буква <i>сад</i> 531; Буква <i>каф</i> 539; Буква <i>ра</i> 571; Буква <i>шин</i> 585; Буква <i>та</i> 611; Буква <i>са</i> 628; Буква <i>ха</i> 632; Буква <i>зал</i> 668; Буква <i>дад</i> 671; Буква <i>за</i> 674; Буква <i>гайн</i> 674.	
<b>УКАЗАТЕЛИ</b> 683	
Указатель лекарственных средств	685
Указатель латинских названий лекарственных средств	759
Предметный указатель	764
Указатель имен собственных	809
Указатель географических названий	811
Словарь непереведенных терминов	814
Вес и линейные меры	815
Указатель названий лекарственных средств арабской графикой	
<b>Литература</b>	

